

گۆڤاری کۆژی زانپاری کورد

بهرگی پیهکەم
بەشی پیهکەم
١٩٧٣



چاپخانهی کۆژی زانپاری کورد - بەغدا

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



دامه زرانندی کۆزی زانیاری کورد

سەزۆکی کۆز
ئیمساره شیرزاد

سوپاس بۆ یەزدان و رۆلەمی نە بەردو پاکێ خاکی نیشتمان که خەباتی
بۆ وچانی گەلی کوردی عێراقمان بە بیاننامە مێژووییەکی یازدە ی ئازار
رازابوو. بە کێک لە دەستکەوتە گەرەکانی ئەم بیاننامە بە چەسپاندنی
چەند مافیکی گرتگی رۆشنبیرتی کورد بۆ که دامەزراندنی « کۆزی زانیاری
کورد » بە پێی یاسای ژمارە ۱۸۳ ی سالی ۱۹۷۰ بە کێک بۆ لە رووه
هەرە دیارەکانی (۱).

(۱) دەمێک سەگەلی کوردمان لە عێراق داوای دامەزراندنی کۆزی زانیاری دەکات
(بزووانە : « نزار » ، بەغدا ، ژمارە ۴ - ۱۵ ، ی مایسی سالی ۱۹۴۸ ،
ل ۶ - ۸ ؟ « ژبێن » ، سلێمانی ، (ژمارە - ۱۳۴۲) ، ۲۵ ، ی نیسانی سالی
۱۹۵۷) . داوای - سەرکەوتنی شوژی چوار دە ی تەمۆزی سالی ۱۹۵۸ -
داخوازییە بوو درووشمێکی گشتی رۆشنبیرانی گەلە کەمان (بزووانە : « خەبات -
التضال » ، بەغداد ، ۲۸ تەمۆز ۱۹۶۰ ؟ « ژبێن » ، ۱۷ ، ی کانۆنی بەگەمی
سالی ۱۹۵۹ و ۳۰ ی کانۆنی دۆهەم و ۲۲ ی شوبات و ۷ ی تەمۆزی سالی
۱۹۶۰ و ۲۷ ی تەمۆزی سالی ۱۹۶۱ و ۱۸ ی کانۆنی دۆهەمی سالی =

ئەو كەسەنى جىق بەجىتى كۆرۈنى ئەم ياسايبان پى سېڭىردا ، زۆر
دۆلەت زانە لە كۆتاي سالى ۱۹۷۰ ۋە كەوتە خۇ بۇ دامەزاندنى يەكەمىن
كۆز لە مېزۆى گەل كوردماندا . ئەو ۋەقە كە بە پىسى ياسا كى كۆز ئەندامە
كارا كانى ھەل بۇڭىردان ۋە لە كۆز ۋە ۋە يەك گىشتى ھەردۆ ئەنجى-مەنى
« كۆزى زانىارى عىراقى » ۋە « كۆزى زانىارى كورددا دىوانى سەرۆ كاپەتى
كۆزەكەمان ھەل بۇڭىردا ۋە دواى ديارى كۆرۈنى يەكەم بۆجەى كۆز لە
بۆجەى گىشتى سالى ۱۹۷۱ - ۱۹۷۲ دا توارا دەست بىكرىت بە كار كۆرۈنى .

ئەنجىمەنى كۆز لە يەكەم رۆزى دامەزاند ئىبە ۋە ۋەسى خىستۆتە
بەرچاۋى خۆى كە ۋا پىۋىستە لە ستورى تۋانادا ھەول بىدرىت كەل كە لە
بەھرى رۆزى زانا ۋ تۋسەر ۋ پىزە ۋانە ديارە كانى نا ۋە ۋەسى ۋ لۆت ۋ
دەرە ۋەسى ۋە رىگىر پىت . بۇ ئەم مەبەستە چەند ئەندامى كى كارا ۋ شەرەف ۋ
يارىدەر لە زانا پاىە باندە كوردە كانى دەرە ۋە لە گەل ژمارە بەك ئەندامى
يارىدەر لە زانا ۋ شەرەزا ۋ تۋسەرە كانى خۇمان ھەل بۇڭىردان ۋ لە مەود ۋاش
ھەر بۇ ئەم مەبەستە ھەل دە بۇڭىردىن .

ئاشكرابە ئەو ئەركەنى كەوتۈنەتە سەر شانى كۆز يەكجار وردو

== ۱۹۶۲ . .) ھەر ۋەما دامەزاندنى كۆز بىكى زانىسارى كورد يەككىش بۆ-
لە داخو ازىبە ھەرە گەورە كانى كۆنگىمى ماۋىستانى كورد لە شەقلاۋە (بۆوانە :
« كۆنگىمى دوۋەسى ماۋىستانى كورد لە شەقلاۋە » ، سولە بىمانى ، چاڭخانى
زىن ، ل ۶۰ ، ھەر ۋەما : « ھىسا » ، زىبارە (۲) ۋ (۳) كالتونى يەككىمى
۱۹۵۹ - كالتونى دۆھەسى ۱۹۶۰ ، ل ۱۰۰) ، دامەزاندنى « كۆزى
زانىسارى كورد » يەككىك بۆ لە ۋ بۇزارەنى سەر كرابەنى شۆزۈش لە
بىئانامى رازى ۱۹۶۸/۸ دا بلاۋى كردە ۋە .

قۆل و تارادهیهکی زۆریش ئالۆزاون . بۆیه کاجی بهجی کردنیان پێویستی به
 رێبازیکی زانستی دیاری کراو و بناغهیهکی پتهوه . بۆ ئهم مه بهسه
 ئهنجومهنی کۆژ له رۆژی دامهزراندنیهوه له سنووری پلاستیکی دیاری کراودا
 دهجۆلێتهوه و گه ئیک لێ نهی تابهتهتی دامهزراندوهو^(۲) ههولێکی زۆری
 داوه بۆ پێکهوه نانی کێشخانهیهکی ئاره دان و دانانی چاپخانه بهکی کوردی و
 دامهزراندنی په یوه ندیهکی فراوان له گهڵ « کۆژی زانیاری عیراقی » و
 کۆژه زانیاریکانی ژماره بهک له ولاته عهرد بهکان و دهزگا رۆژه له تناسه کانی
 چهند ولاتیکی تر . ئهوی راستی بێت په یوه ندی کۆژدهمان له گهڵ « کۆژی
 زانیاری عیراقی » دالهو سنوورهش تپه ژپوه که یاسا بۆی دیاری کردوین
 ئهمهش که نمونهی هاوگیاهی زانیاری و هاو نیشتهانییه ، تارادهیهکی دیار
 جی بهجی کردنی گه ئیک له ئه که کانی سه رشان کۆژه ساواکه مانی ئاسان
 کرد .

پێ گومان به شیکی زۆر له گهرو گرفته کانی ژبانی رۆشن بیری گه له که مان
 به سترهوه به کیشه ئالۆزاوه کانی زمانه که په وه که له بهر هه ندیک هلی
 تابهتی و ئاشکرا تا ئه مژۆ توانای چاره سه ر کردنیان به شیوه بهکی زانسته
 نه یوهو پێ ئه وهش ، وهک هه م قه ده زانین ، ناتوانی ت بناغه بهکی پته وهو
 پێویست بۆ دوارۆژی رۆشن بیری کورد بنیات بنه ییت . ئهم راستیه پالی به
 ئهنجومهنی کۆژه وه نا له سه ره تانی دامهزراندنیه وه بایه خپکی به کجار زۆر
 بدات به مه سه له ی چاره سه ر کردنی کیشه کانی زمانی کوردی له بهر رۆشنایتی
 زانست و ئه وه ده سته که وته به نرخانه ی زاناکانی کوردو رۆژه له تناسه کانی

۷- بایه ئه لیزانه به درێزی له شوینیکی تری ئه م گهواره دا کراوه .

دلسۆزی کورد دەستی یارمەتی بۆ درێژ دەکەوێت، بە لای ئێمە و هەوێشکی گەنجی پیشکەوتنی گۆڤاره کەمانە کە وەک هەموو شەیتیکی نوێ و تازە بێ کە پشتوی تر بێوێستی بە گەڵاڵە کردنی هۆی ژبان و سەرکەوتنە، باوەری تەواویشان بە توانای ئەندامانی کۆۆژ هەموو زانیایانی کورد مافی ئەوەمان دەدات بێ بە دلنیایی باین کە و هەموو هۆشک بێوێستی ژبان و سەرکەوتن و پیشکەوتنی گۆڤاره کەمان لە ئارادایە. بۆیکە لەو بزوایدەین کە و اجار لە دواي جار « گۆڤاری کۆۆزی زانیاری کورد » لە بەرگێشکی قەشەنگێردا دەخرێت بەردەست .

ئەنجومەنی کۆۆژ دەرجۆنی بەکەم ژمارەیی بەکەم « گۆڤاری کۆۆزی زانیاری کورد » بە هەل دەزانیت بۆ دۆبارە کردنەوی ئەو راستییەیی جارەهای جار دەربیزیو دەرباری ئەوێ کۆۆژ بە چاویشکی پز لە رێزو خوێستییو دەزانیته توانای هەموو رۆلەییکی دلسۆزی گەلە تیکۆشەرە کەمان . بۆیکە ئامادەین بۆ هەموو جۆرە هاریکارییەکی بێوێست لە پێناوی پیشخستی زانیاری کورد و هەر لە بەر ئەمەشە لەو دلنیاین کە و هیچ زانیایکی راستەقینە کە دروشمی کاری تەنها خزمەتی گەلو زانست بێت دۆرە پەڕێز لە کاری پیرۆزی کۆۆژ کەمان ناوەستیت ، هیچ نەبیت لە بەر ئەوێ تاقە هیوامان خزمەت کردنی گەلە کەمانە کە ئەو دۆلە هەموو گەلێکی تر زیار بێوێستی بە پیشکەوتنی زانستی کە شەپۆلی پز توێزی هەموو لایەکی گرتۆتەو . با دۆر لە هەستی سەرپێیتی و پشت بە یەزدانی مەزن دلسۆزانە کار بکەین و بێ بکۆشین لە پێناوی بەرز کردنەوی رادەیی زانیاری و روشنیتری گەلی کوردا .

ئىسلى پىتە قابلى ئىسىم شىۋەسى سايمانى

-۱-

پىشەكى

پارخىشائىكى تارىخى - شىۋەسى سايمانىدا

ئەندىسى شەرھى : تۆفېق و دەھى

۱- كىرمانجى ناۋەزاست

ۋا دياره كه برايم پاشای میری بابان له پیش هه مەق شێكدا خەلكى
قەلاچوالانى گۆز اووه تهوه بو آوا كردنه وهى شارە تازه كەى سايمانى كه
دهستى كردبو به بىادنانى له سالى ۱۷۸۴ دا . قەلاچوالان كه ئىستنا
بوته دىيىكى چوك له شارباوژدا ، ئەوسا سەرەك شارى مېرىهتتى
بابان بو .

بى گومان به به كان كه زه به ندهى مرۆڤى^(۱) قەلاچوالان له وان

(۱) « مرزف » ى كىرمانجى باكتورى له شىكلى « مەردوم » هوه
گۆز اووه ، آ به م پەشە :

« د » كەى ناۋەزاستى « مەردوم » كەوتو به بى فونىيىكى كىرمانجى
باكتور ، هەروەكو « د » كەى « سارد » ، « بەرد » ، « كىرن » كەوتون
بون به « سار » ، « بەر » ، « كىرن » ، « م » كەى گۆز اووه به « ف » دىسانه وه
به بى فونىيىكى كىرمانجى باكتور ، هەروەكو وشەكانى « ئەم » (هـنا) ، وه
« دەم » (فسم) كە گۆز اوون به « ئەف » و « دەف » ؛ بروتى « و » يش
بەوه به « ف » .

بۆن ، بەشېۋە بېك دەآخاوتن كە زمانى حاكە كانىشان بۆ . شېۋەى قەلاچو والان زمانى شارباۋېز بو ، كە زەنگە زمانى بۆبى سەر بەشېۋەى پۇدەر . واديارە كە شېۋەى پۇدەر تاۋىككىشى بۆبى لە سەر دروست بۆنى شېۋەى موكرى (۲) . دەشى ئەمە بى رازى ھەندى خىزمایەتتى كە ھەتا ئېستا دەبىنرئى لە مەبانى شېۋە كانى موكرى و سلىپانيدا .

دەستە شېۋە كەى پۇدەر و شارباۋېز و موكرى پتر نرىك بۆن بە شېۋەى سۆرانى لەچاۋ نرىك بۆياندا بە شېۋەى ئەردەلانى (سەبى) ، لەگەل ئەۋەشدا كە ئەردەلانى ھەندى تايبەتتى ھەبە كە ، واديارە ، بنكى چوار شېۋە نرىك بە بەكە كە بن (۳) كە ئېستا بىيان دەلېپىن كرمانجى ناۋەزاست : موكرى ، سۆرانى ، ئەردەلانى ، سلىپانى .

۲- تاۋى شېۋەى گۆرانى لە ئەردەلانىدا

ھەرچەندە فارستى تازه زمانى رەسمىتى ئەردەلانى بۆ ، ھەرۋەكو كە ھى بابان و مېرىتە كانى تى كورد بۆ ، بەلام لەناۋ ئەردەلانىە كاندا شېۋەى گۆرانى پەرى سەندبۆ ، چونكە :

آ- بابا ئەردەلانى مېرىتە ئەردەلانى لەناۋ گۆرانە كاندا دامەزراند بە نرىكە لە سەدى ۱۴ مدا ، وە شارە كەى شارەزورى ، كە دەبىتى

(۲) سەرىج : شەرەفنامە (چاپى مېسر) ، ل.ل. (۲۷۲-۲۷۳) .

(۳) T. Wahby. The Origins of the Kurds and their Language, p. 8; Kurdish Studies, Part One, p. 18

ھەرۋەما بزوانە بەندى ۱۷ ىش .

لهلاین مؤغوله کانه وه کاوول کرابتی ، سه ره له نویی دروست کرده وه ، وه کردی به سه ره ک شاری میره تیه که ی ، دؤر نییه که بلاوتونه وه ی گؤرانه کان له رۆژه لاتی زاگرو سه وه سه ره وه شاره زور به م پونه یه وه رۆی دایتی .

ب- کاکه بیه کان (ئه هلی حق ، هه لی ئیلاهی) شاره زوریان کرد به سه سه رزه مینی موقده سه یان ، وه شیوه ی گؤرانی به زمانی دینیان ، که چی سولتان «سه هاک» خودای کاکه یی ، خۆی خه لکی برزنجیه بق که دپیکه له شاربازپۆزی کرمانجی . له وه سه رده مه دا زمانی شهیر له شاره زوردا گؤرانی بق ، وه ئه ده بی دینی یی کاکه بیه کانیش به شهیر ده سی پتی کردبو که تا ئیسه تاش وا ماوه ته وه .

ج- کرمانجه شاره زوریه کان به پیر زمانی ئه ده به ی گؤرانه کانه وه چۆن که به شهیر بق ، وه پز به دل خۆش یان ویست وه ریانی گرت . به زاستی شیوه ییکی شیرینی گؤرانی که وشه ی عاره بی و فارستی ئیکه ل کرابو ، بقو به زمانی ئه ده بی (شهیر) ی ئه رده لان ، وه له باش ئه وان به هی شاره زور تا چهند سالیکی سه ده ی نۆزده م ، تا ئه وساکه نالی (۱۸۰۰ - ۱۸۵۸) و آوه له کانی که وه کو سالم (۱۸۰۵ - ۱۸۶۹) و کورسی (۱۸۱۲ - ۱۸۵۰) بن ، بقون به جازده ری زمانی ئه ده به ی سلیمانق تازه له پیش کۆتایتی حوکی باباندا (۱۸۴۸) . له زمانه ئه ده به ی گؤرانیه ئیستا که لێ

نامە ماۋەتەۋە كە بىرىتىن لە جەنگنامە - داستان ، قەسىدە ، غەزەل ، مەقام و گورانى . ئەم نامانە ۋە تەبىئى ھەر لە لا يەن ، گورانى كەن خۇيانەۋە نوسراين ، بە شىكىيان كوردەۋەى كرمانجەكانن ، چونكە ئەوسا ، ۋە كۆر و تمان ، زمانى شىمەرى شارەزۆرۇ و ژۆۋەلانى ، گورانى بو . مەقامە كلاسىكىيەكانى كوردى كە ۋە كۆ قەتارۇ ئەلاۋەبىسى و آى آى ، ھتد . بن ، مىرانى ئەو ئەدەبىياتە كۆنەى گورانىن كە تەنەت ئەم ژۆش كرمانجەكان زۆر پى بيان خۆشە كە بەر گورانىيان بىكە و تى . شىاۋى سەرنجە كە ھەتا ئىستا لە شىۋەكانى كرمانجى ناۋە ژاستدا بە « اغنىيە » دە ئىين « گورانى »

۳- كۆچى ئەردەلانىيەكان بۇ ئىران و لەگەز كە وتى گورانى لە شارەزۆردا

ئەردەلانىيەكان ، بەرەۋ دۋايتى نىۋەى يەكەمى سەدەى ۱۷ م ، لەسەر ئەۋە كە سولتان مورادى چۈرەم بەغداۋ شارەزۆرى داگىر كىرد لەگەل سەرەك قەلای زەلمى ، ئەو سەرزەمىنەيان ئەبەدى بەجى ھىشت و كىشانەۋە بەرەۋ ژۆۋەلات بۇ كوردستانى ئىرانى كە لەۋى شارى سىنە (سەنەدەج) يان سەرلەنۋى بىنياد ناۋ كىردىان بە سەرەك شارى ئەمارەتى ئەردەلان .

ئەۋكەتە كرمانجى شارەزۆر شىۋەى ئەردەلانى بو كە بىنجۇ كىيىكى تەنكى گورانى كىشاۋ بە سەرىدا . جا آخاۋتن بە شىۋەى گورانى باۋ

بۆ قە شارەزۆردا . بەلام کەشەنەوی ئەرەدەلانیەکان بۆ کوردستانی ئیران و کۆچی بەشیککی جاف لە جوانزۆو (لە ئیراندا) ، کە زمانەکانی کرمانجی ئەرەدەلانی ساف بۆ ، بۆ دەشتە نووبیەکی شارەزۆر ، حوکی خەلافەتی عوسمانی و ئابوبقەنەوی تەریقەتی قادری ، بۆن بە سەبەبی لە گەز کەوتنی آیینی کاکەیی و شیوەی گۆرانی لە شارەزۆردا . هەتا ئیستاش گەلی لە مەرقەدی شەخس و پیر کە ناوی کەسە دینیەکانی کاکەییان پیو بە ، وە وەکو شەخسەکانی تر ، کاری پەزەشکی و مراد پیکەینەر دەبینن بۆ خەڵکە نەخۆشەدارو خووش باوەژەکەمان ، لە زۆر جێی دۆلی تانجەرۆو ئەم لای ئەولایدا ماون ، وە بەناوبانگن و پیرۆزن^(۱) .

۱- پەیدا بۆنی شیوەی سلیمانی

شاری سلیمانی لە سەرزەمینیکدا (دەشتی سەرچنار ، لە دۆلی تانجەرۆدا لە شارەزۆر) کە بنکی زمانی مەردومەکی ، کرمانجی ئەرەدەلانی بۆ (بە نزیکە شیوەی سنەیی ئیستا) .

زۆری پێنجو ، شیوەی ئەرەدەلانی شارەزۆر بەرە بەرە دەستی کرد بە تیکەلۆبۆن لە گەزنی شیوەی قەلاچوالانی باباندا لە سلیمانی . بەلام دەبێ بزاین کە ئەم تیکەلۆویە هەر لە مەیدانی قۆتینیک و

(۱) ئەم باس ، لەو نامەدا کە لە زاری «شارەزۆر» مەو تۆ-یومە ، دژبە دراوە بینی .

مۆرفۆلۇژى ، ۋە ۋوشە^(۵) ۋە ۋەرگرتندا رۆى دا ، ۋە ھېچ دەسلەپكى تېكى ۋە بۆ بەسەرگەردانى فىعلو دروست كىردنى رستەى قەلاچو الاندا .

فرازى بۆنى شېۋە تايىبە تىبە كى سېمانى ئەنجىمانىكى بەرەسەندىنى شارەكە بۆ كە بۆبۆ بە مېرئىن ۋە ناۋچەى كىشتى ئىدارە ، ۋە بۆبۆ بە بازى گىشت شارەزۆرۇ كۆبىستانە كانى سۆزى مۆۋىيىكى زۆر ، بە تايىبەنى شارەزۆرىە كان زۆيان كىردە سېمانى بۆ دۆزىنە ۋەى فرمانى نۆگىرى ۋە سېمانى ، بۆ خۇيۇندى ، بۆ تۇجارى ۋە بازىرگانى ، بۆ پىشەسازى ۋە خزمەتكارى . ئەمانە لەۋى خاتۇيان دروست كىرد بۆ خۇيان ۋە بون بە خەلكى سېمانى .

(۵) نۆسبى «ۋوشە» بە بەك «ۋ» غەلە تېشى فۇنئىتىكى بە . ئەۋ بۆۋىنە كە دەپنە لە مەبىنى بەكەم «ۋ» ، ۋە «ش» «ى» «ۋوشە» دابى ، ناتوانى ئەۋ بۆۋىنە بىز كە مەن لە «دەستۇرى زىمانى كوردى (۲۹ ، ۳۰) ، ۋە لە «خۇپىندەۋارى باۋ (۱۵-۱۷)» ، ۋە لە «قواعد اللغة الكردية ، ج - ۱ (۲۹)» دا باسەم كىردۈم لۇى . چۈنكى ئەۋ بۆۋىنە ، كە ئىنتا لە نۆسبەسازدا خاۋى تېپىش تايىبەنى نېبە ، ھەرچەندە دەتوانى بىتە مەبىنى دەنگى بېتىك «ۋ» تېكى دۋابەۋە ، بەلا . ناتوانى بىكەۋىنە مەبىنى «ۋ» بىكە دەنگى بېتىك دۋابەۋە ؟ بەۋىنە : دەتوانىن بۇلېن ۋە بۆسېن «كەۋە» (كە لە «كەۋەۋ» ، دا ھانۋە) ، بەلام ناتوانىن بۇلېن «ۋرچ» ، ۋتار ، ۋشە ، كاۋل ، . بېزىق ئەمانە ، بۆتەۋە كە «بۆرېك» ، ۋانا «كسرىپىك» ، بەخەبە باش «ۋ» ، كانىيان ، ئېمىكانى نېبە . خۇنان ئەم ۋوشانە ، بى زۆر ، ئەلەفوز بىكەن لە بەر آۋىنە دا ، ئەۋسا دەپىش كە چەناگە لېچ ۋە لېۋان ، ئەمانەت كىشتەۋ چاۋتاسان چ زەنجىك دەكىشت . بۆۋىنە دۋابەۋە بەكەم «ۋ» «ى» ئەم چەشە ۋوشانە ھەر «ۋ» ، «ۋ» ، «ۋەكس» ، «ۋرچ» ، ۋتار ، ۋوشە ، كاۋول ؟ ۋە ئىگەر ۋەما ئەلەفوزيان بىكەن ، دەپىش كە بارى چەناگە لېچ لېۋ ، ھىس . چەند نەبىمى دەپن .

له شىۋەكەي سىلېمانىدا پاشبەندى بار Case Endings . بىچكە
 له ھى نىدا ، فزىيى دران . ئەمە ئەنجاى تاۋى شىۋەي ئوردەلانى بۈ
 كە دەشتى لەۋە پېشتر فزىيى باى داڭى . ئەمە شىۋەكى باش بۆ . شىۋەكەي
 سۆرانى ، پىژدەر ، موكرى ، ۋە كرامانجى باكتور ھېشتا ئەم
 بارانەيان پاراستوھ .

بەلام داخەكەم ، مەردوۋى سىلېمانى بۆ ناۋ (ضمير) ى كەسىنى
 « ئەزەمى غاىبىتى كوردى باستانىيان لەبىر خۇيان بردهۋە لەۋزىر تارى
 ئوردەلانى - جافىدا ، ۋە بۆ ناۋى مەفەلوتى « مەن » يان - - - - -
 جىسى . ئەمە غەلەتلىكى گەورە بۆ لەجاۋ سرشتى ئەستەننى زىمانى
 كوردىدا . ديارە ، زمانەكەمان دەمىكى زۆر نىبە كە « ئەزەمى »
 غەرامۇش كوردە . مېستەر رىچ لە سالى ۱۸۲۰ دا لە سىلېمانى
 گۆرانىيىكى بېستوھ كە تىقېدا رستەي « ئەز دەنالم » ھەبۈھ .

ھەر بە لاسايى ئوردەلانى - جافەۋە شىۋەدى سىلېمانى « دەمى
 كلۆرىشى كورد بە باۋ . ئەمە كوردارىكى زۆر خراب بۆ ، ۋە بۆ بە
 ھۆبىكى ئىك نەگە بىشتەن لەگەل غاۋەن شىۋەكەي تردا . چۈنكە
 « دەمى كلۆر ھەر كارى خۇي نايىتى ، ئەمە جۆكەرىكە لەناۋ
 تىپەكەباندە كە دەچىتە شكالى گەلنى تىپى كەۋە ، ۋە گەلنى جارېش ۋەك
 جىۋكە لەبەر جاۋ گروم دەپى . ئەم « دەمە » لە شىۋەي ئوردەلانى
 شىۋەكەي ئىۋەژۆ (جنوب) ى ئەودا باۋن . « دەمى كاسۆر لە
 شىۋەكەي كرامانجى باكتوردا ھەبۈھ ، ۋا ديارە كە دەمىكە فزىيىيان داۋە .

یه کیکی تر له م روډاوانه گۆډانی مپسکی « ده » ی پینه قالیی به
به « مه ». مهم روډاوه دانیاری سه ره کتی لئی کۆلینه وه مانه له سه
ووتاردا .

سه رنج : پینه قالیی نهو پینه به که ده خرپینه پیش دهی موزاریع و
رابوردوی نازه به ق آگاده روی و په یزه روی به وه (الزمان المضارع والزمان
الماضی غیر التام لصیغتی الاخباریة والانثائیة) ؛ وه کو :-

سۆرانی : ده نۆم ، ده نۆستم ؛ بنۆم ، بنۆستایه

سلیمانی : مه نۆم ، مه نۆستم ؛ بنۆم ، بنۆستایه

له م وینانهی سه ره وه دا ده بیزخی که له شیوهی سۆرانیدا « ده » و
« ب » ، وه له شیوهی سلیمانیدا « مه » و « ب » پینه قالیین . مه
پیتانه مانای دهوام ددهن به فیعله کانیان ؛ و کو :
گۆرهوی ده جنم ؛ واتا ، له دهوام کردندام له سه ر گۆرهوی چنین .

- ۲ -

چی بیان ووتوو له باروی له سلی « ده » و « نه » ی پینه قالیی یهود ؟

۰ - آگام له سلی کس هه به که له « ده » و « نه » ی پینه قالیی کۆلینونه توه :

یه که میان ک . باز ، سالی ۱۹۳۹^(۱) ، دوه میان خۆم ، سالی

(۱) Barr, K. Iranische Dialectaufzeichnungen, aus dem
nachlass von F. C. Andress. Teil I, ... Kurdische
Dialecte (K. D.), 1939.

۱۹۴۰ (۷) وه سۆيەمیان د. ماکەزى سالى ۱۹۶۱ (۸).

۶- ك. باز له ناهەكەيدا (K. D., p 221) وهها دەلتى :

« پېشەندى » ئە - « (ى كوردى) له گەل « ئە - » به پېشەبەندە
 قالىيەكانى شىپو « جوتى جوتى كانى ناو دەزاستى ئىران ، دەچنەوه سەر يەك
 (به وپنە ، « بەزدى » (۹) و « سۆنى » بەرامبەرى پكەن) . برسەيك
 له بارەى ئەسلى پېشەبەندە قالى ، دزوارە ، جواب بەدرېنەوه ، يان
 رۆن پكرېتەوه به يارىيە هېچ بەلگە بېكەوه ، لە بەر ئەوه كە پەلە
 كۆتەكانى گۆزانی زمان له بىر چۆنەتەوه . « دە » ى
 شىپوكانى باكتورى رۆزاواى كوردستان له موكریانو گەزۆسدا < وه
 « ت- » ى پېشەندى رېشەى به بزوين دەست پى كردۆ له
 ئەردەلانى و كرماشانيدا به ئەواوى تارىكن . « ئە - » دەشقى له شكلى
 سۆك كراوى پېشەندى « مې > ئىو » دا سارارايىتەوه ، به وپنەى

(۷) تۆفبىق وهى ، ئېشەنەفانى ناوى كرمانج ، گەلاويز ، زمارە (۴) ،
 ۱۹۴۰ ، بىسداد .

Dr. Mackenzie, Kurdish Dialect Studies - 1 (A)
 (K. D. S. 1), 1951.

(۹) ئەز دەلئيم : شىپو « بەزدى » پېشەندى « ئە » بەكارناھىتى . ئەم
 شىپو « پېشەندى » « me » بەكار دەپن ، وەكو ، me zone (= دەزانم) .

«(هه)ی > مه-پو^(۱۰)ی فارسی تازه، وه «-i - o - i» (هیش)ی شیوهکافی لوزی گوره که مومکینه گوزانی «میتو <» به «ئی» روژن پکته وه^(۱۱) .

۷- لهه ی سهروه هه ر هوه تپی ده گین که ک . باز هسلی «ده» و «ته» له یه ک دوز ده خاتهود ، له باریکدا که دان به وده ده تپی که کس هسلی «ده» نازایی ؛ وه له شوین هه ل گرتی «ته» شدا ریسی لئی تیک چوه .

هز ، بهر له وه که باوه ده کوه کی خوم روژن پکته وه ، پی سودی نابینم که هه ندی باوه زی د . مه که نزی پنجه مه بهر چاو :

۸- د . مه که نزی ده لئی : «له باریکدا که گت شیوهکان ، له بنگردو پزدهر ره وژور ، پیش به ندی قالیتی «ده-» ، یان «ت- > د-» به کار دینن ، سالیمانی و وارماوه^(۱۲) «ته-»

(۱۰) هز ده لیم : «هه میو» ی پته قلیی له نوسراوه کانی فارسی ناوه ژاندا بیسراوه که له بهر تی هم سرنه بدا دوزراونه توه له شاری «تورقان» ی ترکیانی چینی . «هه میو» ی فارسی ناوه ژانست له «هه مه» ی آوسناوییه وه داهاتوه که مانای (هه مه) به ، وه له فارسی تازه دا کورت کراوه توه به «می» : (J. Darmsteter . Etudes Iraniennes, Part I, P. 215)

(۱۱) ک . باز . K. D. . ل . (۲۳۱) .

(۱۲) ده لیم : «وارماوه» به شیوهی جاف فه ده کن .

به کار دینن . ثم «هـ» یسه ده پی وهك هه به تیپکی جیساواز
 تهماشا پکریچی (تهز له مهدا له گه ل بازم ، ل . «۲۲۱» (۱۳) نهك
 وهكو شكایکی «ده» ، چونکه «د» ی به کم تیپی وشه له هیج
 شیوه یکندا گوم نابئی به تهواوی (بینه-۸) (۱۴) .

د. مه که سزی له (بهندی ۸) دا وا ده توستی :

«a) تیپی «د» لهبار یکندا که به کم تیپی وشه بی ، یان
 له دوا ی تیپکی ده نگیه وه پی ، «د» یکی ده نگداری پی هه ناسه ی
 ته قعداری ددانی به .»

۹ - ثم بنه (قاعدہ) به ی د . مه که نزی هه مولاتی نیبه ، چونکه
 هه ندی تیپی «د» له و بارانهدا که نه و ده لئی ده شتی بگۆزین ، له
 شیوه ی سلیمانیدا ، به «د» ی هه ناسدار ، واتا به «د» ی کلۆر ،
 یان بکهون ؛ وه کو :

(آ) «د» ی به کم تیپی وشه :

ده کم < ده کم < نه کم (۹-۱۹ بینه) .
 داک < ذاک < آک .

دا وهره < ذا وهره < آ وهره .

ئهداتی < ئه ذاتی ؛ بده وهره < به ره وه (ئهمه یان د . مه که نزی

(۱۳) د . مه که نزی واتا ، له گه ل باوه ی ک بازه .
 Dr. Mackenzie. K.D.S. - 1, 327 (i) (۱۴)

خۆی دانی ناوہ پۆیدا^(۱۵) .

(ب) «د» ی پاش تیپی دەنگی :

قەلەمەدان < قەلەمەدان < قەلەمان .

قەرزار < قەرزار < قەرزار .

لە آشدا < لە آشدا < لە آشا .

۱۰- لە دۆ ویندە ی د . مەگە نزیدا (8 « 2 ») کہ وەکو

«کرد» و «نۆزده» بن ، نە گۆزانی «د» لە یەکە میاندا لە بەرئەو یە کە

پاش «ر» کەوتو ، وە لە دوو میاندا لە بەرئەو یە کە «نۆزده» لە

ژمارەدا دواى «ههژده» کەوتو کە بە تاوی دەنگی «ژ» دەنگی

«د» ی پاراستو ، کە وەکو لە «هژده» ، «ههژده» ، «پۆدەر» دا

دەیی بینین . واتا «نۆزده» بە چاواکەری لە «ههژده»^(۱۶) ، «د» ی

خۆی پاراستو .

K.D.S. - I, 9. (۱۵)

(۱۶) «ههژده» لە «ههشتده» وە داھاتو : ههشتده < ههشده <

ههژده پۆرۆم «پۆدەر» ، لە «پۆدەر» وە داھاتو : پۆدەر < پۆدەر .

لە : دۆ ووشە بەدا ، «ت» پۆ دەنگەکانی پێش «د» دەنگدارەکان لە تاوی

ئەمانەى دواى گوومبسون ، دە «ش» پۆدەنگەکان لە تاوی «د»

دەنگدارەکان پاشەوێل پۆن پە «ژ» ی دەنگدار .

پۆدەر < پۆدەر مانای «دەبا» وراە الباب .

ی پیئ قالبی سائمانی دیار که له دود ووه گوزاوه

۱۱- به لگهی زمانی :

به رهغی ئهوه که «ئه» بیته قالبی تاکهسی شیوهی سلیمانی به ، ههتا ئیشتاش شوینی «ده» ی بیته بابانی له کاردا به له سلیمانی ، بی ئهوه که ههردوم ههرفی بی پکا ؛ وه کو ، دهسد دهگرم (امسک بدک). ئهم رسته به که له «دهست دهگرم» (امسک بدک) هوه داها توه به لگه بیکی به هیزه بۆ ئهوه که له پیشدا شکلی «دهگرم» له کاردا بوه له شیوهی سلیمانیدا لهباتی «ئهگرم» ی ئیستا . چونکه له شکلی «دهسد دهگرم» دا «ت» ی بیته دهنگی دواى «دهس» گوزاوه به «د» له زۆر تاوی «د» ی دهنگداری «ده» دا که له دوایهوه دتی . ئهگه زمانی سلیمانی شکلی «دهگرم» ی له کۆنهوه به کار نههانی بویهوه نهی ناسی بی ، رسته که ی وهها دروست ده کرد : «دهست ئهگرم < دهستهگرم ، که شکلیکه له شیوهی جانی . وینه ی تر :

له گه لڤ دپم > له گه لڤ دپم .

سهرد دهشۆم > سهرد دهشۆم .

له سهروه (۹) نیشانمان دا که « د » ی یه کهم تیپ دهتوا بی بکهوی . ئه و ژاستی به له گه ل ئهم وینه پیرانهی دوا بی (۱۱) بهسن

بۇ ئەۋەم كە پىياو باۋدەز پىكا كە پىتتى « ئە » ى ئەمەزۆى سەلىمانى لە پىتتە
قالبىتى دۆنپۆە داھاتوھ .

ئەم بەلگە گۈزگىگەنى خواردوھ لەسەر زىادىن :

۱۲- گەواھتى خۇم :

من بە مئالى لای . ئەلا دەستەم كۆرد بە خۇندىن لە حوجرەدا .
لە سالانى ۱۸۹۸ و ۱۸۹۹دا كە چاك سىوام كرابوھو ، گوپم لە
قوتابىتى لە خۇم گەورەتر دەستو كە شىئىرى كوردى يان دەخويندەھو .
ئەو قوتابىتە گەورانە ھەمىشە « دە » (بە دالى كلۆر) يان ، لەباتى « دە » و
« ئە » ، تەلفوز دە كۆرد . لە سالى ۱۹۵۷دا چۆبۆمە سەلىمانى . لە پىتى
پىياۋى پىرى لە خۇم گەورەترم دەدى كە لەباتى ووشەى « بەغا » ى
ئىستتا ، دەيان ووت « بەغدا » (بە دالى كلۆر) ، واتا بەغدا
> بەغداد .

۱۳- گەواھتى مامۇستا سەئىد سەئىدى خۇدا لىي خۇشبو :

مامۇستا سەئىد سەئىدى ، تۆسەرى « مختصر صرف و نحوى
كوردى » (۱۹۲۸) مەلايىكى پىرەمپىرد بو كە دەستى لە بەرەودواپتى
۷۰ كانى سەدەى تۆزدەمدا چۆبۆپتتە بەر خۇندىن لە مزگەوتەكانى
سەلىمانىدا ، لە سەدەيىكدا كە مۇڤتى سەلىمانى ھىشتا « دە » ى پىتتە
قالبى يان نەگۆزى بو بە « ئە » ، بەتابىتى لە زمانى ئەدەبى

(شېئىر) دا . ماەۆستا سەئىد سەئىقى لە «مختصر صرفو نحوى كوردى» لە كەيدا (۱۹۲۸) ھەمىشە «دە» ى بەكار ھانىوہ . لەمە و دەردە كەوتى كە دەئى ماەۆستا بەكار ھانىئى «ئە» ى لە باتتى «دە» بە گۆزىنىكى عامى زانى ئى .

۱۴ — بە ئىگەئى تارىخى :

سەئى بۆزئىنەرە وە كەئى زمانى ئەدەبى سەئىمانى نالى و سەلم و كوردى كە لە يە كەم چوارى بە كى سەدەئى ۱۹مدا لە حوجرە كەئى سەئىمانىدا خۆندۆيانە پىئى «دە» يان بە كار ھانىوہ لە شېئىرە كەئىماندا ، ئەك «ئە» ، لە كەل ئەو ھەشدا كە نالى يان جافىك بو خەككى دىئى خاك و خۆئى لە دەشتە نو بە كەئى شارەزۆر .

— ۴ —

باوہ زى خۆم لە بارەئى ئىسلى پىئە قەئى «دە» و «ئە» و

۱۵ — وەختى خۆئى لە سەئى فۆئۆئۆئۆئى «دە» دا لە كۆوارى «گەلاوئۆ» دا «ئە» ى پىئە قەئى شەئوہى سەئىمانىم بە داھاتو لە «دە» دە ، وە «دە» شەم بە داھاتو لە «ھەدە» ى زەرفى آوئىستاتى دوائى داوہ قەئەم^(۱۷) . ئىستا ئىرەدا پىئوئىستە كە درىزە سەدەم بە

(۱۷) توفىق وەبى . ئىئىئىئىئىئى كەئى ، گەلاوئۆ ، زمارە (۴) ، بەغدا ، ۱۹۴۰ .

رۆن كۆرۈنەۋى ئەو بۇدۆزە كۆنە :

۱۶- لە آوېستاي دواييدا^(۱۸) ووشە يېڭى «ھەزە» ھە يە (لە) گاتاكاندا^(۱۹) «ھەدا» (لە گەل) كە وەكو ووشە يە يۈەندى Preposition بە ماناى (لە گەل) ، وە وەكو زەرف Adverb بە ماناى (ھەمىشە) ، بە دۆ كارو دۆ مانا بە كارھىزاۋە .

۱۷- ووشە يە يۈەندى Preposition ي «ھەزە» (لە گەل) ، لە نوسراۋەكانى زمانى پارتيدا كە لە تورغان دۆزراۋنەتەۋە ، لە شكلى كورت كراۋى «ئەو» (لە گەل) دە يىنرى كە دەشى سەر بە سەدە زۆۋەكانى مىلادى بى . گەلنى شكلى چوئى چوئى پىتە قالىقى شىۋەكانى باكورى رۆزاۋىنى ناۋچەبى ئىيران كە ئىستا دەيان بىنەين ، دەشى لە سەرەتادا بە وېنەنى ئەم «ئەد»ە ي پارتىيە ، يان موازى بەو داھاتىن لە ھەزە (ھەمىشە) ي زەرفى آوېستايىيەۋە . ئەودمان لە بىر بەي كە ئەم پىتە ماناى دوام دۇدا بە فېىل . لە شكلمە تازەكانى ئەم پىتە ئەۋەى دەستان كەۋتسۆن ئەۋا لەۋزىرەۋە نىشانىان دۇدە يىن .

۱۸- لىستە يېڭى شىۋە ئىرانىيەكانو پىتە قالىقىكانىان كە لام وا يە
لە «ھەزە» (ھەمىشە) ي زەرفى آوېستايىيەۋە داھاتسۆن :

T. Wahby. Kurdish Studies, Part One, p.6. (۱۸)

Ibid (۱۹)

شېۋەكانى باكتورى رۆزاۋايى شېۋەكانى ناۋچەينى
(زمانى كوردى).

كرمانجى باكتورى : د ، ت مەھەللاق : ئەت ، آت ، آد ، ئە

كرمانجى ناوھزاست : خۆرى : دە ، د

موكرى و سۆرانى : دە }
وۆنیشونى : ئېت
خونسارى : ئېد ، ئېت

سايىمانى : ئە سۆنى : ئەت ، ئە

سەنەنى : ئەت قەھرودى : ئە

سووزى : ئى }
جەوشەكانى : ئە
مەھەبى : ئە

بەختىارى : ئى فەرزەندى : ئەت ، دى ، ئەى ، ئە

كرمانجى لە رۆژەلانى پارس : يەرەنى : ئەت ، دى ، ئەى ، ئە

كەلون عەبدووى تى كەشەبى : ئە

رۆژەلانى پارس .

لارى : د

لەم لیستەیدا وا دەر دەكوی که له هەندى له شېۋەكاندا

ده گیگیکی ددانی له بیته کدا پاریزراوه ، یان فزجی دراوه ، له باریکدا که له وانی تر دا ده نگتی ددانی به ته واری نه ماوه .

۱۹- «هه ده» (هه میسه) ی زهرفی آویستانی که لام وایه ، وه کو له لیسته کی سه ره وه دا (۱۸) دیاره ، له هه ندی شیوهی باکتوری روژاواو ناوچه یته تیرانیدا له شکلی جوئی جوئی دا کسورت کراوه ته وه ، ده بینین که که وتو ته زمانی فارستی تازه شه وه له شکلی «ی» دا بو وه وه که رابوردوی تازه بهق (الماضی غیر التام) دروست پکا (۲۰) بیجگه له که سی دوهی تاکی) ؛ وه کو ،

کرمانجی سلیمانی	فارستی تازه
دهم کزی .	خریدم - ی = می خریدم .
دهی کزی .	خرید - ی = می خرید .
دهمانوت .	گفتیم - ی = می گفتیم .
ئیه ده ژۆیین .	رفتید - ی = می رفتید .
دهیان کرد .	کردند - ی = می کردند .

۲۰- «ه» (e) ی پاشه تیپی (ending) دهمه کانی رابوردوی نازه بهق و رابوردوی دۆری په یزه وی (Subjunctive Imperfect and Pluperfect) ، نه «ه» یه یه که له «هه زده» ی آویستا وییبه وه داهاتوه و له کرمانجی ناوه ژااستدا له شیوه کانی سنه و سالیانیدا له کاری پیته قالیسی (modal prefix) ، یان (Continuative partiel) دهمه کانی موزاریع و رابوردوی نازه بهق آگادهریدا (Indicative Aorist and Imperfect) به کارده هیزیت (تاما نا : دیزه کانی دواچی ۴) .

(آ) وینه بۆ جیی به کار هاینی «ه» ی پیته قالیسی آگادهری :

تیپهز (متمدی) تیپهز (لازم)

موزاریع . نازه بهق . موزاریع . نازه بهق .
 نه تۆسم ، هتد . نه م تۆسی ، هتد . نه که وم ، هتد . نه که وتم ، هتد

(ب) وینه بۆ به کار هاینی پاشه تیپی «ه» (e) ی په یزه وی :

رابوردوی نازه بهق .

تیپهز .		تیپهز .	
بم تۆسیایه .	بمان تۆسیایه .	پکه وتمایه .	پکه وتینایه .
بت تۆسیایه .	بتان تۆسیایه .	پکه وتیتایه .	پکه وتنایه .
بی تۆسیایه .	بیان تۆسیایه .	پکه وتایه .	پکه وتنایه .

رەبۇرۇدۇ دۇر .

تۇسى بۇمابە .	تۇسى بۇمانابە	كەوتۇبۇمابە .	كەوتۇبۇنابە .
تۇسى بۇتايە .	تۇسى بۇتانابە .	كەوتۇبۇتايە .	كەوتۇبۇنابە .
تۇسى بۇبايە .	تۇسى بۇبانابە .	كەوتۇبۇبايە .	كەوتۇبۇنابە .

سەرنىچ - ۱ . ئۇ «ا» (a) يە كە لە دۇاى تەنە رەبۇرۇدۇكەنى
 (the past stems) يەزەۋىتى زىمانە كەماندا دەبىنرىتى (تە . وئىنە «پ»)
 ھەر ئۇ «ا» سەرشىببەسى (characteristic) يەپىرەۋىتى زىمانە كەنى
 ھىندى - ئىرانىيەسەبە كە لە سەردەمە كەنى ھەرە كۆنپان (وئىدەبى -
 ساسكرىتى ، آۋىستائى ، فارسى كۆن) و ناۋىنجى يانەۋە بگىرە ھەتتا
 ئۇ سەردەمە تازانەى ئىستانبان ، بەلاى ئىبەۋە لە كوردىدا ، لە كاردان .

سەرنىچ - ۲ . تىپى «ى» ي مەبىنى بىزۋىنە كەنى «ا» ، «ە» ، «ى»
 باشەبىتى « - اىە» ي رەبۇرۇدۇ نازەبەقۇ رەبۇرۇدۇ دۇر (تە . وئىنە
 «ب») ، تىپىكى زىدادە بۇبە ھاتۇە كە دۇ بىزۋىنە كە لە يەك نەدەنۇ
 آھەنگىيان تىك نەچىت . بە تىپىكى ۋەھا دەلئىن enphonic كە دەشقى
 ئىبەش ناۋى بنىن «تېبە آھەنگى» ؛ ۋە لېرەدا پىپى دەلئىن «ى» ي
 آھەنگى ، چۈنكە «ت» ، «ر» ، «ن» ي آھەنگىشان ھەن ؛ ۋە كۇ :

- ناگى : ناگى - ت - ۋە (ناگەتەۋە) .
- كەوتۇبۇ : كەوتۇبۇ - ت اىە (كەوتۇبۇنابە) .

مەي زۇمبىرە : مەي زۇمبىرە - ر-هوه (مەي زۇمبىرە روه) .
 بىزۇ : بىزۇ - ر-ه مالمهوه (بىزۇرە مالمهوه) .

بەلام لە جىيىكىدا كە بەكار ھانىيى « ر » ى آھەنگى بېيىتە ھۆي
 كۆزۋانى مانا كە ، ئەوسا لە باتىي ئەو ، تېيى « ن » بەكار دەھىتېرىي ،
 ۋەكو : تىۋ كېردە كە مەيى - ن - ە (مەيىتە) گىرفات . لىرەدا
 « مەيىتە » لە باتىي « مەيىرە » بەكار ھىنراۋە .

×
 ×××××
 ×

پەراۋىسز - ۱

زمانە ئەرمبە كە مان ھېز تارانوا آسانر كە مېن ؟

۲۱- ۋەكو ھەمەمان آگادارىن ، قەومەكانى سەر ئەم كۆي
 ئەرزە ھەر يەكە لەناۋ خۇياندا ، لەرۆي ھەلكەوتى جەغرافو كەلپ
 ھۆي رەوہ كە آشكران ، بە گەلپى شېۋەي جۆيى جۆي دەآخىتون ، بەلام
 ھەر يەكەش زمانىكى تاكانەي بىي كەبشتوي بەرزى ھەيە كە بىز
 لەيەك كەبشتى كشتى لە آخاۋن و تۆسیندا بەكار دېنرېي . ئەم زمانە
 كشتىبە خزمەتكراۋە بېي دەلپن زمانى ئەدەبى .

ھەرچەندە ، ھېچ كەسنى ھەقى ئەۋەي بېيە كە خەلكەكە مەنەب بكا
 لەقسە كەردن بە شېۋە جۆيى جۆيىكانى خۇيان ، بەلام لەسەر ئەو كەسانەيە

که سه ره رشتی په روره رش و فرههنگی گشتی قهومه که دهکن ، زمانه
 ئهدهیه تاکاهه کیان فیژی مناله کانیان بکن له دبستان و ده بیرستانه کانیاندا .

زمانه ئهدهیه دهولمه ندهکی ئیمه مژده دهری آینه ده بیکی یز له
 شانازییه بو نه وه که مان . ئیمه ده بیی دست بده بینه دست بهک بو
 پیروز کردنی ئهم زمانه له هه مومان . ده بیی ئه مه بی آواتمان . بهلام
 دهش بی . زاین که ئهم آواته ، هه ره به وشه دارشتن و وشه خواستن ،
 به بیی ئیحتیاج ، له شیوه کانی تر نایسته دی . بو به دی هانیی ئهم آواته
 نه توهمیه هه ندکی کاری گرنگتر ههیه که ده بیی دست به بیی ده دست
 بکنن پی یان . پیک هاتی ئهم کارانه ، که ده بیته هژی توان و آسانی
 زمانه ئهدهیه که مان ، له ئه ستوی سپوره کانی زمانی کوردیدایه .

ئهم کاره گرنگانه ، وه کو ئه ز لیکی ده ده مه وه ، به کورتی بریتین
 له به کارهانیته وهی هه ره ماده بیکی ده ستورتی به که لک که زمانی
 مهردوم ، به هژی نه توهمیه وه ، وه له ژیر تاوی جو بی جویدا ،
 گوژی بیی ، یان له بیری کردی ، وه له یواز کردنی ئهو ده ستکاریه
 قورسانه که له شپوره مهردومدا رویان داوه (هه رچه نده که غه لهت
 نین) له بهر نه توهمیه وه خۆندن پیی .

بو ئهم کرداره مه زنه ئیمه سه ره به ستین که له گشت شیوه کانی
 کرمانیجی که وه کورمانجی با کوری ، کرمانیجی ناوه ژاست
 (موکری ، سۆرانی ، سنهیی ، سلیمانی) ، وه کرمانیجی ئیوه ژۆ
 (کرماشانی - که له پوزی ، له کی ، فهیلی) بن که لک وه رگرین .

بۇ نیشان كرنى ھەر يەككى لىم كارە كرنىگە بە وردى لە ئىستارە ، دەپى لە زانا كانمان داوا بىكەن كە پىشنيارى خۇيان بلاو بىكەنە . بەلام شەرت ئەو يە كە پىشنيارە كانمان ئەنجامى لى كۆلىنە دەى زانستى بن ، و دەپى بلو پىن لەگەل بنيادى زماە ئەدەبىيە كماندا . نابى ھىچ كۆشە يىك لە بنيادى زماە ئەدەبىيە كمان ، بە شەرتى ، كە فسور يىكى ئەپى ، بىر خۇش پىرى بۇ ئەو كە پارچە يىكى خوارا و دابىرى لە چىي .

ئەز ئەوا ئەم جارە پىشەكى سى پىشنيار پىشكەش دەكەم .

بەراو پىسز - ۲

سى پىشنيارە پىشە كىكە

۱- «د» ى كۆر دەپى بە جارى پىكرىتە دەروە لە زمانە ئەدەبىيە كمان ؛ وە لەو جى يانە شدا كە «د» كۆرە كان كەوتون ، يان كۆزاون بە دەنگى يىكى تر ، «د» ى پىشە و پىكرىتە دە كار ، بە پىي ئىمكان . ھەر وەھا لە بانى «ئە» ى پىتە قالى ، «دە» بە كار پىشنىن . ئەمە كرنار يىكى دزوار نىيە بۇمان ، چونسكە شىوە كانى سۇرانى (قەزا كانى موخافەزەى ھەولپىرو قەزاي رانىە) كە وەكو زمانى سلتانى ئەندامى كرنانجى ناوہ زاستن ، وە گشت شىوە كانى كرنانجى با كوريش ،

دەمىگە «د» سى كۆرپان دەرىپەزاندە . لام واپە لە بەكارھانىنى «د» سى پتەودا باشتەر ئەو بە كە لاسايتى شېئىرە سۆرانى يەكەن .

۷- گىزانەوہ بۆ ناوى ئەز ، كە دەمىك نىيە فەراملۇشمان
 كروہ ، ئەناو زمانە ئەدبىيە كەمان . ئەمەش كار يەككى دژوار نىيە بسۆ
 نۆسەرە كاتان . بئەكەنى بەكارھانىنى «ئەز» و «مەن» وەكو لە
 خوارەوہ نىشانمان داوون ، سادەن .

بەكارھانىنى بۆ ناوى كەستى يەكەم «ئەز» :

آ- «ئەز» ، كە ھەمىشە كارى دانبار Subject (مىسندالىھ ، فاعل)
 دەپىنى ، لە گەشت دەمەكەنى فېملە كاتاندا بەكار دەھېئىرى (بېچگە لە
 دەمە رابوردەكەنى فېملى تېپەز) ؛ وەكو ، ئەز ئەخۆشەم ، كويخاكە
 ئەزم ، ئەز دەنۆسەم ، ئەز دەژۆم ، ئەز سۆتام ، ئەز نوسرابوم ،
 ئەز بگەشتابە .

بەكارھانىنى بۆ ناوى كەستى يەكەم «مەن» :

آ- «مەن» ھەر لە دەمە رابوردەكەنى فېملى تېپەردا ، وەكو
 «دانبار» بەكار دەھېئىرى ؛ وەكو ، مەن نۆسىم ؛ مەن دەم نۆسى ؛
 مەن خواردم ؛ مەن گرتۆمە ؛ مەن نەم ھانىس بو ؛ مەن كەردىتەم ؛
 مەن بېشكاندايە ؛ مەن نەم دى بوايە .

بە «مەن» دەپتە تەواوكەرى ناو (واتا ، مضافالىھ) ؛ وەكو ،

باوکی من ؛ برای من .

ج- « من » ده بیته تهواوگوری سه ره بخۆی فیعل (وانا ، مفعول به) ؛
وه کو بیوه من ده گرن ؛ ئه وان من یان دی ؛ تو منت
ناسیه وه .

د- « من » ده بیته تهواوگوری وشه په یوه ندی Preposition (وانا ،
مجرور) ؛ وه کو ، ئه وان به من باوه ده کن ؛ تو هیچ له من
وه رناگری ؛ بیوه کاغزیک تان نارد بو من .

۳ - هانینه وهی ده می آینده^(۲۱) (مستقبل) بو ناو زمانه
ئه ده به که مان . ئه مه ده میکی به که لکه بو تۆسه ره کانمان که گه لئی جار
ئیحتیاجیان ده پی پیی . گهردان (صرف) ی ئه مه ده مه زۆر آسانه ؛
بنه که ی ئه مه یه :

ده می آینده به دانانی بیته « دئی » ئه دوای بو ناوه که سیه کانی
ده می موزاریمی قالبه په یزه وهی (مضارع الصیغه الانشائیة) - وه
دروست ده پی . (له هه ندی شپوهی کرمانجی با کوردا له باتی
« دئی » نه نیا « پی » به کار دینن) .

(۲۱) من له سالی ۱۹۱۹دا له شاری سلیمانیدا گویم له که سینی بسکه
دهی وت : « سا ، به خوا ئه پی برکه م » (قسماً بالله سافله) . رهنگه زمانی
ئهم کابرا په سه ره جانی بقرین .

(آ) وپنہی دہمی آئندہ لہ فیعلی سادہ دا :

- ۱. ہز دئی بگرم (سوف امسک) . ۲. یمہ دئی بنوین (سوف ننام) .
- ۳. تۆ دئی بزوی (سوف تذهب) . ۴. یموہ دئی بزیمیرن (سوف تمدون) .
- ۵. مو دئی بیپری (سوف برسل) . ۶. موان دئی بینی (سوف پرون) .

(ب) وپنہی دہمی آئندہ لہ فیعلی لیکدر اودا :

- ۱. ہز دئی هلسم (سوف اقوم) . ۲. یمہ دئی بارکین (سوف برحل) .
- ۳. تۆ دئی دانیشی (سوف تجلس) . ۴. یموہ دئی لئی گۆزین (سوف تترکونہ) .
- ۵. مو دئی سرکہوچی (سوف بصمد) . ۶. موان دئی سہ ماکن (سوف برقصون) .*

* تہم وتارہی مامؤستا توفیق وہہبی لہ رووی شیوہی
توسینوہ دستکاری نہکراوہ تہنہا لہ بیستی «و» و «ی» ہی درپڑا
نہبیت کہ پہیزہوتی شیوہی نویسی کۆزبان تپیدا کراوہ .

اصل اداة الصيغة (نُ) - المضارعة - في لهجة

السليمانية

توفيق وهبي : عضو شرف

يبدو ان ابراهيم باشا الباباني عندما بنى مدينة السليمانية في عام ١٧٨٤ نقل اليها سكان (قهلاجيو الان) . ولاشك ان البابانيين الذين كانوا يؤلفون معظم سكان (قهلاجيو الان) كانوا يتحدثون باللهجة ذاتها التي كان يتحدث بها حكامهم . كانت لهجة (قهلاجيو الان) هي لهجة (شارباؤيز) التي يبدو انها كانت تابعة للهجسة (يؤدهر) . ويبدو ان لهجة (يؤدهر) كان لها تأثير على تكون لهجة (موكري) . ويمكن ان يكون هذا هو السر في ارتباط الذي يلاحظ الان بين لهجتى (السليمانية) و (موكري) .

ان طائفة لهجات (يؤدهر) و (شارباؤيز) و (موكري) كانت اقرب الى لهجة (سؤراني) منها الى لهجة (مُردهلان - سنه) رغم وجود خصائص للاخيرة قد تدل على ان جذر اللهجات الاربع واحد، وهي التي تدعى جميعها الكرمانجية الوسطى (موكري ، سؤراني ، مُردهلاني ، سلياني) .

وبالرغم من ان الفارسية كانت اللغة الرسمية للاردلانيين ، كما كانت

اللغة الرسمية للبابانيين والامارات الكردية الاخرى ، فان لهجة (كُوراني) تعممت بين الاردلانيين لاسباب عدة منها :

أ — ان بابا اردلان اسس امارته بين الكورانيين في حوالي القرن الرابع عشر واعاد تعمير مدينة (شاره زور) التي لا بد ان المغول كانوا قد خربوها واتخذ منها عاصمة لاماراته . ولا يستبعد ان تكون هجرة الكورانيين من شرقي (زاكروس) باتجاه (شاره زور) قد حدثت لهذا السبب .

ب — اتخذ السكاكهيون (مهلي حق ، مهلي يلاهي) (شاره زور) ارضا مقدسة لهم ، واتخذوا من لهجة (كُوراني) لغتهم الدينية . في حين ان مبعودهم (سولتان - سهاك) كان من (برزنج) وهي قرية في (شاره زور) الكرمانجية . وقد كانت اللغة الشعرية في (شاره زور) آنئذ الكُورانية . وبدأ ادب السكاكهيين الديني بالشعر ولا يزال كذلك .

ج — استقبل كرمانجيو (شاره زور) اللغة الادبية للكورانيين (وكان اديبهم شمرا) واحبوها . وهكذا فان لهجة كُورانية عذبة دخلتها مفردات عربية وپارسية اصبحت اللغة الادبية (الشعرية) ل(مُردلان) ومن بعدها (شاره زور) وظل الامر كذلك حتى السنوات الاولى من القرن التاسع عشر حيث ظهر الشعراء نالي (١٨٠٠ - ١٨٥٨) و سالم (١٨٠٥ - ١٨٩٦) وكوردى (١٨١٢ - ١٨٥٠) وصاروا دعاة الادب السليمانى الجديد قبل انقراض الحكم الباباني في ١٨٤٨ . وتوجد الان مخلفات كثيرة من الادب الكوراني في شكل روايات شعرية وملاحم وقصائد وغزليات ومقامات . ولم تكتب هذه الآثار من قبل الكورانيين وحدهم . فمنها كثير كتبه الكرمانجيون ، لان اللغة الشعرية ل(شاره زور) وكردستان الشرقية ، كانت لهجة (كُوراني)

والمقامات السلاسلية الكردية (قهتار ، مه لآلوه يسي ، ناي ناي . . الخ)
من تراث هذا الادب الكوراني وليس بدعا ان تسمى الاغنية في الكردية حتى
الآن بـ (كوراني) .

ترك الاردلانيون (شاره زور) بعد منتصف القرن السابع عشر اثر
احتلال بغداد و (شاره زور) من قبل السلطان العثماني مراد الرابع . واستقروا
في (سنه - سنهدج) التي عمروها واتخذوا منها المدينة الاولى في اماره اردلان .
آنذا كانت الكرمانجية قد ارتدت غطاء رقيقا من الكورانية . وهكذا
كان التحدث بالكورانية قد عم (شاره زور) . الا ان هجرة الاردلانيين الى
كرديستان الايرانية وهجرة قسم من الجلف من منطقة (جوانزو) في كردستان
الايرانية الى منخفض (شاره زور) وكانت لهجتهم كرمانجية خالصة ، والحكم
العثماني واتشار الطريقة القادرية ، كل تلك ادت الى تعثر الدين السكاكثي
واللهجة الكورانية في (شاره زور) . ولا تزال المزارات التي تحمل اسماء
رجال الدين السكاكثيين تعتبر محط الآمال وموئل الرجاء للناس المتأخرين في
وادي (تانجه رو) وما حولها .

وتقع السليمانية في منطقة كان اهلها يتحدثون بلهجة يقرب جذرها
من الكرمانجية الاردلانية . ولكن مالبث ان امتزجت هذه اللهجة بلهجة
(قهلا جوالان) ، ولكن في مجال الفونوتيك والمورفولوجي واقتباس
الكلمات فقط . ولم يؤثر هذا الامتزاج على تصريف وصياغة الجمل في لهجة
(قهلا جوالان) .

ان انتشار لهجة (سليمانية) الخاصة يعود الى الموقع الاجتماعي
والثقافي والسياسي والاقتصادي الذي تمتعت به المدينة بوصفها عاصمة
الامارة البايانية .

وقد تأثرت لهجة السليمانية بغيرها واثرت فيها . فمن الامثلة لتأثيرها حذف ادوات الحال الاحاقية ، عدا اداة النداء ، وكان هذا الحذف شيئاً ايجابياً وقد حدث بتأثير من لهجة اردلان ويمكن ان يكون قد حدث من قبل . في حين ان هذه الادوات لاتزال باقية في لهجات (سوراني ويسزدهر وموكري) . ومنها ايضا الاستعاضة بكلمة (من) المفعول عن (مُمز) الفاعل وهي كلمة كردية قديمة . ولا بد ان يكون هذا التأثير قد حدث من قبل اللهجات الاردلانية والجافية ، وكان ذلك خطأ كبيراً بالنسبة لطبيعة اللغة الكردية . ولاتمود هذه الاستعاضة الى تاريخ بعيد . فالاستر كلودويوس جيمس ريج الذي زار السليمانية في عام ١٨٢٠ يتحدث عن اغنية كردية سمعها وهي تبدأ بـ « مُمز ده نالم » .

وبتأثير من اللهجة الاردلانية والجافية ايضا ظهرت في لهجة (سلايماني) (د) المرخمة وكان ذلك امراً مضراً حيث ادى الى حدوث نوع من التباعد بين لهجة السليمانية ولهجات اخرى . وهذه الدال المرخمة شائعة في لهجات اردلان وكردستان الجنوبية . وكانت موجودة في الكرمانجية الشمالية ايضا ، الا انها اهملت .

ومن التأثيرات الاخرى التي ظهرت على لهجة (سلايماني) استبدال اداة الصيغة (هـ) بـ (ده) وهي اداة تدخل على الفعل المضارع والماضي غير التام للصيغتين الاخبارية والانشائية .

(المجلة - بالنظر لان موضوع هذه الفقرة - وهو بيت القصيد في المقال - يتعلق بصلب اللغة الكردية ومقارنتها بمجموعة من اللغات العائدة الى المجموعة الهندو - اوروپية ، فقد آثرنا الاكتفاء من تلخيص المقال بهذا القدر)

به کارهینانی (ی) له زیمانی کوروسی دا

نُزراسی ۱۹۸۱: مرسعود محمد

زمان وهك نیشانهی هه ره ئاشکرای زیندوه تته و هۆشبارتی
مرۆڤ، گه ئێك باری ئه نهداز یاران و زانیایانهی ئه وتۆی تیندا
یه له وه ناچۆی به چۆرێکی عه قوتی و له خۆوه پهیدا
بوۆی هه ده لێی پسهۆزو ئوستاد دروستیان کردوه . مه به سم لیره دا
ئهو زاراوو رسته و داژشته نه تین کهوا دواي گۆزان و
فراژۆیتتی و شارستانه تته له زمانیک دا پهیدا ده بن چونکه
دیاره به رهه می ئهو پله به سهرکه وتوهی زمان ده بی به رهه میکی ریک و
به پێی ده ستورو ریزمان بی : مه به سم ئهو دروشمه یز زیتتی و
پسهۆزی به که له زمانی پێش پلهی شارستانه تته و زانیاری نوتی دا
به تته ده کړی .

با له (تعمیم) خۆ ده ر خه م بو (تخصیص) وله باری زمانی
کور دیه وه بدویم .

وهك ده زاین له ماوهی چند سه د سا لێکی رابوردو دا زمانی
ئاخوا و نمان له بنچینه دا گۆزانیکی به سه ر دا نه هاتوه دۆرتی خانه وه
له زمانی نو ستنمان . له چند وشه یێکی تازه دروست کراوو هه ندیک

لاساچی راویژی روژاوا بهولاره چتی نویی تیدا نیه جیاوازی کاتوه له زمانی کورده وارتی ۱۰۰ - ۲۰۰ سال له مه و بهر : بهیتی عهلی بهرده شانتی و ههلهستهکانی کوردی و نانی و حاجتی قادر ج فهرفه یکیان نیه له گهل و توویژی بیستاکه مان ، ئه و فهرفه نه بی ئه وان له سه لایقه وه نرینکتر قسه یان کردوه ئیهمش له بهر خو پاراستن له وشه ی بیگانه واده بی ده لایی زمان ده گرین و به وشه داده نوسین .

ئهو کوردیهی خو مان که گۆزاییکی شارستانه و زانستی ئه و تووی به سهر دا نه ها توه په کتی بخا له وهی بیی به نه قه نه ی ره سه ن بو داژشتی ئوستادانه ، وه ک سرنج ده رتی ده خا تا بایسی ده وه له مه نده له رو ی ریکتی و ئه ندازه و ورده کاریه وه . گه لای جار به ده ست خو م نیه ههستی شانازی ده کم له وه دا که زمانی نواده کم ئه وه نده زیره کتی و موقلاشتی تیدا به کار هات بی و له گهل خو م دا ده لایمه وه میلله تیک توایتی بیی له مه بدانی زمان دا به و راده یه ژیرانه و جوانکارانه بنیادی تمبیری دانا بی داخوا ئه گه ره له هه موق مه بداییکی دروست کردن و بنیادان دا ئازادی و ده سه لاتی ته واوتی هها ده بوا ج به ره مه تیک بو خو ی و ئاده میزاد بی بیته دتی . کورد له گهل ئه و هه موق دتواری به ندیخانه ی ده وری و کۆت و زنجیری ده ست و بیی توایته تهی موافقی سروشتی داهینره و سه لایقه ی راست و رو ناک ریازی ئه وه نده هه موار بو ریزمان و رشته ی واتاده ربزین ته خت کا که وا به بی بیته زینی سده ان سال له ژیرده ستی و بی خزمه تی دا کۆر به بیته وه ، هه ر

ده‌لانی یاریگی رۆمه‌کانه له‌به‌ر مه‌حکمه‌تی و ئه‌ندازه‌ی بایمه‌تانه
 زهمانه نه‌یتوانیوه له‌ناوتی بیا . کوردتی گوتنه‌تی ، بێ‌له‌گه‌مه ، جیسی
 سه‌ر سوژمانه که‌وا زمانه‌که‌مان به‌ جۆری ئیستاکه‌ی له‌لانی جوانتی و
 دامه‌زراویه‌وه له‌ چنگی دژنده‌ی رۆژگارو رۆ داوه سه‌مانا که‌کانی
 رزگار بوه . نه‌ک هه‌ر زمان به‌لکه‌و وابوه میله‌تیک خویشتی له‌ناو
 چوه له‌ ئه‌نجامی روداوی که‌تر ناخۆش له‌وه‌ی به‌سه‌ر کوردا هاتوه .

هه‌رچه‌ند ئیژه جیگه‌ی لیکۆلاینه‌وه‌ی ئه‌و هۆیانه نه‌یه که‌ کوردو
 زمانه‌که‌ی پاراستوه ، به‌لام نه‌فۆتانی کوردو زمانتی باسیک نیه
 به‌وه‌نده ئیسی بیه‌وه بلیتی واریک که‌وتو ... و واقه‌وماو نازانام
 چتی : هه‌ر له‌ وه‌نده تێمکه‌ره که‌ سوپای ئیسلام فارسه‌کانی بیجاپه‌وه
 له‌ هه‌مۆ خاکی که‌ ئیستاکه‌ پێی ده‌گوتری عێراق تا که‌ شوبه‌وارپێکی
 فارستی تیدا نه‌مایه‌وه هه‌مۆی ورده‌ورده‌ بۆ به‌ عه‌ره‌ب . به‌لام
 هه‌ریمی کوردستان له‌گه‌ل ئه‌وه‌ش دا که‌ کورد حکومه‌ت و سپای
 به‌رگریشی نه‌بۆ هه‌ر مایه‌وه بۆ کوردو به‌ کوردتی . وا دباره‌ رۆداو
 تا که‌ هۆی کارکردن و ئه‌نجام‌دان نیه ، ئه‌وه‌ی روداوه‌که‌ی به‌ سه‌ر دا
 دتی ده‌بیته‌ که‌رتیکی (ماده‌له‌) ی میژۆتی . بۆ میسال بابایی به‌ردیك
 به‌سه‌ر شتیك دا به‌رپۆوه : فورستی و سۆکی به‌رده‌که‌و ماوه‌ی سه‌ره‌و
 ژیه‌ز بۆنه‌وه‌ی کاری خوی ده‌کا ، به‌لام چه‌ندو چۆنه‌تی و ره‌فتی
 و نه‌رمی ئه‌وشته‌ی ده‌که‌ویته‌ ژیه‌ز به‌رده‌که‌وه تیکه‌لی روداوه‌که‌ ده‌تی ،
 ئیتر له‌ نتیجه‌ی به‌ه‌ک‌که‌وتنه‌وه‌ی هه‌ر دۆیان دهرده‌که‌وتی داخه‌وا

کاربێگرتی ئەمیان یا بەرگرتی ئەویان زیاترە . لەوانەیە ئەگەر ئەو
 شتەیی خۆی گرت لەبەر تاوی بەردە که مەتر نەرم یا وەیا بێ هێزتر
 یا وردوخاش بۆیا . گەلا نیش بەرامبەر کارەساتی مێژۆ ھەر وان :
 گەل ھەبە توانایێ بەرگرتی لە بەکزیکی دێکە زیاترە ، جا ھۆی ئەو
 زێدە بەرگری ھەرچتی دەبی بابیی . مەباییکی ئاشکرای فراوان ھەبە
 لە بیوان خاوەند رایان دا بۆ ئەو بەگوترتی مرۆف بە تیکزایێ چون
 یەکن وە ئەکە مل کەچن بۆ یاسای گۆزان و پیش کەوتن و پاش کەوتن ،
 بەلام ئەم مەبلە لە چاوەگەیی (خۆشویستی مرۆف) ھەل دەقوایی
 ئەک لە واقع وەیا زانستەوہ : مومکین نیە ئەو گەلانی لە جینگەیی
 جیا جیا زیابن و رۆداوی لەبە کەتی جیا کارتی تێ کردن ، لە ئەنجایی
 ھەزاران سالی ئەو جیاوازی ھەر وەک یەکن بن لە رۆی ھیزو توانایێ و
 قابلیتەوہ . ئەو ی لێرە دا وا بە کورتی و سەر بێتی دەبێم . لە
 رەگەز بەرستەوہ نیە و ناشچینە پال ئەو فەلسەفەیی دنیواری
 ھەلاوێردن و جیا کردنەوہ لە مانی مرۆف دا دروست دەکا : خۆ
 زۆر ئەشکراییە مێللەتانی دواکەوتو لە مەیدانی رەگەز بەرستی دا
 دەبێکی مێللەتانی پیش کەوتو ھۆی شانازی و خۆ ھەلدانەوہ یان نیە .
 کەواتە جگە لەوہ رەگەز بەرستی لە خۆی دا کاربێکی چەوتە ، بە
 نەسبەت مێللەتی دواکەوتو دەچینە ریزی خۆکوژیەوہ . ئەو ی مەبەسی
 منە لە دەربزینی راستی ، لەو باوەژمەوہ سەر ھەل دەدا کەوا رێگەیی
 کامراتی دەر ناکا بۆ مەلبەندی ئاوات و ئومێد ئەگەر لە زەبەنی
 راستیەوہ نەزا . بەلای منەوہ خۆ بە سەھق بردن لە واقع

ئەنجامەكەي ھەلدىرەنە . . كۆلۈكى بە . ھەر بۆيەشە پەروام نىە لەوہ
 كە ناوانوہ بە پىي داخوازنى رۆن كىرنەوہى بابەت بەملاو بەولادا سەر
 خوار كەمەوہ و ھەندى جار تا كۆتايى رېتچۆلەبىكى فەرىقى بۆرۈم
 لەوسەرەوہ لەگەل نەختىك زانىبارى يارىدەر بىيەوہ ناوشەقامى
 ئەسلى تۆستىنەكە .

وا ايىرە دا يەككىك لەو رېچىكۆلانە بانگ ھىشتىنم دەكا تا
 كەشتىكى كورتىلەي بىيدا بىكەم .

لە سەرەتاوہ گوتىم ئاخالون رېزىمانى پىسپۆزانەي تىدايە ،
 تىستاكە ئەوہش ئىزافە دەكەم و دەلېم ئاخالون لە پلەبىكى يەكبار زوى
 پزانى ھۆشى مەوئەوہ دەست دەكا بە پىشكەوتن و رىككەوتن . لەو
 مەيدانە دا ئاخالون ماودىبىكى زۆر درىۋ بىش دەكەوتتەوہ لە كىردەوہ و
 بەرھەمەكانى دىكەي مەوئە وەك چاندنو مەزدارتى و كىش و كالو
 پىشەسازنى و خانوكرىدنو ئەنواعى ھونەر و رىستىن . . بىگرە كۆشت
 بىزاندنو چىشت لىنان . پىويست نىە بۇ مىسال دىنانەوہ بىگەزىپىنەوہ
 بىۋ مېزۆي كۆن و تارىك چونكە زىنى ئەوۆمان پزە لە مىسال :
 بەشى زورى عىشارىنى كورد تا ئىستاكەش لە خانى نازىك و پىكى
 ئەوتۇ دا دىزىن فەرىقىكى چەندانى نىە لەگەل ھىلانەي مەلو لانى ھەندى
 جانەوہر . بۇ خۆم لە ناوچەي ناودەشت و ھەرىمى جەلك و مەمەك لە
 قەزاي رانىە خانىم دىوہ بەزايىت دەركەو بانەكەي لە كورپىرى بلندى
 بالاي ئەو ئازەلە بوہ كە خانوہكەي بۇ دروست كراوہ ، جا ئەگەر

بۆ مەزکراپی رەشەولانێتی تێوە نەچۆه . خاوەنەکەمی دەبوا بالای
 خۆی دۆکەرت بکا (بجەمێتەوه) تا دەچۆه زۆرەوه لە زۆرەوش هەر بە
 چەماوەتی هات و چۆی بۆ دەکرا : سەر بەرز کردنەوه و خۆراسەت
 کردنەوه لە ئیمکان دا نەبۆ . ئێمە لانی بەرزایتی ، خۆ لە لایەن
 جواتی و ئەندازە و هونەرەوه هەر بە جارێ هتیج . ئێم عەشیرەتەتی
 و سەرەتایتی لە مەیدانی گۆزانی ماددی و پیشکەوتنی کومەلایەتی دا
 لە قسەکردن و ئاڤاوتن دا ریزمان پەرسەت و ئەنداز یاریکە تاکەتی نەبۆ .
 با میسالی لە وهش ئاشکراتر بێنین بۆ رۆن کردنەوهی مەبەس : مندالی
 هیشتا بە سەر پێیان نەکەوتە دەست دەکا بە گزۆگالی قسەکردن .
 بەر لەوه بچۆی بۆ قوتابخانە ئهوه نەدی باوکی و دایکەتی شارەزا دەبی
 لە ئاڤاوتن . وا بوە لەبەر مەلەکەمی بەراوردتی کردن و بەیەکتەتی گرتن
 (مقارنە و مقایسە) مندالی دۆچاری هەلە بوە لە قسەکردن دا :
 بیستۆمە مندالی گوتۆتەتی (وەرم ؟) کە ئێمەیی اشتقاق کردۆه لە
 فیعی (وەرە) لە رێسی بەراوردتی کردن لەگەل فیعی دیکە دا وەک
 (بچۆ ، بچۆم ؟ — بزۆ ، بزۆم ؟ — بشۆ ، بشۆم ؟ — هتاد) .
 ئا ئێم مندالە هیشتا نە دەستی قەلەمی گرتۆه و نە توایتۆهتی دۆ
 شەتەلە بائینجان بچۆی لە دێراویک دا . دەوجا بۆ دەبی مرۆف
 ئاڤاوتنی زۆترو پیشکەوتوتر بی لە بەرھەمەکانی دیکەمی ؟ .

وەلامی ئێم زۆر سیارە رێچکۆلە فەریحە کە بە کە بانگ هیشتم دەکا .
 وەک من بۆی دەچم هۆی ئێم زۆ و درەنگی بە لە سروشتی

ئاخاوتنە ھەل ۋە سائى .

سەرىج دەرتى دەخا ئاخاوتن براجرانەى (توأم) ھۆشە . لە ۋە ساۋە ھۆش پەيدا بوە ئاخاوتن پەيدا بوە : ھەر بايتى ئوھوى براجرانە پىك لە كاتى زان دا دواى براگەى دىكە دەكەوئى ئاخاوتنىش دواى ھۆش دەكەوئى . ئو پەيوەندى ماددىتى و نىسبەتى براپەتتى كە لە ميانى ھۆش و ئاخاوتن دا ھەبە بەدتى ناکرتى لە ميانى ھۆش و ھىچ بەرھەمپىكى دىكەى ھۆش . ئاخاوتن و ھۆش ئوھەندە لە بەكەوہ نزيکن و بەبەكەوہ لىكاون ھەر دەئىتى دۆ رۆى بەك سىكەن ، بۆبە بە جۆرپىكى عەفوتى و بى ئەرک و خەرىك بۆن ھەر لە سەرەتاۋە (سەرەتاي پەيدا بۆتى ھۆش پىش ھەزاران سأل ياخود سەرەتاي عومرى مندالتى) بەرادەى پزائى ھۆش ئاخاوتنىش دەگەشئى و دەكرپنەوہ . وەك ھۆش و ئاخاوتن بە موازاتى بەكەتتى دپن ھىچ بەرھەمپىكى دىكەى مرؤف بەو موازاتە ناپئى لەگەل ھۆش . ھەمان سروشتى رپك خستن و ريزكردن و دەستور دانان كە ھۆش ھەبەتتى ئاخاوتنىش راستە و خۆ دەيتتى : ھەردۆكيان لە بەك سەرچاۋە ھەلدپنچن . تەنھا زمانە بتوائى ھەمۆ ورتە و خورتنە و خەيل و ھەسواسى ھۆش ترچە بكا بەجورپىكى يىتەيتت و لە ھەمان كات . جگە لە زمان ئەمرازپك يا ئەندامپىكى لەش يا ھەر ھۆبەك بئى ناتوائى راستە و خۆ و كوتومت بە پئى جۆلەى ھۆش دەست ھەلپنچ وانسا دەرپزائى . تۆ لەوہ گەزئى دواى ھەزاران سەل لە گۆزان و پىش كوتن مرؤف كە يىشتۆتە پلەپىك لە

ژێرتی و شارستانەتیی بتوانی بە هۆی رەسەم و هەلکەندن و مۆستەقاو دانس و رەمز تعبیر لە ئەندەرۆتی بدانەوه ، چونکە ئیمە قسە لە سەرەتای پەیدا بۆی مرووف و مروفاپەتیی و هۆش و راگەیاندن دەکەین نەك لە پلە هەلکشاوەکانی پێشکەوتن . بەلام لە گەل ئەم هەموو پێشکەوتن و داھێنان و تەکنیکەش دا کە مرووف پێکھێناوە دۆ جیاوازی گوردە هەبە لە میان ئاڤوتن و هۆبەکانی دیکەیی تعبیر :

بەگەم : وەك ئاڤوتن بە ئاساسی و ئاشکراپیی و دەس بەجیی واتا و مەبەسی هۆش دەر دەبۆی هۆبەکانی دیکە بەوجۆرە و نزیك لەوجۆرە ئامادەیی واتا راگەیاندن تین . نەك هەر ئەوەندە ، بەلكۆ هەر ناتوان بە هتیج جۆرێك وەك ئاڤوتن بێن بە ئەسرازی خوشچلەوی رێزمانی و سەلیقتی بۆ تعبیر : نەخەلق هەموو دەبن بە رسام و پەیکەر تراش و مۆ-یقار ، نە هتیج پارچەبێکی هونەرتی ئەو هونەرە لە واتا بێکی تاپەتیی محدود بەولایە بە دەستەوه دەدەن : پەیکەرێك کە واتای (ترسان) بێخشی امکان نیە بۆی بە (ترسام ، ترسنۆك ، مەرس ، ترس و لەرز ، مەیان ترسینە ، ترساندەت . . هتاد) و تێكەل بە رشتە بۆی و بەشداری بکا لە واتای جوژ جۆر . هەر وەها پارچەبێکی مۆستەقاو رەسەم دانیش . .

دووم : هەرچەند هۆی جیا جیا بۆ تعبیر پەیدا بۆبۆیی دیسانەوه وەك ئاڤوتن تین کە شان بە شان و جۆت لە گەل هۆش

بيٺو له سره تاي عومروه مروڦ ڦيريان بيٺي وهك فيزي ئاخوتن
 ده بيٺي . ټو هڙيانه ي كه تازه به تازه پهيدا ده بن بڙ تمبير گه ليك
 زه جه ترو گريپاو بترن له كشت وكال وراوو ميوه چين و به قالي و قه ساي .
 تاك تاكه نه بي خهلق هر نايان زايي و ڦيريان نايي . بگره نيشيان ناگا .

برايه تتي و خزمايه تتي تاخوتن و هوش نهك هر له رو ي ريكي و
 ده ستور خوازيه وه ، به لكو له باري (سلبي) شوه خو ده نوينيٺي :
 له ئاخوتن دا (استثناء) و نازيكي و چهوتتي ده ډيريٺي ، هروه ها
 هوش تيش به سه هڙو ده چي و بزياري هه له ده داو باوه زي چهوت داديني .
 هه له و چهوتتي باوه ڙو ئاخوتن تيش كه پهيدا بون تا راست ده كړينه وه
 وه يا ده سڙينه وه زوره كي زوري ده وي . هروه هاش تتي هه لچون
 بډوگه يشتن به سر رشته ي ټو چهوتتي و هه له به له يرو باوه ڙو تاخوتن دا
 ټوه نده دورو قولمان ده با سره ده رتي لني نه كين : له فريزي مه له وانسي
 ټو گډم هس بيٺن و بمانه وي بگه ين به چاوگي سر و ي باسه كه له م
 ده قاليده هر ناي گه يٺي . كه وانه باليره به ولاوه بچينه سر ريپاسي
 ټه ساي نوسينه كو له پيشه كتي و لابس و تمهيد وازيٺن .

وهك زانيني سره تايي وايه مجادله هه ل ناگرتي كه ده ليم زمان
 بډوډه بريٺي و اتا جگه له وشو رشته ټو نواعي بيت و ټو مرازيش به كار
 ديٺي . مه به له (بيت) ليره دا بيتي (املاء) نيه به لكو بيتي
 ريڙماني به كه هه ندي جار نرخی ناوي ده بي چونكه مومكينه بيتي ك
 بيٺي به رانا وهك له گوتې (ديتم) دا بيتي (م) بو شخسي به كم

دەگەزێتەوهو دەلالەتی (مرۆڤ) ی هەیه.

دەبێتێ له تۆستین و ئاخوان دا به گۆزێن وهیا زیادوكم كردنی
 پێتێك لهوشه وهیا رستهدا واتا بهتهواوتی دهگۆزتی وهك (كچه ،
 كهچه - مشت ، مشتە - تۆستین ، تۆستیم - هتاد) . له زمانی عهرهبتی
 دا ئهو پێتانهی كه دهخرینه قالی وشهوه وهیا لیبی دهقرتین بۆ پهیدا
 كردنی واتای تازهو جۆر جۆر له ههمان وشه (أسیتموها) پێك
 دێنن . به زیاد كردنی پهكێك یا زیاتر لهو پێتانهو هاتنیان بسۆ ناو
 وشه له عهرهبتی دا ئهوهنده وشهێ تازه پهیدا دهبن نایینه ئهژمار
 وهك (كتب ، كاتب ، كاتبوا ، اکتتاب ، استكتب ، مكاتبه ،
 مكتب ، مکتبته ، مکتوب ، اکتبوا ، یکتبون ، کتابه ..
 تا به دواي كهوتن لیبی نایینهوه) . له كوردیش دا كۆمهلیك پیت
 ههه دێنه ناو وشهوه بۆ پهیدا كردنی واتای تازه . ههه چهند ئهو
 پیتانه تا ئێستا كهس نهی ژماردۆن وهك هی عهرهبتی ، بهلام سرنجێکی
 سهڕپێتی دهستی دهخا ژمارهیان لهو نۆیهی (أسیتموها) ی عهرهبی .
 پهكچهار زیاتره . وا دهبی یهك پیت ، واش دهبی له پهكێك
 زیاتر پێكهوه دێنه ناو وشهوه ومانای دهگۆزن وهیا لیبی زیادوكم
 دهكهن . بسۆ مه بهسی رۆن كردهوه چهند میسالیك دێنهوه :
 (كوشتن . كوشتی . كوشتمان . كوشتوهی . كوشتیان . كوشتتان .
 كوشتنهوه . دهكوژی . بكوژ . بكوژه) لهم وشانه دا پیتی (ن ،
 ی ، م ، ا ، ه ، و ، د ، ب) هاتنه استعمالهوه وپهشدار

بۆن له بێك هێنای واتای تازه دا ، سه‌ر ژماریشیان ٨ بۆ . (پۆل .
 پۆله‌كهی . بێ پۆل . به پۆل . پۆلدار . پۆل به پۆل) یاخود
 (نۆستین . پێ نۆس . نۆسه‌ر . نۆسراو) یاخود (كردن .
 هه‌لكردن . لێكردن . داكردن . راكردن . بێكردن . كردنه‌وه) بۆ
 خۆت پیتی تازه هاتو بۆ ناو وشه‌كان بۆمیره‌ و خه‌ریگی میسالی دینكه
 به تا ده‌گهی به سه‌ژماری هه‌مو ئهو پیتانه له‌كوردتی دا دێنه‌ ناو
 وشه‌وه‌و ده‌بن به هۆی دارشتنی (اشتقاق) وشه‌ی تازه .

له‌م گوتاره‌ دا نۆستینه‌كه‌مان ته‌رخان كراوه بۆ باسی رۆلی (ی)
 له‌ رێژمانی كوردتی دا ج به‌ ته‌نیا ج له‌گه‌ل پیتی دینكه‌ دا پیته‌ ناو
 وشه‌وه‌ و به‌شدار پێ له‌ ده‌ربژیتی واتا یا له‌ داھینانی واتای تازه‌ دا .
 ده‌بێ پێشه‌كهی ئه‌وه‌نده‌ بایم ئه‌م باسه‌ تا پیتا ، وه‌ك گه‌لی باسی
 دینكه‌ ، له‌ سه‌رتی نه‌نۆسراوه‌ یاخود من نه‌م‌دیوه‌ كه‌س له‌ سه‌رتی
 نۆستینی . كارێكی من لێره‌ دا ده‌بكه‌م سه‌ره‌تای لێكوپیتنه‌وه‌ بێكه
 قولاپتی و پاناپتی ته‌واوتی هه‌یه‌و گه‌یشتن به‌و په‌زی باسه‌كه‌ پێویستی به
 سه‌رنج‌دانێكی دۆرو درێژو به‌راوردیكی فیلۆلۆجی پـه‌پۆزانه‌ی فراوان
 هه‌یه‌ . ره‌نگه‌ بۆ دۆژینه‌وه‌ی تملیبی هه‌ندێ جۆر له‌ به‌كاره‌ینانی (ی)
 له‌ كوردتی دا نۆسه‌ر ناچار بێ بگه‌ژیتنه‌وه‌ بۆ سه‌ر ده‌میكی كۆنی
 زمانه‌كه‌ له‌وه‌ بپۆژیتنه‌وه‌ داخوا ئهو پیته‌ له‌و زمانانه‌ دا كه‌ كاربان
 كردۆته‌ سه‌ر زمانی كوردتی وه‌زی چـۆن بوه‌و چتی به‌سه‌ر هاتسه‌وه
 به‌لكۆ له‌م رێگه‌یه‌وه‌ بگا به‌ سه‌رچاوه‌ی په‌یدا بۆنی به‌ك له‌ جۆره‌كانی

بەکار هێنانی ئیستاکی . ئەم دۆرو قۆلیه له پەراوێزی باسهکی من بەدەرە . ئەوهی لێره دا دهیخه مه بهر چاوی خوینەر به کار هێنانی (ی) ه له زمانی قسه پێی کردنی ئه ورومان دا . هه له بهت رووت کردنهوی چه نهو چۆنی ئیستاکی زمانه که مان رینگه ی عودال بونی سه ره و زۆی می زۆتی کو یڕ نا کاته وه و ما و ش له کس نا بۆ پێی بۆ هه ول دانی ته و او : ره نگه پێچه وانه ی ئەمه راست یی به و مانایه که هه لکردنی مۆمیک هه رچه نه د کزیش یی که م و زو ز تیشکیتیک ده بۆ پێی به ده و رو به ی خۆی دا . گه رچه تی که م و کتۆتی و هه له ش هه بێی وه یه له نو ستینه که م دا به و نه دله دل خۆش ده یه که سه رنجی زمانه وانی کوردو کوردیم راکتیشا بێی بۆ ئەم با سه و به مه دا لایه ییککی مه یه و شرایه و ی زمانه که م خستینه به رچاوتی .

با ئەوه نه دله با ییم لێره دا پیتی (ی) هه مه و جۆره کانه ی ده گرێته وه چونکه له راستی دا هه مه و هه ر (ی) ن هه ر چه نه له لاینتی بۆ هه ر جۆره (ی) ه و ی نه ییک دانرا وه . سه روشی (ی ، و) ئەو جۆر جۆریه هه له ده گری ئی ته نه ات له م رو وه هه ردوکیان خۆ له پیتی (ا) ی ش جیاواز ده که نه وه که ئەمیش وه ک ئەوان پینته بزوینه و له هه ره پێی دا به هه ر سێکان ده گوتری (حروف العلة) . وه ک له پیتی (ی ، و) قوچاو و کرایه وه هیه له پیتی (ا) دا ئەم دو چه شتی به نادبتری و امکانی دیتنیشتی نه . دلایی (په نیر ، هه ولیز - رو ز ، رو مەت) به لام بۆ (ا) هه ر ئەوه نه گه

ھەبە كە لە وشەي (مانك) دە تىستىي . باسى سروشتى (ى ، و) و
 جۆرە كانيازو (يەك بون) ى ھەمۆ جۆرە كانيازو ۋە دەمە تەقەي لەسەر
 ۋە باسەو ھەل دەستى لئىرەدا جېگەي نابىتەوود دەبىي ۋەك
 سەرە باسىيىكى (فونە تىك) قەي لئى بىرىي . بە ئاۋاتەوودم زمانەۋا ئېكى
 كورد لەم باسە پىز لەزەتە بدوئى و تا دوا دلۆپ ، مەوزوۋەكە
 ھەلگوشى .

يىتى (ى) سروشتىيىكى نەرم و شلى ھەبە لەسەر زمان سۆك دىي .
 ئەم نەرم و شلىە واى كردو ىيىتى (ى) بە ئاسانئى بىتە ناو وشەو بە
 ئاسانئى بسوئى و پىچىتەو ۋەك لئىرە بە دواو ە رۆنى دەكەمەو ،
 كورد ئەم لايەنەي بە سەلئىتە ھەست ئى كردو ۋ بە جۆرېك لەگەلئى
 دا رەفتارتى كردو ھەر دەلئىي بە (صراخە) تىسەز دەگەيتى و پىسەز دەئى
 ماملەتم لەگەل ىيىتى (ى) دا ماملەتئىكى تايبەتئى بە ، نەكەن لئىسى بە
 سەھتە بچن .

بۇ خاترى ئەم ئىيىنىم لە ناو زىچىرەي باسەكەدا ون نەبى و
 زىخى نەدۆزئىيى ، لئىرە دا لە سەرتى دەژۆم تا لئى دەبەو ۋە ۋەجا
 دەگوئىزەمەو بۇ ئالغەيىكى دىكە لە زىچىرەكە دا .

گوتىم ىيىتى (ى) نەرم و شلە بە ئاسانئى دىت و دەچىتەو .
 ھانتى بۇ ناو وشەو رستە مەوزوۋى ئەسلىتى نۆسەنەكەمە تا كۆلتايى
 باسەكە دەي خويىنىتەو ۋە بلام سوازو ئىچقونئى ئىستاكە بە جۆرېكى
 سەر بەخۇ لئىسى دەكۆلئىنەو .

دەزاینێ زماڤی کوردی بۆ وهسفو ئیزافه و شهخسی سێیهه له فرماڤی مازتی ئیهه دا (فعل ماض متعد للمفرد الغائب) بیتی (ی) به کار دێتێ وه دهلیسی (بهردی رهق - کراسی بارام - کردتی و چاندتی). ئیزهه و شهکان کۆتاییان هاتوه به بیتی دهنگدار [کراس ، بهرد ، کردن ، چاندن] . دهوجا بازانین که وشهه « موصوف یاخود مضاف » یا فیعلی ئیهه کۆتاییه کهه بته بزویڤی (تی) (بقو و بته بزویڤی (ی) ی ئیزافه وهسفو شهخسی سێیهه به دوا دا ههات کورد چتی کردوه !

له وشهه (تروزی و ماسهتی و دزین) بته بزویڤی (تی) کۆتاییه . با ئیهه وهسفو بۆ (تروزی) و ئیزافه بۆ ماسهتی بێتین و دزینتیش بجهینه پال شهخسی سێیهه له مازی دا .

دهلێڤین (تروزی ناسک ، ماسهتی زهلم ، بارام دزی) . پێویست نیه من باییم ، ئاشکرایه کهوا له قسه کردن دا « ی » وهسفو ئیزافه و شهخسی سێیهه به هیهج جۆریک ده رناکهوڤی و درێژایهتی (ی) کهه کۆتایهتی وشهکه زیادو کهم ناکا . ج بایسی (تروزی خۆشه) ج بایسی (تروزی ناسک) فهرفۆیک به (ی) کهه ناکهه و له هههر دۆ حالیش دا درێژی ده کهیهوه ، خۆ مهعلومیتهه رستهه (تروزی خۆشه) بته بزویڤی (ی) ی ئیزافه وهسفی ئیهه نیه تابگوتری بۆیه به قهدهر (تروزی ناسک) درێژ بۆتهوه . واقع ئهوه به (ی) کهه ئیزافه و وهسفو له قسه کردن دا کهم و زۆر خۆ به دهر ناخهزو به تهواوی له ناو

ددجن . ليردا چاو لهوه بپوشه من هر ميسالی وهسف دښمنهوه
 و دهلښم (ترۆزتي ناسك) چونكه هرقى همو (ترۆزتي ههولير) نيه
 حوكمى هر دويان بهكيكه . بۆ شهخسى سښيهميش چ بليى (بارام
 نوسى) چ بليى (بارام كردى) له ههردو حال دا دريژايجى (ي) كه له
 كوژتايتى هر دو فرماندا به قهدهر بهكن . دياريشه وشى (كردى) كه له
 چاوگى (كردن) هوه هاوه به نوسل (ي) له كوژتايتى دا نيه تا بليين بويه
 هويش وهك وشى (نوسى) دريژو بوتهوه . بهلتي گومان له ودا نيه كورد
 بزبارى داوه كه (ي) شهخسى سښيم و ئيزافو وهسف كهوته دواى
 پښته بزويى (تى) وه دهبي بقرتي . بهلام زوربهى نوسهراى كورد
 هم (ي) ه قتاوه ئيمدام كراوه زيندو ددكه نهوه وهدينوسن ،
 بهلگهشيان همه به گويا به پتي ريزمان دهبي (ي) ههبي ئيمتر
 ههگر له قسه كرديش دا خو بهدهر نهخا له نوسين دا دهبي بگهژينهوه
 نهكا دهستورى زمانه كه نيك چي . جارتي له پيشهوه با نهوه بلييم
 ئيمه كه زاتيمان به نوسل (ي) ههيو هم راستهيمان خسته ناو
 كتيبهكانى دهستورى زمانهوه لزوم ناميني ترسي نيكچوني دهستور
 وهيا توهمى نزاين هانان بدا لهو ناوهدا (ي) بهك قوت كهينهوه .
 ههگر نهو ترسه بهخه گيرمان بئي و يان كا به دبلى خوي دهبي له قسه
 كرديش دا چاريكي نهو ترسه بدوژينهوه ، خو ئيمه به ئاڅاوتن صد
 نهوهندهى نوسين زمانهكان به كاردښتين فايدى چي هم (ي) به
 نازداره چاريكيان به نوسين زيندو كهينهوه وه جارن له ئاڅاوتن دا
 بهي مرښتين . دور نابښتم روژهك له روژان پيش نياريك بليى كه له

قه کردن دا گیشیتته (ی) ی قرتاو برۆ بهکت هه لته کینه تا بیسته
 نیشانهی هه بۆنی . . . وه نه من بیزای بیزای دانانی نیشانه له جیسی
 پبویست له نۆستین دا بهسند نه کم ، بهلام نابۆی ئه وکاره بۆی لزوم بی .
 خۆ به نسیبته ئه م (ی) یه قرتاوه ئیشارته دانان نهک هه ر بۆی لزومه
 به لکۆ دۆی ئیرادهی خاوهنی زمانه که به که میلیهتی کورده ، چو نه که
 ئیرادهی کورد ئه وه به که له ئاخاوتن دا (ی) دهر نه کوت ناشۆی به هتیج
 جۆریک دهر که بۆی یا خود با بلی م دهر نه کوتن (ی) له ئاخاوتن دا
 به گویۆی ئیرادهو بیزاری ئاشکرای گه ملی کورد مانای ئیعدام کردنی
 ده به خستی . به لگهش بۆ ئیسات کردنی ئه م بیزاره کم نه .

یه کم : ده زانین له کوردی دا جۆریک له جۆره کانی دارشتنی
 ئیسی معنا (Abstract) له ئیسی ماددهو زید کردنی یتته بزوینی
 (ی) تیزه له کۆتایتی وشه . ده لۆی (چاک ، چاکتی - خۆش ،
 خوشتی - سهوز ، سهوزتی) . ده با بزانتین که کۆتایتی وشه که
 یتته بزوینی (ی) ی تیز بۆ (وهک سپتی ، برستی) ئاخۆ بۆ دارشتنی
 ئیسی معنا چتی ده کین ؟

به بۆی قاعیدهی ئیزافه وه سفو شه خسی سپییم که لیره
 به پیشه وه لینی دوا بن ده بو له دارشتنی ئیسی معناش دا وشه که وهک
 خۆی به یتته وه ، ئه ر (ی) به که بۆ ئیسی معنا زیاد دهر کینی له
 قه کردن دا خۆ به دهر نه خاوتنی بچۆی ؛ که چتی خاوهنی زمانه که لیره دا
 بیزاریکی زۆر جیاواری داوه کم و زور له گه ل ده ست قری ئیزافه و

وهسفو شه خسی سێهیم په یوه ندى نیه : چونکه مه بهستی ئهوه نه بوه
(ی) که بهفوتی (صیفه) یێکی تابهتێ داناوه بۆ ئهوه ههم ئیسعی
مهعناکه دروست بێ و ههم (ی) که بپاریزێ . فهرمۆ سهیری ئه
میسالانه بکه :

دهلێی (زهرد ، زهردی - شین ، شینتی - سهوز ، سهوزتی) بهلام
له گهل (سهپی) دا کار یێکی دینکه ده که ی و ده لێی (سهپی ، سهپهتێ) .
خۆ به پێی زاهیری دهستوری (توستی و تروزی ناسک) ده بسوا
لیره شدا هه ر بلێی (سهپی) و یێیه که ی ئیسعی مهعنا ئیعدام که ی .

دهلێی (تیر ، تیری) که چتی ده لێی (برستی ، برسهتێ -
هه ندیکتیش ده نۆسن برسی بهتێ) . ده بوا وشه ی برستیش له ئیسعی
مهعنادا ههروهک خۆی به یێنته وهو یێیه تازه که تێ بچێ .

ده یێنتی له و حالانه دا خاوه نی زمانه که رێی نه هه یشتی (ی) که ی
نه داوه خۆ ئه گه ر به رژه وه ندى دێبا یا ئاره زوی کردبا کس مه نعی
نه ده کرد له ئیعدام کردنتی ، ئه و سا من و تۆش بۆ خۆمان له توستین دا
وه ستایتمان به خه رج ده بر دو (ی) یه کمان قوت ده کرده وه وهک کێلی
قه برو ده مان توستی (برستی ، سهپی) .

دوم : له حالێ نیه سه تیش دا وهک مه علومه یێته بزوینی (ی)
تێژ ده خه یێته کۆتایتی وشه وه وهک (شاره زۆرتی ، هه ولێسرتی ،
نه جهفتی) . ئه وه نده هه به ئه گه ر کۆتایتی وشه که بزوینی (ا ، و ،

ژ، ی، ه، بۆ له بهر ناچارتی (ی) به کی ده ننگدار (Consonant) ده خڕینه مبابی ئهو پیتانهو «ی» نیه تهوه تا ئیمکان هه بێ تلفظ بکری چونکه پیتته بزویین هه لئاگری پیتته بزویینکی دیکه بچیتته سهه . ده بێ (خورما - خورماهی، بانه - بانهی، شنسۆ - شنسۆی، لادی - لادیی، مازۆ - مازۆی) . ئه دتی ئه گهر کۆتاری وشه که پیتته بزوینی «تی» ی تیز بۆ [ئهو پیتته به پیتی بزاری کۆزی زانیار «تی» ده تهرسی، زور بهی تهره ران به دۆ «ی» ی ده تهرس : هه بیه ئیشازه بیکه دیکه یۆ داده ئی] ئه وسا ده بی نیه بهت بو ئهو وشه به چۆن یی ؟ به پیتی قاعیده ی باس ئی کراوتی ایزه و هاوژیکانی ده بو «ی» که ی نیه بهت خۆ به ده رنه خاو وشه که وهك خه و ئی به مینه وه . که چتی کورده واری وای نه کرده ؛ هه رچه ند هه ق کورد له بهك ژبانه وه نه ژۆیشتون بۆ ده ر بزینی نیه بهت له م حاله دا به لام هه مو له وه اتفاقیان کرده که نا بی «ی» ی نیه بهت ئیعدام بکری . ناوچه ی کۆیه بۆ دارشتنی صیه ی نیه بهت له وشه ی وهك «جهلی و سماقۆلئی و سلیمانئی» ده لئی «جهلیه تی، سماقۆلیه تی، سلیمانیه تی» و اش ده بی ده لئی «جهله تی، سماقۆله تی، سلیمانیه تی» هه ندی ناوچه له و حاله نا ئه م صیه به به کار نه اهینی «تی» که ی نیه بهتیش ئیعدام ناکا ده لئی (خه لقی سلیمانئی و جهله تی . .) 10 رۆژ ئیش نه تهرسی ئه م جیگابه له کۆیه بۆم قه له باله تی هه بۆ به ده وره وه ، به کیک له قساندا گوتهی «کارابه کی جهلیه تی فه رده توته یکی ده فرۆشت» . ئه مه بۆیه ده گێزمه وه چونکه له هه ندی

زمانه وانی خهلقی ناوچهی سلیمانیتیم بیستوه ئهم صیغهیان بهرگویی
ته که وتوه که چتی له ده و روبه ری کۆیبه زۆر باوه .

سێیم : واده بی واوی بزویڤن (ئهودی هه ندی تو سه ر به دۆ « وو » ی
ده نوسن ، کۆژی زیناریش ئیشاره ی ده خاته سه ر « و ») وه ک « تی » ی
بزویڤن ده که وێته کۆتایه تی وشه وه وه ک (دۆ ، پشۆ ، خۆ) . به پێی
قیاس ده بوا ئه گه ر واوی عطفی به دوا دا هاتبا واوه که ی عطف
تی چۆ باو خۆی به ده رنه خستبا هه ر وه ک دیتمان « تی » به دوا پێته
بزویڤنی « تی » دا له نه و ده چتی . به لام کورد واوی عطفی نه فۆتانه دوه
با به دوا وشه پیکیش دا بی که کۆتایه تی پێته بزویڤنی واوی تیز بی .
که ده لێی (دۆ و سێ) خۆخه رێک ده که ی واوه که به ئاشکرا به تی و
پێ گو مان بده رکه یه تی هه رچه نده ر بزینی واوه که سه هانی ش نیه .
بۆ ئه وه واوه که به باشه تی به تری به دوا واوی کۆتایه تی
وشه که دا ، ده ی بزویڤنه تی و « ضمه » پیک کی سه سو کی
ده ده یه تی نه کا له په نا پێته بزویڤنی پێش خۆی دا نه و دی نه بی .
تۆ که ده لێی « کوردو عه رهب » واوه که ی عطف لێره دا واوی بزویڤنه
چونکه به دوا پێی « د » دا ترسی له ناو چۆنی نیه به لام که ده لێی
« دۆ و سێ » رو و ده ست « له راسته تی دا واوه که ی عطف ده که ی به
ده نگه دارو واریکی بزویڤنی کورتی به دوا دا دێنه تی تا واوه که ی عطف
له ژیر ناوی واوه که ی کۆتایه تی وشه ی پێشه وه نه شه ر پێته وه ،
ته نانه ت به پێی ده ستوری نه سو تین ده بی « رو و ده ست » دۆ و و

سێی « بنۆسری . ئەمە جارێکی دیکەش ئیرادەی کورد دەردەخا له
 چوینەتی ماملەتی له گەل وشەو پیت و قسەکردن : بەلای کوردەوه
 واوی عطف ئەوەندە گرینگەو سەر بەخۆیە ناشێ بسۆی و لە ناو بچێ .
 وەك « ی » ی ایزافەو وەسف و شەخسی سەییەم نیە سوانی زەرەر
 ئەبەخشی . تۆ که گوتت (رۆ دەست ، دۆ سێ)
 واناكت كورت دێنێ و مەبەست رۆن نابێتەوه . هەندێ
 جار سوانی واوی (عطف) و ون بۆنی له میانێ دۆ وشە دا وشە ی
 لێك دراو پێك دێنێ یاخود وانا پێکی ئەوتۆ دەبەخشی پە یو هەندێ نە ی
 له گەل (عطف) . که بلیێ (دۆ سێ) وەك ئەوه یه گوتبیت دۆ جار
 سێی که دەکا شەش ، بۆیە ناچاری که مەبەست له (دۆ سێ) ۳+۲
 یی دە یی بە ئاشکرایتی واوەکی میانێ وشە ی (دۆ) و وشە ی (سێ)
 بەرکێنی و بلیێ (دۆ وو سێ) تەبەکن پێنج . دەو جا که قرتانی
 واویك ئەوەندە ئیشکال دروست بکا دیارە نا یی بقرتی . کورد ئەوه ی
 هەست یی کردوه بە جۆریکی سەلیقی و بی مامۆستا ، ریزمانی
 و تووژی بی بە یی ئەو هەست و سەلیقی بە داژستوه : حەیف و دەحەف
 بی هەست و شەمی زەکا و ئیدراکی فەیتی ئەو گە له بسۆتەوه بە
 خۆتی هەلقوتاندنی دۆر له شارەزایی هەرچەند له روالەت دا
 هەلقوتانە کەمان بە کاریکی ئوستادانەش بیته پیش چاوان .

قە لەوهندە نابێتەوه : سەر رای ئەوه ژباندەوه ی « ی » ی
 مردۆ له نۆسین دا کاریکە دۆر له شارەزایی و پزە له ستم دژی

زەكاي كوردەوارى، ئا مەم ژياندەنەو بەرەنگارى فرمايىكى بى سەرو
 بىمان دەكاو مەركىكەمان دېيىتتە بەر لېي دەر نەچىن، چەونكە لە
 كوردى دا وەنەبە ھەر «ى» لەو شوپىناھە داسوابى بەلكو يىتى قرتاۋ
 لە زمانەكەمان دا ئەوئەندە زۆرەو چىگاكاي ئەوئەندە
 چۆر چۆرە ئەگەر وەك «ى» ھەمقايان بۇيىنەو ە زمانەكە تىك دەچىۋ
 لە «كوردى» دەشۆرئى . رېئى ئەوئەشت نە بايى ھەر «ى»
 دەبۇيىنەو مەگەر خۆتەم لى بەكەي بە حاكى عورق چەونكە فەرقى
 «ى» نە لەگەل يىتى دىكە دا كە ئەمىيات ژياندەو دەبى ھەرچى
 وەك ئەو مەردۆ بن بيازۇيىتتەو ە : قىامت ھەر لە بەرخى
 مەلا دانەھاتو ە . دەبى لە نۆسەن دا (بەرەللا) بەگەرئىنەو ە
 « بەرەلدراۋ » ، « ھەستە » بەكەتەو « ھەل بوەستە » ... كۆچ ،
 كى وجە ... نەخوازەلا ، نەخوازئى ئەللا يا ھەر بىچىكى دىكە بى ...
 مەرىشك ، مەرى ھەشك ... مەراۋى ، مەرى ئاۋى ... گۆرانى يارتى كە راكە
 پى كەتە دەبىتتە يارتى بەكە را بەكە پى بەكە . دەبى سالەھا خەرىك بى
 ئەسلو فەسلو بىچو رەگى ھەمقوشەيىك لە كوردى دا بدۆزبەرەو
 واى بىنۆسى . كە ئەمەت كەرد زمانى كوردىت كوشت ، كە ئەمەش
 نەكەي نابى تەنھا يەخەي «ى» بەگرى و دەستە ملانى بى .

لە كوردى دا قرتاندن (حذف) دەستورئىكى زوژ پەرە سەندەو
 رېزمايتتە ، ئەوئەندە ھەبە نابى قرتاندن تىبى يىتى وشە بەگۆزئى
 چەونكە كە تىبى گۆزئا وشەكە دەبىتتە نازەوان . بۆمىسال : وشەي

«دشنام - دژنیو» له ریڼی قرتاندن بوه به «جنیو، جوین، جۆن». گۆژینی «دژنیو» بۆ «جنیو» سه لیکه‌ی راست په‌سندی ده‌کا چونکه‌دو یتتی «دژ» به کورت کراوه‌تی گۆژاون بۆ «ج» که له درکندن دا نزیکه له «دژ». دپاره تا که یتتی «ج» له سه‌ر زمان سوکتره له «دژ». که‌واته له‌و گۆژین و کورت کردنه‌وه دا سو‌د به‌هه‌م هاتوه بی ئه‌وه ترتیبی یتته‌کان نیک چتی. ئیستر له‌وه زی‌آر جی‌مان ده‌ویی که له ری‌بازیکی هه‌مواره‌وه زمانه‌که‌مان ئاسانه‌ر که‌ین. به‌لام گۆژینی «جنیو» بو «جوین» ترتیبی یتته‌کان نیک ده‌دا بۆ‌به به «ره‌وان - فصیح» له‌ قه‌لم نادرڼی که‌واته ده‌بی تو‌سه‌ر خۆی لی پیا‌رزی. که «جوین» نا‌زه‌وان بو جۆن هه‌ر به‌جاری له ره‌وانتی ده‌شورڼی. به‌لی خه‌لق له‌ قه‌ه کردن دا هه‌موان ده‌لین و که‌سه‌یش ری‌سی ئه‌وه‌ی نه‌ه‌میان بکا به‌لام ئه‌وه‌ی غه‌له‌ته هه‌ر غه‌له‌ته، له کوردی‌دا بی یا هه‌ر زمانیکی دیکه‌ی جیهان بی، خۆ ناشکرڼی و ناشتی غه‌له‌ت به راست حساب بکری.

میسالیکی دیکه‌ت بۆ دینماوه: ده‌گوترڼی (له بۆچی هات؟). ئه‌مه کورت کراوه‌ته‌وه بوه به (بۆچی هات؟). جاریکی دیکه‌ش کورت کراوه‌ته‌وه بۆته (بۆ هات؟). ئه‌م سه‌تی رسته‌به تانیستا له قه‌ه‌کردن‌دا زیندۆن. به لای منه‌وه هه‌ر سه‌تی رسته‌ دروستن چونکه له کورت کردنه‌وه به‌ولاوه شتی‌ک نه‌هاتۆته ناوه‌وه له راستی‌یان دۆر خاته‌وه بیان‌کا به هه‌له: کورت کردنه‌وش له کوردی‌دا ده‌ستوره،

هر مامله ئېكيش بهر دهستۆر كهوت بهسنده .

بهلام گۆزۆين و كورت كردنه ودى (له بۆچتى هات) تا ده بېتته
 (لۆچتى هات يا خود لۆ هات) له دهستۆر لای داوه چونكه
 دياره وشهى (لۆ) له ئهسلدا موجود نيهو پيك هيزاوه له لامه كهى
 (له او واوه كهى (بۆ) . واته (له بۆ) كراوه ته (لۆ) . ئهم
 داژشته بهر هتيچ دهستۆر پيك ناكه وئى تا بايين داژشتىكى راسته .
 ئهگه له كوردتى دا (له لۆچتى) ههبا ئهوسا ده مانگوت (لۆچتى ،
 لۆ) كورت كراوه ن ده بۆن به (فصيح - رهوان) چونكه گوتمان
 كورت كردنه وهى دهستۆرتى (رهواتى) پيك نادا . تهسرو پشكهنه رو
 ئيكۆله وهه رپى ئه وهى هه به وهك زاناي ئه كادىمى پنج و بناوانى
 گوتو رشتو دهستۆراتى زمانه كه هه لته كى ئى بيانابه وه سه ر رهك و
 بنكه و بناخه ئاسلى يان ، له و ريبازهدا تا به ره و ميۆوى كۆن
 هه لكشى و له سرنج و ئېمكرين و بهراوردتى كردنى قسول بېتته وه زياتر
 خزمه تى زمانه كهى ده كا وه ول و تهقه للاكى به ره همدارتر ده بى .
 بهلام رپى ئه وهى نيه دهۆزېته وهى ئه سلى وشه پيك بكا به هه وى
 ئيمدام كردنى وشه پىكى دېكه كه له رپى گۆزان و كورت كردنه ودا
 شكائى تازى پهيدا كرده . زانا پىكى گۆزانى كيان له بهران با
 ئه سلى ژيان بدۆزېته وه به پىلكهى گۆزاندا سه ره و زيزو سه ره وه وۆر
 بزوا تارۆف ده كه به ئى به كيان له بهرى (بهك خليه) ، بهلام تهۆ
 بائى بۆ هه بى بزيارى ئيمدامى مرۆف بهدا چونكه ئه سله كهى

دۆزیره تهره ؟ باخود له ناو چهوانی ههمو که سیک بنۆستی ئه مه له ئهسلدا (يهك خلیه یی) بوه نهکا ئهو راستیه فهراموش بکریخی ؟ بهس نیه زانیاره کهو راستیه که تو مار بکاو بیانپارێزی له فۆتان بێ ئهوه خۆی و خهلق دۆچارى ئه رکی بێ لزوم بکا ؟ .

زمان چونکه که رسته ی تعبیری گیان له بهریکی قابلێ گۆزانه ئه ویش له گۆزانه دایه . ئه گه ر به راده ی گۆزانی ژبان و یاسای کۆمه لایه تته و به ره می زانستی ئاده می زاده زمانه که ی نه گۆزی و پیش نه که و ئی دیاره ورده ورده کرده ئی تا به جاری ده کوژیته وه . ده ئی فرمانی زمانه وان ئه وه بێ یارمه تته زمانه که ی بدا تا ده سه لاتی تعبیری زیاد کاو شیایته ژبان و که شه کردنی بگا به پله ی سه رسۆزی زانست و ته کننیکی نو ئی . یارمه تته دانیش له وه دا نیه زمان بخه ریته قالیی مه ردو و ریگیگی ئاسان بۆنو مشت و مال کردنی لی بگه یری . به راده ی ئه وه که گه یزانه وه ی ژبان بو سه ده ی چوارده هه م و یازده هه م ده بکوژی و له ناوی ده با گه یزانه وه ی زمانیش بو رابردوی کۆنی په کی مانه وه و که شه کردنی ده خا . سه رزای هه مۆ ئه و ئه یینیا نه وه گه یی که دیسه کی که هه نو نه م هینانه ناو باسه که وه شه ییکی زور گرینگ هه یه ده بی ره جاوی بکه ین : که یزایمان دا ئه و پیتانه ی له وه کردندا سواون له ئه وسیندا بگه یزانه وه ئیتر ئه سه ری عاده تته کوردتی له بازاژو ده رو ده شت بو خۆی ده ست و فه له ی ره ق ده ئی چونکه معلومه ئه سه ری عاده تته ئه و ده ستوو ریزمانه نازانی ئیتری ئه وه ی بکا له کو ئی پیت

قرتاوه تا له نۆستین دا یتگیزیتیهوه . زانیی ئهم لایه نه نهك ههر بۆ
 ییای عادهتی بهلكو به نیسهت خویندهواری فرازوشهوه زهحهته .
 فرمۆ لهگهلا مندا سرنجیك بده ئهم زهحهتهیه :

شهخی سییهی تاك له فیعلی مازتی تی نه په زدا زاناوهكی ده رناكهوی
 وهك له تیه زدا دهردهكهوی . دهلیسی « رۆیشت ، خهوت ، نۆست ،
 ههستا ، مرد ، ژیا ، چۆ ، هات » له مانه وهه مو فیعلی کی تی نه په زتی
 وهك ئه مانه « ی » ی شهخی سییهی وجودی نه . كهواته ئهوانه ی
 كه له فیعلی تیه زتی وهك « نۆستین ، دزین ، پرستین ، گزین ،
 دزین » بو شهخی سییهی « ی » بهك به زیاده وه ده نسن « پرستی ،
 گزتی ، دزتی » ده بی ئاگاداری ئه وه بن له مازتی تی نه په زتی
 شهخی سییهی كه به ئهسل فیعله كه « تی » ی تیدا بی نایی « ی » بهك
 دیکه ی ئی زیاد كهن . « فزین ، خزین ، خشتین ، ززین » و
 هه مو فیعلی کی تی نه په زتی وهك ئهوان كه خرایه پال شهخی سییهی
 ده بی بنۆسری « فزتی ، خزتی ، ززتی » چونكه له وهاله دا شهخی
 سییهی تاك زاناوی نه . ده وجا سهیری نۆسهری عادهتی كورد بـكه
 چون سهری ئی ناشیوی كه ده بهوی بنۆسی « دزتی و فزتی و خشتی و
 بزتی » ؟ له كوچی ئهم « ی » به فسوت كته وه وهك كیله قهـبـرو
 له كوچی بیتخاته قهـبـروه وهك مردۆ !

ئهم زهحهتهیه له تیر بی و به چاویـکی یز له وردتی و ژیریه وه
 سهیریکی فـلاـكه تی لیره به دواوه بـكـه .

گوتمازو دیتماز ژاناوی شەخسی سێیەمی تاک له فیعلی مازی تێپهژدا «ی» یه . به پێچهوانه ی ئهو ، ژاناوی شەخسی دوهمی تاک له فیعلی مازی تێپهژدا «ی» یه یاخود «یت» ه . بو شەخسی سێیەم ده‌ڵێی «کوشتی ، بردتی ، کردتی» بو شەخسی دوهم ده‌ڵێی «بردت ، کوشتت ، کردت» بهلام بو شەخسی دوهم له مازی تێپه‌ژدا ده‌ڵێی «نوستیت ، هه‌لستایت ، کهوتیت ، روبشتیت» هه‌یشه ده‌ڵێ «نوستی ، هه‌لستای ، کهوتتی ، ژوشتتی» سۆ مه‌بەسی کورت کردنه‌وه [خوم له‌وانهم] . کهواته به پێی مه‌زه‌ه‌بی دۆستانی «ی» قرتاو له‌و فیعله‌تی تێپه‌ژانه‌ی که به ئه‌سل «ی» هه‌یه وه‌ك «فزین ، خزین ، خشین» ده‌بی سۆ شەخسی دوهمی تاک بنۆستی «فزییت ، خزیت» یاخود «فزیی ، خزتی» خزتی ، خشتی» ئه‌گەر بوستت بو اختصار «ت» یه‌که بقرتییتی :

بهلام له فرمائی (مضارع) دا فرمانه‌که تێپه‌ژ بی یا تی تێپه‌ژ بی ئهو (ی) یه‌ی شەخسی دوهم هه‌ر دێنه ناوه‌وه . ده‌ڵێی (ده‌نوی ، ده‌ژۆی ، هه‌رده‌ستی - یاخود ده‌توت ، ده‌ژۆیت ، هه‌رده‌ستیت) هه‌روه‌ها ده‌ڵێی (ده‌خۆی ، ده‌کی ، ده‌کوژی - ده‌خۆیت ، ده‌که‌یت ، ده‌کوژیت) ئیره‌ش دا ده‌بی ئاگاداری ئه‌وه بێ فهرقی تێپه‌ژو تێپه‌ژ نه‌که‌ی و (ی) یه‌کی زیاد بجه‌یه‌که‌وتایتی ئهو فرمانانه‌وه که له ئه‌سل دا (ی) یان هه‌یه‌و بنۆسیت (ده‌فزیی ، ده‌خشی ، ده‌خزیی ، ده‌توسی ، ده‌دزیی ، ده‌دزیی - یاخود ده‌فزییت ، ده‌خشییت ، ده‌دزییت . .

هتادا ناشزانم چۆن ده توانی خۆت رزگار کهی له ئیش-کالی ریتوس داخوا ده نۆسی (فزی بت ، فزی یت ، فزیبت) .

پشتوی حسانه وه مه ده فه لاکتی دتیکش له پیشه .

بۆ « جمعی متکلم » له فرمانی مازتی تێ نه په ز دو یتیی (بن) به کار دتی وهك (نوس-تین ، رویش-تین ، هه-ل-ستاین) له مازی تێ په ز ده گو تری (کردمان ، بردمان) له فرمانی مضارعیش دا ئهم (بن) ه بۆ (جمعی متکلم) هه رد پته وه به لام ئه بجاریان فرمانه که تێ نه په ز بێ و تێ په ز بێ فەزق نا کا . ده لێسی (ده زۆن ، هه ل-دستین ، ده توین) هه روه ه-ا ده شلێسی (ده کین ، ده خۆن ، ده تێتین) که واته بۆ (جمعی متکلم) یش وهك شەخسی تاکي دوه له فرمانی مازتی تی نه په ز داو له فرمانی « مضارع » ی تێ په ز و تێ نه په ز دا « ی » یه کی زیاد ده بێ بخهینه پال « ی » ی ئه سلتی و بنۆستین « فزی بن ، خزنی بن ، ده فزی بن ، ده خزنی بن - ده نۆس-تی بن ، ده برتی بن » . له ئه نجای ئهم ئیکه ل پیکه لئی و معلومات فرۆش-یه دا ئهم لیسته ی سیحری خواره وه پیک ده ئی :

- . (بارام دزتی) چونکه مازتی تێ په زه بو شەخسی سیپه می تاک .
- . (بارام خزتی) چونکه مازتی تێ نه په زه بو شەخسی سیپه می تاک .
- . (جه نابت دزیت) چونکه مازتی تێ په زه بو شەخسی دوه می تاک .
- . (جه نابت خزیت) چونکه مازتی تێ نه په زه ...

(جه نابت ددزتی یت) } چونکه فرمانه که (مضارع) ه بو
 (جه نابت ده خزتی یت) } شه خسی دودی تاک .

(جه نابت ده چیت) چونکه فرمانه که له ئه سلدا « ی » ی نیه .

(ئیمه خزتی ین) چونکه مازتی تی نه پهره بو (جمعی متکلم)

(ئیمه ده دزتی ین) } چونکه فرمانه که (مضارع) ه بو (جمعی
 (ئیمه ده خزتی ین) } متکلم)

(ئیمه ده چیت) چونکه فرمانه که له ئه سلدا « ی » ی نیه .

لیسته پیکي ریځ و پیک و هک (چوگله ی لؤغار یتیم) ، ههر ده بی
 پیروز بایتی بو بکه ی لهو نوسه رانه ی هز له پاراستنی ئه و شتانه
 ده کن که کورد کوشتونتی ...

پیی ناوی من بلیم ، له خۆوه دپاره ، ئه م شپوه توستینه له
 مه تهل ده چتی و ههر ده لپی زه کلی خه لقی پی تاقتی ده که یته وه .
 ئه و ی هینامه پیش چاوی خوینهر له و چند دیزانه ی دوا یتیدا وه نیه
 بو مه به سی نه سه مماندن وه یا خۆ هه لدانه وه بی ، نه خیر ئه مه
 نه بجا پیکي (حتمی به) راسته وخۆ هه لده چتی له کاسه ی ئه و ری نوسه ی
 که ده نوسه ی (تروژی ناسک) .

زور بزنی ده ستور له زماندا بو خۆی ده بیته ئامانچیک
 به قه ده ر زمانه که زده ست ، ره نگه له ویش زده ست تر بی . قواعدی

عهره بیتی دهجار له عهره بیتی زهجه تتره . گهره ترین نوسه رو بسۆژی
 عهره ب رزگار نه بۆن له ههلهی قهواعیدی . کس نه (قواعد اللغة
 العربية) بزانێ و ههلهی تێدا نهکا بهلام دهزان مایۆن کس عهره بیتی دهزان ،
 هزاران خوێنهرو ئه دبیش هه ن پوخته ییکی باشی قهواعید دهزان که
 کافی بێ بسۆ نوسین و تیگه یاندن . با ئیمه بهند لهوه وهرگرتو
 له ریی مه معلومات فرۆشتی و به ناوی پاراستنی زمان ، نوسین و
 رینۆسو ریزمان له خهلقی وه زجهت نه بخین . تا ددهواتین بهردو
 (ئاسنرو ساده تر) هوه بۆین به معرجهک نه چینه ناو سنقوری ههله .

به دهم نوسینهوه وه له ریی میسال هینانهوه ناوی (ی) ئیسی
 مه عنام هینا . موزوعی (اسم المعنی - Abstract noun) درێژهو
 تفصیلیکی زۆرتی هه به ، لێردا له گۆشه ی نیکای بیتی (ی) و
 به شدار بۆنتی له پیکه هینانی سینه ی (ئیسمی معنا) له کوردتی دا
 سهیری موزوع دهکین و بهس .

وهک دیار دهکوی له باسه کهمان ، کورد به سه ایقه له داژشتی
 ئیسی معنادا دستوری وای به کارهیناوه ئه ویش وهک هه نندی لهو
 دستورهانی باسماز کردن هه ر ددلیلی کاری بسۆژو ده سه کردی
 شارهزایانه نهک به رهه می عفووی و تیکزای میله ئیکه .

ئهو وشانه ی بۆ یازده گوتری ناوی ماده (اسم المادة) به گۆژی
 راده ی ماده ی تیان ده کۆژین به سنی بهشی له به کدی جودا [من ئه و سنی
 به شه په سنتر ده کم لهوه بکری به پینچو شهش] .

بەشی یەکەم : ناوی مادی تەواو . وەك : (بەرد ، خەلسۆز ، جیا ، ئاو ، برنج . . .)

بەشی دووەم : ناویكە لە خودی خۆی دا مادە نێه بەلام دەبێت بە ناو یاخود نیشانهو ئەلامەت بۆ شتیك یا گیان لە بەریك یا بۆ مرۆف كە هەمۆیان مادەن وەك : (قوتابی ، تایمقام ، كارگێز ، فەللاح ، پیشەنگ) ، وگەئێك لە ناوی وەزێنەو كەسب و كار . وەك دەیتێ ئێم بەشەمی دەمی ناو ، مەرج نێه بێتێ بە مال بۆ ئێو شتەمی یا ئێو كەسەمی پێتێ ناو نراود . لەوانە یە بەكێك ئێو ژۆ قوتابێتێ بۆ روژیكێ دێكە فەللاح بێتێ یاخود لە هەمان كات دا قوتابێتێ بۆ فەللاحێتێ بێت . بەلام بەشەكێ یەكەم گۆزانی تێدا نێه ، بەردەهر بەردە ئاوتێش هەر ئاو . كە بەردت ورد كردو بۆ بە گەج لە بەردایەتێ دەشۆرتێ ، واتە وەك ئێو كەسە نێه كە فەللاح بێتێ قوتابێتێ بۆ هەر هەمان كەس بێت ، « شتیك » كە بەرد بۆ یاخود ئاسن بۆ كە بە هێزیكێ فیزیكێ وەیا كیمیایەتی كرا بە مادەییكێ دێكە حیساییكێ تازە بۆ دەكرێتێ . لێه ژیر ناویكێ تازە دا . بەرد هەر بەردە ، بەرد گەج نێه . بەرد ماسە یە قوتابێتێ و مهندس لە خۆیانەو مادە نێن « اصطلاح » ن كراون بە ناو بۆ مادە . ئێم مقارنە یەو لێكدانەو دە نەزەر تێ دۆر دەكێشێتێ تا دەگەینە كۆتایەكێ ، بەلە كورتی بۆ بێنەو دەو بێتێ سەر بەشەكێ سێبەم .

بەشی سێبەم : ئاوەل ناوە (صغنه) . لزوم ناوتێم لێرەدا بگەوینە سەر وەسفو ناساندنی (تعریف) ئاوەل ناوو تا چەند دەلالەتی

مادىيەتى ھەيەو چۆن وادەبىي بەيىسى سىرۇشتى (موصوف) ياخۇد لەبەر دازىشتى لەسەر چاۋەيىكى نامادىيەۋە ئاۋەل ناۋەكەش لە مادىيەت دەشۇرىيى ۋەك بلىيى (خەۋنى خۇش ، خانۇيىكى ، خەيالى) چۈنكە خەرىك بۆن بەۋ تەفصىلاتە گەئىك دۆرمان دىخاتەۋە لە مەسلى بابەت . مەبەس شتى كۆرەنەۋى دارىشتى ئىسمى مەغنايە لە ئاۋەل ناۋ . تەناھت خۇ لەۋەش ناگەنىم داخۇا اصطلاحى (اسم المعنى - معنای مطلق - تجريد - Abstract) كاميان پەسندتر وراستترو گونجاۋترە لەگەل واتاي ئەۋ سىغەيە كە قەسە ئى دەكەين . لەمەكتەبى سەرەتايىيەۋە قىركراين بلىين (اسم المعنى Abstract noun) و (اسم المادة material noun) مەنىش ھەر ئەۋ دۆ زاراۋەم خستۆتە استعمالەۋە لەم نۆسەيتەمدا ، لىشان نازازتى تىم چۈنكە بىۋ ھەلۋەستى ئىستاكامانۇ تا بىزارىيىكى گەتتى دەدرىي بەجۇرىيىكى دىنكە ، خىزمەتى مەبەس دەكەنۇ واتاي وىستراۋ رادەگەين .

رىيى باس كۆردى بەشى سىيەم ، ۋەك مەن بىۋ باسەكە دەچەم ۋە تىيى گەيىوم ، ھەمۋارترو بى كۆسپترە لە دوانەكەدى . رچەي ئەم نۆسەيتە دەرى دەخا يەكەم ۋە دوۋم گىتروگرفت ۋە دەمەتەقەي زوزە ، رەنگە بارى ۋاي تىدا بى سەلماندىنۇ نەسەلماندىنى نىۋاۋىتىۋ بى .

با لە ئاۋەل ناۋەۋە دەست بى بىكەين .

بەجۇرىيىكى پىشەكتى دەئىم ھەمۆ ئەۋ ئاۋەل ناۋانەي بە يتتە دەنگدارەكان كۆتايىيان ھاتۋە ۋەك (جوان ، بەرز ، خۇش ...)

ئیسمی معنایان ئی ودرده گیتی به ئیرافی (تی) واته یی تیژ له کۆتایه وشه که دا ، ته نانهت ئه گهر دو یی (و ، ی) یش دهنگدار بۆن و کهوتنه کۆتایه وشه و ، دهستۆره که ناگۆژی . ده ئی : (جوان ، جوانی - ریک ، ریکتی - دزیو دزیوتی - خاو ، خاوتی - هیزای ، هیزایتی) بهلام که کۆتایه وشه بینه بزوینی (ا ، و ، و ، ئی ، ه) بۆ وهک وشه (ئازا ، دۆژ ، دهسته مۆ ، کرمی ، رۆته) ئه و سا بینه (ی) دهنگدار ده که به په یوهندی میانی ئه و بینه بزویناه و بینه بزوین (تی) چونکه مه علقمه بینه بزوین ناچینه سه بزوینیکی دینکه ، ئیتر ده گۆری (ئازایتی ، دۆژوتی ، دهسته مۆتی ، کره ئیتی ، رۆتهتی) . له بیره ئی هاتنه ناوی (ی) دهنگدار لیره دا ئه ویش جۆریکه له به کارهینانی (ی) له رژیمانی کوردی داو به لگه ییکه بۆ سه پاندنی ئه وه که بیتی (ی) له بهر سروشتی نهرم و شتی زۆ دینه ناوه وه . له وه مه مۆ بینه نهی ئه لفو یی کوردی بیتی (ی) مان هینا و کردمانه په یوهندی میانی وشه کاز و بینه بزوینی (تی) ئیسمی معنا و نمان گوت (ئازاوتی ، دۆژوتی ، دهسته مۆتی ، کره مۆتی ، رۆتهکی) . لیره دا ئه ویش ده لیمه وه ئه گهر کۆتایه ئه و له ناو بینه بزوینی (تی) واته یی تیژ بۆ وک (برستی ، تهژی) ئیسه معناکه ده بینه (برسیه تی ، تهزه نهتی) . له بهر زیده فورستی ناگۆری (برستی ، تهژی) ناشکری (تی) که ئیسمی معنا له ناو بیتی له بهر هه یهکی به کجار گرینگ که

فیره تی هستیاری خاوهندی زمانه که ره چاوتی کردوه . هژیه کهش
نه مه به :

تۆ نه گهر ئیسمی مه عنات داژشت له وشه ی وهك (برستی) به
زیاد کرنی (تی) له کوتایتی وشه که دا ئه وسا به ییی قاعیده وه بهر
زه جهه تی درکاندن (تلفظ) یی که وهك هتی شه خسی سییه م وه سفو
ئیزافه له گوتن دا خۆ به ده ر ناخا و تی ده چتی . به وجۆره وشه که وهك
خۆی ده مینته وه وه هر ده گوتری (برستی) . ده و جا وشه ی (برستی)
به مانای (جابج) له گهل (برستی) به مانای (جوع) ئیکهل ده بن و
جیا کردنه وه بان زه جهه ت ده یی هه ندی جاریش ههر جیا نا کرئنه وه .
که گوت (برستی) ناخۆشه یا خود گوت وه ی برستی چه ند دلای !
بۆت مه علوم نه کرا مه به ست (جابج - برستی) بۆ یا خود (جوع -
برسته تی) بۆ . به مه دا دیار ده که و ئی کورد سیغه یی کی تایه تی
هینتا وه بۆ ئه ته رزه وشانه تا له چه له مه ی ئیکهل بۆی مانای جیا
جیا رزگار یی . له قرتان و تی چۆنی (ی) شه خسی دوه م و سییه م و
ئیزافه و سف ترسی ئه و ئیکهل یی که له گوتنی دا نه ، تۆ که گوت
(تروزی ناسک ، تروزی شاره زور) ههر بهك وانا دینه میسکی
گو یی گره وه بۆیه لزوم به بایی (تروزی ته ناسک ، تروزی ته تی
شاره زور) ههر بۆیه شه له نوسینیش دا هتیج لزومیک به (ی) مردو
به دا (تروزی) دا قه تار که ی . ده رباره ی ئه م مه و زوعه .
هه ندی روشنیری زل بولا به نگیزی کردن له نوسینی (تروزی تی

ناسک) ده لاین و خۆبشم لایم بیستون مه گهر (ی) ئیزافه نه نوسرئی
(ئازادی ئاموزام - ازاد ابن عمی) جیباوازا نا کریته وه له (ئازادتی
گهل حریه الشعب). بو رهواندنه وهی ئهم ته گهریه وه لای
قه ناعه ته بخش هیه :

چارئی بائوه بایم تو مه گهر به نوسریتیش
چاریکت کرد می له قسه کردن دا چ ده کی ؟ لیره دا قسه ییکی پیشم
دوباره کرده وه .. به ناچاری .

له راستیش دا ترسی ئیکه لئی و سه ره شیوازیه چونه که (ی) ی
ئیسمی مهعنا گهلێک درپس ژره له (ی) ئیزافه وه سف ، واته
(ی) کهی (ئازادتی گهل) فهرفه ییکی زوری هیه له گهی (ی) کهی
(ئازادی ئاموزام) . من له نوسرین دا ئهم دو (ی) به به یی درپس ژتی و
کورتی بان له یه کهی بان جیبا ده که مه وه وه لک دینت نوسریمه (ئازادتی
گهل - ئازادی ئاموزام) ههرواش ده نوسم تا بزاریک در ده چئی به
جۆریکی دیکه بنوسرئی . (ی) ئیسمی مهعنا به قه ده سی نی بهت و
هه متو ئه (ی) به ئه سلی یانه که ده که ونه کوتاییتی وشه وه درپس ژایتی
هیه . که ده لئی (هه ولیرتی ، جوانتی ، ترۆژی ، شایتی) بییه کان
به قه ده ره یه کدین . به لام که ده لئی (خه لقی شاره زۆر) ئهم بی بهی
ئیزافه ی درای شاره زۆر به ئاتاقه ست نه بی درپس ژا کریته وه . ههروه اش
که ده لئی (به ردی ردق) .

ورد بقره وه ییکی دیکه ش هیه له م باسه دا زیاتر چاومان

دەكانەره بۆ دۆزىنەھەي حەقىقەت و شارەزاتر تېشمان دەکا لەھەندى باری سەلەتەي كورد كە زمانەكەي پى داناوەو بەمەدا جار كى دېكەش بۆمان ئاشكرادە پى كەوا (ى) وەسفو ئىزافەو شەخسى يەكەم و دوەم و سىيەم ناچنە رىزى (ى) نىسەت و ئىسى مەعناوە .

لەومىسالانەي لىرە بەپىشەو بەپى پىوت مەئمانانەو بەومان دەركەوت كەوا (ى) ئىسى مەعناو نىسەت سەرراي ئەوە كەدرىژن تالە ئىمكانەش دەپى ھەر بەدرىژوتى دەپىنەو . وەك دىتەمان كەدەكونە دوای یتە بزوینە كان (ى) يەك يە بوندى كەدەكونە مەئمانانەو ھەتا مەكەن پى تەلفىزان پى بىكرى و بەدرىژوتى پىنەو . دەلەپى (بەغەلەپى ، شىزى ، شەقلاوەپى . . . نىسەت - داراچى ، فەيزىزى ، گەرەپى . . . ھتاد بۆ ئىسى مەعنا) . بەلام (ى) يەكانى شەخسى يەكەم و دوەم سىيەم وەسفو ئىزافە كەدەكونە دوای یتە بزوین بۆ خۇيان لە بزویپى دەكەون و دەپنە دەنگدار Consonant واتە (ى) يەپوەندى ناپى و بیان بارىژى . دەلەپى . (ھەراي پار ، خانەي بارام ، سەكۆي دوكان ، پىشوى ئاشتەي ، چىپى من . . . بۆ ئىزافە - ھەراي گەرە ، خانەي بچۆك ، سەكۆي بلىد ، پىشوى درىژ ، چىپى دۆر . . . بۆ وەسفو) ، ياخود دەلەپى (خەمات دروى ، قەساب گروى . . . بوشەخسى سىيەم) ھەرەھا (ى) شەخسى سىيەم كەچوە دوای مەمەلەكەت پى كۆناپى بزوپى بۆ خوى لە بزوپى دەكەوتى دەلەپى (كردى . . . ھەراي كرد ، ھەلەي كرد ، دروى كرد . . . ھتاد)

به مه دا جارێکی دینکesh بۆمان مه علقوم ده بێ (ی) ی ئیزافه و
 وه سفو شه خسی به کهم و دوهم و سێهیم ناچنه تاي ته رازوی (ی) ی
 نیهت و ئیسمی مه عناهه .

ده و جا که «ی» به ک کورتتر بۆ له به کێکی دینکو به پێی کورتتی و
 درێژی له توستین دا جیا کرانه وه بۆ دینی «ی» به ک مردۆ زیندۆ کرێته وه ؟
 کو اتیکه ل بۆی مه عناهه سه ر ئی شیوان . که و یستت بلایی (أوز أبيض)
 بنۆسه (قازی سپی) که و یستت بلایی (اقاضي العالم ، قاضي البصرة)
 بنۆسه (قازی زانا ، قازی به سه ره) .

«ی» وشه ی (قازی) یی به ک درێژه به وه فه رق نا کا «ی» ی
 ئیزافه وه وه سفی به دوا دا بێ یا نه بێ . ج بایی (قازی هات ، قازی لیره به ،
 قازی زانا به . | لێر دا وشه ی قازی « مبتدا » ه یی وه سف و
 ئیزافه ش له دوا « مبتدا » وه نا یه ن | ج بایی (قازی به سه ره ، قازی
 زانا) له هه مۆ حالازدا «ی» که ی وشه ی (قازی) فه رق نا کا له لایه ن
 کورتتی و درێژه وه ئیتر بۆ ده بی به ماینتین ریزمان دا و ده کا بنۆسه ی
 (قازی زانه به ، قازی هات ، قازی زانا ، قازی کفری) بۆ
 عینا ده بی وه لامیک نه .

دیتت گوتم (تا له ئیمکانیتیش دا بێ هه ر به درێژی ده میننه وه) ،
 ئه مه م بۆ به گوتم چونکه واده بی ئه و ئیمکانه وه زه حمت ده که بی .
 «ی» ی نیهت و ئیسمی مه عناهه (له راستی دا هه م بۆ یه ک تیزوی کو تایی

وشە ۋەك ھەتتە نىيەت ۋە ئىسمى ۹۰. «ان» ى جەمىيەتتە
 بەدوئا داھات ئەۋدەرۋېزىيە نامەيىتى. دەلىلى (راستى - راستىيان
 گوت ، راستىتان گوت) بەلام كويستت بو جەمىي غايىبى دەلىتى
 (راستىيان گوت) . ھەرچەند تۆسەران لە تۆسەيتى ئەم سىغەيە بەك
 جۆر ناتوسن ۋاھەيە دە تۆسرى (راستىيان ، راستىيان) بەلام ئەۋدى
 بەزاردە گوتى شىكە كەۋا «ى» كەي (راستى) درۋايىتى خۇي
 دوۋاندا . ھەرۋەھا دەلىتى (تروۋىيان خواردا) تىرەشدا «ى» كەي
 (تروۋى) كورت بوتەۋە . ھەمان شەكل كە يىتە بزوۋى «ە» كوتە
 دوا ئەم «تى» يە درۋانە كورتىان دەكەتەۋە ، دەلىلى (ئەم تروۋىيە)
 لە گوتندا نالىتى (ئەم تروۋىيە) ھەرچەند بە تۆستىن ۋاشى تۆستى (۱)
 ئانەم مەشكەلەش بەك كىكە لەۋگفتانە كەدەپى بىزارىكى گشتى بۆۋدى
 تا رىنۆسەكە بىتى بەك شەكل ۋە لەسەر بىچىتە يىكى راستىش ھەلەتەي .

تائىرە كارۋىكى كورد كودەتتى كارۋىكى عادەتتە . لەمادەي
 (بىسەتتى) ۋە وردە كارۋى جىيا كودەتتى «ى» درۋو كورت نەپتى
 كەزىدە ۋىزىيىكى تىدايە ، دەستورەكانى دىكە ھاۋتاي ئەۋ دەستورەن
 لەۋزۇ زمانى بىگانەدا رەچاۋدە كرىن . بەلام كورد ھەنگاۋىكى يەكجار
 پىپۇۋانەي ھاۋىشتە لەدلاشتى جۆرىك ئىسمى مەئنادا بلە يىكى بەز
 ۋۆرۋى ئەۋ پە سەرەتايى بە كوتەۋە كە كوردو غەيرى كورد تىيىدا
 ھاۋەش . لەم ھەنگاۋدە مەبەسەيىكى پىك ھىناۋە لە زمانەكانى دىكە

(۱) ئەم لابسە درۋىمى زىنن تىدايە ، بەلام بەۋەندە مەۋزۇم لىنى ھىنا .

هۆی پێک هێنانیان نایه‌تیه به‌رچاو یاخود نه‌هاتۆته به‌ر چاوی
من . با‌ب‌زاین ئهم هه‌نگاوه چیه به‌ولای دا‌ز‌ش‌تی ئی‌سی مه‌ع‌نای
عاده‌تییه‌وه . !

تاقی‌یک هه‌ن له‌ئاوه‌ل ناو سه‌ر‌زی ئی‌سی مه‌ع‌نای عاده‌تی که‌تازه
باسان کرد ، جۆریکی دیکه‌ی ئی‌سی مه‌ع‌نایان لێ‌دا‌ده‌ش‌تری واتایان
خۆ‌جیا‌واز ده‌کاته‌وه له‌واتای جۆره‌که‌ی عاده‌تی به‌هۆی ئه‌م‌راز‌ی‌کی
نایه‌تییه‌وه . سه‌ر‌نجت بده ئهم کۆمه‌له‌ وشانه‌و ئی‌سی مه‌ع‌ناکه‌یان .
ده‌لیی (خۆش ، خۆشتی - جوان ، جوانتی - کۆن ، کۆنتی - ری‌ک ،
ریکی - نوێ ، نوێتی) . به‌دوا ئه‌مانه‌دا د‌ی‌قه‌ت له‌م وشانه‌و د‌و‌ج‌و‌ری
ئ‌ی‌سی مه‌ع‌ناکه‌یان ب‌گ‌ره . ده‌لیی (دریژ دریژی ، در‌ی‌ژ‌ای‌ی - پان ، پانتی ،
پانای‌ی - قۆل ، قۆلتی ، قۆلا‌ی‌ی - ره‌ش ، ره‌شتی ، ره‌شای‌ی هه‌م‌وره‌نگه‌کان
وه‌ک ره‌ش‌وان - فورس ، فورستی - فورسای‌ی - شیرن ، شیرنتی ، شیر‌نای‌ی
هه‌م‌و تاهه‌کان وه‌ک ش‌ی‌رن وان راست ، راستی ، راستای‌ی . .) .
لێ‌ده‌دا وه‌ک ده‌ی‌نتی و به‌پ‌ی‌ی رای‌خ‌ۆم ب‌ۆ‌ش‌ت شه‌رح ده‌ده‌م
وردی‌تی‌ی‌کی تاب‌ای‌ی زی‌ره‌کانه د‌ی‌ته‌به‌رچاو له‌کاری فه‌یله‌سوفی زمان
ده‌کا زیاتر له‌وه زاده‌ی سه‌له‌تیه‌ی میله‌تیک‌به‌تی . سه‌ر‌نج
ده‌ری ده‌خا هه‌م‌و ئه‌و مه‌ع‌نایانه‌ی به‌ جۆریک ته‌ح‌د‌ید ده‌ک‌ری‌ن (وه‌ک
به‌مه‌س‌احه‌و پ‌ی‌وان وه‌له‌ک‌ی‌شان) یاخود هه‌ستی‌کی ماد‌تی ته‌وا‌ویان
پ‌ی‌ده‌ک‌ری‌ (وه‌ک تام‌کرد‌نو ده‌ست‌ل‌ی‌دان) ، ئاه‌وه مه‌ع‌نایانه هه‌له‌ده‌گر‌ن
له‌م‌طلق دا‌ب‌ی‌ز‌ی‌ن و مق‌دا‌ری‌ن دیاری ب‌ک‌ری‌ ، ب‌ۆ‌ئ‌ه‌م ته‌ح‌د‌ید و دا‌ب‌ی‌ز‌ی‌نه‌ش

بیتی «ی» به کلهک نایی چونکه بۆ مطلق به کاردیی و ناتوانی ههنگاو یئکی دیکه به ولای مطلقه وه بزوا، ئیتر زیره کئی فیتری و ههستی عههوتی ژاست کوردی بۆئوه برده سینه یئکی تابهتی « وئی چۆ » بهیدا کا مه بهس ژاگه بیتی، ئهم سینه ههش به ئیزافهی « ایی » نههک تهها « تی » بهیدا بوه .

که گوت « بانئی » بهودا « عرض » ی مطلق راده گه بیتی بهلام که گوت « بانائی ژۆره که » مه بهست ئه وه نده مسافه تحدید کراوه به که له ودیوار بۆ دیواره کهی بهرام بهری ده گرێته وه، ئه وه نده مسافه له (مطلق ای واتای بانئی) داده بژی . ههروه دا در یژی (معلق طول) ه بهلام در یژی هه ندیکی تحدید کراوه له و در یژی ه . وشهی (راستی) که له راست داژش تراوه مانای (استقاهه) به بهلام ژاستای مقداریک ریگه وهیا زهوتی ژاست و بی خوارتی و نرمی به ژاستای بۆقه وه بئیر و بوه ژ نایی چونکه له مانه دا تحدید تصور نا کړی . زهردتی مانای (صفه) به بهلام زهردایتی ئه وه نده ژدنگه زهردیه که له سهر شتیك به جی ده مینی له نه نتیجه ی دانانی بۆیانی زهرد له سهر ئه وشته دا، یاخود ئه و مقداره رۆناکیه به که چاوی یئکی زه عتیف ده بییتی ئیتر ده گوتی « چاوی فلانه کس کوپ نه بوه زهردایتی دهکا » . که گوت (ره شایتی) مه بهست مقدار یئکی دیار کراوه له (زهستی) وهک ژه شایتی زهلام له شهودا یاخود ره شایتی خه لوز که له سهر جیگه بهک ده مینیته وه . (ترشی) بهرام بهری (حوضه) به ، بهلام (ترشایتی) ئه وه تامه به که به زمان

دهیچیزتی بویه دهگوتری (ترشایتی سماق زیتره یا که متره لههتی لیمون دزی). هروها شیرنایتی و تالایتی و تفتایتی مقدار یکن له شیرنی و تالتی و تفتتی. له پننج ههستی (حواس خمس) ئاده میزاد تهنا بوهستی چیشتن و (مس) که له گهل ماده نیکهل دهن و هیا به بهک دهگن (به بهک گه یشتی ماده له گهل ماده) هم سیهیه به کاردی نهوی ده دینتی و بون ده کړی و ده یترتی به راده چیشتن و دس لیدان (مس) ههستی مادیان بی ناکړی بویه هم سینهیان ئی ناوه شیتوه . ناگوتری (جوانایتی و دروزنایتی و دهنگ خۆشایتی و بین خۆشایتی) . دباره هو مانایه که هه به زهن ده زانری به جاریک له وه دوره (ای) بو به کاربی (زه نیتتی و حق په رستی و نیشتمانیه روه رتی و هه مو ماناییکی زهنی وه که نه مانه) له سیهیه عاده تی به ولوه یان نیه . همه ده ستوریکی گشتی به ، به لام نه گهر و ابو بهک له وه ستانه ی بهر دینن و یستن و بین کردن ده که وئی مومکین بو تحدید بکړی وه یا گه یشته یا بهی مادیات له ههست پی کردنی دا هوسا قاعیده که ده یگر یته وه . بومیسال ده لیم بوئیک که زور که سکون بو تاوای لئ هات بی به خرمی نام کردن وشه (تیزایتی) بو به کاردی وه « تیزایتی بونی بیهر » زاتن تیزایتی بو تام کردنه . هروها هو مقداره روناکیه ی که له درزیلکه وه ده دینتی پیسی دهگوتری روناکایتی چونکه تحدیدی تیدایه . له زوناکایتی زور زشدا تحدیده به چونکه ده وهستی به رامهر تاریکی وه! تاریکایتی شهو ، وانا هه به که یان له زینی مقابله له گهل هه ویترا تحدید په یداد که نو له مطلق ده یچیز ته وه .

پیره دا باجاریکی دینکەش سەر له (سپهتی ، سپههتی ، سپیاتی) خوارکەینهوه . بو مانای مطلق (بیاض) سپههتی به کاردێتی و لپه به پێشهوه گومانان ئهو سێغهیه بۆیه هاتۆته ناو نهووك (بیاض و اییض) ئێكەل بن . دهتین سێغهیه « سپیاتی » ش ههیه بهلام وهتیه وهك سپههتی پێ مانای (بیاض) ی مطلق بگهیهنێ . دهلێتی (مههه سپیاتی) گهچه که به یاخود سپیاتی بهفره که له دۆروه دپاره) معلومه گهچه که و بهفره که دۆشتی محدوده بو به گوترا سپیاتی نهك سپههتی . ههر بۆیه به (شپهرو ماست و رۆزو پهترو دۆ) ش دهلێن سپیاتی چونکه مهمانه سهرزای زهنگی سپیاتیان محدودو دهشخوړین .

ئهم سێغهیه جگهله زهکاوهتسی جیاکردنهوی (محدود) له (مطلق) ، له لایهنی داژشتنیشهوه زهکای ئیدایه : پیتی « ی » که پیتیکی نهرم و شلهو له سهر زمان سوکه لایقه ببی به ئهمرای دارشتنی مانای مطلق له ئاوهل ناوهوه که ئهوش خۆی له خۆیدا مادیهتی ئیدایه ، ئههه به جوریکی گهشتی : بهلام ئاوهل ناویك که ههستی مانتی پێ بکری له زۆی تام کردو دهستاتی دانهوه ، وهیا قابلیتی تحدیدو پێوان و کیشانی ههیه (که ههسوی کرداری مادی) ده پێ کاریکی سهختتری له گهلا بکری بۆ ئهوه ئهو سهعنایه تحدیدکراوه بهخشتی . « ی » ی تهنا کوژی ئهوه میدانه و هه لگری ئهویاره نیه بۆیه ئهمرایکی نیهت بهو قورسی بو به کارهاتوه که

سۆ پێتی (ایتی) یه . به پێی گرنگ بۆنی دازشتنی ئیسمی مهعناکه
 ئهمرازه کهش گوراره بۆ درپۆرتی . (ی) لایقه بۆ واتای مطلق .
 (ایتی) لایقه بۆ دابزین و بهره و مادیهت بردنی ئه و مقداره ی
 که له مطلقه که ده پۆزێته وه . ئه وهش دێته بهرچاو که پێتی «اش
 وهك» ی «نهرم وشله له گه ل سروشتی ئاوه ل ئاودا ده گونجی ده و جا
 ههروهك ئهمزای «ی» ی وشه ی «یانتی» هه م پێك دێی له گه ل
 «یان» که ئاوه ل ئاوه وه هه م به سێشه بو وه رگرتهی مانای مطلق ،
 ئهمزای (ایتی) ش پێك دێی له گه ل ئیدا و به سێشه بۆ دابزینی هه ندیک
 مسافه له مطلق «یانتی» و پێك هێنانی ئه و مادیه ته که له وشه ی
 «یانایتی» دا زه چاوده کرێ . ئه و ئێتیته ده مینته وه که بایم له سۆ پێتی
 (ایتی) ئه نه که و پێکی کۆتایی بنچینه بین و پێکی به یینان ئالقه ی
 په یوه ندی به چونسکه وهك گوتمان لێره به ییشه وه پێته بزوپین ناچێته سه ر
 پێته بزوپین ئه گه ر به کێکی ده نگه دار نه که و پێته به یینا نه وه .

به ره وه بگورێمه وه بۆ دازشتنی ئیسمی مهعنا له دۆجۆره که ی
 دێکه ی ئیسمی ماده ده مه و پێ هه ندیک له سه ر وشه ی گه رم و
 سارد و گه رما و سه رما بدویم چونکه دارشتنی ئیسمی مهعنا
 له م وشانه دا گرێ و گالی ئیدایه پێ وسته به قه ده ر حال رۆن بکرێته وه .
 له وشه ی (گه رمایتی) دا زه بن بۆ ئه وه ده زوا له (گه رما) وه ر
 گه رما پێ . به لام ورد بۆ سه وه ده ری ده نا له وشه ی (گه رم) وه
 هاته وه نهك (گه رما) . که ده ئێی (گه رمایتی) ئاگرم بۆ هات دياره

مه بهست مقداری ههست پهی کراوی (گهرمی) ئاگره که به نهك
 (گهرما) ی ئاگره که چونکه معلومه ناگوتی ئاگر گهرمایه ،
 که واته نابیی (گهرمایهتی ئاگر) له (گهرمای ئاگر) هوه هاتییی .
 ده گوتی ئاگر گهرمه دهو جا به پهی دهستوری باس لئی کراوی
 لیره به پشه هوه (گهرم ، گهرمی ، گهرمایهتی) دازشتنیکی راست و
 دروسته و سه ریچتی تیدا ناگرئی و ده گوتی (گهرمایهتی خوین وه یا ئاگر
 وه یارۆژ) .. هتاد دیققت بگره له وشهی (سهرما) : ئهم (ما) یه
 کۆتایهتی وشه که له ئهسلدا وجودی نه . نهك (ما) به لکۆ ییتی (م) یش
 هه وجودی نه چونکه معلومه ئهسله که وشهی (سارد) .
 که واته له زبازیکه وه که تانیستا نازاتین (باباییم من نازانم) سه
 رشته که ی چیه ئهم (ما) یه بۆ ساردو گهرم هاتوه و کردۆتی به
 (گهرماو سهرما) . به یی قیاس ده بی به ئهسل (ساردماو گهرما)
 بقرین و کورت کرانه وه بو مه بهسی ئاسانتی تلفظ . له به کارهیناندا
 (سهرماو گهرما) جارێکیان وهك ئاوهل ناو خۆده نوینن و جارێکیان
 وهك ئیسی مهعنا . که ده لئی (ئهوۆۆ سهرمایه یا گهرمایه) لیردا
 ئاوهل ناوان وهك ئه وه یه بائی (ئهوۆۆ خۆشه یافینکه یاسارده
 یا گهرمه) . که ده لئی (سهرماو گهرمای دوینی) ههردویان له ئاوهل
 ناوتی ده شۆرین ده بنه ئیسی مهعناو واتا که یان ده بیته (ساردتی و
 گهرمی) . مه یلم بۆ ئه وه ده ووا که له ئهسلدا ههردویان ئیسی
 مهعنا بقرین بهلام له زپی (مجاز) هوه به مرۆری کات وهك ئاوهل ناو
 به کار هاتن . دیققت بگره که ده لئی (سهرما مه یا گهرمامه) به و جۆره

لەکاری دینتی که بایی (خوشیمه یا شادبمه یا ناخوشیمه) معلومه
(خوشتی و شادتی و ناخوشتی) هه‌مۆیان ئیسمی مەعنان .

دەلێی (ساردایتی بەفره‌که‌م هه‌ست پێ کرد) نالێی (سه‌رمایتی
بەفره‌که) مەبەستت ئه‌و میقداره ساردی به‌یه که له‌بەفره‌که‌وه
هه‌له‌ده‌ستی ، له‌هه‌ندی ناوچه‌کانی کوردستان ده‌گوترێی (ساردایتی .
هاتۆته‌ بازا) مەبەس له‌و ساردایتی به‌بەفره‌ت و ماستاوه‌ خواردنه‌وه‌ی
هاوتیی به‌هه‌روه‌که‌ مەبەس له‌ (سپایتی) شترو ماست و که‌ره‌و هاوژیکایه‌تی .
بۆ داژشنی ئیسمی مەعنا له‌دو جۆره‌ ناوه‌کانی دیکه‌ دو
سیغه‌ هه‌ن به‌کیان به‌ زیادکردنی (هتتی) ئه‌وتی دی به‌ زیادکردنی (ایه‌تی)
له‌کۆتایتی وشه‌دا . به‌پێی ئه‌وه‌ ئه‌مرازی قورس لا یقتره‌ بۆشه‌و واتای
قورس ده‌بوا (ایه‌تی) به‌کارهاتبا له‌گه‌ل ئیسمی ماده‌ی ته‌واودا وه‌که
به‌ردو دارو ئاسنو چیا . . ده‌مایه‌وه (هتتی) بۆ جۆره‌که‌ی دتی . به‌لام
وا ده‌رده‌که‌ی له‌ژێی (استقراء) هه‌و مانه‌وه‌ی زمانی کوردی به‌پێ
نۆستین بۆ ماوه‌ی هه‌زاران ساڵ وای کردوه‌ ئه‌و ده‌ستۆراوه‌ی له‌یه‌که‌دی
زێکن تیکه‌ل به‌یه‌که‌دی ببن و به‌کیان له‌جێی ئه‌وه‌ی دی به‌کاربێ .
هه‌لبه‌ت ئه‌مه‌ش شتیکی سه‌ریه‌ به‌لکه‌تو رۆنه‌دانی سه‌یره : تۆ بنواژه
زمانی عه‌ره‌بی له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا که ۱۳۰۰ ساڵ زیاتره‌ به‌هۆی فوژان و
به‌دوا فوژاندا به‌هۆی نۆستینه‌وه‌ ڕێزمانی پارێزراوه‌و له‌ژۆر بنگه‌ی
خویندن و رۆشنی بیتی دا هه‌ر به‌و زمانه‌ ڕێزمانیه‌ و توو پێژگراوه‌ دیسانه‌وه
زمانی قه‌ه‌یی کردنی عه‌ره‌ب نه‌خزما به‌تییکی ماوه‌ له‌گه‌ل ڕێزمان نه‌هتیج

لەھجە يېڭى بەلەھجە يېڭى تىرى دەجى . ئەگەر قىاسى كوردى ئەھرەبى بىكەن ، دۆر كەوتنە دەى زىمانى ئاخاوتى كوردى لە رېزىمانى بىنچىنەبى گەئىك كەتەرە لەھى ئەھرەبى ، واتە زىمانى وتوۋپۇزى كوردى نىزىكتەرە لە دەستورۇ رېزىمان ئەھرەبى . شىئىكى مەعلۇمەتتە لە رېزىماندا ئەو بەشەى وردى و جۆر جۆرتى تىداپى ئامادە ترە بۇ گۆزان و نىكەل بۆن ، وەك كلافەى ھۆندەنەو تاداۋەكانى بارىكتىن زۆر دەئالۇزى و درەنگەر گىرەكانى دەكرىنەو . بەۋىيە دەپى لە كوردىدا بە ئەسل دازشتى ئىسمى مەعنا لەسەر بناخە يېڭى زۆر مەھكەم ھەستاپى چونكە تاپىستاش شوپىنەۋارى كۆپرەنە بۆتەو ھەمەت سىنەكانى يا شە قامىكى ئاشكرا يا زىچكولە يېڭى دىارى ھەرماۋە . وەك لەمىسالاندا دىتەمان چوار سىنە ھەن بو ئىسمى مەعنا بە زىادكرنى (تى ، ايتى ، ەتتى ، ايتەتتى) لە كۆتاپىتى وشەدا . ھەرىكە لەو سىنەنەش بو مەبەس و مانا بەسەكى تاپەتتى بەكار دىن . لەوزمانانەى كەمن شىئىكىان لى دەزانم يەككىكىان ئەو وردەكارەبى تىدانىە لەو مەيدانەدا . ھەرچەند ئەو رايەسى لىترە بەدواۋە دەربارەى ئەو مەوزوۋە دەرى دەبىزم بەشئىكى لەتخمىنەۋەتتى بەلام ۋەنىە تخمىنەكە لە بۆشپەۋە ھاتىبى ياخود بەپىتى ھەوە سىبازى بى . من بۇ ئەو دەجم كە لەئەسلدا ئەمرازى (ەنى) بۇ ئەو ناۋانە بۆپى كە ئىسمى مادەى تەۋاۋىتىن ۋەك (ئەندام ، قايمقام مەندس) بەلەسكۆ شىئىكىن لەبەبى مادەو ئاۋەل ناۋ | وشەى قايمقام و مەندس بو مىسال دىنمەۋە دەنا مەلۇمە لە كوردى كۆندە ئەو وشانە نەبۆن . بەۋىيە ئىسمى ۲۶ غەبان دىپتە (ئەندامەتتى ، قايمقامەتتى ، مەندسەتتى – بە نۆستىتى

کوردی موهندسه تته. مه مرازی (ایه تته) ش بو ناوی ساده
 تهواو بۆتی. وهك (بهرد، زیز، زیتو) ئیتر گوترابی (بهردایه تته،
 زیزایه تته، زیتوایه تته). لهوانه به زین بۆ ئه وه بچتی که ئهم
 سیتانه به کاره پیتانیان عه رب گوتته (سماعتی) ن به لام ئه مه دۆره
 له قاعهت چونکه له (سماعتی) دا ئه ودی زچه به (اطراد) به دتی
 ناگرپی و هه وشه یهك به زیکهوت بۆ خۆی له زباز یکه وه زۆیوه.
 دتیه له رژمانی عه ره بهتی (استثناء) له ئه ژماری وشه ده ستوره یه کان
 زیاتر وه له گه ل ئه مه ش دا زیز بۆتی چه ند وشه یهك و له یهك چۆنیان
 بو به بچیتنه ی ده ستور یك و ئه ودی به رده ستور نه که وتبهتی
 هه رچه ند زۆریش بۆتی پیتی گوتراوه (استثناء) ته ماشا که له کوردتی دا
 ئه و وشانه ی به یه ندتی شه خسی (وهك خزمایه تی یا جنسیهت)
 راده گه یین زور به یان به (ایه تته) ده گۆژین بو ئیسی مه عنا وهك
 (خوشکایه تته، باوکایه تته، خزمایه تته، ژنایه تته، کچایه تته،
 کهسایه تته، ئامۆزایه تته، خاڵۆزایه تته، پۆرزایه تته، مێردایه تته،
 به دوا ئه مان دا کوردایه تته عه ره بایه تته، تورکایه تته، عه جه مایه تته،
 ئینگلیزیایه تته...) چاوپۆشین له زچه ی ئه و هه مو وشانه و چو
 یه که تی یان له وانه نیسه بایه خیکی ٤٥ بی چونکه ده ستوری زمان
 بناخه ییکی له وه به هیزتری ناوی تاده بی به ده ستور. به لسی ٤٥
 ده ستوره ش (استثناء) ی هه به : واده رده کهوتی ئه و وشانه ی پیتی
 (١) یان تێدا بی له بهر نه قۆلایتی کۆ بونه وه ی دو (١) له وشه یهك دا
 به مه مرازی (هتی) اکنفا ده گرپی بو ئیسی مه عنا یان وهك ده لپسی

(پىياو - پىياوۋەتى) خۇش نىيە بلىمى (پىياوايەتتى) لەبەر دىزىۋىتى
 و قورسىقى دەنا دەبوا وەك گوتت (ئىنايەتتى) بىنايمى (پىياوايەتى) .
 ياخود دەلىمى (براياەتتى) كەچى دەبوا بلىمى (برايايەتتى) چۈنكى
 ئەلەككى كۆتايەتتى وشەي (برا) ئەمرازى (ايەتى) قبول ناكابىتى
 ئالغەي (ى) بەلام ديارە بو كورت كوردەو وازەيژاۋە لو (ى) يەو
 اكتىفاش كراۋە بەيەك لەدو (ا) كەي (برا) و (ايەتى) . ھەرۋەھا
 ناۋى گەل كە ئەلفى ئىدابقو ئەۋىش بە (ەتتى) دەگۆزى بۆ ئىسمى
 مەننا وەك (ئەلمان - ئەلمانەتتى) لەبەر قورسىقى ناگوتى
 (ئەلمانايەتتى) ^(۱) . ناۋى گەل كەپش ئەگەر بە (ى) نىسبەت
 لەكۆتايىتى ولانەكەدا پەيدا بق وەك (ھۆلەندەيتتى ، فنلەندەيتتى ،
 نەروىجىتى) ئىسمى مەنناي بە زىاد كوردنى (ەتى) دەبىتى وەك
 (ھۆلەندەيەتتى ، فنلەندەيەتتى ، نەروىجىەتتى) . لەوشەي
 (ئىتاليانو ئىسپانىانو ئوكراتىيا) و ناۋى وەك ئەمان ئەگەر نىسبەتە كەيان
 بىكەيتە (ئىتاليانەيتتى ، ئىسپانىانەيتتى و ئوكراتىيانەيتتى) ئەۋا دەبىتە
 (ئىتاليانەيتتى و ئىسپانىانەيتتى) . . ھتاد) خو ئەگەر نىسبەتە كە بىكەيتە

(۱) بەزاندنى پىتى (ا) نەك ھەر لىزە ، لەشۋىتى دىكەشدا رەچاۋ
 دەكرىتى وەك لەومىيالانەدا : دەلىمى (دەستاۋ دەست ، دەماۋدەم ، دزاۋدز ،
 دەشتاۋ دەشت) بەزىاد كوردنى دۆبىتى (ا ، و) . بەلام دەلىمى (مالو مال ،
 بانوبان ، شانەو شان ، دارمودار ، شاخەو شاخ ، زارەوزار) بەزىاد كوردنى
 دۆبىتى (، و) . ديارە لەو وشانەدا چۈنكى پىتى (ا) ھەبە بو مەبەسى
 سۆك كوتنى پىتى (ا) گۆزاۋە بۆ (، دەنا دەبوا بىكورتىتى) (سلاۋ مال ،
 باناۋ بان ، شاخاۋ شاخ . .) .

(ئیتالی و ئیسپانی و ئوکرائی - که ئه مه سیغه ییکی عهره بیتی زبانه له کوردی) ئه و سا ده لێسی (ئیتالیه تی و ئیسپانیه تی . هتاد) ئه و ش تی تی تی ده کری ئه گهر وشای وهك (خۆبیتی) له نیسه ت دا دۆ (ی) تی تابو بو ئیسی مه عنا ده بینه (خۆبیاتی) نهك (خۆبیایه تی) دازه بۆ مه بسی ئاسانی ئه م « ی » كه ی دوا بیتی قرتاوه . بۆیه ده گوتری « کۆبیاتی ». به ییسی قیاس ده بی بگرتی « شنۆبیاتی ، هیرۆبیاتی ، هه لئۆبیاتی - که له شنۆبیتی و هیرۆبیتی هه لئۆبیتی به وه رگیراون » .

شیکێ دیکه ش سرنج بو خۆی زاده کیشی : ناوی ئه و که سب و کاره ی که مانای ئاوه ناوی تی دا به هیز و ئاشکرایه مامله تی ئاوه ناوی له گه لدا ده کری وهك (سه پانی ، جۆتاری ، و دستاتی ، شاگردی ، پاسه وادی ، سه رتاشتی باغه وادی ، کاباتی . . به قیاس له مانه وه وشه عهره بیه کاتیش ده بته : نه جازتی ، خه یاتی ، ته باختی ، قه سابی . هتاد) .

به لام وه کو گوتم له ئه نجای به کارهینانی زاره و زاری هه زاران سأل و له بهر به چه سپاندنی زلزمان به نۆس تین و تو مار کردن هه لته ت تیکه ل بون په یدا به له میانی ئه و سینه نه تاوا ی الی هاتوه سنقوری ئاشکرا له میانی هه ندی له و سینه نه دا هه لگتیا وه . له گه ل ئه و ش دا هه ل نه دۆ زا وه بو بهر به ست کردنی کو پۆرتونه وه ی سنقورونیک چونێ زلزمان : زمانزان و ئه دتیانی کورد ده توان بزیاری ئه وه بده ن که فلان سینه بو فلان مه عنا بی . ئه وه نده هه یه کاره که زۆر ئاسانیه هه م له بهر ئه وه

ورد بۆنەو و لىكۆلپىنەو و لىكدا، ۋە يىكى زۆرى دەۋى و ھەم لەبەر
زەجمەتتى (نالېم استحالة) ذىك كەوتى ئەدىتە كانان لەسەر زايا كى
ھەمەگى .

بى گومان ئەم باسەى داژشتى ئىسى مەعنا ئەۋەندە فراۋانە لەۋانە
نپە بخىرتە رىزى كۆمەلە باسك و بىنى بە ئالقەى زنجىرە نىك ، خۆى
بە تەنپا ئەۋەندە ئالقەى ئىدايە بىنى بە زنجىرە . بەلام بە نىسەت مەنەو
كە لەرولى «ى» بدوېم ناكىرى ئەم باسە ھە لېوېم . ھەر چەند بە
جۆرىكى ناتەۋاۋ و نىتوۋ چايتىش بى ئى دۋانى پىۋىست بۆ ، ۋادەزانم
سۆد بەخشىش بۆ بى . كىرەنەۋەى دەروازە لە زۆرىكى مەنەز بەزاۋى
زمانە كەمان ھەروەك زۆرە كە رۆناك دەكاتەۋە ھائىشمان دەدا بۆ كىرەنەۋەى
دەيان زۆرى ۋەك ئەو كە تا ئىستا بەداخراۋى ماۋنەۋەو جالجا لۆكەى
فەرامۆشتى شوپنەۋارو دروشمى شاردۆتەۋە . بەك باۋەش خامەى زىرو
دلسۆز بىن بەگەسك ئەۋجا دەتۋان زىسى جالجا لۆكە و تۆزى بى خەزمەتتى
لەر زورانە بىتەك پىننەۋە . خامەى مەن ئەگەر بەقەدەر تاكە قەسە لىكى
ئەۋگەسكە ھەللى مالىن و تەكاندى دابى خىسۆم زۆر بە بەختيارو
سەر بلند دەزانم .

ئەۋەى ماۋە لەباسە كەم دەربارەى رولى «ى» پىۋىستى بە شرح
قول بۆنەۋەى ، رەنگە ھەر بە ژماردى جۆرى بە كارھىنانى لىبى بىتەۋە .
لە فېئەل : بۇ جەمەى قەكەر (جمع المتكلم) لە ئايندەدا «ىن»
بەكاردى ۋەك «دەخوین ، دەكەين ، دەۋۆين ، ھەل دەستىن» لەفېئەل

« بناه مجھول » بو مازی « ین » بو ئاینده (ین) دیتنه ناو وشه که وهك « دیتترین ، ده دیتترین - بنوسراین ، ده بنوسرین - لئی دراین ، لئی ده درین ». تاقمیک فیعل هه ن له کوردی دا من پێشان ده لیم (افعال الوقوع فیعلی رودان) فاعیله کانیان له خۆوه به شتیك هه ناستن ئه وهی روده دا له خۆوه ژۆده دا وهك (رما ، سوتا ، برژا ، دژا ، پسا ، خلیسکا ، کولا) ، هه مویان کۆتاییان به بزۆیی (۱) دبی تصریفیان وهك تصریفی بنا مجھول وایه . (۱) که له ئاینده دا ده بی به (ی) وهك (سوتا ، ده سوتی - ژما ، ده ژمی) که ئه مه قه رقی نیه له گه ل تصریفی بنا مجھول وهك (دیترا ، ده دیتری) . ئه م فیعلانه له ژۆی کارنه کردنی فاعیلیانه وه زور بئی هیژن له عه ره بیدا به شی زۆریان بهر (افعال المطاوعه) ده که ون . ئاشکرایه بۆنی (۱) له کۆتایی فیعله که یارمه تی ئه و بئی هیژیه ی داوه چونکه خۆی بئی هیژه وه به ژه للایشه ، هه ر ده لایسی به و بئی هیژیه و به ژه للایسی به فیعله که بئی خاوه ند ماوه ته وه . کارپسکی یه کجار شاره زایانه و ژیترا به که بنا مجھول هه مان سینه ی بۆ به کار هاتوه ، چونکه ئه ویش مانای تپه زتی (تعدیه) دۆژاندوه و فاعیله که ی له وشه دا نادیار بوه . هه ندی (استثناء) له و تاقمه فیعلی (رودان) هه یه وهك له فیعلی (مردن) دا (۱) ده دیتری . ده بوا بگوتری (مردا) بو شه خسی سببم له مازی دا چونکه

(۱) فیعلی (تۆبی) ئه ویش وهك مردن وایه ، هینده هه به بسۆ جانوهه ر یه کاردی نهك بۆ سزۆف ، له جانوهه ریش دا غالب بۆ ئه وانه به کاردی که گۆشپان ناخوری . گۆشت نه خوراو بئی ده گوتری (تۆبیو) گۆشت خوراو بئی ده گوتری (سردار) . ۰۰ سروقیش بئی ده گوتری (سردۆ) .

شەخسی مردۆ بە ئێزادەى خۆى نامرئى ، هەلبەت دەبوا چاوەگەکش
 (مردان) باوەك (يسان، سۆتان . . .) . بەلام وهك بائيسى گرينگى
 رۆدانەكەو زێدە ناخۆشتى كەتئيسى دايە هئيزى بە دارشتنەكەى داوہ .
 (هەلستان) يش^(۲) لەروالت دا خۆى بە (استثناء) دەنووتئى : بەهۆى
 ئەو (ا) يەى وا لەكۆتائى وشەكەدايە دەبوا ئەویش وهك (رمان ،
 خلیسكان . .) لە تاقمى فيعلى (رودان) بئى كەچى ماناكەشى رۆدان
 نيە چونكە (هەلستان) لەخۆوہ پەيدا نائى ، بە ويستن و ئێزادە دەكرئى .
 بەلام لەراستى دا ئەسلى (هەلستان) لە (هەل وەستان) ەوہ هاتوہ ،
 ئەویش فيعلە رۆتەكەى (وەستان) ە . ديارە (وەستان) ماناكەى
 (لەحرەكە كەوتى ناچارى) يە كە فيعلەكى بئى هئيز ئەم مانايە دەبئى
 راگەينئى .

من بۆ ئەوہ دەچم كە فيعلى (نوشت) بۆ ئەو نوشتنە بئى كە
 ويستنى لەگەل دا بئى نەك لەخۆوہ بئتە سەر مرووشى بەخەبەر . ئەگەر
 نوشتنەكە بئى ئێزادەى مرووف بئى دەگوترئى (خەوى ئى كەوت) . كەواتە
 (نوشت) فيعلەكى بەهئيزە ، بەلام فيعلى (بۆرژا) راستەو راست
 رۆدانەو سێغەكەشى هەرئەو سێغەيە .

كە گوتان (ا) يە كەى فيعلى رودان دەبئتە (ى) لە ئابندەدا
 (مضارع) ديارە لەو سەينانەدا كەرا ناوہ كەيان (ى) ي تئيدايە

(۲) راوستان و داوستانش خزى (هەلستان - هەل وەستان) ن چونكە

ئەمانيش فيعلە رۆتەكەيان لە (وەستان) ەوہ هاتوہ

ده پێ دۆ (ی) ی تێدا کۆ بێتهوه وهك (برژاین ، ده برژوین - خلیسکایت ، ده خلیسکایت) . له مهش دا ده پێ فیعله که هی رۆدان پێ واته پێ هیز پێ ده نا مه علومه له ئاینده ی دا دۆ (ی) کۆ نابنهوه وهك ده لپیی (هه لستاین ، راهه ستاین - هه ل ده ستاین ، راهه وه ستاین) . به لام (وه ستان) بۆخۆی له هه ندی له جه دا وهك فیعلی پێ هیز به کار دپێ : ده گوتری (وه ستاین ، ده وه ستاین) به ره جیک مه بهس له چه ره که که وتی نا چارتی پێ به هۆی مانۆ بۆ نه وه . هه ره چۆ ئیک پێ (استثناء) له هه مو ده ستۆ ریک دا هه به ، ئیزهش جپیی ئه ز ماری (استثناء) نیه تا چتی دیکه ی به دۆ که وتین .

له چۆ ریک فیعلی کوردی دا (ی) بهك دپته ناوه وه (انتقال) ده به خشی . ده لپیی (ته نه گیکم گرتنه تیشانه) ، به لام که مفعوله که له رسته دا وز که ی ده لپیی (ته نه گیکم گرتی) . ده لپیی (چۆ مه ماله که .. چۆ مئ - نۆ زیمه باغه که ، نۆ زیمتی - بۆ مه مامۆستا ، بۆ مئ - خونجاسمه چپگه که ، خونجامئ) . ئه م (ی) به که ده چپته دوا فیعله که وه (بۆ پئ ، چۆ مئ ، گرتئ ، که وتمئ ، نۆ زیمتی ، خونجامئ ، دامئ ، به سوامئ ، ترنجابئ) ئاوه له ناوی شه خسی سپیهم نیه به لکو (ئه مرار وه یا پاشگر ⁽¹⁾) بکه بزۆتته وه که وه انتقال که ده به خشی . ئه م (ی) به هه مان بزۆ پئ (ه) به که ده که و پته دوا فیعله که وه له ورسته نا ده که مفعولیان تپیدا دیار ده کړتی وهك گوتمان و ئیزه دا ده لپینه وه

(1) ئیزه دا (مناقشه) ی ئه وه نا که م بپنیک که له کۆ تایی فیعله وه

بۆ و بزۆتته وه و کۆزان و انتقال بهیدا بکا داخوا پاشگره یا ئه مرار .

(گرتمه نیشانه ، چۆینه خانوه که ، نۆزۆتیمانه باغه که ، کهوتیتسه خواره وه .)

تاکه فیعلی کی دیکهش وه که ئەمانه به له (تصریف) دا به لام واتای کێک جیاوازه چونکه ئەمیان (جمل) ده گهینتی له ریی (جمل) هوه که گۆزۆتین وه یا سازدانی تێدایه سه به (انتقال) ده گهینتی . ده لێم (داره کهم کرده میز ، تۆ ده که مه پالّه ، بمانکه وه کیتی خۆت) که مفعوله که ون بۆ ده لێم (کرده ئی ، ده تکه ئی ، بمانکه ئی . .) دياره چاوه گهی (کردن) به مهعنا (جمل) دۆ (مفعولی) ده و ئی ئیمکان هه به ههر دۆیان و ن ب ن یا نه نا یه کێکیان له راستی دا به ئهسل (کردن) له گه (بۆن) سه روشتیکی تایه تته کۆیان ده کاته وه که ئه ویش (پهیدا بۆنی گۆزان) ه له ههر دۆ فیعله که دا هینده هه به له (کردن) دا مه مفعول ده گۆزۆتی ، له (بۆن) دا فاعیل ده گۆزۆتی . نه لێمی (بارام کرده سه به پالّه - بارام کردتی) ده شایمی (بارام بوه سه به پالّه - بارام بۆتی) . ئهم سه روشته تایه تته که ههر دۆیان تیی دا به شدارن وای کردوه به جۆریکی تایه تته به کار بێن که له فیعله کافی دیکه ديار تا که و ئی . ده لێمی (بارام کرد به سه به پالّه ، بارام بۆ به سه به پالّه) . (استثناء) هه به لهم ده ستۆرده ئه ویش له فیعلی (دان ، گهیشتر) چونکه ده توانی بایی (باره کهم دا به بارام گهیشتم به تۆ) ده شتوانتی بایی (باره کهم دایه بارام و گهیشتمه تۆ) ئه گه ره تیج (استثناء) ی دیکه هه بۆ به تیرم دانهاتوه . له راستی دا ئهم فیعلاته خۆیان

و (استثناء) یان دەبێ لەرێی (استقراء) دوه ددس نیشان بکریڤن ،
 ئەوهه ندهی من لێردا توستیمن هەر بۆ مه بهسی میسال هینانه و دبو .
 لهم فیعلانهی (بزووتنه وهه گوێستن هه سازدانه) نهی هتیج
 فیعلیکی دیکه له کوردی دا ئەم (ئەمر از وه یا باشگر) انه ی بسۆ
 به کارنایێ . ناگوتی (خواردمه نان ، دهخومی - شوشتمه جلك ،
 دهشۆمی - شكاندمه بهرد ، دهشکینمی ..) .

به هۆی په دابوێ تاوو گوێستن هه له شتی که وه بسۆ شتیکی
 دیکه ، یاخود گۆزانی شتیك بۆ شتیکی دیکه لهم سیغه به دا ، فیعی
 تێ نه پێ وهك تیهزی لێ دێ ، فیعی ئییه ریش کار له دۆ (مفعول)
 دهکا . معلومه (بۆن ، چۆن ، کهوتن ، هاتن ، داهاتن ، نۆزین)
 فیعی تێ نه پێن که چتی که ده لێی (هاتمه زۆری ، داهاتمه تهیره که ،
 نۆزیمه دیمه نه که ، بۆینه بوێژ ، کهوتینه ئاوه که وه ، دهچنه راو ..)
 وشه ی (زۆر ، تهر ، دیمهن ، بوێژ ، ئاو ، راو) چیی مفعولی
 گرتۆته وه . که ده شلیی (جمله کم خسته ئاوه وه ، بارام ده که مه
 سه رپاله ، بهردێک بگره چوێله که ، پاره که یان برده بانک) دۆ
 مفعول هینایه وه (جلو ئاو - بارام و سه رپاله - بهردو چوێله که -
 پاره و بانک) هەر جۆته وشه ییک (مفعولی) فیعلیکن .

ئوهش ده بێ برائین هه مو ئه و فیعلانهی له میسالان دا به کارمان
 هینان سیغه ی ئه سلی یان وهك فیعی دیکه رهفتار ده کهن ، واته ئه گهر
 نه توێ به تابه تێ بۆ ئه م مه به سه ی (انتقال و گوێستن هه ...) یان

بەكار بېتى . لەخۆيانەووە ئەم کردارە ناکەن . دەلێی (تازە هاتم -
 نۆزێم ئەم دۆزیووە - چوێلەگەم گرت - پارەتان برد - هەرچە
 کاغەز هەبوو خستم - خانووەکە داھات - ماندو بۆین - گەشتی کرد -
 لەگەلتان دەخوئجێین - کابرا گەشت ...) .

تائێستا بە ئێفکرنێمێکی گەم ئەم فیملانەم دۆزیووەتووە لەم بابەتە
 بن : (خستن ، گرتن ، بۆن ، چۆن ، گەوتن ، هاتن ، داھاتن ، گەشتن ،
 خوئنجان ، پەسوان ، ناردن ، هەلدان - بەمانای تەدخەل لەقەسە وەك
 بایێ هەل مەدەبێت ، پارام هەل دایێ ، کابرا هەل دەداتێ .) فیعی
 (هەلکشان) لەگەل دیار کەوتی (مفعول) ئەکە ئەم کارە دەکا دەلێی
 (هەلکشامە سەری شاخەکە) بەلام ناگوترێ (هەلکشامێ) .

باسی فیعی (انتقال ...) لەوە زیاتر پێویستی بە لێکولێتەووە
 درێژە پێدان هەیە بەلام لێرەدا مەودا نیە . .

ئەم مێسالانەی خۆارەووە هەندێ جۆری بەکارھینانی (ی) تێشان
 دەدەن لەگەل بێتی تردا :

- ۱ - سەپێنە ، رەشکێنە ، زەردێنە ، شەلکێنە .
- ۲ - سۆرپۆوە ، خرویلکە ، وەردێنە (ناوی ناساغی)
- ۳ - یەگەمێن ، دوەمێن (پلەو روتبە)
- ۴ - آسنێن ، زێزێن ، زێتوێن .
- ۵ - گەتێنە ، مەتێنە

٦ - کەمبە ، زۆربە ، کۆنەبە

٧ - جوانترین ، خوشترین . .

٨ - خوشکە ، پورە ، دایکە ، کێژە ، حورە ، کچە .
(بانگهێشتنی مەبە) لەفۆلکـۆردا هەبە دەبێ (هەبـ)
رەوشەبە ، هەبە چەلەنگی پێش قۆشەبە . رەوشەن ناوی
ئافرەتە ، چەلەنگەش کەبۆ بە ئاوەل ناو بۆ رەوشەن ماملەتی
مەبە لەگەل دا کراوە .

٩ - مەبە بێرە رەنگەبە ریزی (کەمبە و زۆربە) وەنە
(گەبە) چوئە تەنە جۆرە (وصف) پیک نیشان
دەدەن ، وەگەبە مەبە تەنە دروست کراوین لە
مادەبە و بە دروست کردنە پیک هاتین .

١٠- جگبە ، مۆشەبە ، هیلکە شکەبە ، چەلمەشکەبە ،
کارەمبە ، تۆبە ، جەزبە . هەمۆ ناوی یارتی میلایین .
لە ناوجەبە هەولێر و کۆبە و هەندەبە شەوێتی دیکەبە
کوردستانی خوارۆ دەگوترێ (جگەبە ، مۆشەبە ،
هیلکەشکەبە ، چەلمەشکەبە ، کارەمبە ، تۆبە ، جەزبە . .
هتاد) .

یارەبە هەبە لەبەدەر بێی دەلین (دایە مەمبۆزە کەبە) .
لەکۆبە بێی دەلین (دوئەگ لەمەبە) راستەبە (گەبە)

لەمەزىنى) بە چۈنكىگە لەو يارىمەدا گۈرگك لەمەزىدەدا ودەي
زىيىنى .

لەمەدا ديار دەكەئى زۆرئىنەئى ناوى يارتى لەزمانى
كورتىدا بە ئەمرازىك پىكەئى بىتى (ى) ى تىدايە .

۱۹- ژنانى ، كوزاتى ، كچاتى و ئاۋەل-ناوى ئەوتۆبى ماناى
(كەس) رادەگەئى يائافرەت بى ۋەك ئىر-رەفتار بكا يا
پىاۋ بى ۋەك مئى رەفتار بكا . كە گوت (ژنانە ، كچانە ،
كوزانە) ماناى (كەس) ى تىدا نامىنى ، بۆ جلك و عادەت و
راۋپۇز بەكاردىنى .

لە ھەندى لەھجەئى كوردىدا دەگوتىنى (چۆمە رەواندىزى ،
مالى لە ھەوليرى بە ، لەبىتۈيىنىدا راۋدەكا ، لەشئۈيىنى را رويشت) .

مامەتئىكى تايەتتى لەگەل ناوى شارى (كۆ) بە داكراۋە .
لەمالىك دا كە زەرف و مەفقولبىش نىە دەگوتىنى (كۆيىنى) .
لەبەكارەئىنانى ناوى ھىتچ شارو ئاۋايىەكى دىنكە ئەم رىگە بە نەدراۋە .
دەئىسى (كۆيى خۆشە ، كۆيى دياركەوت) ھەرگىز ناگوتىنى (شئۈيىنى
دياركەوت ، ئاگۆيى عەشرەتە ، ھەلشۈيىنى دۆرە .) . مەتەلى كۆن
دەئى (سەيرە لەكۆيىنى) ، ئەگەر ئەم مەتەلە بو ھەوليرى با خەلقى
سلىمانتى نىان دەگوت (سەيرە لەھەوليرىنى) دەيان گوت (سەيرە
لەھەوليرى) . ۋەنپە ناوى شارەكە بە ئەسل (كۆيىنى) بى چۈنكى مەعلۇمە

ئهسه لهکی (کۆ) به . حاجتی قادر ده لئی :

له مه بیدانی به هارا شهاره کی کۆ
قوبه تی کشتیری دابه شهق وه کتو گۆ

له فۆلکۆردا هه به ده لئی .

ده هی گۆ گۆ گۆ ده جمه شاری کۆ دینم دۆلیمۆ .

(ی) له چۆک کردنه وه شدا به کار دپی . ده گوتری (جۆجه ،
جۆجیله - جـوانتو ، جـوانیله - جه وه نده ، جه وه ندیله . . .) .
له هه ندی ئاوانتی و دیی ولاتی کۆی دا بۆ خۆم له تۆتنه وانم بیستوه
گوتوبه تی (ماشیلکه ، ته ماتیلکه ، ترۆزیلکه ، شوتیلکه) . دونگی
مه ره که له گه ل گۆشتی فاورمه دا سۆر بۆوه پپی ده لئین (چـزێلک)
که به لای منه وه وشه ییکی چۆک کرایه وه به هه ره چه ند ئه سه له کـشـتی
نه زانپی . (پشیله) ش چۆک کرایه وه ی (پشیک) ه .

له (عطف) دا ده چینه پپش ئه مرازی (ش) وه ده گترپی (ئویش ،
بارامیش ، ترۆزیش ، دارو به ردیش) . به لام ری پی ئوه هه به ئه گه ره
کۆتابی وشه بینه بزوپپی (ا ، و ، ی ، ه) بۆ ئه م (ی) به
بقرتی وه یا به یی پی . ده گوترپی (تۆیش ، تۆش - ئیمه یش ، ئیمه ش -
کابیش کاش - پپیش ، پپیش - نۆسۆیش ، نۆسۆش) . هه له به ت
که کۆتابی وشه (تی) وانه پپی تیژ بۆ ئه م (ی) هه عه تف
به دیارنا که وی له قه کردندا وه ک دد لپی (ترۆزیش ، برسه پش ،

عهاتیش ...) ئهوش ده بێ بائیم (ی) ی عهتف ههیزی (ی) ی ئیسمی مهعناو نیسهتی نیه ، دیتمان له میسالاندا که کهوته دواى پسته بزویڤن بۆ خۆی له بزویڤی ده کهوتی و ههتج (ی) ی په یوه ندى نایڤی بهی پارێزڤی ، سهردای ئه مه که گوتمان رڤی ههیه بۆ قرتايشی .

له هه ندى پێشگردا (ی) خۆ تێ-کهک له کا وهك (تێ-که بهشتن ، ئیگرتن ، پێگوتن) .

له گهگ و شهی (کرم) دا ئاودڤ ناویکی تابهتتی په ییدا ده کا ده لڤی (دلی کرمی بو ، متهوه که کرمی بو) . به لام له گهگ هه ندى وشه (کهز ، نهرم ، گول) ناو په ییدا ده کا ب-ۆ ئافرهت ده گوتڤی (کهژڤی ، نهرمڤی ، گولڤی ، شه مڤی) .

(ی) به شدار ده ب-ی له پێک هه نانی چوار ئه مرار په کبان ب-ۆ هان دان (دهی ب-تی کوژه) . دوه میان بۆ سه رپه هان [تعجب] ده گوتڤی (وهی چه ند خ-ۆ شه) . سه یه میان بۆ نازه زایڤی (هه ی ب-ی وه ظ) . چواره میان بۆ بانگ کردن (ئهی جیهان ، ئهی نیشتمان) . وشه ی (که ی) هه رچه ند له که ییشی ئه م چوار ئه مراره په به لام ناوی پرسیاره و ئه مرار نیه له بهر ئه مه (ی) که ی ب-تی ئیملاب وهك (ی) هۆشیار ، سه لیماتی ، چه یشتن ، مه ی .

(ی) ده چه ته دواى چه ند وشه ییکی وهك (شه و ، رۆز ، سه بهینه) که پێیان ده گوتڤی (ناوی زهرف) ده یان کا به زهرف و

ده پانخانه ریزی (دویښی و ییږی) که زهرفن و هر هم دازشته شیان
 هه په ، واته وهك (شهو ، روز ، چیشه نگاو) تین نه سائیکیان هه بی و
 (ی) چو بیته دواوه . ده لپی (رؤزی ده گزیم و شوی دهنوم ..
 چیشه نگاوی هاتره .. سبه پی نامه ده توسم) . هم وشانه و گه لپی
 وشه ی دیکه وهك (نیو دژو ، مغرب ، عسر ، عیسا ، نیوه شه و ،
 بهار ، هاوین ، پایز ، زستان ، روژه لات .) بییان ده چیته دواوه و
 ده یان کا به زرف .. (نیو دژوی گه شتم - مغربی . عسری .. روژه لات پی
 ده ژوم ، نیوه شه وی تیزخه وده م ، هاوین پی .. بهاری ده چمه کیو ...
 هتاد) . واده زانم (ی) دوا ی وشه ی (بهانچی) پی نیسه ته که چی
 زهرفی شې دروست کردوه چونکه مانای (سبه پی) به پی زیادو کم . وهك
 وشه ی (بهانچی) وشه کانی (شهو کتی و روژه کتی و پیشه کتی و پاشه کتی) ش
 هر به هوی (ی) نیسه ته وه بقرن به زرف .

دبسانه وه ده پی باقیم سـ روشتی نرم و شلی (ی) وای کرده
 شه . پی له ییک هاتی کومه ایك وشه ی دویته وهك [مپی (بو
 تصدیق) ، پی بی شهرم ، پی (نیوه ی پی که کورت کراوه ی به پی به) ،
 بتی (دار بتی) ، پی ، پی (نیگرتن) ، تنی (که وه سهرتی) جپی ، چپی
 (چپی کردن) چپی ، چپی (به مانای خو پی)] پیویست به من هه متو وشه کان
 بکه مه لیستو چیکه ین پی بگره وه . خو ینهر ده زانی بو خو ی به
 دوا زمارد نیان بکه وی ، هیئنده هه به ده پی کومه ایك له ناوی پیته
 (هجا) ش بخته سهر لیسته که چونکه نه مانیش زوریان له کوردی دا

ناوه که یان دو بیته یه و کۆتایی یان (ی) یه وهك (بی، تی، ری، زبی ..
زی .. هتاد).

بهلامه وه نازکته بیته (ی) بوه به مانم له وهدا به دهگهن نه بی
نه بیته سه ره تایی وشه وه، چونکه بیته نازک و نهرم و شل له وه
ده وه شیته وه دهوری په یوه ندتی بیته بیته له میانی بیتاندا، هاتی له سه ره تایی
وشه دا ئه م دهوری لێ ده سه بیته وه سه یرکه له کاتیگدا که بیته (ی)
له نا ورسته و شه دا ده نگداریش بی (واته بزوین نه بی) د-سان
تاراده بیگ دهوری په یوه ندتی ده بیته وهك ده لئی (رای کرد، مهی خۆ ..).

لێ ره دا با سه که مان کۆتایی دی هه رچه ند نه که به شتومه کۆتایی
مه وزوع چونکه بی گو مان جۆری به کاره یانی (ی) له وه ندهی خسته
رو زیاره، که لیک له سه ره با سه کانیسی بیویستی به شتی کردنه وهی زیار
هه به. تاکه به ک میسال دینسه وه وهك نمونه بسۆ ئه وه له بوار دانهی
له ترسی درێزه ی وه ژسکه ره که له به رین خسته ته ئۆستنه که .. به لکه
له هه ی ئاینده دا من پزبان که مه وه یا خود نۆسه ری دیکه لیبان
بدوین. میساله که ئه مه به :

له لیسته ی ئه وه فیعلانه ی (انتقال) یان تیدا به فیعلی (نۆژین)
سروشتیکی تایبه ته ی هه به که له شۆینی خۆی دا لئی نه دوام
وهك له زۆر شتی دیکه ی ئه و نۆژی نه دوام. نۆژین فیعلیکه
هه م تپه ز هه م تی نه په ز. فیعلیکه (دۆ سروشتی) به .
مومکینه نۆژین به مانای (دبتن) بی که فیعلیکه

تیهزه مومکبیتیه بهومانایه بی که فیعلی (نظر) هی عه ره بی رای ده گه پنی و به هوی (حرفی جر) ده کری به تیهزه دنا بـخوئی له مهسدا تیی نه په زه . ده گوتری (خانوه کم نۆژی) که لیره دا فیعله که تیهزه وهک نه وه به بایی (گۆشتم خوارده ، خانوه کم دیت) . ده شگوتری (نۆژیم کمسم نه دیت) که مانا که ی تیی نه په زه وهک نه وهی که بایی (رویشتم تاماندۆ بۆم ، ته ماشام کرد نه م دۆزیه وه) . هه ره هم (دۆ سروشتی) به وای کردوه که وهک فیعلی (انتقالی) به کار دئی یهک (مفعول) ی ده وئی واته ده بینه فیعلی کی تیی نه په زه ، چونکه گوتمان فیعلی تیهزه له حال (انتقالی) دا دۆ (مفعول) ی ده وئی ، که چتی له (تصریف) دا وهک فیعلی تیهزه (تصریف) ده کری . ده لئی (کردمان ، خواردمان ، نۆژیمان) . نه گه تیی نه په زه ده بوا بچینه ریزی فیعله کافی نه په زه له (تصریف) دا وهک (رویشتین ، وهستاین ، فزین) نه ویش بینه (نۆژین نهک نۆژیمان) . سه هریکی زۆر سه برتر نه وهی که به مانای تیی نه په زیش به کار بی له (تصریف) دا هه ره وهک تیهزه (تصریف) ده کری . ده لئی (نۆژیمان که سمان نه دیت ، نۆژیمان) که مانا که ی تیی نه په ره

له راستی دا مه به سی بنچینه بی هم باسه کردنه وهی ده رگه بایکی نه گراوه به له زمانه که ما زدا زیاتر له وه ژماردنو ده وره لئی دانی ته وای بی وهک زه وی به یار که بانایتی ودریژواستی بی سه رو بن بی له هه وه له وه بهک گاسنی لئی ددری به دوا ی نه و شو بینه دا ودرده ده درپشته وه و

دەكرى بە دۆگاسنو سئىگاسن . . زمانى كوردىش هېشتا كەمىكى
 نەبى نەبۇ بە كىلگەمى قەلەم ، بۆيە عوزرى تۆسەر لەپەلە كردن و
 ماوه بۆزى خىرا وەك عوزرى ئەو جۆتبارە چالاكە بە دەبەسۆي
 لەپىشەسەو ھەمۆ زەو بەكەمى شۆ بىزى نەكا بۆرە و بەيارى
 تېدا بىنتەو .

وابو و شەبىكى عەرەبىم لەجىگەبىك دا بەكار ھىناو ،
 لەشۆبىكى دىكەدا كوردى بەم نۆسۆو . ھەرچەن ئەمە كارىكى
 زۆر ئەدبىانو بەسندىش نى بەلام بو خۆم چاوى لى دەبۆش چونكە
 (بىگەيانن) بەلاى مەو لەپىش مەبەسى ئاراشو (كوردى
 پەتئى) يەو دى . ھۆبەكى دىكەش ھەبە بۆ ئەرە بى بەروابم لەبەكار
 ھىنانى وشەى بىگەنە كە لەبەر گوپىان ئاشنا بۆبى : (حاسى) م نى
 دۆى ئەو تەرزە و شانە . نامەوى لە توركىك يا فارسىك يا ئەفغانىك
 زىاتر كۆمە بكم لەدەر بۆتى وانا بە ھۆى وشەى رىك و پىكى
 بىگەنە كە و اتاى تەواو بەدەستەو دەدەن . تەنە فەرقىك رەچا و
 دەكەم ئەوئىش ئەو بە چونكە كوردى تازە بە تازە پى دەتۆسرى
 بۆبىستى زىاترە لە توركى و فارسى بە ئاشنا كوردى وشە نوپىەكانى
 لەبەر چاوو گوپى خۆپنەرى كوردى . دەستىشەنە پاراستەو لەو
 جارىكىان وشەى عەرەبىم بە ئىملەى كوردى تۆبى و جارىكىان بە
 ئىملەى عەربى . واش بوە وشەى كوردىم بە دۆ جۆرە ئىملا
 نۆسۆو ، چونكە تا ئىتە بىيارىك نەدراوە جورىكى تايەتە

والعناية خلال ألفي سنة وأكثر تحاكي الى حد بعيد - سلاعب الرومان التي
تطاول الزمن بهندستها العبقريّة وأسسها المتينة . وما يحمل على الاستغراب
حقاً بقاء هذه اللغة محتفظة ببنائها السليم وقواعدها الواضحة رغم تعرضها ،
من خلال تعرض الشعب الكردي ، الى التكتبات المتواصلة عبر الزمن - بسلا
انقطاع ، فالملاحظ أن شعوباً كثيرة انقرضت هي ولغتها بأحداث أقل
شراسة . ولا ينهض تفسيراً لبقاء الشعب الكردي ولغته قول من يقول هكذا
حدث .. وكذا كانت الصدفه أو لا أدري ماذا ، ويكفي مثلاً أن أرض
العراق بعد الفتح الإسلامي لم يبق منها شبر واحد فارسياً وقد حكموها بضعة
قرون على حين بقيت أرض كردستان كردية مع أن الأكراد لم يكن لهم كيان
أو جيش يحميهم . والظاهر أن الأحداث ليست هي وحدها باعث النتيجة في
التأريخ وإنما يشكل المتعرض للحادثة طرفاً في المعادلة التاريخية وتأتي النتيجة
من تفاعل هذه مع ذلك . فلو سقط حجر على جسم فان ثقله ومسافة سقوطه
يحددان أثرهما المنتظر في ذلك الجسم ، ولكن الجسم نفسه ومدى مرونته وأصلابته
أو هشاشته يتدخل في رسم النتيجة فيعرف ما اذا كانت الصدمة أقوى أم قوة
الأحتمال أكثر .. والشعوب في مواجهتها لأحداث التأريخ لا تختلف عن ذلك
الشيء الواقع في مسقط الحجر . أما الميل الشايع عند الكتاب الى اعتبار البشر
كلهم سواسية أمام قوانين التطور والتقدم والتأخر فمرده الى مبدأ (حب
البشر) وليس الى انواقعية والعلمانية فانه ليس من الممكن ان يختلف الناس
على مدى الاف السنين في أوطانهم واحوالهم وأحداثهم ويتساواوا في قدراتهم
وقابلياتهم . ولا ينبع هذا القول من (حب العرق) أو من أية فلسفة تقييم
الحواجز بين الشعوب لانه من الواضح ان الشعوب
النامية (ومنها الشعب الكردي) لاتملك من دواعى

أفخر بالعرق عشر ما تملكه الشعوب المتقدمة ، فالعنصرية فضلاً عن كونها فلسفة لانسانية فهي في موازين الشعب الضعيف ضرب من الأنتحار ، وإنما يأتي بيان الحقيقة هنا على علاتها من الأيمان بأن السبيل لا تؤدي الى المأمول الا عبر أرض من الصدق . ويقول الكاتب ان هدف توضيح الحقيقة قد يخرج به عن المنهجية فتراه يمضى في طريق فرعى حتى نهايته ليرجم بعد ذلك الى صلب الموضوع مصحوباً بشيء من المعلومات للوضحة . ويترك واحداً من هذه الطرق الفرعية فيفسر ما سبق أن قاله من كون اللغة متمسكة بالنسق والنظام والقاعدة وان هذه الصفة صاحبت اللغة منذ اول تكونها جنباً الى جنب مع انبثاق الفهم والادراك عند الإنسان . فاللغة في تطلبها للنسق والجمال والندستور تسبق بأشواط واسعة سائر نشاطات الانسان وانتاجاته من بناء وصيدوزراعة وصناعة وحياة كة وفن . واليوم الراهن على ، بلأمانة فقد شهد الكاتب عشاراً في منطقة رانية تبنى بيوتها على مقياس البهيمة التي تأوى اليها فما كان منها للغنم قصر ارتفاع بابه وسقفه عن قامة الماشية . وهي فضلاً عن انخفاضها الشديد مفتقرة الى ادنى حد من الجمال والذوق والهندسة . غير أن رجال هذه العشار البدائية في معيشتها المادية قواعديون في كلامهم لا يشق لهم غبار . ومثال أوضح من هذا هو الطفل الذي يبدأ بالبغمام قبل انقطاع ويتعلم من اللغة قسدر علم أبيه وأمه وهو بعد دون عمر المدرسة فلا يده امسكت قلاماً ولا استطاع ان يزرع شتلة في بستان . فما عسى ان يكون السبب في تقدم اللغة على غيرها من افعال الإنسان ! السبب ينبع من طبيعة اللغة نفسها فهي أخت توأم للعقل لا يتأخر ميلادها عن ميلاده إلا بقدر ما يتأخر ميلاد توأم عن أخيه . فالارتباط المادي ونسبة الأخوة الموجودة بين اللغة والعقل لا يوجد مثلها بين العقل وبين أي نشاط آخر يصدر من الإنسان

فكأنها بهذا الارتباط المتين والتلازم الطبيعي بينهما وجهان لسكة واحدة ،
لكأن نجد ان اللغة تنمو بشكل عفوى ودون استناد بالمقدار
الذي ينمو به العقل . ويقدر نصيب العقل من القدرة على استخراج
القوانين من مشهوداته يكون نصيب اللغة من اقتضاء الترتيب
والدستور . والله ان وحده قادر على ترجمة جميع انفعالات ووساوس
وخطرات العقل بشكل مباشر وفي موازاة تامة معه . ولا توجد وسيلة من
وسائل التعبير الأخرى التى تأتى مع التطور الحضارى كالرسم والنحت
والموسيقى والرمز تستطيع القيام بما يقوم به اللسان أو بما هو قريب منه ،
وليس بينها واحدة في طواعية الكلام فلا الناس كلهم يصبحون رسامين
ونحاتين ولا كلهم يفهمون الرسم والنحت . ثم ان المعاني المأخوذة من هذه
الفنون ، بافتراض كونها مفهومة ، معان محدودة لا تنصرف ، فإكان معناه
« الحرب » مثلا لا تنصرف الى (حارب ، محارب ، يحارب ، حربى ...) فضلا
عن كون هذه الفنون أصعب في التعلم من أغلب نشاطات الانسان المألوفة
كالزراعة والتجارة والصيد .

ويلاحظ هذا التقارب بين العقل واللغة حتى في جوانبها السلبية فكما
ان في اللغة التواتر واستثنائات كذلك للعقل استثنائاته الغالطة وأحكامه
المعوجة وهو نفسه مصدر العقائد المريضة . والخطأ اذا وقع في اللغة أو في
العقل احتاج تصحيحه الى زمان بعيد . وليس ها هنا مجال للخوض في بحث
مأى الخطأ في العقل واللغة فإنه بفرض وجود القدرة على السجح في هذه
اللجة فإن الوصول الى منابها أمر قد لا يكون ممكنا في ساحة هذا المقال
فالأولى الانتقال من التقديم والتمهيد الى صلب البحث .

يقول الكاتب بعد ذلك ان اللغة في اخراجها للمنى تستعمل الى جانب الكلمة والجملة ضرورياً من الحروف والأدوات . وليس المقصود من مصطلح (الحرف) هنا حرف الأبجدية وانما المقصود منه هو الحرف الذي يأتي الى بنية الكلمة او الجملة او يختفى منها فيزيد او ينقص من معنى الكلام ومنه ما له دلالة الاسم كالضمير مثلا . هذا النوع من الحروف تم احصاؤه في العربية فجمعها (أنيتموها) . وفي الكردية كما في العربية وغيرها من اللغات حرف تأتي منفردة أو مجتمعة الى بنية الكلمة فتفسر أو تزيد أو تنقص معناها . وهي وان لم تكن قد اُحصيت في الكردية حتى الان الا ان عددها أكثر بكثير من هذه التسعة في العربية . وهذا البحث يختار من بين هذه الحروف حرف (الياء) فقط ويحاول فهم دورها كحرف قواعدي يسهم إسهاماً واسعاً في خلق اللغائي أو تغييرها أو اتمامها في الكلام الكردي ويقول ان هذه الكتابة ما هي الا بداية لها أبعاد واغوار يحتاج استشفافها الى تدقيق وتمحيص فيلولوجي غاية في العمق والدقة . ورب وجه من وجوه استهمال (الياء) في الكردية اقتضى الرجوع الى اللغات القديمة التي أثرت في الكردية لاحتمال ان تكون قد وردت اليها من احدى تلك اللغات . والبحث هنا ينصب على اللغة الكردية للعاورة وهو لا يمنع من التصدي لبحوث أخرى توغل في التاريخ ولا يقطع سبيل للمحاولة على احد بل ربما ساعد على إضاءة جزء من طريق البحث فان الشمعة الواحدة منها تكن ضعيفة تلقى شيئاً من الضوء حولها على اي حال .

ويقول الكاتب ان لحرف (الياء) طبيعة مرنة لينت لها على اللسان وطأ خفيف . هذه الخفة جمعات من السهل ورود الياء الى الكلام واختفاء هامنه . ويبدو لمستقرى اللغة الكردية ان الشعب الكردي قد ادرك بسليقته هذه

الخاصية في الياء فجاء تصرفه فيها على نحو يكاد يفصح صراحة ان تعامله مع الياء تعامل خاص لا يصح إغفاله . وحتى لاتضيع هذه للملاحظة الأساسية في تضاعيف البحث تناول بالذكر أحوال تختفي فيها الياء من الكلام قبل الخوض في ورودها الى الكلام وهو قوام للمقال وصلبه .

فن أحوال إختفائها ان الياء الرابطة بين الموصوف والصفة وبين المضاف للمضاف اليه وبآت ضمائر المفرد الغائب والمفرد المخاطب وجمع المتكلم اذا جاءت بعد كلمات تنتهي بالياء^(١) الحادة الطويلة اختلفت من الكلام اختفاء تاماً . ويرى صاحب للمقال ان اختفاء الياء في هذه الأحوال يعني فناءها فلا يصح ظهورها بأي شكل من أشكال الظهور مخالفاً برأيه هذا ما يشبه اجماع الكتاب الأكراد على إعادة هذه الياء في الكتابة . فالكلمات يرى ان ارادة صاحب اللغة هي التي توجب اعدام هذه الياء لوجود ادلة كثيرة في الكردية تبين بجلاء انه حيثما كان بقاء الياء ضرورياً جاءت صيغة تحمي الياء من الفناء كما يلاحظ مثلاً في الاحوال التي تقع فيها ياء (التجريد) وياء (النسبة) في اللواضع التي تختفي فيها ياءات الشخص الثالث والمخاطب والمتكلم والوصف والاضافة أي حين تأتي بعد كلمات تنتهي بالياء الحادة الطويلة فان ياء التجريد والنسبة لاتختفان بعد ياء نهاية الكلمة وانما تضاف اليها حروف تقوم بدور (نون الوقاية) في العربية وتأتي بعدها ياء التجريد والنسبة سالمة . وكان في

(١) الياء في الكردية على اشكال ثلاثة : ياء كالتي تأتي في اول السكامة العربية او ساكنة في الوسط مثل (يقول او ريشا) . وياء كما في كلمة (متين) . وياء نائمة كما في الامالة من (فتى وهوى وغيرهما) وهي كماها ش. واحد وان جاءت ككتابتها في اللاتينية بعروف مختلفة . والسكرة ايضاً تكتب ياء في الاملاء الكردية ولكنها ليست ضمن هذا البحث .

مكنة مبدع اللغة أن يجري عيها ما أجرى على آيات الوصف والاضافة
والضمائر من الحذف . وعندئذ كان الكاتب يستطيع مرة أخرى ان يفتخر
بزيادة في العلم عن سبيل اقامة ياء زائدة في الكتابة تدبر كشواهد القبور
محذوف كان موجوداً من قبل .

وكما حفظت اللغة الكردية ياء التجريد ياء النسبة حفظت أيضاً (واو)
العطف حين تأتي بعد كلمة منتبهة بواو حادة طويلة وكان القياس من آيات
الوصف والاضافة والضمائر التي تختفي بعد الياء الطويلة الحادة يقتضي اختفاء
واو العطف بعد الواو قبلها (واو العطف في الكردية ليست متحركة بالفتح
أو غيره وانها هي ساكنة مثل سكونها في كلمة « قول » أو هي حرف حركة
كما في كلمة « يقول » وذلك بحسب اقتضاء المقام في تفصيل لا يتسع له هذا
التلخيص) ولكن واو العطف تبقى ملفوظة في هذه الحالة أيضاً رغم ما في
لفظها من كلفة .

فالشواهد موجودة في الياء نفسها وفي غيرها من الحروف على ان ما
يجب بقاؤه قد بقي وما يجب زواله قد زال .

والنظر الدقيق يظهر ان السبب الذي من أجله احتاطت اللغة في حفظ هذه
الحروف في مواضع معينة رغم ان القياس يقتضى اختفاءها فيها، سبب
ذكي يدل على المعية في لطف الحس : ذلك ان اختفاء يائي التجريد والنسبة
وواو العطف يسبب اختلاطاً في المعاني وإبهاماً في المقصود فيكون التفریط
فيها تفریطاً في التفهيم الذي هو غاية للمتكلم من كلامه . اما حذف الياءات في
مواضعها المعلومة فلا يتأتى منه أي التباس فيصبح التكلف في صوتها ضرباً من
العيب وتكون نتيجته من باب تحصيل الحاصل .

يبدو من ذلك ان اعادة هذه اليآآت في الكتابة تتضمن اخفاء مؤسفاً
لذ كامينق من الفطرة السليمة المستقيمة وهي في حقيقتها ضرب من الذهول عن
احكام قواعد اللغة وان بدت في ظاهرها تضلعا وتمكنا . الا أن المحذور من بعث
اليآآت اللينة لا ينحصر في القدر الذي مر ذكره لأن ردهذه اليآآت في الكتابة
يسلنا الى ممة ليس لها نهاية فالمحذوفات في اللغة الكردية هي من البكثرة
بحيث انك اذا أعدتها كلها خرجت بها عن كونها كردية وخلقت لغة جديدة
غير مفهومة وليس من عذر يمكن ان يقبل في ترك المحذوفات كلها والتشبت
بالياء وحدها فالحروف سواسية اما ان تؤخذ أو تترك كلها . وانه من نقات
القوة في اللغة الكردية قابليتها الحذف والاختصار دون الاخلال بفصاحة الفاظها ،
والحياة للمتطورة بطبعها تدعو الى الاخذ بالأسهل الاطوع كما ان واجب
الغوي هو في تطويع اللغة لمسايرة التقدم المذهل في ميادين العلم والتقنية . ثم
ان رد الياء في المواضع المذكورة وما أشبه يشل يد الكاتب الاعتيادي ويسلبه
قدرة الكتابة فأكل كاتب يستطيع الاحاطة بتفصيل القواعد ليميز بين ممت الياء
ومحياها ، بل ان هذا التمييز ليصعب حتى على الكاتب المتمكن لوجود خصائص
في قواعد اللغة الكردية على غاية من الدقة والخفاء ففيها يخص ضمير الشخص
الثالث للفرد مثلا توجد حالات ذات احكام مختلفة . فالضمير يظهر كفاعل في
نهاية الفعل الماضي المتعدي وليس له وجود في الماضي اللازم . فن كان يعيده في
الكتابة بعد الاعمال التعدية عليه ان يرد يده عن كتابته في الافعال اللازمة المنتهية
بالياء . وهي لا تختلف في شكلها ونطقها أدنى اختلاف عن الافعال المتعدية .
وتأتي صيغة أخرى بالغة الدقة من كون ياء ضمير المخاطب المفرد تتصرف
نقيض تصرف ياء الغائب فهي تظهر في الفعل الماضي اذا كان لازماً وتنعدم في
الماضي التعددي عندئذ يجب عكس الاية وذلك بكتابة ياء المخاطب في المواضع

التي لا تكتب فيها ياء الغائب في الافعال الماضية ، ثم تعود ياء المخاطب تظهر في المضارع في الازم والمتعدي على السواء وها هنا يجب التنبيه الى ما اذا كانت ياء نهاية الفعل اصلية ام مقلوبة من الالف أم واردة الى العمل بأي شكل من أشكال الورد . ويقال في ضمير جمع المتكلم ما قيل في ضمير المفرد للمخاطب وجملة هذه الحالات احدى عشرة حالة ذات أحكام متباينة يجب في بعضها زيادة ياء الضمير ويجب في بعضها اخفاؤها أو بعبارة اخرى الاقتصار فيها على كتابة ياء واحدة وهي اشبه ما يكون (بجدول لوغار تيمات) يمتحن به ذكاء الكاتب ولا يمكن اعتبارها طريقة للكتابة . وما نشأ الاشكال هذا الذي لا وجود له في اللغة الا عن سطحية النظر الى مساحة من الامة والخروج برأى غلط من كل وجه .

ثم يتناول المقال شرح ماتم من الاشارة الى ياء التجريد ويفصل القول في الصيغ التي يتم بها اشتقاق التجريد او الاطلاق من الاسماء والنوع وتنتهي الى الاقتناع بان في الكردية ثلاث صيغ تقيده التجريد كل صيغة تخص نوعاً من الالفاظ بحسب حفظها من (المادية) فما كان منها مادة محضاً كالحجر والشجر اختص بصيغة تناسبه من حيث الطول والصعوبة وما كان منها كالطالب والمهندس والعضو والفلاح وما اليها من اسماء للمهن كانت صيغة اقل طولاً وصعوبة . أما الصفات وهي اقل الالفاظ حظاً من المادية فانها اذا اضيفت اليها الياء وحدها افادت التجريد . وربما حصل شيء من التداخل بين بعض هذه الصيغ عند الاستعمال كأن تستعمل الاولى في مكان الثانية . الا ان ذلك ليس بالامر المستغرب في لغة بقيت بدون تدوين آلاف السنين بدل المستغرب حقاً بقاء هذه الصيغ واضحة المعالم وضوحاً يتفاوت بين وجود قاعدة مطردة في بعضها الى بقاء أثر غير مطموس في بعضها الاخر . وبلا حظ ان علاقات القرابي

بين الافراد واتماء هم القومى تخضع الى الصيغة الاولى في اشتقاق معنى التجريد منها وتكاد ان تكرر القاعدة هنا مطردة . كما أن اسماء المهن التي يقلب فيها معنى الصفة تعامل معاملة الصفة نفسها . والياء في كلها هي اساس البنية .

وفيا يخص الصفات فانه يلاحظ ان بعضاً منها يتميز بخصوصية لا توجد في بعضها الاخر وذلك ما هدى سليقة الكردي الى ابتداء صيغة مستقلة تظهر تلك الخاصية . فالصفات اذاً لها صيغتان تفيدان التجريد وبذلك يصبح مجموع الصيغ اربعاً إثنين منها للصفات .

الخاصية في بعض هذه الصفات أنها تتحمل التحديد والقياس لذلك جاءت صيغة مستقلة تستل هذا المحدود من المطلق . فالعرض والطول والعمق والعلو والاستقامة والاستواء اذا كان المقصود منها مطلق هذه الامور فان صيغتها في الكردية هي باضافة ياء التجريد الى نهاية الصفة التي منها جاءت هذه المعاني . اما اذا كان المقصود من العرض هو عرض الغرفة مثلاً فان اداة اطول واصعب من الياء تلحق نهاية الصفة وتفيد هذا التحديد وكذلك الحال في المحسوسات التي تقع في اللمس وفي الذوق لوجود علاقة مادية مباشرة بين الشيء المحسوس واداة اللمس فكأنها على هذا الاعتبار قد كسبت التحديد ، أما الرؤية والسمع والشم فاللمس بها ليس في قوة اللمس والذوق لذلك لم تشملها صيغة التحديد . ولا بأس هنا من ايراد مثال للتوضيح . فلفظ (العالى) ، يقابله في الكردية (بانسد) ويؤخذ معنى (العلو) باضافة ياء الى نهاية اللفظ فيصبح (بلندى) وذلك مطلق العلو . أما علو بناية أو شجرة أو جبل فأنه (بلنداي) . ولا يصح اضافة هذه الكلمة الى النفس والروح والهمة لانها

ليست اشياء محدودة ملموسة فأتت في العربية تقول علو الجبل وعلو الروح
ولكن في الكردية تقول (بلنداي شاخ) أي علو الجبل وتقول (بلندي
غيان) أي علو الروح . وفي العربية تقول حلاوة النصر وحلاوة العسل ولكن
في الكردية تقول (شيرني سهركوتن - حلاوة النصر ، شيرناي ههنگوين -
حلاوة العسل) . وفي الموضوع تفصيل لا يحويه المقام ويكفي ان نضيف هنا
ما يقوله الكاتب من انه لم يجد في جميع اللغات التي له الملامح بها واحدة راعت
في التجريد هذه الصياغات الدقيقة العماحة وأتت لكل معنى بصيغة توافقه
طولا وصعوبة . .

وينقل المقال بعد ذلك الى تعداد استعمالات (الياء) الأخرى ومنها
مالا يحتاج بحثه الى غير السرد لشدة وضوحه ومنها ما يظهره التفسير
وقد تكفل بهما المقال حسب الاقتضاء وتلك كلها امور لصيقة باللغة الكردية
لاتكاد ترجمتها الى العربية تفيد من لا يتقن الكردية الا ما كان من استدلال
أو توجيه أو استنتاج هنا وهناك يمكن ان تشتبك فيه القرائح كالذي يراه
الكاتب من انتهاء ما سماه (بأفعال الوقوع) بحرف الالف لما في الالف من
انطلاق هو أشبه بطبيعة تلك الأفعال من حيث ان التفاعل فيها لا يقوم بعمل
وانما يقع الواقع دون تدخل من التفاعل اقواعى . وهذه الأفعال قريبة من
أفعال المطاوعة العربية مع شيء من الاختلاف في اللبني والمعنى . وهذا الانطلاق
في نهاية الفعل الذي يوحى بانعدام الصاحب والمالك هو نفسه للمحوظ في
صيغة بناء المعجول في الكردية التي تنتهي بالالف أيضاً ، فالفاعل في اللبني
للمعجول غير موجود والفعل فاقد للتعدي فكأن فعل اللبني للمعجول إذ يلتقي
بالمطاوعة من حيث المعنى حسن التقاؤه به في اللبني . لذلك تجد ان اللبني

للمجهول في الكردية في مادة (القتل) يسوق الى الذهن معنى قريباً من
 (انقتل) وليس من (قتل) لان صيغة الافعال أدل على المطاوعة . ثم ان ألف
 للمطاوعة (أو الوقوع) وألف البناء للمجهول ككتاهما تنقلب الى ياء في المضارع
 وهي مثل الالف تليق بالمطاوعة لرفقة طبعها وسهولتها في اللفظ . ولا يذهبن
 ذهن القاريء العربي الى ان صيغة البناء للمجهول في الكردية هي مثل صيغة
 البناء للمعلوم في افعال المطاوعة فالواقع ان هاتين الصيغتين تتقيان في ألف
 الاطلاق فقط أما اللبني للمجهول فان فيه (راء) التجهيل التي تأتي قبل الالف
 مباشرة فكل مبني للمجهول في الكردية ينتهي بـ (را) اي الراء والالف
 طانت تقول (ديتي) بمعنى شاهد و (ديترا) بمعنى شهود وتقول (كوشتي)
 بمعنى قتل و (كوژرا) بمعنى (انقتل) وهكذا . . وفي افعال المطاوعة
 (الوقوع) تقول (پسا - انقطع ، پرژا - انتثر ، سووتا - احترق ، رما -
 انهدم ، كولا - فار ، خليسكا - انزلق) وهكذا . . وفي القاعده شواذ قليلة
 ابرزها ان فعل (مرد) بمعنى مات كان يجب ان ينتهي بألف الاطلاق لأن
 الشخص لا يموت بارادته وانما يقع عليه الموت . ويبعدو ان خطورة الحدث
 وشده أوجب ان تكون له صيغة قوية . ولا يكاد يخلو الشاذ في افعال
 اخرى قليلة من نوع تمليل مقبول وليس هنا مجال تفصيله .

ويترك مابقى من المقال للمتمكن من اللغة الكردية فان تكلف فهمه
 وتفهمه يتعادل مع الفائدة منه وذلك يرجع تركه .

* * * * *

پاشکوی « ورا » (۱)

هندي شهره

د. عبداللہ نقشبندی

-۱-

پیشہ

« لیتونہی زمان » ی کۆزی زانیاری ، له کۆتونهوی
نۆیه میدا (۲) ، بۆ مهوه چۆبوکه :-

« له فیعی مهجولدا که دۆ « ر » ده گه به کتر پنیوسته
پیتی « د » بخۆینه ئیوانیا نهوه ، وهك :

ده گۆزدریت

ده گۆزدریت

کردرا

کردرا

بردرا

بردا

(۱) باشکۆ = Suffix : پیشکۆ = Prefix . نوسران هیندیگیان
باشک-رو پیشگر به کار دههین .

(۲) ئەم کۆتونهوی ده زی ۱۴/۳/۱۹۷۷ کراسۆ ؛ راپۆرهکان
لێزنهش له کۆزی زانیاری ههڵگهزاون و دهکرفی بیتزین .

منجمونه نی کۆژیش، له دۆ کۆبۆنه و دی روژی ۱۰/۵/۱۹۷۲ وه
 روژی ۱۷/۵/۱۹۷۲ دا، ئەم چەند باوزانە ی ژێزای خستە بەر چاو :-

۱- که ئەم جوۆره وشانە بە « د » و « ر » بنۆسـرین، وهك :
 دهگۆژدریت، دهگۆژدریت، بردرا ؛

۲- که به دۆ « ر » بنۆسـرین، وهك : دهگۆژدریت، دهگۆژدریت،
 بردرا ؛

۳- که « د » و « ر » بنۆسـرین بۆ ئەو وشانە ی کهوا ئەو « داله » یان
 تێیدا باوه، وه دۆ « ر » بنۆسـرین بو ئەوانە ی که ئەو
 « داله » یان تێیدا نییه، ئەمەش له گەڵ « داشیک » له میانی
 هەر دۆ « رخی » یەکان، وه کۆر : کر- را، بر- را . (۳)

ئەم سێ باوژه و هەندیکێ تریش دەشین بخرینه بەرچاو ؛
 بەلام بزێاردان لە ئەم بابەتە بۆ کۆژی زانیاری ماوه تەو ه . « را » و « درا »
 هەردوکیان پاشکۆن بزمانی کوردیش بە ئەم پاشکۆیانە کردووە (۴)

(۳) کۆبۆنه و بۆ بۆرمانی منجمونه کۆژی زانیاری نوێمار کراون و
 پارۆزراون لە کۆژ ؛ دەرکی بدینترین .

(۴) « کردووه » بە مانای « Verb = فعل » سێ سأل لەمەو پیش کرا به
 زاواو . ئێستۆ نوێمان ئەمانە بە کار دەمیتین : « کار » ، « کردار » ، « فرمان » ،
 « فرمان » . نازانم « کردووه » چێکەمه ؛ بەلان دەزانم ئەوانە ی دێی له ئەو
 شیرینتر تین .

« بیخاوهن »^(۵) داده ریژی . له و تـاری میستمان مه بهست شه وهی بهاسیکی پاشکوی « درا » بکری ، پاشکوی « را » ش بو و تاریکی دتی .

-۲-

کرده وهی به هیئز و به شیئز

لۆ رۆناک کرده وهی شه وهی که مه بهستمانه ، ناچار تین نه خێتیک له کرده وهی « به هیئز » و کرده وهی « به شیئز » بدوین .^(۶) له چه ند زمانیک - به لای که متی - له شه وانهی ناوبراون به زمانی « Polysyllabic » کرده وهی به هیئز و به شیئز ناسراون . له هیندیکیان ، وهک زمانی ئینگلیزی ، هیئز داری و بی هیئزی کرده وه ههچ کاریکی نییه ، نه له گه ل زۆرو که متی مانای کرده وهو نه له گه ل دیار کردن و نه کردنی شه وهی که کرده وه که می کردیه ؛ به هیئزی و بی هیئزی په پیدا ده بی ته نیا له جورێ گۆزانی دهنگه کانی کرده وه به سازی گۆزاندنی تیه کانهی : واتا « fought , fight » به کرده وه ییکی به هیئز ، وه « thought , think » به یه کیککی به شیئز بزیار دراون .^(۷) له عاره بهی ، به هیئزی و بی هیئزی

(۵) بیخاوهن = « فعل مجهول » : بخاوهن = « معلوم » . بویش تاوا « بیخاوهن » نوسرا تا بیتی به ناو ، واتا زاراو ، لۆ شه جوره کرده وهی .

(۶) « به هیئز » و « به شیئز » که زاراوبن ده بی وهک « بنئاس » بنوئسریئز ؛ بزیاری کۆژ له سه ر شه وهی .

(۷) تماشای شه کتیه بهک :-

چھپاندرایہ بہ مانای کردوہ : ٺہ گہر کردوہ بہ گوڙہی ماناسکی
 ٺہو تو ٺی ہر بہ ٺہ کس یا ٺہ چشت بکری و بہ پایان بگا
 ٺہہ کردوہ ٺیکی ٺیہزہ « لازم » ؛ نا ٺہ گہر ہات و ٺو بہ پایان
 گہشتی مانا وشہ ٺیکی تر ٺی و ٺت بقو ٺہوسا ٺہو کردوہ ٺہ
 کردوہ ٺیکی بہ ٺیہزہ « متعلی » ؛ وانا « فرح ، نام » کردوہ ٺہ
 ٺیہزن ، وہ « علم ، نصر » کردوہ ٺہ بہ ٺیہزن .

کہواتہ ، دو جؤر ٺہیدا بقو ٺو بہ ٺیہزتی و ٺی ٺیہزتی کردوہ :
 ٺہ کہ میان بہ گوڙہی گوڙانی دٺنگ سہارت بہ گوڙانی ٺیہی کردوہ ؛
 دوہ میان بہ گوڙہی کوڙتا بقو و نہ بقوئی مانای کردوہ . بہ لام ٺہہ
 تہیا ٺو ٺہہ کرا کہ ہردو جؤرہ کان ٺاشکرابن وہ لہ ٺیکہوہ جودا
 بکری ٺہوہ ؛ ٺہ گہرنا ، ہردو کیان لہ ہردو زمانہ کی عارہ ٺی و ٺیہنگلیزتی
 ٺہن . عارہ ٺی کردوہ کانی جؤری ٺہ کہم بہ ناری « صحیح و معتل »^(۸)
 دہناسریتی ؛ ٺیہنگلیزیش جؤری دوہ بہ « Intransitive , Transitive »
 دادہ ٺی .^(۹) جا ، کہ ٺیہہ حالتی بوین لہ سہر و بہری ٺہم دو جؤرہ
 کردوہ بہ ٺیہتی ہیچمان لہ گہل ٺہوہ نیہہ کہ زمان - زانہ کانی عارہ ٺی
 یا ٺیہنگلیزتی چؤن کاروباری ریژمانیان ریٹ خستوہ و بہ ٺیہی ٺہوہوہ
 زاراویان دانایہ بو ٺہم دو جؤرہ کردوہ ٺہہ . زمانہ کی خؤمان ہردو
 جؤرہ کردوہ ٺہہ ، ہر و ہا ری و شرتی (ریوشرتی) تابہتہتی

(۸) ٺو « صحیح و معتل » تہاشای ٺہو کٺیہہ بکہ : ابن العاجب ،
 « التانیہ » ، (دہلی ، ۱۳۲۸) ، س ۱۱۱۰۶ - ۱۳۳ .

(۹) - Nesfield, Manual, p. 39.

خۆی ھەبە بۆ لەبێك جودا کردەووی کردەووی بەھێز و بێھێز ؛ وە
رێوشونە تاییەتیەکانیشی نە لە عاریدستی دەستی و نە بە ئینگایستی .
بەلام مەبەستی ئیستەمان ئەوە نییە دۆردرێژ لە کردەووی بەھێز و
بێھێزی کوردی بدوین ؛ تەنیا ئەووی دەستی بزاتین کە لەمەودوو ناوی
بەھێزو بێھێز دەھێتین بۆ کردەووی کوردی مازمان بەھێز و بێھێز
چۆری دووھە ، وەك : « خوارد » لە « ئازاد ماستی خوارد » لۆ
کردەووی بەھێز ؛ وە « خەوت » لە « ئازاد خەوت » لۆ کردەووی بێھێز .
ھەروھا ، ئەووی لە ژۆزا گوترا پێشەکییە بۆ ئەووی لە ژێرا دئی ؛
ئەمەش کردەووی بەك - كار و دۆ - كارە (بەككار و دۆكار) .^(۱۰)

— ۳ —

کردەووی بەككار و دۆكار

ئەمە چشتیکی ترە ، وە نەختیکیش وردترە . تەماشاکە :
ئەگەر کۆنە دێوارێك سەر بەخۆ کەوت روخانیەکی ھەر بەك کارە
کە کاری کەوتنەکی ئەم دێوارەبە ؛ نا ئەگەر ھات وکەسیك پالستی
بەدێوارێك رانا و ئەجا دێوارە کە کەوت روخانی دێوار ئەمەسا بە دۆ
کار دەھێتە جێ ، بەکیکیان کاری روخانی خۆی ، ئەوتی تر کاری پال
رانان بە دێوار کە ئەو کەسە کردی . کوردی بە کەوتنەکی بەکەمەین
دەستی « روخان » ، بە ئەووی دووھەین « روخاندن » . ھەروھا کە

(۱۰) ئەم دۆ وشانەش کە بکرین بە زاراو ، وانا بکرینە ناو بۆ ئەم
چۆرە کردەوویانە . ئەوانیش دەبۆ وەك بەك وشە بنۆسین ؛ ھەروەك « بێزمان » .

مندالیکسی ساوا چاوه کاندی لیل بئی و خۆی خهوی لئی بکهوتی ،
 خۆی بۆ خۆی دهوتی ، وه کاری نۆستی خۆی نه بهیج کاریکی تر
 لهگۆژی نییه ؛ نا ئهگه هات و منداله که دژخه و بق ، وه دایکه
 دلسۆزه کهی لایلییی بۆ کردو ئینجا نۆست ، ئهوسا خهوتی منداله که
 به دۆ کار ده پینه چی ، به کاریکیان کاری نۆستی خۆی ، ئهوهی دتی
 کاری دایکه کهی که لایلییی بۆ ده کرد . کوردتی به خهوتی به که تین
 ده لئی « نۆستن » ، به ئهوهی دووه تین « نواندن » .

ئێستا واپوخته دیار بق زمانی کورد دۆ جۆره کردهوهی ههیه :
 به کار ، وه کۆ روخا ، برزا ، نۆست ؛ وه دۆ کار ، وه که
 روخاندتی ، برزاندتی ، نواندتی . له ئهم راستهش تکا وایه که ،
 به یادی « لازم و متمدی » عاره بهی یا « Intransitive Transitive » ی
 ئینگلیزی ، سه زمان لئی نه په شوکتی . کردهوهی دۆ کاری کوردتی
 بناغه ی له سه سه ئه نییه که ته نیا کردهوهی به پێیز وه ربهگێرتی و بیتکا
 به کردهوهی به پێیز^(۱۱) . سهیری ئهم چهند کردهوانه بکه به وردتی :
 « دروتی ، درواندن » ؛ « کۆتی ، کزاندن » ؛ « سهتی ،
 سهاندتی » ؛ کردهوهکانی « دروتی ، کۆتی ، سهتی » هه سه سیکیان
 کردهوهی به پێیز ، وه هه سه سیکیشان کردهوهی به کاران ،
 وه هه متیان هه ربه که تیبی دۆ کاری خۆیان هه یه . ئهم سهی کردهوانه^(۱۲) ،

(۱۱) سهیری زبۆرا بکه ، بهشی بێنجهمی ئهم نامه بکه به .

(۱۲) « کردهوهیانه » و « کردهوانه » هه ر دۆکیان به دروست ده زمان :
 به که میان لۆ باراننی تهواوی دهنگه کهی کۆتانی « کردهوه » ؛ دووه میان =

که خویان کرده‌وی به‌هیزن، ملیان له بی هیزتی که چ نه‌قبو تا به
نهو جوره هیزیان بدریتی . جا ده‌بی شنیکی تر له گۆژی هه‌بی ؛
سا با یتدۆزینه‌وه .

-۴-

بناغی و وکار

دوکار بناغه کرده‌وه بیکسی سه‌به‌خۆیه ؛ ریوشوتی تابه‌تی خۆی
هه‌یه بۆ ده‌نگ و لۆ مانا . جاربی له بابت ده‌نگ ، واتا جووری ریگ
خستی ئەم کرده‌وه‌یه . با له چاوگه‌زا^(۱۳) ده‌ست پئی بکه‌ین . که‌رتی
به‌که‌می چاوگه له بناغی کرده‌وه‌کانی تری به‌ک - خشته (به‌کخشته)^(۱۴)
وه‌رده‌گریت ، وه باشکۆی « اندن » ی پی‌وه ده‌جسه‌پینیت ،
ده‌موده‌ست چاوگه‌بیکسی بناغی دوکار په‌یدا ده‌بتی . ته‌ماشای ئەم
چاوگه‌بانه بکه : کردن کراندن ؛ مردن مراندن ؛ سیتن سماندن .

= له‌به‌ر زور به‌کاره‌ینان . کوردی هه‌ر دو جووری هه‌یه .

(۱۳) چاوگه = سه‌راوه ؛ (که زار او بی = Infinitive ، مصدر) .
هیندی له نۆسه‌ران « چاوک » و « چاووک » یان به‌کار هیناوه .

(۱۴) به‌کخشته ، وه‌ک « کرد » ؛ دۆخشته ، وه‌ک « هه‌لکرد » .
ده‌کرتی بلین : سادو دۆخشته ؛ به‌لان وشه « ساده » بیوتی شوپینکی‌تره
له مه‌یدانی زاراوه‌کانی ری‌ماندا ؛ وه به‌کخشته و دۆخشته و زۆرخشته چاکتر
به‌رانهر بیکدی راده‌وستن .

هەر وها، کەرتی بەکەم (واتا دۆ یا سێ دەنگەکانی سەرەتا) لە
 تێپی رابردۆی کردەوهی بەکەشتە وەر بگرە، وە باشکۆی «اند» ی
 پێوه بچەسپێنە، کردەوهی تێپی رابردۆی لە سەر بناغەمی دۆکار
 پەیدا دەبێ. دوا: دواند؛ چۆ: چوواند؛ فۆزی: فۆزانە. جا
 مەوانەمی شارەزان لە چەندوچۆنتی کردەوهی کوردتی دەزانن تێپەکانی
 تری ئەم بناغە دۆکارە چۆن دەسازێندرێن.

— ۵ —

کەلکی بناغەمی دۆکار

دۆکار بناغەییکی زۆر بەکەلکە؛ کەلکی زۆر شەتی هەیە؛
 ئەمەش لە بابەت مانا. رەنگە سەرچاوەی هەمەتو جۆرە بەکەلک
 هاتتیشی ئەوە بێ کە، تەنیا بەگۆزاندنی بناغەمی کردەوه، کرداری
 دۆکارو دۆ هێز دەزانیشتی؛ هەر لەبەر ئەوەش ناسی «دۆکار» مان
 بەشایانی بالای زانێ. لە ژێزا چەند جورێکی بەکەلک هێنانی ئەم
 بناغە کردەوه بە دیار دەکەین.

۱— بۆ ئەوە بەکار دێی بزانیشتین کەسێک یا شەتێک کارێکی
 وها دەکا کە شتێکی یا کەسێکی دێی کارێکی تر بکا. دایک - هەر
 وەك ئە پێشەوه گوتمان - (۱۰) رۆڵەکی دەنوێنتی. دایکە کارێکی

(۱۰) لە سەرەتای بەشی سێهەم.

وا ده کارو له کوی بنوږي ؛ خوږی نانوږي . کاری به کم هتی دایکه و کاری دووم هتی رو له ؛ وشه « دهنوږتی » ش کردوه بیکی دواکاره و چاک به که لک ه ات لږ نه وهی به کورتی باین « دایک رو له کوی نوواند » ، نه وک ناچار بیتن باین « دایک کاریکی وای کرد رو له کوی بنوږي » . کرده وهی به میزو هتی بیوږي ، بو تم جوړه به کاره یانه ، ده شین خشت بدرین له سر بناغی دواکار . هر وه کو دایک ده تواجی به چکه که تی خوږی بنوږتی ، هر وها مام نومر ده تواجی وایکا که نازادی کوږتی گوږی مه زه کوی ناساغان به تی ، که وه ای کرد میمش ده تواتین باین : مام نومر گوږی مه زه کوی ناساغانی سماند . مام نومر سماندی ؛ نازاد سمی .

۲- نه گهر گشتی کاریک ، به ک کاری ته و او ، هر له مه ووه په یدا بیی که به ک بزی کاره که چند جار دوااره بگریته ووه و پیچی تر نا ، مه و سا بناغی دواکار ده تواجی تم جوړه مانایه بگه بیتی . هر به به ک که س ، نه ک دو ، خاوه تی تم جوړه کرده وه دو کاره ده تی ؛ به لام نای « دواکار » هر شایان ده تی بو تم کرده به ی که رو ده دا ته یا له دوااره کرده وهی کاره کوی . زوړینهی کرده وه کانی کوردتی له تم بابه تن ، مه وانهی دانراون لږ مانای ده نگ یا ده نگدان : هازاندن ، فیزاندن ، چریکاندن ، زیزاندن (۱۶) .

(۱۶) . نالاندی ، ش له سر بناغی دواکار دا زاندرابه ؛ به لان لام وایه ده که وینه بهر نه و جوړه به کار هینانهی که له بهندی سببه : دیز ده کړی ، چونکی ده تی ؛ هه یو ؛ دهنالینتی . سیری کوتای بهندی چواره میش به له زیتر .

۳- هەر وها بناغەیی دۆکار کە لەسێ ئهوهی ههیه بۆمان دیار بکا که ، بهسرازی بوخته بهجۆی دینان ، یهك جـۆره کار (بهگشتی ، نهك بزێیگی) ، دۆباره کراوه تهوه . ئهمهش وهك : دژنی ، دژاندنی . که بلیتی ئازاد کاغزه کهی دژنی من دهزانم دژان بـۆ کاغزه پهیدا بو ، بهلام نازانم ئایا کاغزه که کراوه یا نه کراوه به دۆ لهتی له یهك دابزای ؛ رهنگه ئازاد هەر لایبکی نهختی دژبجی . نا ئهگه هاتی بلیتی ئازاد کاغزه کهی دژاند من دهبی ئهوسا زانم که ئازاد کاغزه کهی لهتلهت کرد ؛ واتا ، بهچهند جار دژین دژاندن هاته جی . کهواته بناغەیی دۆکار ، بۆ سرازی دیار کردنی بوخته - کاری ، جۆره کردهوییکی زۆر به سرازه .

۴- وههیزدانی کردهوی بیهیز : فزتی ، فزانجی . بالداریکی بال درێژو لاق کورت ئهگه بـی بکهوینه سههر گوژه پانیکی لۆسو نهخت خۆی لـۆ خۆی ناتوانی بهزێتهوه ؛ بهلام دهستی لایبکی کورد یارمهتی بـدا و بیهیزتی . « فزتی » بیهیزه ؛ « فزانندی » بهیز . ئهم بهندی چواره مهش له جـۆره کانی به کهك هینانی کردهوی دۆکار ههر سهبارته به ئهوه که سانه کرا به بهندیکی سههرهخۆ که راهاتسۆی « لازم » و « متهندی » عاره بـی یا « Transitive » و « Intransitive » ی لاتینی . ئهگه رنا ئهمهش هەر دهکهوینه بهر ئهوه جۆرهی که له بهندی په کهمدا دیار کرا (۱۷) .

(۱۷) بناغەیی دۆکار ههر وهك کردهوی بههیزتی ههیه ، وهك « دژاندنی » ، ههروها کردهوی بیهیزبشتی ههیه ، وهكو « نالاندنی » .

۵- په پيدا كړدني ماناي تازه: بڼي گومان هر كرده وپيكي
 په كخته ماناييكي تايبه تي خړي هه به، نه مهش نه و كار به و شه ي
 كرده وه كې لژ داندرايه، هه روه كرده وه « فزتي ». زماي كوردتي
 ماناييكي تر بژ نه م كرده وه په پيدا ده كا، ته نيا به داژژاندي كرده وه كه
 له سر خسته مي كرده وه دوكار، ده لڼي « نازاد گوجانه كې فزاند »؛
 مراز وايه نازاد كتويز گوجانه كې راجه كاندو بردتي وراي كرد. جا
 تماشا كه « فرين » شتيكه و نه م « فزاندنه » شتيكي تر.

رهنگه زانباراني زمان بتوان دو شتمان له نه م با به ته به پينه
 به رچاو. په كه ميان نه وه به كه ماناي فزاندن له « نازاد گوجانه كې فزاند »
 ته نيا به هونري وپنه گه رتي په پيدا كراوه له ماناي « فزاندن » وه له
 « نازاد فنه رتي فراند ». دوهم نه وه به كه له په كيك له شپوه كاني
 كوردتي « رفاندن »، نه وه ك « فراندن »، باوه لژ نه م مانايه، كه واته
 وشي دو وه مين هر له وشي بيكه مينه وه په پيدا كراوه، نه مهش به چيكا
 گوجانده وه پيكي سو كوسانا له مياي هه ردو دهنگه كاني سه ردتاي وشي
 « رفاندن ». به لام پاش نه وه مي هم بيراورديه زانبارانه به راست بڼي و
 هيچ ره خني نه هپنه سه ر مينجا نه وه كه نيمه گوتان له ژوژا هر
 وه ك خړي ده مينينه وه، له نه م راسته هر به ك چشت وه كو خړي
 مابه وه نه گوژا: فزاندني گوجان و رفاندني گوجان و فزاندني فنه ر
 كرده وه كانيان هر له سه ر بناغي دوكار داژژاندراون.

== « نالاندتي » نه و برخه كار به ي نينبا به كه له بندي سپه مدا د بارمان كرد.
 سه بري ژوژاش بك، به شتي سپه م، نيزيكي كوژاتي.

دهسته‌وای زمان

زمانیش دهسته‌وای^(۱۸) خوی هه‌یهو ئیشیان بی ده‌کا . له بهشی چواره‌ی ئهم ووتاره دیارکرا که چاوگه و تیپی رابردو به پاشکوی « اندن » و « اند » دروست ده‌کرین له‌سه‌ر بناغه‌ی دوکار . ئیسته‌یش کاتی ئه‌وه هات که ئهم دووانه و ئه‌وانی تریش له پاشکویه‌کانی بناغه‌ی دوکار بخزینه ریز به‌کتر و مه‌به‌ستی ئهم ووتاره به پایان بگه‌ییندری . ره‌گی « برژ » مان بو ئهم مزازه به‌کاره‌یتنا ، وه‌ک له ژیزاده‌ییتی :-

:- برژ + اندن = برژاندن .

:- } برژ + اند = برژاند : نه‌سرتین گۆشتی برژاند .
 برژ + اندرا = برژاندرا : گۆشت برژاندرا .

:- } ده + برژ + یسی = ده‌برژینتی : نه‌سرتین گۆشت ده‌برژینتی .
 ده + برژ + یندری = ده‌برژیندری : گۆشت ده‌برژیندری .

:- } ده + برژ + اند = ده‌برژاند .
 ده + برژ + اندرا = ده‌برژاندرا .

:- } برژ + اندراو = برژاندراو ؛
 برژ + اندرای = برژاندرای .

(۱۸) دهسته‌وا = ده‌سکر ؛ (وه‌ک « ده‌سکر » مانای تریش هه‌به) ؟
 دهسته‌وای دارناش مشار و رهنده و چه‌کوچه .

سہری ٹوہ بکہ کہ دہنگی «... ان ...» یا «... .. بین ...» لہیو
 ہمہق پاشکویہ کان باوہ؛ جو داوازی لہ میان ہر بہ دہنگہ کانی
 «... د... ی، ... درا، ... دری، ... دراو... درای» دہ کری؛
 لہ بوی ٹیمہش ددلیین: پاشکوی «درا» و «دری» و «دراو» و
 «درای»؛ ٹہگہرنا راستہ باییت: پاشکوی «اندرا، یندری، اندراو،
 اندرای» .

ٹستا با بگہڑ پینہوہ سہر کردہوی بیخاوہن، ٹوہی کہ لہ
 سہرہ تہی ٹہم ووتارہ دہست کرا بہ باس کردنتی . ٹہگہر کردہوی
 بیخاودن لہ سہر بناغہی دوکار داڑواندرا بچی پاشکویہ کہی دہ بچی یا «درا»
 یان «دری» بچی، وہک: دو پیتی گزشت برژاندرای و ٹیمروش دہ برژیندری .
 «برژانرا» و «ٹہ برژینری» ہلہن . تہنیا ٹوہ مایہ ٹاگاداریک
 بکری بہرنبہر کردہوی بیخاوہنی وہک «بردرا»، ٹہوانہی ٹہوتو
 کہ دانہڑواندرا بچ لہ سہر بناغہی دوکار، بہلان رہ گہ کانیان (باییتی
 رابردویان) خویان بہ دہنگی «د» وہ کونایان بی . لہ ٹہم جـ ژرہ
 کردہویہ، پاشکوی «را» یہ، «درا» نیہ، وانا: برد + را = بردرا .
 پاشکوی «را» ش با لؤ ووتاریکی دتی بہتتی .

« درا »

« لاهقة الاشتقاق لبناء الفعل المجهول »

عضو الشرف : الدكتور عبدالله القشبري

هذا موجز مقتضب مما تناوله المقال من أمر لاهقة « درا » وبناء الفعل المجهول في اللغة الكردية . فهذه من اللغات اليسر فيها إشتقاق الافعال والصفات بضم لواحق معينة الى أصل مادة الفعل . وقد درج المحدثون من الكتاب على اختلاف غير متبين الاصول في استعمال ثلاث لواحق لنشيدان الماضي المجهول هي : « را » ؛ « ررا » ؛ « درا » . فلما تدارس للمجمع العلمي الكردي هذه المسألة قدمت للمقترحات الثلاثة التالية عل واحدا منها يفوز برضى مجلس المجمع واقراه : ١ - أن « را » هي اللاحقة المشتق بها الماضي المجهول دائماً ؛ ٢ - أن « ررا » هي تلك اللاحقة دائماً ؛ ٣ - أن تستعمل « را » عند الاشتقاق من أفعال لايشتمل مبناها على حرف الدال ، و « درا » عندما يشتمل البنى على هذا الحرف .

المقال المقتضب ههنا يسوق البحث الى مقاصد ثلاثة : ان لاهقة « درا » لحن لا أصل له في فصحي اللغة ؛ أن « را » و « درا » هما لاهقتان مغرّدتان ؛

ان هتین الاحقتین لاتنواردان کیفما اتفق ، بل لكل واحدة منهما موضعها
المخصوص المعین باقتضاء نمط الاشتقاق وبابه . وللقال في سياقه يوتر الایجاز
في ذکر « را » ، و یقتصد في بحث « را » تارکا تفصیل خصائصها لمقال آخر
(موعود به) ، و یطلب في أمر « درا » اطنابا یفي ببیانه ولا یخرج المقالة عن
الاعتدال في نصابها المحمود .

ثم المقال یتدرج الى غایته في ثلاث مراحل متتابعة : الاولى مرحلة
التوطئة بتقسیم خاصتي الضعف والقوة في الافعال الى نوعین احدهما راجع الى
اللفظ والآخر الى المعنی ؛ وبتطبيق أصل هذه التسمیة على الافعال في ثلاث لغات
هي العربية والكردية والانگلیزیه ؛ وبالإشارة الى اختلاف طرق هذه اللغات
وعلاها الغائیة لادراج الافعال منها تحت أي من ذینکم النوعین .

والثانية مرحلة تأصیل باب خطیر الشأن من ابواب الافعال في اللغة
الكردية ، هو باب « الفعل ذي الحدیثین » . ويشبهه بعض الشبه في العربية باب
« التفعیل » وفي الانگلیزیه « Causative Verbs » . فكصیفة التفعیل في
العربية ، یدل الفعل ذو الحدیثین بصیغته على حدث صنعه الفاعل التحوي في
الجملة ، وبمادته على حدث آخر صنعه للمفعول التحوي لا التساعل . یدان
البابین مختلفان في ما عدا ذلك من أوجه الاستعمال وانهاط الاشتقاق ؛
(هذا على الرغم مما بین الاغتنین من تبادل التأثير والتأثر لكونهما کلتيهما من
اللغات الاسلامیة) .

أما المرحلة الثالثة والاخيرة فقد تم فيها تأصیل اوجه استعمال هذا
الباب من حيث المعنی وانهاط اشتقاق الافعال على صیغته من حيث اللفظ .
الاجوه هي خمسة تعین الخمسة المقاصد التالية :-

- ١- الدلالة على حدثين متقارنين مختلفي الفاعل في واقع الامر ؛
 ٢- الدلالة على حدث (كالصراخ) انها تتألف جملته من تعدد تكرار جزء منه ؛ والافعال الكردية الموضوعه لمعاني الاصوات اكثرها من هذا الباب ؛

٣- الدلالة على الاجادة في اتمام الحدث والاتيان به أو على تكراره ؛

٤- تعدية الفعل اللازم ؛

٥- استحداث معنى جديد لمادة الفعل المنقول الى صيغة الباب .

والانماط لخصت بالصورة البيانية التالية المتقومة باجراء مادة فعل (هي

» برژ « أي الشيء او الاشتواء) على صيغ اشتقاق الباب المبحوث فيه :-

:- برژ + اندن = برژاندن .

:- { برژ + اند = برژاند : نسرین گوشتی برژاند .
 برژ + اندرا = برژاندرا : گوشت برژاندرا .

:- { ده + برژ + یسنی = ده برژیسنی : نسرین گوشت ده برژیسنی .
 ده + برژ + یندری = ده برژیندری : گوشت ده برژیندری .

:- { ده + برژ + اند = ده برژاند .
 ده + برژ + اندرا = ده برژاندرا .

:- { برژ + اندراو = برژاندراو ؛
 برژ + اندرای = برژاندرای .

بذلك تم التوصل الى تحديد المواضع التي يجب أن تستعمل فيها لاحقة
« درا » دون « را » ؛ والى أن « را » انها هي لحن عامي منزلة عن الكرديّة
الفصحى .

* * * * *

ل بابەت ئىسكارسا،

زمان و ئەلبايى پەرتوكىت دىنى ئىزدىيان

مەندامى كارا : پرۆفیسور قەناتى كوردۆ

ل بابەت ئايىن ، دىن ، دىانەت^۱ ، خاصىيەت ، زىان و شەخى
ئىزدىيان پىشەرى ئىزمى خوه گەلەك پەرتوك و گۇقارپت ئىسار هاتە
ئىساندىنى . مەسلە ، هەتا ناۋى سەدو پىنجى پەرتوك و ئىسارپت
كورد ل بابەت ئىزدىاندا و بىلبوگرافىيا كوردناسى ئىدا^(۱) .

ب يەكۆ - يەكۆ هاتە نىشان كرنى . مامۇستاپى بەۋىز شاك
فەتاح زى وەك بىست و پىنج ناۋى پەرتوك و ئىسارپت ل بابەت
ئىزدىاندا د پەرتوكا خەودا « يەزىدى يەكان و ئايىنى يەزىدى »
سلىمانى . ساللا ۱۹۵۰) ب يەكۆ - يەكۆ ئىسى يە .

د وى ئىسار خەودا ئەز ھەر ب تەزى دخوازم دەرهەقا

Ж.С. Мусаэлян, Библиография по курдоведению. (۱)

ز. س. مۇسەلبان . بىلبوگرافىيا دەربارەى كوردناسى .

Москва 1963

مۆسكۆ ، ۱۹۶۳ .

ئيسكار ، زمانو نه لىبايى پورتوكييت دىنى ئيزديان ، بىت كو چاپكرتى ، چەند گلىيان (فان) بنهيم .

ل دونيايدا ئىشكرابه ، كو دو پورتوكييت دىنى ئيزديان كورد هه نه . ئو پورتوك ئهفان : كىتابا جلوه و مەصحەفا زەش .

ل بابەت وان هەردو پورتوكاندا گەلەك ئىسار بە جورە - جورە زمانان هاتنە ئىساندىنى (نوسراوون)

ئو مەرئىت كو دەرەققا فان پورتوكادا ئىسەنە ، هەردو زۆهه لاتناسن .

هەربەك ز وان فكره كى ل بابەت واندا ئىسەنە بەلام هەنا نكا نه ئىشكرابه كى ئو پورتوكان ئىسەنە كەنگى بەرى پىشىن ئو ب ج زمانى هاتنە ئىساندىنى ؟ مەرام و مەبەستى مەن ئو ، كو د ئى ئىسارىدا ب فان پارساقا موژول بېمو بەرسقا فان پىسان بدم . گەلەك لىگە زۆك (لىكۆلینەر) دئىسن ، كو ل سەد سالىا ۱۹ - ۱۲ دا زەمانى خاچ پەرسىتىدا پورتوكييت دىنى ئيزديان ئىسەنە . لاكىن چەند لىگە زۆك زى دئىسن كو وەختى ئىساندىنا وان نه ئىشكرابه . مەسەلە ، ج . لاوكۆتكا د پورتوكا خەودا

« پىشكەتنا ئىسارى » (موسكفا ، سالا ۱۹۵۹ ، لاپەزى ۱۳۴ - ۱۳۵) دئىسە : « هەتا نكا وەختى ئىساندىنا ئى هەبەلئى ل پورتوكييت دىنى ئيزديان نه عەيانە » ژ . ل . ئىلچىشىكى زى ل دىبىرتاسىا خوەدا « ئىكستىت ئىزدى » دئىسە ، كو ئو پورتوك

ل سهد سالی یا ۱۷ دا هاتنه نڀساندنڀي (۲) بهلام مامؤستا شاڪر
 ففتح ڙي ب گوتنا مهرؤيت دن (تر) دنڀسه : « نوسراوه
 راسته قينه کان نين ، ره رنگه سه دو په نجا ساليڪ له مهو پيش
 نوسراپتنه وه » (۳) .

بهلام قهت كه سهك و فان لڳه ڙانا مه سه له بهكي ب نڀسپات
 گوتنو فڪرا خوه نايه پيشو نيشان ناكه . وسان ڙي
 (هروه هاش) لڳه ڙوڪ نڀسپات ناكن بهره پيشين ئو پهرتوڪ ب
 زمانڀ عه ربڀ هاتنه نڀساندنڀي ، ياي ڙي ب كوردي . ب نڀسارا
 مامؤستا شاڪر ففتح ئم پي دجهسن ، كو ب گوتنا زانباري
 عه رب ص . دملوجي « نڀسڪارپت پهرتوڪيت دنڀي ئيزديان بهره
 پيشين يان عه رب بويه ، يان گاؤر بويه ، يان ڙي مهرؤيت رافز
 بونه » .

مامؤستا شاڪر ففتح وسان ڙي دنڀسه ، كو ب گوتنا
 نوري پاشا « نڀسڪارپي وان پهرتوڪان نه ستوريان بويه » . بهلام
 شاڪر ففتح ب خوه ب ساني نايڙه فڪرا خوه ، ئو ههر دنڀسه :

O. L. Вильчевский, Езидские тексты, Архив (۲)
 Академии Наук СССР Ленинград, Фонд №12-1в.

و. ل. فيلچيوسڪي . نڀسڪارپي ئيزدي . بنيره نارشيفا نه كادي پاي
 سؤقبت ل لڀينگراد ، فوندا ڙماره ۱۲ - اف .

(۳) بنيره شاڪر ففتح ، بهزدي بهكانو ثاببي بهزدي ، سلڀانڀي
 ۱۹۶۹ لاهڙي ۱۹ .

» کاتی دانانیشیان یہک نیہ ، دانہرشیان ہر وہا یہک کس
نیہ«^(۴) . ب فکرآ من نفیسکاری وان پەرتوکان نہ عەرہب بقویہ ،
نہ گاؤر بقویہ ، نہ نەستۆریان بقویہ ، نہ ژێ رافز بقویہ .

ئەگەر نفیسکاریت وان عەرہب ، نەستۆریان ، گاؤر و رافز
بقویہ ، بۆچ وان ئەو پەرتوک ب زمانێ خوە نەئیسینہ و بـ بۆچ
وان ب زمانێ کوردی ئیسینہ ؟ ئەگەر وان ئەف پەرتوک ئیسینہ ،
بۆچ وان ب ئەلقابەکی جیاواز ئیسینہ ؟ ئەفا پـ .
ووسان ژێ نہ عەیانہ سەبەب چ نفیسکاریت فان پەرتوکان ئەو ب
ئەلقابێ نہ عیان و نہ بەلاف ئیسینہ ؟

هەنەک نفیسکار دبیژن ، کو ئیکسیتی دینی ئیزدی بیٹ ب دزینہ ،
نفیسکاریت وان ژ ترسا خوە نکاربون وان ئیکستان ب زمانێ
کوردی و ئەلقابێ عەرہبی بنفیسایان . ب فکرآ من نہ وابہ ؛ ئەم
دزانن ، کو ل تاریخێ دا ناف سەد سالی یا ۱۱ - ۱۳ ل وەلاتیت
ژۆھلاتا ئیزیکدا گەلەک دەستئیسار زدی پرنسپیت دینی موسولمانی بی
ب زمانێ عەرہبی یان ژێ ب فارسی ئیساندنہ . ووسان ژێ عەیانہ ، کو ل
ناف وان سەد سالی یاندا جورہ - جورہ کۆمیت (کۆمەلەبیٹ) رافزبان ،
سەرۆکیٹ جورہ - جورہ کۆمیت مەزھەبو دینی ، بیرو باوەژا
خوە دینی ، فکرو دیانەتا خوە دینی ب زمانێ عەرہبی ئیسینہ ، یان
ژێ ب زمانێ فارسی ئیسینہ . ب فکرآ من نفیسکاریت پەرتوکیٹ

(۴) بنیزە دیبان ل کتێبا شا کر فەتاح ، لا بەژێ ۱۸ .

دينى ئيزديان زى كار بون ئەوا تېكسكېت دينى ئيزديان بنقيساندانا ،
لاكىن وانا ئەوا نەئيسينه ، ب زمايى كوردى و ئەلقبايى سەربخوودو
خوهر و ئيسينه . پرس تى گوتنى : بۇ ج ئيسكارىت وان پەرتوكان
ئەوا ئيسينه ؟ بەرسقا ئى پرسى ھەر ئەف گوتويۇزە : ئيسكارىت
وان پەرتوكان ب ئەسلى خوھ كورد بونە ، ز ھەر ئى يەكئى ئەوان
خوھستى يە ئيسارا خوھ ب ئەلقبايى سەربخوودو خوهر و بنقيسن و ب
ئى جورەيى نيشان بكن ، كو ملەتئى كورد خودائى دينى
سەربخوويە ، خودائى ئەلقبايى نەتەويى خوهر ويە .

ل فرا پيويستە پى گوتن : دې بەرى ئيساندانا وان پەرتوكان ئەف
ئەلقبا ھەبونە ؟ دې زى وەختئى ئيساندانا وان ئيسكارىت پەرتوكانىت
دينى ئيزدى ب خوھ ئەو ئەلقبا پىك ئانينە ؟ ئەم ئى پرسى نزان ،
ئى پيويستە ئەم بېژن ، كو ئيسكارىت وان ئەو ب ئەلقبايەكى خوهر و
و سەربخوھ ئيسينه نەك ز ترسا خوھ ، نەك ز وئى يەكئى كو
مەرئىت موسولمان پى نەھسەسن و پەي وان نەگەژن ، وان نەگەژن
نەكوژن .

سەبەب نە ئەفە ؛ سەبەب ئەو ، كو يان ئەلقبايى ئيزدى ز
مىژفە ھەبويە ، يان زى ئيسكارىت وان پەرتوكان تەزە ئەو ئەلقبا پىك
ئانئى و خواستى يە نيشان بكة ، كو ملەتئى كورد خودائى شارستائى يا
خوهر ويە ، خودائى دينى خوهر ويە ، خودائى ئەلقبايى خوهر ويە .

دئيسن ، كو پەرتوكانىت دينى ئيزديان ب دەستئى مەرئىت نە

كورد ھاتنە ئىسپاتى . ئەگەر ووسانە ، چا (بۆج) ل وان پەرتوكاندا كىيىمى و شاشى يىت (چەلەمە يىت) زمان تونە (چونىنە) . ب فەكرا من ھەرچەند ئەوان چاك زمانى كوردى زانېيا ، دىسائى ئەوان دى ل ئېدا شاشى يىت رېزمانى بنېسىيانا . بەلام ب نېزىنا من مەز دىنم . كو تېكىستىت ئەناستاس مارى چاپكېرىدا قەت شاشىكە رېزمانا زمانى كوردى تونە (چونە) . ژ بەر فې ئەم بېژن ، كسو ئىسكارىت پەرتوكانىت دىنى ئىزدىان مەرۇف كورد بويە . پېويستە دىسان بېژن ، كو بىنېرې ئىرانزان ، پى كو ئەف پەرتوك وەرگەزاندە سەر زمانى فرانسى ، و ئەناستاس مارى ، پى كو دەرھەقا دىنسا (دۆزىنە وەيا) واندا ئىسى بە^(۵) و ووسان زى ئىگەزۆكلىت دن (تر) پى شك دىنم ، كو ھەر دۆ پەرتوك ب دەستى مەرۇف پەرتوكاندا زمانى كوردى ھاتنە ئىسپاتى . ب فې گۆتې و ل سەر بناخە و بنىاتىت جۆرې ئىسپاتى ئەم دكارن بېژن ، كو ئىسپاتى پەرتوكانىت دىنى ئىزدىان كورد بويە . كو فې پىرسى ئىسپات بكن ، پېويستە ئەم ب زمانى وان تېكىستاھا موژول بن .

ل تارىخا ئىگەزىنا فان تېكىستاندا ئىگەزۆك دىنم ، كو بەرە پېشىن تېكىستىت پەرتوكانىت دىنى ئىزدى ھاتنە تەرجه ۹۰ كرى سەر زمانى عەرەبى ، ل پاشى ژ زمانى عەرەبى وەرگەزاندە سەر زمانى

(۵) بېنېزە : « Antropos », Wien, T. VI, 1911, p. 32.

كۆفارا : ئىندى پوس . بەرگى (۵) ، دى بەت ، ۱۹۱۱ ، رۆبەلو ۳۲ .

نیشکلیزی، فرانسیزی و زمانی دن نکا هه مو ته رجهمه کووم نه کر نه
ل جیکی . جه م من هه رب ته ی دو شیقه بییت وان بهر توکان هه نه :

۱- یهک یا چاپکرنا نه ناستاس ماری نه (فۆتۆکۆلیا وی نیشکستی
ب نه لقبایه کی خوهرویه) ، (۲) یهک زی مامۆستا شا کر فه تتاح
چاپکری به ؛ نه و دهقیسه ، کو نه وی نه و نیشکت ژ زمانی عه ره بی
وهر گه ژاندی به سه زمانی کوردی . من نیشکستی نه ناستاس ماری
ونیشکستی شا کر فه تتاح بهرامبه ری هه ف کرن و نه ز بی جه سیام ، کو
ل گه لهک جیان جیاوازی و جوداتی ل ناف واندا هه به . نه فا نیشان
دکه ، کو مامۆستا شا کر فه تتاح یان نیشکستی خوه ب راست ته رجهمه
نه کونه ، یان زی دهقیته نیشکستی عه ره بی ، بی کو شا کر فه تتاح ژ بی
ته رجهمه کر نه ، ژ نیشکسته کی کوردی دن هاتیه ودر گه ژاندی بی . ل قرا
نه ز نکارم بنقیسم ژ کیوان (کام) شیقه بی ته رجهمه سا عه ره بی هاتیه
وهر گه ژاندی بی ، ژ نیشکستی نه سلی ، یان زی ژ نیشکسته کی نه نه سلی ؟ سه به ب
قنی یه کئی نه ز نکارم سافی بکم کیوان نیشکت بی نه سلی به ، یان
نیشکی نیشکستی به ره پیشینه . پرسا قورس نه وه ، کو قهت ل
نیشکستی کی دا سالا نیشاندنا وان نه هاتیه نیشان کر بی . به لام
هه ره چنه نیشکستی نه ناستاس ماری ب نه لقبایه کی جوداو خوهر و
هاتیه نیشاندی و نه لقبایتی وی زی نه وهک نه لقبایتی عه ره بی ،
هستورانی و یه هودی به ؛ نه ز دکرم کو نیشکستی نه ناستاس ماری
بی نه سلی به (بناخه به) ، یان زی شیقه به کی به ره پیشینه .

هەوس و ئىنتىزاسا من ب ئىكستى ئەناستاس مارشا ھەبە،
چمكى ب ھارىكاريا لىگەژىنا وى ئەم دكارن سافى بكن بۇچ ئەو ب
ئەلبابى ھەربى نەھاتى يە ئىساندى ئى؟ ز بۇچ ب ئارىكارى يا ئەلبابى كى
دن ھاتى يە ئىساندى ئى؟

ھەسۆ لىگەژۆك دىئىسن ، كو پەرتۆكۆيت دىنى ئىزدىان ب
زمانى كوردى ھاتنە ئىساندى ئى . مەسەلە ، ج . لاو كۆزكا ل كىيىتى
خوھدا « پىشكەتتا ئىسارى » ل رۆپە ئى ۱۳۵ دا دىئىسە : « زمانى قان
ھەر دۆ پەرتۆكان زارافە كوردى جىگايە » . مامۇستا شاكر فەتتاي
ژى دىئىسە : « يەزىدى يە كان ھەر دۆ نووسراوى ئايىنى يان ھەبە :
جلوھو مەصفەھە فۆھش ، ھەردۆ كىشيان بە زمانى كوردى نووسراونە تەوھ » (۶)
ئەف گۆتۆنۆيت ژۆرۆرى راستن ، ئى ھەتا نكا نەھاتى يە گۆتۆن و ئىساندن :
ب ج زارافى كوردى ئەو پەرتۆكانە ھاتنە ئىساندى ئى .

ل كوردناسى ئى دا ھەتا نكا تەخمىن دكن ، كو ئەف پەرتۆكانە ب
زارافى كورمانجى ھاتنە ئىساندى ئى . ئى تەخمىنى ب گۆتۆنۆيت ژۆرن
مە ددن باودۆكرنە (۱) ئىزدى ب زارافى كورمانجى تاختن ، (۲)
كا كۆپ پەرتۆكۆيت ئىساندى دىن و ئايىنا ئىزدىانە ، ھەر ب تەننى دۆپۆيت
دىن و دىانە تى وان كورمانجى ئىساندى يە .

بەلام پىويستە بۆن ، كو ب ئارىكارى يا لىگەژىنا لىگەژۆكۆيت

(۶) بىنزە ، كىتيا وى ناسگە-ۆنى ، رۆپەلو ۱۸ .

بہرٹی و ب لئی بیڑنا خوہ ل ٹیکسٹیت ئەناستاس ماری چاپکرتی ئەز
 ھاتمہ سەر وئی فکرتی ، کو پەرتوکیٹ دینتی ئیزدیان ب زارافئی
 کورمانجی ھاتمہ تھیساندی ، ب سۆرانی ھاتمہ تھیساندی . ئەفا بەکا
 ئەشکرادبەوتی بەر چاغان وەختی ئەم وان دخون بەرامبەری زارافئی
 کورمانجی دکن . مەسەلە ، وەختی ئەز وان پەرتوکان دخونم . ئەز د
 واندا مەسەلە ییت ووسان دبینم ، ییت کو ھەر ب تەنی ل سۆرانیدا
 ددە خەتاندی (بەکار دەھینن) . مەسەلە ، ل ٹیکسٹیت وان پەرتوکاندا
 ئەف مەسەلە ییت ژیرن ھەنە : (۱) جینا فیت کورتکرتی (کورت کراو) -
 م ، ت ، ی ، مان ، - تان ، یان . (۲) پرتکا نافیت ناسکرتی (ناوہ کانی
 ناسکراو) - ھ ، کە ، - ھ کان (۳) ل شو نا پرتکلیت ھەشەندتی (ئیزافیت)
 (ییت ئەسلی ژن - ی) (- ا ، - ھ) ، ییت ئەسلی مێر (بێر) (- ی ، -
 ی) ل فان پەرتوکاندا پرتکا ھەشەندتی - ی دەعەملین (بەکار تینس) ،
 بەلام ئەول سۆرانیدا ئەسلی ژن و مێر کێم نیشان دکن ؛ ل
 کورمانجیا باکووردا جینا فیت کورتکرتی و پرتکا نافیتی ناسکرتی یان
 کێم ب کار تینس ، یان ژێ قەت ب کار نابنن . ئەف نیشانا جو داتی یی و
 جیاوازی یی دکنە ناف کورمانجیا باکوور و کورمانجیا ژیرن (سۆرانی)
 ئەگەر ئەم باش ل ٹیکسٹیت پەرتوکیٹ دینتی ئیزدیان ییت ئەناستاس
 ماری چاپکرتنە بیژن ئەم دئی ببینن ، کول ناف واندا ئەف نیشانا
 تینە بەرچاغانو ئەفا ئیسپات دکە کو پەرتوکیٹ دینتی ئیزدیان ب
 سۆرانی ھاتمە تھیساندی .

کو خووە نەدکارێت دەلال و خۆشەویستێ مە فێی گوتنێ باوەژ بکن ،
 ئەز وان تیکەتەن ل دو فێی نەیسارا خووە ب ئەلفبایێ لاتینی
 ل تەیشتا وان چاپ دکەم . نکا پرس تینگۆتێ : ئەگەر
 ئەو پەرتوکانا ب سۆرانی هاتنە نەیساندی ، بۆ چ ئەو ب زارانی
 کورمانجی نەئەینە وکتی کەنگی ئەو نەیسەینە ؟ هەتا نکا ئەو
 پرسانا زی نەهاتنە گۆتێ و بەرسما وان دۆیت بی نەیساندی .

ج - لاوکۆتکا ل کتێبا خودا دئەیسە . - « هەتا نکا ب ماڤا
 عەیانە ، کو ئەفا هەیکەلە کە نەیساندی بە ، ای چ وەختی پەیدا بۆیە ،
 بئێز نیشان نەکری بە » (۷) . ژ . ل فیلچەفسکی زی دئەیسە :

« تیکستێت دینی ئیزدی بان ل سەد سالیان ۱۷ دا هاتنە
 نەیساندی » (۸) . مامۆستا شاکر فەتاح زی ل کتێبا خووە دئەیسە :
 (رەنگە سەدو بەنچا سالیان لەمە وپیش نوسراونەتەو) . ئەما
 پزانیان (زۆربەیا) لێگەژۆکان حەساب دکن ، کو ئەو پەرتوکانە ل
 ناف سەد سالیان ۱۹ - ۱۲ دا هاتنە نەیساندی . ب فکرا من ئەفا
 گۆتەن پاشین راستە ، ای سەد مخان ژ بۆ ئیسیات کرنا فێی بەکتی
 بۆنا کو پرس تەمام ب سافی کرنێ ، لازمە چەند مەسلان بینە
 بەرچاڤان . گەلەک مەرث زانی ، کو وەختی شیخو پیریت ئیزدی بان
 سەرھاتیا سەرۆکیت شیخێت خووە ب عەدەتی گلی (قەسە) دکن ،

(۷) بنێزە کتێبا وی نافەگۆنی ، رۆبەلو ۱۳۴ - ۱۳۵ .

(۸) بنێزە کتێبا فیلچەفسکی یا نافەگۆنی .

ئەو دېيىۋىن ، كوكىتېب و دەفتەرىت دىن و ئاينىنا ئىزدىيان ب دەستى
 شىخ حەسەن ، بەقەلما شىخ حەسەن ھاتنە ئىساندىنى . ھەك
 ئىزدىيىت سوۋىستانى زى نكا دېيىۋىن ، كو ب قەلما شىخ حەسەن
 ھاتنە ئىساندىنى ، ھەك زى دېيىۋىن ، ب « قەلما شىخ عادى » .
 ب ئىساراشا ك فەتتەح شىخ حەسەن ل سەد سالىا ھىجىرى
 ۱۰۹۲ دا (۱۱۹۴ - ۱۱۹۵) ز دايكا خوە بۆيە ، كو ئەو ئەقىيە بىرى
 شىخ عادى بۆيە . ب مەلوماتىيىت ئىسكارىت ەھربان شىخ عادى
 ل سالا ۱۰۶۲ - دا چۆيە رەھمەتتى . دئىسن ، كو ئاف نىشائىت شىخ
 عادى ئەف بۆنە . - شىخ عادى بن مسافر مەريوان ھۆزانەكى
 بىلمەت و زانىارى دىن و دىانەت بۆيە و ئىسارىت وى ب زمانى
 ەھربى ھەنە (۹) .

ب قى يەككى ئەم پى دەھسەن ، شىخ عادى و ئەقىيە بىرى
 وى شىخ حەسەن ب ئەسلى خوە ئ بنەمالەكەنە ، ئ خەلەككى
 مەريوانى بۆنە .

ئەف نىشان كە ، كو ئىساندىنا پەرتوكىت دىنى ئىزدىيان
 بئاقى دۆ مەريوانا كرى دايە ؛ ھەردۆ مەرف زى شىخ حەسەن و
 شىخ عادى بۆنە و ھەر دۆ ئ مېريوانى بۆنە . مېريوان ، زى
 چاقان ەيانە ، ھەتا نكاجى و وارگەئى كوردى سۆران بۆيە . ئەگەر

Roger Lesco, Enquet surles yezidis, Beyrout, 1938, (۹)
 pp. 32 - 44 .

ئەم ھەسابى ئان مەلوماتىيان بېيىن ، ئەم دىنى قام بىكەن ، كۇ چما پەرتوكىت دىنى ئىزدىيان ب سۆرانى ھاتىنە ئىسەندىنى . ب ئىنى شىركىتى ب ئىنى گۆتىنى ئەم ئىنە سەر وئى فەكرىنى ، كۇ ل ئان سە ەد سالىا ۱۱ - ۱۲ دا پەرتوكىت دىنى ئىزدىيان ب دەستى مەرقىت سۆران ھاتىنە ئىسەندىنى .

ل ئرا پىرسا فەرزو مەم نە ئەوۋە : كى ئىسى يە ؟ شىخ عادى ئىسى يە يان شىخ ھەسەن ؟ پىرسا ب ئىخ ئەوۋە ، كۇ ئىسەندىنا وان ب ئانئى مەرقىت ەيان و ئاۋدارقا گىردىيە ، ب ئانئى وان مەرقىتقا گىردىيە ، يىت كۇ ل ئان سەد سالىا ۱۱ - ۱۲ دا ئىنە و ئەسلى خۇەز سۆران بۇنە . ئەگەر ئەم ھەسابى ئان گۆتو بىزان بېيىن ، ئەگەر ئەم مەلوماتى يىت تارىخى و سەر ھاتىت و زارگۆتى باودۇ بىكەن ، ئەم دىنى بىنە سەر وئى فەكرىنى و سەر وئى گۆتىنى ، كۇ دىن و دىيانە تا ئىزدىيان ، فەكر و بىرو باودۇيا وان دەرھەتا ئەفزاندىنا دۇنيانى ھەتا سەد سالىا ۱۱ - ۱۲ ل ئان سۆراندا بەلاڧ بىقۇ ھەتا وى وەخىتى سۆران وەك ئىزدى يىت كورد پەيزەئىت دىن و دىيانەتا پىشكەتنى يىت خۇە (باڧ و باپىرىت خۇە) بىقۇن و باشنى وەرگەزىيانە سەر دىنىنى مۇسلماننى .

ب گۆتو بىزىت ئىسكارىت ەردەبان شىخ عادى و شىخ ھەسەن ئۇ بىنەملا وان خەلىفان بۇيە يىت كۇ ل ئان سالىد ۶۶۱ - ۶۵۰ دا

ل عيراقتي و شاهي حكومدارتي دكرن (۱۰) . نهو دنيسن . كو ژ فتي
 بنه مالي نافي دو خليفان هه بونه : خليف مهروان ۱ مهلحه كه م و خليف
 مهروان ۲ مهلحه سار . دنيسن ، شيخ عادي بن مسافر مهروان ژ فان
 مهروانيان بويه . ب فتي گوټني شيخ عادي حساب دكن عره ب .

ل بابت فتي گوټني و فتي نيسارتي دقبت بنيسم ، كو نافي
 مهروان چاوان (چون) نافي خليف نه خه بهرا (وشه يا) عره بي به ،
 نهو خه بهر ژ زماني كوردي كه تي به نافي زماني عره بي ؛ نهو خه بهر
 ژ عره بيدا شونا خه بهرا مهروان هاتيه نيساندني . د كورديدا هه
 دو شيوه زي هه نه : مهروان < Meriwan] > مهروان . نافي
 مهروان < مهروان يان نافي قه بيلا كوردي مهرواني به ، يان زي نافي جي و
 واره (ناحيا) مهرواني < مهروانه . بي شك هه ردو خه بهر زي خه بهر تي
 كوردينه . ب قانونا زماني عره بي مهروان يان مهروان نايي شروكرني ،
 لتي ب قانونا زماني كوردي نهو تيرن شروكرني .
 زماني كورديدا خه بهر يدا مينا فتي خه بهر تي مهفراندي گهله كن ، مهسه له ،
 مهروان > مهروان ، هه لوان ، سيروان ، سيروان ، بهريوان بيت دن .
 نه گه نه م گوټنا تاريخ زانان بلودژ بكن ، كو خليفيت نوميه دان
 و عه باسي دان ل وختي حوكومداري يا خوه گهله كي كه تسون بهر

(۱۰) بنيره . رززي - لیسكو ، كنيبا وي ناكگوټي ، روټه لني

مېتاعەتەن شارستانى يا ساسانىيان^(۱۱) ئەم دىيى بىن سەر وپى فەكرىيى كو شېخ عادى بن مسافر مەروان ب ئەسلى خوە ژ مەروانىيە ، > مەروانىيە .

ئەگەر ئەم گۆتو بېزىت نەيسكارىت عەرەبان قايىل بن ، بېزىن ئەمفا گۆتەنەراستەو بېزىن مەروان خەبەرا عەرەبىيە ، ديسان دۆيت ئەم بېزىن بەزىتۆكپىت دىيى بېزىدىيان ب دەستى عادى ب زارافە كورمانجىيا بېزىن (سۆرانى) ھاتىە نەيساندىيى . ئەمفا پرسا مەھەب فەرزە . د تاريخى دا عەيانە ، گەلەك كىيىپىت دىيى ، فياؤسۆفى ، تاريخى ، شارستانى ب دەستى مەرئىت نەعەرەب (ب دەستى فارسان ، ترکان و كوردان) ب زمانى عەرەبى ھاتنە نەيساندىيى ؛ بەلام قەت كەسەك نابېزەو ناھىيە ، كو نەيسارىپ وان مەرغان نە يىت عەرەبىنە ، كەسەك وسان زى ناھىيە كو ئەو نەيسكار ب ئەسلى خوە عەرەب بونە .

وسان زى كەسەكى نەھىيىيە و ناھىيە ، كو بىرو باوہژ ، دىھەت و مەعرفەتا وان كىيىيان نە يىت موسولمانىيى نە ؛ كەسەك تىتت ئاوا ھەتا نەك نەھىيىنە ، چەكى پرسا مەم نە ئەوہ : نەيسكار ژ كىزان نەتەھىيىيە ؟ پرسا مەم ئەوہ ب چ نەيسار ھاتنە نەيساندىيى و دەرەھەقاچ دوپى نەيسارىپدا ھاتىە نەيساندىيى ؛ مەسەلەيەكە ھەوھسكارو ئىتتىپاقس زى ھەيە ؛ پېويستە ئەز وپى زى بېزىم . ئەو پرس ئەوہ ، كو ھەتا نەكا

К.Э. Босворт, Мусульманские династии. (۱۱) ۱۶
 К. А. Босворт, Мир средневековых мусульманских династий, Москва 1971, стр. 30

ل ناڻ ٿيڙي ياندا شيوه پيٽ دين و ديانه تا ٿيڙي يان پيٽ ب زارگوتي
 زي هه نه. لئي سهه جار مخاڻ، ههتا نڪا ٿو ٿيڪسٽ ڪيٽ هاتنه
 ڪوٺم ڪرڻي. ٿه ڪهه ٿو ٿيڪسٽي بونا، چاڀڪري بونا مه دئي ٿو
 بهرامبهرى ٿيڪسٽي ٿه ناستاس ماري چاڀڪري، بڪرا و ٿم دئي پئي
 بههسي يان قيمه ٿي وان تاريخي و شارستاني چي به.

ههتا نڪال سوڌيستان ٿي ٿه ٿيڪسٽي فولڪلوري پيٽ
 ديني ٿيڙي زارڻي شيخان هاتنه ٿيڪسٽي. ٿو ههه ٿو ٿيڪسٽ
 زي نڪال جهه منن، ههه ٿو زارڻي ڪورمانجينه، ٿو ههه ٿو
 ٿه ٿه ٿو ٿيڪسٽي ب دڪن. ٿيڪسٽي ب دهستي لوزا ڪازاريان ٿو
 زارڻي شيخ حمزه سالا ١٩٢٠. دا هاتيه ٿيڪسٽي، ناڻي وي
 ٿيڪسٽي «قولي زه بونا مهيسوره» (١٢)، ٿيڪسٽي زي من سالا
 ١٩٢٩. دا ز زارڻي ٿه لوزي سلول ڪوندي تيڪسٽي ناچيا
 ٿاخال ڪالا ڪئي ڪومارا ڪورجستاني ٿيڪسٽي، ناڻي وي ٿيڪسٽ زي
 «سوره ٿه فرينا دونا پي به». ههه ٿو ٿيڪسٽ زي ب ستران ٿيڪسٽ
 ڪوٺي، فڪرو ڪاڪلي وان مينا (وهڪ) فڪرو ڪاڪلي ههه ٿو
 ٿيڪسٽي ٿه ناستاس ماري و شاڪر فلتاح چاڀڪري «مهصهه زهش» ن
 ل ڪهه لڪ جي يان ٿه ٿيڪسٽانه مينا ههه ٿو، ل جي يان زي ٿو ههه
 ٿو ٿو. برس بهرامبهر ڪرنا فان ٿيڪسٽانه، ليڪه ٿيڪسٽانه وان ڪهه لڪ مهه
 ج ل مهه سالا تاريخا دين و ديانه و ٿايدو لوزي يا نه ته وه پئي ڪوردان، ج

(١٢) بنيره ٿو ٿو بهه بهه يا نه ٿيڪسٽانه ويهه قاني بهه وهه ٿو بهه، ٿيڪسٽانه
 ٿو ٿو، ١٠، لازو

ل مەسەلا زامان و زاراڭىت كوردان ، چ ل تارىخا ئېگەزىنا شارستانى يا نەتەوھەبى كوردان . ھەين و ھەبونا تېكىستى فۆلكلورى ب زاراڭى كورمانجى و تېكىستىت ئەناستاس مارى ب زاراڭى سۆرانى نىشان دكن ، كو ھو و تېكىستانە ب فەكرو كا كلفا ئېزىك ھەش . ئەگەر ئەم تېنە سەر وئى گۆتتى ، پېويستە ئەم بېژن ، كو دىانەتا ئېزىدىيان ، دىنى وان ل ناھ كوردستانى بەلاڭ كرتى بقر ، كو ئېزىدى ھەتا نكا زى ل سەر دىنى باڭ و بايرىت خوە . دچن ، كو كوردىت موسولمان ب زۆربەي و دەستى زۆرى وەرگەزىيانە سەر دىنى موسولمانى بى .

ل پاش وئى گۆتوئېزى پېويستە چەند گلىيان (بېژدىان) ژ دەرھەقا ئەلبەيى بەرتوكىت دىنى ئېزىدىيان بنقىم .

ل نىسارا خوە ژۆرندا من ل جى - جىيان چەند قسە دەرھەقا ئەلبەيى بەرتوكىت دىنى ئېزىدىيان گۆتن . نكا زى ئەز دخوەزم چەند گۆتوئېزان دەرھەقا رەنگ و رۆيىت وان ، دەرھەقا سىستېم و پرنىپيا بىك ئانىنا وان بنقىم .

ج . لاوكۆتكال كىتبا خوەدا « بېشكەتا نىسارى » .
« بېشكەوتى نووسراو » ل رۆبەلئى ۱۳۵ - دا دىقىسە : « ئەلبەيى ئېزىدى ۳۲ تېپن ، زۆربەي (پزانىيا) خوە ژ ئەلبەيى نەستورىيانى بە . تېدا چەند تېپت خوەرو ھەنە ، ھو تىپ زى شىخىت ئېزىدىيان زېدە كرنە ، كو ئەلبەئى مناسى زاراڭى تېكىستان بە » ب فەكرا من ئەفا گۆتتا نە راستە . ئەلبەيى بەرتوكىت دىنى ئېزىدىيان نە مىنا

مېلبايي نه ستورايي به. مو ووسان زي نه مينا مېلبايي عهري به، نه زي مينا يي به ودي به. مو مېلبايي خوهر و نه ته ودي به. به لام پيوسته يي کوتايي، کو مېلبا ل بن ثياعه تا پرنسيپو سيستيما مېلبايي عهري هاتيه ريك و پيك کړي (بديزه تابلوييا بهرامبر کرنا مېلبايان ل ژيري به).

مېشکراهه کو، نھساندنو خواندن ب مېلبايي عهري ژ نالي يي (لايي) ده ستي راستي ده ست يي دب و بهر ب نالي يي ده ستي چه پي دجه. نھساندنو خوهندنا تيکسيت پرتوکيت ديتي گيزديان زي ب ثي جوره يي. ل مېلبايي عهريدا سئ تيب ب کار تينن بؤ نيشان کرنا چند سه و تيت دهنگاني. ل مېلبايي گيزديدا زي وسانه. د هر دو مېلباياندا پرنسيپو سيستيما نيشان کرنا سه و تيت دهنگاني ب جوره کي به. مهسه، تيبا (ا) ل ده ست پيکا خه بر يي (وشه يي)، ل نھي خه بر يي ل کوتايا خه بر يي سه و تا دهنگاني (a) نيشان دکه. مو تيبا ب رنک و جور يي خودقا ب نھساندنا خوښا ل مېلبايي عهريدا زي وسان تي نھساندي. ل مېلبايي عهريدا تيبا (و) دو سه و تيت دهنگاني (u, o) و دو سه و تيت يي دهنگاني (w, v) نيشان دکه. ل مېلبايي گيزديدا شونا في تيبی تيبا 7 د نھين و مو تيب مينا تيبا (و) سئ سه و تيت دهنگاني (u, u, o) و دو سه و تيت يي دهنگاني (w, v) نيشان دکه. ل مېلبايي عهريدا

ب ئاریکاری یا تیبای (ی) سهوتیت دهنگانی (\hat{e}, i) نیشان دکن، ل
 ئەلقبایی ئیزیدیدا زی و سانه. د ویدا ب ئاریکاری یا تیبای ۹ هەردو
 سهوتیت (\hat{e}, i) نیشان دکن. ل ئەلقبایی عەرەبیدا سهوتیت
 دهنگانی ڪورت (e, i) ل نیقی خەبەراندانانئیسمن (نیشان
 ناکن)، و سانی زی ل ئەلقبایی ئیزیدیدا سهوتان ل نیقی خەبەراندان
 نیشان ناکن. ل فرا عیان دبه، کو پرنسیبا نیشان کرنا سهوتیت
 دهنگانی ل هەردو ئەلقبایاندا مینا ههفن، یان یکه. ئەفا قانونا و
 پرنسیبا و سانی زی ل نیشان کرنا چەند سهوتیت بی دنگانیدا تی
 بەر چاغان.

مەسەله، د هەردو ئەلقبایاندا ب ئاریکاری یا تیبای کۆی سهوتا (B)
 نیشان دکن.

ل ئەلقبایی ئیزیدیدا چار تیب زێده هههه. ئەو هەر چار تیب
 ئەفن: P, L, X, H

ئەف تیبانا سهوتا Z (بی زمانی کوردی) نیشان دکن.
 عیانە، کو د ئەلقبایی عەرەبیدا چار سهوتیت ئیزیکی ههف هههه؛
 ئەو سهوت ئەفن ز، ض، ظ، ذ. د زمانی کوردیدا ئەف
 سهوت تونەهه (چونینه).

ئەفا مەسەلا زی نیشان دکه، کو ئەلقبایی ئیزیدی ب پرنسیبا
 بیك ئایننا ئەلقبایی عەرەبی هاتیه دانینی و چێ کرنی. بە کۆی و وهک

ههڻي يا برنسيپو سيستيمًا پڻڪ ٿايندا ته لفظيائي ٿيزدي و عـرهه بي ب
 مهسه لپيت دفقا زي ٿين بهر چاڦان و نيشان دڪن ، ڪو ته لفظيائي
 ٿيزدي بن ٿيئا عهتا ته لفظيائي عهه بيدا به . لاکين پڻويسته بيون ، ڪو
 ته لفظيائي ٿيزدي ب ته مائي يا خواهفا ڙ ته لفظيائي عههه بي جياوازه ترهه و
 جودا ترهه . ٺهو ووسان زي ڙ ته لفظيائي نه ستوريائي و پي به هـودي
 جياوازه ترهه . جياوازي و جودا تي يا وي ڙ ٿان ته لفظيائي د ٿان
 مهسه لپيت ڙيرندا ته شڪهرا دهه : تيپيت ٿيزدي ب فـهرق و جياوازه
 ٿينه ٿيئان دٿي ، د ته لفظيائي ٿيزديدا نيشانيت ديا ڪريٽيڪ (نقتڪ و
 نيڪ) نه ل سهه ر تپيان ههه نه ، نه زي بن تپيان ههه نه . د ته لفظيائي
 عهه بيدا تيپيت يهڪ جورهه بي ب ٺاريڪاري يا نيشانيت ديا ڪريٽيڪ ڙ ههه ف
 جودا دڪن . مهسه له ، نيشانا (ح) ب ديا ڪريٽيڪ سهوتا (h) نيشان
 دڪه ، ب نقتڪه ڪڙي ل سهه ر (خ) سهوتا x نيشان دڪه ، ب نقتڪه ڪڙي
 ل بن (ج) سهوتا (c) نيشان دڪه ، ب سڻي نقتڪان ل بن (چ) سهوتا
 (ٿ) نيشان دڪه . بهلام ل ته لفظيائي ٿيزديدا ب گوهاسهه ستمناحالي تپيان
 سهوتان ڙ ههه ف جودا دڪن ؛ مهسه له ، تپيا 7 ل ته لفظيائي ٿيزديدا
 سهوتا پي دهه نگاني (t) نيشان دڪه ٿي د حالي وهره گهه ڙانديدا ل سهوتا
 دهه نگاني (ê) نيشان دڪه ؛ تپيا (n) دهه لفظيائي ٿيزديدا سهوتا (R) نيشان
 دڪه ، لـي د حالي وهره گهه ڙانديدا (L) سهوتا (n) نيشان دڪه ؛ د
 ته لفظيائي ٿيزديدا تپيا (P) سهوتا پي دهه نگاني (z) نيشان دڪه ، ٿي د
 حالي پاشو پيش وهره گهه ڙانديدا ٺهو تپ (q) سهو نيٽ دهه نگاني

𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒 -	EREBÎ
𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍	YAHÛDÎ
𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟	NĒSTORĪYANÎ
𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑	ÊZDÎ-KURDÎ
𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒 𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟	LATĪNÎ-KURDÎ
𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒	EREBÎ
𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎	YAHÛDÎ
𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟	NĒSTORĪYANÎ
𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑 𐬒𐬓𐬔	ÊZDÎ-KURDÎ
𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒 𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟	LATĪNÎ-KURDÎ

تا بلوگیا بهرامبر کرنا نه لیبایان

(y . e . i) نيشان دکه . ل نه لقبایي ئيزديدا تيب (u) سهوتا (s)
 نيشان دکه ، اي د حالي وهر گه زانديدا (m) سهوتا (ی) نيشا دکه
 خولاسه ، پر نسيب و سيستميا نيشان کرنا سهوتان ل نه لقبایي ئيزديدا
 ل گه لک ئالي يا فا (لاوه) ژ نه لقبایي مله نيت جيران جياواز تره .

جياوازي يا نه لقبایي ئيزدي ژ نه لقبایي عهد بي ، نه ستورياني و
 بي يه هودي و سان زي ب ريزو کاشيخ خوه راستقا تي بهر
 چاوان . تيب ت نه لقبایي ئيزدي ب راسته - راست رليز کرتی و
 گوشه کرتی تينه نيشاندي ، نه لقبایي ئيزدي ب ريز کاشا زاخي
 خودفا نه لقبایي « کماذراتي به » ، اي نه لقبایي هواناندي و چمانه به
 (چمانه به) . ب اي نه پزين و ليگه زينا خوه نهز تيمه سهر و ئي
 فکري ، کو نه لقبایي ئيزدي ب دستي مهر ئي هوزان ، بليمهت و
 زانبار هاتيه بيگانتي ، ب دستي وي مهر ئي هاتيه دانين و
 چي کرتی ، بي کو رند تاريخا نيشاندا نه لقبایان زانويه و کار بويه
 نه لقبایي نه توه بي پیک بينه . نهز ل سهر و ئي فکري به ، کو شيخ
 عادي سهر هکي شيخيت ئيزديان نهو نه لقبایا پیک ئي به و پرتوکيت
 دين و نايينا ئيزديان نيسي به . بي شک مهرام و مه به ستي وي نهو
 بويه ، کو نهوي خودستي به نيشان بکه ، کو دين و ديانه تا کوردليت
 ئيزدي جودايه ، کو نايين ، دين و ديانه تا وان ژ پوچونتي ، ون
 بوئي بياريزه ، کو په رده ئي وي ل جهم خوه بيلان ، بخويدني ،
 نهزه ر بزانو کاکاي وان پرتوکان ژ ئيزدي يانرا ب نهزه ر بي-ون ،

ئىي ئەدىنە ب دەستى مەرئىت بىانى (عەرەب ، يەھود وگاۋر) .
 ئىي تەھرى (ب ئىي جورەي) ئەو پەرتوكانە ھەتا نكا ژ گۆڧەكەكئى
 (سەلەكئى) كەتئى بە دەستى گۆڧەكەكئى دن ، ئىي نەبۆيە ئەلفبايئى
 نەتەوھى . ئەو ئەلفبايا نەبۆيە ئەلفبايئى نەتەوھى چەكى بەرە پىشپىن
 جەم شىخىت سەرەكئى ئىزدىيان بۆيە . ئەو شىخ بەررەسىيار بۆنە
 وان پەرتوكان ل جەم خوە پەيلن و ەك پەرتوكانىت مقدس نەندە ب
 دەستى كەسەكى . ب ئىي جورەي ئەو پەرتوكان ل ئاڧ كۆمىت
 شىخىت ئىزدىياندا ماپەو بەلاڧ نەبۆيە .

عەيانە ، كو دىن و ئاينا موسولمانىيى ب زۇرا شوپز ل ئاڧ
 كوردىت ئىزدىدا بەلاڧ بۆيە ، ئىزدى مەجپۆر بۆن ب خەولەو
 نەپەنى (پەنا) بۆن . سەبەبى ئىي بەكئى ئەلفبايئى كىتەبىت دىنئى وان
 نەبۆ ئەلفبايئى نەتەوھى . سەبەب ئىي بەكئى وى ئەلفبايئى دانىنە
 «ئەلفبايئى سىرى» و ئاڧئى پەرتوكانىت دىنئى ئىزدىيان زى دانىنە
 «پەرتوكانىت سىرى» ل رۆھەلاتنا سىيىدا ئەڧ ئاڧ ل وان كرنە ،
 ئىي ب فەكرا من ئەڧا نە راستە ، چەكى تارىخا پەيدا بۆنا ئەلفبايئىت
 ملەئىن دن ل دۇنيائى ووسان زى بۆيە ، ل بەرە پىشپىن مەرئىت
 ھۆزان ، خودەناس ئەلفبا پىك ئانىنە ، ل پاشى ھىدى-ھىدى
 ئەو ئەلفبا بەلاڧ بۆيە بۆيە ب ئەلفبايئى نەتەوھى . چەند قسان
 زى بى ژم چاوان پەرتوكانىت دىنئى ئىزدىيان ھاتبۆن دىنئى و
 خەواندىنى .

مناستاس ماری، پئی کو پەرتۆک دیتبۆن و دابۆ بئێرێ ئیرانان ،
 کو ئەو وان بخۆنە ، ل پێشی یا ئیکس-تاندا دکتیبا ئەترۆپۆسدا
 دتێه : ل چیاپێ سنجاری ل کتێبخانا لالیشتی ل سندووقەکی هەسنکرتی
 من دیتن . کلیتا وئی سندووقی ل جەم سەرەکی شیعیت ئیزدی یان بۆ ،
 هەر ب ئیزنا وی نۆبەدارپێ کتێبخانی دەری سندوق ئە دکه .
 پەرتۆکی دینی ئیزدی یان دگەل کتێبی هونانی ئاسۆری و عەرەبی
 قەدیم فەشارتبون^(۱۳) ، مناستاس ماری نابێزە چاوان ئەوی ئەو پەرتۆک
 ژە سندووقی دەرختن ، کئی دا وی ، یان ژێ ئەوی چاوان رەشتی وان
 ژ بەرگری . ئەفا پرسا نەعەیانەو ئەو ئەوقاس ژێ نە مەمە - پرسامم
 ئەو ، کو ئەوی ئەو پەرتۆک دیتن و دانە بئێر ، کو بخوینەو تەرجمە
 بکه . بئێر ئەو پەرتۆک خوێندن تەرجمە کرن . ب فکرا من ئەف
 یەکا مەسەر بۆیە (هاتبەسەری) ب دۆ جورا : یان ئەو ب خوێ ب
 ئاریکاری یا زانینا خوێ - زانینا زمانان و ئەلبایان ئەوی ئەو پەرتۆک
 خوێندن و تەرجمە کرن ، یان ژێ وەختی مناستاس ماری ئەو پەرتۆک
 دیتن ، ئەو لبا شیعیت سەرەکی ئیزدی یان هینی ئەلبایت ئیزدی
 بۆ بۆ و ل بئێررا گۆتبو . بەرسفا پرسا خوێندنا پەرتۆکی دینی
 ئیزدی ئەف .

دیتن (دۆزینەو یا) وان ، چاپکرتا و تەرجمە کرتا وان پرسەکه
 گەلهک فەرزو مەمە ل ئیکه ژینا تاریخا شارستانی یا نەتوێ کورددا .

(۱۳) بێزە کۆفارا ناندرۆپۆس ، بەرکێ ، (۶) ، وی یەن ، ۱۹۱۱ .

עבודת ה' קדושה

שנת ה'תש"ח

אין לי מנוח מן ה' אלהים
אלהי אבותי ואלהי ישראל
אלהי אבותי ואלהי ישראל
'אבותי ואלהי ישראל ואלהי ישראל'
'אבותי ואלהי ישראל ואלהי ישראל'
'אבותי ואלהי ישראל ואלהי ישראל'
'אבותי ואלהי ישראל ואלהי ישראל'
'אבותי ואלהי ישראל ואלהי ישראל'
אלהי אבותי ואלהי ישראל
אלהי אבותי ואלהי ישראל

רוב-הלוי בהר תוקיית דینی תיזידיאן

ہے تا نکا ہم دکارن ہر تہی ل بابت فان بہرتوکان بنفیسن .
 دہ بہرتوکتیت دن زی ییت ٹایین و دیانہ تا ٹیزدی یان ل جہم شیخیت
 ٹیزدی یان ہ بن . بی شک ہو بہرتوک ہنہ ، مہسہلہ ل ناف ٹیزدی ییت
 سوٹینستاتی دیپون ، کو « زہ بون » و « مشور » ہنہ ، شیخ وانا
 نیشانی کہہ کی ناکن ، فہشارتنہ چاٹان نفی۔ارا موقہ دەس .

ب نفی۔ارا Auasten Layard ہم پی دحہسن ، کو کتیبیت
 ٹیزدی یان ٹارزی ہ بقونہ ، مہسہلہ ، ہو ل کتیبیا خود دا
 « Discoveries in Nineveh and Babilonda, London,
 سالاً ۱۸۵۳ ، روپہ لئی ۹۲ دنفیسہ :

روژہ کئی سبہ فہوال یوسف ب کاتبی شیخ ناصفا جہلدہ کتیبہ کی ثانی
 نیشانی من کر چاوان ٹہز پی حسیام کاتب دکاربتو وئی کتیبی
 بخونہ . د وئی کتیبیدا چہند لاپہزیت بہری کہن ہ بقون ، ل وان
 لاپہزاندہ بیتا شیخ عادی بقون ، ل بہتیدا شیخ عادی پہسنی خودہ
 ددہ چاوان ٹہفریندہری ہمق تشتان ، ہمق روجہران ل رو
 دونیابی « لایارد وئی بہتی تہرجمہ دکہ ٹینگلیسی ، لئی سہد مخضابن
 ٹیکست کوردی ہوئی چاپ نہ کری بہ . ل پاش تہرجمہ خودہ یا بہیتا
 شیخ عادی لایارد دیسان دنفیسہ : « ل بہری گہلک بہرتوک ، کتیبیت
 ٹیزدی یان ہ بقونہ ، بہلام ہو کتیبو بہرتوکانہ ل شہراندہ ون بقونہ ،
 یان زی ہاتنہ سوتاندہی . دہرہقا وئی یہ کیدا ہو گوٹنا قہوال
 یوسف ٹینہ بیرا خودہ . ہو دنفیسہ : « فہوال یوسف گوٹہ من ، کو

بەرى كىتەبىت ئىزدىيان ئارزى ھەقۇن، وەختى مېرى رەواندىنى
 ئىرشى سەر ئىزدىيان كر ئەو كىتەب پەرتوك وُن بستون فەوتىن ؛
 ئەوى ل باھەت بەيتا دایى ب من ، گۆت كو تىلدا قانونا ئىابىن و دىنى
 ئىزدىيان ئىساندى بە . ئەوى وسان زى گۆت ، كو كىتەبە كە دىانە تا
 ئىزدىيان ھەبە ، رەشى وئى ل بارائى ھەبە ، ب گۆتا قەوال يوسف
 دومایا بەيتا كو من تەرجمە كرى بە ل « كىتەب تەسەلە تا فەقىرادا
 ھەبە » (۱۴) مەسەلەت ژۇرن نىشان دكن ، كو پەرتوك و دەفتەرىت
 ئىزدىيان گەلەك ھەقۇنە ، ئى بەرە - بەرە ل ناڧ سەرى موسولمان و
 ئىزدىياندا وُن قۇنە ، يان زى ھاتنە سۆتاندىنى . مەسەلە ، سالا ۱۸۳۷
 وەختى سەر عەسكەرى رۆمى رشید پاشاب عەسكەرى خودئا ھاتە
 سەر ئىزدىيان ، گەلەك گوند خراب كرن ، وُن و مېر قزكرن ، تالان برن ،
 زیارەت ھەزماندن ، تاؤس برن ، وُن و زارو زى ھەسیر برن .

گەلەك شەخى ئاوال ئىزدىيان قەومىنە . رۆمى لىسكو
 Rojer Lesco د كىتەب خۇددا گەلەك مەسلان تىنە بەر چافان سەر
 عەسكەرى رۆمى زەفتكار ، ئاغا ، بەگ و دەرە بەگىت سورمانان ئىرشى
 سەر ئىزدىيان كرنە ، گوند خراب كرنە ، وُن و مېر كوشتنە ، تالان
 برنە ، زیارەت ئىزدىيان روخاندنە) . بەلام پېرستە دىسان بېژن ، كو
 ئىزدىيان كورد ھەتا نكا مانە ، خۇە پەرستنە ، سەر ئابىن و دىن و
 دىانە تا خۇە زىبىنە . بى شك ھەتا نكا پەرتوك و دەفتەرىت قانونا وان ،

(۱۴) بىنژە كىتەب لاپارد يا ناككۆنى ، رۇبەلۇ ۹۱ - ۹۲ .

ٹایین و ژینسا وان ، عاده تئی خوه بهرہ سستینا وان ل وان کتیب و
 دهفته راندا هاتنه نفیساندزو ، هه لبت ، ل جهم شیخان ، ل جهم مزیت
 میزدی یان مان کی دزانه ، دبه رۆزه کئی گو کتیب و بهرتوک بکفته
 دستئی زانیاران و دئی بیته لئی گهینئی تیدا بی بهر چافان به کتئی یا
 گابین ، دیانته ، زمازو تاریخا کوردیت میزدی و کوردیت سورمان (۱۰)
 ل کوتا پیدای دؤیت بیوم ، کو بهر هئی یا گوتن و نفیساندنا هئ
 گوتوبیژیت ژیرین :

۱- بهرتوکت دین و نایینئی میزدی یان ، بیت نه ناستاس ماری
 دین و ب ئاریکاری یا بتئیری ئیرانان هاتنه چاپکرتئی ، ب دهستی
 شیخ عادی سه رۆ کئی شیخیت میزدی یا ل سه د سالی یا ۱۱ - ۱۲ دا
 هاتنه نفیساندئی .

۲- گو بهرتوکانه ب سۆرانی نه لصابئی خوهرو ، سه رنجوه و
 نه ته وینی هاتنه نفیساندئی ، ب سه رهاتی بیت ب عاده تی ، بیت
 شیخیت میزدی یان ، و ب نفیسانا زانیاران تئی میسپات کرتئی ، کو
 نفیسارئی وان عادی بقوه .

۳- ب لیگه ژین وان بهرتوکان هم پئی دهسو و بیته سه
 وئی فکرئی ، کو هتا سه د سالی یا ۱۱ - ۱۲ کوردئی سۆران ، بیت
 ناحیا مه رفاتی ل سه ر دین ، دیانته ، ٹایین بافو با بیریت خوه

(۱۰) بنیره کتیب رۆژی اینکو یا نافسکوئی ، رۆبهانی ۱۰۱-۱۲۸ .

بۆنە ، يان زى پەردۆيت دىنى ئىزدى بۆنە .

۴- ل پاش پارچى ئىسارا ل سەر پۆستى ، كۆل ناھيا سولەيمانى پى ھاتىە دىتى (۱۶) ، ئەم دکارن بېژن كۆ پەرتۆكەيت دىنى ئىزدى ان ھەيكەلا لىتەراتورا دووينە ، كۆب زارائى سۆرانى (كورمانجى يا ژېژن) ئىسىنە .

۵- ئەئا ھەيكەلا ئىساندى گەلەك و گەلەك كرانبھايە ، قىمەت و زرخى وى گەلەك نەك ب تە پى ل بابەت لىگەژىنا ئاين ، دىن و دىانە تا نەتەو پى مە ، ئى وسان زى ل بابەت لىگەژىنا تارىخ و پىشكەتسا زمان و لىتەراتورا مە نەتەو پى .

××××

قولى زەبۆنى مەيسۆر

چ زەبۆنەكە مەيسۆرە ،
 جەم عەزىر مەك فەرخەدىن دەستۆرە ،
 مەتھا بدن بەھرىد كۆرە ،
 چ زەبۆنەكە كىم تاقەتە ،
 بەھرىد گران ددن ئوسفەتە ،

(۱۶) بئىزە رشىد ياسى ، كورد و پەوستەكى نزاى و تارىخى او ، تېران ، ۱۹۴۶ ، رۆپەلۆ ۱۱۸ - ۱۲۰ بئىزە ووسان زى محمد بەالدىن بەرى شالبارى زەردەشتى . بىناد ۱۹۶۸ ، رۆپەلۆ ۸ - ۹ .

مه جهما بن ب نهؤاره ،
 وهرن ژ ئئي بهحري بدن خهبره ،
 وئي بهحرپدا هه نه دوزيڊ جهواهره .
 مهتخا بدن كبير ،
 ئهف تهختي سهر بقون مير ،
 يا ئيلاهؤ تو ئاغايي ، تو وديري ،
 خاسا مير دناسه ،
 پادشايي دوزي کسه ،
 کره رکنا چقاسي ئهسسه ،
 کره رکنا رکني ،
 دوز ژ هه بهتني هنجني ،
 دوزي تاقهت نه کر بهر سهکني ،
 دوزي تاقهت نه کر هانگري ،
 دوز ژ رهنگا خه ملي ،
 سؤر بق ، سپي بق ، سهفري ،
 سؤر بق ، سپي بق ، گهش بق ،
 هانگي نه ئهرد بي ، نه ئهزمان بي ، نه عهرش بي ،
 پادشايي من کيزا کيف خواهش بي ،
 پادشايي من کيزا ههزي کر ،
 حوسنه تا ژ خوه چئي کر ،
 شاخا مؤبهتني ژي چئي کر ،

زى چى كرى شاخا مۇبەتتى ،
 دەستور ئافىتە قەلەما قودرەتتى ،
 شىكر ئافىتەمە سەر بەشكا مۇبەتتى .
 پادشايتى من ل حوكىتى خۇبى گرانە ،
 ئافىت نائ فان زور ئەرکانە ،
 وەرن بىز خارزى نقرى چ نىشانە ،
 خارزى نقرى ب نائفە ،
 دوختى دو جەواھر هاتن نائفە ،
 يەك عەينە ، يەك بەشەرە ،
 پادشايتى من دا دوختى نەدەرە ،
 مەخسوس چەندى بقر چاڭا ،
 سونەت ، قەندىل مالخ مانە هەفا ،
 برنە بەر پادشايتى من شكايەتا ،
 يا ئىلاھۇ مە ژ تە دىبە موحبەتە ،
 مە ل ئى خۇش كرى سوحبەتە .
 جەدو سەد چى كرى ،
 حەقىقەت ، شەرىعەت ، تەرىقەت ، ژ هەف جەھى كرى ،
 سونەت مەخبى بقر ، دھار كرى ،
 پادشايتى من دوختى ئانى ،
 مۇحبەت ئافىتە نائفە ،
 عەزىزە من پى ھلدا چاڭە ،

پادشاہی من چ ژ دوڑیرا گۆ ،
 ژ پی فوری یا ٹافٹی ،
 پادشاہی من چ گۆتہ دوڑتی ،
 ٹاف ژ دوڑتی فوری یا ،
 پادشاہی من سہفینہ سہرہ ،
 سہرکی دگڑہ چار کہ نارہ ،
 مالا خوددا سہکی گۆ : « ہق وەرہ » .
 ٹاف ژ دوڑتی فوری یا ،
 پادشاہی ل مہرکہ پی سوار بق ،
 لپی سہیرین ہر چار یارہ ،
 ٹاڑوتہ لالیٹی گۆ : « ہق وەرہ » .
 « ہق وەرہ » گۆ سہکی ،
 ہافنہک ٹافیتہ بہر پی ، بہر پی مہینی ،
 دخانہک ژ پی دخنی ،
 چاردہ تہ بق عہردو ٹہ زمان پی نژی ،
 ٹہف چار بق پادشاہی من سہخر کرہ کہرہ ،
 کرہ رکنا رقاسی مہ مہرہ ،
 نکا ٹاخا ژ پی خہ بردا ،
 شاخہکی دن ژ پی بردا ،
 کرہ رکنا ٹہ زمانا ، عہردا ،
 پادشاہی من رہیل وسہ مہد

ئەوێل تە ئەفراندن ملیاکەت
 تە پاشایی ئافا کەر دۆژە، جنەت .
 پادشایی مە ئەرد چۆی کەر، ئەزمان گوهاستن ،
 مەجالە ئەرد ب راستن ، نۆبەتا قازا راستن ،
 چقاس پادشایی مە دونیا دکر سەفەرە ،
 شکر دکر کەفری کێرە .
 پئی نۆژی رۆککانه چقاسی مەخبەرە ،
 ئیلاھۆ رابن ئەتاتا ،
 تە زايرا دی چقاسی خوی یاقەتا ،
 تە هنگا ژێزا چۆی کەر ، دۆژە جنەتە ،
 پادشایی مە ئەرد چۆی کەر، ئەزمان گوهاستن ،
 مەجالە ئەرد براستن ،
 نۆبەتا قازا راستن ،
 لالیشتی ژ ئەزمان دەهاتە ،
 ئەرد شین دبو گیها ،
 پئی چایران چقاسی قنیا تە ،
 پادشایی مە ئینی کەر ئەساسە ،
 شەمبۆی بۆی کراسە ،
 چارشەمبۆی کەر خلاسە ،
 پاشایی ئەهۆسەد سالی هەف سور هاتن دورا نکاسە ،
 هەهۆسەد سالی ژ بەری ئادەم ژمارە ،

ٺاردي خواهرا نهگرتي شياره ،
 هه تاني لاليشي توري نافدا هزاره ،
 لاليش نافدا دهاته ،
 ٺهردي شين بقو نه باته ،
 پئي زهيني زيندي قنياته ،
 چار قسمان ٺاني ، توف هنجراندي ،
 پئي غالبه ٺادم به ٺواندي .
 نڪا شيڇا فه مه حلومه ،
 هئي دهار نه بقو سازو قودومه ،
 نافينا ٺادم هه ٺسور زور ٺخوبه .
 هه ٺسور گهري يا هات هندافه ،
 غالبتي ٺادم مابقو بيڪافه ،
 بيٺه ، روحو تو چما ناچي نافه ،
 باندافا هه ٺي ،
 دهفو شينبي هات بهري ،
 تورا موڙه تي هنگافته سهري ،
 روح هات قالي ٺادمدا هيوري ،
 ٺادم ٺ وٺي کاسي فه خوار ، فه ٺي يا ،
 مهست بقو هه ٺي يا ،
 گڙشت ٺي خواست وي روحيا ،
 خون ل جاني وي گه ٺي يا ،

ئادەم وئی کاسی خار لی خوش تی ،
کەرەمەتا کاسی گەبیشتی ،
مەلەکا ملای وی گرت ئافیت بەبیشتی ،
ئادەم کاسی ئەدخارە ،
کەرەمەتا کاسی پیشقا دیبارە ،
خۆ بێنژی هشیار بەر ،
بادی دلای من سەیف ئانی ،
خەومەکی رەبە دوژی خۆفای ئیمانای ،
پادشایای مە ئەف زی خۆرفەندی بی تۆفای .

ژ دەستتەیسارا لازۆ کاراریان ،
فۆندا ۲۶ ، ئانتیکخانە وێژەفانی بی و هونەری بی ، ئیریئان .

××××

قەولی سورا ئەفرینا وونیا بی

یا رەبی دونیا هەبۆ تاری ،
بێدا تونەبۆن مشک و ماری ،
تە زیندی کر تەزە حالی ،
چ نەما گول زی باری .
یارەبی ، تو هۆستای بی کەری بی ،

ته فه ڪر دڻي و دريا تاري ،
 تو هوڻسايي ههر تشتي ،
 بهوش چڻي ڪر رهنگه بي ،
 نهردو نه زمان تو نه بون ،
 دونيا فره پي بنه بو ،
 ڳيسان و حه يوان ڙي تونه بون ،
 ته خا لئي ساز ڪر ،
 د بهرهدا ته پي هه بو دڙ ،
 نه ديماشي يا ، نه ديمه شي يا ،
 ته خاش روح ڳائي بهر ،
 نورا خا لئي پهيدا ڪر ،
 گوشت و روح هاتنه بهر ،
 نورا چاقان لئي هاتنه دهر ،
 دهست و پي ڪره لهش ،
 لئي شيرن ڪر گوٽ و پيڙ ،
 خود اڻه ندي مه هوڻسايي ره حمان ،
 رڻي و دهر گه پي دونيا پي فه ڪر ،
 ههر تشتي ڙ مهڙا دهر ڳائي ،
 بو بهوش نهردو ڳائي ،
 خود اوڻندي مه تشتي دناسه ،
 دوڙا ڪه سي ڙي ڪر نه ساسه ،

ژێی په‌یدا کر میژی خاسه ،
 گۆت : « مه‌فا هێی نه به‌سه » .
 دۆژ ژ هه‌یه‌تا میزدان هنجی ،
 تاقه‌ت نه‌کر ، هلگه‌زی ،
 ژ ره‌نگی ئیسان خه‌می ،
 سۆرو سپی لێ هیوری ؛
 میزدانی مه‌ ب ره‌جمانی ،
 حوسنو جه‌مال ژ مه‌زا ئانی ،
 ده‌ستۆر دا قه‌له‌می قودره‌تی ،
 مه‌م ئاقیت ناه سوژا مۆبه‌تی ،
 هه‌وین ئاقیته به‌حرێ ، به‌حر پێ مه‌یانی ،
 ده‌خانه‌ك ژێ دهر خوه‌نی ،
 چاره‌ ته‌به‌ق مه‌ردو مه‌زمان پێ نژی ،
 میزدانی مه‌ دۆژ دهر ئانی ،
 مۆبه‌ت ئاقیته ناڤی ،
 ژێی په‌یدا کر دۆ چاڤی ،
 ژێی هه‌ژکی په‌ژ ناڤی ،
 ئاف ژ دۆژێ چه‌ژکی ،
 بو به‌حرا پێ سه‌ری پێ بی ،
 پێ رێو پێ ده‌ری .
 میزدانی مه‌ سه‌ر به‌حرێ گه‌زی ،

ٺيڙدائي مه سهفينه چئي ڪر ،
 ٺيسان جهيوان ته پرو تو ،
 جوت بڙ جوت ل سهفيني سيارڪر .
 خوداوهندي مه سهفينه سههه ،
 سهريڪي دگهڙه چارڪه نارهه ،
 سهفينه قول بقو ، ٺاف ڪه ته سههه ،
 ماري خهري خا دانه بههه ،
 خوداوهندي مه سهفينه ٺاڙوت ،
 زڪه ناره چو بهه ڪه نارهه ،
 ٺاڙوته لاليشي گوت : « ههق وههه » .
 سولتان ٺيڙدي خواهش ري بههه ،
 لاليش ڪو رڪي بهههههه ،
 نهها ٺيڙدي ٺي خه بهههه ،
 يا رههه ، بانگ دکم شيخي مهزن ،
 چاف ڪافي ، ٺاف ٺي دزيون ،
 يا رههه ته دنيا چئي ڪر ، دني يا ب خير ،
 ٺيسان تيڊا دڙين ب نير ،
 شه ٺيت رههه ، شه ٺيت تاري ،
 جي نهها گول ٺي بارين ،
 خوداوهندي ڪهريمو رههههههه ،

کرە رکن ئەرد و ئەزمان .
 دا بەر مە روح و زمان ،
 خوداڤەندەیی مە رەبل سەمەد ،
 ئەفراندن شەش ملیاکەت ،
 چودا کر دۆژو جەنت .
 خوداڤەندەیی مە ئەرد چۆی کر ، ئەزمان گوهاستن ،
 بجالە ئەردی ب راستن ، نۆبەتا قەزا گوهاستن ،
 ل گونەهباران بۆ روہستین ،
 چقاس خوداڤەندەیی مە دنیا دکر سەفەرە ،
 سخر دکر دارو بەرە ،
 پئی نۆینە رکەتی مەخبەرە ،
 خوداڤەندەیی مە ھۆستا بەرە ،
 لالیش ژۆردا ئانی خواری ،
 لالیش بۆ خاش جی و واری ،
 ل ئەردی شین بۆ نەباتە ،
 پئی زەینی زیندی فنیاتە .
 خوداڤەندەیی مە رەحماتی ،
 چار قەسم ژ مەژا دانی ،
 پئی حەیبیا ئادەم نۆنی ،
 خوداڤەندەیی مە رەحماتی ،
 چار قەسم ل رۆ دئی دانی ،

يهڪ ٺاڻه يهڪ ٿوره ،
 يهڪ ٺاڻه ، يهڪ ڙي ٺاڳره .
 خودافه نديءَ مه ب رهجه ،
 ديار ڪر سازو قودومه ،
 هافينه ٺادم ههٿسور زور تخوبه ،
 ههٿسور گهري يا ، هات هنداقه ،
 غالباً ٺادم مابقو پي ڪاڻه ،
 گڏو : « روحڙو ، چما ناچي ناڻه ؟
 خودافه نديءَ مه قودره ته ،
 زه ياندي چقماس خولياقه ته ،
 ڙيرا چي ڪر دڙو جنه ته ،
 خودافه نديءَ مه ٺرد چي ڪر ، ٺه زمان گوهاستن ،
 مه جالا ٺرد پي ب راستن ، ٺوبه تا قهزا راستن ،
 ڙ ٺيسان قهنجيتي خاستن ،
 لاليش ڙ ٺه زمان دهاته ،
 ٺرد شين دبو گيهاته ،
 پي چه يران چقماس قنياته ،
 خودافه نديءَ مه ٺيني ڪر ٺه ساسه ،
 شه مي بڙي ڪراسه ،
 چارشه مي ڪر خلاسه ،

ھەۋسەد سال پاش ھەۋسۆر ھات دوژا نكاسە ،
 ھەۋسەد سالى ژ بەرى ئادەم ژمارە ،
 ئەردى خارا نەگرتى شيارە ،
 ھەتا لاليشا تۆرى ناڤدا ھنارا ،
 و باندا روح ھەدرى ،
 ھات و چۆ بەرى ،
 تۆرا مۆبەتې ھنگاڤتە سەرى ؛
 ھات غالبې ئادەمدا ھېورى ؛
 خوداڤەندى مە رەحمانى ،
 كاسا سوۆى ژ ئادەمزا ئانى ،
 ئاف ژ كاسى ڤەغار ، ڤەژى يا ،
 جيدا مەست بو ، ھەژى يا ،
 گەۋشت ژى خاست وى روحى ،
 خوين ل جانې وى گەۋژى ،
 خىرەت كەتە ناڤ سەرى ،
 ئادەم خار ژ وى كاسى ،
 سوژا كاسى خاش لى تى ،
 كەرەمەتا كاسى گىيەشتى ، ڤهوشتى ،
 مەلەكا ملې وى گرت ، ئافىتە ڤهوشتى .
 ئادەم ژ كاسى ڤەدخارە ،
 كەرەمەتا كاسى ڤىڤا ديارە ،

خا بينوي ، بق هشياره ،
 گو : « ئهف ئهرد چ خاشه » ،
 گيهايي شين سهر گه شه ،
 روژ روژا ميړي كله شه .
 خودافه ندي مه ره حماني ،
 ژ مه ژا كه رهمه ك ئاني ،
 دهم و دهزگي باش داني .
 هه ي ئاده مو رو دئي ،
 هه رده م بكه ئيماني ،
 خوداوه ند ئه م خلاس كرن ژ تو فاني ،
 گه لي مريدان بكن كار ي ،
 خيرا قودره تي ژ ژور باري ،
 خا دوړ خن ژ نه ياري ،
 كه رهمه تا خودافه ندي مه هاته خواري ،
 ئهرد و ئه زمان ددن خير ي ،
 هوين زي بين خوداني خير ي ،
 قهت ژ بير نه كن ئفي خه بهر ي .

ژ زارتي سيلويي علو ، ۵۵ سالي . ل گوندي تيسيلي ناحيا
 ئاخالكلاكي كو مارا گورجستاني سالا ۱۹۳۹ — دا ب دهستي ق .
 كوردو هاتيه نئيساندي .

حول مؤلفي كتب الديانة اليزيدية ولغتها والقبائل

العضو العامل : البروفيسور فناتي كورودو

لقد كتب حول الديانة اليزيدية وطقوسها ومراسيمها وخصائصها وحياسة اليزيديين ومعاركهم مع أعدائهم ، العديد من الكتب والبحوث والدراسات ... فقد سجلت ببليوكرافية الدراسات الكردية بهذا الصدد ما يزيد على مئة وخمسين (١٥٠) اثرآ من الكتب والبحوث القصار . كما اشار الاستاذ سناكر فتاح في كتابه « اليزيديون والديانة اليزيدية » الى حوالي خمسة وعشرين (٢٥) اثرآ من هذه الكتب والدراسات حول الموضوع ذاته .

يكتفي الكاتب بالحديث عن الآثار المطبوعة وحدها وعن مؤلفيها ولغتها والقبائل ، ويمتقد بان ليس لليزيديين سوى كتابين كرديين فقط : هما (جلوه) و(مصحف رش) . وقد كتب المستشرقون حولهما العديد من البحوث والمقالات بمختلف اللغات . وعلى الرغم من ان لكل منهما رأياً خاصاً به ، ولكن من ألفهما ومتى وبأية لغة ألفا ؟ هذه هي اسئلة مازالت بدون اجوبة يسمى الكاتب الاجابة عليها في مقاله هذا .

يذهب الكثيرون من الباحثين ومنهم فيلجيتسكي الى أن نصوص الديانة
اليزيدية انما دونت في العصور المسيحية اي في القرن ١١ - ١٢ في حين يرى البعض
الاخر عكس ذلك تماماً . كما ان هناك من يمتدح ومنهم لاو كوتسكا ، بأن
تاريخ تدوينها مجهول . ويرى الأستاذ شاكر فتاح ناقلاً عن غيرد بد « انها ليست
للخطوطة الحقيقية ، وربما دونت هذه النصوص قبل ١٥ سنة » على ان
الاستاذ كوردو يستضعف هذه الآراء جميعاً لانها لا تستند الى حجة معقولة
او تبرير علمي أصيل ، ولانها لا تثبت بألبريسة دونت هذه النصوص أم
بالكرديّة ؟

أما بصدد رأي الاستاذ شاكر فتاح الذي ينقله عن صديق الدمولوجي
ونوري باشا ، فيقول : وليس مؤلف الكتابين عربياً ولا نصرانياً ولا شيعياً
ولانسطورياً ، والا فلو كان احد هؤلاء فلم دونت نصوصها باللغة الكرديّة
ولم تدون بالعربية او النسطورية مثلاً ... ولماذا دونت هجائية مختلفة تمام
الأختلاف عن هجائية كاتبها ؟ وما السبب في تدوينها هجائية غريبة وغير
منتشرة ؟

أما الرأي القائل بانه لما كانت نصوص الديانة اليزيدية سرية غير مسموح
بنشرها علانية ، خشي مؤلفوها تدوينها باللغة الكرديّة وبالهجائية العربية
فرأى خاطئاً ، ذلك لان الفترة ما بين القرنين ١١ - ١٢ قد حفلت بكثير من
للمؤلفات والنشورات للمعادية لمبادئ الاسلام في منطقة الشرق الادنى
وبالترويج لكثير من مبادئ الملل والنحل في الفترة ذاتها اما باللغة العربية او
باللغة الفارسية ، وكان بإمكان مؤلفي نصوص الديانة اليزيدية ان يحدوا حذو
معاصريهم كذلك ، ولكن لم يفعلوا ذلك ؟ لانهم كانوا في الاصل كرداً يبيعون
أن يشتروا هويتهم القومية من خلال هجائية مستقلة يدونون بها نصوصهم

الدينية القديمة ويبرهنوا بذلك على ان الشعب الكردي هو الآخر صاحب دين مستقل خاص به وصاحب هجائية ينفرد بها دون غيره .

الا ينتج من ذلك اذن ان يكون تدوين هذه النصوص مسبقاً بوجود هذه الهجائية المستقلة . وان كتابها هم الذين ابتدعوا ؟ سؤال لانهندي الى الاجابة عليه . ولكن الذي يجب قوله هو ان مؤلفيها لم يدونوها بهذه الهجائية المستقلة خوفاً من نشر السر وهرباً من الاضطهاد الديني كما يزعم البعض ، بل لان الهجائية اليزيدية هذه إما قديمة قدم الديانة نفسها واما حديثة العهد ابتدعها كتابها للتدليل على ان الامة الكردية هي الاخرى صاحبة حضارة عريقة وديانة خاصة وهجائية مستقلة .

ولعل صحة التعابير اللغوية والتحويلة لهذه النصوص وبعدها عن شوائب الخطأ والاضطراب اللغويين أكبر دليل على أن مؤلفيها اكراد وليسوا من غير الاكراد كما يزعم البعض إذ لو كانوا من الناطقين بغير اللغة الكردية لبان ضعفهم اللغوي وغياب قدرتهم على التعبير الكردي العميم .

ثم يستشهد الاستاذ كوردو بياكته مترجمو هذه النصوص الى الفرنسية وما سجله انستاس ماري وغيرهم عنها ليستخلص مرة اخرى ان مؤلفيها اكراد لاشك في ذلك .

اما بصدد تراجع هذه النصوص فيقول : انها ترجمت الى العربية اولا ومن العربية ترجمت الى الانجليزية والفرنسية وغيرها وان تراجعها ما زالت مبعثرة لم تجمع في مكان واحد بعد . وليس لديه هو شخصياً سوى نسختين

١- نسخة مصورة على مطبوعة انستاس ماري بالهجائية الاصلية .

٢- ونسخة نقلها الاستاذ شاكر فتاح عن العربية الى السورانية .

ويؤكد ان بين ترجمة الاستاذ شاكر فتاح والنص المطبوع من قبل انتاس ماري من الاختلاف الكبير في كثير من المواضيع ما يحتمل المرء على الاعتقاد بأن الاستاذ شاكر فتاح اما لم يحالفه الحظ في دقة الترجمة واما ان النص العربي الذي توجه الى السورانية كان هو الاخر مترجماً بدوره عن نص كردي آخر . ثم يقول الاستاذ : اني لست على يقين من هوية الاصل الذي ترجم الى العربية . أمن النصوص الاصيلة ترجم أم من غيرها ؟ اني لا استطيع ان اثبت أيها اصل وايها قريب من الأصل . اذ ليس لاية نسخة من النصين ما يشير الى تاريخ تدوينها . ولكن لما كانت نسخة انتاس ماري مدونة بهجائية اصيلة لا تشبه الهجائية العربية او العبرية او النسطورية فان من المنطق بمكان الاعتقاد بأن تكون هذه النسخة هي الاساس او لهجة قريبة من الأصل القديم .

يميل الكاتب الى نسخة انتاس ماري محاولا الاستدلال على كونها هي الاساس لأنها لم تكتب بالهجائية العربية وعليه فان من المنطق الاستنتاج بأن كتابي (جلوه) و (مصحفا رش) انما دونا اصلا باللغة الكردية ولهذا الاستنتاج ما يبرره من تحليلات المستشرقين ومنهم لاو كوتكا .

ولعل أحدث ما في نظرية الاستاذ قناتي كوردو أن نصوص الديانة اليزيدية لم تدون اصلا بالهجة الكرمانجية كما هو الشائع ، وانما دونت بالهجة السورانية ، ويستدل على هذا الرأي بأن في نصوصها استعمالات نحوية خاصة بالهجة السورانية على ما يلاحظ في مطبوعة انتاس ماري وذلك كاستخدام الضمائر المتصلة (م - ت - ي - مان - تان - يان) وأداة التعريف (هكه - هكان) وأداة الاضافة (ي) وتلك أمور لا وجود لها في لهجة الكرمانجية الا نادراً .

أما حول مؤلفي الكتابين فيخلص الكاتب بعد مناقشة طويلة لأراء المستشرقين الى أن كاتبهما هو شيخ حسن او شيخ عادي بن مسافر مريوان وكان الأخير على ما هو الشائع شاعراً وعلماً كبيراً وكان له مؤلفات بالربية . وكلاهما من منطقة مريوان الكردية . أما شيخ حسن فهو حفيد لأخ شيخ عادي وهي من اسرة واحدة من سكان مريوان ، وهذا هو السبب في اقتران تأليف كتب الديانة الزيدية باسم هذين الشخصين دون غيرها كما هو المعروف في الاوساط الزيدية ولاشك ان مريوان منطقة كردية صميعة يسكنها الناطقون باللهجة السورانية .

هذا وليس المهم ان نعلم بان المؤلف هو شيخ حسن او شيخ عادي بقدر ما يهمننا الاجابة على السؤال الآتي :

ما السر في الربط بين تدوين وتأليف هذه النصوص وبين رجلين من المشاهير عاشا في القرن ١١ - ١٢ وكانا من الكرد السوران ؟ الجواب اننا نستنتج من خلال للعلومات التاريخية والاحداث المروية ان الديانة الزيدية ومضامينها حول خلق العالم وتكوينه انما كانت هي السائدة بين الكرد السوران الذين كانوا يدينون - شأن الزيديين - بديانة الآباء والاجداد ، ثم اعتنقوا الاسلام ديناً لهم . وبصدد رأي بعض المؤرخين الذين يؤكدون بأن شيخ حسن وشيخ عادي ينحدران من الخليفة مروان الحكم او مروان الحمار استناداً الى لفظة (مروان) يقول الاستاذ كوردو : ان هذا تشبث واه لا ينهض بدليل لأن اللفظة غريبة عن اللغة العربية وحتى لو اطلقها العرب على بعض رجالهم فانهم استعاروها من اللغة الكردية . فهي في الاصل اسم يطلق على منطقة مريوان الكردية او قبيلة كردية ، ومن السهولة بمكان أن يرد مثله على اللسان بمختلف الصور والأشكال فلا عجب ان

تحور مريوان الى مروان او غير ذلك من الالفاظ ، شأنه شأن (حلوان ،
سيروان ، شيروان ، بزيوان) على سبيل المثال .

وعلى فرض قبول هذه اللفظة عربية كما يدعى بـمض الكتاب
سنجد انفسنا مضطرين الى طرح السؤال الآتي :

لماذا اذن دوت هذه النصوص بالاعلة الكردية - الالهجة السورانية -
من المعلوم ان كثيراً من الكتب الدينية والفلسفية والتاريخية والاجتماعية
القت بالعربية من قبل مؤلفين من غير العرب كالفرس والكردو الترك ولكن
لم نسمع احداً يقول بأن مؤلفاتهم ليست بالاعلة العربية وأن مؤلفيها كانوا في
الاصل عربا . كما لم نسمع احداً يقول بأن محتويات هذه الكتب لا تمت الى
الاسلام بصلة . ومهما يكن من امر فليس التأكيد من الهوية القومية
لمؤلفي هذه النصوص بل المهم التثبت من لغتها ومحتواها .

ومن المثير ان لليزيديين عدا نصوصهم الدينية المدونة صوراً والواناً
شفوية اخرى شائعة لم يجمع بعد لمقارنتها بالنصوص المدونة لكبي يستطيع
الوقوف على وحدة عضوية لمضامين هذه الديانة ومدى قيمتها من الناحية
التاريخية والحضارية .

ولحد الان لم يتوافر في الاتحاد السوفياتي سوى نصين فولكلوريين من
هذه النصوص . ويقول الكاتب : ان لديه نساخ كلاهما بالاهجة الكرمانجية . اما
مضمونها فيدور حول خلق العالم وتكوينه: نقل احدهما غازاريان من شيخ
همزه في عام ١٩٢٥ بعنوان « قول زيون ميسور » ونقل الثاني الكاتب نفسه
عام ١٩٣٩ عن (علو سلو) من سكان قرية تيسيل في ناحية آخالكالاك
بجمهورية جورجيا السوفيتية بعنوان (سورة خلق العالم) وكلا النصين

ينبغي ان كتر انيل دينية .

اما مضمونها فطابق لنصي استتاس ماري وشاكر فتاح مع اختلاف في

بعض المواضع وتوافق في بعض المواضع الاخرى .

وصفوة القول أنه لو تسنى القيام بمقارنه دقيقة بين النصوص الشفوية منها والمدونة لأمكن الحصول على ذخيرة طيبة من الحقائق العلمية والتاريخية بشأن التراث الكردي العريق ولأمكن القول بأن للشعب الكردي كته الدينية القديمة المدونة والمروية باللغة الكردية وابتديتها الخاصة به ، وان الديانة اليزيدية كانت هي ديانة الاكراد منذ اقدم العصور ثم تخلوا عنها واعتنقوا الاسلام ديناً لهم .

وفي المقال تحليلات علمية حول أصالة الابدجية التي دوت بها نصوص الديانة اليزيدية وأنها رغم تأثير الابدجيه العربيه فيها ليست مشتقة من ابدجيات الشعوب الأخرى . وفي نهاية المقال النصان الفولكلوريان الابدان نوه عنها الكتاتب .

* * * * *

له کویوه دهست بکین به دهستور سازی ری زمانی کوردی

مه‌ندامی کارا . د . پاکیزه ره‌فیک حیلمی

به‌شی یه‌کهم

نازاین به ته‌واوی که‌ی نه‌ته‌وه‌ی کورد راپه‌زی وچاوی خۆی
گلۆفت و وریا بۆوه‌و زانی له کاروانی زانست به جیی ماوه^(۱)
چونکه له‌و کاته‌وه ئیرانیه‌کان له‌خوارۆ ئیراندا بۆن به‌ خاوه‌ندی بانی
ئیرانی گه‌وره ئیرانیه‌کانی سه‌رو ئیتر سه‌ر به‌ خۆییان نه‌چه‌شت . واته
له‌و کاته‌وه ده‌وله‌تی میدیا له‌ سه‌رو‌ی بانی ئیراندا شکا و هاخامنشیه‌کان
له‌ خوارۆی ئیراندا حکمیان گه‌رته‌ چنگ خۆیان . ئاشکرایه که کورد
له‌ نه‌ته‌وه ئیرانیه‌کانی سه‌رو‌ی بانی ئیران ، و نه‌وه‌ی نو‌ویی میسه‌ده‌کان .
مهم رو‌داوه‌ش له‌ ده‌وری چه‌رخه‌ پینجی پیش زایندا رو‌ی داوه .
ئینجا له‌ به‌ر مه‌وه میژۆی زمانی کوردی وه‌ک میژۆی نه‌ته‌وه‌که له‌و

(۱) مه‌ و تاره سه‌ره‌تای کتێبکه بو ساغ کردنه‌وه‌ی میژۆی زمانی
کوردی له‌ زمانی ئاقینستای کۆنه‌وه‌ تا زمانی کوردی نو‌ویی مه‌مژۆ .

دهمه دا لېټل و تاریکه . یو ساغ کرده وهی پی وېستیجان به هـهول
وتی کوشینیکې زوره .

میژو ناس ، و زمان شناس ، هم راستیه دهسه لاین و
دهچه سپین . یو نیمه له پشکینې بنچینه و رهسني زماي کوردی و
ههول دان یو دهستور دوزینه وهی پی وېستیجان به مهنجامی ای
کولینه وهی زمان شناسه کاه . .

زمانه هندو ئیرانیه کان که بهی روژ هه لاتی خیزانی گوره ی
زماي (هندو ئوروپین) له دو کومه له زمان پهیدا دهن : په کم
کومه لی هندی ، دوه هم ئیرانی .

هر دو کومه له بهختیارن به وه که کولترین نامه ی توسراویان
له ناو هه مو زمانه هندو ئوروپاییه کاندا به دهسته وه به . . کومه لی
هندي سامانیکې زوری نامه ی ئاینی وداستانی له کتیبه به ناوانگه کانی
Vedas دا پاراستوه که کولترین بهی Rigveda به وه توسیجی
سه ده ی دوازه ی پیش زاین داده نریت . کومه لی دوه می که زمانه
ئیرانیه کاه کولترین نامه ی توسراویان له کیتی ئاینی زردهشتیدا
که ئافستایه پاریزراوه .

له ئافستادا ده بی یو سه رچاوه ی زماي کوردی بگه زین ،
چونکه به پیسه هه مو ئه و ای کولینه وه و دراسته ی تا ئسته
کراوه له زماي ئافستادا دهر که وتوه که کولترین بهی هم کتیبه و
به نرختین بهش سروده کانی زردهشت خویبه تی که ناوی (گاته ها)

به و به شیوه به کی ټیرانی سر و داده نریت (میلدی) .
 (ټافستا) کټی پی پرؤزی ټاینی زهرده شتیبه . کټوټرین میووی که
 بهسند کرای پی له میووناس و زمان شناسه کانه وه چهرخی حوته می
 پیش زاینه . زهردهشت له دهوری (٦٣ پ.ز.) داژاوه و به زخرتین
 بهشی ټم کټیبه ټهو سرودانه به که زهردهشت خوی به شیوه می
 نه توهی خوی و توهی و له دم خوی وه ده ماده م پاریزراوه و
 توسراوه توه . ټم بهشی ټافستا ناوی (گاته ها) به (٢) . گاته ها که
 وهک و تان کټوټرین بهشی ټافستایه و هر ودها کټوټرین نامه به که
 به زمانیکی ټیرانی توسراوتوه و گومایشی ټیدا نیه زمانیکی ټیرانی
 سر وده که زمانی کوردی به کی که له نوه تازه کانی . ټافستاش که کټی پی کی
 ټاینی هه متو ټیرانه که ټیک باسی میو و داستان ، دوعا و ټویزو
 ټاین نامه می ټیرانیبه کانی به گشتی ټیدایه ، به لام زمان زوری گټوټر و
 شیوه می توسینی هه متو به شه کانی زور دهست کاری کراوه ، له وانه به که
 به نمونه می زمانیکی ټیرانی سر به خوی یا نمونه می میوویبه کی تایه تی
 زمانیکی ټیرانی یا زمانه ټیرانیبه کان دانه نریت . بو به ختیار می بهشی
 (گاته ها) می له هه متو کټی کدا پی دهست کاری پاریزراوه (٣) چونکه و تاری
 زهردهشت خوی تی و به پرؤز دانراوه (٤) .

Ilya Gershevitch, *The Avestan Hymn to Mithra*, (٢)
 Cambridge, 19٦7.

Poure Davoud, *Holy Gathas*, P. 12 (٣)

S. N. Sokoiov, *The Avestan Language*, Moscow, (٤)
 1967.

بهلام له ههمو کاتیکدا زمانى ئهم کتیبه میژوییه و ئاینییه به (زمانى ئافستا^(۵)) دانراوه به تیک رایى که وهک زمانیکى تابهتو سره بخو ههل سهنگیتراره بی گومان له و کاتاندا که ئایى زهردهشتى ئایى رهسى ئیران بقوه، واتا له کاتى میدیهکان (دهورى ۷۰۰ پ.ز.) و له کاتى هاخامنهشیهکان (دهورى ۵۰۰ پ.ز.) و کاتى ئهشکانى (دهورى ۳۰۰ پ.ز.) ههر وهها ساسانیهکان له ۲۲۶ ز تاوه کو داهاتى ئیسلام، ئهم کتیبه کتیبیکى پیرۆز بقوه و زمانهکشی زمانیکى زیندو بقوه، بهلام له کاتى حکمرانى ههر یهکک له وه دولته ناو براواندا (گاتهها) نه بی بهشهکانى ترى دهست کارى کراوه به پى شيوهى ژدهسى ئهو وه دولته له سهروه نوسراوه ته وه و نسخه کۆنهکان فهوتاون و له ناو دراون . زمانى (گاتهها) که له شيوه کۆنهکى زمانى نه ته وه یى زهردهشتدا پارێزراوه جیاوازییهکى زۆرى ههیه له گهل زمانى بهشهکانى ترى ئافستا . له گاتههادا ئیمه بو سهراوهى زمانى میدى کۆن و کوردی ئۆى دهى پشکنین .

وا دياره ئافستا بهگشتى له زهمانى [ئهرشاکيهکاندا - ئهشکانيهکان] له سالانى دهورى ۱۰۰ د. ز. بو يهکهم جار نوسراوه ته وه . له و کاتاندا له ههمو ناوچهى رۆژ ههلاتدا ئهلف و پى ئارامى به کار هاتوه و پى نوسراوه . ئافستاش ههر بهو ئهلف و بيه نوسراوه ته وه که

(۵) وشى ئافستا له وشى (ئاف:ناک) ی بهمله وه وه هان سو وه که ديسان له (اوپستا) وه هان سو وه مانای (بنا) و (بزو) و ربه راسته، بزو انه :
Poure Davoud, Holy Gatha, P. 28.

ئاشکرا به وک ئلف و بیی زمانه سامیه کان وینهی دهنگی بزویئی تیدا
 نه بوه له سهردتادا و تنها دهنگه ئاوازداره کان وینهیان نه بوه له بهر
 نهوه خویندنه و ده زور ئاسان نه بوه .

بۆ دۆههه جار له کاتی ساسانییهکاندا^(٦) ئهرده شیری پاپکان
 فرمانی داوه سهر له نۆی ئافستا به شایوه به کی پوخت و رهوان
 بنوسریتهوه و (تهسهه) که (هربدان هرههذ) ی ئاینی زهردهشتی بو
 زانا ئاینیه کانی کۆ کردۆتهوه و ئهم کارهیان راگه یاندۆوه . بۆ ئهم
 مههسه ئلف و بییه کی تابهتی سازانداوه که له زمانی پهلهوی
 ئه و کاته وینهی گراوه و به گویرهی دهنگه کانی ئه و دمه
 ساز کراوه و ئافستای له سهروه پئی بنوسراوه تهوه که به شیکي
 له سهه ئافستا کهی زهمانی ئه رشاکیه کان بنوسراوه تهوه ،
 نهوی تریشی له دهم ئاین پاریزه ره کانهوه که دهماو دهم له به کتریان
 وهرگر توه . ئه و دمه ، نامه ئاینیه کانی زهردهشت و سرۆده کانی خوئی
 ییکه وه نهیستراوه ، به اوئی (ئافستا) ناسرایت . ئهم وینه تازه به
 به پهلهوی له و کاتهوه ناو تراوه ئافستا Avesta به ئیرانی سهرو
 Apastak^(٧) به ئیرانی خوارۆ وه بهر نهوهی سرۆده کانی
 زهردهشت که (گاتهها) به وئاین نامه کان به شایوهی پهلهوی ساسانی
 نه بون له پيشدا به (شایوهی ئیرانی سهرو) بنوسرا بون . به ئاسانی بۆ

(٦) ارنر کرستینسن . ایران فی عهد الساسانیین ترجمه یحیی الخشاب .

S. N. Sokolov, The Avestan. Lang. (٧)

ساسانیه کان که زمانی ناوځویان ئی—رانی خوارو بقره لیک ندراره ته و دو
 پی ویستی به پاشکویهك بقوه وهری گیریتنه سهر شیوهی ساسانی ،
 مهم پاشکویه له ژیر ناوی زدن دواپی وپازهنددا خراوته پال کتیبه کی
 ئاوستا و پیکه به به ناوی ئاوستا و زندهوه ناسراون . ئاوستای
 ساسانی له و کانه دا بریتی بقوله بیست و یک بهش (سورته)
 پی جگه له زنده . بهلام نهوی به ددستهوه ماوه ئیسته تنها کورته به کی
 نهو سقره تانه به که له کتیبه هه شتم و نژی بهی (دین کرد) ی به هله وی دا
 پاریزراوه پی جگه له سروده کانی زمردهشت خوی که به ناوی
 (گاته هاوه) ههر وهك خوی ماوه (۸) .

ئاوستا وهك وتمان ۲۱ سقرته یا بهش بقوه و دابهش کراوه به
 پینج به شهوه . به که میان سروده کانی زمردهشت خوی که ناوی (گاته ها
 Gatha) به بریتیه له پارانه وه و نیاز و داوا و نژیزه کانی زمر دهشت .
 دوهم (یه سنه Yasna) که عبادت و قوربانی ورپی زهوی ئاینیه . سیهم
 (ویسپارات Vespreat) . که دیسان ته وای نهو زچی ره وه ئاینیه
 (یه سنه) به . چوارهم (Vindidad) که بریتیه له (نوشته - تعویذه)
 ئاینیه [شهیتان و دیسو Devas] ورۆحی خراپه و پیسی دور
 ده خاتوه و ئنسانیان لپی ده پاریزی . پینجهم (Yashts) ه که نهو
 دؤعا چا کانه به فریشته ی باش له ئنسان نزیك ده خاتوه و ریگی چا که و
 خۆشی بۆ روون ده کاته وه .

(۷) اوتر کریستین ، ایران فی عهد الساسانیین .

ميژوي ئاوستا وليك دانه وې سرود و نامه ئاينيه كان و نوشته و
دوعا كاني مه بهسي ئيمه نيه له م باسدا ؛ له بهر ئه وه زوري ئي
نادويين . هوي مه بهسي ئيمه به زخي زماني ئاوستا و زريكته له زماني
كوردبه پورون كرده وې رپچكه زماني كوردى له ميژودا رتي لزي
ليك كرده وې له گه ل زمانه ئيرانيه كاني تر دا و دهر خستى دورو
زريكته له گه ل زماني فارسى دا ، له لايه كره . له لايه كى تر شوره
بو دوزينه وې هوي هم و كوتوي و نانه واوي و پچز پچزيه له رتي زماني
كوردى دا ده بينرئي ، ئاشكرا نيه چون روى داوه و له كوپوه ده ستى
پي كروهه ، همر وه ها خا ك دانه وې هوي هم گير و گرفتانه ي دكه ونه
بهر چاو و نازاريت چون سازبا بگه ين له بهر تاريخته سرچاوه ي زمانه كه
له كاتي ده ستور ساز كردنى رتي زمانىكي ره وان و يه ك گرتو بو زمانه كه .

چونكه وهك وتمان :

- ۱- كينبي ئاوستا كوټرين نامه يه كى نوسراوه به زمانىكي يا چه ند
شپوه ي زمانىكي ئيراني سرود .
- ۲- ئاوستا ميژويه كى كوټنى زمانه ئيرانيه كان ئاشكرا ده كا كه له
۷۰۰ پ . ز . به لكو ده توانين بلين پيشترش ، بى پچز .
- ۳- كوټرين به شى ئاوستا كه گاته ها يه بى گومان شپوه يه كى ئيراني
سرودى روژ ئاوايه وهك زماني كوردى هه رۆ .
- ۴- زماني گاته ها زماني ناوچه ي (ميديا) ي كوټنه كه كوردستان

يا به شيكې كوردستاني ئېسته به .

ئېنجا له بهر ئهم راستيانه وهك ديارن ريچكې ميروؤخي زماني كوردې له كوؤترين بهشي ئاؤستادا، واته گاته ها ده بي بدؤزينه وه بهم راستيه ئه گهر بتوانين به زاناياني بسه ماينين ده توانين باين كوؤترين زماني ئيراني كه پاش ماوهي توسراوي به ده سه توه هه بيت زماني (كوردې) به نهك زماني فارسي! چـ و نهك كوؤترين پاشه ماوهي زماني فارسي ئهو ويئنه به به كه له زماني هاخامه نشيه كازدا، و اتا له سه ده ي پينجه مي پ. ز. له سه ر بهرد وقـ وؤ و ديواوي قه لا و كيـ ي قه بره كاتيان هه ل كندراوه به خه تي ميخي . به لام (ئاؤستا) ئهو نامه توسراوانه به كه به ئه لف و بي له چه رخي حه وتي پ. ز. هوه به سه توسراوي ناسراوه .

ورد بئونه وه به كه له زماني ئاؤستادا

له سالي ۱۷۷۱ ي زان دا پروفـ وؤر Anquetil Duperron پاش نژيكې (۱۷) سال هه ول و ته قه لا و تئې كوؤشين ئاؤستاي وهر گي رايه سه ر زماني فردينسزي له ژير ناوي (زه ند ئاؤستا - كارنامه ي زه رده شت) . ئهم كرده وه به ي ئه نكي تيل به ناره زاي و ناپه سندي به ردينگار درا له لايه ن زور به ي زمان شناسه كافي ئه وه كاته وه تايه تي مامؤس تا كافي زاستگاي ئوكسفؤرد . له هه موان تـ و ندر Sir William Jones كه زانايه كي به ناو بانگي زماني سانسكرتية به به رام به ري وه ستا و كر دوه

گرنگه کی شکاند نهکتیل له راستی دا له گه لئ مهوهی که زور ماندو بقر
 بقو بهلام دیار بقو کرده وه کی دور نه بقو له هه لئه و ناته و اووی و دک
 هه مق کرده وه کی تازه و نه به کام . هوی هه لئه و ناته و اووی که شسی
 مهوه بقو که زور بهی مهو نامه و نوسراوانه ی وه ری گه ی ریه زمانی
 فرسزی له پیساوه ناینیه کانی وه رگرتیو و ئاگاداری مهوه نه بقو
 که مهوان چینگه ی باوه ژ نین و گه لیک شتی ناته و اوویان خستوته سه ر
 ئافستا له خو یانه وه و گه لیکیان به هه لئه و ناته و اووی داوه تی . دوا ی
 نهکتیل زانایه کی تری فرسزی Eugene Burnof که زمانی
 سانسکریتی باش ده زانی - و ئاشکرایه سانسکریتی خوشکی زمانی
 ئافستای کورنه - خو ی هاویشته بهر ئه رکی راست کردنه وه و ته و او
 کردنی کاره کی نهکتیل و پاش هیلاکی و ته قه لایه کی زور توانی یه ک
 بهش له ئافستا که (یه سنه) یه وه رگه ی ژیت و لیک بداته وه و له سالی
 ۱۸۳۳ - ۱۸۳۵ دا چاپی بکات به (۸۰۰) لاپه زه وه . ئه م کرده وه گرنگه
 ریگه کی Sir W. J. ی ئینگلیزی سانسکریتی زانی روتتر کرده وه
 له مه بدانی زمان شناسیدا و خزما یه تی زمانه هندیه کان که سانسکریتی
 کۆترین نمونه یه تی و زمانه (ئیرانیه کان - ئاریه کان) که ئافستا کۆترین
 نمونه یه تی ته و او ده رخت . ئه م زانسته ی زمانی سانسکریتی له لایه ن
 S. W. J. و زمانی ئافستا له لایه ن (بورنوف) هوه بقو به هوی
 دامه زانندی زانستی به راورد کردنی زمان که به ناوی
 (Comparative Philology) یه وه ئیسته ده ناسریت (۹) .

له ئه نجای لئی کۆڵینهوهی زاناکانی دواي ئهم دۆ زانایه که ئاوستا و زه‌ندیان وه‌رگیرایه سه‌ر زمانیکی زندهو «فره‌نسی» ئیرانی شناسه‌کان کهوتنه وردبوتنه‌وه له زمانی ئهم کتێبه به‌ نرخ و کۆنه و ئاشکرا بق که ئاوستا دۆ به‌شه: (ئاوستا) که بریتیه له داده ئاینه‌کانی ئایینی زه‌ردهشتی که وه‌ک و تهاڤ له پینج به‌ش به‌یدا ده‌بێتی وه‌ هه‌موایان کۆتر و به‌ نرختر به‌شی به‌که‌مه که ناوی (گاته‌ها Gatha) یه‌و بریتیه له سه‌رۆرده‌کانی زه‌ردهشت خۆی که له به‌ینی سه‌ده‌ی چه‌وتهم و شه‌شهمی پێش زاین‌دا به‌ شیوه‌ی زمانی دایکی خۆی و تراوه که شیوه‌ی یکی ئیرانی رۆژ ئاوی ژورۆوه‌و کوردی ئه‌وه‌زو ده‌بێتی و بێ گومان نه‌وه‌ی یکی پشتا و پشتی بیت . به‌شی دۆهه‌میش (زه‌ند) ه که شرح و ته‌فسیری ئه‌وه دادانه‌یه که چه‌رخ به‌ دواي چه‌رخدا خراوه‌ته سه‌ر ئه‌مێنی داده‌کان . له سه‌ره‌تا‌دا زانایان زمانی ئهم (نامه) ئاینیه به‌ نرخه‌یان به‌ هه‌له ناو ناوه (زه‌ندی) هه‌ر وه‌ک به‌ک زمانی تایه‌تی و سه‌ر به‌خۆ بیت و ئه‌م نامه‌یه پێی نوسراوته‌وه . به‌لام له پاش لێ کۆڵینه‌وه و به‌راورد کردنی زمانه که ئاشکرا بقوه که ئهم (نامه) کۆن و دێرینه‌یه که لێک گۆژین و که‌م و زیادی به‌ سه‌ردا هاتۆوه‌و که لێک جار سه‌ره‌له‌نوێی به‌ پێی پێی و یستی نوسراوته‌وه و هه‌ر ته‌نها به‌ یه‌ک شیوه‌ی سه‌ر به‌خۆ نه‌یسه‌راوه یا نه‌یینه‌راوه ، به‌ لکه‌و به‌که‌ لێک شیوه‌ی ئیرانی کۆن و ناوه‌ند و له کاتی جودا جودادا نوسراوته‌وه . له به‌ر ئهم هه‌یوانه بۆیار درا له ناو ئاوستا زانانه کاندای زمانی ئهم کتێبه هه‌ر له ژێر ناوی (ئاوستا) داباس بکه‌ریت و زمانه‌کی به‌

به ناوی (ثاؤستا) وه ناو بنریت .

هر وهها دهر كهوت كه هم نامهيه وهك وتمان جهند جارئك
 نقسراوده توه . جهند لاپهزه بهك له مه وپيش وتمان له كاتي ساسانيه كاندا
 به هممري همردشيري پاپكان ۲۲۶ ز . (ثاؤستا) كو كرايه وه كه وهك
 ده لئين له سهر پيشي ثاسك نقسراووه وسهر له نوئي به تيبه كي تازه
 نقسرايه وه به شپوه به كي بوخت وره وان ، هم تيبه ناو نرا په هله وي
 ساساني به ناوي زمانه ئيرانيه كاني چرخي ناوه ندي هم خيزانه زمانه .
 به لام وا دياره كه هم تيبه له بنچينه به كي تيبه نقسريني زمانه
 ساميه كانه وه وهر گيراوه وبه تايه تي زماني ئاراي ، دياره نقسره كاني
 هم دمه زوربان له نژادي (ساي - ئاراي) بون ، هوي سهيره
 هم تيبه دا همزه كه به دو جور به كار هاتوه بو نقسرينه وه هم
 كسيه ، جور ئيكيان هر تيبه كه خوازاوه بو دهنگه كاني زماني په هله وي و
 زمانه ئيرانيه كي پئي نقسراوده توه ، جوره كي تر تيبه كه زمانه كه
 به كار هاتوه بو نقسرينه وه زمانه ئيرانيه كه واته به و تيبه وشي ساي
 نقسراوه به لام له خويندنه ودها وشي ئيراني كه له واتادا به رامه به تي
 خوئندراوه توه . واتا (ملك) به [م ل ك] نقسراوه و به
 (شاه) خوئندراوه توه ، (شمس) نقسراوه و (خور) خوئندراوه توه
 (بصري) نقسراوه و (گوش) خوئندراوه توه . بهم جوره نوسينه
 و تراوه (هزوارش) به جوري يه كم و تراوه (پازند) په هله وي (۱۰) (۱۱)

(۱۰) افای محمدتی بهار (ملك الشعرا) ، سبك شناسي ، طهران .

(۱۱) ديسان وشي پازمند به مهله به كار هاتوه بو ناوي شپوهي نقسرينه كه

واتا ئاوشتا هه نډیسی به . هه نډیسی به وارش نوسراوه و هه نډیسی به
پازهند که نه مهش له لایه کی زوود و . به کوسپ له ری ئیک دانهوی
زمانه که و نوسراوه که . به لوم . اول نادا و ئاوشتانان تاها توه
زورتر بون و به گوزتر هه و . راه اوه تاوه کو بیسته له هه م
لایه که وه ، چه زمان ، چه زمانه ، ئایی زه رده شتی هه به که
بوه به زانستیکی روون و اسر

تیپی نوسینی ئافسته

گومانی تییدا نییه که . چه نډ جاریک و هه جارهی له
چه رخییکی میوودا سه له زوون و . راه توه . تاوه کو زه مانی
ئهشکانیه کان ئاشکرا نییه هه تیپیک نوسراوه . دور نییه که پیش
داهانتی ئه لف و بییی په هلهوی ئهشکانی به خهتی میخی هه نډیسی
نوسرا بیته وه و فهوتایی . به لوم ههوی ساغ بوته وه که له کاتی
ساسانیه کاندا به ئه لف و بییه کی تایه تی په هلهوی که له ئه لف و بییی سامیه وه
وه رگیراره سه له نۆی نوسراوه توه . ئه م ئه لف و بییه به بییی و تهی
ابن المقفع و مه سمودی (۱۲) ناوی (دین ده بیره) (۱۳) بوه . چونکه ئه لف

= که خوئی وانی (شهرحی شهرحه) به لوم چونکه شیوهی زمان و بییی نوسینه که
چرخ به چرخ گوزراوه و ازانراوه که ناوی نوسینه که دهی پازمند بیت .

Poure Davoud, Introduction to the holy Gathas (۱۲)

P. 28

(۱۳) اقای محمد بهار ملك الشعرا ، سبك شناسی . لاهره . ۷۷ .

و بیټی په هلهوی هـ هر یهك شـ ټیوه نهټوه، وادیاره هر له زهمانی
 نهشکانه کانهوه چوره تیټیکی نوسین که له ټهلف و بیټی نارامیه وه دیسان
 و هرگیراوه به کار هاتووه بونوسین. بهم تیټه و تراوه (په هلهوی)، بی
 گومان ټاټاستاش لهو کانه دا (۳۰۰ پ. ز.) بهم تیټه نوسراوه ته وه، بهلام به
 دهسټوه نیسه. دیاره هه ندیک جیواوازی هر لهو کانه وه هه ټووه له به کار هیټانی
 هم تیټی نوسینه دا، وانا له ناوچه کانی سه روی ئیران وشپوه کانی زمانه
 ئیرانیه کانی سه رو به شپوه یهك به کار هاتووه که له ژیر ناویکی تایه تی دا
 ناسراوه به (په هلهوی که لدانی - هزوارش) و له ناوچه کانی خوارو دا
 شپوه کانی زمانه ئیرانیه کانی خوارو به شپوه یهکی تر به کار هاتووه که
 ټووه به هوی ناو نانی: (په هلهوی ساسانی)، هم تیټه یی دواپی له کانی
 نوسینه وهی ټاټاستادا به همری ټه رده شیری پاپکان هه ندیک دهسټ کاری
 کراوه و به تایه تی وینه یی دهنگه بزویټسه کانی زمانه ئیرانیه کانی
 بوساز کراوه و خراوه ته سه ر بؤ ټه وهی بتوازی ټاټاستای به پوختی
 و رهوانی پی بنوسر یټه وه و ناو تراوه یازهند. دواپی ټه وه بؤ
 جاری دوه هم له چه رخی شه شی زاین دا وله پیش کولتایی حکمی ساسانی
 به چند سالیك ددهسټ کاریه کی تر له ټهلف و بیټی په هلهویه که دا که
 به ناوی یازنده وه ناسراوه کراوه و له سه ره وه ټاټاستای به شپوه یه کی
 رهوانتر پی نوسراوه ته وه. هم ټهلف و بیټیه ناو تراوه (دین ده بیره)
 یا (ټهلف و بیټی دینی) که هر بؤ نوسینی ټایینامه پیرزده کی ټاټاستا
 به کار هاتووه.

زمانی په هلهوی و تیبسی توسینی :

پیش نهوهی به وردی لهو و تلاف و پیه بدو پین که ئافستای پتی
توسراو تهوه پتی ویسته هندی روشنایتی بدین به وشهی
(په هلهو) و (فه هلهو) .

هم وشهیه وشهیه کی کونی چهرخی ناو هندی زمانه ئیرانیه کانه و
له وشهیه کی ئیرانی سه روی چهرخی دیرینی هم زمانانه
که و توتوه ^(۱۴) ، که (په رتهو) بقوه و له محه کی ئال و گوژی دهنگ و
شپوهی زمان و ماوهی زه ماندا (ر) کهی بقوه به (ل) و (ث) که به
(ه) و بقوه به (پلهوی) دیسان دواره له محه ک دراو تهوه و هم دیو و
هم دیو کراوه و بقوه به (په هلهو) . وشهی (په رتهو) ^(۱۵) به پیبی
زور بهی ئازا ناوی هم تیره ئیرانیه بقوه که له ناو چهی خوراسانه وه
تاوه کو نازه ربا یجان ده گریته وه که میدیای کون ده پتی به شپکی بیت
و کوردستانی هم دژ ده که وینه دیوتی رژر ئاواي ^(۱۶) .

له پلهی ناو هندی میژوی زمانه ئیرانیه کاندا و اتا له ماوهی به پنی
۳۰۰ پ. ز. هوه تاوه کو ۷۰۰ ^(۱۷) دواي زاین زمانه کانی ئیران به گشتی

(۱۴) آقای محمد زقی بهار (ملك الشعرا) سبك شناسی ، جلد اول .

(۱۵) Kent . Roland , Old Persion P. 7

(۱۶) Zenaide . A. Ragozin , 1950 , Media , P. 1

(۱۷) پروفسور رولاند کنت بو کونای میژوی ناوه ندی زمانه
ئیرانیه کان له زیر ناوی په هلهویدا چهرخی نویه زاین دادمنی : به لام به لای =

له ژیر ناوی په هله ویدا ناو براون و ناسراون . بهلام دیسان دوهش کراون :

۱- په هلهوی (مشرشاکي - مشرکاني) که به ناوی حکمداره کانی (پارتيا - پرتو) - که له ناوچه ی روزه لآت (خوراسان) هوه تاوه کو میدیا له ژیر دهستیاندا بقوه - ناو تراوه و له ماوهی ۲۵۰ پ . ز . موه له ناودا بقوه تاوه کو سرده میک له کانی حکمدارته دهولته ساسانیاندا که له ۲۲۶ زاین دا دامه زراوه له خواروی میراندا . هندی جار پیی و تراوه په هلهوی ژورو یا روزه لاتی ژورو که شیوه به کی په سندن کراوی میرانی ژورو بقوه و به ره می به کار هاتروه .

۲- په هلهوی ساسانی که دیسان به ناوی حکمداره کانی خواروی میرانوه ناو ترا، وانا ساسانیکان و هندی جار پیی و تراوه په هلهوی خوارو چونکه له کاتدا شیوه ره می په سندرکراو شیوه به کی خوارو بقوه که ساسانیکان په سندیان کردوه .

له پیشدا وتمان که ئاوستا به شیوه به کی میرانی تایه تی و له میژویه کی تایه تی دا پیکه وه هه موی نه ترسراوه ته وه . بهلام ئهوی

== منوه له گهل دا هاتی ئیسلامدا ئم دوره ته واو ده بی و بوماوهی دو چرخ بر زمانه ئیرانیکان به نیک ژا له گه ز ده کون . ئنجا له چرخي نو به دا زمانه ئیرانیکانی خوارو (ب - س) له ژیر ناوی فارسیدا و زمانه کانی سره (ب - مش) له ژیر ناوی کوردیدا دپنوه گه ز و زندو دپنوه بزاوه :

Kent, R., Old Persian, P. 6 .

گومانی تێدا نییه زەر دەشت خۆی لەلای ناوچهی (ورمێ) بۆوه
واتا ئێرانی ژۆرۆ، دوای چۆته (خۆراسان)، واتا رۆژ هەڵاتی ئێران ..
سەرۆده کانی که گاته هابه به شیوهی نه ته وه بی خۆی تو سیوه که ئێرانی -
سەرۆوه - و نزیکتین شیوهی ناسراوی هه دههه میدی بۆوه و هه
خۆی له کاتی حکمداری میدیه کازدا ناسراوه و ژیاوه و له میدیادا
هه ل که وتوه . دوای میدی و ئاوستای له ناوچهی پارتیادا شیوه ئێرانی کانی
ژۆرۆ رۆژ هه لاتی ئێران له ژێر ناوی په هلهوی ئه شاکای دا ناسراون
که وابو پلهی دۆهههه یا ناوه ندی زمانه ئێرانی کانی ژۆرۆی ئێران که
به په هلهوی ئه شکانی ناسراوه ده بی پلهی دۆهههه می - ژۆی زمانی
کوردیش بگه ریته وه .

بێ گومان له ژێر ئهههه باوه رده دا ده بی زنجیره ی می - ژۆی زمانی
کوردی بی بچر له زمانی ئاوستاوه که پلهی دێرینی تێ دایه ده چینه
سه ر زمانی په هلهوی ئه شکانی که پلهی دۆهههه می تێ دایه بی بچر .

په هلهوی ئه شکانی بێ شک نه تها وه ته وه یا له پز نوعی ده ریا
نه بۆوه .. ماوه و له کاتی ساسانیه کانی دا هه ر به رخ بۆوه چونکه
سامانی ئایی ئێران و بیر و را و هۆشی هه مق به و شیوه به تو سراوه و
تا ماوه به کی ژۆریش دوای ئه شکانیه کان هه ر پێی تو سراوه و دیاره له
شیوهی ئاخوتن دا هه ر زندۆ بۆوه و نه فه وتاوه . به لای منه وه هێوه ی
هه و رای ئه مرۆ بۆ ئه وه ده چینی شیوه به کی رۆژه ه لاتی بێ هه ر
وشه ی هه و رمان - که واتای (هه ل هانن) ده به خشی به هه و رای خۆی

خوځی ټاشکرا دکا . به شیوهی هورامی (روی هورامان) واتای
 (رژ هه ل هات) ه که خوراسان خوځی ټهو واتای هی هیه . هر
 ودها وشهی (فیل) که (پ) کهی بټوه به (ف) و (ه) کهی به
 (ی) له هر دهستوری گټوژنی دهنگ له زمانه ټیرایه کاندای بټوه به
 ناوی (لوژ) هکان (فیل) که له (په یلی په رتی) کټونه وه که وتوتوه که ناوی
 پارتیه کانه ، ټنجا زنجیره ی سټیټی می میژوی زمانی کوردی که کوردی
 نوییه ، به هوی (هورامی) و (لوژی - فیل) په وه ده به ستریت به په هله وی
 مهشکانی وه و ټه گهر ټه کاره بچینه هر و ټهو بیرو باوه دهی هه مه ، به هوی
 به اوردی (ټافستا - کوردی) په وه ساغ بکه مه وه که ټومیدیکي زورم
 هیه بچینه هر میژوی ټی بچزی زمانی کوردی له کاتی ټافستا وه تا وه کو
 ټه مزو روژ ده بټه وه ، واتا له چهرخی هه وتی (پ . ز .) وه تا ټیسته .

سره دهی ټه وه هر په هله وی ساسانی خوځی که هر چه ند به
 شیوه به کی ټیرانی خوارو دانراوه ، زوری پاشماوهی زمانی مبدی
 کټنی ټیدا پارژراوه و به ټسایه تی له لایهن (فټونه تیک - دهنگ)
 (وشه دارشته وه) زور ټه شیوه کانی ټیرانی هر و نریک ده بټه وه .

ټه وی له ټه نجای ورد بټه وه ده ده که وچی که چه په هله وی مهشکانی و
 چه ساسانی ، به لکو هیچ زمانیکي په سند کراوی ره سمی شیوه به کی
 سر به خوځی زمانیک نییه و ده توانین بلین زمانیکي ده ست کرده و له
 ټه نجای ټیکل بونی شیوه کانی ټه زمانه له گه ل په کدا وله گه ل
 زمانه کانی ده رویشتی په یدا بټوه . به ماوهی زمان وله هه متو لایه که وه

له گډوښه کانی زماندا که دهنگ و وشه و رسته به له چوارچپوهی بهک شیوهی سر به خؤ چلاته دهره وه .

ننجا وا دهر دده که وچی که شیوه کانی زمانه ئیرانیه کانی سره و که (کور دتی) به کیکیکیانه هر له میژوبه کی زور دیرینه وه دد تواین بایین پیش نوسینه وهی ئاف-تاش وانا (۷۰۰ پ. ز) له گه له شیوه کانی روژه لاتی تیکیل بون و نم تیکیل بونه بوه به ه-وی په بیدا بونی شیوه به کی دست کرد که له بنه زهتدا له شیوه به کی ناوچه بیه وه ته نیوه ته وه و نم شیوه دست کرده که پی ویستی تیکیل بون دروستی کردووه بوه به شیوه به کی په سندرکراو و نه دیات و رسمی که هه مو نه ته وه که توانویه تی به کاری به پی و تی پی بگات ، وانا شیوهی نه شکانی .

نم راستیه میسته ش ئاشکرایه له ناو زماناندا (۱۸) . . ننجا نم شیوه به ی له کاتی نه شکانیاندا په سندرکراو و به کار هاتووه دست کرد بوه به و چوری باسماز کرد و له شیوه کانی ئیرانی سره و روژه لاتی دروست بوه له و کاته دا به ناوی نه شکانیکان که تیره و عه شیره تی حکمداراه کان بون ، ناو زراوه . هر له بهر نه و هوی باسماز کرد که نمه شیوه به کی دست کرد بوه نهک شیوه به کی ناوخؤ ، پی گومان شیوه به کی رهوان و سازکراو و له هک دواویش بوه و زمانی علمی و نه ده بی و رسمی هه مو ئیران بوه (۱۹) و له فو

(۱۹) آقای محمد بیار (ملك الشعراء) ، سبک شناسی ، ل ۱۶-۱۷ ، بهرگی بهک .

(۱۸) بهو شیوه په سنده دست کرده ده لاین فصیح به عه ره و به تیگیلی

پښه کی تایه تی هه بټوه . له دوا پیدا باسی هم ټلف و پښه له کاتی به راورد
 کردنی ټلف و پښکان دا ده کین ، وټوی سه رنج راده کیشی ټوه به که
 کوټن ترن ټوه ی ټم زمانی ټه شکانیه له کوردستان دا و له هه ورامان
 دوزراوه ټوه که له سه ر پارچه یه ک پښتی ټاسک له سالی ۱۲۰ پ . ز .
 ترسراوه به خه تی په هله وی ټه شکانی که باسما ن کرد (۲۰) .

له دوا ی په هله وی ټه شکانی که ساسانیه کان هاتنه سه ر ته خه تی
 ټیران له خوارو ټیران دا زمانی (فارسی - په رس) له و ده مه وه بټو
 به هه ویی زمانی کی په سنندی تری (ده ست کرد) ی ټیرانی که هه مټو سامانی
 نټوسراوی ټه شکانی گرت ه خټوی و له سه ره وه له شپوه به کی ټیرانی
 خوارو دا هاتنه گرت و په سنند بټو و بټو به زمانی ټه ده بی و ره سی هه مټو
 ټیران . ټم زمانه دیسان به ناو ساسان یه کانه وه ناو ترا په هله وی
 ساسانی ، به رگی نویی زمانه که بټو به هوی گوزینی ټلف و پښه ش .
 په کجار پټی وستی لیک دان هوه ی ټاؤستا وهه ولی تټی گه یشتنی و
 له سه ره وه نټوسینی بټو به هوی بیر کردنه وه له ده ست کاری به کی تازه
 له ټلف و پیدا چونکه ټلف و پښی ټه شکانی که زور جار به ناوی
 ټلف و پښی که لدانی یا شمالی ناو براوه یه کسه ر له ټارامیه وه وهرگیرا
 بټو و هه ر ته نها ده نگه ټاواز داره کان Consonant و بزوینه درپزه کان بټو
 Long Vowels . بټو زمانی کی ټیرانی که پزه له ده نگگی بزوینه رو
 (بزگه) زور پټی وستی به ورد بټوه هه یه له و پښه ی

بزؤینه ره کاندا Vowels . له بهر نه وه له کاتی نقسینه وهی ئاقتادا
هم دهست کاریه کراو هم نه لَف و بیئی تازه یه ناوِرا په هله وهی
ساسانی که وینهی هه موق دهنگیکی په هله وهی تییدا دانرا ، به تاییه تی
بزؤینه ره کان .

لیره دا روداواییکی زمانه وانی تریش روی دا له به کار هینانی
هم نه لَف و بیئی ساسانیه دا . له ییـشدا نه لَف و بیئی نه شکانی که وهک
وتخان له ئارامیه وه وهرگیرا بق ، وشه کانی به ئارامی بیئی ده نقسرا و به
په هله وهی ده خویندرا یه وه ، واتا (ملک) ده نقسرا و (شاه)
ده خویندرا یه وه (شمس) ده نقسرا و (خۆر) ده خویندرا یه وه . به هم
جۆره نقسین و خویندنه وه یه ده وترا (هزوارش) و دیاره زوربهی هم
نقسرا وانهی له پاش نه شکانیه کان به جتی ماون به (هزوارش)
نقسرا وانه توه ، له بهر نه وه خویندنه وه و لیک دانه و دیان تا ئیسته به
ته وای روژ نه بۆتوه . به بیئی ئه و زانیاره ی به ده ستمانه وه یه
زیکه ی حه فتا کتیب له ده وری نه شکانیه کاندا نقسراون ، به لام نه وی
به ناوبانگن هم چواره ن : (مردک) و (سندباد) و (یوسفاس) و
(سیماس) و نه وی که به دهسته وه بیت ئیسته ته نها (ده رخت
اسوریک) ه که له (بومی) له چاپ دراوه و بریتیه له شهش لابه ژه .

به لام له کاتی نقسینه وهی ئاقتادا له زه مانی ساسانیه کاندا هم
جۆره نقسینه خرایه لاوه و نقسهران ده ستیان کرده به نقسینه وهی
وشه به په هله وهی وهک چوون ده یلین وایان ده نقوسی

و ئەم نۆسینە ناو نرا (پازەند) که به سەرپەرشتی (تەسەری) هەر بەزان هەر بەندی زەر دەشتی ئاؤ-ستای پتی نۆسرایه وه سەر له نوێ^(۲۱) له دەوری ئەردە شیری پاپکاندا .

وتمان دواى ئەشکانى پەهلەوى له میژۆدا به ناوی ساسانیەکانه وه ناوێرا پەهلەوى ساسانى که هەرچەند له روالەتدا شیوهی (فارسی) ئیرانی خوارۆ بۆ بەلام سامانی زمانە ئەدەبی و پەسند کراوه (ئەشکانی) به ئیرانیە سەرۆه کی گرتە خۆی و پیکه وه بۆن به شیوهی پەسند و (دەست کرد) ی زمانى ئەدەبی و علمى دەوری ساسانى که له ۲۲۶ ز . دەست پتی دهکا تا چەرخى نوێ دواى زاین و پەیدا بۆتو و پێنەى نوێسى زمانه ئیرانیەکانى ئەمژۆ که کوردی و پێنەى بەشنى سەرۆهتەى و (فارسی) و پێنەى بەشى خوارۆهتەى .

دیاره و بۆ هەموو زانایەکی زمان ئاشکرایه که زمان له هەموو دەور و چەرخێکدا دهگۆژرێت و ئەو زمانەى له ماوهى چەرخێکدا به کار دێت و دهپاریزێت له تۆسەیندا و دەبێت به سامانى بەجێ ماوی نەتەوهیهک له کاتێکدا تەنها زمانى پەسندکراو و ئەدەبى ئەو چەرخەیه ئەک زمانى گەشتو و گۆڕ و ئاخواون . دۆر نییه که زمانى «ناؤخو - محلی» ناوچهی (فارسی) شیوهیهکی ئیرانی خوارۆی سەلت بۆبیت لهو دەمه‌دا که زمانى پەهلەوى ساسانى شیوهى ژەسەى و ئەدەبى بۆوه . بەلام زمانى پەهلەوى ساسانى شیوهیهکی ئیرانی خوارۆی سەلت نەبۆوه و زۆری پاشماوهی

(۲۱) اقى عبد بهار (ملك الشعرا) . سبک شناسى ، جلد ۱ ، ل ۱۱ .

مېشکافي وميدى تېي دا بقوه نېک هر له روې وشوه به لکوله روې دهنگ و داژستن و دهستوريشه وه. به پېي لې کولېنه وه و اېک دانه ودي ميژوې زمانان، زماني نه دې و ره سمي له سر په بيزه وېک دېزوات و هميشه نهو سامانه کولې به دهسته وه هيه دهکا به نمونه و لاسايې دهکاته وه. له مېرندا ئافستاي پيروژ نهو نمونه به (۲۲) بقوه که هه قو مېرانيه کي زانا ويستويه تي له سهري بزوا. ئافستا بي گومان شپوه به کي مېراني سهرو بقوه له سهره تادا و سروده کافي زه رده شت زماني ناوچه ي (ماد) بقوه که هه تا مېرانيه کان خوښيان ده ي سلينين، نه مه و ته ي ئاقاي مجد بهار ملك الشعرايه که ماموستاي نه د به له زانستگاي تهران ده لليت: « بعض از دانشمندان عقيدې چنانست که گاته هاي زردشت بزبان مادي است و نيز برخي برآنند که زبان کردي (کوردي) يکي از شاخهاي زباني ايراني است از باقيمانده هاي زبان ماداست» (۲۳). له زه ماني ساسانيه کان دا نه رده شپري پاېکان که خوې به کورد ناسراوه ئافستاي به پياود ئاينيه کان کول کړده وه و نه مري کرد به ته سر له سه رده وه به رواني بنوسريته وه .

(۲۲) وک فورشان که له هه وکاتېک دا نمونه يکي به رزي زماني عه رده به و باريز راوه و هه مېش توره به رزم کان به شانازيه وه لاسيان کړدونه وه و هر نهو زماني فورشان هه که زماني عه رې له چوار چپوه يکي به کړتودا باراستوه به ديزايې ميژو و له ناو نه هه مو ولاته بهر فراوانه ي عه رده با .

(۲۳) اقاي مجد بهار ، سېک شناسي .

مورده شير خوي زانايه كي بهرزي ثابتي زهرده شستي بو چونكه
 نهوي خيزانيكي سر به ثابته كه بو كه هر له كوڼه وه شاره زاي زماني
 ثابستا بقره و كه هاتو ته سر تهخت و ثابته كي كردو وه به ثابتي
 رسمي ولات دياره زمانه كي ثابستاشي لاپه سندا بقره وهاني نهودي
 داوه زندو بكرپته وه و لاسايي بكرپته وه بو نرسيني بهرزي نه ده بي و
 زانستي و ثابتي . مانه وي هم زمانه به ناوي (په هله و) يوه به لگه
 هم زاستيه به و په هله ويش زماني پيښ شاري ناسراون له ثيراندا كه
 ناوچه ي پارتيا و كوردستان دروست ده كن - اصفهان و رهي و
 هه مه دان و ماه نه اوند كه (ماي - ماد ميديا) به و اذربايجان (۲۴) له بهر
 نه وي هم زمانه و اتاله دهورى نه شكانيه كانه وه كه له ناوچه ي پارتيا
 ولاتي (په هله و) دامه زراوه ناوي ولاته كه و نه ته وه كي به سرده ساغ
 بوته وه و ناو تراوه په هله وي . نه و گوڙينه ي چي نشيني شاكاني ثيران له
 سر وى ثيرانه وه بو خوا وى ثيران و ناوچه ي فارس نه بو وه به هو ي
 كوڙني زماني ثابتي و رسمي ولات و هر په هله وي زماني بهرزي يه
 كرتو بو وه له بهر نه وي له زه ماني ساسانيه كاندا ناوي نه گوڙراوه و هر
 به په هله وي ناسراوه بو ليك كرده وي نه و توژه جياوازيه ي كه زه مان و
 تيكه ن بوني شيوه كان په يداي كردو وه وشي (ساساني) خراوته پال
 له لايه ن زانا و زمانه وانه كانه وه و پيښي و تراوه (په هله وي
 ساساني) كه له په هله وي نه شكاني ليكي ده كانه وه .

(۲۴) افق محمد بهار (ملك الشعراء) ، سبك شناسي ، بهرگي ، ۱ ، ل ۲۶ .

واتا زمانی رسمی و نه‌ده‌بی گشت مُیران له ماودی چهرخی
سیی پیش زاینه‌وه تاوه‌کو چهرخی نۆی دواي زاین ههر په‌له‌وی
بقوه که ریشه‌کی له میدی ننجایارنی په‌له‌وییه‌وه په‌یدا بقوه و زمانی
پیرۆزی ئافستا بقوه و له شیوه‌یه‌کی په‌سندی یه‌ک‌گرتوی شیوه مُیرانیه‌کانی
سه‌رووه‌وه په‌ری سه‌ندوه و کوردی نه‌مزۆ نه‌ویه‌کی تازه‌ی نه‌و
زمانه‌یه . ننجای له چهرخی نۆه‌مه‌دا به‌هۆی زندۆ بقونه‌وی گیانی
نه‌ت‌ویه‌تی و ناوچه‌یی^(۲۵) شیوه‌ی په‌له‌وی ساسانی ورده ورده کشاوته
دواوه و شیوه‌ی فارسی خوارۆ زالی بقوه ، پاش نه‌مانی ئابنی زهرده‌شتی و
فه‌وتانی ئافستا و په‌یدا بقونی شیوه‌یه‌کی تازه‌ی سه‌ره‌خۆی نه‌ده‌سی

(۲۵) زمانه مُیرانیه‌کان له ماوه‌ی میزۆیان‌دا که کۆنترین نۆنه‌ی نۆسراویان
ئافستایه‌وه له چهرخی (۷ ب. ز.) هوه ده‌ست بی ده‌کات تاوه‌کو نه‌مزۆ به
سی باه‌دا تیپه‌ریوه :

۱- بله‌ی دیرین به ههر دۆ به‌شکه‌یه‌وه له چهرخی (۷ ب. ز.) ده‌ست بی
ده‌کات وینیه‌ی به‌شی سه‌روۆی ئافستایه‌وه کۆنترین نۆنه‌ی زمانه مُیرانیه‌کانه به‌گنتی .
وینیه‌ی به‌شی خوارۆ نه‌خشه‌کانی ده‌وری هاشامه‌نشبه‌کانه و له چهرخی (۵ ز.) هوه
ده‌ست بی ده‌کات .

۲- بله‌ی ناوه‌ندی له چهرخی سیۆ ب. ز. هوه ده‌ست بی ده‌کات و دیسان
به‌شی سه‌روۆی کۆنتره و به ناوی په‌هله‌وی نه‌شکه‌یه‌وه ناسراوه . وینیه‌ی به‌شی
خوارۆی له چهرخی سیی دواي زاینه‌ویه و به ناوی په‌هله‌وی ساسانی ناسراوه .

۳- بله‌ی سیپه‌می له چهرخی نۆی دواي زاین ده‌ست بی ده‌کات و شه‌م
چاره له به‌شی خوارۆدا ئاشکرا ده‌ی له فارسی نوپیداو به‌شاهنامه‌ی فردوسیه‌وه
دینه‌ میزۆه‌وه . به‌شی خوارۆی له زمانی کوردیدا له چهرخی ده‌ی دواي
زاینه‌وه ده‌ست بی ده‌کات .

به شیوهی فارسی که فرده رسی پیش رهوی بقوه . ههر ودها له سهرووی
بیراندا (کوردی) که شیوهیه کی سهرووی ناوخوییی بقوه په ره ی سه ندوه و
به کار هاتقوه و بقوه به هوی دروست بقونی شیوهیه کی سه ره به خوی
بیرانی سهرو و تپیی عه ره بی وه ک فارسی به کار هیناوه بو آومینی و
تپ و توسین و زمانی په هلهوی فهوتاوه له کوردستانیشدا .

— ماویینی —

* * * * *

من اين نبدأ بوضع دستور لقواعد اللغة الكردية

المصو العامل : د. باكرة رفیق ملهمی

مقدمة : لم تدرس اللغة الكردية بلهجاتها المختلفة حتى الان دراسة مقارنة^(١) شاملة لیتیسر لنا وضع قواعد عامة لها يمكننا بها من وضعها بجميع لهجاتها في اطار دستور مقنن واحد. ولا بد لوضع قواعد عامة للغة من اللغات من دراستها واستقرائها دراسة وصفية وتاريخية دقيقة بجميع لهجاتها الحية والميتة ، لاستنباط الاسس والقوانين التي تطرد فيها جميعا ثم تدوينها وتنسيقها واتباعها في القياس لتكوين مانسجميها باللغة الفصحى او المنتقاه . Standard Language

(١) هناك دراسات فردية عديدة قام بها اكراد ومستشرقون في فترات مختلفة من تاريخ هذه اللغة لا يمكننا اعتبارها قواعد عامة للغة الكردية لاقتصارها في معظم الاحيان على استقراء وصفى لاحدى اللهجات فقط او استعراض لعدد من الالهجات دون اجراء أية مقارنة بينها اهمها ما قام بها الاستاذ توفيق وهي في بحوثه وكتبه التي دون بسيا قواعد اللهجات الجنوبية في تواريخ مختلفة ابتداء من ١٩٢٤ حتى الان ومعظمها لم تنبع بمد ثم دراسة البروفيسور D. N. Mackenzie للبهجات الجنوبية باللغة الانكليزية في كتابه المنون :- : Kurdish Dialect Studies

فالفقه الكرديّة ما زالت في طريق تكوّن هذه اللغة المنتقاة تتوزعها لهجتان رئيستان من حيث اعتبارهما مصدرا لتكوّن هذه اللغة هما الشماليّة والجنوبيّة الأمر الذي سيؤدي ان لم يتداركها المختصون الى تكوّن لغتين للادب والثقافة والعلم والفكر منفصلتين سيؤديان بالانتهى الكرديّة الواحدة بلا ادنى شك الى الانقسام الى لغتين مستقلتين بحكم العوامل اللغويّة المؤثرة فيها من الخارج اضافة الى العوامل الجغرافية والسياسية والتاريخية الخ التي تساعد على هذا الانقسام .

ومن اجل التمهيد لتكوّن هذه اللغة فصدت دراستها دراسة تاريخية ووصفيه شاملة ، متبعة ابعداصولها بفروعها ولهجاتها الحيّة والميتة كافة ، ثم اجراء مقارنة بين القواعد المطردة في اللغة الام وبين اللهجات الحيّة منها بغية التوصل الى الاسس العامه والخصائص اللغويّة البارزة التي تجمعها كلها في اطار واحد يجهلنا نسميها « لغة » مستقلة لها جذورها التاريخية الواضحة واسسها اللغويّة المميّزة وخصائصها النحويّة التي تضعها بين اللغات الشقيقة لها في الاسرة اللغويّة المعروفة التي تنتمي اليها وهي الاسسرة الهند واوروبيّة ، في المكانة الخاصّة لها لحفظها في اطار قواعد مطردة مستقرة تصونها وتتوسع على اساس القياس عليها كما هو الحال في جميع اللغات الحيّة المتميّزة باصولها التاريخية وقواعدها المطردة . . هكذا فعل النحاة العرب في القرن الاول الهجري يوم ارادوا تدوين القواعد العامه للغة العربيّة وكان فيصلهم القرآن الكريم ثم اللهجات العربيّة ومادون منها في الجاهليّة ، تبتموها ودرسوها واستقصوا المطرد منها والشاذ حتى دونوا كل ما فيها من قواعد وأسس ، فعرّفوا ما تغير منها وما بقى ، ما اندثر منها وما تطور ، وما شذ فيها وما اطرد ، فكان ان جاءت قواعد اللغة العربيّة ودستورها من ادق مادون

لغة من قواعد حتى الآن .

وهكذا فعل اليونان وكان فيصلهم كتب الالياذه والاوذيسة واساطير اليونان المدونة ثم الالهجات اليونانية الشائعة . وهكذا فعل من قبلهم الهندوس وكانت كتب الزك فيدا المقدسة هي الفيصل والمثل ثم الالهجات الهندية العديدة يوم بدأت دراسة اللغة في الهند . فصارت اللغة اليونانية اللغة المنتقاة للفكر الاوروي كله لقرون عديدة . واصبحت السانسكريتيه حتى الان لغة الحكمة والفلسفة والفكر الهندي المنتقاه . واصبحت اللغة العربية لغة عالم كامل من الثقافة والفكر والادب منذ ان ظهر الاسلام في الجزيرة العربية حتى الان تبنتها شعوب غير عربية وحضارات متعددة عبر التاريخ الاسلامي الطويل فدونت بها كل حضاراتها على تعدد اللغات التي ظهرت معها واختلاف الشعوب التي كتبت بها .

وللمقال مقدمة كتات يحقق هذا المقصد . بدأت فيه بأقدم تاريخ وصلتنا منه نماذج مدونة باقية تشير الى اللغنة الام التي يمكننا ان نعتبر اللغة الكردية وليدتها الحية فوجدت ان الكتات الزردشتي المقدس الافستا الذي يعود تاريخه الى القرن السابع ق.م هو الفيصل . فهو اقدم نموذج مدون للمجموعة اللغوية الصغرى المعروفة باللغات الايرانية التي تنتمي الى الاسرة اللغوية الكبرى المعروفة باللغات الهندو اوروپية . واللغات الهندو اوروپية اصطلاح اطلقه علماء اللغة على مجموعة كبيرة من اللغات تمتد من الهند حتى ايرلنده وتنتمي اليها معظم اللغات التي تتوسط هذين المصطلحين الجغرافيين وتتألف من حيث تسابه قواعد اللغة واصولها الى مجموعتين اساسيتين هما :

١- المجموعة الشرقية وتتألف من فرعين أ- فرع اللغات الهندية ب- فرع اللغات الإيرانية .

٢- المجموعة الغربية وتتألف من عدة فروع تشمل معظم لغات أوروبا أهمها الجرمانية والسلافية واللاتينية واليونانية الخ .

وقد تبين من خلال بحثنا واستقصائنا ان الكتاب المقدس الأوستا قد تعرض لكثير من التلف والضياع خلال تاريخه الطويل . فقد كان محفوظا اولافي صدور رجال الدين او مدونا باجزاء متفرقة على جلود الغزلان . وان تدوينه لم يتم دفعة واحدة حتى المئة الأولى بعد المسيح اذ دونه اذ ذاك الملوك الاشكانيون الذين كانوا ايضا من الشعوب الإيرانية الشمالية كالاكراد الحاليين وفي هذا التاريخ دون الأوستا بلغة منتقاة هي اللغة اليهودية الاشكانية الرسمية ولكن الجزء الذي نظمه زردشت نفسه والذي يسمى بالكاتها او الاناشيد بقي محافظا على لهجته واسلوبه لم يتغير فقد كان في نظر الإيرانيين مقدسا منزلا من السماء على زردشت . اما الاجزاء الاخرى من الأوستا الذي يتألف من (٢١) جزء او نسكا فقد تعرض للتغير والزيادة والنقصان عبر التاريخ اذ لم يكن سوى شعائر الدين واصول العبادات وشروح الاناشيد الخ . . والتعاونيد والرقى والادعية والصلوات التي اضيف اليها ما اضيف خلال العصور المتعاقبة من تاريخ ايران .

وحفظت نسخ الأوستا هذه التي دونت بخط يهودى مشتق من الخط الارامى السامى المعروف بالهزوارش في معابد الزردشتيين حتى قيام الدولة الساسانية سنة ٢٢٦م حيث امر (اردشير بابكان) الذي قيل انه كان كرديا رجال الدين بجمع جميع نسخ الأوستا واعادة تدوينه بلغة إيرانية سليمة بمدان

كان الزمن قد احال لغتها الى لغة قديمة يصعب فهمها وقراءتها فاخذ رجال الدين برآسة (هربندان هربند) او رئيس علماء الدين (تنسر) بوضع ابجدية جديدة تناسب اصوات اللغات الايرانية مستنبطة ايضا من الابجدية الپهلوية المشتقة من الخط الارامى الذى مر ذكره وسميت هذه المرة بالپهلوية الساسانية حيث اعيد بها تدوين الاقستا وشروحه المعروفه بالزند والپازهند . ثم جعل الدين الزردشتى دين الدولة الرسمى الامر الذى ساعد على انتشار الكتاب ولغته وتوسع الايرانيين في دراسته والتعمق فيه واطافة الشروح اليه . ولكن الجزء الذى يهمننا امره جدا من الناحية اللغوية وهو اناشيد زردشت او (الگاتها) بقی محفوظا من العبث والتغير لقدسيته ومنه سوف نبدأ بأجراء دراستنا للمقارنة لتدوين اللغة الكردية تدوينا تاريخيا يعيد اليها جذورها التاريخية العميقة التى انبثقت منها .

وقد مررت اللغات الايرانية بمجموعتيها الشمالية والجنوبية بثلاث مراحل تاريخية هي :

١- المرحلة الاولى ويبدأ تاريخها بتاريخ اقدم ما وصلنا من مدوناتها، وهو القرن السابع ق . م الذى دون فيه الكتاب الزردشتى الاقستا، وكان بلغة شمالية غربية، اى ان اقدم للمدونات باللغات الايرانية هي مدونات اللغات الشمالية الغربية التى تنتمى اليها اللغة الكردية الحالية . اما اللغات الايرانية الجنوبية فاقدم ما دون منها في هذه المرحلة هي الكتابات للسامرية التى تعود الى عهد الهاخامنشيين والتى يعود تاريخ اقدمها الى منتصف القرن الخامس ق . م .

٢- المرحلة الوسطى وفيها تسمى اللغات الايرانية بالپهلوية نسبة الى (پرتوه-

پارثيا) او بلاد الاشكانيين وهم ايضا من الشعوب الايرانية الشمالية الذين حكموا ما بين منتصف القرن الثالث ق . م حتى اواخر القرن الثاني الميلادي وسميت في هذه الفترة لغتهم بالپهلوية الاشكانية وقد وجدت اقدم مدونات هذه اللغة في جبال هورامان في كردستان العراق ويعود الى نهاية القرن الثاني ق . م ، اما نسخ الاوستا التي مر ذكر تدوينها في هذه الفترة فلم يصلنا منها شيء ، يذكر . واما اقدم مدونات اللغات الايرانية الجنوبية في هذه الفترة والتي تسمى بالپهلوية الساسانية نسبة الى ملوك الساسانيين الذين حكموا ايران بعد الاشكانيين فيعود تاريخها الى القرن الثالث الميلادي .

٣ — المرحلة الثالثة وتبدأ في اوائل القرن التاسع الميلادي ، اي بعد سقوط الدولة الساسانية واندثار اللغات الايرانية كافة وتراجعها امام لغة الاسلام العربية ، حيث اعادت النهضة القومية الى الايرانيين الرغبة في احياء لغاتهم وبدأت هذه المرة باللغات الايرانية الجنوبية اذ اعاد السامانيون في القرنين الثامن والتاسع الميلادي الحياة الى اللغة الفارسية بتشجيع العلماء والشعراء على الكتابة بها فكان ان نظم الفردوسي ملحمة المشهورة التي اصبحت للمعين الذي منه تدفقت الحياة في اللغة الفارسية المحلية وجعلت منها لغة ادب وثقافة وفلسفة حيه من جديد . ثم عادت الحياة الى اللغات الايرانية الشمالية الغربية في اللغة الكردية الحديثة التي يعود تاريخ احيائها الى القرن العاشر الميلادي وقد اتخذت كلتا المجموعتان الابجدية العربية وتبنتها للتدوين هذه المرة بدلا من الپهلوية القديمة .

وهكذا أصبح تاريخ اللغة الكردية تاريخاً بينا في مراحل الثلاث لم ينقطع. بدء في القرن السابع ق. م بلغة الاوستا وانتهى الى مرحلته الثانية في البهلوية الاشكانية وعاد الى الحياه في مرحلته الثالثة في اللغة الكردية الحالية.. وستكون دراستنا في الفصول القادمة في قواعد هذه اللغة بمراحلها كافة.

* * * * *

هونراو و پەخشان

(«شعر» و «نثر»)

ئەندامی کارا : ئەلانەدین سەجادی

ووشەیی «شعر» لە زمانی عەرەبی دا کە دانراوە بـۆ دۆ «مصرع» و پێی ئەلین «بەیت» گەلێکی گوزارەیی هەیه ، ئه‌وه‌ی که له‌گه‌ڵ ئەم چه‌مکه‌دا بگۆنێتی «شعر» یکه که له «شعور» هه‌واتۆه ، شعوریش به‌گوزارەیی «هه‌ست» ه‌ له‌ زمانی کوردی دا . که‌وا بقو شعر ئه‌وه‌یه که هه‌ست و جۆلانیکی نه‌وسی تێداپێی . «نثر» یه‌ هه‌ر له‌ زمانی عەرەبی دا به‌گوزارەیی پەخشو بۆلۆکردنەوه‌یه . هه‌ر له‌ زمانی عەرەبی دا ئەم ووشەیه کراوه به‌ناو بۆ ئه‌وه‌ چه‌مکه که غه‌یری شعره‌وه له‌ زمانی کوردی دا پێی ئەلین «پەخشان» ، واته‌ پەخشو بۆلۆ بۆنه‌وه .

جا شعر ئه‌گه‌ر هات و هه‌ستی تێدا هه‌بو ئه‌وا له‌ زمانی عەرەبی دا به «شعر» ناو ئه‌برێی ، ئه‌گه‌ر ئه‌وه هه‌سته‌ی تێدا نه‌بو به‌لکه‌ هه‌رکێش و سه‌رواکه بقوئه‌وه پێی ئەلین «نظم» . دیاره «نثر» ه‌ که‌ش دۆ جۆری هەیه ؛ یه‌کێکی «نثر فنی» ، یه‌کێکی ساده ، فه‌نی یه‌که

پەخشانی ھونەرییە لە زمانی کوردی دا ، سادەکەش پەخشانیکی سادە ی رۆتە کە زانیاری ئەدا بە دەستەووە هیچی تر .

ئەجا لە زمانی کوردی دا ئەو شستەیی کە لە زمانی عەرەبی دا پێی ئەلین « شعر » من لام وایە لە کوردی دا « ھۆزاو » ، ھەوش کە پێی ئەلین « نظم » « ھەلبەست » . ھۆزاو لە ھۆنەووە ھاتوووە ؛ وەکو ھۆنەووەی پەلکەو ھۆنەووەی دەنکی سرواری و ھۆنەووەی تەزیج . راستە ووشە کە ووشە یەکی بەرەلاو ئازادە - مطلق - ە مەرج نیە لەو ھۆنەووە دا نەستقو و رێکی ھەبێ بەلام کە دێتە سەر راستی ووشە کە ئەبێ لەم ھۆنەووە دا ھونەر و دەستایەتیک ھەبێت ، ئەگەر ئەم ھونەر و زانیی ھونەرە نەبۆ ئەسلی ھۆنەووە کە نایەتە بەرھەم . جا کە ھونراو دانرا بۆ شعر ئەبێ ئەو ھۆزاو ھونەرێکی تێدا ھەبێت ، ھونەرە کەش بریتی یە لەو ھەست و ھەژانە ی کە تێدا یە ، ئەگەر ھەست و ھەژانە کە نەبۆ با لە روالە تیشا رێک و پێک بێ بەلام لە راستی دا ئەو ھۆزاو نیە کە مەبەستە ، کە ئەمە نەبۆ ئەبێ بە « ھەلبەست » .

ھەلبەست - یش لە زمانی کوردی دا دیارە ئەو ھونەرە ی کە لە ھۆزاو ئەو بسترێی لەودانی یەو ، کە ھونەرە کە نەبۆ ئەبێ بە ھەلبەست . ئەم ووشە ییش لە زمانی کوردی دا لە چەند شوێنێکدا ھەوتێی ، ئەو شوێنانەش هیچ مەعنا ی ھونەرتی ئێی دەرناکەوێی ؛ وەکو ئەلێی : « بەند - سەددە کە ی ھەلبەست » ، وە یا « ئەم قەسە یە ھەلبەستە یە » -

کە ئەم هەلبەستە لێره دا بە مەعنا بوختازو « افترا » یە . - بە هەر
 چۆر بێت هونەر لە هەلبەستە دا نی یە . کە وایق لە باو دۆی مەن دا
 « هۆزاو » بۆ شعرو « هەلبەست » بۆ نظم جیگا کانیان جینگای
 خۆیانە .

ئەجا بە چاو پەخشایشهوه چەشنی سەمەرە هەیه و پەخشان بۆ
 ئەو شتەیه کە لە عەرەبی دا پێی ئەلین « نەر » . ئەمەیان هەر
 لە میژە جینگای خۆی لە ناو نۆسینی کوردی دا گرتۆه و نەبێی
 لە داھێزای مین بی .

ئەمبێتەوه سەر بەرانبەرەك لە ئیوانی ئەم هۆزاوو پەخشانە دا کە
 کرۆکی باسە کە مان دێتە سەر ئەمە :

تایستە هەر کۆششیک و هەر قسەیک کە کراوه لە باری
 ئەدەب دا هەمۆ ئەم کۆشش و قسەیه خراوتە سەر هۆزاو ، لە ناو
 هەمۆ نەتەوه یەك دا زیاتر بایخ هەر بە هۆزاو دراوه ، هەست هەر
 بە هۆزاو دەر براوه ، داستانهکان هەر بە هۆزاو گێژ - راو نەتەوه ،
 لێ کۆلینەوه بەشی هەر زۆری رۆی هەر لە هۆزاو کردۆتەوه ،
 گەلێ جار بەرزی و نزمی هۆزاو کراوه بە ترازۆ بۆ بەرزی و نزمی
 ئەو دەستە و نەتەوه یە کە هۆزاو کە ی تیدا هەبووه ، دۆ قوتابخانە
 فەلسەفی بەرزە کە ی ئەفلاتۆن و ئەرسەستۆ بەردی مەحەکیان هەر
 هۆزاو و زێتر پایە ی فەلسەفی لە هۆزاوی هۆنەران دا دەر ئەبێن .
 جا ئایا ئەبێ ئەم هۆیه چی بێ کە هۆزاوی وابەو چۆرە کردووه بە

«كان»ى ئەم ھەمق شتە بەرزانەو ئەوئەندە بەلاى پەخشاندا نەچۆز؟! .
 بە مەرجىك كە پەخشانىش دەستىكى ھەرە بالاي ھەيە لە دروست -
 بۆنى ئەو ئەدەبەدا كە بە باوەزى ھەمق لايەك ھۆزاو ئەدەبە...!
 جارى ھۆزاو بە گەلئى جۆر ناسىنراو ھەمقىشى لەوانەيە
 بىگەنەو بەيەك شت و جەم سەر يەك بىت .

باوەزىك ئەلئى : ھۆزاو خورپەيەكە كوتوپز ئەكەوئەنە دلەو ،
 سەرىكى لە گەردۆئىكى لەم جىھانى زىرى و ھۆشەو ھەيە ئەكەتتى ،
 سەرەكەى تى ئەگا بە گەردۆئىكى تر كەبىرو ئەندىشەى ھۆنەرە .
 باوەزىكى تر ئەلئى ھۆزاو ھەستىكى وئۇدانى بە كە لە نەفسى
 ئىنسانى بەو سەر ھەلئەداو گەلئى گەلئى نازكترە لە رەگەزەكانى ،
 واتە نازكترە لە بىرو ئەندىشەو سۆز . باوەزىكى تر ئەلئى : ھۆزاو
 سەرىكىكە لە دەست سەرىكىكەدا نى بە بەلكو ئەخەرىتە دلەو .
 باوەزىكى تر ئەلئى ھۆزاو بەشە ، ھەندى كەس ھەيەتى و ھەندىك
 نىەتى .

تەماشائەكەين بەھەمق جۆر قسە لە سەر ھۆزاوو لەسەر
 دروست بۆنى ھۆزاوو لەسەر ناساندەكەى كراو . جا ئىمە پىويستە
 لەمانە ھەمق تى بىگەين كە لەبەر چى بوو وابەم جۆرە ھۆزاو
 گىراو بە دەستەو ھە پەخشان پشت گوئى خراو ؟! ..

× × ×

وەكۆ زانراو وەباوەكۆ لە زانىبارى مېزوى ئەدەبەدا رۆن

بوته توه هۆزاو پال به وژدانه وه نه داو په خشان به ژیری به وه ،
 وژدان له پیش ژیری دا له ئاده مزاددا په بدا بووه ، له بهر ئه مه سه ره تا
 هۆزاو په بدا بوودو پاشان به خشان به شوی نیا هاتوه . ئه و کوششه ی
 که خراوته سهر هۆزاو له بهر ئه وه بووه که له هۆزاو دا سۆزو
 نه ندیشه به کی نازک هه یه و ئه م سۆزو نه بندیشه به رزاوته ناو ووشه ی
 چه ند رسته به کی کورته وه و رسته که به ئسانی چنگای خۆی له دلی
 مه رد دا کردۆته وه ، به لاسکو وای لی هاتوه موزیقایه کی نه وسي وای
 دروست کردو وه که هه مۆ که سێ توانیویه به هۆی ئه و راکیشه انه
 موزیقاییه وه رسته کان له بهر بکا ، له له بهر کردنه کی پشتا و پشت و دم
 به دم روخساری خۆی پاراستو وه . هه ر له بهر ئه مه یه که ئه وتی
 ئه گه ر ئه و ده فه روال ته و ووشه یه له هۆزاوه که دا نه ما روخساری
 هۆزاوه نامینی و ئه بی به شتیکی تر ، وه یا بلین ئه چیتسه ناو چوار
 چپوه ی په خشانه وه .

ئینجا مه به ست به و سۆزو نه ندیشه به چی به ؟ و چۆن دروست
 ئه بن ؟ . ئایا هه ردۆکیان رۆ له هۆنه ره که ئه که نه ود ؟ . یاخود له گوئی گرو
 خوینهر ؟ وه یا له هه ردۆلایان ؟ . واته دانه رو گوئی گه ر .

چارنی ئه م سۆزو نه ندیشه به شتیکی مه عنه وی و دۆرن له م عالمی
 ماددی به وه . احساساتیکن نه به چاو ئه بینرین وه نه به ده ست ئه گیرین .
 هه زاتیکن دۆرن له هه مۆه ناساندیکی ماددی به وه ، ته وژمیکن له پیستی
 ده نگییکی نه بینراودان . ئه ماته هه مۆ بو ته عریفه و چارنی به ئه بی وا

تہ عریف بکرین ، مہگینا خویان و جودیلکی ماددیان فیہ تاباین
و جودہ کہ مہویہ وہیا و کتو مہویہ .

مہجا مہو دووہ واتہ سۆزو مہندیشہ . مہندیشہ کہ رۆ له مہنرہ کہ
مہکاتہوہو سۆزہ کہ رۆ له گوئی گروہ یا خوینہر مہکاتہوہ ، مہبست مہویہ
کہ مہندیشہ کہ له پہزی دلّی مہنرہ کہوہ مہلئہستی ، سۆزہ کہ رۆ له
جم و چۆلی گوئی گرو خوینہرہ کہ مہکاتہوہ ؛ واتہ مہندیشہ کہ له پاش
مہوہ کہ چووہ قالی ووشوہ کار مہکاتہ گوئی گرو خوینہرہ کہو مہوان
بمہو دینہ مہوان . له کاتیکا مہنرہ کہش پاش دانانہ کہی ، مہویش
کہ خویندیبہوہو گوئی له ووشہ کان بقو ، ئایا بہ مہوی خویندنبہوی
خۆیوہ وہیا بہ مہوی بیستی له یک کیکی ترہوہ مہویش مہبی بہ یک کی
له گوئی گرو خوینہرانی مہو دہقہو پەردہی مہنرتی له سہری دا
مہمالی و مہچپتہ ریزی مہوانہوہ ، مہویش لم کاتہدا و کتو مہوانیتر
دہمارہ کانی مہکوپتہ چۆلہ و مہچپتہ ناو کۆزی مہوانہوہ .

مہو مہستہ بہ چۆشہ کہ کہوتۆتہ ناو ووشہ کاتہوہو مہو ووشانہ
مہنر بہ چہشنی مہزراوہی دہری بزبون ، مہو مہستہ ئیشیکی وا مہکا
مہرکس گوئی لهو ووشانہ بیت ووشہ کان له دلّیا نەخش بگرنو
له بریان بکا . کہوا بقو مہوی لہبەر کردنہ کہ دۆشت بقو ؛ یک کی
مہو سۆزو کودازانہ کہ له ناو ووشہ کانا خویانیاں داگرتوہوہ ، یک کی
کورتی و کورتبزی مہو رستانہ کہ لهو ووشانہ دروست بقونو
ناوزاون بہ مہزراو .

ئەمە ئەو ئەگە بە ئى ھەركەتتەك ئەو سۆزە ھەبەق وە لەگەل
 سۆزە كەشا رستەكان فەسائىكى وایان ھەبەق كە دقە كەيان بەسار پىرزى
 ئایا پاراستە كە بەھۆى لەبەر كەردنە وە پى وەیا بەھۆى نەخش كەردنە وە پى ،
 ئەمە ئىتر مەرج نى بە ئەو شتە وەیا ئەو دقە ھەر ھۆزاو بىت ،
 بەلكۆ پارچە بەخشانىكىش ئەگەر ئەو دۆ مەرجەمى ئىدا ھاتە دى ،
 ئەویش لە بەرزى و كارى كەرىدا چو وە رىزى ئەو ھۆزاو ، كە ھەمەق
 زانایانى ئەدەب و فەلسەفە قەیان لىوہ كەردوہ .

بەو پىنە دقە ئایىنى بەكان وەیا دقە فەلسەفى بەكان ئەمانە ھىچیان
 لە پىستى ھۆزاودا نىن ، یان ناوترى ھۆزاو بەلكۆ ھەمەقیان
 بەناوى بەخشانە وە ناویانگىان دەركەردوہ كە چى باوہش كەرتنە وەى مەردم
 بۆ ئەمانە بۆ وەركەرتیان و بۆ لەبەر كەردیان ھىچ كەمتر نى بە لەو
 باوہشەى كە بۆ لەبەر كەردى ھۆزاو گىراوہ تەوہ ! . ئەمە لەبەر چى بە ؟ .
 ئایا لەبەر پىرزى و وشەكانیانە ؟ . نە . ئایا لەبەر پىرزى خاوەنەكانیانە ؟
 نە . بەلكۆ لەبەر سۆز و ھەست و ئىحساساتىكە كە ئەگوزارەكانیاندا ھەن و
 چۆنەتە ناو قالى ئەو ووشانە وە . ھەست و سۆزە پۆشراوہ كە بە كە
 وای كەردوہ مەردمە كە بخانە جۆلە و بەھۆى لەبەر كەردنە كەیانە وە دقە كە
 پىار پىزىن ، غەیرە موسولمانىكە كە (قرآن) لەبەر ئەكا بەلكە بەكى
 كەورە بە بۆ ئەم مەبەستە .

كە وابق ئەگەر چاك لەم بابەتە وورد بىینە وە ھىچ جىابىك نەبەق
 لەئىوانى ھۆزاو و بەخشاندا - دبارە بەخشانى ئەدەبى - چوئەكە

له ههردو لایانا سوژو ئینفعلاتنه که به که کردیه کارپی خه لکه که باهشیان
 بۆ بگره وه و بکه و نه جۆله . ئه گهر دهقه که بساریزراو هیلرايه وه بۆ
 باشه روژ ئه وه بهرزانه که بۆ هۆزراو دازاون چهشنی بهزى روى کرده
 بهخشانیش به لکتو به هیج جۆر بهخشان له هۆزراو که مته نه بو .

جامایه وه سهه ئه وه که پاراستنی ئه مانه چۆن وه به چی ئه بێ ؟ .
 دياره ئه وه سههردمانه که خوینده واري له ئارادا نه بووه هۆزراو له بهر
 ئه وه که جۆش و خورۆشه که ی تیدا بووه و رسته کانیشی کورت بقون
 کردو و یانه ته کارپی که به ئاسانی له بهر بکرین ، ئه وانه یان له بهر کردوه و به
 له بهر کرده هیلراو نه ته وه . بهخشانه کانیش ؛ ئه وه بهخشانانه که رسته کانیان
 کورت وه یا هه ندی جاریش دریز بقون له بهر ئه وه جۆش و خورۆشه
 مهعنه ری به که تیا یانا هه بووه و له بهر کورتی رسته کانیشان ئه وانیش له بهر
 کران و ماو نه ته وه . وه کتر و وترا بهخشانه ئایینی به کان که بقون به ددستوری
 به یزه و ی که ره کانیان چاکتر به لگه ن بۆ ئه م مه بهسته که قسه ی لیه
 ئه که ی . ئه مجا ئه وه سهرده مه که خوینده واري و تۆسین هاته کایه وه
 هه ر یارچه بهخشانیکى ئه ده بی که به هۆی تۆسین و تۆمار کردنی به
 تۆسین پارێزرا له تیا چۆن ئه وه ئه ویش بو به وه هۆزراوه که پارێزرا وه له
 تیا چۆن به هۆی له بهر کردیه وه ؛ واته هه ردولایان هیلرا نه وه ، هۆزراو
 به هۆی له بهر کردو و بهخشان به هۆی تۆسینه وه به وه ، وه هه ردو کیشان
 چهشنی جۆش و خورۆشیان تیدا هه بو ، ئیتر ئه وه پایه بهرزانه که بۆ
 هۆزراو دازاون وا تپی ئه گه م له سهه ئه م قسانه ئه وه پایانه هه ر که وایه ک

نابو و بە بالایی هۆزاو دا بزاین! - وە کوو تاییستە بەزاوون - بەلکۆ
 پەخشانیش چەشنی پایە وەر ئەگرێ و ئەویش ئەکەوێتە ناو ئەو گەردۆنە
 بەرزووە کە پۆ هۆزاو دانراوە . بە تاییەتی کە سەردەمی چاپ ھااتە
 پیشەوەر پلاو بوووە ئەم چاپە جیگای سنگی گۆی گرتەووە ، واتە
 چۆن لەسەردەمی خۆیا هۆزاو لە سینەی گۆی گرانان ئە پارێزرا ئیستە لە
 سینەی چاپ دا ئە پارێزری ، چەشنی پاراستن و هۆ پۆ پەخشانیش دروست
 بۆ ، ئەویش بەهۆی ئەو چاپەووە پارێزراو هیلراپەووە . جا ئەو پارچە
 پەخشانە رستەکانی کورت بن وەکو رستەمی هۆزاو وەیا درێژ بن زیاد
 لە درێژی ئەوان خۆ پارێزراو و هیلراپەووە ! . ئەو جۆش و خورۆشە کە
 لە هۆزاو کە دا هەبۆ چەشنی جۆش و خورۆش لە پەخشانە کەشا هەبەو
 هەبۆ . سەردەمی پیشوو پەخشانەکان لەبەر ئەوە کە قسە لێووە کردنیان لە
 ئارادا نەبۆ نە ئەمانەووە ئیستە کە شێکی واھااتە پیشەووە بێننەووە
 وە جۆش و خورۆشە کەشیان کە مەتر نەبۆ لە هی هۆزاو ئیتر بـۆچ
 ئەبێ پایەمی ئەم لە پایەمی هۆزاو نزم تر بێ ؟ ..!

بەوێتە ج رەوای هەقە دەستۆرە ئایینی بەکان - کە پەخشان -
 پایەیان لە دەقە هۆزاو کە مەتر بێ ؟! . ئەگەر سۆزو جۆش و
 خورۆشە ، لە هەردۆ لایان هەبە ، ئەگەر بەرزتی مەعناو ئحساساتە لە
 هەردۆ لایان هەبە ، ئەگەر هونەری داژشتنە لە هەردۆ لایان هەبە .
 بۆچ ئەبێ پایەمی قسەکانی ئەفلاتۆن و ئەرەستۆ لە هۆزاو کانی ئـسو
 سەردەمە کە مەتر بێ ؟ . بۆچ ئەبێ پایەمی قسەکانی کونفۆشیۆس و بۆزا

له هۆزراوه کانی چاخى خۆيان که متر بى؟! بۆج ئەبى پايهى دهفه راسته قينه کهى ته و رات و ئنجيل له هۆزراوه کانی زه مانى خـ خۆيان که متر بى؟! بۆج ئەبى پايهى دهقى (قرآن) - به و ناوه وه که په خشانه - له پايهى هۆزراوه کانی سه ردهم و پيش سه ر دهى ئيسلام نرم تر بى؟! بۆج ئەبى پايهى پارچه په خشانه ئەده بى يکانى کوردى له پايهى هۆزراوه کان که متر بى؟! له گه ل ئەوه دا که سۆزو جۆشو خورۆشو به رزى مه عنا له ههر دۆ لاينا هه به ، ئحساسات و هه ژانى گۆلى گر له ههر دۆ لاينا هه به ، هونهر و داژشتنى ئەده بى له ههر دۆ لاينا هه به .

که وابق من له سه ر ئەو باوه زهم ئەو شتانه و ئەو به رزى و فه لسه فانه که تا ئيسته نيسهت دراونه ته لای هۆزراو ئەبى به بى جياوازي نيسهت بدرينه لای په خشانو هۆزراو ، ئەو خورپه به که ووتراوه هه ر بۆ هۆزراوه ئەبى بۆ په خشانيش بى ، ئەو که سه ته به که تا ئيسته ووتراوه بۆ هۆنهر هه بووه هه به ئەبى بۆ خاوه ن په خشانيش بى . جيايى له ئيوانى هۆزراوو په خشاندا نى به . دۆر نى به ئەو کۆشکه به رزه که تا ئيسته هۆزراوى تيا دايشتووه تۆزى نرم بيه ته وه چونکه په خشانيش بۆ به کس و که سه ته به که وه کۆ ئەو . ئەو قسانه که به رامه به به هۆزراو کراون ئەبى که رت بکړين ؛ که رت يه کى به درى به هۆزراوو که رت يه کى به درى به په خشان چونکه ئەو هۆيانه که بۆ هۆزراون هه ر ئەو هۆيانه له په خشانيشا هاته دى وه به لاکۆ که متر نه بۆن له هى هۆزراو !

راسته هۆزاو خورپه و بهمشه بهلام که ووردی نه که نه وه
 بهخشایش چهشی شته . دواى نه وه که لق و بۆبۆی نه ده ب بلاو بووه وه
 زۆرتر له زاناکان که وتنه سهراى کۆلینه وهی ، نه وه یان بۆ روژ بووه وه
 که بهخشایش دۆ چۆرى هه به ؛ بهخشانی نه ده بی ، بهخشانی زانیاری .
 هه نه زانا یانه ووتیان نه گه نه بهخشانی نه ده بی به سۆزه که ی
 که بشته پله به که شان بدا له شانی هۆزاو نه وه له ریگیای خۆی
 لای داوه . ئیسته من له سه نه نه باوزه نیم چونکه نه م قسه به له سه
 نه به شوین که وتنه بووه که تا ئیسته پله ی هه به بهرز به هۆزاو
 دراوه ، نه گه نه وه پله به ئیسه له هۆزاوی به پینه وه ئیتر جیا به که له
 نیوانی هۆزاو و نه م جۆره بهخشانه دا نامینی ! .

ماه وه سه حسابی عهروزو په نهجه بۆ هۆزاو ، نه م عهروزو
 په نهجه گومانی ئیدانی به که دواى هۆزاوه که داها تووه ، نه مه انه
 شتی که له وه ختی خۆیا له ناواخی هۆزاوه که بقین .

سه ده ی نه فلاتو و نه ده ستۆ که باسی هۆزاویان کردوه باسی
 خه یالاتی به رزی هۆزاویان کردوه ، هه یج باسی عهروزو په نهجه یان
 نه کردوه نه م عهروزو په نهجه نه وه سه ده مه نه بووه له ئارادا هه
 بۆ ئی که نه بووه . که نه وه له ئارادا نه بۆ مه عنای وایه شته جه وه هه به که
 نه گه زینته وه بۆ خورپه که ، خورپه له بهخشایشا وه نه بی که متری بی له
 هۆزاو . ههروه ها زانیانی زمانی عه ره بیه به ئاشکرا نه وه نه لێن که
 عهروز له بهرو بۆی هۆزاوی عه ره بی به وه له سالانی « ۷۰ - ۱۷۰ » ی

کۆچی دا خەلیلی کۆزی ئەحمەدی فەراھیدی دا پێناو، پێش ئەو میزووو
 ھۆزراوی عەربی ھەبوو و ھیچ ئاگای لە عەرۆزی - ش نەبوو. دیارە
 بەچا و لەقەکانی زمانی ئاری یەوہ عەرۆز نە لە کۆن و نە لە تازەدا ھەر
 نەبوو.

ئەمانە ھەموو ئەو بەئیمە پێشان ئەدەن کە بەبەلاھەلدانی ھۆزراو
 ھەر لەبەر خورپەو ئەندێشەو سۆزە کەبە کە ئەم خورپەو ئەندێشەو
 سۆزە لە جگە لەویشا ھاتەدی ئیتر جیاپەیک نامینیتەرە بۆ ئیوانی
 ھۆزراو و غەیری ھۆزراو.

لەسەر ئەم قسانەو لەبەر رۆناکی ئەم شتانە تائیسە ھەر
 لەباوەزی فەیلەسوف و زانا یانی ئەدەب و لێ کۆلەرەو ھەکانا ھەر شتیک و
 ھەر بەرزیک دراو تە پال ھۆزراو و ھۆنەر ئەوا دراو و رویشتوو،
 لە ئیسە بەدواوە لام وایە ئەبێ وانەبێ، ئەبێ ئەو پەخشانە ئەدەبیانە
 کە تانە کەیان ئەندێشەیی بەرزو پۆو کەیان سۆزی دل توینەرەو یە
 ئەستیرەیان لە ئاسانی ئەدەبدا بەرانبەر بە ھۆزراو و کۆدۆ ئەستیرە
 « کۆ » و « ترازۆ » بێ، ئەو شۆرشە ئەدەبیە کە بۆ ھۆزراو دروست
 کراوە چەشنی شۆرش و فەلسەفە دۆر نی یە بۆ پەخشانیش ھەبێ. ئەبێ
 ھۆزراویش لەو باروو « شەیرمایی - عاج » یە خۆی تۆزنی
 پێنە خواروو بەلای ئەو دا بزا کە بارۆبەکی تر بەرانبەر بەو ھەبە،
 ئەویش پەخشانێ ئەدەبی و ھونەری یە.

× × ×

ئەم باسە ئەو مەن بۇ دېنئەتتە پېشەووە كە قەبەك لە « شەمر ،
فۆلكلۆر ، پەندى پېشىنان و قەسى نەستەق » ەووە بگەين ، ئەمەش بۇ
ئەووە كە ئەنجايى بابەتە كەمان بە تەواوى بۇ رۆنتر بېنئەتەووە .

دیارە هۆزراو بە هەلبەستیشەووە جىايىبە كەى لە گەل « فۆلكلۆر -
هۆزراوى گەلى » دا - واتە جىايى ناساندنى روالەتى نووەك تەعرىفى
عىلمى بۇ شەر - ئەووە بە كە هۆزراو خاوەنە كەى دياربېت و ئەندېشە كەشى
بەرزبېت ، فۆلكلۆر ئەویش بە تاو ھەر شەرە ئەووە بە كە خاوەنە بېسكى
تايبەتى نەبېت و نېسبەت بەرئېتە لای ئەو گەلە كە خاوەنى زمانى شەرە
فۆلكلۆرىبە كەى . فۆلكلۆرىش لەم روووە كە نەاوى هۆزراوى
و ەركر توووە بۇى ئەلئېن هۆزراو ئەویش بەر تەعرىفى شەر كەوت ،
ئېتر ئەو ھەستە تەواووە كە لە شەرى راستەقېنەدا ھەبە لەمېشا ھەبى
يانەبى خۆ لە ئەسلى ناووە كەدا لە گەل ئەوا بۆن بەبەك چونكە ئەمېش
و ەكۆ هۆزراووە كە خاوەنى كېش و سەروايبەك بۆ ! .

پەندى پېشىنان لە روالەتا ئەو كېش و سەروايبە تېدانى بە ، واتە
ئەو مەر جى بۆنى كېش و سەروايبە بۇ هۆزراو ھەبە بۇ ئەو نەبە ،
جانگەر بە رى كەوت تېشبابى ئەمە شتېكى ترەو لە زېر ناوى پەندەتى
پېشىنانى دەرناکا و بېخاتە زېر خېوەتى شەرەووە . پەندى پېش - يەنان
پەخشانەو هۆزراوى بە ، زۆر كورت وە يا درېژبى ھەر پەخشانەو بە
پەخشان ناو ئەبى ، چەند ووتەبە كى بەرزەو حېكمەتېكى تېدايەو ئەو
حېكمەتە ئەگۆنچى لە گەل گەلئى شتى و ەكۆ بۇ دانراووە كەى ئەودا .

مہم پہندی پیشینانہ خاوه ٲیئکی تاییہ ٲتی نی رہ بہ لککو نیسبہ تہ بناغہ ییہ کمی
 ہر بؤ ہمق گہ کہ یہ . سہ مہرہی مہم وہ کقو سہ مہرہی فؤلکلڑرہ کہ یہ
 لہ باری شعرہ وہ .

قسہی نہستق مہمیش رستہ پہ خشا ٲیئکی پڑ معناو پڑ فہلسہ فہیہ
 بہ لآم خاوه نی مہم دیارہو نیسبت مہدر ٲتہ لای کہ س ٲیئکی تاییہ تی .
 جیاییہ کمی لہ گہ ل پہندی پیشینانا مہوہ کہ بہ ندہ کہ خاوه نی دیارنی یو
 ہی مہم دیارہ . سہ مہرہی مہمیش وہ کقو شعرہ کہ وایہ کہ چؤن
 خاوه نہ کمی دیارہ مہمیش دیارہ . مہجا ٲینہوہ سہر باسہ کہ .

ھؤنراو و فؤلکلڑر لہ بہر مہوہ کہ بیان مہ ل ٲن شعر مہ ٲی لہ سہر
 مہو قسانہ کہ تا ئیستا کراون گہ ل ٲی پایہ یان بہرتر ٲی لہ پہندی پیشینان
 قسہی نہستق چونکہ مہمان شعرین ! . لہ کاتیکا کہ سہ یریش مہ کہ ٲن
 مہو معانیہ بہرزانہ کہ لہم دووہ دا ھن زؤر جار گہ ل ٲی بہرترن لہو
 معانیانہ کہ لہ شعردا ھن .. بہ ل ٲی راستہ ! . معانیہ بہرزه کافی ھؤنراو
 سؤزو مہ ندیشو ھہزانہ کہ یہ ، ہی پہندی پیشینانو قسہی نہستق
 حیکہت و نامؤزگاری و فہلسہ فہ کہ یہ ، بہ لآم ئای مہم حیکہت و فہلسہ فہ ییش
 ھہزانی ٲیدا نی بہ ؟! . ئایا مہمانیش تاسو سہر سامیہ ک نادھن بسہ
 کوئی گرو خو ٲنہر !؟ ..

مہگر مہ بہست بہ جؤلہ جؤلہی غہرامی ٲی کہ واتہ ھہر
 شر ٲک غہرامی نہ ٲو مہ ٲی شعر نہ ٲی لہ گہ ل مہو ھا وانی بہ . کہ واپو
 مہ بہست بہ جؤلہ جؤلہی غہرامی نہ ٲو بہ لککو مہ بہست بہو ، معانیہ کی

بەرزە کە بەهۆی ئەوانەو دەمارەکان ئەجۆلین ، لەپەندی پێشینان
 قسە نەستەقشا ئەو مەعانی بەرزانە هەن ، ئەوەندە هەبە مەعانیە
 بەرزەکانی ئەمان فەلسەفو حیکمەتە هە شەر شتیکی ترە .. دیسان
 وەنەبێ هونەری دازشتنیش لەمانا نەبێ ، واتە پەندی پێشینان
 قسە نەستەق ، لەمانیشا هەبە ئەگەر نەبواوە کاری گەرتی مەعانیە
 بەرزەکانیان جێگای خۆیانان نەئەگرت . جالەبەر ئەمە پەندی پێشینان
 قسە نەستەق - کە پەخشان - پایەیان وەنەبێ کەتر بێ لەوەی کە
 بێی ئەلین هۆزاو ، بەتایبەتی لەم رۆژە یئیسەتەدا کە فێرگی
 هۆزاوی ئازاد ئەلێ عەرۆزو سەروا بەکار ناهینم لە هۆزاوادا مەن
 هەر مەعانی ئەو بێ ! . ئەگەر مەعانی ئەو بێ ئەو مەعانیانە لە قسە
 نەستەق و پەندی پێشینانیشا هەن . کەوابو پایەیی بەناو هۆزاوەکی
 ئەو قوتابخانەیی زیاتر نەبۆ لە پایەیی ئەو پەخشانە کە پەندی پێشینان
 وە قسە نەستەقە !..

ئەبێ جیمە ئەوە بزاین کە ئەندێشە لە قالی ووشەدا
 دانهێژێتی ، ئەم ئەندێشەییە هیچ تاییبەتیکی نییە بەبەك شتەو ،
 واتە بەرەو کە ئەبێ هەر لە قالی شەردا بێ ، خاوەنی پەندو قسە
 نەستەقە کەش ئەندێشەییەکی خستۆتە کارو لە قالی چەند ووشە بەکەدا
 دەری بزیون ، تەنانەت قوڵی بیرو تیارمان لەودا زیاتر کەوتۆتە کار ؛
 هونەر لە ووشەکانا هەبە ، رێخت هەبە ، بەرزی مەعنا هەبە ، وەکو
 خاوەنی فێرگی شەری ئازاد لۆتە لایە لە عەرۆزو سەروا بو

هۆنراوه‌کی ، ئهم په‌ندو قسه‌ی نه‌سته‌قه‌ش خۆی نه‌به‌ستۆته‌وه به‌و
عه‌رۆزو سه‌روایه‌وه ، خۆ ئه‌گه‌ر تیشیدا هه‌بێ وه‌نه‌بێ له‌ریگی خۆی
لای دایچی ! ..

به‌وێنه ئهم شمره ئازاده که ئه‌لێ :

« خۆت و جوانیت ئه‌ی سروشت

ئه‌ی دایکی جوانی ...

ئه‌ی سروشت ، ئه‌ی کانه‌گای دلداری »

بۆچ ئه‌بێ ئه‌ستیره‌ی له ئاسمانی به‌رزی دا بێ و ئهم په‌ندانه که
ئه‌لێ :

« تامنال بۆ ئیم بار بۆ ، که گه‌وره بۆ ئیم هار بۆ ! »

وه‌یا :

« سوار تانه‌گانی نابێ به‌سوار ! . » .

وه‌ئهم قسه‌ی نه‌سته‌قه‌ش که ئه‌لێ :

« قسه‌بیگێزه ، بییژه ، بیوژه ! . »

وه‌یا ووتو ویره‌یه‌که له به‌ینی باوک و کوژه‌که‌یا که باوک که ئه‌لێ :

« رۆله ! . من ئه‌زانم تۆ کوژی منی به‌لام تۆ نازانی که

من باوکی تۆم ! . » .

له ناخی زه‌وی دا بن ! ?

ئەگەر خاوەنی قوتابخانە که ئەلێی من هەر خەیلانم گرتوووە بە
 دەستەووە خاوەنی پەندو قسە نەستە قەگەش هەر وانەلێی ! . ئەگەر
 داژشتنی رستە بێ ئەوانیش ئەوەیان زیاتر تیا بە ؟ . ئەگەر خەیلانسی
 بەرزى کوتوپز هاتو بێ کام لەو خەیلانە بەرزترن ؟ . کامیان زیاتر
 هەست رائە کیشن ؟ . کامیان فەلسەفەیان زۆرتره ؟ . بۆچ ئە بێ ئەوشت
 بێ و ئەمان هیچ ؟ ..

بەلێ راستە ! . ئە هۆنراوە که دا سۆز هەبە بەلام لەوانیشا
 فەلسەفە هەبە که دار هەستونی هەردۆلایان ئەندێشەبە . ئە هۆنراوە که دا
 ئەندێشە لە سۆچیکى ئاسمان دایە لەوانیشا مەعنا لە گۆشەبەکی تەردایە ! .

* * * * *

- ملخص المقال -

الشعر والنظم

العضو العامل : عماد الدين سنجاري

اطلق الشعر في اللغة العربية على كلام يحتوي على الوزن والتقفية ، فيعبر به عن الاحاسيس والعواطف ، فاما الكلام للموزون للمقفى مع انه يقال له الشعر اصطلاحا ايضا ولكن في الواقع انه ليس بشعر بالمفهوم الصحيح بل هو شئ آخر يقال له النظم . كما ان انثر في اللغة العربية ايضا يطلق في الاصطلاح على كلام يخالف للشعر والنظم .

فاما في اللغة الكردية تطلق كلمة « هوزاو » على الشعر للتعريف و « ههلبست » على النظم - حسب تعبيري - و « بهخشان » على النثر .

فند اقدم العصور كان الشعر مدار البحث للمفاضلة بين فرد وفرد وجيل وجيل وامة وامة بحيث نرى ان باحثي الأساطير والفلسفة والبلاغة مركزين آرائهم عليه ومستبدلين به لتلك المفاضلة بدرجة انه المحور الاساسي للمقارنة .

والسر في هذا الاهتمام كما يبدو هو ان الشاعر تبلغ عنده مائة الكشف عن العالم الخارجى اقصى حدودها ، بحيث ان كل ما حوله في

الوجود ارواح واشباح وعالم من الرؤيا والأحلام ، عالم تتحول فيه الاشياء ،
من صورة الى صورة تحولاً غير منقطع ، بل كأنما يصيب الشعاع ما يصيب
المتصوفة من وحدة الوجود ، او كأنها تهبط عليه أنوار من السماء ، يرى خلالها
ومن زواياها الروح الكامنة في الكون منبثة في كل مظهر من مظاهره وفي
كل شيء من اشياؤه ! . .

وابعد من ذلك بالنسبة الى تعريف الشعر وابرار سلطانه النقاش الدائر
حوله بين النقاد والمفكرين بدرجة ان قسماً منهم حينها يبحث عن الجمال او
الصورة والمضمون يقول انها تبدو في ظاهرة اللفظ ، والقسم الآخر يقول
ان الجمال وما فيه من المضمون مكمن في المعنى ، واللفظ قشر من القشور التي
غطت اللب وهو المعنى ! .

فكل هذه المناقشات يدور محورها على الشعر حتى انه يظن ان النثر
ليست له اية صلة بمدار البحث ! . وهكذا رأي الفلاسفة ايضاً بالنسبة الى
النقاش الذي نشأ بين باحثي الشعر والنثر . وحتى غالى بعض الباحثين حيث
يقول ان الشعر تعبير عن الحياة ! . في حين انه تعبير عن الاحظات الأقوى
والأملأ بالطاقة الشعورية في الحياة . .

علمنا مما تقدم ان تلك الآراء والمذاهب رجحت كفة الشعر على كفة
النثر في الأدب بحجة ان في الشعر احساس خفيفة وعواطف لطيفة واخيلة
رقيقة يبدو كلها للشاعر فيخزنها في القوالب الشعرية ، لهذا وصلوا الشعر الى
اعلى القمم وهيئوا له ابراجاً عاجية واقاراً مصطنعة بحيث لا يصل اليها النثر
مهما يسمو ومهما يعلو ! . هكذا الآراء بالنسبة الى الشعر والى النثر من اقدم
العصور الى عصرنا هذا . .

فأما قولي حول هذا الموضوع هو الذي اقول: بانني اوافق رأى الجمهور في ان للشعر احساس وعواطف واخيلة تبدو للشاعر فيظهرها في كلام موزون مقفى ولكن لايتعارض هذا المنطق مع ذلك الكلام الذى يقال: اذا بدت تلك الاحاسيس والعواطف والاخيلة للنائر فاطهرها هو في كلام غير موزون وغير مقفى، يكون هو ايضا مبدعاً بكل معنى الكلمة! . غير ان رواد البحث يحتجون بان تلك العواطف الجذابة والمفاهيم الرضاية ظهرت في طي عبارات موجزة بحيث يسهل على سامعها لايجازها حفظها وخزنها في صدره واملائها بواسطة قوة الذاكرة، ولكن بالنسبة الى النثر بما ان له بسطاً في العبارات وضجلاً للأشارات يصعب على السامع حفظ نصه وابقائه في الذاكرة. انا اوافق الى هذا الحد ومقنم بأرائهم ولكن اذا كانت العبارة موجزة الى حدما والمعاني سامية والعواطف الكامنة فيها حساسة اظهر كملها في عبارة ثرية في رأي انه لاثقل منزلة هذا النثر عن منزلة ذلك الشعر في جل ادواره، وخاصة اذا سجل النثر وردد على الألسن بنصه واصله واحتوى على كل ما هو موجود في الشعر عدا الوزن والتقنية لماذا نحرمه من دخوله لتلك الابراج التي عرش فيها الشعر؟! ..

فتلا ان منزلة الشعر لم تكون ابرز واعلى من منزلة النصوص الدينية او الفلسفية التي صيغت في القوالب الثرية طسوال ادوارها الزمنية؟! . في حين ان العاطفة والأحاسيس والخيال موجودة فيها، كما ان الصياغة اللفظية موجودة ايضاً فيها!!! ..

فهنأ نوجه السؤال الى الباحث فنقول له لماذا تكون منزلة اقوال افلاطون وارسطو وكونفوشيوس اقل من منزلة الاشعار للوجود في تلك العصور؟! . لماذا تكون منزلة الاشعار المنشودة في عصري التوراة والانجيل

ارقى منها ١٩. لماذا تكون منزلة اشعار العصور الجاهلية والحضرمية والأسلامية ارقى من منزلة القرآن من حيث هو نثر ١٩. بأى مقياس نحكم على سمو الأشعار الكردية بالنسبة الى ضروب الأمثال والحكم الموجوده في تلك اللغة ؟ . في حين ان هيجان العاطفة وسمو المعاني وحساسية الخيال وصياغة العبارة واضحة في كل منها - اى الشعر وكل ذلك المنثور - !! . وبالأخص اذا سجل النثر اللوجز او اثبت في الذهن بنصه او طبع او عولج من الضياع اية وسيلة كانت بحيث بقى النص كما يبقى الشعر بواسطة الذاكرة ، لاشك انه يكون صنوا للشعر او نداله بحيث انه كلما يعلو الشعر يعلو ذلك النثر معه ايضا ، فيزاحمه من كل الوجوه ، ولا يعطي المجال لباحثي الشعر لكي يوصلونه فذا الى اعلى التمم في المنزلة !! ..

فأذا قارننا ضرب المثل الكردي « بهندى ييشينان » واحدى حكم الأمثال « قسى نهستهق » مع الشعر الفلكلورى الذي قائله غير معلوم ، او تقارنهما مع شعر احد الشعراء المعلومين فرأينا فيها المميزات التي اعطيت خصيصا للشعر فهي موجودة فيها ايضا لا يبقى لنا مجال لكي نحسبم ببلوغ ذلك الشعر الى اعلى القمم وتترك النثرين بحجة انها نثر وهو شعر ، بل يتحتم علينا ان نترف بانها - اى الشعر والنثر - ذواتي افنان متقابلان ، لا الشعر ارقى من حيث هو شعر ولا النثر ادنى من حيث هو نثر ! ..

فعلى ضوء تلكم الايضاحات انا ارى انه لافرق بين الشعر والنثر من الآن فصاعدا من حيث الخيال والموهبة والايحاء والالهام . فاذا كان مصدر الشعر الايحاء في فترة معينة فالنثر اللوجز مصدره ايضا نفس الايحاء في تلك الفترة للمعينة ، فاذا كان منبع الشعر الموهبة وإلهام فنسب النثر ايضا عين الموهبة

والإلهام ، لافرق بينها من حيث الجوهر والأساس . فالناثر كالشاعر في
احاسيسه وعواطفه ، في خلقه وابداعه فكلامها مبدع وملهم ومسير ايحاء ،
يملوان معا ويهبطان معا ، علوها وهبوطها مرتبط بركة الخيال والجمال الفني
والصياغة والاصالة والتصوير والتجربة الشعرية والنثرية ، فأني واحد منهما
ضم تلك الأوصاف الى نتاجه فهو سباق القدم سواء كان انتاجه شعرا ام نثرا ،
فهما سياف ..!

* * * * *

پاشگرو پيشگري : (قہ - يان - وه) له زمانى كوردى دا

ئەندامى يارىدەر : د . نەسرین فەخرى

زمانى كوردى يەككىكە لەو زمانە زىندووو سەر بەخۆيانەى كە
تايبەتتى ئەو تۆى تىدايە سەر بەخۆتى ئەم زمانە بە وردى دەردەخات و بە
ئاسانى لە زمانە دۆرو نيزىكە كان لىيەووە جوداى دەكاتەووە ، بەكئىك لەو
تايبەتايە « پاشگرو پيشگري » لەم زمانەدا .

ئەم پيشگرو پاشگريانە لە ژمارەدا زۆر زو دەكرێن بە دۆ
بەشەووە : بەشپىكى دەچىتە سەر ناو ، بەشەكەى ترى دەچىتە سەر
فرمان (فعل) . هەر چەندە هەندىك لەم پيشگرو پاشگريانە دەچنە
سەر فرمان و سەر ناو لە هەمان كاتدا ، بەلام رەئى و شوپى تايبەتتى
هەيە بۆ جودا كردنەووەى ئەم دۆ بەشە لەو شوپىنانەداو لە بەشى تر ،
بەرابەر بەمەش هەيە لە هەمان كاتدا پيشگري و اتا پيش بناغەى
وشەى دەكەويت ، وە لە لايەكى ترەووە پاشگري ، و اتا پاش بناغەى

وشە دەكە وپت و دەلكپت پېيەو، وەك :- (فە - يان - وە) (۱) كە
لەم و تارەدا دەيخەينە پېش چاۋ .

وہ لەبەر ئەوئى ئەم (فە - وە) يە پېشگرو باشگريكى (۲)
فرمانى يە ، وانا لە گەل چاۋك و فرمازدا بە كار دپت ، پتويستە
بزائين كە لە زمانى كوردىدا دۆ باشگري فرمانى هەيە يە كاپك لەم دۆ
باشگرە (فە - وە) يە ، ئەوى تريان باشگري (ئاندن - Andin) (۳)
ئەم (فە - يان - وە) يە دەورپكى گەورەو گرنكى هەيە وەك
زوربەي پېشگرەكانى ترى ئەم زمانە ، هەو وەك لەم باسەدا دەر

(۱) (فە) و (و) بەكن ، بەلام لەبەر ئەوئى مەندپك جار (و) و
مەندپك جار (ف) - كە دۆ دەنگى نزيكن لەبەكەو - لە شوپن بەكتى لەم
زمانەدا بەگويەي شپوكان بەكار دەهينرين ، هەردۆ شپوكان خستە پېش چاۋ
بۆ ئەوئى خوپنەر بەدۆ شتى جياوازى دادەنيت .

(۲) كە دەلپين باشگريكى فرمانى يە ئەمە ئەوئە ناگە پېنيت كە مەبەستان
ئەوئە يەبەرمەندى بە ناوئە ئى بە بەلكو ماوئى ئەومان هېشتۆتەو بۆ دووا
رژژ ئەگەر هاوتۆ دەرکەوت لەگەل ناوېشدا بەكار دپت وەك باشگرەك
ئاسراز چوئە نەمان گرتووە تەنيا لەگەل فرماندا بەكار دپت ، چوئە جار
هەيە دەچپتە سەر فرمان دەپېنيتەو وەك نۆتەكانى باسەكە ، جارېش هەيە كە
دەچپتە سەر فرمان لەفرمان دەبكاتە دەرەو وەك (كردن) (كردەو) بە
واناى كار يان رەوشت ، بۆ مۆتە : كردهوى ناشيرين زبان بە خاموى دەگەپنيت
يان كە دەلپين : كردهى من و بردهى ئەو ، ناوچەي كۆپە دەلپت : كردهوى
من و بردهوى شەيتانە . لپرەدا ناوو ناوى كراو . .

(۳) هيوامانە بەم زوانە بتوانين باسى باشگري (ئاندن - Andin)
بلاؤ بەكەنەو .

دهكويټ ، بهلام جټى داخه كه نهك ته نيا هم دهوره گرنهكو
 تايه تيه كاني روټ نهكراوه ته وه له لايهن زمانه وانو نوسه رانه وه ، بهلكو
 ته نانهت له هه نديك شوپن دا له جټيگه ي ساغ كردنه وه رواله ته كشي
 تيك دراوه ، له كاتيك دا نهگه ر بټو به وردى نهك لټى بكولټينه وه
 بهلكو نهگه به وردى گوټى رايه ل كه ين بو زمانه كه مان كاني
 گفتوگو كردن بټى ده بينين هه ر يه كه له نيمه نه وه تايه تيه يانه به كار
 دهه پټت له قه كردنا ، وه روټ نى يه نه هم باشگرو پيشگروه چه ند
 تايه تى يه كى به سه ر ليو مانه وه ته بټت و پټويستى ناچارى به كار هټياني
 نه بين ، كه چى گشت نه و باسانه ي له باره ي نه هم پيشگرو باشگروه وه
 نوسراون هه له و نانه واوتى نه و توټيان نټدايه به جوړيټك نهگه ر بټتو
 تيكراش وه ريان بگريو كه لاله يان بكه ين دټياره نه نجاميكي ته واو
 نادهن به دهسته وه (٤).

ټيستا له بهر گرنكي هم باسه و نه تايه تيه وردانه ي له هم
 (فه - وه) يه دا هه به كه ده بټته هوټى پيشكش كردنى ده به ها و اتاو

(٤) نوسه رى نه و تاره به هبج جوړيټك نايه وټت نه زوړو نه كم له
 تواناو خزمه تى دلوزانه ي نوسه رو زمانه وانه كاني كورد كم بلكانه وه ، كه
 سه رچاوه ي نوسينه كانيان دلسو زى خوټان و هه نديك نوسيني زمانى دټكه بووه ،
 له كانټيك دا له ولانه پيشكه و تووه كان دا و كه هه مو زانسته كى تر باهخى ته واو
 دراوه به زمان و هه ر پټويستى به كو جبهازيټك به پيوه ندى به ليكولټينه وه ي زمانه وه
 هه پټت بو زمانه وانو كار به ده ستانى نه هم زانسته به ناساده و ترخان كراوه
 شان به شانى نه وه ي داننگاو ده ستگا زانسته يه كان زاناو زمانه اتى نوټى له سه ر
 نازه ترين شيوه بټده كه تينټت بو نه هم مه به سه .

وشه‌ی نوځی بهم زمانه وه — ژ ټه‌وهی به‌ټاساتی ټی‌ی‌بگه‌ین وه‌لا‌ی
ټهم پرسیارانه‌ی خواره‌وه ده‌ده‌ینه‌وه به‌گو‌ی‌ره‌ی توانا :-

- ۱ — پی‌شگر و پاشگر چین ؟
- ۲ — ټایا ټهم پی‌شگر و پاشگره (وه) یان (ه وه) به ؟
- ۳ — واتاکانی چی‌یه‌و چه‌نده له‌گډل فرمان‌دا ؟
- ۴ — ټخونه بړ خړی و تایه‌تیه‌کانی تری له‌م زمانه‌دا ؟
- ۵ — ټه‌نجای باس ؟

۱ — پی‌شگر و پاشگر چین ؟

به لاتینی به پی‌شگر ده‌گو‌ت‌ری‌ت (پریفیکس prefixus) (ه) ګه

(ه) پریفیکس ټینسا وټک زاراوه‌به‌کی جیپانسی به‌کار دیت له‌زمان‌دا ،
ټبتانسته جیپانوی زانسی‌به‌کی دمخه‌بنه ټیش چاو بو ټه‌وهی ټوانین له پی‌شگر
بگه‌ین :-

« پریفیکس : Prae Fixus » وشه‌به‌کی لاتینی لیک‌دراوه ټینکها‌نوه
له دو ټه‌ش ، به‌شی به‌کم :- Pre بری که له بنج‌دا «Prae» برای لاتینی به
به واتای ټیش و به‌رده‌م ، وه به‌شی دووم : «Fixus فیکس» به‌واتای
چه‌سیاو — نسواو — لکاو ، وانا ټینکوه به‌واتای «پشگر» ، ده‌که‌و‌پ‌سه
ټیش وشه‌و کم یان زور رو‌آله‌تو و اتای وشه‌که ده‌گو‌ت‌ری‌ت ، وټک :- خود
جو‌لان‌وه — هانوجو ، فد — خود — شوپنی چونه دهره‌وه — رازو ، پری
— خود — به‌رینه‌وه ، ټو — خود رو‌یشتن ، چونه دهره‌وه له‌زمانی رو‌سی‌دا . بژوانه :
"Большая Советская Энциклопедия", Москва,
1955, т.34, стр.542. « ټینسیکاؤ‌پیدای سوفی‌تی گوره » ،
موکسو ، ١٩٥٥ ، به‌رگی ٣٤ ، ل . ٥٤٢ .

زاراوميه كې گراماتيكي به بهو به شه ده گو تر یت كه له بهك « بزرگه »^(۶) يان زيارت
 پيك هاتوووه ده كه وپته پيش بناغى وشه « و^(۷) ده پپته هوى گوزي
 روواله تو ناوره ووكي وشه . وه نم پيشگرانه وهك هه مو به شه كانى
 ترى زمان له پسر دهرنه كه وتون ، به لكو به ره به ره به گو پره
 پيوستى و له سر بناغى زمانه كه خوى و له زمانه كه وه هه لقوليسون ،
 وه نمو پيناسيناهى كه له سر چاوهى جياوازو زمانى جياوازه وه
 وه گريراون بومان دهرده خه ن كه زور بهى نم پيشگرانه - پريهيكسانه

(۶) « بزرگه - متطع » نمو به شه به كه به بهك نه فس له ده دپته دهره وه ،
 وهك : - دا ، را ، هل ، وه ، وه وشه هه به له بهك بزرگه يان زيارت پيك
 دپت وهك : (دار) بهك بزرگه ، زمين - دو بزرگه ، سر - كو - تن - سو
 بزرگه هند . . . وه بو نم زاراوميه ماموستا گوران « بزرگه » به كار هپناوه ،
 كه له رمكى چاوكى (بزى - بز) + باشگري « كه » به واتاى شوپن
 پيك هاتوووه وه هر پارچه به كې پراو بزرگه به كه - گوران موسكو ۱۹۶۲/۵/۲۶ .
 به گو پره نم پيناسينه دهرده كه وپت كه هه مو باشگريك بزرگه به كه يان زيارت
 به لام نه كه سرنجى هه ند پيكيان بده ين نپستا هه شپوى پپيكى ده نگدار يان
 پپيشكى بزوين دا دهرده كه ون وهك : باشگري (ن) و (۴) و (۵) (ي) - سو
 نوته : - خون - خون ، چلك - چلكن ، زماردن - زماره ، پرين - پره ، سوتان -
 سوتو ، كوشتن - كوشته - كوشق هند . . . له وانه به نم باشگرانه كورت كراوه
 وشه بهك يان بزرگه بهك ين ، بو به پيوستى يان به ليكولينه وه به كې وردو قول هه به كه
 ليردا نماوه هه به وه پيوست به باس كردنه ، تنيا وهك تپينى سرنجى
 خوپنرى بو راده كيشين .

С.И. Ожегов, Словарь русского языка, (۷)

С. И. Ожегов, Форменский, Москва, 1961, стр. 576.

روسى - روسى ، موسكو ، ۱۹۶۱ . ل ۵۷۶ .

له بنه زه تا له وشه ی سهر به خۆوه هاتو نه ته کایه وه، وانا له کۆن دا
 واتای سهر به خۆو تایه تی یان هه بووه، به لام به ئییه هژ بقوئی کات
 به هۆی زۆر به کاره ئینا زانه وه به ره به ره ئه م روواله ته (شکل - فۆرم)
 تازه به یان وه رگر تووه، وهك: - خستن، را - خستن، دا - خستن،
 هه ل - خستن، لی - خستن، پی - خستن - هتد

«باشگر»: به لاتینی به باشگر ده گوتریلت: سوفیکس
 Su-Fixus^(A) ئه میش وهك پیشگر وایه ته نیا ئه وه نه ده هه به که ئه م
 به پیچه وانه ی پیشگر ده که ویلته کۆلتایتی بناغه ی وشه وه ده لکیت

(A) سوفیکس: Su-Fixus، دۆباره زاراوه یه کی لاتینی به له دۆ به ش
 پیکهاتووه سو: Su، به واتای باش، له که ل فیکس: Fixus - چه سیاو -
 نۆ ساو - لکاو. وانا: باشگر، وه باشگر یان سوفیکس به وه به شه ده گوتریلت
 که به شدار ده بیت له دروست کردنی وینه ی جیا جیاو ده که ویلته کۆلتایتی ره که
 (جذر) یان بناغه (الاساس) یان بناغه ی بنجه به یی (الاسس البناء) و وشه ی
 جیاواز جیاوازی لۆده بینه وه بۆ نوونه: «Ill» له فه ره نس ی دا، aigue-ill-e،
 به واتای - دهرزی، سۆژن، تیر، میل، aigü-ill-er - جو گۆرینی ئه وشه،
 aigü-ill-age: به واتای شوپی دامه زرانندی ئه وشه یان به واتای
 خامون ئه وشه. به سزوانه: -

Ж. Мароза, Словарь лингвистических терминов, Москва, 1960, стр. 304. فه ره نه کی
 زاراوه ی زانستی زمان، مۆسکۆ، ۱۹۶۰، ل. ۳۰۴ (له فه ره نس ی به وه کراوه
 ۴ رۆسی).

پینهوه. بۆ نمونه: - خوتن - خو + ئاندن - خهواندن ،
خهوتنهوه، خهوپنه ... هتد له زمانی کوردی دا .

۲- ئایا ئهم پیشگرو باشگه: (we) یان (ewe) به؟

زوربهی ئهوانهیی باسیان کردووه، وهك باشگر له وینهیی
(ewe - ewe) دا هیناویانهوه، به پێ ورد بۆنهوه ئهیی کاتی به کار -
هینانی، به لکو به تو سینهوهی یهك له سهه یهك وازیان هیناوه، وه
لهو شوپنهاندا که له وینهیی (ewe) دا ده رکوتوووه له گه ل ئه و وشانهی
کوژتاییان به پیتی دهنگدار دیت (حرف صحیح ساکن)، وشه که یان
لهم باشگه جودا کردۆتهوه، ئهوهی ماوه تهوه (ewe - ewe) بووه،
بۆیه تو سیویانه باشگری (ewe - ewe).

ههه ئههه بۆته هۆی ئهوهی مامۆستا (شیخ محلی خال)
بایت: - « ئهم به شه په یوه سستییه - لیره دا مه بهستی باشگه - که
ده که وینه کوژتایی فرمانهوه، ههههه (و) ده که وینه مابین دۆ ها
(ه - ه) ^(۱)، وانا بهم شکاه (ه و ه) وهك: - هاتنهوه، چۆنهوه،

(۱) مامۆستا خال پیتی (e - e) ی - بزوین - (حرف علة) لیره دا
به پیتی دهنگداری (حرف صحیح) (ه) ی عهری نینگه پشتوووه چونکه
ئهم پیت له عهره بیداو له کوژتایی وشه دا بهم شیوه به ده نۆسه پت .

ماموستا نوری علی نهمین دهلیت : « باشگری (وه) پاش
 هوه وشانه دلیت که کۆتاییان به پیتی دهنگدار ناییت « (۱۱) - واته
 هوهانهی کۆتاییان به پیتی دهنگدار (حرف ساکن او صحیح) دلیت -
 به پیتی هوهی هۆی هوه دهرجیات .

له شووینیکی تر داو له ژیر ناوی باشگری (وه - we) دا
 دهلیت : « نهم پاشگری له گهل هوه وشانه دا به کار دلیت که
 کۆتاییان به پیتی دهنگدار دلیت « (۱۲) پیتی هوهی هوهی هوهش روون
 بکاتهوه . (۱۳) زمانهوانی کورد دوکتور قهئات کوردوویف (۱۴) هه مان

(۱۰) شیخ محمدی خانی ، فرههنگسی خانی ، بهرگی بهکه ، - لیبانی ،

۱۹۰۹ ، ل : ۳۳ .

(۱۱) نوری علی نهمین . گرتنی کلهینیکی تر له زمانی کوردی :

پیشگری باشگری . بهغنا . ۱۹۰۸ ، ل : ۳۵

(۱۲) نوری علی نهمین گرتنی کلهینیکی تر له زمانی کوردی :

پیشگری باشگری . بهغنا . ۱۹۰۸ ، ل : ۳۵ .

(۱۳) له باشکۆی (حاشیه) هه مان کتیبدا دهلیت که باشگری

(وه - ewe) له شیوهی باندنۆدا - راست هوهیه بلیت شیوهی زوۆو -
 له وپیتی (فه - ve) دا دهرده کۆیت و دهچینه پیش فلهکان ، وک : مثالهکان
 فهگزان ، مثالهکان گهزانهوه .

بهلام نه دهلیت نهم باشگری و پیشگری . وه نه بهسه و نمۆنه دیکه

دپینهوه لهوهی سهروه زیاتر .

(۱۴) K.K. Курдоев, Курдский язык, Москва, 1967

стр. 59. ك.ك. كوردوویف ، زمانی کوردی ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۱

ل : ۵۹ .

شت ددلّيت ، بئى ئەوهى هېچ کاميكيان هۆى ئەم كەمە جيساوازى به
بچۆكە دەرئىخەن كە لە روواله تى ئەم باشگرو دا دەر دده كه وئيت .

دوكتۆر : ن . ماكه نزي ددلّيت : ه ئەم باشگري (هه) به
هه ندى جار له وئينهى (وه) دا دەر دده كه وئيت ⁽¹⁰⁾ . بئى ئەوهى ئەميش
هۆو شوئىنى دەر كه وتى ئەم باشگرو له م دو روواله ته دا پيشان بدات .

زانانى ئەمريكى : ل . ئۆ - فۆسوم ، تەنيا ئەوه نده ددلّيت : (كه
به رانبر به باشگري (وه) ي شيوهى خوارو پيشگري (فه) هه به له
شيوهى ژورودا (كرمانجى) و هيجى ر ⁽¹¹⁾ ، واتا ئەم باشگرو له
وئينهى (وه) دا باس ده كات تەنيا له شيوهى خوارودا هه ر وهك
(وه) باشگريش نه بئيت له شيوهى ژورودا .

دوكتۆر كهريم . پ . ئەيووبى و دوكتۆر : ئى . ئا . سميرنؤفا
دوباره له شيوهى (هه - ewe) دا وهك باشگرو باسيان كردوه ⁽¹²⁾

D. N. Mackenzie, *Kurdish Dialect Studies*, I. (10)
London, 1961, P. 121 .

L. O. Fossum, *A Practical Kurdish grammar*, (11)
Minneapolis, 1919 .

К. Р. Эйюби, И. А. Смирнова, *Курдский диалект* (12)
мукри, Ленинград, 1968, стр. 103. دوكتۆر كهريم . پ .
ئەيووبى و دوكتۆر . ئى . ئا . سميرنؤفا . شيوهى كوردى موكرى ، لىننگراد ،
۱۹۶۸ . ل . ۱۰۳ .

ثابا (وه - we) یان (وه - ewe)^(۱۸)، یان هەردوکیان راستن؟ وه بۆ؟

ئەگەر بێتو سەرئنجی ئەم پاشگرو پێشگره بدهین کاتی لکاندن
به چاوكو فرمانه وه بۆمان دەر ده‌كه‌وێت كه (وه - We) به نه‌ك
(وه) به ، به‌لگه‌شمان ئەمانه‌ی خواره‌وه به :-

۱- ئەم (وه - We) به ودك پاشگر له وێنه‌ی (وه - ewe) دا
ده‌رده‌كه‌وێت ته‌نیا له گه‌ل ئه‌و وشانه‌دا كه كۆتاییان به پێتی
ده‌نگدار دێت (حرف صحیح) ، واته پێتی (ه - e) له پێته
بنجی به‌کافی ئەم پاشگره نی‌یه ، به‌لگه‌و پێتی په‌یوه‌نده (حرف ربط) ،
ئهو وشانه ده‌به‌ستێت به‌م پاشگره‌وه كه كۆتاییان به‌پێتی ده‌نگدار
دێت (حرف صحیح) نه‌ك به پێتی بزویڤ (حرف غلّه) ، هه‌روه‌ها
ئەم (ه - e) به ده‌پێت به بزویڤ بۆ دووا پێتی ئه‌و وشه‌یه ،

(۱۸) لێره‌دا به بنوێستان زان كه سەرئنجی خوێندەری به‌زۆر رابکێشتن
بۆ جودا کردنه‌وی پاشگرو پێشگری (وه) ، له ئاسرازی (وه) كه به
هۆی له به‌ك چۆن‌یان له رووئله‌دا هه‌ندێك به‌بێ لێكۆڵینه‌وه به‌بەیان‌دا
داهه‌نین ، كه پاشگرو پێشگر په‌یوه‌ندیان به وشه‌وه هه‌یه ، واته ده‌وری
خۆیان له‌گه‌ل وشه‌دا ده‌نوێنن به گه‌ڕه‌می بنگه‌و په‌یوه‌وی تابه‌تی كه ئه‌مه‌ش
ده‌گه‌یه‌وه بۆ به‌کێك له نه‌ه‌کافی زانستی زمان‌کۆلی ده‌گوتراست
(مۆر‌فۆلۆگیا - Morphologie - علم الیه) وه (ئاسرازی) په‌یوه‌ندی
به‌سته‌وه ده‌یه ، واتا له رۆی واتاو مه‌به‌ست رۆن کێ‌ده‌وه‌وه وشه‌کات
ده‌به‌ستێت پێکه‌وه ، ئه‌مه‌ش ده‌گه‌یه‌وه بۆ لقیکی دیکه له زانستی زمان کۆلی
ده‌گوتراست (Syntaxe - سینتاکس) لهم دوانه‌ش پێکه‌وه وێژمان بێك دێت :-
« Grammaire - گرامه‌ر » .

چونکه دؤ پيتي دهنگدار له کوتايي بزگه دا نه بيت^(۱۹) دووا به دوواي
 يهك نايين و ههروه ها کاتي بهستني دؤ بهش پيشکوه له وشه بهك دا ،
 مهگر هاتو دووا پيتي بهش بهکم و بهکم پيتي بهشي دووم دؤ پيتي
 دهنگدار بقون پيتي په يو بندي دهکه ويته نيوانيان و دهيان بهسه بيت
 پيشکوه ، نه مهش بنکه بهکي گشتي به له زمازدا .

۲- نهوهي راستيني نه م بيروزيه دهرددخات ده رکوتني نه م
 باشگره به له وپيني راسته قينه ي خوځي دا که (وه- ۱۷ e) به، کاتي
 لکاندي به کوتايي نه و وشانه وده که کوتايي يان به پيتي (بزوين-
 حرف علة) ديت ، چونکه ليره دا هيچ پيوستي بهك بهسه پيتي
 (e- ۱۰) ي په يو بندي ني به بؤ بهستني وشه و نه م باشگره پيشکوه له
 بهر نهوهي که دؤ پيتي بزوين دووا به دوواي بهك نايين به هيچ
 جوړيک و له هيچ زمايک دا . نه مهش دوباره بنکه بهکي گشتي به له
 زمازدا ...

(۱۹) دنيا له کوتايي بزگه دا يان وشه ي بهك بزگه ي دا دؤ پيتي
 دهنگدار دؤوا به دوواي بهکدي دپل وک :- بهرد ، چينست ، ماست
 مرېشت ... هند .. بهلام له چاو پينه کاتي تر بهکورني دهرد به بزوين له بهر
 قورسي . وه له وانسه هه ر نه م قورسي به بيت بوپينه هؤي نهوهي له
 ههنديک شپوه دا نه م دؤ پيتي بهك خرپنو له وپيني پيتيک دا دهرد بزوين کاتي
 قه کردن بهتاييني پيتي (ن) و (ک) ، (ن) و (د) وک له وشه ي :
 باسک ، مانسک ، دهسک ، دره نسک ، زه نسک ، بهند ، مهند هند . بهتاييني
 سه رنجي شپوهي ناوچه ي ساپاني بدن ، يان جار هه به دووا پيت لا دهرد پت
 وک :- له وشه ي (خاوند - خاوند) دا .

۳- ئەم (و- ۱۱۵) یه له شیوهی خواریدا وهك باشگر بهكاردههینریت هەر ههمان (و- فه) به كه وهك پیشگر له شیوهی زۆرودا (كرمانجی) بهكار ده هیریت سهردزای بهكارهینانی وهك باشگریش (۲۰) لهم شیوهبهدا، وه ههر چهنده ئەم (و- فه) به پیشگرو باشگره له زمانی كوردیدا، بهلام هیهچ جیاوازی بهك له ئیوانیاندا نی به كاتی به كار هینانیان وهك پیشگر نه له رووالتهتو نه له ناههروكدا له گهڵ به شی زۆری چاوكو فرمانهكازدا ساده بان ئیكدراو، تینهههژ یان تیههژ بن وهك :- كردن- كردهوه- فهكرن، ههڵكردهوه، خواردن- خواردنهوه- فهخوارن، چۆن- چۆنهوه- فهچۆن، ههسانهوه- وههسان.

۴- وینهی راسته قینهی ئەم باشگره (۲۱) كاتی به كار هینانی

(۲۰) كچه كورد دوكتۆر زاری یو-پوفا له نامه‌ی دوكتۆراكه‌ی دا (به‌ر نانو و پێش ناف له زاراقی سۆزانی دا- به‌ زمانی رۆسی)، باسی (ئامراز ده‌كان لهم شیوه‌به‌دا، ئەو ئامرازانی پێش ناو ده‌كۆن له رسته‌دا، له‌ كاتێكدا (و-ه) ی پیشگرو باشگر له‌ گه‌ڵ وشه‌و فرماندا به‌ كاردێت، ئەه‌مه‌ش نه‌یا بۆ ئاگاداری شه‌وانه‌ی ئەم دۆ به‌شه‌ به‌ یه‌ك ده‌زانو تینكه‌لیان ده‌كۆن.

(۲۱) هه‌ندێك جار ئامراز هه‌ن وا دێته‌ به‌ر چاوكه‌ باشگرن، له‌ ئه‌نجامی كورت كرده‌وه‌ی رسته‌به‌ك تا رووالته‌تی وشه‌به‌ك وه‌رده‌گریت. بۆ به‌ سه‌رنجی خوێنەر راده‌كێشێن بۆ تینكه‌ڵ نه‌كردنی ئامرازو باشگر لهم شوێنه‌كاندا، بۆ نه‌ونه‌ :- ده‌لێین :- چۆمن، دامن، كردمن له‌ وه‌لام دانه‌وه‌ی كه‌سێكدا كه‌ ئاگاداری كارمه‌ك بێتو بیه‌وێت بزانیت ئه‌نجامی چی به‌، چونكه‌ به‌ كێك ئاگای =

وهك پیشگر له شیوهی ژورودا درده که ویت ، چونکه ده که ویتنه پښ-ش
 بناغهی وشه و بهو دهست ده کریت به توسینی وشه که بویه هیچ
 پښویتی به که به پیتی په یوه ندی نی به ، وه له بهر نهودی خوی کورتایتی
 به پیتی بزویی (۹- e) هیت له گهل وشه دا به ناسانی وهك وشه بهك
 درده بزیت کاتی قسه کردن ، وهك :- څه گه ژان (۲۲) - گه ژانه وه ، څه توسین -
 توسینه وه ، ههروه ها که ده چینه سر نهو وشانهی کورتایتی یان به پیتی
 زوین دیت وهك : پتی - پښوه ، تی - تیوه هتد ...

۵- نه گهر به وردی سرنجی نه م وشه به بدهین : گه ژان -
 څه گه ژان - گه ژانه وه ، ده بینین لیره دا (وه - څه) مان خستوته پاشو
 پښ هه مان وشه که (گه ژان) . ه ، بؤ هه مان مه بهست ، واته له گهل
 باشگرو پیشگری (وه - څه) دا هه مان وانا ده گه یښیت ، که واته ه

= له هیچ نه بیت له مه ناگات بویه بښوښته رسته که به ته اووی گکو تریت واته
 بؤ نمونه له جنگه ی چومو - چومه خانو که ، دامو : پاره که دا به براه کم ،
 کردمې ، هاوریکه تم کرد به کریکار . هتد ...

(۲۲) هه ندېك چا وکه هه ن به (وه) دهست بښه کهن ، وانا نه م (وه) به
 لیره دا بنجی به ، نهك پیشگر وهك : وشانن ، وستان ، وهرین ، وه زین ... ه
 بؤ جودا کردنه ومان ، فرمته که ده نه بنه رسته وه بؤ کانی ښستا ، نه گهر ، ناسرازی
 کانی ښستا (ده - de) که وته نژوانی (وه) و فرمته که نه وه پیشگره ، وه نه گهر
 که وته پښ (وه) دپاره بنجی به ، بؤ نمونه :- پایزان که لای درمخت ده
 ده وهری - وهرین - بنجی به . نهك څه دکوزیت ناگری بشافو نه څه دکوزم به
 ناگر شافو - څه کوشتن - پیشگره . کوزاندنه وه . نه هه ش بکه به ک گستی به بؤ
 دوزینه و می چا وکو فرمته ساده وه به شه ی خراوته سری .

هه هه مان (وه) ی پښگره به پښی (ه) خستومانه ته پښ (که ژان) و
 به پښ پښوستی بهم (ه-ه) به ، له بهر نهو هویانهی له سهروهه
 باسماز کردن ، باشان هه هه مان (وه-ه) مان له پښ وشه که
 لابرده خستمانه کونایه وشه که لیره دا پښوستی به (ه-ه) به
 له بهر نهو هویانهی روان کردنه وه ههروهه له هه مان وشه ی
 (که ژان) دا (وه-ه) دهخینه پښ و پاش وشه که بو نهوی زیاتر
 روڼ بیتهوه بو مان بهم جوړه ی خواروه گران - هه که ژان -
 که ژانهوه - هه که ژانهه - وه که ژانهوه .

واتاو نایه تیگانی پاشگرو پښگری (وه-ه) (WE-VE)
 له زمانه کوردی دا

هیچ یه کیك له وانهی باسی واتای هم پښگرو پاشگره یان
 کردووه له زمانه دا واتا کابیان به ته وای نه هیناوه ته وه ، بو نهونه :-
 ماموستا توری علی همین ته نیا یه ک واتای هیناوه ته وه بو
 (وه) وه ک پاشگر ، وه ک :-

« مناله کان (ههچن) بو لادی مناله کان (ههچنه وه) بو لادی
 پرشنک (هات) بو نهوی پرشنک (هاتوه) بو نهوی » (۲۳)

(۲۳) توری علی همین - گرتی که لینکی تر له زمانه کوردی دا : پښگرو

پاشگر به غدا ، ۱۹۵۸ ، ل : ۳۰ .

ئەم دۆ فرمانەي سەرەوہ ھەر وەك واتاي دۆ بارە كردنەوہ دەدەن ، لە ھەمان كاتدا واتاي گەزەنەوہ بۆ دوواوہو بۆ ھەمان شوپنیش دەدەن .

مامۆستا شېخ محمدي خال سۆ واتاي ھياووتەوہ بۆ باشگري (وہ) :-

۱- گەزەنەوہ بۆ ھامان شوپن وەك- ھاتنەوہ چوونەوہ

۲- دەوبارە كردنەوہي ھەمان كار ، وەك :- دانىشتەوہ ، ھەستانەوہ .

۳- كردنى كارپك وورده ووردهو لەسەرخ- بۆ وەك :- خوارزەنەوہ ، چوونەوہ بردنەوہ (۲۴) «

يەكەم دووھەميان تەواوہ ، سەيھەميان نا ، چوونكە ھەر سۆ ئىمقونەك پيشكەوہ دەچنە ژپر بەشى دووھەم ، وە ئىمقونەي دووھەم سەيھەم (چوونەوہ بردنەوہ) دەچنە ژپر بەشى يەكەميش ، سەردەزاي ئەوہي كە ھەرسەيكيان پيشكەوہ واتاي نوپيان بەيارمەتي ئەم باشگريە دروست كسردووہ ، بەلام رۆداني كارە كە وورده وورده ناگەزەيتەوہ بۆ

(۲۴) شېخ محمدي خال ، بەرگي يەكە . سەلھاني ، ۱۹۵۹ ، ل . ۳۳ . ۳۴ . جگەر خوپن بەرانەر بەم دەلەيت لە كرىنھي دا (وہ) لە پيشەوہ بۆ دۆبارە كردنەوہو بۆ خواردنى شتى رۆنە (فەخارە) آواو دەستورا زمانى كورى ، بەغدا ، ۱۹۶۱ ، ل . ۱۸۰ ، ۲۰۲ . ھەندىك جار وا رۆپك دەكوپت نەك ھەميشە .

پاشگری (وه) بەلکو بۆسروشتی کاره که خۆی^(۲۵) ، ههروهها چۆنهوه ،
گۆززان له حاله تێکهوه بۆ حاله تێکی تریش پیشان دهدات ، کهواته
ههر یهکه لهمانه واتایهک یان چهند واتایهکی نوێ دهبخشنو بهسهر
چهند بهشیکدا بۆلۆده کړینهوه ، ههروهک لههه دووا باسیان دهکهین .
دوکتۆر قهقات کوردۆیئیف ، دۆ واتای هیناوهتهوه .

« ۱ — گۆزینی (مفهوم) ی وشه ، وهک : خواردن
— خواردنهوه — فەخوارن ، کردن — کردنهوه — فەکرن .

۲ — گهزانهوه بۆ دوواوه ، وهک : گهزانهوه — فەگهزانیان .^(۲۶)
دوکتۆرن . مهکهزی سێ واتای ئه پاشگره باس دهکات : —

« ۱ — گۆزینی (مفهوم) ی وشه وهک : خواردن — خواردنهوه ،
کردن کردنهوه .

۲ — گهزانهوه بۆ دوواوه : گهزان — گهزانهوه .

۳ — دۆ باره کردنهوهی کار : وتن — وتنهوه .^(۲۷)

دوکتۆر کهریم پ . ئه یوونیو دوکتۆر ئیرائیدا — ئا — سمیرنۆفا ،

(۲۵) دۆبارمه سهرنجی فرمانهکان بدن به وردی . نۆسهه .

(۲۶) ک. ک. کوردۆیئیف ، سهراوهی ناویاو ، ل . ۵۹ .

D. N. MacKenzie, Kurdish Dialect Studies . I. (۲۷)
London, 1961 , P. 121.

له واناكاني (وه) وهك باشگر واتاي گهژانهوه بؤ دوواوهو
 گهژاندهوهي شتو دؤباره كردهوهي كارين هيئاوه تهوه (۲۸).

ئهگر تهماشاي نهمونه واناكاني سهروهه بگهين بؤمان
 دهرده كهويٽ كه نيگزا ريك نه كهوتون له سهر واناكاني ئهم (وه) به
 كه به گشتي وهك باشگر باسيان كردووه ههر وهك له خواروهه
 دهبخهينه پيش چاو :-

واناكاني باشگرو پيشگري (وه - We - فه - Ve)

۱- گؤژيني (مفهوم) ي وشه (مفهوم الكلمة) : گؤژين - گؤژينهوه
 (بؤشت يان پاره). (نهك ورد كردهوهي پاره)، خواردن - خواردهوه
 فهخوارن (۲۹)، كوشتن - كوشتنهوه - فهكوشتن (سهرزين - بؤ بهرخ
 كوشتنهوه - فهكوشتن، بؤ مروٽ بهكار ناهيئسريت)، مان - مانهوه -
 فهمان، بهردان - بهردانهوه (ئاوبهردانهوه)، سوتان - سوتانهوه

(۲۸) دوكتؤر كهريم ب. ئهبيوني، دوكتؤر ئبرائيدا. ئا - سهرنوٽا،

شيهوي كوردتي. مؤكري، بهرؤسي لينيئنگراد، ۱۹۶۸، ل : ۱۰۳.

(۲۹) له شيهوي زؤرؤ بيتي (د) له چاوه كه دالهكاندا قوت دهرديٽ
 كانئ فسه كردن، بهرانبهر بهمه له شيهوي ناوچهي سلهيئاني دا لهو چاوهكانهي
 (ئاندا) يان چؤته سهر له كههٽ وشه تر ئهه. بينه قوت دهرديٽ له بهر قورسٽي
 له سهر زمان، بهلا. بيويسته له نوسين دا بنؤسريت، بؤ پاراستي وشه وروالهني
 وشهكان له كوم بؤنو نيگچوون.

(بۆ برین) ، رازان (۳۰) ، رازانەو (نەك پال كەوتن) .

بۆ نەقونە :-

« من به سەد » ئیسوویچەرە و (چین) و خەتای ناگۆژمەو

ئەرخەوانی (گەردی سەوان) (کافی ئاسکانی) خۆم (۳۱) «

یان :-

« بلبل شو بە ئاواتەو بەدی شەونم دە خواتەو (۳۲) «

۲ - گۆژینی واتای وشە (معنی الکلمة) :-

وەك :- كەردن - كەردنەو ئەكەرن ، جۆن - جۆنەو (بۆرەنگ) ،

پەژین - پەژینەو (لە ئاوو لە شت - دەر بازبۆن) ، بێرن - بێرنەو

(لە یاری دا) ، خۆیندن - خۆیندنەو (بۆ كۆتیب) ، چنەین - چنەنەو

(۳۰) رازان - بە واتای پال كەوتن (دەریزبۆن) لە شەپۆی زۆرۆدا ،

بە كەردێت . بەلام لە شپۆی خوارۆدا (ناوچەی سلیمان) ، دەگوتریت نەرازای ؟ ،

نارازایی - بۆ بەكێك زۆر بکێشی كافی خۆ گۆڕین . خۆ - سازکردن ،

رازانەو - دەست بە خۆدا هێشان لە هەمان شپۆدا . دوكتۆر كەریم ب . ئەبیرو

دوكتۆر ئێرانیدا . ئا . سەیرنۆفا ، لە گەل جاوگە یێ واناکاندا بلسیان کردوو

كەوانیە . شپۆی كوردی . مۆكری . بەرۆسی . لینیگراد لا بەرە : ۱۰۳ - ۱۰۵

(۳۱) زبۆر - سۆزی نیشتمان ، سانی : ۱۹۲۹ . ل : ۳۳

(۳۲) بێرەمێرد - گۆفاری گەلاویز ، بەغدا مارت . سالی : ۱۹۴۳ ،

۳ - ل : ۲۹

(بډگول يان شتي هورد) ، گرتن - گرتنه وه (بډهست يان شت) ،
 فهگرتن ، هه لدان - (فرتي دان بهر وه - سه رده وه ، بډو بهر زايي) ،
 هه لدان وه ، (سهري شت لآ بردن ، دهر چونه وه - بډو دو مه ل) ،
 ليك دان (له بك دان) ، ليك دان وه (بير كرده وه به وردی له شت) ،
 دادان (بډو قه لم) دادانه وه ، (بډو پرده) ، ليك كړدن - (دؤر خستن وه) ،
 ليك كړنه وه (بډو ميوه) ، هه لگه ژان (به سر دارو ديواردا سر كه و تن) ،
 هه لگه ژانه وه (ياخي بونو په شيان بونه وه) ، بهر بون (بهر له لابون)
 بهر بونه وه (كه و تنه خواره وه) ، دهست گرتن (ياره تي دان) ، دهست
 گرتنه وه (چاك كړنه وه - هيناوه بډو چي خوي (۳۳)) .

بډو نمونه :-

» دهگري به نالهو واته وه به لكو گول دهم بكتا وه « (۳۴)

۳- گډو ژان له حاله بيكه وه بډو حاله بيكي ديكه ، يان گه ژانه وه
 بډو حاله ني پيشق ، يان دؤخي جاراني ، يان تازه بونه وه :- وهك :

(۳۳) د. كريم نبي بيبي و سمر نؤفا - چاوگي ليكدار او د دوست كراويان
 به تنيا - نهك له گول چاوگه ساده كان - باس كرده وه ، به لاي نيه وه بډو بست به
 جودا كړنه وه يان ناكلن ، چونسكه وهك دهر دكه و پت له نو كاندا رواله ني وشه كار
 ناكلنه سر ناوهر وكي . (بروانه سرچاوه ي ناويراو ، ن . ۱۰۳ - ۱۰۵) .

(۳۴) بزمه ميرد . سرچاوه ي ناويراو .

چۆن - چۆنەوه (رەنگ چۆنەوه) ، ژيان - ژيانەوه ، - بۆزانەوه (۳۵) ،
گەژان - گەژانەوه ، گەژاندنەوه ، ئەگەژاندن . بۆ نۆزەوه :-

« مژدە پێی سالی گەژایەوه ئاگری نەورۆز کرایەوه

بەفری زستان تەسویەوه گژو گیاو گول ژباوەوه » (۳۶)

یان :-

« بەلێنی بەخۆیدا که زەنگی (تەیموور لەنگ) و زۆرداری

(۳۵) لەواندە هەندێک (و) بە نیشانی چاوک بزان لە گەل ئەو
چاواگەندا که بە بۆ باشگری (و) نە بە کار دێن و نە واتان هەبە وەک
(بۆزانەوه) ، یان ئەو وشانە بە وشەیی بێ واتا دابنن لە بنەزەدا ، ئەمە
راست نی بە چۆنکە ساغ بۆتەوه که هەموو چاواگێک (لە زمانی فارسیدا)
کۆتایی بە پێی تۆن دێت و بەم تۆنە دەگۆرێت (تۆنی چاوک) هەرچی
دووای ئەم تۆنە هات خراوەتە سەر چاواگە که بۆ مەبە-ئێک - وەک لەم بەسەدا
دەردەکەوێت - وە بەکێک لەم پێنج پێت (أ) - سۆنان ، (ی) - بۆرسن ،
(ۆ) - چۆن ، (د) - کردن ، (ت) - رشتن (پێش ئەم تۆنە دەکەوێت
(لە زمانی فارسیدا تەنیا دوو پێت که بڕوین پێش ئەم تۆنی چاواگە دەکەون
ئەبێش (د) ، (ت) ی بە وەک : تەشتن - تۆسین ، خوردن - خواردن) ، چاکترین
بەژگەمش گۆژبەوهی ئەم فرمانانەبە بۆ کاتی رابوردو (تێزیک بە نایەتی)
چۆنکە رانای کەستی لکاو دەچێتە سەر بناغەتی فرمانەکە بۆ کاتی رابوردو که
بناغەیی چاواگەش پاش لادانی تۆنی چاواک (و) دەکێکێت بێتەوهو پێش (و)
دەکەوێت ، بۆ ئەتۆنە : چۆن - چۆ - چۆم - چۆمەوه ، بۆزانەوه - م - مە - وە) ،
بۆ کاتی ئێستا (دەچم - دەبۆزبەوه . سەرنجی لەمەو دووای بەسەکە بدن .

(۳۶) پەرەمێرد ، هەمان سەرچاوەو لاپەژەمی بێشۆ .

(جنگيزخان) و ويران كړدني (هولاكولا) بزيښتونه وه « (۳۷)

۴- گه زانه وه بۇ دوواوه و بۇ همان شوين ، وهك :-

گه زان - گه زانه وه - فه گه ريان ، هاتن - هاتنه وه ، چتون -
چتونه وه ، روښتن - روښتنه وه . بۇ نمونه :-

» به سر شوړی و دلشكوى و روو ددشى گه زايه وه بۇ
گونه كى « (۳۸) .

۵- دوباره بونه وهى كار چاريك يان زياتر . وهك :-

سرکهوتن - سرکهوتنه وه (بۇ هوراز چتون - يان پيشكهوتن) ،
توسين - توسينه وه ، خوښندن - خوښنده وه ، گرتن - گرتنه وه ،
دانيشتن - دانيشتنه وه ، نوستن - نوستنه وه ، هه لستان - هه لستانه وه
(ههستان - ههستانه وه) ، بۇ نمونه :-

» به ره نکه جازيکي تريس هوز سرکهوتنه وه « (۳۹)

(۳۰) شاکر فلاح - زبني نوښل : ۲۲ .

(۳۸) شاکر فلاح - همان سرچاوه ، ل : ۲۱

(۳۹) شاکر فلاح - همان سرچاوى پښتو . : ۲۴ ل .

٦- دروست بقرى دؤ وانا يان زياتر بؤ ههمان وشه، (٤٠) بؤنؤنه :-
 بردن - برونوه (٤١) - (كه زانده وهى شت) ، بردن-وه -
 دهست كه وتن و قانزاج كردن - له بارى دا ، گؤزبن - گؤزبنه وه : دؤباره
 كردنه وه ، گؤزبنه وه - گؤزبنى شتيك به شتيكى كه ، گؤزبنه وه - پاره
 ورد كردنه وه ، چنين - چنينه وه - دؤباره چنين ، چنينه وه - گول كردنه وه ،
 كؤ كردنه وهى شتى وورد .

٧- بئيكهاتنى دؤ مه بهست بؤ ههمان وشه كاتى به كار هينانى
 وهك بئيشگرو باشگر له گه ل وشه كه دا ، وانا به بئيجه وانهى خالى بئيشق ،

(٤٠) به گهتتى شو چاو كه و فرمانانى (وه) يان ده چينه سر وهك باشگر
 له شتوهى خوارقودا ، وه وهك بئيشگر له شتوهى زؤرقودا ههمان وانا ده به خشن بؤ
 نؤنه :- • كردن - كردنه وه - فه كردن . (بئيجه وانهى داخستن) ، هاتن -
 فه هاتن ، نؤين - نؤيننه وه - فه نؤين ، رستن - رستنه وه - فه رستن •
 لك كوردؤ بئيف ، سرچا وهى ناوبراو ، ل ٥٩ .

(٤١) مهرج نى به هم (وه) به وهك بئيشگر يان باشگر بئينه سر
 ههمؤ وشه بهك ، چونكه ههمه ده گؤزبنه وه بؤ سروشتو جؤرى وشكه و بئويى
 بؤى ، بؤ نؤنه : مردن - مردنه وه نايبت ، چونكه هم كاره بهك جار رۆده دان ،
 بهم جؤرمش : كوشتن - كوشتنه وه (دؤباره كوشتن نايبت) زيان - زبنه وه بؤ
 دؤباره زيان نايبت ، به لام بؤ مه بهستى تر به كار دئيت وهك بؤزانه وه وانا له وان به
 « وشه رۆت بئيتو باشگر يان بئيشگرى بئيه نايبت » علم الفه -
 الدكتور على عبدالواحد وافي. الطبعه الخامسه ، مصر ، ١٩٦٢ م. ص : ٢٠١ ، وانا
 مهرج نى به ههمؤ وشه بهك باشگرو بئيشگر وه رزيت .

همهش به تايه تي له شيويه ژورودا دهرده كه وپيت ، (۴۳) چونكه به هردو جور لهم شيويه بهدا به كار دپيت ، بو نم-قنه - خواردن - مهبستيك ددات ماشكرايه ، كه ددليين : خواردنه وه (اواخواردنه وه) مهبستيكي تر ددات ، فه خواردن به واتاي خواردنه وه ، وانا خوارندنه وه فه خواردن هاومه بستي يه كن ، به لام نه گهر (وه) مان خسته ياشو پيشي همان وشه بهم جوره : خواردن - فه خواردنه وه ، (وه - فه) ي پيشه وه كه پيشگره مهبستي به كه م ددات وه كه له سه ره وه روپان كرده وه ، (وه) ي دووم كه باشگره دو باره كرده وي كاره كه پيشان ددات ، واته بوني هم (وه) يه وهك باشگرو پيشگر نهك ته نيا بو شيويه بكه وپيته ياشو پيشي وشه به لكو بو گه ياندي دو مهبست له همان

(۴۴) وهك زانپان (وه) وهك پيشگر له شيويه خوارودا به كار ناپيت ، وانا وهك باشگر كه چيووه سهر وشه نه گهر واتاي دروست كرد ، بو دو باره كرده وه بنويسته وشه تر به كار به پيزيت وهك : خواردن - خواردنه وه (بوئساو) دو باره خوارندنه وه ، نو سين - نو سينه وه ، ديسان ، هم جارمش ، سهر له نوي نو سينه وه ، وه نه گهر بو دو باره كرده وه به كار هينرا ، بو دروست كردني وانا به كار ناپيت له همان شوپو له گه (همان وشه دا ، به لام - نه) باشگري (وه) به هه مو مهبست - كان به ريك وپيشكو له شوپي خوي دا به ناساني ده كه پيشيت ، همهش بو شيويه هه نديك وا تونه گهن كه نه بوني وهك پيشگر به لنگه ي نانه ووي به ، به لكو دهر بيزيني مهبست به جورها شيوه به لنگه ي پيشكوتن و دهر بيزيني مهبستكاي زمانه به سوكي . ههر چهنده له وانه شه له پاشه رزنداو ياش ليكوتايه وه گه زانپيكي ورد نوتنش بدوزينه وه بو (وه) ي پيشگر له شيويه بهدا نه گهر مهبست ، له وانه شه ههر نه پيت وهك تا پيتا دهر كه ونوه .

شویڼ و له گه ل ههمان وشه دا (۴۳).

۸- پیکماتی هاومه بهست بۆ هه ندیک وشه که پیکماری
وهه رگتوه وهک :-

مردن - مراندن - دامراندن - فهمراندن (کوژاندنوه) ، فلیقان
(به تنیا واتای نیه) ، هه لفلیقان - فلیقانهوه (له گه ل جیاوازی به که
کم له مفهوم دا) ، فهوه شانندن - راوه شانندن .

۹- زیندۆ کردنهوهی ئهو چاوانهه ی ئیستا به بی ئهم
پیشگرو باشگاری (وه) به به کار نایین ، چونکه هیچ واتایهک نابهخشن
به تنیا ، اتا به بی ئهم (وه) به دهچنه ریزی ئهو وشانهه ی تنیا له
فه رههنگ دا به رچاو ده کون (ئه گه ره فه رههنگیان هه بیته) ، به لأم
به یاریدهی (وه) زیندۆ ده بنهوه ، ئهم وشانهه ی زۆرن بۆ نمتونه :-
پلیشانهوه ، خولانهوه ، انهوه سۆز ، حسانهوه (وه حسان) ،
پازانهوه ، لالانهوه ، چۆزانهوه ، رۆتانهوه ، بۆزانهوه ، توهانهوه ،
تلانهوه ، لاواندهوه ، جهوانهوه ، بۆرانهوه ، چهوسانهوه ،
له رانهوه ، گه شانوه ، بریسکانهوه ، شه کانهوه ، کزانهوه ،

(۴۳) ئه مه شهوه ناگه بیتهته که تنیا پیشگرو باشگاری (وه) دهچیتسه
سه ئهم جۆره وشانه ، به لکو به گشتی ئه مه به کیتسه که نایه تنیه کانی زورهه ی
باشگرو پیشگرمه کانی زمان ، لیره دا بۆ ئاگاداری خو پتیه تنیا چه نه نۆتیه که
دهمه ی تینهوه وهک :- حسانهوه - ومهسان ، دۆزاندن ، خایاندن ، هه لکروزان -
کروزانوه ، هه لوانهه ، هه لئروشان ، هه لئوئین ، تینخوئین ، لپخوئین ، هه لسۆران ،
سۆزانهوه ، لاواندن - لاواندهوه ، کزاندن هتد ...

سأهينوه (سأهين) ، هؤينوه ، لهرينوه .
 لايسنهوه (ئالاستن ، لايسن) ، گواستنهوه (گؤهاستن) ،
 پهستنهوه .
 هؤندنوه (هؤندن - هؤيننهوه) ، فهانندن ، شارندنوه -
 فهشارتن ، فهچکاندن (گهشانندنوه) (۴۴) .

(۴۴) ههئدېك وەك (رازانهوه) ، (رشانهوه و كوزانهوه) ، له رزی
 چاوكی بستی واننا دادهئین ، وەك : - دوكتۆر كهریم . ب . ئهیبوسبی
 دوكتۆر ئیرایدا ئا . سیرنۆفا ، سهراچاوی ناوبراو ، ل . ۱۰۳ - ۱۰۵
 بهلام سه رای ئینه (رزان « ئینه بهز » رزانوه « ئینه بهز » رشانهوه)
 به ، (ز) و (ش) دو دهنگی نزیکن له یه کهوه ، وه لهوانشه له
 رهگی چاوكی (رشتن - ئیپهر) - (رش + ئان + وه) بیت ، بهلگهش
 له یهك چۆنیانه له رووالهت و واتادا ، ههروهها ئهگهر سهرنجی مزارلش
 بدهین دهئین ززریان لهجیانی (رشانهوه) دهئین - (رزانوه) له سهرمادا ،
 بهم جوورهش (كوزانهوه) یان له (كوزان + وه) به ، یان له رهگی
 فرمانی (كوشتن) (كوز + ئان + وه) به بهلگهش دۆباره واتاو
 رووالهتیانه . بهم جووره بهردهوام بۆن له سهرا لیکۆئینهوهی ئهم وشانه نك
 تنیا بنجی زۆری ئهم جووره وشانهمان بۆ رۆن دهكانهوه بهلكو یاریدهشمان
 دههات بۆ دۆزینهوهی بئكو تابهتیق نسر لهم زمانهدا ، وەك : ئهگهر
 (رشانهوه و كوزانهوه) كه ئینه بهز له (رشتن و كوشتن) وه (نك رزان و
 كوزان) وه هاتین ئهوه دهردخات كه مهزج نی به تنیا فرمانی ئینه بهز بییت
 به ئینه یان به ئینه بهزی بسینتهوه ، بهلكو به پینچه وانیش ئیپهر ده بییت
 به ئینه بهز به گۆزی بیوسبی ، فرمان ساده بییت یان لیکدراو یان دروست کراو
 بۆ نمونه (كردن - ئینه) (راگردن - ئینه بهز) ، (دان - ئینه) (غاردان -
 ئینه به) وه ئهگهر (رش - كوز - ئان + وه) بیت بۆمان دهرده کهو بیت که
 (ئان) وەك باشکهر هه رهك ناوی فرین له فرمان دروست دهکات وەك : =

پۆنمۆنه :-

« پۆ ئه‌وه‌ی به ئاره‌زووی خۆی بیان رووئییته‌وه‌و بیان چه‌وسییته‌وه » (٤٥).

= بارین .. چاوکه - بار - ره‌گی چاوکه + ئان - باران - ناوی فرمان) ناویش ده‌گات به‌چاوکه وه‌ك (باشگری ئاننن) ، به‌لام به‌گه‌تی چاوگه‌کی بی واناو چینگه‌ی نیشانی چاوکه ده‌گرێته‌وه ، باشان (وه) وانایان پی ده‌به‌خشیته‌ پۆ ئه‌مۆنه :- سوژانه‌وه - سوژ ، هه‌لسۆیان ، سوژدان ، سوژخواردن ، خولانه‌وه - خول - خول خواردن ، رووتانه‌وه ، رووت - رووت کردنه‌وه ، نلانه‌وه - نل - نل خواردن - نل بوته‌وه . لالانه‌وه - لال . (به یارمه‌تی ئان ده‌بن به چاوگی ساده‌و به‌یارمه‌تی فرمانی یاره‌تی‌ده‌ر به چاوگی لیکه‌دراو . هه‌روه‌ك چۆت که‌لیک ناویش له چاوکه‌وه وه‌رده‌گیرێت وه‌ك :- ترشان چاوکه - ترش - ناوو ئاوه‌لئاو ، له‌رزین - له‌رز ، ترسان - ترس ، خه‌وتن - خه‌وه ، سه‌ره‌وتن - سه‌ره‌وت . هه‌له‌کوته‌ن - هه‌له‌کوته ... هه‌ند . شێر هیواداری که به‌م جۆره‌ لیکه‌ولینه‌وه‌وه‌و دۆزینه‌وه‌ی به‌لکه‌وه‌ ئه‌مۆنه‌ی تر ، نه‌ ئه‌ی نیشینانه به‌لایه‌ك‌دا ساغ بکه‌ینه‌وه به‌ دۆزینه‌وه‌ی بکه‌وه به‌یره‌وه‌ی نوێ له‌م زمانه‌دا ... به‌یارمه‌تی ئه‌م نو‌نانه‌وه‌ ئه‌مۆنه‌ی تریش که دۆزیومه‌نه‌وه‌ به‌لام بلا‌و‌کردنه‌وه‌ی لێره‌دا به‌ پێویسته‌ نازانین .

(٤٥) شاکر فتاح . ژینی نسوئی . ل . ١٩ .

که‌زان به‌ دواو لیکه‌ولینه‌وه‌و لیکه‌دانه‌وه‌ی وانا‌ی ئه‌وه‌ و شانه‌ی ئه‌یستا به‌ ته‌نیا به‌کارنا‌یین و وانا نابه‌خشن ، کارێکی قو‌لو گرانو گرنگه له‌ زمانه‌دا ، چه‌رکه له‌وانه‌به‌ ئه‌م و شانه‌ نه‌ك ته‌نیا وانا‌کانیان دیا‌ر نه‌مایه‌ت به‌ئسكو له‌وانه‌شه‌ روو‌اله‌تی زۆریشیان گۆ‌زایه‌ت ، به‌لام به‌شی زۆریان که له‌گه‌ڵ وشه‌ی تر به‌کار ده‌یت وانا‌کانیان هه‌له‌دانه‌وه ، [و] نه‌بوایه هه‌ر وشه‌به له‌ رو‌ی وانا‌وه له‌وی‌تر جودا نه‌ده‌بوو ، وه له‌وانه‌به‌ سه‌ر هه‌لدانه‌وه‌ی ئه‌م وانا‌یانه‌ به‌نام که‌یینه‌ت به‌ به‌نجو - به‌ناوای وشه‌که ، پۆ ئه‌مه‌ش پێویسته به‌ وردی بکه‌زێین به‌ زمانه‌که‌ماندا چونکه =

هروهـا :-

«دهژوا به سردا کزه باي به يان
 ئه يله رانه وه کولله و پرده کان» (٤٦)

= له وانه به له وشه به ي تره وه هاتينتو هستي بئ ناکين ، هروه ما بگه ژينتو وه
 بئ زمانه کان ئه وه بنه ماله به ، چونکه له وانه شه واناي ئه وه وشانه له به کيک له وه
 زمانه دا ئاشکراز بئت ئه م کاره شه ده گه ژينتو وه بئ به کيک له لغه زانستق به کان
 زمان بئ ده گرت بئت (اينک بکولئو گيا - Lexicologie - زانستق واناي وشه -
 علم للمردات) ئه م به شه له واناي وشه وه سرچا وه ئه وه واناي وه جيا وازيبان
 له زمانه کوه بئ زمانه کي تر وه کوژينتو وه به کوژيره ي سه ده و کان وه کوژمه لى
 گشتو کوژى بژده کن ، له گه ل گه ژان به دوواى هوژى نماني واناي هه ندبک
 وشه دروست بوئى واناي نوژو وه بئکانه ي له سه ري ده رۆن هتد ... علم اللغة
 الدكتور - على عبدالواحد واقى . الطبة الجامعة القاهرة . ١٩٦٢ . س : ٧ -
 به مهرچنک له هه مۆ رۆبه کووه هه مۆ جوړه به کاره ينانى ئه وه وشه به بنه ينه
 بئش چاو و واناکانيان اينک بره يته وه - (چونکه بئج له وشه ي هيندو ئه ورو بئ دا واناي
 گشتى وشه ده ست نيشان ده کان وه درى ده خات) - ئه مه ئه وه ده گه بئيتت که هه مۆ
 ره گنک له م بنه ماله به دا واناي هه بووه - (هه مان - چا وه ي سه ره وه : ل : ٢٠٠)
 بئ نوته :- کزانه وه - ده م و چا وه ده کز بئته وه (کزى ان ده بئته وه) ، کزى
 له جه ره گوه هات ، چرا که کزى (شه و قى که مه) فلان کس حالى زور کزى
 هه زاره ، بئ نوته :-

ده ژوا به سردا کزه باي به يان
 (کزى - شه) باي نهرم خوش و سارد . کزى جه ره گانم ، مالى
 و بئيام فولکلورى کوردى .
 کزى کز - ژوار . دهنگى سورکردنه وي گوشت ، هروه ما -
 گه شانه وه (ئاگر ، گول گه شانه وه) ، گه ش ، شاگه شکه بون ، گه شته ،
 کشى ... هتد ...

(٤٦) گوران . به هشت و يادگار . به غنا . ١٩٥٠ . ل . ٦١ .

« لاو لاو که به شه و نه که شه شه و نه »

رؤژ روى خوځى له رؤژ نه پېچېته وه « (۴۷)

۱۰- مېم باشگرو پېشگري (وه - شه) په وانا ده به خشيت به ديه ها فرمانى ليكېدراو و دروست كراو كه و دك فرمانى ساده به ته نيا و اتايان هم به به لام پاش بونيان به فرمانى دروست كراو و ليكېدراو و اتا نا به خشن به يارمه تى (وه) نه بيت، نه مېش، نه گومان ريگه دې ده و له مندى زمانه كه مان بؤ ده كاته وه، بؤ نمونه :- لى بون - لپونه وه، ليكېدراو - ليكېدراو، پال دانه وه، اور دانه وه، دل خوځى دانه وه، تاقى كړنه وه، بهر زبونه وه، زهق كړنه وه (بؤ چاو)، په شيان بونه وه، بير كړنه وه، تى هه لچونه وه، گل دانه وه، غلور بونه وه، خل كړنه وه . هتد ...

(۴۷) بره مېرد . گلاويز . سالى چوار ، ۱۹۴۳ ، ز - ۲ ، ل . ۳۰ .
نومى له نمونه كاني مېم باسه دا سرنج راده كېش و بېوستى به ورد بونه وه به نوم به كه شپوه كاني مېم زمانه هاو به ش له زور به لى شو چاو كو فرمانه دا كه به نياو به بې مېم باشگرو پېشگري (وه - شه) به به كار نابېش، نه: نمونه نه و راسته بن كه رؤژ به رؤژ زياتر ريگه يه كېستى مېم شپوه مان به رؤژ و انسان ده كاته وه، وه له همان كات دا په يوه مندى و بېكېتى ميزوى شپوه كاني مېم زمانه مان بؤ دهر دمخات .

په پېچېه وانى مېم و له همان كات دا همدېك چاوگى دى همن له شپوه به كدا و اتايان نه ماوه، له زاراو به كى كدا و كه خوځى ماونه وه، بل به پېچېه وان، نه مېش دؤ باره سر وشت و تايه تيبى و پله ميزوى شپوه كاني زمان دهر دمخات . سر نېجى نمونه كان بده نه وه . نوسر .

۱۱- نم پیشگرو باشگره ده بیته ه-وی دروست کردنی
 پیشگری نویی لیکدراوو ددچیته سر فرمائی تر بو دروست کردنی
 وشهو واتای نویی دی له زمانه که ماندا . بو تمقونه :- پئی بقون
 (ههل بقون ، ههلگیرسان) ، بقونه وه پئی + وه - بیوه بقون (توش
 بقون) ، پئی کردن - (ههل کردن - ههلگیرساندن ، کار به یه کیکی تر
 کردن) ، کردنوه ، بیوه کردن ، تی چقون - چقونه وه - تیوه چقون ،
 تیوه گلاندن ، تیوه ژندن . هتد ...

نهنجای باسی باشکرو پیشگری "وه-وه" WE - VE

له نهنجای نم باسه دا بومان دهرده که ویت که :-
 وهک باشگری فرمائی دو باشگره به له زمانی کوردی دا ،
 به کیکیان (وه- we) به (۴۸) که له همان کاتدا پیشگریسه .

نم پیشگرو باشگری (وه- وه) بهی که ده بهها واتاو وشه یی
 نویی ده به خشیپت به زمانه که مانو فراوانی ده کات به چقونه پیشرو باشی
 بناغهی جاوگو فرمان له همان کاتدا یه کیکی له تاییه تیه کانی نم

(۴۸) نمه نهوه ناکه بیئیت که هرچی هه بهو تی به ده باره یی نم باشکرو
 پیشگری (وه) به لیرمدا هه بهو کس کراوتنه وه . به لیکو له وانه یه که لیک تاییه تی
 تر هه بیت له (وه) یه دا هیشتا نه دوزرا بیته وه ، به لیک له نهنجای بقوده واه بقون
 له لیکو تیبه وه دا دهرده کون . بو ئاگاداریی خوبتری بهریز نوسر .

زمانە دەردەخات وەك زمانىكى سەر بەخۆ ، وە لە لایەكى ترەوه دەبەسەیت بە كۆمەلەى زمانەكانى بنەمالەى هیندو - ئوروپىيەوه ، ھەروەھا ئىستای ئەم زمانە دەبەسەیت بە رابوردۆى دۆرو نيزىكەوه كە ئەمەش ئەوه دەگەيىنەیت كە زنجىرەى مێژۆى ئەم زمانە يەكو و بچر بچر ئىيە و پلەى مێژۆى خۆى بزیوه بە گویزەى پێوستى .

ھەروەھا پێ گومان لەم باسەدا شتێكەكان بۆ دەركەوت لە بارەى پێشگرو پاشگرو لە يەك چۆن و جیاوازیان ، لە يەك چۆنیان لەوەدايە كە ھەردۆکیان بەتەنیا بەكارنايێن ، وە بە تەنیا واتایان ئىيە ، و اتا لەو وشە كۆنانەن كە كاتى خۆیان سەر بەخۆ بۆن و پاشان بەرە بەرە لە بەر ھەندێك ھۆ لەو واتایانە دۆر كەوتۆتەتەووە ئەم شىوہەى ئىستانیان وەرگرتووە ، بەلام واتاكانیان بە چۆتە سەر وشە ھەلدەواتەووە بەلگەش گۆزى واتای ئەو وشانەيە كەم یان زۆر ، ئەگەر وا نەبووايە پێ گومان كاریان نەدەكردە سەر ئەو وشانە بەو جۆرە ، ھەروەھا ھەردۆکیان دەبنە ھۆى بەشدار بۆن لە دەولەمەندكردنى زمانى كوردى دا ، وە زۆر جارىش جىگەى يەكدى دەگرتووە ، یان واتای ھەمان وشە دەگۆژان ، وە دەبەھا وشەى بەكار نەھاتو بە تەنیا زیندۆ دەكەتووە . جیاوازیان : لە ژمارەو جۆرى بەكار ھێنانیان لە گەل وشەدايە ھەروەھا لە شۆپى بەكار ھێنانیش كە بە ئیچەوانەى يەكترى ، چونكە پێشگرو پاشگرو پاش بناغەى وشە دەكەوت ، ئەمە جگە

لهوهی که هه نديکيان پيشگرو باشگرن له هه مان کات دا .. (٤٩)

تېبيني :

هه رچهنده کاتي خوئی له نامهی دوکتوريه که ماندا لهه باسه مان کۆلپوهنه وه، بهلام ئهم وتاره زور لهه باسه دور که وتوتنه وه، پيش هه متو شتيک له روئی ليکولينه وه و دارشته وه و له گه ل گۆژين و فراوان کردنو راست کردنه وه و زياد کردنو دۆزينه وهی که ليک شتي دی که له باسی پيشودا نی به له وانه :-

١- گۆژيني ناو نيشانی باسه که له باشگري (وه) وه بۆ باشگرو پيشگري (وه - فه) له زمانی کوردی دا.

٢- له وێ نوسيو مانه که ئهم باشگري (وه) به له شپوهی خوارودا هه مان (فه) به که له شپوهی زورودا وه که پيشگرو باشگري به کار ديت، بهلام باش ليکولينه وه بۆ مان دهرکه وت که (وه) وه که پيشگري يان باشگري، يان هه ردو چۆره که ی نه که ته نيا لهه دۆ شپوهيه دا به لکو له هه متو شپوه کاتي ئهم زمانه دا هه به، که ئهمهش به کي که له وه لکه گرينگانهی په يوه ندي و به کيتي شپوه کانهان بۆ دهرده خات لهه زمانه دا.

٣- دۆزينه وهی نونه وه به لگهی که بۆ چه سپاندي باسه که.

(٤٩) به وردی بکه زينه وه بۆ باسه که بۆ ئهم به به به .

۴- باس كردنى ٺهو ڪٽيٽبو تو سمينانى له م باسه يان
ڪڙيلوه ته وه يان پاشان بلاو ڪراونه ته وه يان وهختي خـڙي ده ستم
نه ڪه وتون ، له ڪل هه ندي ڪي تريان ڪه ٺه م باسه يان ٿيدا ني به .

۵- دڙينه وهى ريگه ي جودا ڪردنه وهى (وه) ي Afixus
پيشگرو باشگر له (وه) ي ٺامراز (أداة) (preposition) : ٺه م
جودا ڪردنه وهيه - بڙمان دهر ده خات ڪه هه ر به ڪه له م دووانه
ده گهڙينه وهه بڙ لقا ڪ له لقه ڪافي زانستي زمان - ريگه ي ليڪڙيلينه وهمان
بڙ ٺاسان و رڻ ده ڪانه وهه له ڪه ليڪ هه له و ٺالڙي و ٽيڪ له ڪردنى
باسه ڪان رزگارمان ده ڪات .

۶- گه ڀستن به وهى ڪه زور بهى ٺه و چاوگانه ي به ٻي ٺه م
باشگره واتا نابه خشن له شيويه ڪدا هه مان چاوگن ڪه ٻي پيشگري (ٺه)
واتايان ني به ٺه م به گشتي له شيويه خوارو وه شيويه زور ودا دهر
ده ڪو ڀت .

به ڪيٽي ٺه م وشانه له بڙيني پله ي پيشگه و تن و گڙين دا
ٻي گومان به ڪيٽي زمانه ڪه مان دهر ده خات و دهر گاي ميڙوي زمانه ڪه مان
بڙ ده خات ه سر پست و ريگه ي ليڪڙيلينه وهمان تاراده به ڪ بڙ ته خت ده ڪات .

۷- دڙينه وهى هه ندي ڪ له و چارگانه ي ڪڙتابي يان نه ڪه به
نشانه ي چاوگ (ٺان - An) هاتوهه به لڪو به نشانه ي تري چاوگ ،
ٺه م هه ده چه سڀيٽ ڪه گڙيني وشه هيج ڪا ٽيڪ نه به ستراوه ته وه

به رؤآله تی وشهوه بهلکوه به پیوستی زمانهوه .

۸- دۆزینهوهی نمونهی تر بۆ پیشگرو باشگری (وه - فه) که ده پینه هاومه بهستی پیشگری دی له گهل هه ندیک چاوکوه فرماندا ، واتا ده توانین ئهو پیشگروه لادهینو (وه) ی بخرینه شوین یان به پیچهوانه .

۹- گه یشتن بهوهی که مارج نی به ههـمـو چاوگیک (وه) وه بگریت جی بۆ دروست کردنی واتای نوچی یان دۆباره کردنهوه ، ئهـمـهـش ده گه پینهوه بۆ تواناو سروشتی چاوگه که .

۱۰- له باسی پیشتودا تنیا له بهـشـیک له واتاکانی پیشگرو باشگری (وه - فه) دوواوین ، لیرهدا واتای نویمان دۆزیوه تهوه ، ههروهها بۆ یه کم جار لهم باسهدا کۆمه لیک له تابه تیه گرنه کانی ئهم (وه) یه مان دۆزیوه تهوه که به لای ئیمه وه بهشی هه ره گرنگی ئهم باسه وه هر باسینکی تری زمانه چونکه ده بهها بنکه و تابه تیه زمانان بۆ دهخاته رو .

به کورتی له یه ک چۆنی ئهم دۆ باسه یه ک : له وه دایه که هه ر دۆکیان له یه ک شت ده کۆلنه وه ، دۆ : له ساغ کردنه وهی رووآله ت و ده رخستی هه ندیک له واتا کانیه تی ، ئهـمـهـش گۆرانی به سهردا هاووه ، واتا نهک به کسه له سه ر ئهو تو سراوه تهوه .

به گشتی نه‌وهی له یاشکۆی ئەم باسه‌دا بۆ لاکراوه‌ت‌وه تازه‌یه،
دوباره خوێنەری به‌ریز ده‌توانیت بگه‌ژێته‌وه بۆ تاییه‌تی و نه‌ونه‌و
باشکۆی باسه‌که بۆ ئەم مه‌به‌سته (٥٠).

* * * * *

(٥٠) له‌بەر هه‌ندێك هۆ به‌ پێنوێستان زانی که ئەم تێبینیانه بخه‌ینه رو.

(ve - أو - we)^(١) السوفيكس والبريفكس

في اللغة الكردية

المصنّف المؤرّر : الدكتور نسرین فخری

اللغة الكردية هي إحدى اللغات الحية المستقلة التي فيها من الحقائق ما تبت استقلالها بوضوح، كما وتميزها بسهولة عن اللغات الأخرى القريبة والبعيدة على حد سواء. إحدى هذه الحقائق هي وجود السوفيكسات والبريفيكسات الخاصة بها.

عدد السوفيكسات والبريفيكسات في هذه اللغة كثيرة منها ما هي خاصة بالأسماء، أي تستعمل معها، ومنها ما هي خاصة بالأفعال ومنها ما هي مشتركة بين الأسم والفعل ومنها ما هي: سويفكس وپريفكس في آن واحد أي مره يلتصق بنهاية أساس الكلمة، وأخرى يسبق أساس الكلمة، من أمثلة ذلك « السوفيكس والبريفيكس » We- أو - Ve والذي نحن بصدده في مقالنا هذا، وهناك طرق وقواعد خاصة وثابتة تميز ما بينها من جهة وبينهما

(١) السوفيكس : Su - Fixus والبريفيكس : Prae - Fixus

لمصطلحات لاتينيةان يتألفها في اللغة العربية اصطلاحا : السابقة - سويفكس ،
واللاحقة - البريفيكس .

وبين الاقسام الاخرى من جهة اخرى .

وبما أن (We - أو - فه) سوفيكس وپريفيكس فعلي اي يلحق بالمصادر والافعال ، لا بد وان نذكر وجود سوفيكس-ين فعليين في هذه اللغة احدهما (We) والآخر :- (Andin - آندن)^(٢) .

للسوفيكس والپريفيكس (we - او - ve) دور مهم وجلي شأنه شأن غيره من السوفيكسات والپريفيكسات الاخرى الموجودة في هذه اللغة وغيرها من اللغات . الا أن ما يؤسف له حقاً هو أن اللغويين والكتاب لا فقط اهملوا دوره وخصائصه فقط بل تجاوزوا حدود ذلك الى تشويه شكله ايضاً ، اي تجاوزوه شكلاً ومضموناً . في حين لو امعنا النظر في هذه اللغة أو أوليناها أذناً صاغية اثناء التحدث ، لتيقنا أن كل ناطق ولم بها لا يخلو كلامه من هذا السوفيكس والپريفيكس بل يكاد يتكرر إغنديه بمكان ومفاهيم متعددة باختلاف الكلمة ، مما لا يؤكد حاجة اللغة للماسة اليه في استعمالها اليومي وبالتالي يؤكد أهميته بالنسبة الى هذه اللغة . مع كل هذا وذلك ففي كل ما كتب عنه من الاخطاء والنواقص ، لو جمعناه كلياً ونقحناه لما توصلنا إلى نتيجة مرضية ولا استطعنا رسم صورة واضحة عنه في ذهن القارئ .

من حيث تثبيت شكله . فالأدلة اللغوية المذكورة في المقال يؤكد بأن الشكل الحقيقي له هو (We) وما زاد عن ذلك ألصق به لأسباب أتينا على ذكرها

(٢) (آندن Andin) من السوفيكسات الموجودة في اللغة الفارسية ايضاً بينه وبين هذا السوفيكس في الالة الكردية تشابه واختلاف من حيث الاستعمال لا مجال الذكر هنا ، آملين نشر مقالة مستقلة عنه قريباً .

ضمن الأدلة ذاتها ، نورد من هذه الدلائل : اولا : ظهور هذا السوفيكس والبريفيكس في شكل (We) حين التحاقه كسوفيكس بأواخر الكلمات المنتهية بحرف من حروف العلة ، حيث تختفي الحاجة الى (e) كأداة ربط بينه وبين الكلمة ، كما يظهر بالشكل نفسه حين استعماله كبريفكس لوقوعه قبل اساس الكلمة به ينفي الحاجة الى حرف الربط (c) الذي لو كان حتماً ضمن شكله ومن حروفه الاصلية لما ظهر مرة واختفى اخرى حسب الضرورة . كما في المثال التالي :- كه ژان . بحث و تجول . « كه رانه وه - Gera na We كه كه ژان : Vegeran - او - Wegeran . بمعنى البحث ثانية أو العودة . يئي - يئوه - Pê-Pêwe ، سوتان - احتراق - اشتعال - سوتانوه - التهاب - Sütan - Sütanewe .

من معاني وفصائل السوفيكس والبريفيكس (We)⁽³⁾

- ١- تغيير مفهوم الكلمة : - مثل خواردن - أكل - خورانه وه - شرب .
- ٢- تغيير معنى الكلمة مثل :- كردن - عمل . كردنه وه : فتح الشين .
- ٣- التحول من حالة الى اخرى أو العوردة الى الوضع السابق ، مثل : چون ذهاب ، چونه وه : لژوال الاون .
- ٤- العودة الى الورا ، او الى نفس المكان ، مثل : - روښتن ، ذهاب ، روښتنه وه . الرجوع الى نفس المكان .

(٣) من الذين تطرقوا الى معاني (وه) منهم من لم يذكر سوى معنى واحد ، ومنهم ممتبين او ثلاث معان تختلف من واحد الى آخر .

٥ - تكرار العمل أكثر من مرة: مثل: - توسين - كتابة . نوسينه وه إعادة الكتابة .

٦ - اعطاء معنيين أو أكثر للكلمة ، مثل: - بردن : اخذ ، بردنه وه أ - بمعنى إعادة الشيء ، ب - الربح في اللعب . هـ هذا حين استعمال (وه) كسوفيكس .

٧ - تكوين معنيين لنفس الكلمة بأستعمال (وه) مرة كسوفيكس معها واخرى كبريفيكس بمعكس النقطة السابقة مثل :- خواردن - اكل . خواردنه وه . الاكل ثانية ، فه خواردن - شرب .

٨ - اعطاء معنيين أو أكثر للكلمة حين استعمال (وه) كسوفيكس وبريفيكس مع نفس الكلمة في آن واحد أي الحاق (وه) ببداية ونهاية الكلمة مثل - خواردن - فه خواردنه وه بمعنى الشرب ثانية .

٩ - يلعب (وه) دوره من تكوين مرادفات للكلمة ، مثل : شاندن - إرسال فه شاندن ، راوه شاندن هز وتحريك ، مراندن - فه مراندن - إطفاء أو إخماد النار .

١٠ - أحياء وتجدد معاني عشرات المصادر والافعال التي لا تستعمل دون (وه) في هذه اللغة أو في لهجاتها لفقدانها أو ابتعادها عن معانيها لسبب أو لآخر ، فلولا (وه) لما عثرنا عليها إلا في طيات القواميس فيما لو وجدت مثل :- بازان - بازانه وه - توسل ، توان - توانه وه - ذويان .

١١ - يلعب (وه) دوراً كبيراً في كسب عدد كبير من المصادر للركبة والمشتقة معان ومفاهيم جديدة ، لولا (وه) لما دخلت لغة المحادثة - مثل :-

ئاوردان - ئاوردانەو - الالتفات او النظر إلى الورا ، تاقى كردن - تاقى
كردنەو - إختبار .

١٢- يلعب (وه) دوره في تكوين بريفيكسات جديدة بالتحاقها
بنهاية بريفيكسات اخرى ومن ثم تكوين كلمات ومعان جديدة مع الكلمات .
مثل : البريفيكس (بئى) مع (وه) = بئوه + كردن = بئوه كردن بمعنى
ابلاء الغير بشيء ما ، بينما : كردن بمعنى : عمل . بئى كردن : بمعنى اشعال النار
او الضوء أو اجبار الغير على عمل ما ، أو القيام بعمل ما بواسطة الغير . كردنەو :
بمعنى : فتح الشيء .

ملاحظة :

وإن كنا قد اوردنا (وه) تحت عنوان « السوفيكس (وه)
في اللغة الكرديه » إلا ان مقالنا هذه اتعدت كثيراً في شكلها ومضمونها عن
سابقها ابتداء من العنوان الى طريقة التحقيق وطرح الموضوع اضافة الى
تغيير وتوسيع وتصحيح وزيادة وايجاد خصائص لا يتسع المجال لذكره هنا ،
أوردناه تفصيلا في نص الكردي .

هذا الى جانب العديد من الملاحظات العلمية والخصائص اللغوية المذكورة
في حواشي النص الكردي لعلاقتها بالسوفيكس والبريفيكس (وه) من جهة
ومن جهة ثانية بمواضيع جديدة بأن تنفرد ضمن مقالات مستقلة ، كما تخاشينا
ذكرها في سلب الموضوع حرصاً منا على عدم تشتت ذهن القارئ . بين هذا
وذلك مع جلب اتباعه الى أهمية ما جاء ذكره في تلك الحواشي . نذكر على

سبيل المثال :- كيفية التمييز بين السوفيكس والهيريفيكس (وه) وبين الأداة (وه) والذي ما زال الكثيرون يخلطون بينهما نظراً لعدم إلمامهم بالتواعد الخاصة بكل واحد منها. ، ثم ذكر كيفية التمييز بين الكلمات التي يسبقها (وه) كهيريفيكس وبين الكلمات التي تبدأ أصلاً بـ (وه) ، ثم ذكر علامة المصادر التي لا تنفصل عن (وه) الذي يلازم نهاية تلك المصادر كجزء لا يتجزأ منها . ، بالأدلة والأمثلة اللغوية .

اضافة إلى الأمثلة والادلة التي تعزز وحدة هذه اللغة وتماكك لهجاتها وتطورها ، من ذلك اشتراكها في نفس المصادر والافعال المذكورة اعلاه او اشتراكها في وجود المصادر التي فقدت او ابتعدت عن معانيها القديمة فأكسبها السوفيكس والهيريفيكس (وه) شكلاً ومعنى ودوراً جديداً في هذه اللغة ، مع غيرها من الأدلة التي تؤكد سهولة توحيد هذه اللهجات في لغة ادبية موحدة وهي في ذات الوقت دليل دامغ ورد حاسم على الذين يحاولون النيل من هذه اللغة ، اما التباين بين هذه اللهجة وشقيقاتها من جهة اخرى هو تباين حتمي لا يخفى على احد بأنه يرتبط بطبيعة وظروف وواقع اللهجات في اية لغة كانت ، لا اداة يطعن بها المعرضون ومن هذا الواقع يجهل صميم هذه اللغة وكيانها المتين .

* * * * *

کوروشان

له ساله کافي شهزي به که می جیهاندا

نه ندامی کارا : د. کمال مزه مهر

بهشی به کرم !

گرنگی کوروشان و

با یخ بیزی له لایه ن در لته نه که وره کانه وره

شهزی به که می جیهان (۱۹۱۴ - ۱۹۱۸) به کیتکه له روداوه ههره
که وره پز کاره سانه کانی میژوی ناده میژاد ، کاپهی ناگرو نه نجامه کانی
مهم شهزه زور لای جیهانی گرتوه . له شهزی به که مدا هفتاوه پینج
میلیون سربازو مفسر به شدار بوزو له مانه ۱۰ میلیون لای کوزراو
پتر له ۲۰ میلیونیشیان لای بریندارو سه هفت و کفته کار بقر . جگه
له ووش دهوور بهری ۱۰ میلیون کس له ساله کانی شهزدا به نه خوشی و
له برسا مردنو نژیکی شمش هزار کشتی بازارگاپش به

کل و په له وه له ده ریاکاندا تقوم کران^(۱) .

هه ویی گورده شوی په که می جیهان بریتتی بۆ له تیکچۆنی
پارسه نگی هیز له نیوان دهوله ته سه رمایه داره گوره کانی روژئاواداو
همه ش نه نجای هوه بۆ که نه مریکاو نه لمانیای جاران دواکو و تو له
کوژتایی سده ی نوژدوه و وایان لئی هات له بهرهم هینانی که له و په لی
پیشه سازندا چیکه ی په کم و دوه م بگر نه وه و به م چۆره بکه و نه
به ربه رکه کانی کردنی به ریتانیا و فهره نه له بازاره کانی جیهاندا که زۆر به یان
وهك (مستمره) له دهشت به ریتانیا و فهره نه دا بۆن . همه
نه لمانیای له هه ر دهوله تیکه تر زیاتر جو لاند چونکه بهرهمی
پیشه سازتی نه لمانیا که لیک له بیوستی بازاری ناو خۆ و هه ندیک له
ولاته درودراوسیکانی زیاتر بۆ ، بۆیه ش نه لمانیا له کوژتایی سده ی
رابوردوه و زۆر به گه رمی که و ته په ل هاویشتن به م لاو به و لاداو
له هه مۆ شوپنیکیش توشی بهرهم لستی فهره نه وه به تابه تته
به ریتانیا ده هات .

له روژه لانی نۆنک و ناودا ستدا به ربه رکه کانی و دۆبه رکه کابه تته
هه مۆ دهوله ته گوره کانی گرتبۆوه ، به تابه تته به ریتانیا ، فهره نه ،

(۱) بزوانه : "Советская Историческая Энцикло-
педия", т. 10, Москва, 1967, стр. 1000-1.

» نه نسکاو بۆریدای مینزوی سۆفینی « . بهرگی - ۱۰ - ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۷ ،
۱۰۰۱ - ۱۰۰۲

ئهلماڤیاو روسیا . کوردستانیش وهك به شیککی دهولمه ندو له روی ستراتیژدوه گرنهگتی ئهم ناوچه په له پلانه کانی چ پیش شهزو چ ساله کانی شهزی دهولته گوره کاندای شویننیککی تایه تته هه بو . له پیش دهست پئی کردنی شهزی به کمی جیهانه وه به ماوده به کی زور به ریتاڤیاو روسیاو فهره نسهو ئهلماڤیا به هه موقو چۆریك ههولیان ددا جیی پئی خویان له م ولاته دا قایم بکنو دهست به سه سر سامانه کاندای بگرنو بازاژی به بازاره کانی خویانه وه به سه تته وه . به کیك له هۆ نه هیننیک گوره کانی ئهمهش نهوت بو .

هیشتا سه دهی نۆزده کۆتایی نه هاتبو که هه ندیک له زانا جیۆلۆجیکانی رۆژئاوا به گهرمتی که وتبۆنه باسی دهولمه ندتی چاله نهوتسه دهرنه هینراوه کانی باه گۆرگۆرۆ . ته نامهت زانا کانی فهره نسه (به تایه تته ج . مۆرگان) توانیان سنقوری زمانای (حهوزی) نهوتی ناوچهی کهرکۆک تا خانه قینو شاخ کویخای پشت قهسری شیرین دیاری بکنو به نزیککی ۳۰۰ کیلۆمه تری له قهله م بدن^(۲) . سالی

(۲) بزوان : А.Адамов, Ирак Арабский. Бассорский

Вилайет в его прошлом и настоящем, Петер-

бург, 1912, стр. 26.

به سه له دوینی و ئهمزۆبیدا ، پته ربورک ، ۱۹۱۲ ، ل ۲۶ . ئادامۆف

ئهم زانبارینهی له م کتیبهی مۆرگان خۆی وه رگرتوه : J. de Morgan,

Mission Scientifique en Perse. Etudes Geographiques, T. II,

Paris, 1895, P. 80.

۱۹۰۳ ئەلمانەکان مافی کەلک لێ و درگرتی هەموو ئەو کانا ئەیان وەرگرت کە بۆ ماوەی بیست کێژمەتر دەکوتنە ئەم لاو ئەولای خەتی شەمەندەفەری بەغداوە کە دەمێک بۆ پلانی دروست کردنی، وەک دوای بای لێ دەکەین، بە جۆریکی ئەوتۆ دانرا بۆ کە بەشیکی بە خاکی کوردستاندا تێپههژێت. هەر دوای ئەوەش بە سالیکی مافی تری نوێی بۆ دەرھێنانی نەوتی ویلايەتی موسڵ درا بە ئەلمانەکان. لەھەمان کاتدا کۆمپانیای بەریتانیای «دارستی» لە ھەول و تەقەلادا بۆ ئەو ئەو نەوتی ئەم ناوچە بە بگریتە دەست خۆی و لە سالی ۱۹۰۶ دا کار بە دەستە عوسمانیەکان بۆ ئەم مەبەستە لەگەڵیدا کۆتە گفتوگۆ ئەمریکاییەکانیش بەشی خۆیان بۆ ھەمان مەبەست ھەول و تەقەلایان دەداو تەنانت رۆژقلت سالی ۱۹۰۸ ئەدمیرال چێستەری وەک نوێنەری تایبەتی خۆی بۆ ئەم ئامانجە ناردە تورکیا^(۳).

کار بە مەوە نەوێستا، بێنەو بەرەو پیلان گێزانیکی زۆر کۆتە ناو دەوڵەتە رۆژئاواییەکانەو لە پێناوی نەوتی ویلايەتی موسڵداو تەنانت کۆمپانیای ئینگلیزی و ئەلەمانیەکان کە بە خۆینی سەری بە کتر تینۆ بۆن لە گێزای تەماعدا ناچار بۆن بەک بگرن بۆ ئەو ئەو

(۳) بزوانە : حکوت سەی سێبان ، النفط في العراق - دراسة سياسية واقتصادية ، بغداد ، ۱۹۵۸ ، ص ۲۱ - ۲۲ ، ۲۷ ، ۳۰ ، ۳۱ . ھەر و ھا

Б.М.Данциг, Ирак в прошлом и настоящем, Москва, 1960, стр.176-7.

بەرۆفی سۆر
ب.م. دانسیک ، عراقی دوینی و ئەمژۆ ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۰ ، ل ۱۷۶ - ۱۷۷ .

هه چۆنیک بێت دهستیان له نهوته که سیر بېیت ، نهوه بۆ له
 سالى ۱۹۱۹ دا بۆ ئهم مه بهسته به جۆته کۆمپانیا به کمى تابه تیبیان
 دامه زرانده که له سالى داها تودا ناوى « کۆمپانیاى نهوتى تورکى » یان
 لى نا . ئهم کۆمپانیا به پێش دهست پى ردى شه هه به ماو ديه کمى
 زۆر کم تواتى مافى دهرهینانى نهوتى ديلایه تى مۆسلى له دهوله تى
 هوسه تى وه ربه گریت ، به لام هه لسه گيرسانى ئاگرى شه زى به کم بوه
 هوى رودانى ئالو گوژى کمى که وه له مه ميدانه داو ئینگلیزو ئه لمان
 له ساله کانی شه زدا دوباره به جیا تى هه لچونه وه . ئینگلیزه کان له به کم
 رۆزى پاش دهست پى کردنى شه زده دهستیان به سه ر به شى ئه لمانه کاند
 له « کۆمپانیاى نهوتى تورکى » دا گرت و ئه لمانه کانی به جیا که وتنه
 کارو وه که هه ندیک سه رچاوه ده بگه یزنه وه له نزیک زاخۆ وه دهستیان
 به بیر هه لکه ندن و نهوت دهرهینان کرد (۴) .

به م چۆره تا دههات دهورى نهوت وه که هیزى کمى جۆلینه رى
 که وه رى سیاسه تى دهوله ته رۆژئاوا یکان به رامبه ر به کوردستان
 به رى ده سه ندو له ساله کانی شه زدا زیاتر ددیجۆلاندن بۆ نه وه
 هه چۆنیک بێت دهست به سه ر خا کى کوردستان دا بگرن .

شوینى ستراتیژى کوردستان له ناوچه رگمى رۆژه لاتی
 ناوه ژاستدا هیزى کمى جۆلینه رى تری کرنگى سیاسه تى نه وه دهوله تانه

(۴) بزوانه : یوسف ابراهیم بزیک ، النقطه مستعبد الشعوب ، الجزء الاول ،

بیرت ، ۱۹۳۴ ، س ۱۶۹ - ۱۷۱ .

بۆ بەرامبەر بە دواڕۆژی کوردستان، ئەمە لە پێش شەژۆ لە ساڵەکانی شەژدا بە رادەیهکی ئاشکرا لە پڕۆژدی خەتی شەمەندەفەری بەغدادا^(۵) دەرکوت که ئویش بەش بەحالی خۆی میژۆیهکی دۆرو دریزی ههیه سه‌ره‌تاکی ده‌گه‌ژێته‌وه بۆ نیودی دۆهه‌می سه‌ده‌ی رابوردو،

(۵) « خەتی شەمەندەفەری بەغدا » بڕۆزه‌یه‌کتی بەناوبانگه‌ له‌ میژۆداو به‌کینک بۆ له‌ روه‌ گه‌نگه‌کان هه‌ولو نه‌قه‌لای ده‌ولته‌ رۆژئاواوینکان سو‌ چه‌پاندنی ده‌سه‌لاتی سیاستی و ناپۆرییان له‌ رۆژهه‌لاتی ئێک و ناوه‌زاستدا . بۆیو وابق شەم خەته‌ که‌ دریزی ده‌گه‌شته‌ ئێکی ۲۴۰۰ کە‌ دریزی سیتی ناوه‌زاست به‌ کە‌نداوی عه‌ره‌به‌وه‌ به‌ستیت و بۆ ئەم مه‌به‌سه‌ش بۆیست بۆ خەته‌ که‌ به‌شیک له‌ تورکیاو کوردستان و سۆریو مېسۆپۆتامیا بېزیت. هه‌ولو نه‌قه‌لای بۆسنۆری ئەله‌بانەکان بۆ دروست کردن و به‌کار هێنانی « خەتی شەمەندەفەری بەغدا » له‌ کۆتایی سه‌ده‌ی نۆزده‌وه‌ به‌جاریک بوه‌ هۆی قۆل کردنه‌وی دۆبه‌وه‌کایه‌تی نێوان ده‌ولته‌ گه‌وره‌کان له‌سەر رۆژهه‌لاتی ناوه‌زاست ، به‌تایبه‌نی چۆنکه‌ ئەله‌بانەکان ده‌یانویست له‌و رێگه‌به‌وه‌ ده‌سه‌لاتی ئینگلیز له‌ هیندستان و میسرو ده‌سه‌لاتی رۆسیش له‌ ناوچه‌ی قه‌فاس و ناوه‌ندی ئاسیادا بجه‌نه‌ مه‌زسیبه‌وه‌ ، هه‌ر له‌بەر ئەوه‌شه‌ هه‌ندێک له‌ میژۆتۆسه‌کان ئەم بڕۆزه‌ به‌ به‌کینک له‌ هۆ گه‌وره‌کانی هه‌نگیرسانی شه‌ژ داده‌نێن (له‌ باری « خەتی شەمەندەفەری بەغدا » و به‌ دریزی سزوانه‌ : الدكتور لؤی بحسری ، سکتة حیدر بشاراد ، بشاراد ، ۱۹۶۷ . هه‌روه‌ها ، Zaki Saleh, Mesopotamia - Iraq 1600 - 1914, Baghdad, 1957;

А.С.Аветян, Германский империализм на

Ближнем Востоке, Москва, 1966, стр.24-35.

(۱. س. ئاقبێیان ، ئیپیریالیزی ئەله‌بان له‌ رۆژهه‌لاتی ئێکدا ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۶ ، ل ۲۴ - ۳۵) .

واته بلا کاتی ددهست پئی کردنی دانانی گه لیک پزۆزه بو بهستی دهریای سپتی ناوه ژاست به که نداوی عه ره بهوه به خهتی شه مه نده فهر . ئه وهی لهم باره به وه پئویسته سه رنجی بو رابکیشریت ئه وه یسه که زۆر بهی ئه مه خه تانه ده بو به خاکی کوردستاندا تئیه ژن . به وینه ئه وه پزۆزه ی شه مه نده فهری لۆقیت کامیرون له سالی ۱۸۸۰ دا داینا بو بیزار واتو ناوچه ی ئورفه و ماردین و موسل بیزیت و له ویوه به ره و به غدا و که ندا و درپژ بینه وه (۶) .

ئه له ئه کان که له کۆتای سهدی ئۆزده وه رۆژ به رۆژ ده سه لانیان له تورکیادا به هیزتر ده بو باه خه یکی به کجار زۆریان دا به دروست کردنی خهتی شه مه نده فهر لهم ولاته دا . ئه مه پئی گومان باه خه یکی به کجار زۆری هه بو بو به رژه وه نده کانی ئه له ان له رۆژه ه لاتی ناوه ژاستدا ، به تایه تی له بهر ئه وهش که هه ره له زه وه به رلین و ئه سه مه مبول به خه تی شه مه نده فهر به یکه وه به سه ترا بون . کۆمپانیا ئه له ئه ئه کان مافی دامه زراندن و به کار هینانی ژماره یه ک خه تی شه مه نده فهریان له خاکی ئیمپراتۆرتی عوسمانیدا وه رگرت و له ئه نجامدا رۆژی پینچی مارتی سالی ۱۹۰۳ یش مافی دروست کردنی خه تی شه مه نده فهری به غدا یان پئی درا که زۆر به ره له وه کار به ده ستانی هه ندیک له ده وه له ته گه ره کان بیران له دامه زرانندی کرد به وه . شایانی باسه گه لیک پلان له لایه ن شه ره زایانه وه بو راکیشانی خه تی شه مه نده فهری به غدا دانرا بو که سه راپایان به پئی

نخشه کابیان دهبو به خاکي کوردستاندا تي بيهژن . به پيښي يه کيک لهو پلانونه که ناو ترابو « پلاني باکور » و له سالتي ۱۸۹۳ دا دترابو دهبو ختي شهمنده فوري به غدا به شاري سيواسدا تي به بکاتو بزياريش وابو لقيکي اتي بيته وه بو نه رزنجازو نه رزروم و با به زيبدو لقيکي تريس بو خه ريو تو ديار به کرو له و پشه وه دريژ بيته وه تا وه کو به غدا . چي به چي کردني هم پلانه چند کوسپيکي هاته به ردهم وه ک نازه زايي روسياو سه ختي شاخه کاتي نه ره تيناو کوردستان ، بويه کا شاره زايان هر نه و ساله « پلاني ناوند » يان خسه به ردهست که به گوپره ي هميش دهبو خه ته که له نه نقره وه قهيسه ري به وه بچينه مه لاته وه ديار به کرو له و پوه به ره وه به غداو که نداو رابکيشريت ، به لام له نه نجاي چند کيشه به کي ته کننيکيدا چي به چي کردني هم پلانه ش خرا به پشت گوپي و پلاني سپه م که به « پلاني باشور » ناسراوه چيگه ي گره وه . به پيښي « پلاني باشور » دهبو ختي شهمنده فوري به غدا مه رعه شو و مورفه و ديار به کرو ماردن و موسلو و که رک ترک بيزيت و له و پوه بگه بيترينه به غداو به سره و کوپت (۷) .

به پيښي دوا پلان که به له شهژ به ماوه به کي کم له لايه ن
 نه لمانه کانه وه دترابو دهبو ختي شهمنده فوري به غدا له ريگه ي
 نه سبه ينه وه خا کي کوردستانيش بيزيت . بو هم مه بهسته کو ميته به کي
 تايه تي نه لمانيايي به سر و کايه تي کو نولي گشتي نه لمانيا له

(۷) أ. ناداموف ، سرچاوه ي ناويراو ، ل ۵۲۶ - ۵۲۷ .

هسته موقول سهری له چند شوینیککی کوردستان دا بولئی کولینه وهی
زرؤنی ئهو ناوچانه له هه موقو رویه کوه .

ئه لمانه کان به گرمی کهوتنه دروست کردنی خه تی شه مه نده فهری
به غدا له سالی ۱۹۰۹ دا به شانازییه وه بلاقان کرده وه که وا ۹۴۶
کیلومه تری هم ریگه به ته و او بو وه ۷۴۰ کیلومه تری تریشی له
ته و او بوندایه و دروست کردنی ئهو به شه ش که ماوه ته وه له هه موقو به شه کانی
تری خه ته که ئاساتره ^(۸) . هه رچه ند شه ز نزدیکتر ده که وتوه هه ول و
تفه لای ئه لمانه کان بول ته و او کردنی خه تی شه مه نده فهری به غدا زیاتر
په ری ده سه نسو به رامبه ر به وه ش مه ترستی ئینگلیزو روس و ^(۹)
فه ره سه ئیکان تا ئه هات زورتر ده بو ، وه زور جار ناچار ده بو ن له م
باریه وه له گه ل ئه لمانو تور که کاندا بکه ونه گفتوگو ^(۱۰) . به لام

Zaki Saleh, OP. Cit, P. 281 (۸)

(۹) به دیزیتی بزوانه : ا. س. ئاقینیان ، سه رچاوه ی ناوبراو ،
ل ۲۵ - ۳۳ .

(۱۰) دوسه کان به جاریک له پلانه کانی ئه لمانیا بول دامه زراندنی خه تی
شه مه نده فهری به غدا زراوه تره ک بو یون چونکه ده بازانی ده پینه هو ی لاواز
کردنی ده سه لاتی سیاستو ئابوریان نه ک نه نا له ئاسای بچوک به لاسکو له
روژئاوای ئیرانیدا ، به ناییه ی له ئازمه ریاچمان و کوردستان . په کینک له
شاره زاکانی روس له سالی ۱۹۰۸ دا به ئاشکرا ده ستی بول هم راستیه کینشاوه و
داوای له کار به ده ست کانی ولانکه ی کرده که شه وانیش بکه ونه خسولت =

هەك ئەم جۆره گەفتوگۆیە بەلەكو تەنانەت كارەساتەكانی شەزی
یەكەمی جیھانییش ئەلمانەكانیان نەوستاند ، وە بەپێچەوانەوه پالیان
پێوه نان هەرل بەدەن رۆژۆك زۆتر رێگەكە تەواو بکەن . ئەوه بۆ
هەر لە سەرەتای شەژدا كەوتنە خۆ بۆ دروست کردنی ئەو بەشانی
رێگەكە كە دەبۆ بە کوردستان و مێسۆپۆتامیادا تێبەژنو ئەو پارچەیان
تەواو کرد كە كەوتبۆه نیوان بەغداو سامەزادو دەستیان بەكار کرد
بۆ درێژ کردنەوهی لە زۆرۆی سامەزادو خوارۆی بەغداوهو تەنانەت
ژمارەیهکی زۆر کرێکاری کوردیشیان بۆ ئەم کارە بەکرتی گرت ؛
تۆسەری ئەلمانی داگۆبیرت لەم بارەیهوه تۆسیویتی دەلیت :
« ئەندازیارە ئەلمانەکان لە کاتی دروست کردنی خەتی شەمەندەفەری
بەغدادا هەستیان کرد كە وا کوردهکان باشترین و ئیشکەرترین
کرێکارن » (۱۱) .

Инженер Ю.Лебедев, Багдадская желез— (بۆوانە) =

ная дорога и современное состояние её стро-

ительства, Петербург, 1908, стр. 3.

یۆ. لیبیدیف ، خەتی شەمەندەفەری بەغداو باری دروست کردنی ئەم زۆی ،
بێنبرورک ، ۱۹۰۸ ، ل ۳) .

Dagobert von Mikusch, Mustapha Kemal between (۱۱)
Europe and Asia, (translated by John Linton), London,
1931, P. 360 .

به م چۆره سامان و شوینی ستراتیژی کوردستان رۆژ له دوای رۆژ زیاتر سه رنجی دهوله ته گه وره کانیان راده کیشاو ئه مهش بوه هۆی ئه وهی ئه وه دهوله تانه ، وه به تایه تی به ریتانیاو ئه لمانیاو رۆسیا ، باه خێکی زۆر به چه سب کردنی جی پێی ان له کوردستاندا بدهنو ئه مهش له ساله کانی پێش شهزو کاتی شهزدا به ته وای رۆنو ئاشکرا بو .

ئه لمانه کان پێش شهزو له ساله کانی شهزدا به هۆی په یوه نده تی به کجار نزیکیانه وه به چه نه ده سه لاتداره کانی تورکه وه به ئاسانی ده باتوانی خۆیان بگه یینه کوردستان وه به تایه تی کوردستانی تورکیا که کار به ده سه ته کانی به ئاشکرا هاریکاریان له گه له ده کردن . ژماره به کی زۆر له ئه لمانه کان که وتنه گه ژان به کوردستانداو به کێک له ئه فسه ره کۆنه کانیان که ناوی گوربرۆد بو له سالێ ۱۹۱۲ دا توانی بگاته هه ندیک شوینی وه های کوردستان که بهر له وه هێج ئه ورۆبایه ک پێی تی نه نا بو . گوربرۆد له کاتی گه شته که یدا گه لیک و پێنه ی گرتوه و نه خشی چه ند شوینیکی کیشاوه (۱۲) . له هه مان کاتدا ئه ندیرسی کۆسۆلی ئه لمان له ئه زرروم له جم و چۆلدا بو وه که وتیوه گه ژان به گه لیک ناوچه ی کوردستانداو چوبوه هه ندیک شاری وه ک ده رسیم و

М.С.Лазарев, Курдистан и курдская проблема (۱۲)

(90 годы XIX века - 1917 г.), Москва, 1964,

стр.247. س . ل . لازه ریف ، کوردستان و کێشه ی کورد (له ساله کانی

نوه دی سه ده ی نۆزده وه تا سالێ ۱۹۱۷) . مۆسکۆ ، ۱۹۶۴ ، ل . ل . ۲۴۷ .

خهړپوت و وانو هی تر وه له نزیکه یوه په یوه نندتې له گڼل ژماره بهک
له سهرداره کورده کاندې به ستبو .

بئې گومان مه بهستی نه لمانه کان له م جوړه گشت و هاتو چوړیانه
ته نها دستکه وتی سیاسی نه بو ، به لکولو له روې نابقریسه وه توانیان
جئې پئې بو خوځیان له کوردستاندا بکه نه وه . به وینه شاری شنو له
کوردستانی میړان پئش شهژ بقبوه ناو دندیکی گه وری خوری کزین
له لاین نه لمانه کانه وه له وپوه مه یان برد بو شو فابریقه بهی له توریز
دایانمه زران دبو بو دروست کردنی رایخ . نه ووی سهرنج راده کیشتیت
نه وه ته که نه لمانه کان به نالای ولاته کیان مه لې بنده بازگاریکانی
خوځیان له شاره کانی کوردستاندا ده زانده وه (۱۳) .

له ساله کانی شهژدا نه لمانه کان که وتنه رایخ پئدا نیکی زیار به
کوردستان ، به تاییه تی له بهر نه ووی که بقبوه به کییک له مه لې بنده
گرنگه کانی شهژ له روژه لاتی ناوه ژاستداو که وتبوه سهر ستوری
به کییک له دوژمنه هره گه وریه کانی نه لمانه اووه که روسیا ستو .
نه لمانه کان له کانی شهژدا هه ولیان دده هه متو به یانامه و چاپه مه نیکانی
تری پان - میسلامه کان به هه متو کوردستانی میړاندا بلاو بکه نه وه بو
نه ووی ههستی خه لکه کی به لای تورکیادا پئې رابکیشن و له روسیان
دور بخه نه وه بو نه م مه بهسته ژماره بهک له جاسوسه به ناوبانگه کانیان
له روژه لاتی ناوه ژاستدا (شیونغان ، لیتین و هی تر) به گه وری

کهوتبونه کار . ئهوهی شایانی باسه ئهوه به که ههول و تهقه لای
 ئه لمانه کان له م باره به وه بی ئه نجام نه بق ، ئه وه بق تا سالی ۱۹۱۶
 به یارمه تی هه ندیک له سه ره ک هۆزه کورده کانی ناوچه ی کرمانش
 توانیان په یوندی له شکری روس به له شکری ئینگلیزه وه له خواروی
 عراقدا پیچژین .

ئینگلیزه کان ده میک بق به راده ی ئه لمانه کانو بسگره زیاتریش
 بایه خیان به کوردستان دابق . له تیوه ی دوه می سه ده ی هه ژدوه
 بیاهه کانی کۆمپانیای هیندی رۆژه لاتی^(۱۴) ده ستیان کرد به گهزان

(۱۴) « کۆمپانیای هیندی رۆژه لاتی » - کۆمپانیایه کی ئینگلیزی
 به ناوبهنگه که سالی ۱۶۰۰ زماره به ک له بازرگانه ناو داره کانی بهریتانی
 دایانه هه زانده بو به هیز کردنو پهره پشدانی په یوندی ئه ورۆبا له گه ل هیندستانو
 خواروی رۆژه لاتی ئاسیاهو چینداو به ره به ره بوه ده زگابه کی دهوله تیو دوا ی
 ئه وه ی چهند قاریقه یه کیشی له هیندستان دامه زانده ره کی هاو بشت بو زور شوینی
 رۆژه لاتی نزیکو ناوه ژاستیش . ئه م کۆمپانیایه تا ناوه ندی سه ده ی رابوردو
 ده ورینکی دیاری بیتی له بلا و کردنه وه ی ده سه لانی سیاسی بهریتانی له زور
 ولانی رۆژه لاتی داو ئه مهش داخی کردیوه دانی گه لانی ئه وه ولانسه وه وه
 ئینگلیزه کان له کانی نه قینه وه ی راپه یینی سالی ۱۸۰۷ - ۱۸۰۹ له هیندستان
 ناچار بو دایهجن .

کۆمپانیای هیندی رۆژه لاتی هه ر زو بو پی خوی له عراقدا کرده وه وه
 ده سه لانی رۆزه لاتی دوا ی رۆز به ره ی ده سه ند به راده به ک سلیمان باشای گوره
 به یارمه تی ئه وه نه برایه سالی ۱۷۸۰ نه ده کرا به والیو له سه ر ئاره زوی هه ر
 ئه ویش سالی ۱۸۱۰ سلیمان باشای به وک نه ک هه ر ده رکرا به لیکو به
 سینه ره شیدا کرا . ئه م کۆمپانیایه له هه مان کانه هه ونی ده دا له رهنگه ی
 به غداوه بگهاته کوردستانیش .

به کوردستانیشدا . سالی ۱۷۵۸ دوکتۆریکی ئەم کۆمپانیایه له رینگه‌ی کهۆکه‌وه تا شاری ماردین چۆ، دواى ئەویش به ماوه‌یه‌ک هه‌ندێک له کاربه‌ده‌ستانجی ئەم کۆمپانیایه (د. کامپیل، ت. هاولو هی تر) به‌چهند شوێنیکی تری کوردستاندا گه‌زان^(۱۵). له سالی ۱۸۲۰ یشدا نوێنه‌ری هه‌مان کۆمپانیا له به‌غدا کلۆدیۆس جیمس ریج که‌شتیکی گه‌وره‌ی به‌چهند ناوچه‌یه‌کی کوردستانی خه‌وارۆو رۆژهه‌لاتدا کردو^(۱۶) . به‌کۆیک له ئەنجامه‌ گرنه‌گه‌کانی ئەم گه‌شته دانانی کتیپیکی گه‌وره‌ بۆ له‌باره‌ی کوردو کوردستانه‌وه^(۱۷) . ک. ج. ریج له ماوه‌ی ئەم گه‌شته‌یدا له نزیکه‌وه په‌یوه‌ندتی له‌گه‌ڵ هه‌ندێک له سه‌رداره‌ ناوداره‌کانی کورد، به‌ تابه‌تسی له ناوچه‌ی

(۱۵) ده‌باره‌ی ئەمانه‌ زماره‌یه‌کی نهر له‌گه‌ژۆکه‌ شه‌وروپاییکان
S. H. Longrigg, Four Centuries of Modern Iraq, - :
London, 1925, PP. 334-340 .

(۱۶) ریج به‌ر له‌وه‌ش چهند جارێکی تر به‌ خاکی کوردستاندا
تیبه‌ریۆ، به‌تابه‌تی له‌و کاتانه‌دا که‌ له‌ به‌غداوه‌ ده‌چۆ بۆ شه‌مه‌مبول . زبانی
کمیته‌کانی کوردستان ده‌مێک بۆ سه‌رنجی ریجی را‌کێشا. بۆ .

Cl. J. Rich, Narrative of a Residence in Kurdistan, (۱۷)
Vol. I- II, London, 1836 (808 P.) به‌رگی به‌کمی ئەم کتێبه‌ له‌لایه‌ن
مامۆستا به‌هادین نوری به‌وه‌ سالی ۱۹۵۱ له‌ زبیر ناوی « رحله‌ ریج فی العراق
عام ۱۸۲۰ » نا‌کراوه‌ به‌ عه‌ره‌یی (ل. ۳۵۹) . هه‌ر له‌ سالی ۱۸۳۶ یشدا به‌ زمان
فه‌ره‌نسیس به‌ ناوی ریجه‌وه‌ بلا‌وکراوه‌ته‌وه‌ :

Cl. J. Rich, Relation d'une residence dans le Kourdistan
l'emplacement de l'antique Ninive etc., London, 1836 (398 P.).

سلیمانی و سه‌نهدا دامه‌زرا‌ند بقو وه بو یه‌کم جار نه‌خشه‌ی چه‌ند شوپینیک‌ی کوردستانی کیش‌ابقر، هه‌روه‌ها له کتیبه‌که‌شیدا به‌دریز‌ی باسی ژبانی کوومه‌لا‌یه‌نی و ئابقرتی کوردستانی کردوه .

شایانی باسه‌که‌ واه سه‌ده‌ی نوژده‌وه ژماره‌یه‌کیش له مه‌سه‌ره‌کانی ئینگلیز که‌وتنه‌گه‌ژان به‌کوردستاندا . ئه‌وه‌بقو له‌سالی ۱۸۳۶دا مه‌سه‌ری به‌ریتانیایی راولنسن و پاش ماوه‌یه‌ک می‌چهر ف . میلینگن سه‌ریان له‌ زۆر لای کوردستان داو‌گه‌لیک شتی به‌زرخیان له‌باره‌یه‌وه کوژکرده‌وه هه‌ندیک‌کیشیان ئی بلاو‌کردنه‌وه^(۱۸) . سه‌ره‌ژای ئه‌مانه‌ ژماره‌یه‌کی زۆر له‌گه‌ژۆکه‌کانی ئینگلیز که‌ هاتونه‌ته‌ ئیران و تورکیا سه‌ریشان له‌ کوردستان داوه‌وه له‌ کتیبه‌کانیاندا زۆر یا‌کم باسی ژبانی ئابقری و کوومه‌لا‌یه‌تی کوردیان کردوه . به‌ویسه‌ چه‌ مؤژیرو^(۱۹)

H. C. Rawlinson, Notes on a journey from : بزوانه : (۱۸)
Tebriz, through Persian Kurdistan ... , - • The Journal of the
Royal Geographical Society , London, Vol. X, 1840
راولنسن له‌ وتاریکی تریسه‌یدا به‌ له‌وه به‌ کورنی چه‌ند جارێک باسی کوردو
کوردستانی کردوه (بزوانه‌ هه‌مان گه‌ۆفار ، به‌رگی - ۹ - سالی ۱۸۳۹) ؛
F. Millingen, The wild life among the Koords, London, 1870
J. Morier, Journey through Persia, Armenia and (۱۹)
Asia Minor to Constantinople in the years 1808 and 1809,
London, 1812 ; J. Morier, A Second journey through Persia,
Armenia and Asia Minor to Constantinople between the years
1810 and 1816, London, 1818 .
به‌که‌میدا باسی نه‌و ناوچانه‌ی کوردستانی کردوه که‌ بیاباندا تێپه‌زبوه ، له‌ کتیبه‌که‌ی
تریسه‌یدا که‌ لیک‌ زانیاری له‌باره‌ی مه‌توژگرافیا و میزوی کوردوه‌وه بلاو‌کردنه‌وه .

چ کینەر (۲۰) له کتیبه کانیاندا که هەر پاش یهك دۆ سسال
گۆژدراونه ته سه ره نسه یی و نه لمانی باسی که لیک رووی گرنگی
ژیانی کوردو کوردستانیان کردوه .

با یخ پیدانی ئینگلیز به کوردستان له سه ره تایی سه دهی
بیستوه نه وه ندهی تر به ره ی سه نه دو نه مهش نه نجای دۆزینه وهی
نه وت و نه و با یخه زۆره بو که ئینگلیز به میسۆ پۆتامایان دا بو که
ده یانویست به کوردستانی اعیراقه وه بیکه نه بیکه به کی گرنگی بلا و کردنه وه و
پاراستنی ده سه لانیان له رۆژه لاتی زیك و ناوه ژاس تدا . له م
سه رده مه دا ژماره ی نه و ئینگلیزان ه ی ده هاتنه کوردستان و پیایدا
ده گه ژان له زیاد بو ندا بو ، نه وهش که هه ند پکیان پیش هاتنیان
قیری زمانی کوردی بو یون ار مه تیه کی زۆری دان بو لیکۆ لینه وه ی
باری ژانی کوردو ولاته که یان له هه م قو رو یه که وه . له م باره یه وه
گه شته به ناو بانگه که ی میچهر سو نو نو سینه کانی (۲۱) نه وه به کی رو نو

J.M. Kinner, A geographical memoir of the Persian (۲۰)
Empire, London, 1813; J. M. Kinner, Journey through Asia
Minor, Armenia and Koordistan in the years 1813 and 1814,
London, 1818.

(۲۱) کاره بلا و کراوه کانی میچهر سو نو که چیکه به کی دا بریان له =

ئاښکران . میچهر سۆن پاش موهی سالیکی (۱۹۰۶ - ۱۹۰۷) له
کرماشان برده سه رو کوردیه کی باش فیر بو (۲۲) له سالی ۱۹۰۷ دا
کوته گهزان به کوردستانی خواروداو له زبیکوه له زبانی کوردو

== مهیناتی کوردناستیا هه به ئه مان : ==

- 1- « To Mesopotamia and Kurdistan in disguise », London, 1912 (second edition, 1926 - 421 P.) ;
- 2- « A Southern Kurdish Folksong in Kermanshahi Dialect », JRAS, 1909, PP. 35 - 51 ;
- 3- « Notes on a Kurdish Dialect, the Shadi Branch of Kermanji », JRAS, 1909, PP. 895 - 921 ;
- 4- « Notes on a Kurdish Dialect, Sulaimania (Southern Turkish Kurdistan) », JRAS, 1912, PP. 891 - 940 ;
- 5- « Grammar of the Kurmanji or Kurdish Language », London, 1913, P. 13 + 289 ;
- 6- «Elementary Kurmanji Grammar», Baghdad, 1919, 197 P.;
- 7- « Kitabi Awalami Qiraat i Kurdi », Baghdad, 1920
- 8- « A Short Anthology of Guran Poetry », JRAS, January, 1921, PP. 57 - 81 ;
- 9- « Notes on the Phonology of Southern Kurmanji », JRAS, April, 1922, PP. 191 - 226.

(۲۲) میژۆنۆسی به ناوانگی کورد مامۆستا مەین زەکی له باره ی
کوردی زانی میچهر سۆنوه نوستیوینی ده لیت : ه به قهدهر کوردیک کوردی
ئزانی له عالیکی کورد زبانه شاره زای زمانه کمان بو ه (عه دامین زکی ، خلاصه یه کی
کوردو کوردستان ، جلدی اول (جزی دوه) ، به غدا ، ۱۹۳۱ ، ل ۲۹۱) .

باری کوردستان کۆلییهوهو په یو نندیه کی به کجار نژیکی له گه له هه ندیك له سهرداره کانی جاف دامه زرانده (۲۳). هه مه تو ئه مانه و تو سینه کانی له دواییدا به نیه بهت ئینگلیزه کانه وه چیگهی ته وای خو یان گرت (۲۴)، وه له ده ورو بهری کۆتایی شه ژدا چی به چی کردنی که لیک ئه رکی گرتگی له کوردستانی عیراقدا بی سپێردرا، ئه وه به وه دواى داگیر کردنی به غدا له لایهن سوپای ئینگلیزه وه سو ن به ره و خانه قین که و ته ری. دواى کۆتایی هاتنی شه ژیش به ناری ئه فه ره ی سیاستی به ریتانیا وه ده وریکی گه ره ی له چه سپاندى ده سه لانی ئینگلیزه کاند له کوردستانی عیراقدا بیتی وه هه روه ک تو سه ره ی ئینگلیز ئیرست مین ده لیت کاره کانی سو ن « به رادی کاره کانی لۆرانس گرتگ بون هه رچه نده که تر به ناوبانگن » (۲۵).

هه رچه نده ئینگلیزه کان بایه خیان به خواری کوردستان زیار

(۲۳) ئه وه ی شایانی بیه ئه وه ته مینچه ر سو ن بیش ئه وه ی ده ست به گه شته کى به کوردستاندا بکات کار به ده ستی کۆمپانیای نونی « ئینگلیزی - فارسی ». بو وه دواى گه شته کى به فه رمای کۆمپانیای ناویراو له ناوچه کانی ده ورو بهری قه سری شیرین و خانه قین که و ته که ژان به دواى نوتدا .

(۲۴) تو ریک نایه ویت له نرخ و بایه خى زانیاری به کجار زوری کارو به ره یی ژماره یکی زور له که ره که ئه ورتو ئینکان کم بکانه وه که کوردو کوردناسان نا ئه مزو ش له زور روه وه که له کیان ای وه رده گرن .

E. Main, Iraq from Mandate to Independence, (۲۰)
London, 1935, P. 51 .

دهدا وهك له به شه کانی تری ، به لام له هه مان کاتدا به شه کانی تربیشیان
 نه خسته پشت گوئی و هواتیش جینگه به کی دیاریان له پلانه کانیاندا
 هه بو . بژی به کا ژماره به کی زوریش له گه ژۆك و کار به دهسته ئینگلیزه کان
 به ئاشکراو به دزیه وه پیش شهزو له ساله کانی شهزدا خویان ده گه ژنده
 ناوچه هه ره گرنه گه کانیانو به لکو هه ندیکیان ئه گه بشته قوژی
 وه های ئه و ناوچانه که بهر له وان بیگانه پیی تی نه نابو هه
 له سرده می گه شته کمي میچهر سویدا کار به دهستی سیاستی بهریتانیایی
 مارک سایکس گه شتیکی دورو درپژی ۰ ۷۵ میاتی به کوردستانی
 ژورودا کردو له زیکه وه له باری ژبانی ژماره به کی به کچار زور له
 هژره کورده کان کۆلییه وه له هه مۆرۆیه کی ژبانی ناوچه کانیان ورد
 بو وه . ئه و زانیاریانی مارک سایکس ئه گه شته که پدا کۆی کردنه وه
 که هه ندیکیان ئی بلاو کردنه وه (۲۶) به کۆکی هه مۆ ئه و
 کس و لایه نانه ده هاتن که بایه خیان به کوردستان و دوا روژی ده دا .

له گه ئی نزیك که وتنه وه ی شهزدا هاتو چۆو جمو جۆلی
 ئینگلیزه کان له کوردستاندا ، وهك زۆر به ی شوینه کانی تری رۆژه لاتی
 نزیك و ناوه ژاست ، په ره ی ده سه ندو مه به ستی راسته قینه ی کاریان
 ئاشکراتر ده بو . هه ره بهر له وه ی شهز ده ست پی بکات وه کتیلی

(۲۶) بزوانه : M. Sykes, The Kurdish tribes of the Ottoman Empire, - « The Journal of the Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland », Vol. XXXVIII, 1908 (July to December), PP. 451 - 486 .

کونسولی بهریتانیا له شاری وان که وته دامه زران دنې په یوه نډیبه کې نړیک له گڼل سمر د اره ده سه لاتنداره کانی ناوچه په دلیسدا . له لایه کې تره وه کونسوله کانی ټینگلیتز له دبار به کرو موسل به گرمی که وته پر وپا گنده دزی روسیا که ، وه که دوا یی باسی ده که ین ، چاوی بزیمه کوردستانی روژه لاتو ژور و . ټه مانه له هه مو لایه که خه لکه که یان والی ده کرد و اتی بگن که و له دوار و ژینکی زور نړیکدا هه مو روژه لاتنی ناوه ژاست په کسر ده که وینته ژیر رکینې ټینگلیتز هوه (٢٧) . بهم جوړه به پاره ټینگلیتز هکان تو انبیان ژماره به کی زور له سر و کی هوزه ناوداره کانی کوردی وه که له پور بکرن و ته ناهت تو انبیان له سالی ١٩١٧ دا بیان که ن به گو هوزه سر به ټه لمان و تور که کاند .

ټینگلیتز هکان له هه مان کاتدا هه و لیان ددا که لک له که مینه نه ته وه یی و ټانیکانی کوردستان وه ر بگرن و چی پی خویان له ناویاندا قایم بکن . بو ټه مه مه به سته بهر له شه ژو له ساله کانی شه ژدا هه و لیکي زوریان له گڼل ټاسقور یسکاندا داو ټه مه ټه ر که یان خسته سر شانی ټه و قوتابخانه ټانینییه عیسا ییه له دینی (قوجانس) کردیان وه که که و ټوته ناوچه هه کاریه وه . ټه مه قوتابخانه به په کسر له لایه ن کونسولی بهریتانیا وه له وان سر په ر شتی ده کرا (٢٨) . ټه نجای پر و پا گنده ی

(٢٧) بزوانه : م.س. لازه ژیب ، سرچاوه ی ناوبراو ، ل ٢٤٨ .

(٢٨) صدیق الدولوجی ، إمارة هیدینان الکردیه أو إمارة المانیه ،

للموصل ، ١٩٥٢ ، ص ١٢٠ .

ئینگلیز له‌ناو ئاسوریکاندا له کاتی شه‌زو ساله کانی به‌کمی دواى شه‌زدا به‌ئاشکرا ده‌رکه‌وت . ئینگلیزه کان هه‌رچه‌ند هه‌ندیک که‌متر له‌وه‌وه‌وه‌ی له‌گه‌ل ئاسوریکاندا ده‌یاندا بابه‌خیان دابو به‌ خو نزیك خسته‌وه له‌ کورده - به‌زیدیگان : به‌لام هه‌ول و ته‌قلای ئه‌م لایه‌نه‌شیان بئی سۆدو ئه‌نجام نه‌بو . له‌ ساله کانی شه‌زدا ، وه‌ به‌ تاییه‌ی له‌ رۆزی داگیرکردنی به‌غداوه له‌ لایه‌ن له‌شکری ئینگلیزه‌وه ، ئه‌فسه‌ره سیاسیانی ئه‌م له‌شکوه که‌وته دامه‌زراندنی په‌یوه‌ندی له‌گه‌ل کورده به‌زیدیگانداو بو ئه‌م مه‌به‌سته ئه‌فسه‌ریکیان به‌ نه‌ینی نارده ناوچه‌ی ژه‌نگارو شیخان (۲۹) .

به‌م چۆره وه‌ك ده‌بینین گوردستان شوینییکی دیارو بابه‌خداری له‌ سیاسه‌تی به‌رتانیادا به‌رامبه‌ر رۆژه‌لانی ناوده‌است هه‌بۆوه رۆژ به‌رۆژی ئه‌مه ئاشکراتر ده‌بو . به‌وێنه دیارلۆماسه‌ هه‌ره به‌ناوبانگی ئینگلیز لۆرد کیرزن له‌ سه‌ره‌تای ساله کانی نه‌وه‌دی سه‌ده‌ی رابوردودا به‌ ئاشکراو به‌ گه‌رمی ته‌نها باسی مێ-ژۆتۆتامیای ده‌کرد که ده‌یوت « ده‌بیته‌ بکه‌وێته‌ ژێر ده‌سه‌لانی ته‌نها به‌رتانیاووه‌ به‌س » (۳۰) ، که‌چی هه‌مان لۆرد دواى ئه‌وه به‌ بیست سالیك ، واته‌ پێش ده‌ست پێی‌کردنی شه‌زی به‌کهم به‌ ماوه‌یه‌کی کهم ، له‌ به‌رده‌می ئه‌نجومه‌ی

(۲۹) بزوانه : اسماعیل چول ، الزبیدیبه قدیماً وحديثاً ، بیروت ، ۱۹۳۷ ،

ص ۵۹ - ۶۱

G. N. Curzon, Persia and the Persian question, (۳۰)

Vol. II, London, 1892, P. 578 .

لژرده کاندای بی پیچ و پهنا بلاوی کرده‌وه که وا «هه‌له‌یه وایه»
قه‌له‌م بدریخت که گویا به‌رژده‌ونده سیاسی‌کامان ته‌ها له ناوچه‌ی
که‌نداودایه (مه‌به‌ستی که‌نداوی عه‌رده - ک. م.) ، ئه‌و به‌رژده‌ونده‌انه
ته‌ها له‌و ستوره‌دا تین و ته‌نانه‌ت ته‌ها ناوچه‌ی نیوان به‌سره‌و به‌غداش
ناگره‌وه به‌ل‌کوه‌گه‌لیک ژوروی به‌غداش ده‌گره‌وه «(۳۱)» ، «گه‌لیک
ژوروی به‌غداش» وه‌ک ئاشکرایه کوردستان ده‌گه‌بینیخت . هه‌ر
ئمه‌ش بقو کارپسکی وه‌های کرد ئینگلیزه‌کان له‌ساله‌کانی شه‌ژدا
ئوه‌نده‌ی تر بایه‌خ به‌کوردستان ، وه‌ به‌راده‌ی به‌کام کوردستانی
خوارو‌بدن . ئارنۆلد ویلسن که‌دوای داگیرکردنی عیراق له‌لایهن
به‌ریتانیاه‌وه به‌کام حاکمی سیاسی ئینگلیز له‌عیراقدا
ده‌لیخت که‌وا له‌ساله‌کانی شه‌ژی به‌که‌مدا «پیاو ده‌سره
به‌تواناکامان له‌ناوه‌ندی نیچه‌دۆرگی عه‌ربه‌و کوردستان
خواروی روژئاواو ژوروی روژئاوای ئیران و که‌نداوی به‌سره‌دا
کاربان ده‌کرد» (۳۲) .

روسه‌کانیش هه‌روه‌ک ئینگلیزه‌کان ده‌میک بقو چاویان بژیسه‌وه
کوردستان و به‌تابیه‌تی ئه‌و ناوچه‌نه‌ی که‌گه‌وتبونه‌سه‌ر یا‌نیزیک ستوری
خواروی ولاته‌که‌ین . روژ به‌روژ له‌گه‌ل لاواز بقونی ده‌وله‌تی
عوسمانی و نیزیک بقونه‌وه‌ی شه‌ژدا بایه‌خ پیدانی روس به‌کوردستان

(۳۱) P. W. Ireland, Iraq. A Study in political development, London, 1937, PP. 48 - 49 .

(۳۲) بژوانه : « العالم العربي » ، بغداد ، ۲۲ تشرین الاول ۱۹۳۱ .

زباتر به روى ده سهند . په كيك له مه به سته گوره كاني سياسه تى روس به رامبه به كورد بهر له شه زو له سهره تاي شه زدا بریتى بق له پاراستى هيمى و ناسايش له ناوچه كاني سهر سنورى قه قه قاسدا به تايه تى له بهر موى كه نه لمانو تورك كه وتبونه هاندانى هوزه كورده كاني نريك نه و ناوچانه دزى روسيا و نه ميش به رامبه به وه هه ولى ددا هه رجو پيك بيت كورده كان به لاي خويدا رابكيشيت و له راستيشدا له م روه وه زرونيكي باشى بو ده لكه وتبو چونكه ژمارديه كى زور له سهرداره كورده ناوداره كاني و لك عه بدو ژه زاق به درخان كه له ده ست كار به ده ستانى توركيا و تيران داخ له دل بق ، وايان ده زانى به يارمه تى روس ده توانن كوردستانى سهر به خو دا عه زرين ، نه ناهت هه نديك له و سهردارانه به گهره تى پشتگيرى دامه زراندى كوردستانى كى مۆتۆنۆمى داريان ده كرد به مهرجيك لؤپر چاودپرتى روسيا دا بيت . روس كان هه رچنده بى گومان نه مهن زور به دل بق به لام له ترسى دروست بقى كيشه به كى گوره له سهر سنوره كاني خواروى ولاته كياندا نه يزدده ويرا خو زنى له قهره بدن چونكه نه مه له و سهرده مه ناسكه دا له وانه بق نه نجاهه كى به خير نه گه زيت بؤيان له بهر موى كه ده يازانى كار به ده سته كاني توركيا و تيران نه لمانيا به هه موق جوريك ده كه ونه به ره لى تى كردنى نه و پزؤونه .

له گل نه وه شدا روسه كان زورين بايه خ به بلا و كردنه و هى ده سله تى سياسى و ئابورتنى خو يان له كوردستاندا ددا و به لى كى

زۆری وها به دسته وه به که گومان لهوددا ناهیان که وا رۆسهکان
 خۆیان مه لاس دابو بۆ ئه وهی ههر کاتیک بۆیان بلوێت چه ند به شیکی
 کوردستان داگیر بکهن . به وینه شوژشسی هه شرۆتییهی ئیران
 (۱۹۰۵-۱۹۱۱) یان به هه ل زانی بۆ ئه وهی له سالی ۱۹۰۹ دا
 ناوچه یه کی فراوانی کوردستانی ئیران داگیر بکهنو به ته ما بون و دک
 ولاته کانی پشت قه فقام بیخه نه سه ر ئیمپراتۆریه به ده ره تانه که بن .
 بایه خی کوردستان له لای رۆسه کان پالی بیوه نابون بۆ دامه زرانندی
 که لیک کۆنسولخانه و قوتابخانه ی تایه تی و بنگه ی ئایدتی له هه ندیک له
 شاره کانی کوردستانی تورکیا و ئیراندا و ته نانه ت پیش ددست پئی کردنی
 شه ژ به ماوه یه کی کم چاپخانه به کیشیان له شاری وره پئی دانا . یه کاتیک
 له و کاربه ده سه گه ورا نه ی رۆس^(۳۳) که به گه رمی له ساو کوردا
 کاریان ده کرد کۆنسولی کۆنی رۆسیا له دیمه شق شازاده باریس
 شاخۆفسکی بو که له سه لله کانی شه ژدا سه ره به رشتتی کاروباری هه مق
 کوردستانی له لایه ن و دزاره تی ده رده ی رۆسیا وه پئی سه پتێردرا .
 شاخۆفسکی بایه خیکی زۆری دابو به به ستی ئابوری کوردستان به
 رۆسیا وه ، وه له راستیشدا دوا که وتۆی کوردستان و نزیکی له
 رۆسیا وه هه لیکه باشیان خولقاندبو بۆ به ره سه ندنی په یوه نشتی بازرگانی
 له ئیوان که لیک له شاره نزیکه کانی کوردستان و هه ندیک شاری

(۳۳) شانی باه زماره که له کاربه ده سه کانی رۆسیا له کوردستان له
 دواژۆدا کوردناسی گه ورمو ناوداری له وینه ی مینۆرکی و نیکبیتیان ئی
 ده رچه ژ .

ولانتهکانی پشت قه ققاسدا (۳۴) . ئەودی شایانی باسه ئەودته که وا نهک تهنه کلو پهلی رۆسیا خۆی بەلکو زۆر بەرهه می پیشهسازتی ولانتهکانی تری ئەوررۆباش هەر له رینگه می رۆسیاوه دهگه یشتنه بهشیکێ زۆر له بازارهکانی کوردستان . ئەمه پالی به وهزارهتی بازرگانته و پیشهسازتی رۆسیاوه نا داوا له وهزارهتی دهرهوه بکات کۆنسونخانوه بنگه می بازرگانه نوێی له شارهکانی کوردستاندا بکاتوه . له راستیشدا په رده نندی په یوه نندی بازرگانی کوردستان به رۆسیاوه گه یشته راده به کی ئەوتەۆ ئەلمانهکانی وه ها بی تاقهت کرد که بکونه ههولدان بۆ کم کردنه و دی دسه لاتی ئابوری بازرگانه رۆسهکان ، به تابه ته له کوردستانی ئیراندا (۳۵) . له کوردستانی تورکیاشدا هەر به هاندانی ئەلمانهکان تورکهکان به ئاشکرا کهوتنه شه ژ فرۆشتن به ئەفسهرو پیاوه دیپلۆماسیکانی رۆس . دهولهکانی تریش هەر به و راده به و به پێی توانا دژی هه مۆ جۆره بلا بۆنه وه به کی دسه لاتی رۆس له کوردستاندا کهوتنه کار . ئەمه و تا راده به کی زۆر ساردتی رۆسهکان خۆیشیان (۳۶) له راستیدا بۆنه هۆی ئەودی سیاسه تیان له

(۳۴) له رینگه می ئەو په یوه نندی بازرگانیه وه هاندیک وشه ی نوێ نیکه لی زمانی کوردی بۆن که تا : یشتش به کار ده یترین وهک سه ماوه رو وارشاوو هه شته رخان و هی نر .

(۳۵) بزوانه : م. س. لازه زیف ، سه رچاوه می ناویراو ، ل ۲۶۲ .

(۳۶) شایانی باسه ژماره به کی زۆر له سه رداره کورده ناودارهکان مه ولیان ده دا به باره تی رۆس شینک بۆ کورد جۆ به جی بکن و بۆ ئەم مه به سه =

کوردستاندا زۆر سهرنه که ویت و کار گه یشته راده به ک تنانته پاراستی
هیتتی سنوره کانی سهر کوردستانیشیان پی هه لئه سوزینرا . له
ساله کانی شه زیشدا کار به ددسته کانی روسیا به نیسهت کورده وه تنه ما
بیریان له وه ده کرده وه که ده وریان له مهیدانه کانی شه زدا له ئاسیای
پچوک چی ده بیت و چۆل بتوان کار یسکی وه ما بکه ن ئه گهر
کورده کان نه شه ده نه پالی له شه کره کانی ئه مان هیچ نه بیت دژیشیان
نه وه ستن .

به م جوړه وه ک ده ییتن روسیا له گه ل ئه ره شه دا که وه ک
زۆری ده ولته گه وره کانی تر چاوی بزیه خاکی کوردستانو
سامانه کانی به لآم خه تیکسی سیاستی دیارو دۆرینی به رامبه ر به
کوردستان نه بر ، وه زۆر جار ئه م سیاسه ته ی به پیی کاتو شوین
ده گۆزا . کۆنسولی روس له ورمی له یه کیک له ده کومینته
نه هیتیکانیدا به ئاشکرا دانی به وودا ناوه که وا روسه کان به راده ی
به که م له قوژی دامه زرانندی ده ولته ی ئه ره یینیای سه ره خووه سه یری

== هه ندیکبان زۆر له نزیکه وه به یومندیان له گه لدا به ستۆن و به کینکی وه ک
عه بدو زمه زاق به درخان گه لیک پزۆزی قوژو دۆرینی له م باره به وه پشکشی
کرده یۆن . هه ره وه ما سکۆش چاره های چار هاریکاری له گه ل پساوه
دیباچه سیاستی روسدا کرده وه داوای یارمه تی لۆ کردۆن . هه ره بو ئه م
مه به سه تنانته شیخ مه حه دیش که ناوچه ی ده سه لاتی له وه ق شوینیک
تری کوردستان له روسیا وه دۆرتو یۆ چه ند جار یک به ر له شه زو له ساله کانی
شه زدا هه ولنی داوه به یومندیان له گه ل دابه زرتینت ، به لآم روسه کان به
شیمه یه کی گیتی هه لۆ یستیک ساردیان به رامبه ر ئه م جوړه هه ولۆ ته قه لابه ی
سه رداره کانی کورد بووه .

کيشه ي کوردو دوا رۆزی کوردستانيان ده کرد (۳۷). مه مهش له راستیدا بوه هۆبه کی گهوره ی دۆر که وتنه وه ی ته نه ات کورده کانی سه ره سنۆرش له رۆسیا که به ئاشکرا دۆ سیاسه تی جیاوازی له گه ل کوردو ئهرمه ندا په یزه وتی ده کرد ، به نیسه ت کورده وه جارێک نه بقو به ته واوی له مه سه له به کی گرننگدا پشتیان بگریت که چی له هه مان کاتدا بئی وچان پشته گیتری ئاسۆرتی و به تابه تی ئهرمه نی ده کردو له کانی پێویسه تدا چه کی ده داتی ، جگه له وه ی سیاسه تیه کی دیاری کرای رۆنو ئاشکراشی له باردی دوارۆزی ئهرمه تیناوه هه بقو . له ساله کانی شهزی په که مدا ئهم هه لۆیسته نه ی رۆس ئه وه نده ی تر رۆنو ئاشکرا بقو . شازاده شاخۆفسکی ناوبراو له م باره به وه له نامه به کی ره سمیتدا نۆسویستی دلالت : « له گه ل ده ست بئی کردنی شه زدا ج له باره گای قه ققاس و ج له پیتروگراد . . . پشت به ئهرمه ن ده به ستراو هیوا به کی زۆریان پێیان بقو وه ده ستیان کرد به دامه زرانندی تیبی پشت ماله ی چه کدار له ئهرمه نه کان که چی هه یج گوپیان نه دایه کورد » (۳۸) . ئهم جۆره هه لۆیسته ی رۆسه کان ئه وه نده ی تر ئهرمه نه

(۳۷) م. س. لازهریب ، سه رچاوه ی ناوبراو ، ل . ۱ - ۳ .

(۳۸) بزوانه :

Курд-Оглу, Курды и империализм, "Был-летень прессы Среднего Востока", - Ташкент.
 ڪورد ئۆغلو ، ڪوردو ئيمپرياليزم ،
 № 13-14, 1932, стр. 108. ،
 کۆفاری و بلونینی چا به منی رۆژه لانی ناوه ژاست ، تاشکند ، ژماره ۱۳-۱۴
 . ۱۹۳۲ ل . ۱۰۸ .

نه توه په رسته داخ له دله کانی هاندا که به ره تقي له گه ل کورده کانی
 دراوسيا ياندا بجوړيښه وه (۳۹). له ساله کانی شه زدا زور جار نمره منه
 چه کداره کانی نه و ناوچانه ی تورکيا که له شكري روسيان تي دهان
 ده که وتنه گيانی دانېشته وه کورده کانيان بي نه وه ی سهر کرده کانی
 له شكري روس د دست پيښه به دردميان و نه مېش بي گومان
 نه و نده ی تر کوردی له له شكري روس کرد .

جگړه له بهر تانیاو نه لپانیاو روسيا فهره نسه و نه مېرکاش
 هر به کيان به پي سياسه تيان به رامېر دواړو زی دوه له تي عوسانی و
 به روه و نده کانی خوځيان باه خيان دابو به کوردستان . ناردي نه دميرال
 چيستر، هر وه که له سر دوه باسان کرد ، به کيپکه له به لگه کانی نه و باه خ
 پيدانه له لايه ن نه مېرکايي کانه ره که له لايه کی ترېشه وه ميسيا يتر دکانيان (۴۰)

(۳۹) دواي پيدا بونی جولانه وه ی نازادی نه نه واپه تي له ناو
 نمره نه کاندا چينه کار به دمه ته کانی دوه له تي عوسانی رفيکی زوربان لو هله لرون و
 له گه ل په رمه ندي خېانی نمره ن له پيناوی سر به خو بي نيستانه کانا تورکه
 عوسانېکمان بری قز کردنيان کانه کونه کله وه نه و نه و سالی ۱۸۹۶ و بو
 دوه جار سالی ۱۹۱۵ کونته گيانی نمره نه کانو به سه ده ها هه زاربان لو
 قه لايو کردن و نه مېش به جارېک رای گشتي نه و روپاي خروشاو و فشاريکی
 گوره ی سياستی کونه سر فرمان روه کانی تورکيا . نه مېش بو باکانه ی
 خوځان ويستان دسه چه روه کيان به سر کوردا بون . نه مېو به شداري
 کردن چند دهر به گيکی کورد له کوشتارانه دا رمي نه توه په رسته کانی
 نمره ن له کورد نه لساندو بوپه کا به دواي هله يکی وه رداوه کانی شه زی
 به کهدا ده گوزان بو تو له نه ندينه وه

(۴) به مانای (مېشر) که له زمانه نه ورو بايکانه وه و هر گراوه .
 (مېشر) به غارسي (مېن) مېنغ مذهبي و ميسونر ه .

دهمیک سال بق له کوردستان به گهرمتی له کاردا بقونو
 جسمو جوقو هاتوچویان زور ناوچهی کوردستانی
 گرتبووه و نایان له زور لا دهرکردبو وه له نزیکه وه په یوه نندیان
 له گه له که پنه کانی کوردستان، به نایسه تخی له گه له ناسوریکاندا
 دامه زانندبو به راده په که ژماره یکی زورین به هاندانی نه مه ریکاییکان
 دهست بهرداری کانی کانی کاتولیک بقونو بقونه پزوتستانت (۴۱).
 هر به و جوره و بگره چالا کانه تریش میساییره نه مه ریکاییکان له ناو
 نه مه نه کانییدا له کاردا بقون (۴۲).

همه ی شایانی باسه بقونی نه مه جوره میساییره له کوردستاندا
 بوه هوی قول کرده وهی ناکلاکتی نیوان دایشتوه موسولمانو
 گاوره کانی و (۴۳) نه مهش له ساله کانی شه زدا له زور شوین بوه هوی
 ته پنه وهی هراو کوشتار . به وینه له سه ره تایی شه زدا له ناوچهی

(۴۱) بزوانه : Sir Percy Sykes, A Summary of the
 history of the Assyrians in Iraq, 1918 - 1932, - Journal of
 the Royal Central Asian Society, April 1934, p. 256.

(۴۲) بزوانه : ا. نادامونف . سه رچاوهی ناوبراو ، ل ۲۱۸ - ۲۱۹ .

(۴۳) بیویسته نه مهش بوتریت که زوره ی نه مه میساییره کم با زور
 یارمه تخی دایشتوانی نه مه ناوچانه یان دمه که کاربان بنیدا ده کردن ، به نایه ی
 نه خو شه کانیان . جکه له وه بوتیانو جوری زیانو ره تاربان هوی به کی ساکاری
 به ادا کردنی په یوه ندی بو بز خه لکی نه مه ناوچانه له گه له شارستانینی رز زاناو ادا .

ورمى که ميسيا پوره نه ريکاييکان له سالی ۱۸۳۱ وە کردبويانه مهلبندی کاريان ههرايهکی گهوره فهوما که له نهنجامهتيدا زماره بهکی زۆر گاوری بئی گوناوه بونه قوچي قوربانی (۴۴).

فهره نسه بيکانش هه رچه نده وه که نه هريکاييکان هه و ليان ددا له ريگه می پياوه ئايننيکايانه وه جي پي خويان له ناو که ميسنه کانی کوردستاندا قايم بکن (۴۵) بهلام باهخيکی زياتريان به تهقلای سياسي دابو بو مه وهی نه وانيش جي پي خويان له کوردستاندا، وه که دوه له ته گهوره کانی تر، جي گير بکن و له هه متو شو پيکيش زيار چاويان بزيوه ويلايه تي مۆسۆ له هه متو لايه ک زيار له سياسي ئينگليز به رامبه ر به ناوچه به بئی تافه ت بۆن .

به م جوړه وه که ده بينين زۆر بهی دوه له ته گهوره کان له ستوری به رژه وه نده سياسي و ئابوريکاني خويانداو به پي سياسي ديارى کراويان به رامبه ر به دوارۆزی دوه له تي عوسمانتي باهخيان ددا به کوردستان و نهنجامه کانی نه باهخ پيدانهش له ساله کانی شهزی به که می

(۴۴) بزوانه : علی سيدو الگوراني ، من عمان الى العمادية أو جولة في

سکردستان الجنوبية ، القاهرة ، ۱۹۳۹ ، ص ۲۰۵ - ۲۰۸ .

(۴۵) فهره نسه بيککان له م روه وه باهخيکی زۆريان به ناوچه کانی ويلايه تي

مۆسۆ ، وه به تاييه تي شاری مۆسۆ خوی دابو .

جيهاندا به رۆنى دهركهوتن و كارپىكى زۆريان كرده سههر رۆداوو
ئهنجامهكانى ئهم شهزه به نيسبەت كوردستانهوه وهك له بهشه
داهاهوهكانى ئهم وتارهدا باسيان لئى دهكەين .

— ماوئىتى —

کردستان شهول الحرب العالمية الاولى

المصو العامل : الدكتور كمال مظهر احمد

القسم الاول

الهبة كردستانه لدى الدول الكبرى والاهتمام هذه الدول بها

تعتبر الحرب العالمية الاولى من اهم احداث التاريخ الانساني للأساوية ، فقد شملت ارجاء واسعة من العالم واشترك فيها حوالي ٧٥ مليون عسكري قتل منهم أكثر من عشرة ملايين وجرح وتشوه حوالي ٢٠ مليوناً . هذا فضلا عن حوالي عشرة ملايين ماتوا جوعا وتسعة الاف سفينة تجارية غرقت هي وحمولاتها ، واضرار اخرى غيرها كثيرة .

والسبب الرئيس للحرب العالمية الأولى هو اختلال توازن القوى بين الدول الرأسمالية الغربية الكبرى ، ويعود ذلك الى ان الولايات المتحدة والمانيا احتلتا في نهاية القرن التاسع عشر المكانة الاولى والثانية بين الدول المنتجة للبضائع الصناعية في العالم واخذتا تتنافسان بريطانيا وفرنسا في الأسواق العالمية التي كانت بمثابة مستعمرات لتلك الدولتين . وقد اثار هذا واقم الجديد

أكثر بكثير مما تستوعبه
السوق المحلية وأسواق البلدان المجاورة . ولذلك فإنها أخذت تسمى بمحاس
من أجل التوسع وكانت تجابه بمقاومة ضارية من لدن بريطانيا وفرنسا في كل
جهة .

وفي بلدان الشرقين الأدنى والوسط اشترك في هذا التنافس كل من
بريطانيا وفرنسا وألمانيا وروسيا القيصرية . وكان لكردستان مكانة خاصة
في خطط الدول الكبرى سواء قبل الحرب أو خلالها ، بوصفها جزء غنيا من
هذه المنطقة ولها موقع استراتيجي مهم . وكانت بريطانيا وفرنسا وروسيا
وألمانيا تسمى منذ سنوات طويلة لتثبيت مواقع اقدامها في هذه البقعة
والسيطرة على ثرواتها وربط أسواقها بأسواقها هي . وكان وجود النفط
في باطن الأرض الكردستانية عاملا رئيسيا في هذا التنافس .

ولم يكن القرن التاسع عشر قد انقضى بعد عندما كان بعض
الجيولوجيين الغربيين يدرسون آبار نفط بابا كركر الغنية غير المستخرجة ،
بل إن العلماء الفرنسيين استطاعوا أن يحددوا حوض كركوك بين جانبيين في
قصر شيرين البترولوي وأن يقدروه بحوالي ٣٠٠ كيلو متر . وفي عام ١٩٠٣
استطاع الألمان أن يحصلوا على امتياز باستخراج النفط لمسافة عشرين كيلو متر
على طرفي سكة حديد بغداد التي وضعت خطة مدها منذ مدة طويلة بحيث
تقطع مسافة طويلة من أرض كردستان . وفي عام ١٩٠٤ حصل الآلة أن على
امتيازات أخرى لاستخراج النفط في ولاية الموصل . وفي الوقت ذاته كانت
الشركة البريطانية (دارسي) تسمى للحصول على امتياز باستثمار نفط هذه
المنطقة ، وقد دخل العثمانيون في محادثات معها بهذا الشأن في عام ١٩٠٦

وارسل الامر بكانف بدورهم الادميرال جيستر كمثل شخصي للرئيس روزفلت الى تركيا لهذا الغرض .

وبرز صراع حاد بين الدول الغربية في سبيل السيطرة على بترول ولاية الموصل وتطور الامر الى ان اضطرت الشركات البريطانية والالمانية المتعادية فيما بينها لان تتحد بنية الاستحواذ على هذه الثروة الطائلة ، فكان أن تأسست « شركة النفط التركية » في عام ١٩١١ . وقد بدأت هذه الشركة اعمالها باستثمار نفط ولاية الموصل العثمانية . ولكن نشوب الحرب العالمية الاولى ادى الى حدوث تطورات جديدة وانصمت عرى الشركة الموحدة التي تأسست بين بريطانيا ومانيا ، واخذت الدولتان تسميان على انفراد للسيطرة على المنابع النفطية هذه . ومنذ اليوم الاول لاحتلال العراق سيطرت بريطانيا على حصة المانيا في شركة النفط التركية ، وكان الالمان يعملون قبل ذلك لاستخراج النفط في منطقة زاخو ، كما تذكر بعض المصادر .

وهكذا كان دور النفط في ازدياد مستمر كقوة رئيسيه محرمة لسياسة الدول الغربية تجاه كردستان . وفي سنوات الحرب كان النفط يحرك هذه الدول أكثر فأكثر للسيطرة على هذه البلاد .

كان موقع كردستان الاستراتيجي في قلب الشرق الاوسط قوة محرمة سياسية اخرى لتحديد موقف تلك الدول ازاء مستقبل كردستان . وقد ظهر ذلك جلياً سواء قبل الحرب او خلالها في مشروع سكة حديد بغداد الذي تعود بدايته الى ظهور فكرة ربط البحر الابيض المتوسط بالخليج العربي . كان الالمان يعطون اهتماماً زائداً منذ او اخر القرن التاسع عشر لفكرة

سكة حديد بغداد، سيما وان برلين كانت مربوطة بالقسطنطينية بسكة حديد. وفي ٥ مارس ١٩٠٣ حصلوا على امتياز بمد هذه السكة التي فكرت بها قلمهم دول اخرى. كانت الخطط الموضوعه لمد سكة حديد بغداد، على اختلافها، تتفق في شيء مهم وهو ان هذه السكة كان لا بد لها ان تمر عبر اراضي كردستان. وبموجب احدى هذه الخطط وهي « خطه الشمال » التي وضعت في عام ١٨٩٣ كان يجب ان تمر السكة بمدينة سيواس حيث يتفرع عنها فرع الى ارزنجان وارضروم وبارزید و فرع آخر الى ديار بكر وخرپوط ومنها الى بغداد. ولكن عدم موافقة روسيا على تنفيذ الخطه ووعورة جبال ارمينيا وكردستان حالت دون تحقيق الفكرة. ثم طرحت « الخطه الوسطى » التي تقضي بمد السكة عبر انقره وقيصريه وملاطيه وديار بكر فالموصل فبغداد. وقد تمثرت هذه الخطه هي الاخرى حيث حلت محلها الخطه الثالثة التي عرفت بـ « الخطه الجنوبية » والتي كان من المقرر ان تمتد السكة بموجها عبر مرعش واورفه وديار بكر وماردين والموصل وكركوك فبغداد والبصرة والكويت.

بدأ الألمان بتنفيذ مشروع سكة حديد بغداد وفي عام ١٩٠٩ اعلنوا ان ٩٤٦ كيلومتر منها قد انجز وان ٨٤٠ كيلومتر اخرى منها على وشك الانجاز والجزء الباقي منها اسهل اجزائها. وكما كان خطر الحرب يقترب كان حماس الالمان لانجاز المشروع يتضاعف، كما كانت خشية الروس والانجليز والفرنسيين من انجازها تشتد. ومن الجدير بالذكر ان العمال الاكراذ كانوا يؤلفون قسما اساسيا من العمال العاملين في مد السكة المذكورة، وقد اشاد بعض المؤلفين الالمان بمجهودهم.

وهكذا فان ثروات كردستان وموقعها الاستراتيجي كانت تجذب اهتمام

الدول الكبرى يوما بعد آخر ، بحيث دفعتمها لاسمي لتثبيت مواقع اقدام لها في كردستان ، وقد تجلّى ذلك بوضوح في سنوات ما قبل الحرب وخلالها .

وقد استطاع الالمان عن طريق صلاتهم المتينة بالعثمانيين التغلغل داخل كردستان ولاسيا كردستان اتركية وتيجول كثير منهم في المدييد من المناطق الكردية حيث جمعوا المعلومات الضرورية لمشاورتهم المقبلة في كردستان ، كما اقاموا الصلات مع رؤساء العشائر الكردية . وكان الالمان يفتون من وراء ذلك ليس فقط اقامه الصلات السياسية بل وإيجاد موطن ، قدم اقتصاديا لهم في كردستان ايضا ، وقد انشأوا لهم في المدن الكردية مراكز اقتصادية وتجارية لها وزنها .

وفي سنوات الحرب اعطى الالمان اهتماما اكثر لكردستان بوصفها احدى ساحات القتال وواقعة على الحدود الجنوبية لاحدى الدول المعادية لهم وهي روسيا ، وكانوا يسمعون لنشر دعايات انصار الجامعة الاسلامية في كردستان الايرانية لجبر المسلمين الى جانب تركيا وابعادهم من التعاطف مع روسيا . وقد اثمرت مساعيهم بهذا الشأن بعض الشيء حيث استطاعوا حشد عدد من القبائل الكردية لتقطع الارتباط بين الحيشين الروسي والانجليزي في الجبهة الشرقية من العراق .

والانكليز ايضا كانوا يعطون اهمية فائقة لكردستان بل كان اهتمامهم بها اكثر من اهتمام الالمان . ومنذ اواسط القرن الثامن عشر كان رحلتهم يجوبون اراضي كردستان ، ومنهم ممثلو بعض الشركات التجارية البريطانية ، والقوا مؤلفات عديدة ضمنوها انطباعاتهم والمعلومات التي جمعوها خلال رحلتهم هذه . وقد اقاموا خلال هذه الرحلات صلات وثيقة مع الامراء

الأكراد في مناطق السليمانية وسنندج وغيرها ، ورسموا خرائط للعديد من المناطق الكردية . ويجب الإشارة بصورة خاصة الى ان عددا من الضباط البريطانيين كانوا ضمن الرحلة الأنجائيز الذين تجولوا في أنحاء كردستان ، ومن هؤلاء راولنسن وميلينغن وغيرهما .

ومن جراء اكتشاف النفط في كردستان والاهمية الخاصة لبلاد ما بين النهرين ، فقد ازداد اهتمام الأنجائيز بكردستان منذ اوائل القرن الحالى وفي هذه الفترة تضاعف عدد السواح الأنجائيز الذين زاروا كردستان . ومن بين هؤلاء يجب الإشارة بصورة خاصة الى الميجر سون الذي تجول في أنحاء كردستان الجنوبية واتقن اللغة الكردية ودرس اوضاع كردستان دراسة متحصصة واقام صلات متينة مع بعض رؤساء الجاف . وقد عهد اليه في نهاية الحرب العالمية الاولى بمهام سياسية وادارية مهمة في كردستان العراقية . وقد شبه احد الكتاب الانكليز بلورنس ، من حيث ان كلا منهما ادى دورا مماثلا لدور الآخر بين العرب والاكرد .

ومع ان جل اهتمام الأنجائيز كان منصبا على كردستان الجنوبية الا انهم لم يهملوا كردستان الشمالية والشرقية ايضا . فقد زار رحلة انجائيز آخرون هذه الاجزاء من كردستان ودرسوا اوضاعها دراسة عملية فاحصة وجمعوا المعلومات القيمة التي افادت انكلترا فيها بعد .

وباقتراب الحرب فقد اشتد نشاط وتحركات الانجائيز في كردستان ، شأنها شأن أنحاء الشرق الاوسط الاخرى . وقبل ان تندلع الحرب اخذ وكيل القنصل البريطاني في وان يقيم الصلات القريبة مع المتنفذين في منطقة بدليس . كما ان قناصل بريطانيا في ديار بكر والموصل اخذوا ينشرون الدعايات

المحومة ضد روسيا التي كانت لها مطامع في كردستان الشرقية والشمالية ،
بحيث بات الناس يعتقدون انه لن تمضى فترة طويلة قبل ان تصح كردستان
كها تحت سيطرة الانجليز . وعلى نفس النمط استطاع الانجليز استمالة عدد
من رؤساء القبائل الكردية المعروفين واثارتهم ضد الالمان والأتراك في
سنوات الحرب .

وفي الوقت ذاته كان الانجليز يسمون للاستفادة من الاقليات القومية
والدينية في كردستان ولتثبيت مواقع اقدامهم بينهم . ولهذا الغرض فقد بذلوا
جهودا كبيرة قبل الحرب وخلالها مع الأتوريين معتمدين في ذلك على مدارس
الاساليات التبشيرية ومنها المدرسة التي اسوها في قرية (قوجاس) في
منطقة (هه كاري) والتي كانت تدار من قبل القنصلية البريطانية في وان .
وقد ظهرت نتائج الدعاية الانجليزية بين الأتوريين بعد الحرب مباشرة .
وجهد الانجليز لاقامة صلات مع اليزيديين ايضا وان كانت هذه الجهود اقل
مما بذلها مع الأتوريين وقد أعظمتهم مع ذلك نتائج ملوسة ولاسيما منذ
احتلال بغداد . وتبين لنا هذه الحقائق وغيرها انه كانت لكردستان اهمية
خاصة في السياسة البريطانية ازاء الشرق الاوسط . وقد اشار عدد من
السياسيين الانجليز لذلك وأكدوا عليها في تصريحاتهم السياسية .

وكان الروس ايضا يتطلعون الى كردستان منذ حين ، ولاسيما
تلك المناطق التي تقع على مقربة من حدود بلادهم الجنوبية . ومع اشتداد
انحلال الامبراطورية العثمانية ، كان اهتمام الروس بكردستان يتزايد . كان
من اهداف الروس للتوخاة من اهتمامهم بالكرد وكردستان حماية الامن
والاستقرار على حدود بلادهم في منطقة القفقاس ، سيما وان الالمان

والترك كانوا يجرسون القبائل الكردية القاطنة في تلك المناطق ضد روسيا . ولذلك فإن الروس كانوا يعملون ما بوسعهم لجر الاكبراد الى جانبهم . وكانت الظروف موآتية لذلك في الحقيقة ، فقد كان عدد من الرؤساء الاكبراد المتذمرين من ايران وتركيا يتصرون ان بإمكان روسيا ان تنشى كردستان المستقلة ، وكان بعضهم يطالب بحكم ذاتي كردي شريطة ان يكون تحت اشراف روسيا . وكان الروس يرغبون في ذلك ، بدون شك ، الا انهم لم يكونوا يجرأون على الاقدام على اتخاذ اية خطوة خشية اثارة صراع كبير على حدودهم الجنوبية ، سيما في تلك الظروف الدقيقة حيث كان يخشى ان لا تكون العواقب محمودة ، فقد كانوا لا يشكون في ان تركيا وايران والمانيا تقاوم هذه الفكرة بكل ما اوتيت من قوة .

ومع ذلك فإن الروس كانوا مهتمين جداً بكردستان وبنشر نفوذهم السياسي والاقتصادي فيها . وهناك وثائق عديدة تبرهن على انهم كانوا بالمرصاد لفرصة تسنح لهم لاحتلال بعض اجزاء كردستان . وهكذا فقد وجدوا اعلان المشروطية في ايران (١٩٠٥ - ١٩١١) فرصة سانحة لاقتطاع اجزاء واسعة من كردستان ايران ليضموها كما ضموا ما وراء القفقاس قبيل ذلك الى امبراطوريتهم الشاسعة .

ان الاهتمام الزائد بكردستان من جانب الروس دفعهم الى اقامة عدد من القنصليات والمدارس الخاصة والمراكز الدينية والتجارية في بعض مدن كردستان الايرانية والتركية . وقبل نشوب الحرب بفترة طويلة اسسوا مطبعة في مدينة ورمي (ارومية - رضائية) . وكان بين الموظفين الروس الكبار الذين عملوا في صفوف الاكبراد الامير بوريس شاخوفسكي قنصل روسيا سابقا في دمشق

والذي ولته وزارة الخارجية الاشراف على شؤون كردستان كلها خلال الحرب . كان شاخوفسكي يعطي اهتماماً بالغاً لربط حياة كردستان الاقتصادية بروسيا . وفي الواقع فان تخلف كردستان وقربها من روسيا كانا يتيحان فرصة سائئة لتوطيد العلاقات التجارية بين بعض المدن الكرديّة والمدن الروسية الواقعة فيما وراء القفقاس ولم تكن البضائع الروسية وحدها تأتي الى كردستان عبر هذا الطريق التجاري ، وانما كانت منتجات بلدان اوربا الاخرى ايضا تأتي عبره . وقد ادى ازدياد التبادل التجاري بين كردستان وروسيا الى ان تطالب وزارة الخارجية الروسية بفتح المزيد من القنصليات والمراكز التجارية في كردستان . وقد بلغ الامر حد اثاره قلق للمانيا التي اخذت تسمى لتقليل النفوذ الاقتصادي للتجار الروس في ايران . وفي تركيا دفع التحريض الالماني للمسؤولين الالمانيين الى اثاره المتاعب بوجه الدبلوماسيين الروس . وكانت الدول الاخرى تعمل ايضا للوقوف بوجه انتشار النفوذ الروسي في كردستان ، كما ان برود الروس انفسهم ساعد الى حد كبير على عدم نجاح سياستهم في كردستان ، بل حتى انهم لم يضمّنوا الحناظ على الامن والاستقرار في حدودهم الجنوبية . وقد ردّى الوضع بالنسبة للروس في هذه المنطقة الى حد ان محور تفكيرهم كان ابقاء الاكراد على الحياد في الحرب الدائرة بين روسيا من جهة والمانيا وتركيا من جهة اخرى ، ما داموا لم يستطيعوا كسبهم الى جانبهم .

وهكذا يتضح لنا ان روسيا بالرغم من مطامعها كسائر الدول الراسمالية في كردستان لم تكن لها سياسة واضحة بعيدة النظر تجاه هذه المسألة وكثيرا ما كانت سياستها ازاء كردستان تتغير حسب الظروف والاحوال . وقد اعترف القنصل الروسي في اورومية في احدى وثائقه بان روسيا تنظر الى الصراع على كردستان من زاوية اقامة دولة ارمينيا المستقلة قبل اى اعتبار آخر .

وهذا ما حدا بالاكرد وحتى القاطنين منهم على الحدود الروسية للابتعاد عن روسيا التي كانت تنظر الى المسألتين الارمنية والكردية بمنظورين مختلفين .
فبالنسبة للاكرد لم تساندهم مساندة جادة مرة واحدة في اى مسألة مهمة ، في حين كانت تساند الارمن والأثوريين باستمرار وحتى انها كانت تعطيم السلاح اذا اقتضى الامر ، فضلا عن وضوح خطها السياسي تجاه ارمنيا ومستقبلها .
وقد تبلور النهج الروسى هذا في سنوات الحرب اكثر فاكتر .

وفضلا عن بريطانيا والمانيا وروسيا ، كانت فرنسا والولايات المتحدة ايضا تهتمان بكردستان حسب ما تمليه مصالحهما السياسية ازاء مستقبل الدولة العثمانية . وكان ايفاد الأدميرال جيبتر الى الاستانه مظهراً من مظاهر هذا الاهتمام . كما ان للبشرين الذين كانوا يعملون منذ سنوات طويلة في كردستان كانت لهم صلات متينة مع الاقليات الدينية ولا سيما مع الاثوريين ، وكانوا مدفوعين من قبل الامريكان الذين استطاعوا اقتناع عدد من ابناء المذهب الكاثوليكي بالتحول الى البروتستانتية . وكان للبشرون الامريكان ينشطون بين الارمن ايضا .

ان وجود البشرين الاجانب في كردستان قد عمق الخلاف بين المواطنين المسلمين والمسيحيين ، مما اثار عددا من النزاعات والفتن الدامية سيما في سنوات الحرب ، ذهب ضحيتها عدد كبير من الابرياء ، وكان للبشرون وراء هذه الفتن .

اما الفرنسيون فبالرغم من جهودهم للعمل من خلال البشرين والارساليات الدينية الا ان اهتمامهم الرئيس كان منصباً على العمل السياسي . وقد استطاع هؤلاء ايضا ايجاد موطن لهم . وكانوا يطعمون بصورة خاصة في ولاية

الموصل وكانوا جد مستأئين من السياسة الانكليزية تجاه هذه المنطقة .
وهكذا يبدو لنا ان الدول الكبرى اهتمت بكردستان في حدود
مصالحها السياسية والاقتصادية وفي اطار موقفها من مستقبل الدولة العثمانية .
وقد تجلت آثار هذا الاهتمام في سنوات الحرب العالمية الاولى وترك بصماته
على احداث الحرب ونتائجها بالنسبة لكردستان ، كما نتحدث عن ذلك في
الحلقات القادمة من هذا البحث .

* * * * *

له بههشتی یادی حاجتی قادری کوټی په وه

چه ندهه والیکي نوی

پایه حاجتی قادر (۱۸۲۴ ؟ - ۱۸۹۷) له ژبانی میلیلی و روښنیتیری کورددا شتیك نیه پیوستی به گوتنه وه هه ټی . کڅوژی زانیاری کوردیش به گوټره ی بهرزی ټهو پایه به بایه ختی به ناوو شوپنه وارو ټه ده بو ژبانی حاجتی قادر داوه . سالو نیویك له ټه و بهر که ټاههنگی ټیره ورټی حاجتی له کڅوټه ریټکخرا کڅوژ ټه ندای کارا ماموستا هه ژاری کرد به نوټنهری ټایه تی خوی بو به شدار بقون له و ټاههنگه دا . ماموستا هه ژار ههر له وټی به ناوی کڅوژوه مژده ی به دایش توانی کڅوټه هه موق کوردستان راگه یاند که وا وه زاره تی شاره وانی له سر پیښنیارتی کڅوژی زانیاری بزایاری داوه په بکه ریټکی ټایه تی بو حاجتی له ټیتالیا به دروست کردن بدات بو ټه ودی په کیك له مهیدانه ناوه ندیکانی کڅوټه ی ټی بزازیټه وه . ټیټا مژده نوټی ده که ټنه وه که وا به م زوانه په بکه ره که له ټیتالیا او ه به ره و خاکی ټیروژی کوردستان به زی ده که وټی و ددچټه وه بودشی گهرم و گوژی دایکه دلسوزه کمی - شاری کڅوټه .

دوا به دواى نيمه کوز بزيارى دا کښيې نيمه نيمى کاراى کوز
ماموستا مه مسعود مه مه مه مه که تازه به تازه له سهر حاجى قادر دابناوه
له سهر نمرکى خوى چاپى بکاو بيکا به دياربېه کى نوى بوزگيانى
به رزى حاجى نيمرو نيشتمان خوشه ويسته کى وگه له سهر به رزه کى .

به بونهى باس کردنى هم کښيې وه که بزياره به م زوانه بخړينه
ژير چاپه وه والهم وتاره دا دره ختى خانه وادهى حاجى قادر بلاو ده که ينه وه .
هم دره خته که بوز به کم جار له دستتوسه کى ماموستا مه مسعود
مه مه ددا روناکتى ديوه نونه به که له شته تازه زورانهى له کښيې دا
نوسراونو ابيان کوز لراوه ته وه . له گه له دره ختى خانه وادهى (حاجى) دا
جهند پارچه هله ستيکيشى ده خينه به رچاوى خوينه رى به ژير که
ماموستا مه مسعود به نمرکى تايه تى خوى به رده ستى کردوزو له هله
پاراستونو راستيکى ددرختون .

حاجى له م چوارينه به به کابرايه کى (تفته قى) دا هله دللى :

شه وکته جفتهى سيميلت تا که مامه ندى که مه

ته رکشى تيرى نه و او شيرى ددستى روسته مه

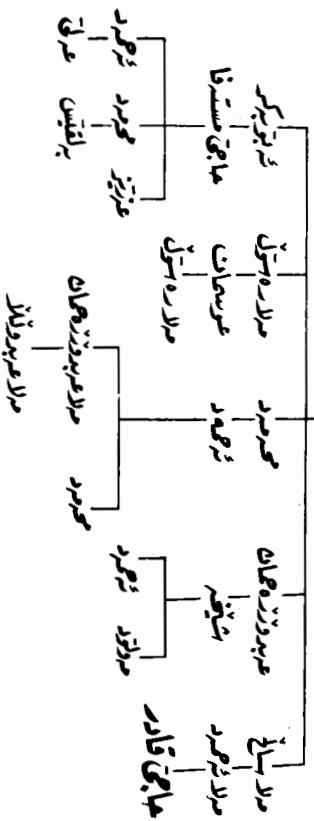
روى له تختهى رومه ت هيناوه سرشانت ده للى

مارى سهر شانى زوحاکو دوستى تختهى جه مه

جار بکيان حاجى قادر به پى له گه له حاجى مه لا عبه دللادا
دده چينه چنار لکو نه ميان سوارى ولاغ بوه . حاجى قادر که پک

درختی خانوادگی حاجی قادری کویتی

مسلانہ محرمی گروہ



دوا ده که ویت ، حاجتی مه لا عه بدوللا پیی ده لئی : حاجتی خـیرا که
به چئی مای ، حاجتیش به دهم رویشته وه و بی وهستان ده لئی :

تۆ خۆش ده به زتی ئه سپی به زینت پییه

من ناگه مه تۆ ئه سپی به زینم پییه

له پهراویزی لایه زده به کی کتیبه کهی (سیوطی) که له کتیبخانهی

مه لای گه وره ی کۆ به به وه ده ستخه تته حاجتی قادری به سه ره وه به ،

ئهم چوارینه ی نوسیه :

سه قهریکه سه فهری راهـزه وی بی توشه

خاسه تن ئهم سه فهری به د ئه سه ری بی توشه

به درده قه ی ریگه ئه گهر (خضری نه بی بی توشه

کافیه کافیه کوا مه زیلی من بی توشه

حاجتی له ژیر هه مۆ (بی توشه - بی توشه) کانی واتای وشه که ی

نوسیه . له ژیر (بی توشه) ی به که م نوسیه و پیتی (زاد) ، له ژیر هی

دوهم (سواک) ، له ژیر هی سییه م (صعب) وه له ژیر هی چواره م

(قریه) . چوارینه که به مه ره که بی سه ورو وشه کانی ژیر-روه به هی

ره شو و به پیتی وردتـر نوسراون . ئهم چوارینه به جار پیکیان

بلا و کراوه ته وه ، به لām هه له ی زۆر زلی تته که تبتون که که لیکیان

بزیق^(۱) بۆ به دوباره بلاومان کرده وه . حاجتی فهردیگی (ابو العلاء

(۱) بزوانه گۆفاری «نوسه ری کورد» . ژماره - - ، کانۆی

دوومی ۱۹۷۲ ، ل. ۲۷

المعری) به هه لښه ست وه رگیزاوه ته سهر فارسی که عه ره بیه که ی
بو نغزهی به کاره ینانی وشهی (لولا) له رسته دا ده هینرینه وه :

یذیب الرعب منه کل عضب
ولولا الفمید یسکه لسالا

نه مەش وه رگیزانه کی (حاجتی) به به رینوسی فارسی
ده بنوسینه وه :

گدازانیدی بیم از او همه تیغ
نیامش گرنهستی میچکیدی

بی گومان نهسته و دوا روژیش کورچی زانیاری کورد چتی له
توانانیدا بی بو گه شه کردن به یادی حاجتی قادر له هه و مهیدانه کانی
ژبانی بز به هایدادر لایقی لپی ناکا . کورژ له و باوه زه دایه هه رشتیک
بو حاجتی و پیاوانی پایه بلندی وه ک حاجتی بکرتی له بیویست که متره .

* * * * *

پوختی کاره کانی کوژ له خولی یه که م و دوهه میا

نه ندای کارا
سکر تیری گشتی کوژ
و. کمال مرزهر

« کوژی زانیاری کورد » به بیی یاسای ژماره - ۱۸۳ - ی
سال ۱۹۷ دامه زراوه^(۱). روژی ۱۹۷۱/۳/۲۷ نهنجومهنی کوژ بو
یه که م جار کوژ پوره و له و کاتهوه تا دهست پئی کردنی و چانی سالنی
۱۹۷۲^(۲) په نجاو سنی جار کوژ پوره و^(۳) له م ماوه به دا گه لیک کاروباری

(۱) « الوقائع العراقية ». العدد ۱۹۱۷، الثلاثاء، ۷ رجب ۱۳۹۰ و ۸
أيلول ۱۹۷۰، ص ۱-۳.

(۲) به بیی بهندی (۲۸) ی یاسای کوژ و چانی سالانهی نهنجومهنی له یکی
نه موزهوه دهست پن دهکات، شهه دۆ ساله نهنجومهنی تا ناوهندی مانگی ژاب
کوژ پورهی ههفتانهی خۆی دهکات.

(۳) به بیی بهندی (۲۸) ی یاسای کوژ نهنجومهنی ده پیت مانگی له دۆ
جار که متر کوژ نه پزتهوه. نهنجومهنی کوژی زانیاری کورد مانگی له چوار جار
زیاتر کوژ پورهوه.

جڳي به جڳي ڪردوهه ڪه به شيڪي زوربان په پوهنديان به دامه زرانديوهه
هه ٻو وه وا ايرمد ا پوختهي هه و ڪارانه ده خينه بهر چاو :

۱- هه نندامي ڪوڙ :

تا ايسٽا به پيئي ايساي ڪوڙ ا هماره به ڪي زور هه نندامي ڪاروا
شهره ف ا ياريددر له زاناو شاره زاياني ڪوردی عيراقو ده ردهودي به ۴۹
چوڙهي خواره وه هه لڙوڙ دراون :

ا- هه نندامي ڪارا :

ماموستانيان ايسحسان شيرزاد (سهروڪي ڪوڙ) ، شيخ محمدهدي
خال ، عه بدوللا نه قشبه ندي (۴) ، مهس هود محمدهد ، علاه مدين
سه هجادي ، پا ڪيزه ره فیه ق حيلي ، عزيزه عه فراوي ،
عه بدوڙه جان هه هزار ، ناجي عه باس ، هه جهده علي عه ستان
وه ڪمال مزههر هه جهده .

ب- هه نندامي شهره ف :

ماموستانيان توفيق وه هجي وه عه بدوللا نه قشبه ندي .

(۱) ماموستان عه بدوللا نه قشبه ندي په ڪيڙ ٻو له به ڪه پيڻج هه نندامي ڪراي
ڪوڙ ڪه دواي ڪوڙيني ايساي ڪوڙ ناچار ٻو واز له هه نندامهني ڪارا پيڻيٽو له و
رزمه وه به هه نندامي شهره ف هه لڙوڙ نار وڪ له شوپيڻيڪي نري هم ڪوڙوڙهه
ديخو پيڻه وه .

ج- ئەندامى كارا له دەرەوہ :

مامۆستايان قەناتى كوردۆ - كوردۆيىف - (يەككىتى سۆزئىت) وه كامەران بەدرخان (فەرەنسە) .

د- ئەندامى يارىدەر :

مامۆستايان فایق هوشيار ، عەبدوولحەمید ئەتروشى ، د.جەمال رەشىد ، شاکر فەتاح ، د. نەسرین فەخرى ، رەوشەن سەلىح بەدرخان ، مەملووح سەلىم ، ئەکرەم جەمیل پاشا ، عەلى سیدۆ گۆراتى ، مەمەد مستەفا كوردى ، جەمال بابان ، د. کەمال مەمەد سەعید خەیات ، د. سامال مەجید فەرەج ، د. عەزیز ئەجەد ، د. ئەجەد عوسمان ئەبو بەکر ، سادق بەهادین ، عوسمان عەونى حەبیب ، کامیل بەسیر ، کەمال جەلال غەریب ، حافز مستەفا قازى ، ئەجەد تاهیر نەقشەبەندى وه مەمەد ئەمین عوسمان .

۲- دەستکاری کردنى ياسای كۆزۆ دانانى پێزەوى ناوخۆی :

له ماوهى کارکردنۆ جێبەجێ کردنى بەندەکانى ياسای كۆزۆدا ئەنجومەن هەستى بەوه کرد که وا به مەبەستى ئاسان کردنى ئەرکەکانى سەر شانى كۆزۆ پێویستە هەندێك دەستکاری ياساکەى بکریت . ئەنجومەنى كۆزۆ لیژنەى ياسا چەند جارێك بۆ ئەم مەبەستە كۆبژنەرە . ئەنجامى لێکۆڵینەوهى ئەواندا ياسای ژمارە ۴۰ - ى سالى ۱۹۶۲ - يەكەم دەستکاری کردنى ياسای كۆزۆى زانیارى كورد

ده‌چۆ (۵) . له‌همان کاتدا ئه‌نجومه‌زو لێزه‌ی نازیر و نووبیان
پێزه‌ی ناو‌خۆی کۆژ دابنن که له په‌نجما به‌ندا به درێزی رێباری
کاروباری زانستی و کارگێزی کۆژی دباری کردوه (۶) .

۳- دانانی توسینی به‌ کگرتۆی کوردی و زاراوی کارگێزی :

ئه‌نجومه‌نی کۆژ له یه‌که‌م رۆژی دامه‌زراندنیه‌وه زۆره‌ی
کۆبۆنه‌وه‌کانی خۆی ته‌رخان کردوه بۆ دانانی توسینی به‌ کگرتۆی
کوردی و هه‌لبۆاردن و دانا‌شینی ژماره‌یه‌کی زۆر زاراوی کارگێزی و
هی تر . ئه‌م کارانه ، وه‌ک ئاشکرا به ، ئه‌وه‌نده‌ی پێویستن ئه‌وه‌نده‌ش
پز له ته‌نگو چه‌له‌مه‌وه کێشه‌ن بۆیه‌کا جێ به‌جێ کردیان کاری وردو
لێکۆلینه‌وه‌ی قوڵی ده‌وێت و ئه‌مه‌ش پێویستی به‌ کاته . له‌گه‌ڵ
ئه‌وه‌شدا ئه‌نجومه‌نی کۆژ به یارمه‌تی ژماره‌یه‌ک له شاره‌زایان توانیویتی
تا ئێسته چه‌ند هه‌نگاوێکی گرانگ له‌م باره‌یه‌وه بنیّت (۷) که هیوامانه
بینه سه‌ره‌تایه‌کی باش بۆ چاره‌سه‌ر کردنی گێرو گرفته‌کانی زمانه‌که‌مان .
ئه‌نجومه‌نی کۆژ له‌و بزوایه‌دا به یارمه‌تی و هاریکاری زاناو

(۵) «الوقائع العراقية» ، الم‌دد ۲۱۲۳ ، السبت ۱ ربه‌م الأول سنة

۱۳۹۲ و ۱۵ نيسان سنة ۱۹۷۲ ، ص ۶-۷ .

(۶) «الوقائع العراقية» ، الم‌دد ۲۱۸۱ ، الائنین ۳ شعبان سنة ۱۳۹۲

و ۱۱ أبول سنة ۱۹۷۲ ، ص ۱۵-۱۸ .

(۷) بوخنه‌ی ئه‌نجامی ئه‌و کارانه له شوێنێکی تری ئه‌م گۆفاره‌دا

خراومه‌ به‌ر چاو .

شارهزا دلسۆزه کانی کورد ده توانییت ئەم سهره تابه به ره و پله به کانی تر بهریت .

ئەنجومەنی کۆژ چ له دانانی ریبازی تۆسیی بە کنگرتوی کوردی و چ له هەلبژاردن و دارشتن و داتاشینی زاراودا هەولێ داوه به وردی به یزهوتی مەرجه کانی زانستی نوێ بکات و کەلک له تەجرومی گەلانی تر وەر بگرێت . بەو پێنە پاش ئیکە کۆلێنە و دیه کی زۆر ئەنجومەن هاته سەر ئەو بیرە کی بـە نـیـسـبـەت تۆسیی کوردییه وه له گەلێک رۆوه وه باشتەر وه هابه که چو کله (ئەکسانت) به کار بپێتریت له بهر ئەودی ده بێتە هۆی ئاسان کردن و خیرا کردنی تۆسین به تابه تی چونکه دواي راهاتن بهو چو کله خوینده واری کورد وه عای ئی دیت ئیتر له کاتی تۆسیندا به کاربان نه بێتیت بی ئەودی سەر له کەس ئیک بچیت و بەلگهی ئەمەش گەلێک زمانی ئەوروپایی ئەو زۆیه (فهرنسی ، روسی ، ئەلمانی و هی تر) . ههروهها هیچ مەترسییه ک له زۆر کردنی زماره ی چو کله کوردی کاندای نیه به تابه تی ئەگەر بێتو بزاین زمانی زیندوی ئەوتۆ هیه که چوار چو کله ی جیا کەر هه بۆ تۆسینه کی دانراوه .

بۆ دانانو دارشتنی زاراویش ئەنجومەنی کۆژ هەر بهو چۆره هەول ددات په یزهوی ریبازی زانبارتی بکات و کەلک له تەجروبه ی زمانی تر وەر بگرێت . له هەمو زاراوو وشه به ک زۆر به درێژی ده کۆلێنە وه به وردی سەر و بن ده کرایت : ئەم وشه به له کویوه یان له جیهوه هاتوه ، له ناوچه جیاوازه کانی کوردستاندا بۆ چ مەبهستیک

به کار ده پيژمړيت و چوڼ، نه گډر گوردرواني به سه ردا هاتيت چوڼ
 بود. يو چي رويداوه و له م حاله تدا ده بيت چوڼ، بنو سريت، له زمانه
 موروپايي کابدا يا مو زمانه ي له کورديسه وه نزيکن چ وشه يا
 زاروايک به رامبيري هه يو ره گي لاتينيکي چونه، مو زمانه ي وه
 کوردي له کاتي خويدا به م ريگه به داروشتون چييان کردوه و چييان
 داناوه و گه ليک شتي تری وها . له هه مان کاتدا نه نجومه ي کوز
 هه و لي داوه به پي سي توانا خو ي له پاشه بندي (نامه) له گه ل (خانه)
 رزگار بکات چونکه موهنده به کار هيترون که مه ترستي موه يان لي
 بکريت ماسوي فراواني زمانه که مان به ره و ته سکی بهرن، بو به ربه ست
 کردني روداني کار ليکي وها نه نجومه ن به پيوستي ده زانيت مه وادي
 به کار هيناني (اش تقاق) و (قياس) فراوانتر بکريت به تايه تي له
 سوړانيدا که تا راده يکي ماشکرا مومي تيدا خراوه ته پشت گوئي .

۴- ليژنه کاني کوز :

تا ده چوني پيژه وي ناوخوي کوز چنه د جاريک چنه د ليژنه يک
 له لايه ن نه نجومه وه د ازانو به پي سي پيوست تالو گوزيان تيدا
 ده کرا تا له نه نجماي ليکولينه وه و تاقی کردنه وه دا بو دوا جار له
 پيژه وي ناوخوي کوز دا ناوي هم ليژنه ده دياري کراو (۸) پاشاف

(۸) به به ي پيژه وي ناوخوي کوز نه نجومه ن بو هه به ليژنه ي تری

پيوست دابنيت .

ئەندامەكەن ئايان بەم چۆرە ھەلبۇت ئوردان^(۹) :

- ۱ — لىۋنەي زامان و زانستەكانى : مامۇستايان مەسئۇد مەمەد ،
عەبدوۋزەھمان ھەزار ، نەسرین فەخرى ، نورى عەلى ئەمىن وە
صادق بەھادىن .
- ۲ — لىۋنەي و ئۆزەكەلەتور : مامۇستايان مەسئۇد مەمەد ،
عەبدوۋزەھمان ھەزار ، عەلامەدىن سەھبى ، جەمال بابان
وە مەمەدى مەلا كەرىم .
- ۳ — لىۋنەي زانستە كۆمەلەپەتتىكان : مامۇستايان ناھى عەباس ،
ئەجمەد عوسمان ئەبو بەكر وە كەمال مەزھەر .
- ۴ — لىۋنەي زانست : مامۇستايان ئىبىھان شىراز ، ئەجمەد عەلى
عوسمان وە جەمال رەشىد .
- — لىۋنەي فەرھەنگ : مامۇستايان مەسئۇد مەمەد ، عەبدوۋزەھمان
ھەزار وە جەمال بابان .
- ۶ — لىۋنەي وەرگىزان و دانان و بىلا و كەرنەو : مامۇستايان
د. عەبدوۋزەھمان قاسىملىق ، شەكور مەستەفا وە كەمال مەزھەر .

(۹) ئەنجومەنى كۆز وى بەبئىبىت زانى كە مەمۇ ئەندامەكانى ئەم
لىزانە لەو مامۇستايانە بن كە نىشتەجىبى بەغران بۇ ئەومى بىتوانى لە كۆۋنەومى
لىزانەكاندا بەشدار بن . شىباىنى باسە ئەم . مامۇستايانەي خوارەو وە لە لىزانە
رابورد و مەكانى كۆزدا دىئوزانە كارىيان كەردو وە :

مامۇستايان د. عەزىز ئەجمەد ، كىيو موكرابى ، ئەجمەد ناھىر نەقشەندى
وە مەمەد ئەمىن عوسمان .

۷ - لیژنەى ژبەى ئىسلام : مامۆستايان شەيخ مەمەدى خاى ،
عەلەئەدىن سەجەدى وە عەبدولھەمىد ئەتروشى .

۸ - لیژنەى زانستى ئابۇرى و یاسا : مامۆستايان ئیحسان شەیرزاد ،
عەبدوللا نەقشەبەندى ، فایق ھوشیار وە سامال مەجید فەرەج .

۹ - لیژنەى کتەبخانە و گۆڤار : مامۆستايان ئیحسان شەیرزاد ،
مەمەدى مەلا کەریم ، ھسەین جاف وە کمال مەزھەر .

۱۰ - لیژنەى ئیککۆلینەوہى زمانى کوردتى : مامۆستايان پاکیزە رەفىقى
حیللى ، کامیل بەصیر ، مەمەدى مەلا کەریم وە ئەبۇزەید سىندتى .

ھەر و ھا ئەنجومەنى کۆۆ بە پىویستى زانى چەند لیژنەبەکی
و ھختیش بۆ جىبەجى کردنى ھەندیک لە ئەرکە پىویستەکانى کۆۆ
دابئیت . لە کاتى وچانى سالى ۱۹۷۱ و سالى ۱۹۷۲ دا چەند لیژنەبەکی
گەۆۆک دازان بۆ کۆۆکردنەوہى زاراو و فۆلکلۆرو دەستۆس و ئەو
جۆرە شەتەنە لە ھەندیک لە ناوچەکانى دەۆۆک^(۱۰) ھەوایرو^(۱۱)

(۱۰) ئەندامى یاریدەرى کۆۆ مامۆستا صادق بەھادىن سەرپەرشتى
کردنى لیژنەکانى ناوچەى دەۆۆک بۆ سپەردرايو .

(۱۱) ئەندامانى یاریدەرى کۆۆ مامۆستايان کمال جەلال غەربسو
ئەھەد نەقشەبەندى سەرپەرشتى لیژنەکانى ھەولەریان کردوشە . براپانە :
عومەر شەيخ الله ، فەبەل مەسفا ، زاھیر عەبدوڵلەھى زاق ، ئەمین مەمەد . شەیرکۆ
ئەھەد ھەوایر وە ئەھەد ھەمە رەشید لە کارەکانى ئەو لیژنەندا بەشدار بوئ .

سلیمانی^(۱۲) . موهی شایانی باسه ئه‌وه ته که ئه‌م لیژنانه گه‌لیک ئه‌نجام و ده‌ستکه‌وتی به‌زخی زانیاریان پیشکشی کۆژ کرد به‌وهی ژماره‌به‌ک ددستۆسی کۆژو گه‌لیک چیرۆکو به‌ندو قه‌سیدوه داستاتی فۆلکلۆرتی به‌زخی و زاراوی پیشه‌و کرداری رۆژانه‌و هه‌لبه‌ست و په‌ندی پیشینیان بۆ کۆژ کۆکردۆته‌وه جگه له ناوی ئه‌مرازی گه‌لیک کارو پیشه . هه‌روه‌ها هه‌ندیک له‌م لیژنانه پارچه شیعرى نه‌زاراوی چه‌ند شاعیریکی کۆنیان بۆ په‌یدا کردۆین . مەمەش لیستی ناوی ئه‌و هه‌ر هه‌مه فۆلکلۆریانه‌به که لیژنه‌کانی کۆژو ئه‌و که‌سانه‌ی کۆژ به‌ تابه‌تی له‌ شاره‌کانه‌وه بانگی کردۆن تۆماریان کردۆن هه‌مۆیان له‌ کتێبخانه‌ی کۆژدا خراونه‌ته به‌رده‌ست :

آ - له ناوچه‌ی دهۆک :

« داستانا مەمەش ئالان » (له گوندی سێ مالکا تۆمار کراوه) ؛
 « ستێو فەرخ » (گوندی سێ مالکا) ؛ « دم دم - خاتی کورد -
 خاتی له‌پ زیزین » (گوندی سێ مالکا) ؛ « له‌یل و مَجروم -
 له‌یل و مەجنون » (گوندی سێ مالکا) ؛ « جه‌به‌لی کۆژی میری
 هه‌کاری یا » (گوندی داره‌ۆزان - ناوچه‌ی زاخۆ) ؛ « به‌یتا هه‌سپێ
 ره‌ش » که له ناوچه‌ی بۆتاف پێی ده‌وتریت « بورتی قەر »

(۱۲) ئه‌ندای کارای کۆژ مامۆستا شیخ عه‌مه‌دی خاڵ سه‌ره‌به‌رشقی لیژنه‌کانی سلیمانی کردو ئه‌م بڕایه : رموف ئه‌مه‌د حه‌سه‌ن ئالانی ، عه‌مه‌د ئه‌مه‌د کاردۆخی ، عه‌مه‌د عبه‌دولکه‌ریم به‌رزنجی . ئه‌نومه‌ر عبه‌دولقادر جاف عبه‌دولکه‌ریم مه‌خود وه حه‌سه‌ن قادر له‌ کاره‌کانی ئه‌و لیژنانه‌دا به‌شدار بۆن .

(هماديه)؛ «سپيغا حاجي» (گوندی بۆتيا نزيك هماديه)؛
«گه نېخ خه ليلو حه ژبه» (گوندی بۆتيا) - موم داستانه
له ناوچهی بادينانو کوردستاني تورکيادا بوو؛ «بهيتا ترگي» -
تهرزه - «گوندی بهرچي - نزيك هماديه)؛ «بهيتا کوا»
(گوندی بهرچي)؛ «بهيتا مريدا» (گوندی بهرچي)، موم
بهيته دهربارهی قاره مايتي شوؤش گييره کورددکانه له کاتي
راپهريته کهي شايخ عه بدولسه لامي بهرزييدا؛ «داس تانا نهالا
سيسه بائي» (زاخؤ)؛ «زه ميبيل فروش» (هماديه).

ب - له ناوچهی ههولير :

«بهيتي قه لای دمدم» (گوندی کاولوکان - ره وانديز)؛ «بهيتي
لهيلو مهجنون» (گوندی کاولوکان)؛ «بهيتي ئيمای مهزبه»
(گوندی کاولوکان)؛ «بهيتي سههيده وان» (کاولوکان)؛
«بهيتي برايمو مههمره دين» (کاولوکان)؛ «بهيتي کاکه موم
خانو زين» (گوندی گرتک)؛ «بهيتي لاس و خزار» (ناوچهی
خؤشناوه تي)؛ «لاوکی ستايل ئاغای شکاک» .

جگه له مانه له گوندی جيا جياي ناوچهی ههولير (بهره
بهرازو و کۆزه و کۆزه پانکو ته کورو وهرتي و گه ليکي تر)
به دهيه ها ئاوازي ئاييني و درويينه و باسي راوه که وو ماسی و
حهيران و لاوک و سازو گۆرائي و په ندو سهرگوزشتهی کۆزو
له م چۆره بابه تانه تۆمار کراون .

ج- له ناوچهی سلیمانی :

له دیهاته کانی ناوچهی شاربۆژێزو قهره داغ ئهم داستانو
چیرۆکه فۆلكلۆریانه تۆمار کراون :

« مەمو زین » ، « برایمۆك » ، « لاسه شوۆزی باله کیان -
كاك لاس » ، « زه مبیل فرۆش » ، « قه لای دمدم » ، « قهرو
گولزهرد » ، « میر شیوه دین » ، « ناسرو مال مال » و هی تر .
ههروهها گه لێك سه رگوزشتهی وهك « خه رامانی چین » و
« شیخ الاسلام » و ئاوازو گۆرانی فۆلكلۆری ئهو ناوچانهش
تۆمار کراون .

ههروهها به ندیژی سه مان شو شتمان بانگ کرده به غداو ئهم
فۆلكلۆریانه مان پێ تۆمار کرد :

« ستی و فهرخ » ، « چیرۆکا بهی تا مەمو زین » ، « مه قاما
شه زێنی حه سه ن قه لێ » ، « مه قاما حه سه - و لاوی بشیر پێ » ،
« چیرۆکا و بهی تا حه سه پێ ئالکی » ، « بهی تا تیاریا » ، « بهی تا
دمدم » ، « زه مبیل فرۆش » ، « هه سپی رهش » له گه ل شیمری
مه لای با ته یی و فه قتی ته یران و عه لی حه ریری و مه لای جزیری و
به سته ی درو ی نه و یاری و ئاهه نگ و عاده تی ژن هینان و ستران و
گه لێك با به تی تری له و چۆره .

هه مۆ ئه مانه ، پێ گومان ، سه ره تایه کی گرن گن - و
پێکه وه نانی کتێبخانه یه کی فۆلكلۆری ئاوه دان و فراوان .

۵- په یوه ندى كۆز له گڼل دوزگا زانیاری و
رؤشنیږیځانی ناو ولاتیدا :

نه نجومه نى كۆز بابه خيځكى زورى داوه به دامه زرانندو
په ره پيدانى په یوندى له گڼل دوزگا زانیاری و رؤشنیږیځانی ناو ولاتیدا
وه به تابه تى مه واننه یان كه كارو ئامانچیان له گڼل كارو ئامانچى كۆزدا
زىكه . كۆز له په كم رۆزى دامه زرانندیه وه په یوندى به كچار
زىكه له گڼل « كۆزى زانیاری عیراقى » دا دامه زراننده . « كۆزى
زانیاری عیراقى » له هه مو رويه كه وه ده ستنى پارمته تى بسو كۆزه
ساواكمان درپژ كرده ، نه وه بو ماوهى چهنه مانگيك به شى
كارگیزى كۆزى زانیاری كورد له باره گای كۆزى عیراقیدا بو جگه
له وهى باره گای كۆنه كیان بو ئیمه تهرخان كړدو چاپخانه به كیشیان
به ديارى داینى . هه روه ها كۆز له زىكه وه په یوه ندى له گڼل
« زانكۆى سلیمانى » و « كارگیزى رؤشنیږى كورد » و چهنه
دو زگایه كى ترو ژماره به كى زور له كنیځخانه كانی به غداو شاره كانی تردا
دامه زراننده وه له سنورى توانادا هاریكارى له گڼل هه مو لایه كیاندا
كردوه و ده يكات .

۶- په یوه ندى كۆز له گڼل دوزگا
زانیاریځان و كوردنسه كانی دهره ودا :

« كۆزى زانیاری كورد » وه كه هه مو دوزگایه كى ترى زانیارتى
پيوسى به هاریكارى له گڼل دوزگا زانیاریځان دهره ودا هه وه

به تابه تی دوزگا زانیاری کانی ولاته عهرد به کازو ئه و دوزگا رۆژه لاتناسیانهی بابه خیان به کوردناستی داوه . بۆ ئهم مه بهسته تائیهسته کۆژ چهند نوینهریکی خۆی ناردوه بۆ ژماره یه که ولاته ئه ورو پاپیسیکان (به کۆچی سۆفیت ، ئه لمانیا ، فه رهنسه و ئینگیلته ره) و چهند ولاتیکی عه رب (میسرو سوریه و لوبنان) . کارگیزی دوزگای رۆژه لاتناسی کۆژی زانیاری سۆفیت ئه کادیمی بابه جان غه فورۆف و دوا ی ئه ویش چهند نوینهریکی کۆژی زانیاری سۆفیت (دوکتور س. که کهر بیته و پرۆفیسور ن. س. نامیۆتکین) له گه ل ئه ندامانو کار به ده ستانی کۆژدا کۆبۆنه وه . سه رۆکی کۆژ مامۆستا ئیحسان شیرزاد له کاتی چۆتییدا بۆ یه کیتی سۆفیت کار به ده ستانی دوزگای رۆژه لاتناسی (به ئایه تی دوکتور ر. ت. ئه خرامۆچیج) و کوردناسانی مۆسکۆو لئینینگرادی یینی و باسی هاریکارتی له ئیوان ههر دۆلادا له گه ل کردبون . ههروه ها کۆژ ژماره یه کی زۆر نامه ی بۆ دوزگا زانیاری کانی دهر وه و کوردناسه بیگانه کان ناردوه به م جۆره توانیویتی تائیهسته په یوه ندتی له گه ل ئهم دوزگایانه دا دا به زریانی:

کۆژی زمانی عه ره بی له میسر ، مه عه دی ده ستۆس له قه هیره ، زانستگهی دیراساتی عه ره بی له قه هیره ، کۆژی زمانی عه ره بی له سوریه ، کتیبخانه ی زانکۆی ئه مه ریکا له بیروت ، دوزگای رۆژه لاتناسی کۆژی زانیاری سۆفیت له مۆسکۆو لئینینگراد ، دوزگای که لانی رۆژه لاتی نریک و ناوه ژاست - کۆژی زانیاری ئازهر پاجمانی

سؤږيت، د دزگای رۆژه لانتاسی کۆږی زانیاری ئه مره نستان له به کیتی سؤږيت، د دزگای رۆژه لانتاسی له شاری میژ له ئه لانیای رۆژ ئاواو چه ند دزگایه کی تر .

په یوه ندی کۆږ له گه ل دزگا کانی دهره ودا تا ئیسته گه لیک به ره ه می به رخ ی داوه . کۆږی زانیاری سؤږيت پینج (زه ماله) ی خو پیندی به رزی له زمانو و پژهو میژوو ئه تنو گرافیاو ئابو ریا تهرخان کرد بۆ کۆږ (۱۳) وه هیوامانه دزگا زانیاری یکانی تریش هه ر به و جۆره (زه ماله) مان بۆ تهرخان بکن . ههروه ها له فه ره نسه وه ده وه تنامه بۆ کۆږ ها تود که دو نو پینه ری خۆی بی ریت بۆ به شدار بون له کۆنگره ی رۆژه لانتاسی جیهاندا که خولی بیست و نۆه می به بۆ نه ی سه د ساله ی به ستنی به کم کۆنگره ی رۆژه لانتاسی له پاريس و سه دو په نجا ساله ی دامه زانندی کۆمه لی ئاسیای فه ره نسی، ته موزی سالی ۱۹۷۳ له پاريس ده به س تریت . جگه له مانه

(۱۳) ئه شاکردانه له لایه ن کۆږمه هه لیزیردان :

- ۱- زمان : هه مه د فاروق عه مره - دهرجوی به کم ی به شی کوردی زاننگه ی (ئاداب) ی زانکۆی به غدا (سالی ۱۹۷۲) ؟ و پژه : شوکر به ره سول ئیبراهیم - دهرجوی دۆه می به شی کوردی زاننگه ی (ئاداب) ی زانکۆی به غدا (سالی ۱۹۷۲) ؟ ۳- مینزۆ : عه بدولجه بار فادر غه فور - دۆه می به شی میزۆی زاننگه ی (ئاداب) ی زانکۆی به غدا (سالی ۱۹۷۲) ؟
- ۴- ئابوری : ئه حه مه حه مه ئه مین ئیبه عه یل - دۆه می به شی جوغرافیای زاننگه ی (ئاداب) ی زانکۆی به غدا (سالی ۱۹۷۲) ؟ ۵- ئه تنو گرافیا : مه جید عه لی عارف - دهرجوی به شی میزۆی زاننگه ی به ره وردی زانکۆی به غدا (سالی ۱۹۶۸) به مه مه لی ۱۰۸۰ .

زۆر بهی ئەر دهمزگایانی په‌یوه‌ندیمان له‌گه‌لیاندا به‌ستوه‌ ژماره‌یه‌کی زۆر کتێبخانه‌ی گۆفاری به‌گه‌لکیان به‌ دیاری ناردوه‌. بۆ کتێبخانه‌ی کۆژو کۆژیش چاره‌مه‌یێکانی خۆی و به‌رهمی زاناس و ئۆسهرانی کوردیان بۆ ده‌ییریت .

له‌ هه‌مان کاتدا « کۆژی زانیاری کورد » توانیویتی تا ئێسته‌ له‌ نزیکه‌وه‌ په‌یوه‌ندی له‌گه‌ل ئهم زانایاندا دابه‌زرینییت : مامۆستانان تۆما بوا ، جويس بلو (فه‌ره‌نه‌) ؛ فه‌شه‌ی رۆژه‌ه‌لاتناس یوسف سه‌عید (سوید) ؛ عه‌لی سیدۆ گۆرانی (ئوردن) ، پرۆفیسۆر بیژنه‌گه‌و د. جه‌مال نه‌ه‌زو مه‌هدی به‌یتی (ئه‌لانی) ؛ د. عه‌لی گه‌لاویژو د. ره‌حیمی قازی و د. شامیل عه‌سه‌که‌رۆف و د. حه‌سین کوردی ئۆغلو (باکو) ؛ د. سوکه‌رمان و د. زارا ئی. د. ئوردوخانی جه‌لیل (لنینسگراد) ؛ عه‌ره‌بی شامۆ پرۆفیسۆر حاجیه‌ جوندتی و د. جه‌لیلی جاسم و د. چه‌تۆییف و د. شاگرۆی محۆ (به‌ریهان) وه‌ گه‌لێکی تر .

شایانی باسه‌ که‌ وا کۆژ هه‌ول ددات به‌ره‌ به‌ره‌ به‌رهمی زانیاری ئهم مامۆستایانه‌ش له‌ چاره‌مه‌یێکانی خۆیدا بلۆ بکاته‌وه‌ بۆ ئهم مه‌به‌سته‌ داوای وتاری تایه‌تیه‌یان بۆ گۆفاره‌که‌مان له‌ هه‌ندیکیان کردوه‌ .

٧- کتێبخانه‌ی کۆژ :

« کۆژی زانیاری کورد » له‌ سه‌ره‌تای دامه‌زراندنیه‌وه‌ بایه‌خێکی زۆرو شایانی داوه‌ به‌ دانانی کتێبخانه‌یه‌کی فراوان و ئاوه‌دان . له‌م

باره يوه تا نېسته هه و لېسکي زور دراوه يو کړکړدنه وي هه موقه و
 بهر هه مو چا په مېنيانه ي په يوه نديان به زمانو نه دې و ميژو و ژيانو
 بهر يې کړمه لايه تي کورده وه هه به به هه موقه زمانه کي جگه له هه موقه
 جوړه کتېب و سرچاوه به کي تری پيوست . به شانازيه وه بلاوي
 ده که پنه وه که تا ده رچوني گوډاره که مان ژماره ي کتېبي کتېبخانه که مان
 که پشته به پتر له پينج هه زار کتېب به دوازه زمان به م
 جوړه ي خواره وه :

عربي	زیکه ي	۲۵۰۰	کتېب .
کوردي	«	۱۰۰۰	کتېب ، له مانه ده و روپه ي ۲۷۰ يان به پتي سلافي و ۱۱۰ يان به پتي لاتيني چاپ کراون .
روسي	زیکه ي	۶۰۰	کتېب .
مېنگايزي	«	۵۵۰	«
تورکي	«	۲۰۰	«
نازهری	«	۱۵۰	«
فهره نسي	«	۷۵	«
فارسي	زیکه ي	۵۰	«
هرمه ني	«	۲۸	«
ته لاني	«	۱۷	«
ميتالي	«	۴	«
سوېدي	«	۲	«

ئەوێ که پێویستە بەتایبەتی سەرنجی بۆ رابکێشین ئەوێبە
 که ژمارەبەکی زۆر لە کتێبخانەکانی کۆژ لەو جۆرەن کە بێستە
 بە دەگەن هەڵدەکەون و هەندێکیشیان تا ئێستە لە هیچ کتێبخانەبەکی
 کوردیدا نەبۆن و وا لێرەدا چەند نمونەبەکیان لێ دەخەینبە
 بەرچاسو :

بەکەم چاپی بەرگی بەکەم و دۆهەمی «شەرەفنامە»ی شەرەفخان
 بەدلیسی بە فارسی کە سالی ۱۸۶۰ و ۱۸۶۲ لە پیتەربورگ چاپ کراون و
 رۆژەهلاناسی بەناوبانگ فلیامینۆف زیرنۆف بە فەرەنسی
 پیشەکیبەکی گرنگی لە ۲۳ لاپەژەدا بۆ تۆسەبون^(۱۴)؛ «لێکۆلینەوێ
 لەبارەوی کوردی ئێرانەو» ی پ. لێرخ کە دەکەوێتە سێ بەرگەوێ
 بەرگی بەکەمی سالی ۱۸۵۶ و بەرگی دۆهەمی سالی ۱۸۵۸ و بەرگی
 سێهەمی سالی ۱۸۵۸ لە پیتەربورگ بە زمانی رۆسی بلۆکراونەتەوێ؛
 «فەرەنگی کوردی-فەرەنسی» کە م. ا. جابا دایناوێ سالی ۱۸۷۸
 چاپ کراوێ و کەوتۆتە ۴۶۳ لاپەژەوێ؛ «جامعی رسالیان و حکایتان
 بزمانی کورمانجی» کە کۆنسولی رۆس لە ئەرزروم ئەلێکسەندەر جابا
 کۆی کردۆتەتەوێ و کەوتۆی بە فەرەنسی و لە کتێبخانەکی دۆسەدو بەنجای
 لاپەژەیدا سالی ۱۸۶۰ چاپی کردۆن؛ «رێزمانی کوردی» کە
 فێردیناند یوستی بە ئەلمانی سالی ۱۸۸۰ بلۆی کردۆتەوێ و کەوتۆتە
 ۲۵۶ لاپەژەوێ؛ ئەو چیرۆک و بەند و بەرھەمە فولکلۆرییانەیی ئێگین

(۱۴) پیشەکی بەرگی بەکەم دەکەوێتە ۴۳ و می دۆهەمیش دەکەوێتە ۱۰
 لاپەژەوێ.

پرایم و ئەلبیرت سۆسین کۆیان کردۆنه تهوه و به ئەلانی له سنی بەرگدا
سالی ۱۸۸۷ و ۱۸۹۰ باریان کردۆنه تهوه جگه له کتیبیکی تری هەر
لهو بابتهی ئەلبیرت سۆسین که به ئەلانی سالی ۱۸۹۰ چاپی کردوه
کۆتایی به فهرهنگو کتیبکی کوردی - ئەلانی هیناوه ، « الهدیه الحیدیه
في اللغة الكردية » ی یوسف زیا پاشا که سالی ۱۳۱۰ ک (۱۸۹۲ -
۱۸۹۳ ز) له ئەسته مبول چاپی کردوه پیشه کتیبکی (ل ۲ - ۳۰)
بۆ ریزمانی کوردی تهرخان کراوه و به شی هه ره زۆریشی (ل ۲۳ - ۲۶)
بریتیه له فهرهنگی کتیبکی عه ره ی - کوردی که ناوی گه لێک گوندو
هۆزی کوردوستانی شی تێدایه .

له هه مان کاتدا توانیومان به ره می ژماره یه کی به کجار زۆر له
کوردنا سه کانی دهره وه له کتیبخانه ی کۆژدا کۆبکه بنه وه وه ک
به ره مه کانی ئەم مامۆستانا نه : مینۆرسکی ، نیکیتین ، سۆن ، ریج ،
ئهدمۆس ، ئیگلتن ، خالفین ، لازه ریف ، ئاریستۆفا ، فاسلام ،
لایسکو ، هیپی ، سوکه رمان ، پاول پێدار ، نۆما بوا ، جوویس باؤو
که لێکی تر . به هه مو لایه کیشدا هه ولان داوه بۆ به یدا کردنی جه ند
ژماره یه ک لهو کتیبانه ی به عه ره ی یا به کوردی له سه ر کوردستان
دازاون و کاتی خۆی قه ده فه بـسـۆن وه ک کتیبه کانی مامۆستانا یان به لـج
شیرکو و عه لی سیدۆ گورانی و ئه دیب (معوض) و یوسف مه له ک و
هی تر . هه روه ها زۆره ی هه ره زۆری ئه و به ره مه مه کوردیا نه مان
هه ن که له پکێتی سۆفیت چاپ کراون به کتیبی فێرگه کانیانه وه .

جگە لە سەو ئەمانە ژمارەيەكى رۆ فەرەهنگى ١٩٤٥مەجۆرو چەند ئىنسىكلۆپېدىيەكە گەلئىك سائنامەو كئىيى كۆنى بەزخو پېويستى وەك «سياختنامە» كەى ئۆليا چەلبىو «قاموس الأعلام» ى شەمسەدىن ساي و ئەو جۆرە سەرچاوانە لە كئىيخانەى كۆزدا ھەن .

لە ھەمان كاتدا كۆز بايەخىكى زۆرى بە كۆكردنەو ى رۆژنامەو گۆڤارى كوردى كۆز و نوئى داوھ جگە لەو رۆژنامەو گۆڤارانەى لە عىراق دەرچۆن و دەرەچن . لەم مەيدانەشدا كئىيخانەى كۆز دەستكەوتى زۆرە . ژماردى ناوى رۆژنامەو گۆڤارەكانى كئىيخانەكەمان تا ئىستە لە سەدو دە نېپەزى كردو ، لەمانە ٦٢يان عەردى و ٤٤يان كوردى و ئەوانى ترىشان ئىنگلىزى و فەرەنسى و توركى و ئازەرىن . لەناو ئەم چاپەمەنيانەدا ژمارەيەكى زۆر لە رۆژنامەو گۆڤارەكانى پيش شەزى يەكەم و سەردەمى شىخ مەحمود و مەھابادو بەدرخانەكانو ئەو جۆرانە ھەن وەك «ژين» كە لە ئەستەمبۆل پيش شەزى يەكەم دەرەچۆ ، «كردستان» ، «بانگ كردستان» ، «اميد استقلال» ، «رۆژ كردستان» ، «ژيان» ، «ژيانەو» ، «پەيژە» ، «رېيا تازە» كە لە يەرئىزان چاپ دەكرىت ، «زار كرمانجى» ، يەكەم گۆڤارى مندالان كە لە مەھاباد چاپ دەكرا «گزو گالى مندالانى كورد» ، «Hawar» ، «Ronahi» و گەلئىكى تى لەم بابەتە .

جگە لەمانە لە كئىيخانەى كۆزدا ژمارەيەكيش وئىنەو (مىكرۆفلىمى) ئەو چاپەمەنى و سەرچاوانە ھەن كە دەستخستنيان لە توانادا نىبەو ١٩٥٥

بۆ ئەم مەبەستەش «فۆتۆستات» یانکی تاییبەتیان بۆ کتییخانەیی کۆۆز
کزیووە دەستمان کردووە بە چاپ کردنەوێی چاپەمەنییە ھەرە
بەرخەکانی کتییخانەکەمان بۆ ئەوێی خۆیان نەخەینە بەردەست و بەو
جۆرە بیانپاریژین . ھەر وەھا نیازمان وایە وێنەیی ئەو جۆرە
سەرچاوانە بنیژین بۆ ھەندیک لە دەزگای رۆژھەڵاتناسی کانی دەرەو
بۆ ئەوێی کوردناسەکانیان کەلکیان لێ وەرگیرن .

شایانی باسە تا ئێستە تۆانیومانە ژمارەییەکی دەستۆسی کۆۆز
پەیدا بکەین و بەردەوامین لەسەر ھەولدان بۆ پەیدا کردنی
دەستۆسی تر بە مەبەستی پاراستنی ئەم سامانە رۆشنیژییە گرنگی
نەتووەکەمان . ھەر وەھا دەستیشان کردووە بە گەڵاڵە کردنی
کتییخانەیی کتیی تاییبەتی بۆ فۆلکلۆری کوردی و وەک لە سەرەو بەسما
لێ کرد دەستمان کردووە بە کۆکردنەوێی کەرەستەیی پێویست و
ھەمەجۆر بۆ ئەم کتییخانەییەش کە ، وەک ئاشکرایە ، نرخیکی
زانبارتی گەورەیی ھەیە .

بۆ گومان دامەزراندنی کتییخانەیی وەھا فراوان و ھەمەبابەت
لە ماوێی سالیکیدا پێویستی بە کار و ھاتوچۆیی کێ زۆر بۆ ؛
گەلێک دەزگای زانیبارتی دەرەو و ناوہو و لالت و ژمارەیی کێ زۆر
لە زاناو تۆسەرائی کوردو کوردناس و رۆژھەڵاتناسی دەرەو دەستی
یارمەتی دلسۆزانەیان بۆ درێژ کردوین؛ تاو کۆۆز تۆسەرائی
کەلک لە کتییخانەیی ژمارەییەکە لە مامۆستا کوردە بەزێرەکانی وەک

مامۇستايان تۇفيق وەھبى و مەمدىرخ سەلىم و مستەفا قەرەداغى و شەيخ مەعرف قەرەداغى و خوالى خۇشبو ۱۹۰۴ دەلى عەونى وەر بگىرىن ، ھەر ھەلەم چەندانەشدا تۈانيان بە وردى سەھىرى كىتەپخانەكانى مامۇستايان تۇفيق وەھبى و خوالى خۇشبو ئەمىن زەكى بەگ بگىرىن و ھىوامانە بتۈانىن لە رېگەمانە وە كىتەپخانەى كۆز دەولە مەندىتر بگىرىن . دەرجە قى گۇفاردەكەشمان بە ھەل دەزائىن بۇ ئەوھى داوا لە ھەمەق زاناو رۇشنىتەرە دلەلەزەكانى گەلەكەمان بگىرىن كە دەستى يارمەتەى بۇ كىتەپخانەى كۆزەكەيان درېز بگىرىن .

۸- چاپخانەى كۆز :

وہك لە سەرەوہ باسماز كرد « كۆزى زانىارى عىراقى » چاپخانەىكى بە دىارى پۇشكەشى كۆزەكەمان كرد . ئەمەش لە ماوہى ئەم چەند مانگەى داويدا تۈانيان بەشى زۆرى ناتەواو يكانى ئەو چاپخانەى نەھايىن و پىتى كوردى بۇ دايزېئىن و كادرى شارەزاي بۇ بەيدا بگىرىن ، بەلام لەگەل ئەرەشدا چاپخانەكەمان لە زۆر رووہ ھىشتا ناتەواوى ھەر ھەبە لەبەر ئەوہ ئەنجۈمەنى كۆز لە كۆبۆتەوہى دۆھەى خولى سەھەمىدا بىزارى دا بە زۆترىن كاتىك كە لە تۈانادا بىت (لايئۇ) يا (ئىنتەرتايپ) يىكى تايبەتى بە پىتى كوردىبەوہ بەكۆزىت تاوہكو كۆز بتۈايت بە پوختەترىن شىوہ چاپەمەنىكانى خۆى بجاتە بەردەى زاناو رۇشنىتەرانى كوردو بىگىگانە .

۹- نەر یارمه تیپانهی کۆژ پێشکەشی کردون :

« کۆژی زانیاری کورد » له سنووری تواناو ئامانجی ديارکراوه کانییدا دهستی یارمهتی بۆ ژماره بک له نوسهرازو دهزگا رۆشنایی و دهولهتیگان درێژ کردوهو هاریکاری لهگهڵدا کردون . له رۆژی دامهزراندنی کۆژهوه تا ئیسته ۲۰ مامۆستا بهرهمی خۆیان پێشکەش به ئهنجومهنی کۆژ کردوه بۆ داوای یارمهتی ، لهماه ۱۱ مامۆستایان به پێی لیستهی خوارهوه بزیار دراوه یارمهتی بدرێن وه تا ئیسته دوا بزیار لهبارهی ههندێک لهو بهرهمانهوه نه دراوهو ئهوانی تریشیان له بهر چهند هۆیهک شارهزایان رایان لهسهر یارمهتی دانی خاوهنهکانیان نه بو .

ئهو مامۆستایانهی له لایهن کۆژهوه یارمهتی دراون بۆ له

چاپدانی بهرهمه کانیان :

- ۱ - شیخ محمەدی خال ، تفسیری خال ، جزی دۆهم ، سلیمانی ، ۱۹۷۲ ، ۲۰۰ ل ، (دۆ هزار دانهی ئی چاپ کراوه) ؛
- ۲ - د . عابدوژزه جان عهبدوڵلا ، تهندروستی گشتی (لهسهر ئهرکی خۆی و لهژێر چاودێری کۆژدا چاپی کردوه) ، بغداد ، ۱۹۷۲ ، ۲۰۰ ل ، (دۆ هزار دانهی ئی چاپ کراوه) ؛
- ۳ - عبدالقیب یوسف ، الدولة الدستورية في كردستان الوسطی ، الجزء الأول ، بغداد ، ۱۹۷۲ ، ۳۸۲ ص ، (هزارو پینج

سەد دانە ئێ چاپ کراوە) ؛

۴ — شیخ مەعروف قەرەدانغی ، فەرھەنگی کشتوکاڵ ، بەشی یەکەم ، بەغدا ، ۱۹۷۲ ، ۲۰۰ ل ، (سێ ھزار دانە ئێ چاپ کراوە) ؛

• — مەلا عەبدولکەریمی مودەررەیس ، دیوانی فەقێ قادری ھەمەوێند ؛

۶ — مەلا عەبدولکەریمی مودەررەیس ، دیوانی ئالی ؛

۷ — ئەحمەد حەسەن ، ریزیمانی کوردی ؛

۸ — تۆما بوا ، لمحە عن الأکراد ، ترجمة مجد شریف عثمان ؛

۹ — تۆفیق وردی ، فۆلکلۆری کوردی ؛

۱۰ — جەمال بابان ، مامە یارە ؛

۱۱ — دوکتۆر ئەمین عەلی موتابیجی ، دیوانی حاجتی مەلا وەسەبان . جگە لەمانە ئەنجومەنی کۆز بزیاری داوہ ئەم دوکتیبەش لەسەر ئەرکی خۆی بلۆ بکاتەوہ :

۱ — « شەرەفنامە » ی شەرەف خانی بەدلیسی کہ ئەندامی کارای کۆز مامۆستا ھزار کردۆیەتی بە کوردی (لە ژێر چاپدا) ؛

۲ — فەنانی کوردۆ ، ھەندیک بیرو باوەری چەوت لەبارە ی زمانو میژوی کوردەوہ ، گۆژیینی د. عەبدوڵڵا جاجی

مارف ، (نامادہ کراوہ بڑ چاپ) .

ہر وہ ماہی کھڑے نیازی دہستہ ستوسی کتبی دیہا ہیان
 « جوغرافیای کوردستان » کہ فارسی کی دہک و پتہ چند ہر گیکہ وہ
 بکات بہ کوردی و ہر ہرہ ہلاوی بکات وہ .

نہنجوہنی کھڑے لہسر داوای ژمارہ بک لہ دہزگا زانیاری و
 رۆشنبیریگان (زانکوی سلیمانی ، کارگیزی رۆشنبیری کورد ، جفانی
 و ہرزیزی ہونہر کارو^(۱۰) ہی تر) کھومہ لیک زاراوی بڑ داناون
 جگہ لہوی ہی دواختن و ہلاوی ہر ہرہ ہلاوی داخوازیہ کی
 داونہتہ وہ .

لہلایہ کی ترہہ « کھڑی زانیاری کورد » لہ سنقوری توانادا
 ہشتی کھڑی « زانیاری » گرتوہو پارہتہ ہونہر مہندی کورد کاک
 عہدہ سیامہ نسوری داوہو لہ سالانی خویندنی ۱۹۷۰-۱۹۷۱ و
 ۱۹۷۱-۱۹۷۲ دا یکہ مو دہمہ کانی زانکوی سلیمانی و ہشتی کوردی
 زانستگہی ئادابی زانکوی ہغدای خہلات کردوہ ، جگہ لہوی کہ
 بہ مہبستی برہو پیدانی چاپہ مہتی کوردی چند ژمارہ بک لہ زورہی
 کتیبہ کوردیہ تازہ کان کز بوہ .

۱۰- بارہ گای کھڑے :

لہ سہرہ تاوہ وہ بڑ ماوہی چند مانگیک بارہ گای کھڑے لہ

(۱۰) نقابۃ الزراعین الفنین . لہبارہی اجسات (موہ بڑواہ ہشتی زاراو
 لہ کھڑا مہدا .

ناو باره گای کۆژی زانیاری عیراقدنا بقو تا باره گای کۆنه کوی کۆژی ناو براومان چاک کردی ژۆری نوپیان ئیدا دروست کردو له و کاتهوه ئهو شوپنه بوته باره گای کۆژی زانیاری کورد. ژۆر به سه ره دامه زرانندی کۆژدا تێ نه په ژێ که دزگای گۆلبه نکیان بزاری دا باره گایه کی تابه تێ بو دروست بکات^(١٦) و بو ئهم مه بهسته په نجا ههزار دیناری ته رخاڻ کردو سه ره کایه تی کۆژ تا ئیسته هه مو کاره سه ره تاپیکانی دروست کردنی ئهم باره گایه چی به جی کردوه و لهم چه نده دا هه ره له ته نیشت باره گایه کی ئیسته ی کۆژه وه ده ست ده کریت به دروست کردنی باره گای نوپی .

ئهمه بقو به کورتی پوختی کاروباری کۆژ له ماوه ی سالیکی و چه ند مانگی کیدا و تاقه مه به ست و ئامانجی هه مو ان ته نها خزمه ت کردو په ره پیدانی رو شنبیری کورد بوه و لهم باره به وه له سنۆری توانا دا هه ج در ئه یه ک نه کرا وه هیوامانه توانی پیمان سه ره تابه کی باش بو ئهم ده زگا گرنگه ی گه له که مان بنیات بنیین و له مه و دوا بتوانین هه نگاری با شتر به ره و پێشه وه بنیین .

(١٦) باره گای « کۆژی زانیاری عراق » بش هه ره له لایه ن ده زگای ناو براومه دروست کراوه .

مقدمة بممنجزات المجمع العلمي الكردي

المضو العامل

الامين العام للمجمع العلمي الكردي

الدكتور كمال مظهر احمد

تأسس المجمع العلمي الكردي بموجب اقرار رقم ١٨٣ لسنة ١٩٧٠ وقد عقد مجلس المجمع اجتماعه الاول بتاريخ ١٧/٣/١٩٧١ واستمرت اجتماعاته فيما بعد حتى بلغت لغاية عطلة السنوية لعام ١٩٧٢ ، ٥٣ اجتماعاً . وفيما يلي ملخص ما قام به المجمع خلال هذه الفترة .

١- اعضاء للمجمع

انتخب السادة التالية اسماؤهم كاعضاء عاملين في المجمع : الاستاذ احسان شيرزاد (رئيس المجمع) ، الشيخ محمد الخال ، الدكتور عبدالله النقشبندي ، مسعود محمد ، علاء الدين سجادي ، الدكتور ياكزه رفيق حلمي ، عزيز عقراوي ، عبدالرحمن هوار ، الدكتور ناجي عباس ، الدكتور احمد علي عثمان ، الدكتور كمال مظهر احمد .

وأتخب الأستاذان توفيق وهي والدكتور عبدالله النقشبندى
عضوى شرف بعد ان استقال الاخير من العضوية العاملة لاسباب
قانونية .

واتخب البروفيسور قناتى كوردو - كوردوييف - (من الاتحاد
السوفياتى) ، والاستاذ كامران بدرخان (من فرنسا) عضوين عاملين
من خارج العراق .

كما اتخب المادة التالية اسمائهم اعضاء مؤزرين :

فائق هوشيار ، عبد الحميد الاتروشى ، شاكرا فتاح ، د. نسرين
فخرى ، روشن صالح بدرخان ، ممدوح سليم ، اكرم جميل باشا ، علي
سيدو الكوراني ، عرب شامو ، البروفيسور حاجى جندى ، محمد مصطفى
كوردى ، د. جمال رشيد ، جمال بابان ، د. كمال محمد سعيد الخياط ،
د. سامال مجيد فرج ، د. عزيز احمد ، د. احمد عثمان ابو بكر ، صادق
بهاء الدين ، عثمان عوني حبيب ، كامل البصير ، كمال جلال غريب ،
حافظ مصطفى القاضي ، احمد طاهر النقشبندى ومحمد امين عثمان .

٢- تعديل قانون المجمع وتشريع نظامه الداخلى :

ثبت خلال تنفيذ قانون المجمع ان بعض موادها بحاجة الى التعديل .
كما ان تمشية اعمال المجمع بصورة اصولية اقتضى وضع نظام داخلى له
ولذلك فقد صدر القانون رقم ٤٠ لسنة ١٩٧٢ بتعديل قانون المجمع ،
كما صدر النظام الداخلى للمجمع والذي عقد مجلس المجمع عدة
اجتماعات مكرسة لدراسة اسمه وصياغة موادها مستعيناً بعدد من
القانونيين من اعضائه المؤزرين .

٣- وضع الاملاء الكردي الموحد والمصطلحات الادارية

خصص مجلس المجمع منذ اول اجتماع له جانباً كبيراً من اجتماعاته لدراسة ووضع الاملاء الكردي الموحد ووضع المصطلحات الادارية باللغة الكردية . والمخطوطات المتخذة حتى الان في هذا السبيل تعتبر بداية طيبة لحل المشاكل التي يعاني منها الاملاء الكردي وللتمكن من ايجاد المصطلحات المختلفة الكافية في مختلف المجالات الحياتية باللغة الكردية .

٤- لجان المجمع

بغية تسيير المهام العلمية الملقاة على عاتق المجمع ، فقد شكلت في المجمع لجان متنوعة اختصاصية في مختلف المجالات العلمية سواء من اعضاء المجمع العاملين والموآزرين او من غيرهم من خارج المجمع . وبعد ان تم تشريع النظام الداخلي للمجمع شكلت اللجان التالية وعين اعضاؤها : لجنة اللغة وعلومها ، لجنة الاداب والتراث ، لجنة العلوم الاجتماعية ، لجنة العلوم ، لجنة القاموس ، لجنة الترجمة والتأليف والنشر ، لجنة العلوم الاقتصادية والقانون ، لجنة الحضارة الاسلامية ، لجنة المكتبة والمجلة ولجنة بحث اللغة .

وقد ارتأى المجمع كذلك تشكيل لجان مؤقتة بين حين وآخر لاداء مهام معينة . فقد شكل لجاناً للبحث الفولكلوري قامت خلال صيف ١٩٧١ و ١٩٧٢ بالتجوال في انحاء كردستان للتتقيب عن المخطوطات والتراث الفولكلوري . وقد استطاعت هذه اللجان ان

تحصل على مكاسب علمية قيمة وسجلت مواد كثيرة من التراث
الفولكلوري كما جمعت مخطوطات ثمينة سيمنى المجمع بتحقيقها ونشرها
في المستقبل القريب .

٥- صلات المجمع بالمؤسسات الثقافية والعلمية في الداخل :

اهتم المجمع بأقامة وتطوير الصلات مع المؤسسات العلمية
والثقافية داخل العراق ولاسيما التي تتشابه اهدافها ومهامها مع اهداف
ومهام المجمع . وفي هذا المجال تجدر الاشارة بصورة خاصة الى
صلات مجعنا بالمجمع العلمي العراقي الذي يعتبر مجعنا من الناحية
القانونية فرع الكردى . وقد فتح هذا المجمع صدره رحباً لمجعنا
ووضع امكانياته تحت تصرفنا ولمجعنا ايضاً صلات وثيقة مع
جامعة السليمانية ومديرية الثقافة الكردية العامة ومديرية الدراسة
الكردية العامة ومع العديد من المكتبات العامة داخل القطر .

٦- صلات المجمع بالمؤسسات الثقافية والعلمية في خارج العراق :

لقد شعر المجمع العلمي الكردى بضرورة اقامة وتعزيز الصلات
بالمؤسسات العلمية في البلاد العربية ومؤسسات الاستشراف التي اعتنت
بالدراسات الكردية . ومن هنا فقد اوفد المجمع عدداً من اعضائه
لزياره العديد من البلاد العربية والاوربية (مصر ، سوريا ، لبنان ،
انكلترا ، الاتحاد السوفياتي ، المانيا ، فرنسا) كما وجه العديد من
الرسائل الى المؤسسات العلمية في هذه البلدان وغيرها لهذا الغرض .
وقد اقام المجمع حتى الان صلاته مع مجمع اللغة العربية ،

ومعهد المخطوطات التابع لجامعة الدول العربية ، ومعهد الدراسات العربية في القاهرة ، مجمع اللغة العربية في سوريا ، والجامعة الأمريكية في بيروت ، ومعهد الاستشراق لدى أكاديمية العلوم في الاتحاد السوفياتي في كل من موسكو ولينينغراد ، ومعهد شعوب الشرقين الأدنى والوسط التابع لأكاديمية العلوم في آذربايجان السوفياتية ، ومعهد الاستشراق لدى أكاديمية العلوم في أرمينيا السوفياتية ، ومعهد الاستشراق في مينز بالمانيا الاتحادية ومؤسسات أخرى .

لقد اثرت صلات المجمع بهذه المؤسسات ثماراً يانعة . فقد حصل على خمس زمالات للدراسات العليا في اللغة والآداب والتاريخ والاثنوغرافيا والاقتصاد من أكاديمية العلوم في الاتحاد السوفياتي ورشح للتمتع بهذه الزمالات خمسة طلاب . كما تلقى المجمع دعوة لإرسال ممثلين اثنين عنه لمؤتمر المستشرقين العالمي في دورته التاسعة والعشرين التي تنعقد في باريس في تموز ١٩٧٣ . بمناسبة مرور مئة عام على انعقاد مؤتمر المستشرقين الأول في باريس ومئة وخمسين عاماً على تأسيس الجمعية الآسيوية - الفرنسية . كما تلقى المجمع كميات كبيرة من الكتب والمطبوعات من مختلف المؤسسات العلمية التي أقام الصلات معها . ويرسل المجمع بدوره منشوراته ومؤلفات سائر العلماء والادباء الأكراد الى هذه المؤسسات .

واستطاع المجمع ان يقيم له علاقات مع عدد كبير من العلماء في الخارج منهم السادة تومايوا وجويس بلاو من فرنسا والأب المستشرق يوسف سميد في السويد وعلي سيدو الكوراني في الاردن

والبروفيسور بينزك والدكتور جمال نيز ومهدي البياتي في المانيا
 الاتحادية والدكتور علي گلاويژ والدكتور رحيم قاضي والدكتور
 شامل عسكروف والدكتور حسين كورداوغلو في آذربايجان السوفياتية
 والدكتور سوكرمان والدكتورة زاري والدكتور اوردوخان جليل
 في لينينغراد وعمره بي شامو والدكتور جاسمي جليل والدكتور
 جتوييف والدكتور شاكروى محو في ارمينيا السوفياتية وغيرهم .

وان المجمع يسمى لطبع بعض نتاجات هؤلاء العلماء في مجلته وضمن
 دورياته . وقد ارسل اليهم يطلب منهم تزويده بهذه النتاجات .

٧- مكتبة المجمع

لقد اهتم المجمع منذ اول تأسيسه بانشاء مكتبة له تضم كل ما يتعلق
 بلغة وادب وتاريخ وحياة وتقاليد الشعب الكردي بمختلف اللغات وكذلك
 الشعوب التي يتعاش معها الشعب الكردي . وقد قطع شرطاً بعبداً في هذا
 المضمار .

وفيما يلي قائمة تقريبية بمحتويات المكتبة في الوقت الحاضر .

باللغة العربية	حوالي	٢٥٠٠	كتاب
« الكردية	«	١٠٠٠	كتاب (بمختلف الحروف)
« الروسية	«	٦٠٠	كتاب
« الانكليزية	«	٥٥٠	كتابا
« التركي	«	٢٠٠	كتاب
« الأذربايجانية	«	١٥٠	كتابا

باللغة الفرنسية	حوالي	٧٥	كتاب
« الفارسية	«	٥٠	«
« الارمنية	«	٢٨	«
« الالمانية	«	١٧	«
« الايطالية	«	٤	كتب
« السويدية	«		كتاباتان .

ومما يجدر ذكره ان عدداً كبيراً من محتويات مكتبة المجمع تعتبر من
الكتب النادرة .

وقد استطاع المجمع جمع نتاجات عدد من ابرز المختصين في الدراسات
الكردية في مكتبته ، ومنهم نيكيتين وسون وريج وادموندز وايجلتون وخالفين
ولازاريف واريسونوف وفاسوم وليسكو وهيبى وسوكرمان وييدار وتوماوا
وجويس بلاو وغيرهم . كما تحتوي المكتبة على معظم الكتب الكردية المطبوعة
في الاتحاد السوفياتي .

واهم المجمع كذلك يجمع الصحف والمجلات الكردية والعربية القديمة
والحديثة سواء ما صدر منها في العراق او خارجه . ان الصحف والمجلات
الكردية الموجودة الان في مكتبة المجمع تتجاوز ١٠٠ جريدة ومجلة ، وان
عدداً منها يكاد لا توجد نسخة منه الا لدى القلائل .

وفي مكتبة المجمع عدد من المؤلفات التي صورت بالمايكروفيلم . كما ان
المجمع اقتنى لهذا الغرض آلة (فوتوستات) يستخدمها لتصوير الوثائق والكتب
المهمة ولتزيده المؤسسات العلمية بنسخ من وثائق ومقتنيات المجمع النادرة .

وفي مجال المخطوطات حصل المجموع على عدد من المخطوطات القديمة ومنها مخطوطات ادبية كردية يعمل على تحقيقها وطبعها. كما ان المجموع ينوي اقامة مكتبة فولكلورية ستصبح فيما بعد فرعا خاصا في المجموع يعني بجمع الأغاني الشعبية الكردية وتسجيلها ودراستها ونشرها .

وقد قدم عدد من المثقفين الاكراد مساعداً قيمة للمجمع في مجال انشاء مكتبته هذه ، نخص منهم بالذكر الاساتذة توفيق وهي وممدوح سليم ومصطفى الترهه داغي والسيدة روشن بدرخان وورثة المرحوم محمد علي عوني .

٨- مطبعة المجمع

اهدى المجمع العلمي المراقبي مطبعته القديمة الى المجمع العلمي الكردي ، وقد استطاع بمجمنا سد نواقص هذه المطبعة وادخلها في حيز العمل وتم تعيين المال والرتبين اللازمين لها . وقد قرر المجمع شراء مطبعة جديدة وماكنة لتنضيد الحروف وسائر الازام المطبعيه بالنظر لان المهام الكثيرة التي وضعا في منحه عمله لا يمكن اداؤها بامكانات مطبعته الحالية .

٩- للمساعدات التي قدمها المجمع

قدم المجمع في حدود امكانياته للمساعدة لأحد عشر مؤلفا لطبع كتبهم التي قدموها للمجمع لطلب المساعدة . وهناك الان طلبات اخرى قيد الدرس .

وقرر المجمع ايضا طبع كتاب « شرفنامه » في ترجمته الكردية للاستاذ عبدالرحمن هوار على حساب الخاص ، وكذلك كتاب « بعض الاراء الخاطئة حصول لغة الكرد وتاريخهم » للبروفيسور قناني كوردو و ترجمة الدكتور

عبدالرحمن الحاج معروف . والأول تحت الطبع الآن .

وقدم المجمع كذلك مساعدات مالية لمجلة « زانبارى » الكردية وللنمّان الكردي محمد عارف سـيا منصورى وقدم هدايا للمتقنين الأوائل في جامعة السليمانية والقسم الكردي بكلية الآداب بجامعة بغداد للسنتين الدراسيتين ١٩٧٠-١٩٧١ و ١٩٧١-١٩٧٢ ، كما اشترى نسخاً متعددة من الكتب الكردية بقصد تعريضها .

١٠- بناية المجمع

كان المجمع قد اشغل في أول تأسيسه ولمدة اشهر جناحاً من بناية المجمع العلمي العراقي ، حيث استطاع خلال تلك الفترة اكمال نواقص بناية المجمع العلمي العراقي القديمه التي انتقل اليها في اوائل عام ١٩٧٢ . وقد وافقت مؤسسة كولينكيان على انشاء بناية خاصة للمجمع العلمي الكردي وخصصت لهذا الغرض مبلغاً قدره ٥٠ الف دينار وتم الى الان انجاز الاعمال الاولى للقيام بتشيد بناية المجمع الجديدة حيث سيبدأ به بجانب بناية المجمع العلمي العراقي .

* * * * *

ولآت هدی ولآت

پیشہ کتی :

ہر ہنگامی بہ ختیکی زیزاو لیستہ بیکی شانازی
بنخشیندری لؤ « بوڑہ کانی » نہتوہی کورد ، چہند ناویکی وک
نالتی و صافتی ، سالم و موخلیص ، ہر وک کومہلہ مستیکانی
کلاویژو ، لہ ژوژای تم لیستہیہ دہ تریکینہوہ . بہ لام تم بوڑانہش
ہر یکتی مگیژ و شیوہی تابیہتی خوی بوہ لہ مہیدانی
ہلبزاردنی مہہست و ناواز یا بہکارہینانی زانیارتی و زمانہوانتی .
نالتی بہکمین بازہ لہ ناسمانی وردہکاری مانسا و ہونہری
دہنگ - بازتی « Rhythm » . موخلیص ژبانی نہتوہی کورد و داخی
دلی خوی بہرابہر ہزارتی تم ژبانہی ہلبزاردوہ بؤ مہہستی
کہلیک لہ غزہلہ کانتی ؛ لہ بابہت زمانیش ، وا دیارہ سرازی گورہی
نہوہ بوہ کہ کوردیہ شیرینہکی کوردہواری راست و رہوان
بیاریزتی و بیخانہ سہر ناوازی بہند . ٹیموژ ، داخی دلی ٹیمش
نہوہیہ دتوانی موخلیص ، نگہر کہوتینتہ دہست ، تا پستتا لہ چاپ
نہراوہ . نہوہی بہر چاپ کہوتی تہنسا چہند غزہلیکہ گؤفاری
« کلاویژو » لہ سہردہی خؤیدا ، وہ مہولقود - نامہ بیکی (چاپخانہی

کوردستان) له ههولێر، بلاویان گردونهوه.

کۆژی زانیاری ئهم پارچه نایابهی ژێزا، که له سههر جۆری بهندی «خۆمێژ» (Versified - Autobiography) ههلبهستراوه کهوته دهستی و وا له ژمارهی یهکمی گۆڤاری کۆژدا بسلاوتی ئهکاتهوه. وێژهی زمانه که مان ئهم جۆره بهندهی کم ههیه؛ بهلام، واتا، ههناسهی پاک و ئاوازی خۆشی موخلیس بهندیکی رهنگی ئهوتۆی خسته ئیو وێژهی زمانی کوردی که دهستی له ترازو بدری له گهڵ چاکترین بهندهکانی ههم - جۆره له وێژهی زندهوترین زمانهکانی ئادهمیزاد. ههروهک له سههرتا و ناوهزاست و کۆتایهتی بهندهکشی دياره، ئهم بویژه زندهوه و دياره «خۆمێژ» ههکمی تهنیا به سزای ناساندنی خۆی دانهناوه: سههرتا یا وینهگرتی کردوه بۆ دهشت و کێوی کوردستان و خۆشی و ناخوشتی ژبانی نهتهوهی کورد. فهرمو، به چاوی خۆت تهماشای ئهم گوزاره بهفرمو.

ولات هههی ولات

مامۆستا خهلیل موخلیس

ولات هههی ولات کهینقی بێتینم؟

دهست له ههیاسهی پشست وهرتیم.

- من چيگه پيشتم « شۆزه زهردكه » يه ؛
 ۱. نهو « شۆزه زهردكه » ي « كه نديناوه يه » .
- دپيه كي زوره ، زور خوش - ههوايه ؛
 ۲. ناوه كي شۆزتي وهك دهرمان وايه .
- پيشه ي كوردانه لهوئي وابوووه ؛
 ۳. ههركهس مه زدار بئي بۆ « قهراج » چوووه .
- لهو كاتان « قهراج » كه م ناوهدان بو ؛
 ۴. كزتي بواران چيگه ي سه يران بو ؛
- كوردان له ههرا بۆ « قهراج » دهچون ،
 ۵. تا ده ي دورده لهوئي گتير ده بون .
- ههروه كو ئهوان ، ساليك له سالان ،
 ۶. باوكم مال دهبا دهچته رهشمالان .
- بووار خوش بووه ؛ لهو بووارهدا ،
 ۷. منقي ده رخصت خوا لهم ههوارهدا .
- مئژويي « هيجرتي » لهو دهم واي دهگۆ ؛
 ۸. ههزار و سئتي سه د بهر له بيست و نۆ .
- بۆم به پينج - شەش مانگ ، باوكم بارتى كرد ؛
 ۹. دايسكى به ته نيا به خپوكارتى كرد .
- لۆ دايسكى وا چاك ، من تاقانه بۆم ؛
 ۱۰. بۆ ژين ، لهو دهمدا ، به گزادانه بۆم .

تا عومرم ده بوق به پینج - شش سالان
 رام بسو وارد بوخوم ههروه مندالان .
 رۆز و شهو دایکم ههه دوعای ده کرد ؛
 ژین و چالاکتی بوم داوای ده کرد ؛
 ده بگوت : ئهه خویه ، ههه بو خوم نه بوق
 من که « خه لیم » داوا کرد له تو ؛
 ده موی چاک بیتی ؛ ده موی مهلا بیتی ،
 بو دین و دونیا ئیشی پئی جابیتی .
 ههه چتی له خوی خواست ئهوتی له بو کرد :
 من که تمه خوتندن ؛ ئهه ویش کۆچی کرد .

* * *

من ، وهه ئیستا کوم ، ههه به مندالتی
 خاک و نه ته وهه که ونه خه یالتی :
 دیتیم که خاک و نه ته وهه وای چاک
 بوقته ژیردهستی دوژمی نایاک ؛
 دل چیرای به زموره زمستی کوزاوه ،
 بو ئی هه موق دهه ته نیا و داماوه ؛
 به لان ، که زایتم ریسی دهه چوقن دوره ،
 به خوم خوم ون کرد (غم بق به شوره) :
 وام نه کرد بجه به ندتی و ته ویتله ؛
 دوژمن ییم خوش بیتی ییم باین دیتله ؛

خۆم تهوانه دا زۆر به دهستوورد ،
 گهرچى ههزار بۆم خويندتم ده كرد .
 بى كس و بى دهر ، به بى رهقابهت ،
 بى جلقوژ و شتى كيتابهت .
 خۆراكى روزيم ، به حال و بى حال ،
 دو نانى رهق و سى ديش له مهى تال .
 زۆر شه پزوه بۆم تاكو سوخته بۆم ،
 دهست و پى چاكىن زۆر نابوخته بۆم .
 لۆنان و لۆشاش له دى دهستۆزام
 كۆم ئه كردهوه له بۆ ماموه ستام .
 هيواره و بهيان له كۆى زستان
 باران ئيسى ده دام به لان چ باران !
 ههروهك سولاوكه ، ده ززا به سه زمان ؛
 ده ززاو ده زۆبى تا سه جى گهرمان .
 هيندى جار به فر و هيندى جار ته زره
 ده بى كرده گۆهون ، گچكه يا گه و ره !

* * *

ههتا بچوك بۆم ههتيو و بى كس ؛
 ههچ كه سم نه بو ، ته نيا « فريادرس » :
 زۆر كه سم هه بو ، ياره تيان نه بو ؛
 نهك له خراپى ، له دهستيان نه بو .

كه هات پئي بگهه مندالم تقوش هات ؛
 له نيو يتردا بجوم جه زياشم بئو هات .
 له بئو ژيايش ، باري « ئيمامهت »
 بـتو به سه ريارم تاكو قيامهت .
 هه ره له خوښندن بوم ئه وهام هات به سه ر :
 دهستم هه له نه گرت تاكو بدمه سه ر .
 به لآم هه ره كه سئى خودا يارى بهتى
 با له وهش زيتر غهه م و باري بهتى ؛
 كه جئى ژيام بـتو به « دوسه ره »
 زۆر ـ سه ر لۆى هي نام نهك به دؤ ـ سه ره .
 كه رچى ناساز بـتو له لاي ناسازان
 گونديكى ساز بـتو بۆ خوهن رازان ؛
 خه لكى وي ئنده ر ئى مرؤفى چا بون ،
 ده تگوت بۆ به هه شت پهيدا كرابون .

* * *

ولات هه ي ولات له ناوه ژاسته
 ده شتى هه ولير و چياى به ژاسته !
 سه رى كيوان كه ن كه ژتى بواران
 دل ده له رژيئن هه روهك نازداران :

ھيٺيندھ جي زورده ھيٺيندھ جي سڙوڙه ،
 ھننڊھ جي سھوزھ ھننڊھ جي مڙوڙه ،
 ھيٺيندھ جي ناگر ھننڊھ جي « نڙوڙه » ،
 پاڪوڙا وڻينتي وهڪ ڪيڙي « طوڙه » ،
 ھننڊھ جي سڙي ھننڊھ جي شينھ ؛
 چوڻ تھ خٽين بڪھي ھو راز تھ خٽينھ .
 بھهشتي ڪوردان دامھ زراوھ ريٽڪ ؛
 ڀيري نايگائي ھيچ موھندي سيڪ ،
 دھشتي قهراجتي دھشتي ڪي پانھ ،
 جيئي راوڪران و چاو - غھزالانھ :
 سھيرتي ، بواران چھند رھنگا ورھنگھ ،
 شوڙھي بؤڪانھ پڙ شوڙخو - شھنگھ ؛
 جين چين ، تھ ماشا ، ھڙبھ رھشمالھ ؛
 ٺھو ھھمقو ھڙبھ پڙ ڪچوڪالھ ؛
 ٺھو ڪيڙي روگھش وهڪ خونچھي سھھر ،
 ھرجي دھيٺي مھيلت دھچتھ سھر ؛
 - ھھر لھڙو ڪچان ٺھمن ھوڊالھم ،
 بي ڪچوڪالھن بي دھنگ ولالھم -
 بچيھ خوشناوان سھر سوڙ دھيٺي ،
 خٽوگھر بيٺيھوھ دل جي دھيٺي :

ٺه و رهز و باغی و نازك و نازدار ؛
ٺه و ڪڙوی بهرزی هزار بهر هزار ؛

ٺه و میوه جاتی له و پی بار ده کن
« لبنان » و « طائف » شهر هزار ده کن .

* * *

ولآت هـی ولآت کهنی بتینم ؛
دهست له هه یاسه ی پشتت وهرینم ؛

رومتهت مایج و پیو دهت بون کم ؛
به دیتنی بهرزیت چاوی خوم روڻ کم .

× × × × × ×

رینۆسی کوردی

هەر وهك چهند جارێك لهم گۆڤاره‌دا وتراوه ئه‌نجومه‌نی
(كۆژی زانیاری كورد) له رۆژی یه‌كه‌ی دامه‌زراندیه‌وه بایه‌خیه‌كی
یه‌كجار زۆری داوه به دانانی رینۆسیه‌كی^(١) دیار كراو بۆ زمانی
كوردی چونكه وهك ئاشكرایه‌ نه‌بونی رینۆسیه‌كی وه‌ها یه‌كێكه‌ له‌ گه‌رو
گرفته‌ هه‌ره‌ گه‌وره‌كانی رۆشنیتری ئه‌م‌لای گه‌لی كورد. ئه‌نجومه‌نی
كۆژ له‌ چوارده‌م كۆبۆنه‌وه‌یدا لیژنه‌یه‌كی تایه‌ته‌ی وه‌ختی له‌ شاره‌زایان
دانا بۆ گه‌ل‌ه‌ كرده‌نی راپۆرتێك له‌م باره‌یه‌وه‌و له‌ كۆبۆنه‌وه‌ی
هه‌شته‌میه‌وه‌ ئه‌نجومه‌ن به‌ وردی كه‌وته‌ لێكولینه‌وه‌وه‌ هه‌لسه‌نگاندنی
ئهو راپۆرت‌ه‌و گه‌لیك بیری زانیاری نوێی هاته‌ ناوه‌وه‌و به‌و جۆره‌
توازا سه‌ره‌تای چاره‌سه‌ر كرده‌نی گه‌رو گرفته‌كانی ئه‌م مه‌سه‌له‌یه‌ له‌ لایه‌ن
كۆژه‌وه‌ دا بنه‌یت .

باش ماوه‌یه‌ك ئه‌نجومه‌ن هه‌ر بۆ ئه‌م مه‌به‌سته‌ لیژنه‌یه‌كی دائه‌می
داناو له‌ كۆبۆنه‌وه‌ی سی‌وه‌ینجیه‌یه‌وه‌ كه‌وته‌ لێكولینه‌وه‌ی راپۆرتی
ئه‌م لیژنه‌یه‌ش وه‌ توانی له‌ دواژه‌ كۆبۆنه‌وه‌یدا رێگه‌ی

(١) رینۆس - قواعد الاملاء. (بژوانه‌ به‌شی زاراو له‌م گۆڤاره‌دا) .

چاره سهرکردنی به شینگی زۆرو گرنگی کیشه کانی ریتوستی زمانی کوردی
دیارتی بکات و ئه مهش پوخته می ئه و ئه نجـامانه به که ئه نجومه نی
کۆز پیمان گه یشتوه و هیوامانه به زۆترین کات بتوانین چاره سهری
تهواری هه مو گیر و گرفته کانی ئه م کیشه گه وردیه ی زمانه که مان
بخهینه بهره ست . به یۆنه یه وه ئه نجومه نی کۆز تکاله هه مو

زاناو شاره زایانی کوردو کوردناسانی بیگانه دهکات به وردتی له م

بزارانه ی بکۆلنه وه وه له ماوه ی شش مانگدا بیری خۆیانو ههر

پیشنیا ریکیان له باره یه وه هه یه بۆمانی بنیرن تا له بهر رۆشنایان

دوا بزاری خۆی بدات .

- (ئه لف و بی) ی کوردی -

وهك ئاشکرا به ئاینی ئیسلام زۆر ده میکه کاری کردۆته سهر
هه مو لایه بیکی زمانی زۆربه ی گه لانی رۆژه لانی نزیك و ناوه ژاسـت
که به کیکیان گه لی کوردی ئیمه به . رۆبهك له روه گرنه کانی ئه م کار
تی کردنه ئه وه یه که وا له سهره تانی بلا و بۆنه وه ی ئیسلام له کوردستاندا
خوینده واری کورد ، وه کتر خوینده واری هه مو گه له موسلمانه کانی تر ،
چاوی به ئه لف و بیی (هجاء) ی عه ره بسی کرایه وه وه ده سته ی به
توسینی ئه و ئه لف و بیی به راهات بۆیه هه رچی میراتی رۆشنایتیری
زانراوی نه ته وایه تی کورد هه یه له دوا ی موسلمان بۆتیوه به م
(ئه لف و بی) به تهر او ته وه و تا ئیمه رۆش پتر له نیوه ی خوینده واری

كورد هر بهم (ئەلفووبی) یە دەتۆسن^(۲) . بەلام لەو کاتەوه کە
 هەستی ئەتەواپەتی لەناو کورددا پەیدا بوو و تۆسینتی کوردی لەناو
 خۆپێندەوارو تۆسەراندایا برەوی بوو تۆسەرە ھەرە شارەزا کانی کورد
 ھەستیان بەووە کرد کە وا پێویستە ھەندیک دەستکاری ئەلفو
 بیی عەرەبی بکریت بۆ ئەوێ باشتر لەگەڵ دەنگەکانی کوردیدا
 بگونجیت . ئەووە دەست کرا بە دانانی چەند پیتیکی نوێ بۆ ئەو
 دەنگەکانی لە زمانی عەرەبیدا نین (پ ، ج ، ژ ، ف ، گ) ، لە ھەمان
 کاتدا دەست کرا بە بەکار ھاتینی چوگنە (ئەکانت) بۆ دیار
 کردنی (ل) و (ر) ی قەلەو لەگەڵ (و) ی کراوەدا . بۆ
 گومان ئەمە ھەنگاویکی گورە بوو بە نەسبەت
 ریتۆسی زمانی کوردییەووە کاریکی دیاریشی کردە سەر رۆشنیاتی
 کورد بە شیوہەکی گشتی . دواي ئیکولینەوہەکی زۆر ئەنجومەنی
 کۆژ ھاتە سەر تیری ئەوێ کە وا لە رینگەیی فراوان کردنی ئەم
 ھەنگاوەو دەتوانی ئەندیک لە کیشەکانی تری ریتۆسی کوردی
 چار بکریت وە بۆ ئەم مەبەستە بزباری دا (و) و (ی) ی درێژ
 (تیز) یش بە چوگنە بەم جۆرە جیا بکرینەوہ :

و ، ق ، ب ، ی ، ێ ، ئ ، ق ، ت ، ی .

(۲) تۆسینی کوردی بە لاتینی ئەنھا لەناو کوردی تورکیاوا تا رادبەک
 سویدا باوہ . لە بەکەتی سۆفیت سالی ۱۹۲۹ بەکەم ئەلفبای لاتینی بۆ
 زمانی کوردی دانرا کە باش ماوہ بەک گسۆزدا بە ئەلفبایەکی تر کە لەسەر
 پێنجبەیی ئەلفبای سلاقی دانراوہ .

بۆ ھەلاوئوردنی دانانی چوكلە لە سەر (و) و (ی) و ھەیلانی
تۆسینی دۆ (و) و دۆ (ی) بەلگەیی زانستی و عقلی زۆرن ،
لێرەدا دوان دەخەینە بەر چاو :

۱- (و) و (ی) درئۆز کە ھەندێک لە تۆسەران بە دۆ واو و دۆ
پیی دەیان تۆسن لە راستیدا ھەر یەکەیان یەک دەنگە . ئوموی
راستی بۆی لە پیتی گراو (مشدد) بەولاو ھەوانی تر سەرپایان
یەك پیتن ئیتر بۆ دەپیی ھەندێکیان بکریسن بە دۆ . مەتیق
داوا دەکا کە پیتێک بە دۆ جۆر یا زیاتر لە دۆ جۆر درکاندرا بە
چوكلە و نیشانە لە یەکتەر جیا بکرینەو ھە نەك بە دۆ جار تۆسینەو ھە .

۲- دانانی چوكلە ئاساترو خیراترە لە تۆسینی پیتیکی سەرلە بەر .
بە دواي بزباری دانانی چوكلەو ھەنجومەن بزباری
ئوموشی دا کە ھەموو چوكلەکان لە سەرھووی پیتەکان دابنرێن
نەك ھەندێکیان لە خوارھووی ھەندێکیان لە سەرھووی ھەن ،
مەبەسیش لەم بزبیارە ئوموی ھەموو چوكلەکان لە یەك ریز بژۆنو
خامەش ریزگۆزۆکتی لە تۆسیناندا نەکا .

ھەرھوھا ئەنجومەنی كۆز ھێشتنەو ھە پیتی (ص) لە
(ئەلف و پیی) ی کوردیدا بە پێوست دەزاییت چونکە ،
و ھەك ئاشکرا یە ، دەنگی ئەم پیتە لە ھەندێک وشەدا (سەد ،
سەك ...) زۆر رۆنو باو ھە (بەوینە ھیچ لادیتی بەك نالیت :
سەد) . ھێشتنەو ھە ئەم پیتە لە (ئەلف و پیی) ی کوردیدا
ما یە ھێزە بۆ زمانەكەمان نەك لاوازی .

بەم جۆرە بە پێی دوازیاری ئەنجومەنی کۆۆ (ئەلف و بێ) ی
کوردی وەهای لێ دیت :

ا ، ئ ، ب ، پ ، ت ، ج ، ج ، ح ،
خ ، د ، ر ، ژ ، ز ، ژ ، س ، ش ، ص ،
ع ، غ ، ف ، ث ، ق ، ك ، ك ، ل ،
ل ، م ، ن ، و ، و ، و ، ه ، ی ،
ی ، ی .

بزیارێکانی تری ئەنجومەنی کۆۆ

هەر وەها تا چیتە ئەنجومەنی کۆۆ چەند بزیاریکی تری لەبارە
(رێنۆسی کوردی) یەو دەکرکدووە کە ئەمە پوختەیانە :

۱- پیتی (ه) لە کۆتایێ وشەدا :

ئەگەر دەنگی (ه) لە کۆتایێ وشەدا رۆن و ئاشکرا نەبێ ،
واتە ئەگەر هاتو کورت بۆ وە دەنگەکی وەك (فتحه) ی عەرەبی
بۆ (وەك «ده» و «نه» ی سۆرانی) ئەوا بەم جۆرە بنۆسریت :
(ه) . بەلام لەو وشانەدا کە دەنگی (ه) تێیاندا رۆن و درێژە
(وەك : دەه و نهه - ی بادینانی و جەه ...) ئەوا
پێویستە بەم جۆرە بنۆسریت : (ه) . وا بەباش دەزانریت پەرزەوی
ئەم رێنۆسە لە تۆسینی ئەو وشە بێگانانەشدا بکریت کە کۆتاییان
بە پیتی (ه) دیت ، بۆ نۆخۆنە دەبێ بنۆسری : خانەدانی بویدی .

بؤ گیشتن به بزیاریسکی قه ناعه تبه بخش له باره ی چۆر بیسی
 نسۆسینی (جی) و (ج) هم له لایهن لیزنه ی دائیمی هم له لایهن
 نه نجومه نه وه لیکۆلینه وه یه کی دورو قوئل کرا . به جۆریسکی پیوستیش
 بؤ پنه و کردنی ئه وه قه ناعه ته وانا جیا جیا کانی وشه ی (جی) و کورت
 کراوه کی (ج) خرا نه به رچاو وه ک له م نۆنانه دا درده کون :

ج خۆشه ! : بؤ (تعجب) ،

ج من بم ج تۆ بیت : بؤ به کسان کردنی و (تخیر) ،

ج دئی ج ده زوا : به مانای نه دئی نه ده زوا ،

ج ناکم : به مانای هیچ ناکم ،

جی ده لئیت و ج ده لئیت بؤ یرسیار .

ئه مانه و چه ند جۆریسکی تریش له مانای وشه که به راورد کرانو
 له وهش تۆز رایه وه که وا له بهر ئه وه ی بؤ خۆی له ده سته ی (ناو و
 ئاودل ناو و هاوری کانیانه) ئاماده یه له گه لیا ندا ئیک چۆر ئی (التحام بکا) و
 وشه ی تیوه لیکدراو دروست بکا ، و دک (ج خۆشه ، ج پیاوړسکه ،
 فلانه کهس ج کسه) . له ئه نجامی ده . ته قه دا بزیار درا که هه ردۆ جۆر
 واته (جی) و (ج) به جیا بنۆس رین و سروشتی ئه سلته سهر به خۆیان
 نه دۆزینن به وه که بلکین به وشه ی دوا ی خۆیا نه وه ؛ ته نها له حالیک
 نه بی که ئه وشه یه له دوا یا نه ره دئی راناوی لکا و ئی ئه وسا پییه وه
 بلکین ، وه ک : چتان دیت ؟ ، چان به سهر کسه وه نیه ؛ ، جتیم
 هه ئی بؤ نیشته نه . که راناوه که لکا و نه بی مامله تی ئه ویش وه ک مامله تی

وشەى عادەتى تر دەبۆ دەتوسرى : چتى ئىمە بىكەين پەسندە ،
 چ تۆ بيت چ ئو فەرق ناکا... ئەوئەندەش تىبىنى دەكرى كە وشەى
 (چى) كورت كراوہ بۆ وە وشەىكەى بە دوادا ھات كە واتاى
 سەرەخۆ نەبەخشى ئوسا دەبۆ بەبەكەوہ بنتوسرىن وەك (چما) كە
 لە ھەندى لەھجەى كوردتى خوارودا بەكار دىت .

۳- ژمارە :

لە ھەندىك شوپىنى كوردستان (د) ى بەشەيك لە ژمارەكانى
 ئىوان (۱۱) و (۱۹) سواوہ دەنگەكەى نەماوہ (وہك يانزەو دوانزە لە
 چەند ناوچەىكەى سۆراندا) . ئوہى شاپانى باسە لەم بارەبەوہ ئوہتە
 كە لەو ناوچانەدا ئو (د) تەنھا لەو ژمارانەدا سواوہ كە دارىشتى
 پىتەكانى ناو ژمارەكە رىنگەى ئو جۆرە سوانەى داوہو لەوانى
 تىرشدا (بەوئىنە ھەزدەو نۆزدە) ھەروەك خۆى ماوہتەوہ بۆبەكا
 بۆيار درا وئىنەى ئوسا ئى ئو ژمارانە لە توسىندا بيارىزىت و
 بنتوسرىت :

يازە ، دوازە ، سىزە (سىيازە) ، چاردە (چواردە) ، يازە ،
 شازە ، ھەئە ، ھەزە ، نۆزدە ، ھەركەسەش بۆ خۆى ئازاد بى
 لە جۆرى خوئىندەوئىان بەپىسى لەھجەى ناوچەكەى .

۴- وشەو ناوى بىانى (بىگانە) :

ئىويستە لە توسىنى وشەو ناوى بىگانەدا پەيزەوتى ئىملاى
 كوردى بكرىت : ھەسەن ، ھەمەد ، كەرىم ، عەبدوئىلا... خۆ ئەگەر

هاتو وهك زمانه بېنگانه كه خۇي هېلرايه وه ئهوسا پېويسته وشه كه
بخرېته نيوان جوت كوانه وه: «أحمد»، «عبدالله»، «الأردن»
... «George»

۵- پیتی (ت) ی قهلهو له وشه دا:

له هه نديك وشه ی وهك سه لتهو گالتهو قهلتاغو پالنتودا دهنگی
پیتی (ت) وهك (ط) دېته گوئیو ته نانهت جارو بارېش هه به
(ط) نتوسراوه. هۆی قهلهو بتونی دهنگی ئهم پېته لهو جۆره
وشانه دا دهگه زېته وه بۆ ئه وهی كه له دواى (ل) ی قهلهو وه دېت
له بهر ئه وه پېويسته ئه وه پېته هه وهك خۇي بنتوسرېت، بهلام چوكه ی
(۷) بخرېته سه ر (ل) ی پېشه وهی.

۶- وشه ی داتاشراو:

وشه ی داتاشراو (منحوت)^(۳) له زمانى كوردیدا، وهك زۆر به ی
زمانى گهلانى تر، زۆره. جۆرى دارشتنى ئه وه وشانه تۆسىنى
به سه ر يه كه وه يان پارسه نك دهكات، له بهر ئه وه بزار درا هه مقو
وشه يه كى داتاشراو له كوردیدا به سه ر يه كه وه بنتوسرېت (وهك:
خورمژ - خورماو مپوژ - رینتوس، ریزمان ...).

(۳) به كېنك لهو ئهركانه ی خراوته سه ر شانى لېزه ی زمان دانانو
هه ليزاردى زاراوى ریزمانه لهم رابۆرته. له هه ر شوپېنېسكدا به پېويسته
زانراپت (بۆ رۆن كردنه وهی مهبهت) زاراوى عه ربه یى به كار هېنراوه.

۷- وشعی (شعی) :

لهو شوینانه‌دا که وشعی (شعی) ده‌چیته سەر وشعی وهک (جا ، سال ، ژو ، شو ، ...) پئیویسته پئوه‌یان بلک‌ئینریت : ئه‌مسال ، ئه‌مژۆ ، ئه‌مشه‌و ... یاخود : ئه‌مسال ، ئه‌مژۆ ، ئه‌مشه‌و ، ئه‌ینجا .

۸- وشعی گۆژاو :

له زمانی کودیدا گه‌لایک وشعی ئه‌وتۆ هه‌یه که له وتندا ده‌نگی پینیکیان قوت ده‌دریت و به‌و جۆره هه‌ندیک گۆژان له دارشتنیاندا رۆ ده‌دات ، به‌وینه له زۆر شوین له‌بری (هوشیار) ده‌گوتریت (وشیار) ؛ له تووسینی ئه‌م جۆره وشانه‌دا وهک زمانانی تر پئیویسته بگه‌ژایینه‌وه سەر ئه‌سه‌که‌یان ئه‌گه‌رچی له هه‌مو شوینیکیش وهک یه‌ک نه‌خویندرینه‌وه .

هه‌ر به‌و جۆره‌ش پئیویسته ئه‌سلی وشعی باوی وهک (په‌سه‌ن و گۆبه‌ن ...) که (په‌سنه‌و گۆبه‌ند) ه‌ بنوسریت و هه‌ر که‌سه‌ش با به ئاره‌زوی خۆی بیخوینیته‌وه .

۹- تووسینی فیعل له‌گه‌ل ئه‌مرازی به‌رایتدا (۴) :

أ- فیعلی ساده :

که ئه‌مرازی (نه‌ف و نه‌می و ئه‌مرو موزاره‌عه) چوه سەر فیعلی ساده ئه‌وا ، وهک ده‌ستورێکی گه‌شتی ، ئه‌مرزه‌که به فیعله‌که‌وه ده‌لک‌ئینریت ، وهک :

(۴) (به‌راستی) واته‌ بێش خۆی .

دَهْ كُوژِي ، دَهْ كُوژِي ، نَاكُوژِي ، نَاكُوژِي ،
مه كُوژه ، بَكُوژه ؛ نه نوست ، نه نوښي ، نانويي ...

لهو شويڼانه شدا که له ټه مرازېک زياتر ده چنه سهر فيعلي
ساده وا به پيوست ده زانرېت ههر بهو جوړه وي سهره وه
ټه مرازه کان به فيعله کوه بلکيڼرېن ، وهک : نه ده نوست ، نه ده کرد ...
ههر بهو جوړه ش که راناوي لکاو ده کويڼه ميانې ټه
ټه مرازه وه فيعله کوه به سهر يه کوه بنوسرېن ، وهک :
نه يانده گرتين ، نه مديتن ، نه مدد ديتن ...

ب- فيعلي (مرکب) :

ټه گهر ټه مرازې (نه وي و نه وي و موزاره وه ټه ممر) که وتنه
مياني پيشگرو فيعلي (مرکب) هوه پيشگره که به تنها ده بنوسرېت و
ټه مرازه که ش به فيعله کوه ده لکيت ، وهک :

هه ل ده گرتي ، هه ل بگره ، هه ل بفرېي ، هه ل بخا
هه ل ناگرېي ، هه ل نه گرېي ...

هه روه ها ټه گهر له ټه مرازېک زياتر که وتنه مياني پيشگرو
فيعله وه ټه وا پيشگره که به تنها ده بنوسرېت و ټه مرازه کانېش به
فيعله کوه ده لکيڼ ، وهک :

هه ل نه ده فرتي ، هه ل نه ده کوت ، هه ل نه ده گرت (وهک
ټه وه وي بنوستي : همه گوتچاني هه ل نه ده گرت) ...

بهلام نهگر نهمرای (ب) ی فهران له میانی پیشگرو
 فیعلدا سوابق نهوسا پیشگره که به فیعلهکوه ده لکیت ، وهک :
 هه لگره ، هه لچم ، هه لستن ، هه لئین ، تیکم (وهک
 نهوی بنوسی : چیشته که تیکم ، یان : چراکه پیشکن) ...

تییختی :

نهمرای (ب) جگه له نهمر بؤ مه بهستی تریش بهکار
 دیت ، وهک (ئیزن خواستن : نهی بؤم ؟) یان (هه زه شه : وهها
 بکی خۆت ده بینته وه!) یان (مهرج دانان : نهمر کارم بؤ بکیت
 که ردت نازاد ده کم) ... هتد . نهمرای (ب) چۆری بهکار هینانی
 تریشی هه به جگه له مانه بهلام هه مۆیان له حوکی (ب) ی فهراندان
 بۆ بهکا له تۆسیندا وهک نهو ده تۆسرین .

۱۰- نۆسینی ناو :

- ۱- وشه نهگر ناو بق ، واته کرده وه (کار) ، باشگرو پیشگر نه بق
 نهوا پتویسته به تهنا بنۆسری و له گه ل وشه به کی تر دا تیکه لاو
 نه کړی ، وهک : نازاد روئی . بهلام هه وشه به کی دۆخته
 (دۆ کورت) که تهنا بهک واتای هه بی نه بی به سه به که وه
 بنۆسری ، وهک دلشاد که ناو بی بؤ که سیک ، یا جلدرو ،
 زیندرۆ ... که بقن به ناو بؤ نهو چۆره که سانه ی کاره که یان
 درۆنی جل یا زینه ، ههروهها (گولزار) به مانای باخچه ی گول .
- ۲- بهلام نهگر مرز بی بنۆسری « نهسری چارۆک زهرد هات »

لەوا ئه پى (چارۆك) و (زەرد) لە نۆس ئىندا لە يەك جىيا
بكرىنەوه ، ئەمانە دۆ وشەنو ھەرىەك ماناى تايەتتى خۆى
ھەىە .

۳- ئەو وشە دۆخشانەى كەرتىكىيان برىتى بە لە پىشگر يا باشگرىك
پىويستە بەسەر يەكەوہ بئۆسرىن ، وەك : كزىار ، بالدار ،
ھۆشمەندو گەلىكى تر .

۱۱- وشەى يەك و اتابەخش :

لە زمانى كوردیدا جارى وا ھەبە دۆ وشەى يەك و اتابەخش
بە دواى يەكدا دىن و تەنھا پىتى (و) يان دەكەوتتە ئىوانەوہو تەنانت
واش رۆ دەدات كە يەكلىك لەو دۆ وشەى بە لە زمانىكى ترەوہ
وہرگراپىت (وہك : پىوقەدەم) . لە ھەمق ئەو جۆرە شوپانانەى رستەدا
پىويستە ئەو دۆ وشە يەك و اتابەخشە بە يەكەوہ بئۆسرىن ، وەك :
گورجوگۆل ، گەفتوگۆ ، كەلوپەل ، مشتومز ، كتومت ،
دەستۆبرد ، رۆتوقوت ، شىتوووت ، لۆسۆقوس ، پىوقەدەم ،
قىروسيا . . .

واوى ميانى ئەم وشانە لەوہ شوراوہ كە بۆ (عطف) پى ،
چونكە وەك دەزانين (عطف) دۆ شىتى ناسراوو زانسراو دەخاتەوہ
سەرىك كەچى لەم دارشەتنەدا كەرتى دوەى وشەكە بە تەنھا و اتا
ئابەخشى ، واش دەپى ھەردۆ كەرت بە تەنھا و اتا نابەخشن . ناو ناوہش
كە وشەىكى وەك (پىوقەدەم) دىتتە پىش كە ھەردۆ
كەرتى ماناى ھەپى لە كەرتى دۆھەمدا ماناى

سەر بەخۆی وشە کە نایبته مەبەس ، بە لایەکی بە دۆبارە
کردنەوهی مانای وشە یە کەم جۆرە (تاکید) یەک دە بەخشێ ،
وەک بایتی ئه‌ویش دەبێتەوه بە سێبەری وشە یە کەم . وشە
(قیروسیا) ش وەک (پێوفە دەم) وایە بۆ زیادو کەم .

له (عطف) دا وشە دواى واوه کە سەرەزای ئه‌وه کە واتای
سەر بەخۆی هەیه مەبەسیکی بنجی رسته یه کە وا بە هیچ جۆریک
وشە پێش واوه کە جێگه‌ی ناگرێتەوه ، بۆیه هه‌وهر ئه‌وجۆته و شانە
کە بەهۆى واوى (عطف) هوه ده‌کەونه شوێنى یه‌کتر ده‌بێ به‌جیا
بنۆسڕین و واوه کە به‌ هیچیانوه نه‌لکێ ، وەک (ژن و پیاو) دایک و
باوک ، کوژ و کچ ، خوشک و برا ، نان و دۆ (....) .

١٢- نۆسینى ئاوه‌لناوى وەک تر ، کە ... :

ژماره‌یه‌ک وشه له زمانى کوردیدا هه‌ن کە به‌ ته‌نها (له ئه‌نجامی
فهوتانى ئه‌سله‌که‌ياندا) هیچ واتایه‌ک نابەخشن ، به‌لام له رسته‌دا
ده‌ورى ئاوه‌لناو (صفه) ده‌بین (٥) ، وەک : تر ، دیکه (٦) ، دى ، وا ،
وه‌ک ، وه‌ها ، ئه‌وتۆ ... کە وا به‌ باش ده‌زانیته‌ له رسته‌دا به‌ جیا

(٥) ئەم باسە پێویستی بە لێکۆڵینەوەی زۆرە .

(٦) له‌ چهند ناوچه‌یه‌کى كەمى كوردستان ئەم (دیکه) به‌ كورت
كراوه‌تومو بووه به‌ (كه) ، به‌ بىزى ئه‌نجومه‌نى كوژ گێزانه‌ومى ئەم
جۆره وشانه‌ بۆ سه‌ر ئه‌سله‌كه‌يان كارێكى پێویسته به‌ تايه‌نى به‌ر له‌ هه‌م‌و
شتێك بۆ به‌كسهرنى زمانه‌كه‌مان .

پیاوی تر ، پیاوی دیکه ، پیاوی دی ، پیاوی وا ،
 کوزی وهك ئهو ، کوزی هوتوؤ ...

ئمه پئویسته لهو شوینانهشدا په بزهوی بکریت که (موصوف)
 به همرازای (ته نکیری وه حدت) هوه : - بک - ده لکیت ، وهك :
 پیاویسکی تر ، پیاویسکی دیکه ، پیاویسکی دی ...
 دیاره هوه ئاوه ئناوانهش که له گهل دهنگی (ی) دا [ج به شیوهی
 بزوین (وهك : نانی رهق) و ج به شیوهی بیت (وهك : برای باش)]
 وهسفی ناویک ده گهن پئویسته هوه دهنگی (ی) به ، ههروهك چۆن
 ئیستاش بازه ، بلکیت به (موصوف) ه کهوه ، وهك :

نانی رهق ، به رختی ئیر ، کاری باش ، دلی نهرم ،
 برای باش ، به روئی رهش ، دیسی کهوره ...

۱۳- پیتی (ی) له کۆتایته وشادا :

أ - ئه گهر (ی) ئیزافه یان وهسف چۆنه سهر هوه وشانهی کۆتایان
 به (ی) ی کراوه - ئی - دیت هوه پئویسته پئوه یان بلکیتیرین ،
 وهك :

هاووی - هاووی خراب ،
 تری - تری سپی ،
 لازپی - لازپی کهرکوک ،
 جسی - جسی من ...

بئس ئىگەر (ى) ئىزانە يان وەسەف چۆنە سەھر ئىو و شائەى
 كۆتايان بە پىتى (ى) تىژ (درىژ) دىست ئىو پىويست
 بە نۆسىنيان ناكات بە تايەتتى لەبەر ئىو لە قسە كوردىدا
 دەنگە كەيان ون دەپىت وە ديار كوردنى ئىو دەنگە شارراو بە بە
 نىسەت رەمەكى خويندە وارائە وە كارىكى ئاسان نىيە :

تروژى + ى --- تروژى ناسك ؛
 قازى + ى --- قازى دەوك .

۱۴- ئەمرازى (تفضيل) :

ئەمرازى (تفضيل) - تر - وە - ترين - لەھەر شويىكىدا لوا
 دەپىت بلكىنرپىت بە كۆتايى وشەوہ چونكە واتاى (تفضيل)
 دەپى بە بەشىكى پىك ھىنەرى تەواى واتاى وشەكە ئىتر وا
 پەسند دەكرپى كە ئەمرازەكەشى پىپى بە بەشىكى ئىسائى وشەكە
 لە تۆسىندا ، وەك :

جوان : جوانتر - جوانترين ؛
 كۆن : كۆنتر - كۆنترين ؛
 كىپوى : كىپوتر - كىپوترين .

۱۵- پىتى (و) و (وہ) ى « عطف » :

ھەردۆ جۆرى (و) ى عطف (و ، وہ) لە رستەدا دەپىت بە
 جيا بنتۆسرپىن ، وەك : من و ئىو ، من وە ئىو ؛ نان و
 ماست ؛ نان وە ماست ...

هم دو همرازه که چونه دوی وشه پیویسته پیره ی بلکین ،
وهك : له نوسه پیندا ، له رهواندزدا ، له گهركوگزا ،
به لازیدا

تیبیتتی

له بهر مهوهی هم بزیرانهی مهنجومهنی کۆز له باره
(رینوسی کوردتی) یهوه هیشتا نه بۆن به دوا بزیر مهنجومهنی
به پیویستی زانی نوسه رانی وتاره کانی ژماره یهکی گۆفاره کمان
ئازاد بن له باردی رینوسه وه ؛ تهها بۆ یه کم جار له سنوری
توانادا وهك سه ره تابهك دهستان کرد به به کار هینسانی پیتسه
چوکه داره نوپکان .

پاراسنتی باشماوهی کۆنماه له کارشی کۆژدا

پاراسنتی باشماوه دیرینه کانی گه له کهمان ، که به داخه وه زۆر بهی هه ره زۆریان فهوتاون ، کارێکی بایه خداره ، له بهر مه وه (کۆژی زانیاری کورد) به پێی توانا هه ول ده دات مه وه به شه گرنگی میراتی رۆشنبیری نه وه وایه تیان پیاریزییت و بۆ مه مه به سه ته دهستی کردوه به کۆکردنه وهی نه که ته نه مه وه ده سنۆسه نهی بۆ باسی مه ده بو میژوی گه لی کورد ته رخا ن کراون ، به لکه مه وه نه شیان که له لایه ن زانیانی کورده وه تو سراون یا تو سراوه ته وه و باسی میژوو زمان و مه ده بی گه لانو به شه کانی تری زانست مه کن ، مه مهش ، بئی گومان ، بایه خێکی ژبیری « حزاری »^(۱) دیاری هه یه . هه ره به و جیۆرهش کۆژ هه ول ده دات^(۲) ده سه خه قی گه وه پیاوو بو یژوو هه نه ره نه دانی

(۱) بزوانه بهی (زاراوی کارگیزی) له م کۆتاره دا .

(۲) له رابۆرنی کۆژدا به دریزی باسی مه وه کتێبو رز زانامه و لۆقاره نه کراوه که ئینتا به ده که من هه ندکه ون و کۆژ له ماوه یکی که مندا توانیوی بی بیا بان بکات (بزوانه ل ۳۲۶ - ۳۴۲) .

گوردو پاشماوهی گۆمه‌ل و ریکخراوه کۆنه‌کانی کوردستان په‌یدا بکات و بیانپارێزیت وه تا ئیستا توانیویتی چهند نمۆنه‌یه‌ك ده‌ستخه‌تی له‌و بابته‌ ده‌ستخات كه هه‌ول ده‌ده‌یه‌ن جارو بار له‌سه‌ر لاپه‌زه‌كانی گۆفاره‌كه‌مان نمۆنه‌یان له‌گه‌ل نمۆنه‌ی ئه‌و ده‌ستخه‌ته‌ نا‌یابه‌ كۆنا‌یه‌ی له‌ كتیبخانه‌ تایه‌تیاكاندا هه‌لگه‌راون ، بلاو بکه‌ینه‌وه .

به‌ بۆنه‌ی ده‌رچه‌رتی ژماره‌یه‌كی (گۆفاری كۆژی زانیاری گورد) هه‌و ئه‌مانه‌ بلاو ده‌که‌ینه‌وه^(٣) :

١- وه‌قفنامه‌ی عه‌بدوژده‌جان پاشای بابان : عه‌بدوژده‌جان پاشای كۆژی محمهد پاشای كۆژی خالید پاشا یه‌كێكه‌ له‌ فه‌رمانه‌وه‌ ناوداره‌كانی مێژوینه‌تی بابان كه‌ سا‌لی ١٢٠٤ ك سا‌لیك ده‌وریكی گه‌وره‌ی له‌ ژبانی سیاسه‌تی نه‌ك ته‌نها كوردستان به‌لكو عیراق و مێرانو توركیادا بینه‌تی ، هه‌روه‌ها یه‌كێكه‌ له‌ سه‌رده‌اره‌ كوردانه‌ی سه‌ره‌تای هه‌سته‌ی نه‌ته‌واپه‌تیان تیدا به‌دی ده‌كری. وه‌ك ریج باسی ده‌كات كه‌ پاشای به‌غدا سوله‌یمانێ پچوك له‌ ده‌ولت یانێ بۆ سو‌لتان داوای له‌ عه‌بدوژده‌جان پاشا كرد

(٣) له‌ شوپێنكی تری ئه‌م گۆفاره‌دا نمۆنه‌ی ده‌ستخه‌تی شامیری

له‌وره‌ی كورد حاجتی قادری كۆچی بلاو كراوه‌ته‌وه (بژوانه‌ ل ٣٢٠) .

بچیتە جینگەي ، بەلام پاشای بابان قبولی نه کرد له کوردستان و
 مێر نیشتی باوو باپیرانی دۆر بکەوێتەوه^(٤) . یه کێک له
 بەلگه کانی تری ههستی زانستی و نه تهوایه تی عهبدوژزه حمان
 پاشا نهوه بۆ که تا دوا رۆژی ژبانی (١٢٢٨ ک - ١٨١٣ ز) به چاوی
 ریزو خۆشه وستییه وه سهیری زانایانی کوردستانی ده کردو وا لێره دا
 بهلگه یه کێ مێژوویی نهزاراو له م باره یه وه ده خهینه بهر چاو :

یه کێک لهو دهستۆسه نایابانهی بۆ کتێبخانه کھی عهبدوژزه حمان
 پاشا نوسراوه ته وه «صحیحی بوخاری» یه . ئهم دهستۆسه له کۆتایی
 مانگی رهمهزانی سالی ١٢١١ ک (نیسانی ١٧٩٧ ز^(٥)) له لایهن
 عه مه د کۆزی شیخ یوسف کۆزی شیخ مهولان کۆزی شیخ
 عومره وه که له نه وه ی وهیسی قهره نییه (بژوانه ل ٢٨٣)
 به خه تیککی نایاب نوسراوه ته وه له دۆ شوینیدا
 مۆرتی عهبدوژزه حمان پاشای به سه ره وه یه . پاشای بابان ئهم دهستۆسه ی
 له سه ره بنه ماله ی جهلی له کۆپیه و پاشا ئه وان له سه ره زانایانی

(٤) بژوانه : کلودیوس جیمس ریچ ، رحله ریچ فی العراق عام
 ١٨٢٠ ، ترجمه بهاء الدین نوری ، بغداد ، ١٩٥١ ، ص ٦٧ - ٦٨ .

(٥) به داخه وه رززی نه واو بۆتی نۆسینه وه ی دهستۆسه ک دیار نه کردوه
 بۆیه که نه مانوانی له کۆژی سالی نۆسینه وه ییدا بۆ سه ره « میلادی » رۆزه کھی
 دابننن .

عَنْ أَبِي زُرْعَةَ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَلِمَتَانِ حَبِيبَتَانِ
إِلَى الرَّجُلِ حَقِيقَتَانِ عَلَى اللِّسَانِ تَقْلِبَتَانِ فِي الْمِيزَانِ سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ

بِهِدْيَةِ الَّذِي عَلَيْهِ الْقَوْلُ عَلَى الْآيَاتِ مَا الْمَعْبُودُ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ
الْقَابِلَةُ بِمَجْلَدٍ وَبِعَدَدٍ فَقَدْ تَمَّتْ بِهَا لِي فِي الْمَلِكِ الْبَارِئِ هَذِهِ النُّسخَةُ مِنْ كِتَابِي بِمَجْلَدٍ وَبِعَدَدٍ وَبِحَمْدِهِ
لَا يُرَى مِنْ جِلْدِهِ عِلْمٌ طَاهِرٌ وَأَمْرٌ وَاسْتِيفَا لِأَجْرِهِ مِنْ فَرَسٍ أَلْبَسَا وَأَدَاةً يُكْرَهُ فِيهَا مَعْنَى بِمَجْلَدٍ مِنْ آتَمِ
الْكَلِمَةِ بِطَلِ الْأَكْبَادِ بِمَجْلَدٍ بِسَائِرِ طَرَفِ الْعَدَدِ عَلَى مَجْلَدٍ الْقُرْآنِ وَأَقَامَتْ عَلَى هَذَا الْفَيْضِ

بِحَمْدِهِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ
مُرْتَبِطٌ بِاللِّسَانِ وَالْمَعْنَى وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ

بِحَمْدِهِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ

بِحَمْدِهِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ

بِحَمْدِهِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ

بِحَمْدِهِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ

بِحَمْدِهِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ

بِحَمْدِهِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ

بِحَمْدِهِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ

بِحَمْدِهِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ

بِحَمْدِهِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ

بِحَمْدِهِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ

بِحَمْدِهِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالصَّلَاةُ



وهو قفصاهى عهبدووزة همان باشاى بابان

« کوردستان له موسڵهوه تا بهغداو سنه »^(٦) (بزوانه ل ٣٨٥)
 وهقف کردوه . له سهر مؤردهکی عهبدوژدهحمان پاشا ئه مه هه لکه ندرارهو :
 « وأفوض أمری الی الله . عبده عبدالرحمن »

٢- دو دهستخهتی حاجتی کاک ئه جمهدی شیخ : حاجتی کاک
 ئه جمهدی کوزی شیخ مهعروفی نوډیچی کوزی شیخ
 مستهفای کوزی شیخ ئه جمههده که کێکه له گهوره پیاوو زانا پایه
 بانهدکاتی کوردستانی سهدهی نۆزده . حاجتی کاک ئه جمههده سالی ١٢٠٧ ک
 (١٧٩٤ ز) له شاری سلێمانی له دایک بووهو سالی ١٣٠٥ ک
 (١٨٨٧ ز) ههه له پێی له ته مهههه ٩٤ سالیدا وهفاتی کردوه^(٧) .
 حاجتی کاک ئه جمههده دهستیکی بالایی له زانسته کانی ئابیندا هه بووهو
 که لیک تۆسراوی له م باره بهوه به زمانی فارسی به جێ هێشتهوه ، ههروهها

(٦) عه ره بیکدی وهههههه : « ٠٠٠ نم علی العلماء الذین کانوا فی ناحیه
 کوردستان من للوصل الی بغداد وسندج ٠٠٠ » .

(٧) ماموستایان ئه مین زهکی شیخ مهعهدی خال نوسویاته گوا به حاجتی
 کاک ئه جمههده له ته مههه ٩٨ سالیدا وهفاتی کردوه (بزوانه : شه أمین زکی ،
 میشاهیر الکرد و کوردستان ، الجزء الثاني ، القاهرة ، ١٩٤٧ ، ص ١١٩ ؛ شه
 أمین زکی ، تاریخ السليمانية و احوالها ، بغداد ، ١٩٥١ ، ص ٢٢٤ ؛ شه
 الخال ، الشیخ معروف التردعی البزنجی ، بغداد ، ١٩٦١ ، ص ١٩٩) . شه
 هه له به له وهوه هانوه که ماموستا ئه مین زهکی ته مهههه حاجتی کاک ئه جمههده به
 سالی هه جیری لیک داوه ته وهه بی ته وهه جیاوازی ده رۆزی ساله کال بگه رته
 بهر چاو . ماموستا شیخ مهعهدی خانی که سالی له دایک بۆن وهفاتی
 حاجتی کاک ئه جمههده کوربه ته سهر « میلادی » و ١٧٩٣ ی بۆ به که ده
 ١٨٨٧ ی بۆ ده وههه داناره ته مهههه هه به ٩٨ سال له قه له داوه .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ الرَّاقِفِ عَلَى الْعِلْمِيَّاتِ وَالْمَعْيَنَاتِ الْعِلْمِيَّاتِ الْكَلِمَاتِ الْمَعْرُوفَاتِ الْمَعْلُومَاتِ
 وَالسَّلَامَةَ عَلَى سُلَيْمَانَ بْنِ أَبِي يَحْيَى النِّبَاتِيِّ وَالْمَوْلَى الْعَبَّاسِيِّ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَاءَنَا قَسْبًا
 السُّبْقِي فِي مَجْمَعِ الْبَلَاغِيَّةِ الْمَعْرُوفَاتِ أَمَا بَعْدُ فَلَمَّا أَمَرَ اللَّهُ عَلِيًّا بِأَنْ يَجْلِسَ مِنْ أُمَّةٍ مِمَّنْ كَانَ يَمِينُهُ

عَائِدَةً إِلَى مَجْمَعِ النَّسَائِيِّ وَسَبَّحَ الْإِسْطِطَامَ الْكَبِيرِينَ صَلَوَاتُكَ فِي تَلْوِيحِهِ أَصْحَحَ

الْكَتُبِ بَعْدَ كِتَابِ اللَّهِ الْمُجِيدِ وَهُوَ كِتَابُ صِيحِ الْجَبَّارِيِّ الَّذِي لَا يَشْتَمَلُ

عَلَى كَلَامِ بَلَاغِيَّةٍ مَعْقُولَةٍ عَلَى فُسُوحِ نَسْتِخَارَةٍ وَأَشْرَفِ ذَلِكَ الْكِتَابِ

مَا أَسْكَنَ مَجْلَمًا لِيَفَاعِلَ جَلِيصِي وَمَعْرُوفَاتِهَا أَنَا فَتَدَقَّقْ لِلْإِسْبَاطِ

رَفَعًا صِيحًا شَرِيحًا لِلْمَعْرُوفَاتِ وَالْمَعْرُوفَاتِ الصَّمَدِيَّةِ الْمَعْرُوفَاتِ

شَرِيحًا لِلْإِسْبَاطِ وَالْمَعْرُوفَاتِ وَالْمَعْرُوفَاتِ الْمَعْرُوفَاتِ

عَلَى الْأَسْبَابِ وَالْمَعْرُوفَاتِ وَالْمَعْرُوفَاتِ وَالْمَعْرُوفَاتِ

شَرِيحًا لِلْمَعْرُوفَاتِ وَالْمَعْرُوفَاتِ وَالْمَعْرُوفَاتِ

لِلرَّجُلِ الْبَلَاغِيِّ وَالْمَعْرُوفَاتِ وَالْمَعْرُوفَاتِ

هُدًى وَمَعْرُوفَاتِ وَالْمَعْرُوفَاتِ وَالْمَعْرُوفَاتِ

تَخَلُّصًا لِلْمَعْرُوفَاتِ وَالْمَعْرُوفَاتِ

عَلَيْهِ السَّلَامُ

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ

أَنَّ يَنْصَبُ بِيَمِينِهِ الْقُرْآنَ وَتَحْتَهُ الْقُرْآنَ وَالْمَعْرُوفَاتِ وَالْمَعْرُوفَاتِ وَالْمَعْرُوفَاتِ

عِنْدَ النَّجَّارِ



وهو قفنا مهي عبدو زره حمان باشاي بابان

له زبیکوه په یوه نندتې له گڼل زانایانې کوردستاندا هه بووه که په کښکیان زانای گوره حاجتی مهلا عه بدوللای جهلی زادهی کږیه بووه . ثم دو نمونه یه ده دستخه تی حاجتی کاک نه جهد دو نامهن که کاتی خړوی ناردونی بو حاجتی مهلا عه بدوللا . به داخه وه له سهر هیج کامیک لهو دو نامه یه میژوی ناردنیان دانه سراوه ، به لام وا دپاره نامه گوره کبان (بزوانه وینه ی سهر لایزه گوره بی ژماره که) سالسی ۱۳۰۰ ک (۱۸۸۲ ز) له سلیمانیه وه نیردراوه بو کږیه و نوی ترشیان به لاوازی خه ته که بسدا (بزوانه ل ۳۸۸) له وه ده چتی بهر له وه فاتی حاجتی کاک محمد به ماوه به کی کم نیردراویت .

۳- دستخه تی شاعیری به ناوبانگ شیخ رهزای تالهبانی :

شاعیری به ناوبانگ و لئی هاتوی کوردستانی نیوهی دوهمی سده ی نوژده و سه ره تای سده ی بیست شیخ رهزای تالهبانی چی گه به کی به رزو شیای له ویزه ی گه لی کورددا هه به . شیخ رهزا سالسی ۱۲۵۳ ک (۱۸۳۷ - ۱۸۳۸ ز ؟) له دپلی قرخ^(۸) له دایک بسووه^(۹) و

(۸) قرخ و تالهبان دو دین کوه و تونه ناوچی چه مبه مانده ، له نیوان کرکوک و سلیمانیدا .

(۹) تا ئیستا حیواوازی هه به له دپار کردنی میژوی له دایک بونی شیخ رهزادا . ماموستا نهمین زه کی باسی سالی له دایک بونی نه کرده (بزوانه : محمد امین زکی ، مشاهیر الکبیر و کردستان ، الجزء الأول ، بغداد ، ۱۹۴۵ م ۲۲۴ - ۲۲۵) ؛ ماموستا علاءالدین سجادی ۱۸۳۵ ی به سالی له دایک بونی داناوه (علاء الدین سجادی ، میژوی نده یی کوردی ، به ضدا ، =

سرگودھا یونیورسٹی، سرگودھا

۱۰

له کەرکۆک گه وره بهوه له وێو له کۆیه و سالیانی خويندۆيهتی و
 عه ره بهتی و فارستی و تورکیشتی به باشی زانیوه و شیعری پتی گوتسۆنو
 چۆته ئهسته مبهۆلو بهشی دواهی ژبانی له بهغدا بردۆته سه رتا رۆژی
 یهکی « محرم » ی سالی (۱۳۲۸ ك) که ده کاته ئهوارهی پینچ شه مه

== ۱۹۵۲ ، ل ۳۴۱ ؛ چاپی دۆهه م : بهغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۳۷۴ ؛ دوکتۆر
 مارف خه زنه دار سالی ۱۸۴۲ ی داناوه (بزوانه : د. مارف خه زنه دار ، له
 باهت مینۆی ئه ده بی کوردی نوپوه ، (به زمانی رۆسی) ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۸ ،
 ل ۸۱) . کوردناسانی دهره وهش ئه و سانه یان به نه وای بۆ دیار نه کراوه ،
 به وێته ئه دمه ئس له یه کم نۆسینیدا له باره ی شیخ ره زاوه سالی ۱۸۱۱ یا
 ۱۸۴۳ ی بۆ له دایک بوئی ته قه دیر کردوه (بزوانه : C. J. Edmonds ،
 « Journal of the Royal Central Asian Society » ، Vol . XXII ،
 January , 1935 , P.116) که چی باش ماوه به ک ناوه نسی ئه و دۆ
 سانه ی هه لبه زاردوه و ۱۸۴۲ ی کردوه به سالی له دایک بوئی (بزوانه :
 C. J. Edmonds , Kurds, Turks, and Arabs, London, 1957 ,
 P. 57) به لاهم له چه ندانه دا مامۆستا مه لا عه بدولکه ریمی موده ریس توانیویتی
 به یاره نتێ شیخه کانی تانه یان مینۆی له دایک بوئی شیخ ره زا بدۆزیته وه و
 گه یشتۆته ئه وه که له سالی (۱۲۵۳ ك) دا له دایک بووه وه ئه مه سی له و
 ده ستۆسه بدا نۆمار کردوه که له زیر ناوی « یادی مه ردان » دا ئاماده ی کردوه
 بۆ چاپ . شایانی باسه دوکتۆر که مال فوئادیش سالی (۱۲۵۳ ك) داناوه
 (بزوانه : Kamal Fuad, Kurdische Handschriften, Wiesbaden :
 1970 , P. 101) به لاهم بۆ ئه وه ی رۆژ یا مانگی له دایک بوته کای دابینت
 تا به نه وای سه نه که به « میلادی » دیار بکریت ، چونکه (سالی ۱۲۵۳ ك) به ر
 سالی (۱۸۳۷) و (۱۸۳۸) ی « میلادی » ده که ویت ، دوکتۆر که مال
 شۆی سالی (۱۸۳۷) ی هه لبه زاردوه .

يا صيب وافرسي ويا محب
 ابتليت بما فرغ من طاعتني و
 ما الا صبر ارفق واكثر
 سوتى عسى فتى فاعلم انك
 اجرتك بالنسب لا سيما كل عبادة
 حريته كلبه وكل عبادة ففليت حريته
 له من التمس وكل الصلاة راح و
 وكل عبادة ما للعلم حريته كاتفاق
 وكله الى ما يمكن كسر وانك واجرتك ان

(Vertical marginal notes in smaller script, likely a commentary or continuation of the main text)

نقونہی دستخه فی حاجتی کاک نه جہدی شیخ

له سهر ههینی (جمعه) ی سیازدهی کانتونی دوهه می سالی ۱۹۱۰ (۱۰) ،
 وهفاتی کردوه . شیخ رهزا له گۆزستانی شیخه بدو لقادرتی گهیلانی
 له بهغدا بیژراوه (بزوانه : ل ۲۹۰ و ۲۹۱) وله سهر کینهکه می به
 فارسی ئهه چه ئه دینه هه لکه ندراره : (۱۱)

یا رسول الله چه باشد چون سگ اصحاب کف
 داخل جنت شوم در زمره اصحاب تو
 او رود در جنت و من در جهنم کی رواست
 او سگ اصحاب کف و من سگ اصحاب تو

شیخ رهزای دونیا دیدوه و ژبان په رست زۆر جهزی له تیکه له
 بۆن و دانیشتی زاناو شاعیران ده کردو په یوه ندی له گه لکه ئیکه یاندا

(۱۰) له باری سالی وهفاتی شیوه هه له کراوه ، بهوتنه مامۆستا
 وهلامه دین سهجادی سالی ۱۹۰۹ ی داناره (بزوانه : علا، الدین سهجادی ،
 سهراوه می ناوبراو ، چاپتی بهکه م ، ل ۳۴۱ ، ۳۴۳ ؛ چاپتی دوههه :
 ل ۳۷۴ ، ۳۷۶) ؛ دوکتۆر کمال فوئادیش هه ان سالی داناره (بزوانه :
 Kamal Fuad, OP.Cit, P. 101 . له سهر کینلی گۆزه که می شیخ
 رهزا خۆشی نه نیا مانگی وهفانو شهوی ههفته که می بهم جۆره هه لکه ندراره :
 « قد توفي المرحوم في ايلة الجمعة المباركة من محرم الحرام سنة ۱۳۲۸ هـ »
 (بزوانه ل ۳۹۰) ، بهلا . مامۆستا ئهه مین زهکی رۆزه که می به بهکی « محرم »
 داناره (بزوانه : محم أمين زكي ، مشاهير السکرد وکردستان ، الجزء الاول ،
 ۲۲۵) وه له بهر ئهوه می بهکی « محرم » بپننج شه مه ده گریته وه وه له سهر
 کینه که ش تۆسراوه که وا شهوی ههینی وهفاتی کردوه لهو بزوايه دایان بهکی
 « محرم » که راست بیست .

(۱۱) هه مه ندی کۆزی شیخ رهزا که ئه ویش شاعیر بووه و نازناوی
 (خالصی) بووه هه ره له نه بیست خۆبه وه نپزراوه .

بهستجو . به كنيك له هاووه له كاني شيخ رهزا حاجتي مهلا عه بدولاي
جهلي زاده بووه كه بيكهوه له كوزه لاي حاجتي مهلا نه سه مهدي باوكي



كوزي شيخ رهزاي تاله باني له كوزستاني
شيخ عه بدولقادري كه يلانتي

حاجتی مهلاً عه‌بدووللا خویندویانه‌و دواى مُسه‌وش له
 ریگی نامهره په‌بوهندیان به‌رده‌وام بووه . وا لی‌رده‌ا
 ده‌ستخه‌ی شیخ ره‌زا بلا‌و ده‌که‌ینه‌وه (ل ۳۹۲) که بریتیه له
 نامه‌ی دۆستایه‌تی که سالی ۱۳۱۳ ک (۱۸۹۵ - ۱۸۹۶ ز ۴) (۱۳)
 بو حاجتی مه‌لا عه‌بدوولای ناردوه . شیخ ره‌زا نامه‌کی به‌م
 چوار دیزه شیعره فارسییه ده‌ست پی کردوه :



گۆزی شیخ ره‌زای تاله‌بانی له گۆزستانه‌ی
 شیخ عه‌بدوولقادی که‌یلانته‌ی

—۲—

(۱۲) به داخه‌وه له نامه‌که‌دا ته‌نها سالی ناردنقی نۆسراوه .

عیب در دست توانی گمانی از عیب است بکار عیب که در علم علم است
 میخورد و در کتب کتب می خورد و در هر جا بر کس معلوم است
 مردمانی که در کتب کتب می خورد و در هر جا بر کس معلوم است
 و در کتب کتب می خورد و در هر جا بر کس معلوم است

شرف و کرامت که در کتب کتب می خورد و در هر جا بر کس معلوم است
 عیب در دست توانی گمانی از عیب است بکار عیب که در علم علم است
 میخورد و در کتب کتب می خورد و در هر جا بر کس معلوم است
 مردمانی که در کتب کتب می خورد و در هر جا بر کس معلوم است
 و در کتب کتب می خورد و در هر جا بر کس معلوم است

غیب در ذات تو ای کان هنر معلومت^(۱۳)
 مگر این عیب که لحیم علیها معلومت
 شعر من از همه سو در همه گذور ساری
 علم تو در همه جا بر همه کس معلومت
 میرود شعر من علم جهان گیر شما
 هردو بیفائده تا جای اقامت رومست
 نامه بنویس بهر طرز دلت می خواهد
 همه سحر است اگر نثر و اگر منظومست

۴ — وینهمی لاپه زهی به کمی ژماره به کتو ژماره پینجی به کم
 رۆژنامه‌ی کوردتی له میژودا «کردستان» :

وهك ئاشكرایه رۆشمیترانی كورد له دهورو بهری كۆتابتی
 سهدهی نۆرد، وه به گهرمی تیکه لێ خهباتی نه تهوا بهتی گه له کهیان بهتون
 وه ههر لهو سهرده مه شیدا له بایه خو زرختی رۆژنامه گهرتی ئێ گه بشتون،
 به تابهتی ئهوانه یان که له ئه سه ته میۆل ژباون یان خویندۆ یانه وه
 چاوی خۆ یان بینویانه رۆژنامه گهرتی تورك و گهلانی تری دهولتی
 عوسمانی چ دهوورێك له ژبانی كۆمه له دا ده بینن^(۱۴). ئه مه زبیک

(۱۳) شیوه‌ی نوێینه‌کی شیخ رهزا وه ئه خۆی هیل اوتهوه

(۱۴) به کهم رۆژنامه له میژوی توركیادا سانی ۱۸۲۵ به زمان فهرهتی
 له ئه زمهر چاپ کرا، به کهم رۆژنامهش به زمان توركی «توبه و قشع»
 که تۆرگانی میری بو، سانی ۱۸۳۲ چاپ کرا. له ساڵکان ههفتای سه دهی =

گوتایقی سەدەى رابوردۇ پالى بە خوینىندەوارە دۆربىنەكانى كوردستانەو^(۱۰) نا بگەونە ھەولدان بۆ دەركردنى رۆژنامەو گۆڧار بە زمانى كوردتى . بەلام جى بەجى كردنى ئەم كارە لە ناو كوردستان خۆيدا يان لە ئەستەمبۆل لە زۆر ساىەى رۆيەتى زۆردارتى سولتان عەبدولخەمىددا (۱۸۷۸ - ۱۹۰۹) ئاسان نەبۆ ، بە تايبەتى لەو رۆژانەدا كە ھەر ئەوەندەت دەزانى لە يەككەك لە قوژبەكانى كوردستاندا رايەيىنىك بەرپا دەبۆ . لەبەر ئەو رۆشنىبىرانى كوردى ناچار بۆن ھەول بەدن لە ددرەوھى نىشتان رۆژنامەيەكى كوردتى چاپ بگەنو لەو پۆرە بە دزىبەوھى بينىرنە كوردستان . باشترىن شوپىيش لەو سەھەردەدا بۆ دەركردنى رۆژنامەيەكى لەو بابەتە مىر بۆ چونكە ئەم وڵاتە لە سەردەمى فەرمان رەوايتى محەمەد عەلى پاشاۋە (۱۸۰۵ - ۱۸۴۹) لە چىنگ دەسەلاتى سولتانە عوسمانىيەكان رزگارى بۆ بۆ ، سەردەزاي ئەوھش لە نزيك كۆتايى سەدەى نۆزدەدا ئىنگىليزەكان بە تەواوى جى پىسى خۆيان تىدا قايم كردبۆ وە ھەزيان دەكرد ناھەزەكانى دەولەتى عوسمانىيەتى لەو پى كۆبىنەوھ . ئەوھش لە بىر نەكەين رۆژنامەگەرتى مىسرتى لەو كاتەدا دەنگى داپۆوھ وە چەند چاپخانەيەكى گەورە لەو وڵاتەدا دامەزرىنرايو . ھەمق ئەم

== نۆزدەدا رۆژنامەگەرتى عوسمانىيە جازىك بەرەى سەندو زامەرى ھەمۆ رۆژنامەو گۆڧارەكانى وڵاتى عوسمانىيەگەشت بە ۴۷ كە سبازدەيان بە توركى و شەوانى نزيان بە عەرەبى و ئەرمەنى و بۆنانى و چەند زمانىكى نە دەردەچۆن . ھەندىك رۆژنامەى توركى وەك « ترجمان احوال » و « تصور افكار » و ھى نە لە ناو خویندەوارانى كوردىشدا بلا و دەبۆتەوھ .

(۱۰) بە تايبەتى بەئالەى بەدرخان .

هۆيانە پاليان بە بەدرخانئیکانەوہ نا رو بکەنە میسر بو دەرگردنی
 روژنامە بەکی کوردتی . بە ۳۴ جۆرە روژی پینج شەممە ۳۰ ی
 « ذوالقعدە » ی سالی ۱۳۱۵ ی کوچتی - ۹ ی نیسانی سالی ۱۳۱۴ ی
 روژمتی کە دەکاتە ۲۲ ی نیسانی سالی ۱۸۹۸^(۱۶) لە شاری قاپیە بەکەم

(۱۶) ئەوەی لەم بارەبەرە بیویسە سەنجی بو رابکیشین ئەوەنە کە
 روژی دەرچونی بەکەم زمارە ی « کردستان » لەسەر روژنامە کە خووی تەنبا
 بە سالی « هێجری » « روژی » داراوەو هێجریسکی ، وەک لە سەرەوہ
 کوێان (۳۰ ی ذوالقعدە ی ۱۳۱۵) بە بەلام بە پێی ئەو جەدوولە باوەز
 بو کراوانە ی لەبەر دەستاندان ، بە تاییبەتی جەدوولە بە ناو بانگەکی ئەکادیمی
 ئۆریبیلی کە سالی ۱۹۶۱ لە سوڤیت چاپکراوە ، روژی (۳۰ ی ذوالقعدە ی
 ۱۳۱۵) دەکاتە هەینی « جمە » ، کەچی لە سەر روژنامە کە خووی لە دۆ
 شوێندا نۆسراوە کە روژی (پینج شەممە) چاپ کراوە . وە هەر بە پێی ئەوە
 جەدوولەش خووی (۳۰ ی ذوالقعدە ی ۱۳۱۵ ک) دەکاتە ۲۲ ی نیسانی سالی
 ۱۸۹۸ ، وە لەبەر ئەوەی لە راستی کوژبەکی ئۆریبیلی دل نیابن (بزوانە :
 ل ۲۶۹ ی جەدوول ناوبراو) بە تاییبەتی چونکە لەو هەڵە کەمانەدا کە زانای سوڤیتی
 برۆفیسۆر نیبولسکی لەو جەدوولە ی کرتۆن باسی سالی (۱۳۱۵ و ۱۳۱۶) یان
 تێدا نییە (بزوانە کوڤاری « گەلانی ئاسیا و ئەفریقا » ، (بە زمانی روسی) ،
 مۆسکو ، زمارە - ۳ - ، ۱۹۶۲ ، ل ۲۴۵) ناچار بوین بکوینە سوڤراخی ئەوەی
 کە تاپا (۲۲ ی نیسانی سالی ۱۸۹۸ ز) دەکاتە روژی پینج شەممە یان هەینی
 وە لە دوا ی لیکۆئیتەوہ بەکی ورد ساغ بووہ کە وا ۲۴ ی نیسانی سالی ۱۸۹۸
 دەق دەکاتە روژی پینج شەممە . بەم جۆرە بۆمان ئاشکرا بوکە وا ئەبێ هەڵە لە
 دیار کردنی سەرەتاو کوڤانیتی مانگە هێجریسکی ئەو سائە خوێبدا روژی دابینت ،
 وە ئەمەش بە نەسبەت سازنامە ی هێجرییەوہ رێی نو دەچیت چونکە ، وەک ئاشکرا بە ،
 دیار کردنی سەرەتاو کوڤانیتی مانگەکانی لە سەر بێشینی هەب (مانگ) و ستاوەو
 زۆر جار هەڵە ی تێدا دەکریت ، کوانتە ئەو روژی (۲۲ ی نیسانی سالی ۱۸۹۸) ی
 لە میسر بە ۳۰ ی « ذوالقعدە » دائراوە وا دیارە لە راستیدا ۲۹ ی
 « ذوالقعدە » بووہ . هەمان هەڵەش بە نەسبەت دۆ زمارە کە ی تری =

ژماره‌ی یه‌گم روژنامه له میژوی کورددا له چاپخانه‌ی «الهلال» له ژیر ناوی «کردستان» دا له لایهن میقداد مه‌دهت به‌گی به‌درخان پاشاوه چاپ کرا. روژنامه‌ی «کردستان» ماودی چهند سالیك به ژاواره‌تی ژاوه هر روژهی له شوینیک چاپ ده‌کرا (چهند ژماره‌یه‌کی له جینیقو هه‌ندیکی له لهنده‌نو به‌شیکی تری له شاری فولکستون که که‌تۆته باشتۆری به‌ریتانیاوه ، چاپ کراون^(۱۷)).

هه‌ندیك له ژماره‌کانی «کردستان» له کتیبخانه‌کانی ده‌روه پارێزران. ژماره‌یه‌کتی له کتیبخانه‌ی لقی ده‌زگای روژه‌لانناسی سوؤییت له لیبینگراد هه‌یه ؛ هه‌روه‌ها ژماره‌یه‌ک تا سیتویه‌کتی ، ته‌نها ژماره‌دهو دوازدهو هه‌دهو هه‌ژدهو نۆزدهی نه‌بیته ، له کتیبخانه‌ی (ماربورگ) له ئەلهانیای روژئاوا پارێزران^(۱۸) وه ۱۸

«کردستان» هه‌ که له کتیبخانه‌ی کۆژدا هه‌ن ، رۆی داوه : ۲۸ ی «ذوالحجة» ی ژماره - ۳ - و ۲۷ ی «محرم» ی ژماره - ۵ - له‌وانه‌یه راستبها ۲۷ و ۲۶ بۆن .

شایانی باسه مامۆستا یان دوکتۆر مارف خه‌زنه‌نارو دوکتۆر که‌مال فوئادو دوکتۆر که‌مال مه‌زه‌رو ئه‌وانه‌ی دوا به‌ دوا ی ئه‌وان باسی ژماره‌کانی «کردستان» یان کردوه ئه‌م راستیه‌ سه‌رنجی رانه‌کێشانو و انی نه‌دواون .

(۱۷) وەك مامۆستا یان محمهد ئه‌مین زه‌کی و محمهد عه‌لی عه‌ونی تو‌بۆرینه روژنامه‌ی «کردستان» ماوه‌یه‌ك له ئه‌سته‌مبولیش چاپ کراوه (بژوانه : محمد امین زکی ، خلاصة تاریخ الكرد و کردستان ، القاهرة ۱۹۳۶ ، ص ۲۷۰) .

(۱۸) بژوانه کۆفاری «رووناکی» ، به‌غدا ، ژماره - ۱۸۰ - ، ۲۳ ی مایی ۱۹۶۹ ، ل ۴ .

ژماره ش له‌وانه‌ی که سالی ۱۸۹۹ چاپ کراون له کتیبخانه‌ی نیشته‌اتی
مه‌نقاره هه‌لگیراون (۱۹) .

له کتیبخانه‌ی کۆژدا وینه‌ی ژماره یه‌کی رۆژنامه‌ی «کردستان»
(بزوانه ل ۲۹۸) له‌گه‌ل ژماره پینج خه‌وی (بزوانه ل ۴۰۱) و
لایه‌زه‌ی سه‌ی و چواری ژماره سه‌ی هه‌ن . له ژیر ناوی ژماره یه‌کی
هم رۆژنامه‌یه‌دا تۆسراوه :

« کردلری ایقاظ و تحصیل صنایعه تشویق ایچون شم‌دبلك »

« اون بش گونده بر نشر اولنور کردجه غزته‌در »

به‌لام له ژیر ناوی ژماره پینجیدا تۆسراوه :

« یازده رۆژا ده جارکی تیت ئه‌یساندن جریده‌یا کردی.ه » (۲۰)

کردلری تحصیل علوم و فنونه تشویق ایدر نصائح وادبیات کردی‌یه‌ی حاوی

« اون بش گونده بر نشر اولنور کردجه غزته‌در »

مه‌وه‌ی شایانی باسه و پیلویسته به تابه‌تی سه‌رنجی بۆ رابک‌پشریت

مه‌وه‌ته که له سه‌روه له لای راستی ژماره یه‌کو ژماره پینجی هم

(۱۹) بزوانه : « Eski harfli Türkçe süreli yayinlar :
toplulu Katalogu », Ankara, 1963 .

(۲۰) ناوی رۆژنامه‌که و نۆسینه‌کانی بی ده‌ستکاری کردنو هه‌ر
رۆژنۆسی خۆی لیره‌دا بلاق و کراونه‌توه .

مطالعہ پاکستان
 صاحب و ممدی و مطبعہ
 پاناما
 مقدمات بدعت
 مریضہ...
 ولادت عاتقہ و سوات
 مرزا صاحب و سوات
 کردستان خارجه
 اہمیت سہک امرہ
 ۸ فروری
 کرسال دماغہ مصر
 اہتمامہ جنگا کردیا

کردستان

تجربہ کنندگ کی دیکھ
 ذہنی دیکھت مہری سز
 تلف مہری فی جریہ بی
 لای بدخان اپنا
 مقدان مدحت سکی
 مہجر دوزخ جریہ یا
 بی برہ آڑے دیکھ
 کردستان دہ بدن حکمی
 پڑدہ دشا چارگی تہ
 تہساند

کردی ایقاپ و تحصیل صائبہ نشوینی اجیرن شہدیک
 اورن اش گوندہ بر نسر اولور کردجہ غزنہ در

روز پنجشنبہ ۳۰ ذوالقعدہ سنہ ۱۳۱۵: پنجشنبہ فی ۹ نisan سنہ ۱۳۱۵

بسم الله الرحمن الرحيم

لکوردی مروفہ دخلہ لکوردی مدرسہ وسکین فتح
 از ی نیشا کردا بیک لکوردی چہ شر دیہ دولین طلق
 دکن چارہ نر دکن تجارت چارہ دیہ از ی حیا حکا
 بیک حتی تہو کسی جریہ کی موی تہنسیہ آفہ جریہ
 مناعا با عزالیہ لوبا وی کلک کیایی مینن ازہنی
 کیایا جریہ بی زمانہ بنشین می تہن وکی نو چہ
 رگین پشی حکمی دیہ دکوہ ریہ آفہ ایہی آنہ دیہ
 متصدی بیک (ومن الله التوفیق)

صد ہزار شکر وحد زندی قلبیہ ام مسائل
 طلق بگرن وظاینا علم وسرفہ ہش وزکا دامہ دو سقا
 قطارنا علم وسرفہ کلک آجین چاہلہ واحادیث شریعہ
 طلق نہایہدہ چالی صلت مین گوندہ واژ برین
 شہادہ شکبہ مدرسہ و جریہ خن نہایہدہ چہ دیہ
 چہ لہہ جریہ دہن مینلین تہ ز کردارہ گسرد
 ز کلک توفا زیدہ تہ خوی ہش وزکاہ چایرون دین
 عومہ راست و فیرہ خورن وہیسا وکہ تہویب دی
 ک خورناکہ عوارن نہایہدہ چہ دیہ حیران وان موسوق
 چاہدہ وی چہ بگہ نطق لوما ویا خدیہ من آف
 جریہ پشا تہیسی با اقا خدی تالی باش تہو ہر پڑدہ
 روزادہ چارگی از ی جریہ کی مقیم تہ فی دن کرہ
 کردستان کی جریہ ریہ از ی پشا علم وسرفہ بیک

حضرت پیشبر علیہ الصلوٰۃ والسلام گویہ
 ورتہ الانیاء انکو اللہ وارین انیاء طرف خلد
 مامورن وظہ برنسیی ہن خلکی ریا فتح نیشا
 بکن لوما کی مین کردا چارہ اون وظہ ویا
 بیزی ددن ول ذہنی اون میر وانا وکر مین دہ
 وان نشوفا طلقنا علم وسرفہ بکن بریا فتح نیشا
 بکن خلکی اون وی بکن کسی حیا سرفہ بیک

بہکم لاپہزی بہکم زمارہی (کردستان)

« هر جار دو هزار جريده يا بي يتره
 آزي ريكم كردستاني ده بدن خهلكي » (۲۱)

زۆر بهی هه ره زۆری ژماره بهکی «کردستان» بۆ باسی نرخ و بایهخی
 خویندن و خویندهواری تهرخان کراوه و هه موق دیزلیکی پازانه و به
 بۆ نهوهی گهلی کوردیش وهك گه لانی تر دهست بداته خویندن و
 گه لایک فه رمایشتی پینغمه بهری (د. خ.) له باره ی پئویستهی فیربۆزو
 خویندنه وه هیناوه ته وه جگه له چه ند نمونه بهك سه بهارت به وه چۆن
 به یارمه تی زانست یابان به سه ر چین و میسر به سه ر سو داندان زالی
 بۆن. نه مهش سه ر وتاری به کم ژماره ی «کردستان» ه پئی ده ستکاری
 و الیرده دا بلاوی ده که به نه وه :

بسم الله الرحمن الرحيم

صد هزار شکرو حمد زُخدی تعالی ره آم مسلمان خلق کړن.
 وظائینا علم و معرفتیره هشو زکادامه . دُرَحَقًا عَلَيَانِدِنَا عِلْم
 و معرفتیره گه لک آیتین جلیله واحادیث شریفه هینن دنیاییده چقاس
 مسلمان هین گونډو باژیرین حمیاده مکتب و مدرسه و جریده هینن
 دنیاییده چه دبه چه نابه جریده دهنه سین . حیفًا من تبت ژکرداره

(۲۱) که مینک ده ستکاری نه وه رسته به نه ژماره پینچدا کراوه و وهما ی

لۆ هاتوه : « هر جار دو هزار جریده یا ازی ریکم کردستانی ده بلاش بدل
 خه لکی . . دۆر نه به له سه ر ژماره گانی تریش نه مه نوسراپشت .

كُرْد زُگلكُ قَوْمًا زَبده تَرْخوی هَس و زكاه جَامِرین دِیَسین خَسودَه
 راست و قَوینَه خُورتن و دِساوَكه قَوْمین دِی نَه خَوَنَدانَه نَه دَوْلند دِنیا بَدَه
 چَه دِیَه جِیرانِ وان مَوسَم قَوف چاَوَه یَه وی چَه بَكه نِظانن لُوما
 رِیا خُدیده مَن آف جَریده یاها نَفِسی بِیاذنا خُدی تَعالی پاش نَهوهر
 پازده رُوژا ده جَارکی آزی جَریده کی بَنفِیسَم . نَافِ فِی مَن كَرِیَه
 (كَرْدستان) فِی جَریده بیده آزی بَحنا قَنجیا عَلم و مَعرفتا بَكَم
 لِكودری مَروفِ دَعَلَه لِكودری مَدرسه و مَكْتَبین قَنج هَنه آزی
 نِشا كَردا بَكَم لِكودری چَه شَر دِه دَوْلتین مَظن چَه دَكَن چاَوَه شَر دِكَن
 تِجارت چاَوَدِه بَه ازی حِیا حَكات بَكَم حَتی نَهو كَسِی جَریده کی هَولی
 نَفِسی بَه آف جَریده یا مَناها یا عَولِی بَه لوما وی گِیاكُ كِیا بی هَبِیتن .
 از هِیثی دَكَم كِیا جَریده بی ژَمَنره بَنفِیسَن حَی تَشْت و كِی نَوجَه دِین
 كِین پاشی هِنگی دِچَه دَكُوه ریده آفَه ایدی آزی دِست مَقصدی
 بَكَم . (و مَن اللهُ التَّوْفِیق)

بَه جُورَهش كُوتایِقی بَه ژماره یه کی رُوژنامه ی « كَرْدستان »
 هِیزاوه : « از ژ مِیر و اِغایین كَردا هِیثی دَكَم دَر حَقا قَنجیا كَر داده
 چَه بَیت بَیراکی بَلا ژ مَنره بَنفِیسَن ازی فِی جَریده بیده بَنفِیسَم .
 وهك ژورا فِسی جَریده بی مَن نَفِسی دُئی كاغزی رِیَكَن ژ مَنره
 مَصری » .

ژماره پِینجِی « كَرْدستان » كه له كِتیبَخانه ی كِلازا
 پارِیزراوه رُوژی پِینج شَه مَهی ۲۷ ی « مَحرم » ی (۲۲) سالی ۱۳۱۶ كه

(۲۲) وهك له پِراوِپِزی ژماره (۱۶) دا باسان كَرْد مَه و رَزْمَه ی ۴
 ۲۲ ی « مَحرم » دانراوه له وانَه بَه اِه راستندا ۲۶ بَقَوت .

کردستان

۱۳۱۵

حاجی فی کافندی ریکه
 ژنده دنی سر کافندی
 وها پشینه
 عصر نجل الروم بدو شاق
 پاشا مقبول مدحت بان
 هر چار در هزار خرمها
 از دی رنگم کردستان
 بدلاش

عصره اول کورستان از کورستان
 صاحب و عمرانی بدو شاق
 پاشا وانه
 در مقبول مدحت بان
 هر چار در هزار خرمها
 از دی رنگم کردستان
 بدلاش
 کورستان از کورستان
 صاحب و عمرانی بدو شاق
 پاشا وانه
 در مقبول مدحت بان
 هر چار در هزار خرمها
 از دی رنگم کردستان
 بدلاش

پارده روزانه جاری نیت قفسه کله خرمها کورستان
 کورستانی عمیل نام و نوبه نوبی از صحن و لایحه کورستان
 اونی این کورنده ر نشر اولور کرده خرمها
 خرمها کورستانه و واقع خرمها کورستانه کورستانه

کتابخانه ملی افغانستان - ۲۷ خرمه اولور سنه ۱۳۱۶ پنجاه و ۴ خرمه سنه ۱۳۱۶

خرمها که و بلاد توفیق ابدانکه اولور کی شو کردستان
 خرمها ملک نوری رضای شاهان را خرمها و اولور کی شان تو کله
 در زمانه خودم ویرایشه کی کرده سینه لانه امانت ابدان
 ماله یکشن نامور تر مده شفق رسو، معانه خرمها و اسلام
 و حکمکه ماله سابق استه عمل و لعمین اعلامه حکومت
 عصره فن طلب اولور نیم و حکومت مشارالیه مدعی و کا
 موافقه جا کر لورن میرا تسلیم ابدان کی اولورده شان اتمام
 اولور لازم کلان و نیست بیله خرمها و کورستان اولور شد
 الاشیات اولور ابدان و کورستان بیله مالمومه ابدان چاکر لورنه
 تبلیغ اولورده
 پادشاه اشور که بیقرری نیت خرمها تون اولور ماله و
 ماله ابدان کی اولور شو ماله شان ماله و تر تر قمرش و ابدان
 لایحه و اولور سر دله اولور ماله ماله و تر تر قمرش و ابدان
 ماله و اولور عدم دهنی و بیقرری حس و توفیق اشخاصه
 نیت خرمها و الله ماله مسامحه سینه لانه بعض اشخاصه
 و کورستانه شو که کورستانه

به که م لایحه زماره پنجاهی « کردستان »

دەكاته ۱۸ى حوزەيرانى سالى ۱۸۹۸ چاپ كراوه . بەم جۆرە مېقداد مەدحت بەگى بەدرخان لە ماوهى نېكەى دو مانگدا پېنج ژمارەى « كوردستان »ى لە قاھىرە چاپ كردوہ .

ژمارە پېنجى رۆژنامەى « كوردستان » لە سەر كاغەز پېكى تەنكى رەنگ سەوز چاپ كراوه . درۆژايتى ئەم ژمارەىە لەگەل ئەو پەژەىەى ژمارە سى كە لە بەر دەستانداىە ۳۳۸ و پانايتى ۲۶ ساتيمە . سەر وتارى ژمارە پېنج نامەىەكى كراوهىە بە توركتى بۆ سولتان عەبدولخەمىد بەم ناوہوہ : « شوكتلو عظمئلو سلطان عبدالحمىد خان ثانى حضرتلرينە » ، وە لە كۆتايتى نامە كدا ، كە سەر تاپاى لاپەژەى يە كەم و دۆھەى كرتۆتەوہ ، ئيمزاي « بەدرخان ياشا زادە مەقداد مەدحت قوللىرى »ى بەسەر وەىە . مېقداد بەك لەم نامەىەدا ، كە وا ديارە دۆھەم نامەىەتى بۆ سولتان عەبدولخەمىدى بنتوسايت و لەسەر لاپەژەكانى رۆژنامەكەى بلاوى بكتەوہ ، بە شىوازى پېكى زۆر لەسەر خۆ ئامانجەكانى « كوردستان » دەخاتە بەر چاوى سولتان و داواى ايتى دەكات رېگەى بلاو بۆنەوہى بەدات . ھەر بەم بۆنەىەوہ لە لاپەژە سېئى ھەمان ژمارەدا پېشبارى بۆ زاناو مېرو ئاغاىانى كورد كردوہ بە بروسكە داوا لە سولتان عەبدولخەمىد بكتن فەرمان بەدات رېگە بەدن « كوردستان » بە ئاشكرا بنۆردرۆتە خاكى نىشتان .

لە شۆينى پېكى ترى لاپەژە سېئى ھەر ئەم ژمارەىەدا وتارى پېكى تىداىە لە بارەى « فضيلة التعلّم » وە جگە لە نامەىەكى پز ھەستى (اظنەى سىد طاھر بوطنى) كە بۆ رۆژنامەكەى ناردوہ . لە لاپەژە

جواریدا ۳۶ بیت له مه م و زینی خانتی بلاو کراوه ته وه .

ئوهوی سه رنج راده کیشیت ئه وه ته که له کۆتایه ژماره یه که
سیی رۆژنامهی «کردستان» نۆسراوه «مصری مطبعة (الملال) ده
طبع بیه» ، که چی له کۆتایه ژماره پینجدا نۆسراوه : «مصری
مطبعیا جریده یا کردستانی طبع بیه» .

بی گومان ده رچۆنی به که م رۆژنامه له میژوی گه لی کورددا
هه نگاوێکی گه وروه سه ره تابه کی گرنگ بو ؛ ده رچۆنی «کردستان»
بایه خه سیاسی و زانستی هه بو ... هه چ دۆر نه زۆین ئه گه ر ئه م
رۆژنامهیه نه بویه له وانه بو تا ئامۆش به ته وای سالی وه فاتی
حاجتی قادرمان نه زانیایه (۲۳) که وه که هه وائل له لابه زه سیی ژماره

(۲۳) زۆریه نۆسه ران سالی مردنی حاجی قادرین به هه له داناهه .
مامۆستا عبده و ژمه جان سه عید سالی (۱۳۱۲ ک) که ده کلانه (۱۸۹۴ - ۱۸۹۵ ز) ی
بو داناهه (که مه له شری حاجی قادر کوی) ، چاب و بلاو کر عبدالرحمن
سه مه د ، بفساد ، ۱۹۲۵ ، ل ۶ ؛ مامۆستایان علا ئه دین سه جادی و گه یو موکریانی و
سه مه دی مه لا که ریم سالی ۱۸۹۲ یان داناهه (بزوانه : علاء الدین سه جادی ،
سه رچاوه ی ناوبراو ، ل ۳۰۹ ، ۳۱۲ ، چاپی دوه م ل ۳۴۱ ، ۳۴۳ ؛ دیوانی
حاجی قادری کۆبی ، هه وایز ، ۱۹۶۹ ، ل ۵ ؛ محدی مه لا که ریم ، حاجی قادری
کۆبی شاعیری قۆناغیکی نوی به له زیانی نه ته وه ی کورد ، بفساد ؟ ، ل ۹) ؛
دوکتۆر مارف خه زنه دارو دوکتۆر ئه یسه ان فوئادیش وه که ئه دمۆنس سالی
۱۸۹۴ یان بو وه فاتی حاجی قادر داناهه ، به ئام ئه دمۆنس به وشه ی «circa»
واته (ده وریه ی) گومانی نیشان داوه (بزوانه : دوکتۆر مارف خه زنه دار ،
سه رچاوه ی ناوبراو ، ل ۴۰ ؛ دوکتۆر ئه یسه ان فوئاد ، هه نه رمه نده ی حاجی قادری
کۆبی و شوپێ له وێزه ی کوردیدا ، - کورته ی نامه ی دوکتۆراکه ی به زمان
روسی - ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۶ ، ل ۹ C. J. Edmunds, Kurds, Turks
and Arabs, P. 58) مامۆستا ره لیق حبلی له «شیره و ادبانی کوردی» =

سیبی «کردستان» بهم جوړه‌ی لای خواره‌وه بلاو کراوه‌ته‌وه :

« عالمك ز سورا هېي سالا دي وفات كړ رحمتا خدې ليه
كښېن وې بغه‌رینه ناڅ وې حاجی عبدالقادر بی اف مروث صاغیا
خو‌ه‌ده گلك خپتي درحقا علماندا علمو معرفتیره گلك بیست و
اشعارین کرمانجی دڅیسی ریډکر ولات خوه سورا عزمان سورابه
لوما کرد حی څیسی عزمانی نظان . پشتا کتیا موم و زینیده بخت
دست خوه هن بیت څیسینه تبرکاً من او ایبات لڅی جریده‌ییده
بنڅیسین وکی بدقت بی خوندن معنا وان خوش تیت فهم کړن

زمانه رسم جارانی نساهو	چراغ ناظم و منشي کژاوه
له دور ایمه رومان و جریده	اگر چه مقصده زانین باوه
امان قدری بزانه ام کتیه	له دنیا استه‌کی همتای نه‌اوه
له ایام حیات شیخ خانی	له سر نسخه خط او نوسراوه
له‌لای ارباب خوی بو قدر و قیمت	خزینیه گوهره و کیسه دراوه

==بغدا ۱۹۴۱ء: دا تنها باسی سالی له دایک بونی حاجتی کردوه (ل ۹۹ - ۱۱۸)؟
ه‌رجی ناموسنا مومین زه‌کښه سالی ۱۳۱۴ ک داناوو که ۱۸۹۶ و ۱۸۹۷ ز
ده‌گرېته‌وه (بژوانه : مشاهیر الکرد ... ، الجزء الثاني ، ص ۱۱۰) ؟ ه‌ره‌گول
ناریزان (نازناوی ته‌میر جه‌لادت به‌درخانه) سالی ۱۳۱۲ ی داناوو که ۱۸۹۴ و
۱۸۹۵ ده‌گرېته‌وه (بژوانه : « Hawar », Sal 9, Hejmar 33, Sham, 1941, L. 13
شایانی باسه به ه‌له له‌برینی ۱۳۱۲ ک ۱۹۱۲ چاپ کراوه) .
به‌لام له وتاریکدا که بو ناوی نوسه‌ره‌کی له گوټوټاری (« رووناسک »
ه‌ینی ، ۲۴ ی مایس ۱۹۶۹ ، ل ۴۱) دا بلاو کراوه‌ته‌وه ه‌ره به یارم‌تنی
روژنامه‌ی « کردستان » سالی مردنی حاجتی به ته‌واوی دست نیشان کراوه‌و
زور له‌وه ده‌کات شو وتاره هی دوکتور کمال فوئاد پښت .

له مجموع دول سوران و بوتان له سایه ام کتیه ناسراوه
له کردان غیر حاجی و شیخ خانی
اساس نظم کردی دانناوه

وا دیاره ژماره کانی «کردستان» زو به زو گه یشتونه ته دست
زور کeso له هه مقل لایه که ههستی خه لکه که ی بزواندوهو چاوی
رون کردونه ته وه . له م ژماره یه شدا نامه یه کی تیدایه که (ن . ح .)
ناویک له شامه وه ناردۆیه تی و به ئه و په ژێ بهختیاریه وه باسی گرنگی و
بایه خی «کردستان» ی کردوهو به م جۆره ههستی خۆی بهرامبه ر
خواه نه که ی ده ربزیه وه :

« ... رحمت لباب ته بت خدی دولتاته مظن بکت او عدل و
کرما باب ته کری نهو ژێ دبت سببا رحمتی او جریده ته سر
قنجیا کردا دربخستی اف ژێ نیک و یه زمانی قنجی هوقاس
دبت ... »

هه ر دوا به دوا ی ئه م نامه یه ئه م هه لبه سته ی کوردیکی شام
بلاو کراوه ته وه که ئه میش به ئاشکرا نیشانی دهدات «کردستان» چ
ده نگه یکی له ناو کورددا داوه ته وه :

بیروز ژته ره هزار جارا	آی دنگه نهو لناف یارا
مزگینیا فی جریده یا قنج	شایاش دبتن چقا هت گنج
اف شغل مظن ته کره بدعت	جرا عوئی ته کره همت
اف رهبرا قنج ته دانی بنیاد	کرمانج حمی ته کره ارشاد

دائم ژ تره معین رسوله	فی معرفتی توجا نه هیله
هر در دینه مثال بازار	روژا کو جریده تیته بازار
قولی خوشیاته کرنه معناد	چقا هبتن لتهری اکراد
(۲۴)	.....
قاسی تو هبی دلی ته خوش بت	بیونیا دولتا ته گش بت

لاو شیخ ا. فتاح

کۆلتاچی ئەم ژماره‌یه‌ش به ۳۵ بهیتی مه‌م و زینی خانی هینراوه .
 به‌م چۆره «کردستان» چرایه‌کی پرسنگداری نوێی بسۆ له
 ئاسۆی زبانی رۆشنیترتی کورددا هه‌لکراو گه‌لیک میژۆنسۆس باسی
 ئەمه‌یان کردوه . دوکتۆر شاکیر خه‌صباک و دوکتۆر به‌ج شیرکۆ ده‌رچۆنی
 «کردستان» یان به‌سه‌ره‌تای گۆژین له‌ زبانی کورددا داناوه (۲۵). دياره ههر
 ئەم هۆیانه‌ش بۆن که مه‌ترسییان خستۆته‌ دلی کار به‌ده‌ستانی تورکیاوه
 چونکه به‌و چهند ژماره‌یه‌ی «کردستان» دا زۆر به‌ رۆنی ددرده‌که‌وێت
 که وا ههر له‌ سه‌ره‌تاوه بلاقۆنه‌وه‌ی رۆژنامه‌که‌ له‌ ناو کوردستان
 خۆیدا قه‌ده‌غه‌ کراوه . فه‌رمانزه‌ وایانی تورکیا به‌وه‌شوه‌ نه‌وه‌ستاوان ،
 به‌ نامه‌کی میقداد مه‌دحت به‌درخاندنا که بۆ سوڵتان عه‌بدولحه‌میدی
 نارده‌وه‌ وه‌ک سه‌روتار له‌ ژماره‌ پینجدا بلاوی کردۆته‌وه‌ به‌ ئاشکرا

(۲۴) به‌ داخه‌وه‌ وشه‌کانی ئەم دیزمان له‌هر کۆنی رۆژنامه‌که‌ بۆ
 نه‌خۆپیندراپه‌وه‌ .

(۲۵) بزوانه‌ : الدكتور شاکر خه‌صباک ، الكرد و المسألة الكردية ، بغداد ،
 ۱۹۵۹ ، ص ۲۹ ؛ الدكتور به‌ج شیرکو ، القضية الكردية ، القاهرة ، ۱۹۳۰ ، ص ۵۱ .

دهرده که ویت که چون پیاده کافی سولتان که و تونه ته یاتو گرتنو شه ژ
 فرۆشتن به خاوهنی روژنامه‌ی «کردستان» و تهنهت داویان له
 کار به دهستانی میسر کردوه وه! «ناوا باریک» بیده نه وه دهست
 تورکیا. نه وهی لیره دا پیویسته سهرنجی بو رابکیشین نه وه ته که وا
 نه م راستیانه نه وه مان بو دهرده خن که بوچی له دوا ی دهرچوتی
 ژماره پینجه وه مقیداد مه دخت به ک ئیتر ناچار بو دست له دهرکردنی
 «کردستان» هه لگریت و بوچی به درخانیکان روژنامه که یان گواسته وه
 شاری «جئیف» وه بو لیره به دوا وه عه بدوژزه جان به درخانی برای
 مقیداد مه دخت^(۲۶) به ک چاپ کردنی «کردستان» ده گرینه نه ستوی خوی .
 به چۆره له ریگی «کردستان» دوه ده تواریت زۆر روی
 کرنگی و ژوه و میژوی نویی گه لی کورد روژ بکرینه وه وه مه مش
 به کیکه له وه گرنگانه ی پال به (کۆزی زانیاری کورد) وه
 ده ئیت هه ول بدات ژماره کافی «کردستان» به یدا بکات .

۵- وینه ی بهرگی به کم چاپی «شهره فنامه» :

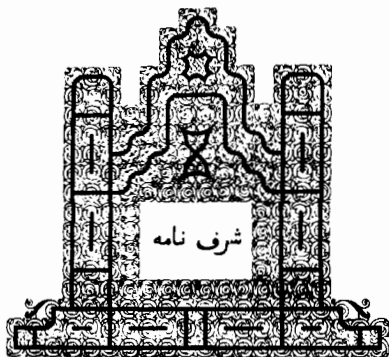
«شهره فنامه» گرنگرتنو کۆترین کتبی میژویستی زانراوه
 له باره ی کوردو کورسه تانه وه که له لایه ن زانایه کی کورده وه
 تهرابینه وه . مه م سه رچاوه کۆنه نریک کۆتایه سه ده ی شازده
 له لایه ن نه میر شه رف خانی به دلیسییه وه به زمانی فارسی دانراوه .
 کۆترین ده ستوسی زانراوی «شهره فنامه» نه وه به که به ده ستخه قی

(۲۶) شایانی به (میتداد مه دخت) ناوی خۆبهنی به نه نا ، وه ک
 مه فا که مال ، ئیسه ایل هه قی و گه لیکتر .

شهرهف خان خۆی له ژێر ناوی «شهرهفنامهی تاریخی کوردستان» دا
نوسراوه تهوه له کتێبخانهی (بۆدلیان) له ئۆکسفۆرد پارێزراوه .
ئهم دهستۆسهی «شهرهفنامه» که بهرگی یهکهمیتهتی له کۆتایهتی
زولحهجهی سالی ۱۰۰۵ی کۆچیدا نوسراوه تهوه که دهکاته ۱۳ی
ئابی سالی ۱۵۹۷. بهوهدا که ئهم دهستۆسه له لایهن شهرهف خان
خۆیهوه نوسراوه تهوه وه بهوهدا که ددزانین شهرهف خان له مانگی
ئابی سالی ۱۵۹۷دا له نوسینهوهی بهرگی یهکهمی کتێبهکی
بۆتهوه وا دهردهکوویت دهستۆسهکی کتێبخانهی (بۆدلیان) یهکم
دهستۆسی «شهرهفنامه» بێت .

ژمارهیهکی تری یهکجار بهرخی «شهرهفنامه» له کتێبخانهی
گشتی لئینگراد پارێزراوه که سالیك دواي ژماره یهکهمی ، واته
سالی ۱۵۹۸ نوسراوه تهوه شهرهف خان خۆی پیایدا چۆتهوه و مۆری
خۆی پێوه ناوه .

له نیوهی دوهمی سهدهی ههژدهیه رۆژههلاتناسانی ئهوروپا
ههستیان به بایهخ و نرخی زانیاری بهرزی «شهرهفنامه» کردوه ،
به تایهتی دواي مهوهی کاربهدهستی بهریتانیایهتی بهناوبانگ جۆن
مالکۆلم (۱۷۶۹ - ۱۸۲۳) یهکهمیک له دهستۆسهکانی
«شهرهفنامه»ی دهستکهوتوه . سالی ۱۸۲۶ زانای رۆس خ . د .
فرین له یهکهمیک له رۆژنامهکانی پیتربورگدا باسی «شهرهفنامه»ی
وهک «سهراوهیهکی میزویتی یهکجار گرتک» کردوه . پاش سێ
سال ههمان زانا دوباره له یهکهمیک له نوسینهکانیدا باسی
«شهرهفنامه»ی کردۆتهوه و داواي کردوه به زۆترین کات فارسیهکی



بسم الله الرحمن الرحيم

افتتاح سخن حد و ثنای پادشاهی بآید که ثنای ستایش از ضمیر
 منیر چون خورشید جهان کبرنا مدارج سپهر برین برآید و اتمام کلام
 شکر و سپاس مالک الملک شاید که انتهای اعتلاش از سکنه سینه نا معارج
 سعود صعود نماید الحمد لله فی الاولی و الآخرة سلطان که از صدای خطبه
 و جهلناکم خلائی فی الارض اعزاز و احترام بنی آدم را در نه پایه کرسی
 عرش بادا رسانید و ما کسی که نقد مشمت انسانرا در دار الضرب عنایت

لا به زهی به کمی بهر کمی به کمی « شعره فنامه »

بلاو بکریته و دو بگلوژدریته سهر زمانیکه نه ورو بایته . دواى
 نه وه به ماوه بهك زاناو کار به ده ستى نه کادیمیای روستى ئیلیامینوڤ
 زیرنوڤ (۱۸۳۰ - ۱۹۰۴) هرکى بلاو کردنه وهى «شهره فنامه» ی
 به فارسى گرتنه نه ستوى خوى وه سالى ۱۸۶۰ توانى بهرگى به که مى
 (بزوانه ل ۴۰۹) به پیشه کیه کی بیست و بهك لاپه زه یته به رخه وه
 بلاو بکاته وه . دواى نه وه به دو سال به هرگى دوه میشى
 (بزوانه ل ۴۱۱) به پیشه کیه کی هشت لاپه زه ییه وه^(۲۷) بلاو کرده وه .
 هم کاره پایه ی زانستى ئیلیامینوڤ زیرنوڤى وه ها بهر ز کرده وه
 نازناوى نه کادیمی له سهر پتی درا .

هم کتیه که بهر له سه د سال له مه وه بهر چاپ کراوه و ئیستا
 زور به ده گمن ژماره ی ده ست ده کویت ، بایه خ و شوینیکى دبارى
 له روزه لاتناستى هه مو جیبا ندا هه به وه به نیسه بت کورده وه قهت
 زرخى ته واو نایت و جیگه ی به ختیاریه که کوژ توانیو پتی بهرگى
 به که مو دوه مى نه م سهرچاوه میزوییه پهیدا بکات .

شایانى باسه که «شهره فنامه» تا ئیستا به چند زمانیکى بیگانه
 (جگه له فارسى به فهره نسی و روسی و عهره یی و تورکى ...) بلاو
 کراوه نه وه ، به لام به داخه وه له گه ل نه وه شدا که سه رتا پای بهرگى
 به که مى بو باسى میژوى کوردستان ته رخا ن کراوه و له لایه ن زانایه کی
 کورده وه دانراوه که چى تا ئیستا به زمانى کوردتى بلاو نه کراوه نه وه .

(۲۷) پیشه کی بهرگى به که مو دوه م به زمانى فهره نسی نوسراون .
 بهرگى به که مى نه م چاپه ی «شهره فنامه» که وتونه ۴۵۹ + ۲۳ وه بهرگى
 دوه مى ۳۰۸ + ۷۹ + ۱۰ لاپه زه وه .

جلد دویم

از

کتاب شرف نامه

تالیف

شرف خان بن شمس الدین بدلیسی

که باعتماد اقل عباد

ولادیمیر ملقب ولیامینوف زرنوف

در محروسه

پطر بورغ

در دار الطبع اکادمیه امپراطوریه

سنه ۱۸۹۲ عیسوی

مطابق سنه ۱۲۷۸ هجری

مطبوع گردید

وینئی بهرک (غلاف) ی بهرکی دوهمی شهره فنامه

کۆلۆز هەر زۆ ههستی بهم که ئێنه گه وره بهی کتێبخانهی کوردی کردو
 بزیاری دا له سههر ئهرکی خۆی گۆزینه کهی ئه ندامی کارای کۆز
 مامۆستا ههزار بلاو بکاته و دو هیوامانه زۆری پێ نه چیت له بهرگێکی
 قهشهنگدا بیخهینه بهردهستی خۆینده واری کورد .

٦- مۆرو ئۆرگانی کۆمهلهی کوردستان :

له سههره تانی سهدهی بیسته وه ، به تایبهتی دواي سههره کۆتیی
 شوژی تورکه لاوه کان (ساڵی ١٩٠٨) رۆشنی پیرانی کورد له
 ئهسته مبقول و دیار به کر که و تنه دامه زانندی کۆمهله و ریکخراوی
 سه ره بخۆ (« کوردستان جمعیتی » ، « کورد تعمیم معارف و نشریات
 جمعیتی » ، « کوردستان تعالی جمعیتی » ، « کورد قادیلری تعالی
 جمعیتی » (٢٨) ...) . ئهم ریکخراوانه دهورێکی گه وره یان له بزوتنه وهی
 نه ته وایه تی و ژبانی رۆشنی پیرانی کورددا بیتی . به لām له کوردستانی
 عراق تا کۆتایهتی شهژی به کهی جیهان هیچ کۆمهله و ریکخراوی
 دانهمه زینرا بو . لهم کاته وه ، وهک ئاشکرایه ، گه له کورد که و ته
 خه بائیکی به کجار سهخت دژی ئینگلیزه داگیر که ره کانو له ماوهی ئهم
 خه باته دا هه ندیک له رۆشنی پیرانی ئهم به شهی کوردستان که و تنه
 ئه وهی له بایهی کۆمهله و ریکخراو و شوینیان له ژبانی گه لدا
 تێ بگه ن . بهم جۆره له سهاله کانی بیسته وه ئیره ش ده ست کرا به

(٢٨) وانه « کۆمهلهی بهرزنی ئافرمانی کورد » .

دامه ز راندنی چهند کۆمه لوو ریڤکخراویک (۲۹) که تاراده به کی زۆر له ریزه وو کارباند کۆماریان له کۆمه لانی سه ره وه وه رگر تۆ .

یه کێک له کۆمه لانی له سه ره تای سانه کانی بیستدا له کوردستانی عراق دامه زریتر « جمعیت کردستان » بۆ . ئهم کۆمه له به کم ریڤکخراوی ئاشکرا بۆ له میژوی کوردستانی عراقدا که کار به دده سه ئینگلیزه کان له به رگه لیک هۆ ناچار بۆن ریڤگه ی کارکردنی پێ بددن .

« جمعیت کردستان » رۆژی ۹هینی ۲۱می ته مۆزی سالی ۱۹۲۲ له کۆبۆنه وه به کی گه ره دا له مزگه وتی سه ید سه سه نی موفتی له شاری سلیمان به سه ره رۆ کابه تی مسته فا پاشای یامولکی دامه زریتر له ریڤگه ی ده نگدانی نه یسه وه مامۆستان رده فیک حیلمی و ئه جه د به گی توفیق به گدو صالح قه فتازو فایق به گی ماری به گدو حاجی ئاغای فه تحو للاو عیزه ت به گی عوسمان پاشاو ئه ده م ئه فه ندی و ئه جه د به جه ت و شیخ محمه دی گولانی و شیخ عه لی سه رکارو عه لی باسیر ئاغاو عه بدو للا ئه فه ندی محمه د ئه فه ندی و شوکری عه له که بۆ به ژیه ردن

(۲۹) مامۆستا رده فیک حیلتی له باری ئهم سه رده مه وه نۆسه پێ ده لێت

« ... لاوه نیشان به روه ره کانی کورد ... هه ر رۆزه کۆمه لێکیان دا ته مه ز راند ... »

(بژوانه : رفیق حلس ، یادداشت ، به رگی دووه م ، به شی - ۱ - ، به غدا ،

۱۹۵۶ ل . ۲۸) .

کۆمەڵە و رۆژنامه‌کەى هەلبژێردران (٣٠) .

« جمعیت کردستان » مۆرى تايه تى خۆى هه‌بۆ که وا لێره‌دا
وێنه‌ى بڵاو ده‌که‌ينه‌وه (٣١) :



هه‌روه‌ها رینگه به‌م کۆمه‌له درابۆ ئۆرگاڤیسی هه‌نتانه
به‌ناوی « بانگ کردستان » دوه ده‌ربه‌کت که ژماره به‌کى رۆژى
چوارشه‌مه‌ى ٨ى « ذوالحجه » ى ١٣٤٠ ك - ٢ى ئابى سالى ١٩٢٢
له سلیمانی چاپ کراوه . له لای سه‌ره‌وه‌ى به‌کەم ژماره‌ى « بانگ
کردستان » نۆسراوه :

« صاحب امتیازو مدیر مسئول مصطفی پاشا ؛ محرر
کوردی و فارسی علی‌کمال و م. نوری ؛ محرر تورکی رفیق حلمی ».

(٣٠) بژوانه : « بانگ کردستان » ، ژماره - ١ - ، ٢ اغستوس
١٩٢٢ ، ل ١ - ٢ شایان باشه مامۆستا رفیق حلمی نه‌نیا ناوی سه‌وت
که‌سیان نۆسیره (رفیق حلمی ، سه‌رجاوه‌ى ناوبراو ، جزیی پینچه‌م ،
به‌غدا ، ١٩٥٧ ، ل ٤٨٦ - ٤٨٧) .

(٣١) ئەم مۆره له لاپه‌ن مامۆستا (عه‌بدوله‌زه‌ین باه‌مه‌ولکئی) وه‌وه
بارتێراوه .

له ژېړ ناوی روژنامه کېشدا ټمه نوسراوه :

(زمان گورزو رابوردو ایستا پالوان علمه)

(سلاح دسته صنعت بارقه تیغ و سنان علمه)

علمی ، اجتماعی ، ادبی ، غزته به کی حرو سربست ملی به

هفته جاریک دردچی (۳۲)

له کولتایق لاپه ره شعی هر ټم ژماره به دا نوسراوه :

« له چاپخانه حکومت له سلیمانی چاپ کرا » ، وه له سر لاپه زه

سیشی ټمه چاپ کراوه : « مصرف چاپ کردن و سایر اول نسخه

ام غزته به له طرف اعضایان دائمی جمعیت کردستانه وه تأمین کرا

و ام اول نسخه به ی تبرکاً و مجاناً توزیع و تقدیم برادران وطن

دکری » .

له هه مان ژماره شدا به ناوی (صاحب امتیاز میر لوا

مصطفی) وه ټمه بلاو کراوه ته وه (۳۳) :

« السلام علیکم ای کردان ای قوم قدیم پهلوی کوی بگرن له

(بانگ کردستان) ام بانگه بو خبرداری همو کردانه بو هشیاری

شیرانه بو بیستن بولکو دایکانه کوی بگرن ام بانگه چی تیا به ام

هاواره بو چیه قصه ی پرو پوچ کولانان درو هالستن رزکاوان بسیه

(۳۲) ده ستکاری جوړی نویسی روژنامه که نکراره .

(۳۳) « گورقاری کوژی زانیاری کورد » ټم جوړه شتانه به بی

ده ستکاری کردنی نویسنه که یان بلاو ده کانه وه ټمه ش نکه نه یا له بهر ټمانه تی

عیلی ، به لیکو به و جوړه ش ده نوانین همت به و ریگه دورو دریزه بکین که

رینوستی کوردی پیدا رویشته ناوه که گیشته ټه پله ی ټمز ی .

تاشای عالم بکن له صنعت و معرفتدا له ایبه پاشکوتو تر کی هه به
 کالایگان نیه بو ستر عورتان کافی بی درزی و دزویگان نیه که دستکرد
 ولانان بی نشانه عظمت و خاندانیش که ایستا عبارت له شکر و چایه
 اوانهیش هی کردستان نیه له جیکایان دور دیتن پارچه کاغذی که بو
 نوشتهی چورو شیرین بی اویش له فرنکستانه ره دیت له صدا چوارمان
 تیا نیه که کاغزی بو کس و کاری و سربکی بحری بو عائلهی خودی
 بنوسی . مشکی و میزمان له ایران و فرنکستان کورونی کل
 اوقه بی مان له هندوستان عبای کوره کوردی نازدارانان له عربستان
 کنن مردومان له اوروپاوه ملوتکی مندالان له امریقاوه دیت .

• بانگ کردستان « پزه له هه والو باسو وتاری گرنگ که ،
 بی گومان ، که رسته به کی به رخن بو رۆن کردنه وهی گه لیک رۆی
 میژوی نویان . له کتیبخانهی کۆژدا له ژماره یه ک تا ژماره
 چواردهی ئهم رۆژنامه به (تههبا ژماره یازدهی نه بیت^(۳۴)) پارێزران .
 رۆژی دهرچۆنی ژماره چواردهی ، که وا دیاره دوا ژماره ی ئهم
 رۆژنامه به بوبیت^(۳۵) ، (ری حوزه برانی سالی ۱۹۲۳) . هه بارستی^(۳۶)

(۳۴) بهم بۆنه به وه نکا له و برا دلوزانه ده کین که ژماره یازدهی
 • بانگ کردستان « بان هه به یابه هیهت یا به هیهت بیژکیش کتیبخانهی
 کۆژی به رموت .

(۳۵) ههتا باشا له که ژ چهند کسینکی تر له به غدا هه به ناوی
 « بانگ کردستان » هه له هه رمزی سالی ۱۹۲۶ دا رۆژنامه به کی تری دهر کرد که
 تههبا چهند ژماره به کی کمی او چاپ کرا .

(۳۶) بارستی = « حهم » ، بزوانه بهشی (زاراوی کارگیزی) له
 کۆفرمندا .

همقو ژماره کانی «بانگ کردستان» ۲۱۲ × ۳۴ سانسیمه و ژماره
چوارددی نه بیت که چوار لابه زده به همقو ژماره کانی تری شمش
لاپه زهین .

۷- به کم گۆفاری مندالان به کوردتی :

تەمەنی سالانەمی «گۆفاری مه هاباد» (۲۲ی کانتۆنی دوهمی
۱۹۴۶ - کانتۆنی یه کمى هه مان سال) بووه رۆژی گه شه کردن و
بره دی رۆژنامه گه رتی کوردتی . له و ماوه که مه دا ژماره یه کی یه کجار
زۆر رۆژنامه و گۆفار به زمانى کوردتی چاپ کرا : «کردستان» ،
«کردوستان» ، «هاوار» ، «هاواری نیشتمان» ، «هاواری کورد» ،
«هه لاله» و هی تر . هه ر له و رۆژانه شدا یه کم گۆفاری مندالان له
میژوی گه لی کورددا به ناوی «گروگالی مندالانی کورد» هوه
چاپ کرا .

«گروگالی مندالانی کورد» له «چاپخانهی کوردستان»
چاپ ده کراو له ژیر ناوه که یه نۆسرا بو «بیری کارگه رانی چاپخانهی
کردستان» . له کتیبخانهی گۆفادا ژماره دوو سێی ئەم گۆفاره مان
هه یه (بژوانه ل ۱۸) . ژماره دوی (یه کی جۆزه ردانی سالی ۱۳۲۵)
چاپ کراوه ، ژماره سێشتی که وینه ی صه لاهه دینی ئه بو بقی به سه ر
به رگه که یه و هه یه ، رۆژی (یه کی یۆشبه یی سالی ۱۳۲۵) چاپ کراوه و (۳۷)

(۲۷) به و جۆزه ده بیت له کۆتایق به هاری سالی ۱۹۴۶ دا ده ست
کرا بێت به چاپ کردنی گۆفاری «گروگالی مندالانی کورد» .

له ههردوکیاندا ژماره یهك ده‌رسی زمانو جوغرافیاو باسی تریان ئییدا
بیلاو کراوه‌ته‌وه .

په‌نیوی خودای به‌رسی بی‌هاوتا بژی کوردو کوردستانی‌مه‌رن

گروگالی مندالانی

کورد

بیری کارمه‌رانی چاپخانه‌ی کوردستان

ژماره ۲

سالی ۱

1974

1 جوزردان ۱۳۳۵

مکاناد - چاپخانه‌ی کوردستان

وینسی به‌رکی ژماره دوی به‌کم کوفاری مندالان به‌کوردتی



زاراوی کارگیزی

هه‌لبۆاردنو داناسنو داتاشینی زاراو یه‌کێیکه له‌و ئه‌هرکه
گرنگانه‌ی کۆژ گرتۆیه‌ته ئه‌ستۆی خۆی . ده‌میکه ئه‌نجومه‌نی کۆژ
به‌شێکی زۆری کۆبۆنه‌وه‌کانی بۆ ئه‌م مه‌به‌سته تهرخان کردوه ، به
تایه‌تی بۆ گه‌لله کردنی زاراوی کارگیزی . بۆ جێ به‌جێ کردن
ئه‌م ئه‌هرکه ئه‌نجومه‌نی کۆژ هه‌ولێ داوه که‌ک له به‌ره‌مه‌تی زاناو
شاره‌زایی کوردو بیگانه‌و تاقی کردنه‌وه‌ی گه‌لانی تر له‌م مه‌یدانه‌دا
وه‌رگریت ، وه‌ چه‌ند رێبازیکی زانستی ديار کردوه بۆ ئه‌وه‌ی
له سنۆری توانادا بشوات به‌ره‌مه‌ییکی کامل بخته به‌رده‌ست ،
چونکه ، هه‌روه‌ک ئاشکرايه ، دانانی زاراو به‌ نېسه‌ت زمانی هه‌مۆ
که‌لێکی دواکه‌وتوه‌وه کاریکی ئاسازو کم ته‌زگۆ چه‌له‌مه‌ نیه .

به‌ یێری ئه‌نجومه‌نی کۆژ له‌ کاتی دانانی زاراودا پێویست
به‌ره‌ ناکات سێ له‌ هه‌مۆ وشه‌به‌کی بیگانه بکه‌ینه‌وه ، وه‌ هیچ زمانیک
نیه ، به‌ تایه‌تی له‌ جیهانی ئه‌مژۆدا ، له‌ چوارچۆیه‌ی قابیلی ته‌سکی
ته‌نها خۆمالیدا گه‌شه‌ بکاتو به‌ره‌و پێش بزوات ؛ که‌لێک نه‌تونه‌ی
زمانی پێشکه‌وتۆی ئه‌وتۆ هه‌به‌ که‌ به‌ هه‌زاره‌ها وشه‌ی بیگانه‌یان

تیکه کۆل بوه . جگه له مه شوینی کوردستان و میژوی چهند ههزار
 ساڵی گهلی کورد کاریکی وه هاپان کردوه ژمارهیهکی زۆر وشهیه
 بێگانه (به تایبهتی عه ره بی و فارسی و تا راده به کیش تورکی) تیکه کۆلی
 زمانه که مان ببن و^(۱) بگه نه دۆرتین و که لاترین قوژی کوردستان و
 نه نانهت جۆری دارشتو و شیوهی زۆر بهی هه ره زۆریان به جارێک
 گۆژاره بۆیه که به بیری ئه نجومه نی کۆژو ژمارهیهکی زۆر له زاناو
 شاره زایانی تر هیچ پێویست به مراندنی ئهو جۆره وشه و زاراوانه
 ناکات به تایبهتی ئه گه ر ئه وهش له بیره نه کهین که وا زمانی کوردی
 زمانێکی ده وه له مه مندو خاوینه . له بهر ئه وه ئه نجومه ن هه ولێ گۆژینهیان
 به وشه و زاراوی نه زاراوو قه به به کاریکی ناژه وا داده نه ییت .
 به لām له هه مان کاتدا ئه نجومه نی کۆژ هه ولدان بۆ پاک کردنه وهی
 زمانی کوردی له وشه و زاراوی نه گونجاو له گه لیبدا به کاریکی
 پێویست و ئه رکێکی گرنگ داده ییت ، به تایبهتی له وشه و پێنا نه دا که
 وشه و زاراوی کوردی به تهی بهرامبهریان هه یه یان له رێگه یانه وه
 ده واتر ییت زاراوی نوێی دا بنر ییت^(۲) . له بهر ئه وه و چهند هۆیه کی تر

(۱) هه ره بو جۆره ش ، زۆر یا کم ، وشه و زاراوی کوردی تیکه کۆلی
 زمانی گه له دراوسێکانی کورد بوه .

(۲) بابه خو نرخی جۆ به جۆ کردنی ئهم کاره ته نها له سنۆری زانستا
 ناوه ستیت ، به تایبهتی ئه گه ر بێشو برانین به داخه وه هینتا زۆری وا هه ن له
 نه زانیسه وه یا له خو گه یل کردنه وه کوردی به زمانێکی هه زارو کم توانا
 داده نه یین . نه نانهت رز زمانه ی تورکی « حاکه یه نی مایسی » له ژماره ی رۆژی
 ۱۰ ئای سالی ۱۹۳۰ بدا به گه ازته بۆ کردنه وه باسی ئه وه ی کردبو که گوا به
 « فهره نگی هه مۆ زمانی کوردی له ۲۰۰ وشه تێبه ژ ناکات » . یان -
 نیراسته کابیش زمانی کوردی به زاریکی « لهجه » فارسی داده نه یین .

ئەنجومەنى كۆز زىندە كۆردىمەن وشەي كۆنى كوردىمەن
 چەسپاندەن و بلاو كۆردىمەن ھەمەق وشەو زاراۋا پىكى
 ناۋچە يەتتى كوردىمەن بەتى بە كارپىكى بە كچار گىرەنگە
 پىۋىست دادەتتە ديارە موتور بە كۆردىمەن كىرمانچى و سۆرانى
 بە وشەو زاراۋى بە كىتر تا رادە بەكى ديار ئەم ئەركە ئاسان دەكەت .
 فراوان كۆردىمەن مەودا بە كار ھېتتەنى (ئىشتىق) و (قىياس) بەش ،
 بە تايەتتە لە سۆرانىدا ، كارپىكى زۆر پىۋىستە بۇ دارشتى ئمارە بەكى
 زۆر زاراۋى نوپى كوردىمەن بەتتى .

ئەنجومەنى كۆز لە كاتى دانان و ھەلبۇاردى زاراۋە كانىدا ھەوللى
 داۋە لە ھەمەق رۆيەكەۋە كەلكە بەرھەمى شاعىرە كۆنەكان و فۇلكلارو
 قسە باۋى ناۋ لادىنى و ناۋچە جىاۋازەكانى كوردستان و فەرھەنگە
 كورد پىكان و ھەربىگرىت .

ھەرچەندە ئەنجومەن بە رادەي بەكەم بايەخى بە دانانى زاراۋى
 كارگىزىتى داۋە ، بەلام لە ھەمان كاتدا لەو زاراۋانەي تىرىش كۆلىۋەتەۋە
 كە بەو بۇنەبەۋە ھاتقۇنەتە پىشەۋە بە پىۋىستەن زانى بەسەر بەكەۋە
 بلاۋيان بەكەنەۋە بە ھىۋاى ئەۋەي لە دۋارۋۇزىكى تىزىكدا جىيايان
 بەكەنەۋە جارىپىكى تر بە پىسى باس بىناخەنەۋە بەر چاۋ .

بى گومان لەۋانە بە بەشپىك لەم زاراۋە دانراۋانە لە سەرەتادا
 (ۋەك گەئىك زامانى تر) بە گران يا سەير بىنە بەر چاۋ ، بەلام
 وتتەۋە بەكار ھېتتەنەن دەنە ھۆي چەسپەتتەن و بلاۋتەۋەۋە
 مانىيان . بەۋىنە ئەمەزۇ لەۋانە بە دەگەن خۇشەدەۋارى ۋە ھا

هه لیکه ویت به وشه ی (شاگرد) له بریتی (قوتابی) قایل بیت
هر چه نده هم وشه به له ناو باوو بایراناندا باو بووه له شیعری
شاعیره کوته کانااندا هه به وشه به کی کوردتی په تیبه و هه ره له بهر م
هۆنهش به کار هینانی گه لیک ره راتره و دك له به کار هینانی (قوتابی)
که له (کتابی) عه ره بیسه وه و درگ براره و (ك) هه کی له ریگه ی
تورکتی جهغه تابه وه بۆمان گۆژۆزه به (ق).

لیره دا به پیوستی دزانین هه وش بخه ی نه بهر چا و که وا
هه نجومه نی کۆژ به دانانی زاراوی نۆخی نابه ویت زاراوو وشه به کار
هه براوه کانی تر له ناو بچیت وه هه به هه له به کی گه وره داده نیت .
به وینه هه نجومهن وشه ی (بیانی) ی له (بیگانه) پتی جواتره بۆ به کا
بلا و بونه وه به کار هینانی به پیوست دزانیت ، به لام هه به
را ده یهش پاراستی (بیگانه) و دك وشه به کی فه ره نه گتی و باو به
پیوست دزانیت له بهر هه دی ، هه ره و دك ئاشکرایه ، بۆنی وشه ی
جیاوازی به ک و اتا به خش به لگه ی ده ره مه ندتی زمانه .

به بۆنه ی بلا و کردنه وه ی به شه ی یه که ی زاراوی (کارگیزی)
له گۆفاره که ماندا زۆر به گه رمی داوا له مامۆستا کورده دلسۆزه کان
ده که بن به وردی سه رنجیمان بده تی و لییان بکۆلنه وه و بیری خۆیان هان
له ماوه ی شه س مانگدا پتی رابگه یین بۆ هه وه ی هه نجومه نی کۆژ
بتوانیت به شه ی به کی باشتر دوا بزباری خۆی له باره یانه وه بدات و به
به کجاری چه سپیان بکات و بۆ دوا جار بـلاویان بکات وه .
هه چ دۆریش نیه که لیک زاراو هه بن که نیمه هه ستان پتی نه کردن و

له هەندێك لەم زاراوه پێشنيار كراوانه باشتەرن ، لەبەر ئەوە تەكا
 له هەموو برايهكي كوردی خوێندهوار دەكەين ، بە تايبهتی ئێمە و
 مامۆستاينەي له ناونجەرگه‌ي لادێگاندا كار دەكەن ، دەستەي بارمه‌تيان
 بۆ درێژ بكەن و هەر پێشنياريكيان هه‌يه به زۆرين كات
 پێشكه‌شمان بكەن .

ليسته‌ي يه‌كه‌مي زاراوي كارگيرتي

- أ -

تايبي	زاراوي كوردی	زاراوي عه‌ره‌بي
	ته‌بايه‌تي	ائتلاف
	جوان‌كاري ، شيرين‌كاري*	إبداع
	بژوانه : « بلاغ » .	إبلاغ
	بژوانه : « تبليغ » .	- تبليغ
	به‌كاره‌ينساني (بژواند) [وهك ئەوه‌ي ده‌لێين : ده‌ستوبژواند] هه‌له‌به ، (بژواند) به‌و شه‌ ده‌گوتريه‌ت كه و لاغسي بي ده‌به‌-قرژنه‌وه ؛ شه‌يخ ره‌زا (ده‌ستوبژواند) ي به‌كار هه‌تاوه : =	اتباع

* به‌رامه‌هر به‌ هەندێك وشه‌و زاراوي ئێم له‌سته‌به‌ دۆ واندا دانراوه‌ كه له‌وانه‌يه
 هه‌ردۆكيان زۆر باو بن و باره‌نه‌ك كردن به‌كيكيان ئاسان نه‌بێت ؛ تەكا
 له‌ مامۆستاو شاره‌زايان به‌زۆر ده‌كەين بئێرو پێشنياري خويانان له‌ باره‌يه‌وه
 پێشكه‌ش بكەن .

== نەمى شاگردەكانى زۆتىر مەخۇم
 كەبۇرە ، ھەر باشە ئاغ لە دەس
 دەستوبۇ

	يەككىيەتى	اتحاد
	ريك كوتى ، پىكەپاتى	اتفاق
	لە ناو بىردىن	اتلاف
دەشتوتانزىت « شەمەك » بەكار پېئىزىت ، ھەر بەو جىۋرەش لە ھەندىك ناوچەى كوردستان باوہ ؟ بزوانە : « بضاعة » .	شتومەك	أثاث
دەگوتىزىت ئاغا مردو شوپىنەوار ..	شوپىنەوار	آثار
ومك : « Antique » ى ئىنگىلىزى و فەرەنقى .	كۆننە	- الآثار القديمة
	چەسپاندىن	إثبات
	وچان	إجازة
	وچانى نەساغى	- الاجازة المرضية
	وچانى ئاسايى	- الاجازة الاعتيادية
	وچانى خوئىندىن	- الاجازة الدراسية
	رى دان	إجازة (رخصة عمل)
	كاوئۇز	اجترار
	كۆبۆنەوہ	اجتماع

أجر (اجرة) كـ ر ي .
 اجرة الاعمال اليدوية دستـ كـ ر
 أجرة يومية ر ژ ز انه
 أجل م ه و د ا
 - الأجل الأخير دوامه و د ا
 اجنبي بياني

بزوانه : ه تعهد الاجر ه .
 له (دستـ كـ ر ي) وه داناشراوه .
 وشه ي (بياني) له باندیشان بلوه
 له (بيگانگانه) جوانتره ؛ (بيگانگانه)
 له زباني فارسيشدا بهكار دههينتر ي ت ؛
 كوردى سوؤقيتيش (بياني) بهكار
 دههينن (بزوانه : Q. Kurdo,
 Ferhenga Kurdi - Rûsî,
 Moskva, 1960, L. 91 .
 له مهودوا : Q. Kurdo ...) .

احترام ر ي ز
 احتياط يه ده ك
 احتياطات قائمه كارتى
 اجراقية سوتهمه نى
 احصاء نه ژ مار
 احضار ثاماده كردن

دهنگى بيتى (ك) له م وشه بهدا له
 مه نديك ناوچه كوؤز دراوه به (ك) .
 له (موكر يان) ناوردو كه له تاكرو
 دو كه ل و مرگيراوه وه له (جزيرتى)
 ئاردو بهكار دههينتر ي ت .
 له كرمانجيدا بهكار دههينتر ي ت ،
 مهرومهاله ناو زماره يكي زؤر له
 هؤزه كاني كوردستاندا بلوه .
 (ئامار) يش بهكار دههينتر ي ت .

اختراع
 دهه‌بینان
 به - پور
 اختصاصی
 دهه‌بینان : له یاسادا پیژمه .
 پیژوی نه‌خوشی منالانه . .

اختلاف (في الرأي) جی‌اوازی
 دهه‌بینان (تمثيل)
 دهه‌هاو‌یشتن (گمرگی)
 راگه‌یاندن
 - الاخطار النهائي
 دواژاگه‌یاندن

بژوانه : « بلاغ » و « بلاغ » .
 بژوانه : « ائندار » .

إخلاق
 ره‌وشت
 دلس‌وژنی

أداء
 جی‌هینان
 مه‌راز
 أدابة

له زمانه‌وانتی کوردیدا به شیوه‌یه‌کی
 فراوان به‌کار هینراوه ؟ بژوانه :
 « أدوات » .

إدارة
 - الأدارة
 - الادارة المحلية
 به‌شی کارگیزی
 کارگیزی ناو‌خویتی

بژوانه : « مدیر » .
 بژوانه : « مدیریه » .

مدیر
 - مدیریه
 کارگیزی
 وی‌سزه
 أدب

شیخ عمادی مه‌ردوخ به‌رام‌بهر
 (ویژه) « شعر » و به‌رام‌بهر
 (بوئیز) « قائل » و « ناطق » و

«متكلم» ی دانامه (بزوانه) :
 «فرهنگ سردوخ» ، جلد دو ،
 ل. ۸۰۱ . لهه و دوا : «وردوخ» .
 «تهمه» کوردیش له زومه
 بریستی بسوه له (ش-یه) و
 (هولکنور) بویه کا فراوان کردنی
 مانای (ویزه) به چۆرێك كه
 ههتۆ (تههه) بگرێتهوه کارێکی
 رهوايه .

	– ادیب	ویژه‌وان
	إدغار	پاشه‌کهوت کردن ، گرده‌وه‌کۆپتی .
	إدخال	داخۆن
	– إدخال مخزنی	داخۆن کردن
	أدوات (لعملم)	ئه‌سراز
	– الأدوات	ئه‌سرازێ یه‌دهك
	الاحتياطية	
	إذاعة	په‌خشین
	إرتجالی	سه‌رپیتی
	إرتفاع (إرتفاع السطح)	به‌ژۆن
	إرث	میرات
	إرشاد	را به‌رتی

بژوانه • مرشد »	راهر	- مرشد
	تۆقاندىن	إرهاب
له (بن شاخ) موه وموگر. اوه .	بشاغە	اساس
	بنه زه تى ، بنچينه تى	اساسى
وهك نازناو ؛ (ماموستا) ش به شپوه بهك گشتى بهكار دهه نىر ئىت .	پروفايسور	استاذ
	دهر هاويشتن	إستثناء
	جگه له	- باستثناء
دهتوانين بلقين : بهدهر له بزيارى رابور شومان ...	بهدهر	- إستثناء من
	خستنه كار	إستخدام
	دهره پىنان	إستخراج
بو ومو رزشو سوپا .	وهرسو ئى	إستدر
بو ومو رزشو سوپا . له زور ناوچهى كوردستان (وهك له سليمانى و موكرمان) ده گونر ئىت : بشۆبه . . . ، بشۆده له سر ومو زنى ريزبه ، وريا به ...	بشۆده	إسترجح
	راوئىز	إستشاره
	راوئىزكار	- مستشار
	راوئىزخواز	- مستشير
دهستهى راوئىز		- الهيئة الاستشارية

	خواستن	إستمارَة
وانه چيڱه‌ی خواستی .	خواستنگه	- محل (مكان) الاستماره
بو وهرزش و سويَا	وربايه	استمد
	نواندن	استمراض
وانه چيڱه‌ی پرسين .	پرسنگه	إستعلامات
	به‌کار هيڻان	إستعمال
	واز لئي هيڻان	إستغناء
	راوه رگرتن	إستتمتاء
	داب-زین	إستقطاعات
بزوانه : « تسلّم ».	ودرگرتن	إستلام
وانه داخواری قبول ده‌کاک .	خواز نامه	إستتارة القبول
	گواز نامه	إستتارة النقل
ده‌گوزریت : نهو کښينه روڼ-توس بکه . . .	روڼ-توس ، توسينه‌وه	إستنساخ
	تقی‌توق	استهلاك
	ش-زه	- مواد مستهلكه
	تقی‌چو	- مستهلك
	تقی‌به	- مستهلك

هاورده ، دههیزئی ، دههیزم ... ؛
 له نه رده لان نههیزئی و نههیزم باوم ؛
 مهردوخیش هاوردهی به کار هینتاوه
 (مهردوخ ، بهرگسی دؤ ،
 ل ۸۶۴) ، بیچه وانه کدی : « تصدیر »
 = ده رنان ، بزوانه : « تصدیر » .
 زؤ ده گوترا : نه ده سانه هاوردهی
 نه وریزه

Column.

هاورده مستورده
 (اموال)
 اسطوانة
 اسعاف
 (الاسعاف الطبي)
 - اسعافات اولية
 اسلوب
 اشاره الى
 اشتراك
 اشرف
 إسطبیل
 کۆله که
 فریا که وتن
 فریای به رایجی
 شیواز
 نیشان به
 به شدارتی
 سه ره رشتی
 پیشه تیر
 له لادی به کار دههیزئی ، له
 « نه جهدی » دا بیژ هه مان وانا
 به کار هینتاوه (بزوانه : شیخ
 مازنی نوژدهی ، احمدی ، رواندز ،
 ۱۳۴۵ ، ل ۱۱ . له مه وودوا :
 « نه جهدی ») .

اسطفا
 - اسطف
 ریز بوق
 ریزه
 ۴۳۰

بیژ وهرزش و سها .

اصطلاح (مصطلح) زاراو

وشه به کی کوردی به تیه . له بادینان ده گوتیریت « زارانف » . (زاراو) له (زار) موه هاتوه [زار==دهه]. (زاراو) له (زاراوه) روه من تیه ؛ له کوردیدا گه لیک وشه به (أ) و (و) کورتایان دیت . ماموستایان جه لاده نو کامه ران به درخان له ده می کوه له نویسه کانی خویندا (زاراو) بن به کار هیناوه .

اصیل روه سن
- غیر اصیل نازه سن

همچینه به به جنینو به نام له لادیدا وانای نه سانی خوئی پاراستیه ؛ له لائی ده لئین : شهه و لاغه و لاغینکی نازه سه نه ؛ ده توانین بایین : اینکو لینه وه کی له باره ی میزوی کوردستانه وه اینکو لینه وه به کی نازه سه نه ...

اضافة الى سه ردزا
اضافة على سه ردزا
اضباره دۆسیه
- الاضباره دۆسیه تن
الشخصية
اطاعة گوئی دارتی
اطفاء (الحریق) ناگر کوژینتی
اطلاع ناگاداری

- للاطلاع - بۇ ئاڭدارى

- إطلاع - ئاڭدار بۇم

إطلاق سراح رەھا کردن

دەلەن : لەو بەندەم رەھا کە .

إعادة (کتاب رسمي) ناردنەوہ

إعادة (لاوظيفة) گەیزانەوہ

إعاشه بۇزۇو

(بۇزۇو) لە زۇر نساوچەى
کوردستان بە مانای « قوت » بۇو .

إعانة كۆمەك

إعتذار بوردن خوازی

دەتوانن بآئین : بوردن -خوازی
پیشکش کرد

إعتراض بەرپەرچ

دەگوتىت : بەرپەرچى کرد ،
پەرچى بزمار

إعتراف (إعتراف بالدول)
زانين ، ناسين

دەگوتىت : بە گەورەى خۇى
ئەزانم . . دەلەن : بە كىشەورەى
زانى ، يا : بە كىشەورەى ناسى .
(ناسين) يا (زانين) لە (دان بىندا
نان) كە ئىستا بە كار دەھىنرەت
كورت ترە ، جگە لەوہى (دان بىندا
نان) لە راستىدا بە مانای (اقرار)
و (إعتراف بالخطية) دىت .

إعتراف (بالذنب) بىنى الى ناسن

إعتياد (إعتياد مالي) پشتيوانە

بۇوانە : رەھەد . . .

اعتیادی	ثاساتی
اعداد	ثاماده کردن
- اعداد المعلمین	ثاماده کردن فیترکار بزوانه : « معلم » .
- الاعدادیه	ثاماده یقی
اغفاء (عن مهمة)	جه بداف
اعلام	ثاگاداری
- نعلمکم بان ..	ثاگادارتان
	ده کین که وا ...
اعلام الزوجیه	به لگهی خیزانی بزوانه : « بیان قیام الزوجیه » .
اعلان	ثاگایی ، جاز
اعمال یدویة	کاری دهستی
- عمل الید	کاری دهست
افشاء	درکاندن
افق	ثاسو
- أفقی	ثاسویقی
اقتباس	لی وه رگرن
اقتراح	پیشنیبار

اقتصاد	ثابوری
الاقتصاد المنزلي	مالدارتی
اقرار	دان پیدانان
الاقلیة	کهمینه

له ههندیک ناوچهی کوردستان
 (کهمینه) به کار دهینتریت؛ نالی
 (کهمینه) ی له شیمی خویدا
 به کار هیناوه؛ له کینی فیرگه کاندای
 ههمان وشه به کار هینراوه (بزوانه
 کوفاری) به روه ردهو زانست «
 شماره ۴-، ۱۹۷۲، ل ۱۵۹ .
 له مه و دوا : « به روه ردهو
 زانست « ؛ پیچه وانهی (کهمینه)
 (زورینه) به ، بزوانه : « الاکثریه » ؛
 « کاماینی » که ئیستا باوه مانسای
 ته و اووی « الاقلیه » نادان جگه
 له وهی به مانای سوکی دیت .

أقمشة کتوال (ف) *

اكتتاب باربو

اکثرية زوربه ، زورترین

الاکثرية زورینه

له ههندیک ناوچهی کوردستان
 به کار دهینتریت؛ پیچه وانهی
 (زورینه) (کهمینه) به ؛ بزوانه :
 « الاقلیه » .

اکرامية به خشیش ، ریزانه

* مهست له وهی که (وشه به کی فرههنگتی) به .

اکمال (في الدرس) دواکوتن *

- مکمل دواکوته بزوانه : « مکمل » .

ألبن شترمه نی ، سیبایی

التحاق (بالوظيفة) چونه سهر کار

إلحاق (المحاقاً بكتابنا) دوا بهدوا

الصاق (للتهمة) توساندن

الغناء (فسخ) هه لوه شانده وه

القات نظر سهرنج راکیشان

آلة ئامیر

آلة الترشیح پالوینسه له زۆر بهی گوندو لادتی کوردستان
(في المختبر) بلوه ؛ ده کوتریت : شو شیره به
پالوینه که دا بکه ...

الألة الحاسبة یی-ژمار له (یی ژماردن) هوه وه مرگراوه .

آلی ئامیرچی

أمانة العاصمة پاته خته وانقی بزوانه : « عاصمة » .

امتحان (اختبار) ئەزمۆن له نساوچی بانه کو سۆرچی و

ناوده شو و گه لیک شوینی تری
کوردستان به کار ده هینتریت ،
ده کوتریت : ماسی ئەزمۆن له ماسی
نەزمۆن باشتره . ئەزمۆن له سەر =

* ئه نهمه نی ک-ژۆز بیهینسکی زۆری داوه به دانانی شو و زاراوانه ی
بۆ فیر ؟ هه ئامۆزگا به زه کان هه بوسته .

== وهزنی (فهرمۆن) ؛ ئەزمۆن
 کرام = « امتحان » کرام ،
 ئەزمۆنیان = (امتحان) کرا ...
 (ناقتی کردنەوه) دۆ وشەبە
 جگە لەوێ له (تەختی) ی
 عەرەببێهوه وەرکەیراوه .

	دوا ئەزمۆن	- امتحان الاکمال
	ئەزمۆنی نیوێ	- امتحان نصف
	سـال	السنة
	ئەزمۆنی کۆتایی	- الامتحان النهائي
	ئەزمۆنی وهزاری	- الامتحان الوزاري
	فەرمان	أمر
• بزوانه : « إدارة » •	فەرمانی کارگێژی	- أمر اداري
• بزوانه : « رسمی » •	فەرمانی میری	- أمر رسمي
• بزوانه : « وزیر » و « وزارة » •	فەرمانی وهزاری	- أمر وزاري
	فەرمانده	أمسر
• بزوانه : « حامیه » •	سەرئۆردتی	- أمر الحامية
• بزوانه : « حضیره » •	سەردهسته	- أمر الحضيره
• بزوانه : « سربه » •	سەرلق	- أمر السرية
• بزوانه : « فصل » •	سەرپهل	- أمر الفصيل
	سەرهنک	- أمر الفوج

بژوانه : « لواء » .	سه‌رتیپ	- آمر لواء
بژوانه : « مقر عسکری » .	فهرمانده‌ی بنگه	- آمر المقر
له نساو خوینده‌واردا باوه ؛ له (ریگه‌ی نوس‌تین) موه وه‌رگیراوه .	رینسوس	إملاء (قواعد الاملاء)
له زۆرناوچه‌ی کوردستاندا باوه ، ده‌گوترتبت : ئەمن و ئاسایش .	ئاسایش	أمن
	فهرمانگه‌ی ئاسایش	- دائرة الامن
	ماوه پیدان	إمهال
له زۆر ده‌میگه‌وه باوه .	نه‌ته‌وه	أمة
	نه‌خوینده‌وار	أمی
بژوانه : « کاتم‌ال‌سر » .	رازگر	أمین‌ال‌سر
هه‌ر له کۆنه‌وه وه‌ه‌سای بی گوتراوه .	خه‌زنه‌دار	أمین‌الصندوق
بژوانه : « عاصمة » .	پاته‌خته‌وان	أمین‌العاصمة
بژوانه : « الکرتیر‌العام » .	سکر‌تیری‌گشتی	الامین‌العام
	به‌هه‌م	انتاج
	هه‌لب‌ژاردن	انتخاب
له بو‌تان ده‌ل‌تین : چاون‌بژی .	چاوه‌نواڵتی ، چاوه‌زێتی	انتظار
	تۆله	إنتقام
	هاته‌ر‌ری‌سز	انتقام

انتہاء الخدمۃ

بزانہ وہی خدمت

بڑوانہ : « خدمۃ » .

انذار

گف

لہ ہندیك ناوچہی سؤران باوہ ؛
دہ گوتریٹ : گفم لئی مہک ، وانسہ
مہمزینہ . لہ کاروباری کارگیزیدا
بہ بیٹی پلہ تہ : سزایانہ حق :

« توبیخ » - سوزمنشت ، « انذار » -
گف ، « تہدید » - ہہ زمشہ ،
« الاخطار » - را گہ یاندن ، « الاخطار
النہائی » - دوا را گہ یاندن .

انسجام

گونجان

آنسۃ

خاتون

رہ واشہ بوتریٹ : خاتو ، وہك :
خاتو ٹایسئی ، خاتو زین . . . لہ
سؤران بہ « مہم و زین » دہ گوتریٹ :
بہ بیٹی کاکہ مہم و خاتو زین ،
ہر وہا بہ بیٹی (خاتو نہ - پیش)
ہہ بہ ؛ لہ فوٹکسوری کوردیدا تہم
بہ بندہ باوہ :

گلارہ تری وہ دمنا ناچی
ماچی خاتم لہ دلہم دہرناچی
(خا) لیرہ دا کورت کراومی (خاتو) ؛
بڑوانہ : « سیدۃ » .

انشاء (للبناء)

دروست کردن

انشاء (للکتابہ)

توسین ، داڑشتن

انضمام

لہ گہل کہوتن ،

ہاتنہ ناو

اتصاڪ (عن الوظيفة) ترازان

مقچه کم کردنه وه بزوانه : « راتب » .	انقاص الراتب
له کار دابزان	انقطاع عن العمل
بزینه وهی خزمهت بزوانه : « خدمه » .	انهاء الخدمة
ده گورتريت : نهو کابرايه شیان ههيه .	أهلية
شیاو	- متأهل
کم ترخه متی ، خاویلکه یی	اهمال
بزوانه : « مهبل » .	- مهمل
گرنگتی	اهمية
ده توانین بلیین : بالیوژی میسر بزوانامه ی خوئی پیشکش به سه ره ک کومار کرد ...	أوراق الاعتماد
وهک زاراو یکی زانستی روت ؛ (خوینه ژۆ) قیاس له سر ئاوه ژۆ .	الاورقية الدموية
دانان	ايداع (الایداع في المصرف)
ناردن	ایضاد
وهستاندن ، راگرتن	ایقاف (للمعاملة)
گرتن	ایقاف (اعتقال)
گرتن	- توقيف

له ناو بنیاس و ناوچهی پزدهردا ده لاین : گرتو کاتبان برد ، چونه لای گرتو کاتبان ، دوازده گرتو بان رهوانه کرد	گرتو	- موقوف
	گرتو خانه	- الموقوف

- ب -

Researcher	تۆژه ر	باحث
Research ؛ بزوانه : «تحقیق» .	تۆزینه وه	- بحث (تحقیق)
	ایی دوان	- مباحثه
	دهرونتی	باطنی
	بگۆژی تهله فون	بمداله
دهوران دهور ئه دا بو ناسرادی باله به بهنا بی گهردن نازادتی (مهولهوی)	گهردن نازادتی	براهه (ذمه)
	فیتهر	بیراد
	به برنامه	برنامهج
	پژوفیسور	بروفیسور
	بروسکه	برقیه
ده گورتی : بوستهی ئه مرۆ که بهت .	پۆسته	برید
	پۆسته خانه	- إدارة البرید (کحل لاستلام البرید)

- دائره البريد

(كحل للاعمال
الادارية)
فهرمانگه‌ی پوسته بزوانه : « دائره » .

- دائره البريد

والبرق
والتلفون
ته‌لگرافو
ته‌له‌فون

بصورة اعتيادية

به شيويه‌كي ناسايي

بضاعة

شمه‌ك

ككورت كراوه‌ي (شنومه‌ك) ؟
له هه‌نديك ناوچه‌ي كورد-سنان
(شمه‌ك) به‌كار دهه‌ينرييت .

بطاقة

كارت

بقايا

به‌رماوه

بلاغ

راگه‌ياندن

(پوراگه‌ياندن) هه‌له‌به‌چونكه
به ماناي (پوراگه‌يشتنو فرياكوتن
ديت) [وه‌ك : پيدا راگه‌يشت ،
پيدا يا پيدا راگه‌...] ؟
ده‌توانسين بلابين : راگه‌ياندن
يه‌كهم ... ؟ بزوانه : « ابلاغ » و
« اخطار » .

- البلاغ النهائي

دواراگه‌ياندن

بند

به‌ند

بواب

ده‌رگه‌وان

بیان قیام الزوجیة	خیزان نامه	بزوانه : « اعلام زوجیة » .
بیثة (محیط)	ژیانگه ، ژینگه	وانه جینگه ی زیان .
بیطرة	بهیتالخانہ	
- البيطرى	بهیتال	
یسع	فروشتن	
- بائع	فروشیار	بیجہ وانہ کھی : کزیار .
- بائع الجملة	کوفرووش	
- بائع المفرد	تاک فرووش	
بیوت الشعر	رہ شمال ، دہوار	

- ت -

تاجر	بازرگان	ززر دهمینکھ له ززرہ۔۔۔ہی کوردستات باوم ؛ بزوانہ : « تجارة » .
تاریخ (زمن)	روژ یا سال	(رزژ) : بہرامبہرہ بہ (Dtae) ی ٹینگلیزی .
تاریخ (علم التاريخ)	میزو	له دهمینکھوہ باوم .
تأسيس	دامہ زرانندن	(دامہ زرانندن) بہ وانای تریش دیست ؛ بزوانہ : « توظيف » و « تعیین » .
تأشير	نیشان کردن	

تجدید الاجر	بزینه‌وهی کرتی	؛ وانه : « الأجر » .
تحریریا	به‌توسین	
تأکید	دوبات	(بات) له کوردبدا به مانای (طبقة) دیت ؛ ده‌کونسرت ؛ سواغی سه‌رپانه‌کاتان چند پانه ؟ ، بات پانه

تألیف	دانان	
- التألیف والنشر	دانانو بلاو‌کردنه‌وه	
تأهیل	شیاندن	له شیانه‌وه وه‌رگریاوه ؛ قیاس له‌سه‌ر : ناساندن ... ؛ بزوانه : « أهلیة » .

تأیسد	لاگیری	
- أوءید	لاگیرم	
تبادل (الأسرى)	پیک‌گۆزینه‌وه	
او (الاشخاص)		
تبادل (للبضائع)	ئالو‌گۆز	ئالو‌گۆز به مانای تریش دیت؛ بزوانه : « تنقلات الموظفين » .

تبادل (للوظيفة)	جئی‌گۆزکئی	
تسرع	باربو	بزوانه : « إكتتاب » .
تبلیغ	راگه‌یاندن	بزوانه : « إبلاغ » .
تثبیت (للوظيفة)	جئی‌گیربون	ثبت فی وظیفته = جۆ‌گیر کرا ...
تثمین (تقدير القيمة)	قرساندن	له لادی به‌کار ده‌هتیریت .
تجاره	بازرگانی	بزوانه : « تاجر » .
تجنید	سه‌بازگرتی	

ده گوتريت : دنهى ددها .	دنه	تحریر
	ئاماده کردن	تخصیر (الشیء)
	ساز کردن	تخصیر (کیمیای)
	کۆلینه وه	تحقیق
Research ؛ بزوانه : «باحث» .	تۆزینه وه	تحقیق (بحث)
شینخ محمه مدتی خالو مهردوخ (به بجزور) یان به کار هیناوه (بزوانه : «فهره-نگی خال» ، به رگی ۱ ، ل ۲۴۲ ؛ مهردوخ ، به رگی به کم ، ل ۲۴۲) .	لشی کۆلینه وه ، به بجزور	تحقیق (الشرطه)
له بادینان (به ره قان) به کار دههینن ؛ ده گوتريت : قه ره به ره قانیمان بکه ... له ناو کوردی سۆفیندا (به ره قان) به مانای « لاجاه » و « توجیه » دیت (بزوانه : Q. Kurdo..., L. 76)	پشکاندن ، به ره قانی	تحکیم
بزوانه : « حکم » .	به ره قان	- حکم
	لا به نگیری	تخصیر
ده گوتريت : ئهم داره مان بۆ زستان داناوه ... « نهرخان » وشه به کی تورکتی کۆنه و ماناسی نه واوی « تخصیص » ناگرتنه وه ؛ وشه « نهرخان » له ناوچهی موکریان به مانای « مستثنی من المؤولیه » دیت ، له وی ده لئین : ئینه =	دانان	تخصیص

== بیتدارمان له سه ره هه مو کس
 وهک تو نیه نهرخان کرابیت ؛
 له ناو کوردی سوڤیندا (نهرخان)
 بو هه مان مه بهست به کار دهه نهرت
 (بزوانه : Q. Kurdo..., L. 742)

له زمانه نه وره باییکاندا (روسی
 نه بیت) دهنگی بیی (ل) ی ناو
 وشه ی (بلان) قه له و نیه ؛ بزوانه :
 « حظه » .

له زوره ی لادیکنی کوردستان
 به کار دهه نهرت .

دهه لاتی بو درا «He poured»

وانه به (یوم بردو سه ره بهرشی
 کردنی بنه (بنه = «سکر») ؛ له
 کورده واریدا (بنه وان) به و ئافرته
 ده لیتن که سه ره بهرشی مال ده کات ؛
 ده گو تریت : دایکیان مردوه ، کس
 بنه وانه ...

بو فیرکردن و راهنتان به هه مو
 کاریک ؛ مه لای کورد ده لیتن :
 مه شقی نو سین به شاگرده کات
 ده که م ؛ سه رابزیش مه شق ده کات ؛
 هه روه ما ده شق بایین : ئیسال
 په نجیا کریکارمان ناره ده نه وره
 بو مه شق له چهند به شکه بهک ... ؛
 بزوانه : « نهرین » .

بلان دانان

تخطیط

خه لی - خه ملاندن

تخمین

خه ملینهر

- تخمین

دهه لاتی پی دان

تحويل الصلاحيات

ده زمان کردن

تداوی

بنه وان

التدبير المنزلي

مه شق

تدریب

تدریجاً

بهره بهره

تدریس

دهرس وتنهوه

بژوانه : « درس » .

تراث

کله پتور

له ناو خوینده واری کورددا
بلاوه .

تربیة

پهروه رده

- التریبة والتعلیم

پهروه رده و فیر کرن

بژوانه : « تعلیم » .

- التریبة الریاضیة

وه رزش

- التریبة الکشفیة

پهروه رده ی

پیشه نگی

ترجمة

وه رگیزان

ترجمة الحال

ژینامه

له (زین نامه) موه وه رگراوه
به مانای « Autobiography » .

ترسب

نیشتن

- مرسب و مترسب نیشتن

ترشیح (للاتخابات)

ناودیر ، نامزه

ده گوتریبت : یاخوا منداله کت
ناودیر بیت ، وانه « مشهور »
بیت ؛ (نامزه) له (ناوزه) موه
وه رگراوه له کوردستانی نیران
باهه ؛ هه ردوکیان بو ده گرانیش
به کار ده پیترین ؛ ده گوتریبت :
ئه کیزه ناوزه دی مستویه ، وانه
« سرشیح » بو منو ...

ترشیح (للكیمیاء) بالآوتن

بژوانه : « آله الترشیح » .	پالوینه	- آله الترشیح
	پله پی دات ، بهرز کردنه وه	ترفیج (لاوظیفه)
	چاك کردنه وه ، دهست پیاھینان	ترمیم
	پهسند	تزکیه
شار راز پیرابه وه .	رازاندنه وه	تزین
تهم وشه بهمان له سهرده مینگی کۆنه وه یۆ ماومنه وه . زۆ نامه به سربش به به کوه ده لکینتران و بهمه دهوترا (تۆمار) .	تۆمار کردن	تسجیل
بژوانه : « سلسله » .	زنجیره	تسلسل
بژوانه : « اسلام » .	وه درگرتن	تسلم
	پیدان	- تسلیم
	وه درگرتنه	- مستلم
بژوانه : « سهل » .	ئاسان کردن	تسهیل
دهتوانین بئین : چوار مامۆستای ناسراو لیزنه ی زمانبات پیک هتتا .	پیک هینان	تشکیل
لهسهر وه زنی (هاوردن) که بۆ « إستیراد » دانراوه ؟ بژوانه : « إستیراد » .	هه ناردن	تصدیر
بژوانه : « صادرات » .	هه ناردراو	- صادرات

لهسەر وهزنی (هاوردده) دانراوه؛ بـزـوانـه : « مستورده ، و « إستیراد » .	نارده	- مصدره
وهك : نرخانندن ، برزاندن . ؛ دهتوانین بلیسین : بیزاستینه ، دهزاستینم ، بزاستینه ، راستندی ..	راستاندن	تصدیق
	دهستکاری	تصرف
	ئاشکراکردن	تصریح
	ریزکردن	تصفیف
له (پارزۆنک) هوه وهگرهوه ؛ له ههندیك ناوچهی كوردستان له بـریـقی (چاپائیو) (پارزۆنك) بهكار دههیتسن ؛ بـزـوانـه : « مصفاة » .	پارزنین	تصفية (كترشیح وتنظیف)
دهگوتهیت : پاكتاویان كرد .	پاكتاوكردن	تصفية الحساب
	چاك كردهوه	تصلیح
	نەخشە كێشان	تصمیم
بـزـوانـه : « صنف » .	بابەت كردن	تصنيف
بیچهوانه ی (لابه‌نگیری) به .	دژکاری	تضاد
	هاوئهرک	تضامن
	هاوئهرکتی	- متضامن
	تیار کردن	تضميد

به ئىنگلىزى « Similarity » كە ماناى « ئىسابە » و « تىئاسل » ئەگر تېئو . بەك چىنى بىكە ، وانە « تىئاسل » ى بىئى بىكە .	بەك چىن كىرىن	تىئاسل
دەگىزىت : لە مانە گاور راھىتىراوہ ؟ ئەو راي ھىئا ...	بەك چىن راھاتىن	- مطابق تطبیقات
لە لادىئى زۆر باوہ ، زۆر جار جوتبارى كوند يا ناوچىبەكە لە كاسى جىوت و دروئىئەدا ھەرەومز دەكەن .	ھەرەومز	تەماون
وہك : راستاندن ، ترخاندىن ... ؟ دەتوانىن بائىن : بىئاسىتە ، بىئىم بىئاسىتە ...	ھەرەومزى ژماردىن ئازاردان	- التواونىہ تعداد تعذیب تعریف (شخصى)
« تعرىف » وەك « تىئىد » ، « تىئىد » بىش بە كوردى دىبار كىردن ؟ دىبارى بىكە ، دىبارى كىردن ...	دىبار كىردن	تعریف (مصطلح)
	دىباردە	- معرف
	پىرسە	تعزىتە
	ئال-ۆزى	تعقد
	ئال-ۆزى	- تعقید

ده توانین بآیین : مه. بسه بایینکی به کجار ئالۆزاوه ، یا ئالۆزه ...	ئالۆزاو	- معقد
ده گوتریت : زۆر سۆراخی هم ههوانه بیۆن ...	سۆراخ	تعقیب (عن امر او شیء ما)
(دوا کونن) ههله به چونکه به مانای « تأخر » دیت ، ده گوتریت : دۆی کاره کهی کووت ...	دۆکووتن	تعقیب (للمعامله)
بۆوانه : « التریبه والتعلیم » .	فێرکردن	تعلیم
بۆوانه : « مقالو » .	دهسته بهرقی	تمهد
	دهسته بهر	- متعهد (مقالو)
	راهینان	تموید
ده گوتریت : بێت ده بۆیرم که له (بێت ده ژمیرم) هوه هانوه .	بۆاردن	تمویض
بۆوانه : « توظیف » .	دامه زراندن	تمیین
	پشکنین	تفتیش
	پشکنەر	- مفتش
	جیا کردنه وه	تفریق
له زاری زازادا به کار ده مینتریت ، بۆوانه : « فەرعه نهجی خال » ، بهرگی -- ٢ - ، ل ١٧٤ ؛ کوردی سۆقیت (رافه ک - رافه کرن) به کار ده مینن (بۆوانه : Q. Kurdo ..., L. 630).	رافه	تفسیر

سەردان ، بەسەرکردنەوه	تقد
نەریت	تقالید
بزووانە : « نخبین » .	تقدیر (تخمین) خەمڵ
	تقدیر (للاحترام) ریز لێنان
وەك بێنن : دۆ مۆچە خۆری شارەوانتی كەركوك ئافەرین کران .	تقدیر (للتشجيع) ئافەرین
	تقدیم پێشكەش کردن
	- تقدیم (تفضیل) پێشخستن
لە زمانی فەرەنجیدا دوا پینی وشە (Report) ناخویندرتێشەوه ، بەكوردیش دەتوانن بێنن (راپۆر) .	تقریر راپۆرت
	تقصیر درێنی
	تقلص چۆنە بەك
	تقلیس (الكلفه او المبلغ) كەم كردنەوه
قیاس لەسەر : خەمڵاندت ، قرساندن ...	تقییم نرخاندن
	تكرار دۆبارە كردنەوه
وەك ، یتك ، یتنانی ، وەزارەت ،	تكسۆین (بمعنی تالیف) پێسك هێنان

بو فیرگی سه‌ره تابی . (شاگرد)
 له ده‌میکه‌وه باوه ، شیخ ماری
 نوډی ده‌لیت : « تلمیذ شاگرد... »
 (بزوانه : « أحمدی ، ۸۱) ،
 زبوره ده‌لیت :

ئهی شاگردانی مدرسه
 راحه‌تی ئیتر به‌سه ؟

حه‌مدی ده‌لیت : « شاگردانی
 عیش ... » ؛ هه‌مو فیرکه‌کانی
 کۆماری مه‌هاباد (شاگرد) باز
 به‌کار ده‌هینا ؟ (شاگرد)
 له کوردستانی ئیران تا ئیشتاش
 باوه ؛ « قوتابی » له « کتابی » به‌وه
 وه‌رگراوه ؛ کوردی سۆفینیش
 (شاگرد) به‌کار ده‌هینن وه به
 زۆری فیرگه‌ش ده‌لین : شاگردخانه
 (Q. Kurdo ... , L. 692) ،
 بزوانه : « طالب » .

تمدید

دریژکردنه‌وه

تمرد

یاخی‌گه‌رتی ،

سه‌ر بیچی

- متمرد

یاخی ، سه‌ر بیج

تمرین

مه‌شوق

تمشیه

ره‌واندن

بزوانه : « تدرب » .

ده‌توانین بلین : کاره‌کی خێرا
 ره‌واندرا . .

تهمید	هموار	له زۆر ناوچهی کوردستان به کار دهمیتیریت؟ ده گو تریت: رینگه به کی همواره؟ بزوانه: «وعر» .
تناسل	زاووزی	
تنافس	هاوچاوتی	بزوانه: «منافس» و «مناف» .
تنبیه	تهمیه	
تنحیه	هه لپه ساردن	
تنزیل	داشکاندن	
- تنزیل درجه	پایه داشکاندن	بزوانه: «درجه» .
تنظیم	ریکخستن	
تنقلات (للموظفين)	ئال و گوژ	ده توانین بئین: ئال و گوژی مۆچه خۆزان، یان کار به دهستان ...
تنقیح (التبغ)	بزار	له لادی ده لئین: بابجینه بزاری، بزارمان کرد ...
تنقیط	خال به ندی	به وانسی (Punctuation) ی ئینگلیزی؟ بزوانه: «نقطه» .
تهدید	هه زه شه	بزوانه: «انذار» .
تهرب	قاچاخ	خوا بیترتی پیشه سی قازاخ به شه و قهره ول به روژ قاچاخ (فۆلکلوری کوردی)
- مهرب	قاچاچی	
تویسخ	سه رزه نشت	بزوانه: «انذار» .
توتر	کرژ	وهك (Tention) ی ئینگلیزی .

توجیه ثراسته
 - سنة التوجیه سالی ثراسته کردن
 - السنة التوجیهية سالی ثراسته بی

توسیع فره واندن
 له (فره وان) هوه وهرگیراوه که
 واتای (کوشاد) ده به خشینت ؛
 لهسر زمان له (فراواندن)
 سوکتره ؛ (فراوان) له فارسیدا
 به مانای (زور) هه به ، به لام
 (فره وان) یان نیسه ؛ قیاس
 لهسر : ره واندن ، خساندن ،
 فرساندن ...

توصیة راسپاردن
 بزوانه : « وصیة » .
 توظیف دامه زراندن
 بزوانه : « تعین » .
 توفیر پاشه کهوت
 توفیع ئیمزا
 (توفیع) وک کار = ئیمزا کردن ،
 وک بئیت : هوه بزیاره بهره
 بو ئیمزا کردن ...
 بزوانه : « ایقاف - إعنتال » .
 توفیف کرتن

- ث -

ثابت چه سپاو
 ثانیة چرکه
 ثروة سامان

کهلین	نفره
رؤشنبیری	ثقافة
رؤشنبیری	- مشفق
بزوا	تقوة
	(منبأه) له «إطشان» ی عهره بیه وه هر گبراهه .
نرخ	نمون
شؤزش	نوره
شؤزشگیز	- نائز

- ج -

خؤزگه باجگری ماچان بام له سهه پردی باسان - فؤلکلؤری کوردتی -	خهلات ؛ یاداشت باجگر	جائزه جایی
له سهه شپوهی کؤسکردنه وه داؤشنتی (بکوز) و (بپاو) و به رودوا پیؤکردنیات و حکورن کردنه وهی وشهی (بکوز) بسؤ (کوز) که نه بی به (بپاو کوز) ، وه که لهی نسؤنه ی نیری لهم باهته رسته ی (کسؤ کوره وهی زاینن) « جامعة العلوم واللمارف » هینراوه وه وشهی به کم (کؤ) و له وشهی دؤهم (زان) وه هر گبراهه به رودوا باین پیؤکراوهه بروه به =	زانکؤ	جامعه

== (زانسکو) لهه جیسۆره
 پتکپیتنانا نه دا هه مپشه نهو وشه بهی
 مانای (کار) ده که به نئی له دو او مو
 نهو وشه بهش که مانای (کراو) که
 ده که به نئی له پتسه و مبه ، وهک :
 جلدرو ، مه ز دوش ، بز زمز ... ؛
 کورت کوردنه و می وشه ی
 (زاین) بش بو (زان) ره وایه
 ههروهک چۆن له وشه ی (زانیاری) دا
 کراوه ؛ بزوانه « کاپه » .

جاهل نه زان

جبهه پیشگه

- جبهه القتال پیشگهی شهز

جبهه (في السياسة) بهره

نهم زاروه ده مپشه جینگهی خۆی
 له ناو خۆپنده وارانێ کورددا گرتوه .

- الجبهة الوطنية بهره ی نیشتمانی
 الموحدة به کگرتو

جدارة شایان

له (شیان) هوه وهر گهراوه ؛
 بزوانه : « جدير » .

جدول خشته

له کتیبی فیرکه کاندایه مان وشه
 به کار هینراوه (« بهروه رده و
 زانت » ، ل ۱۹ ، ۱۴۷) .

- جدول الدروس خشته ی دهرسه کان

- جدول الدروس خشته ی دهرسی

الاسبوعية ههفتانه

جدول (النساء) جۆگه

جدیر	شایان	بژوانه : « جدارة » .
جراح	برینکار	
جراحة	برینسکارتی	
- عملیة جراحیة	برینسکارتی	ده توانین بلینین : دوکتور هم مزو سئ برینسکارتی کرد ...
- فرع الجراحة	لکی برینسکارتی	
- قسم الجراحة	به شی برینسکارتی	
جیرس	زه ننگ ، زیل	
جریمه	تاوان	بژوانه : « جنايه » ، « جنحة » و « مخالفة » .
- مجرم	تاوانبار	
جیزاه	سزا	
جزافاً	گۆتره	
جزیة	سه رانه	بژوانه : « ضريبة الرأس » .
جاهیر	کۆمه لانی	(جهماوهر) راست نیبه ، له (جمع آور) هوه وه رگه راه که مانای (حاصل جمع) ه .
- جاهیر الشعب	کۆمه لانی خه لک	له چاهه منی کۆمه له و مه مابادا به کار دهه یئیرا .
جمع	کۆکردنه وه	
جملة (کمه صلح اقتصادي)	سه روبه ر	ده کونریت : سه روبه ری نیندا چۆ ، به سه روبه ره وه نیندا چۆم

جمله (مصطلح رسته لغوي)

- شبه جمله سازسته

(سا) به مانای (وهڪو) ؛
له باری ورد کرده وی (سا) وه
بژوانه : « شبه رسي » .

جنایه (مصطلح کتن قانونی)

دهلین : کتنیکی گه وروی کرد ؛
بژوانه : « جریبه » ، « جنجه » و
مخالفة .

جنحه (مصطلح گوناح قانونی)

بژوانه : « جریبه » ، « جنایه » و
« مخالفة » ههروهه « احدى » ،
ل ۳ .

جنس سهر باز

جنس نهژاد

بهرامبر به « Race » .

جنسية زيدياری

بهرامبر به « Nationality » ؛
له زؤر بهی فهرهنگه کورد پکائدا
(زيڊ) به مانای نيشتان هاتوه ؛
مهردؤخ بهرامبر به (زيڊ)
(م ، ميهن ، نارامگاه ، وطن ،
موطن ، مولد و مسکن) ی داناووه
(بهرگی - ۲ - ، ل ۸۲۱) ؛
ماموستایان توفیق وهی و نه دمؤنس
له فهرهنگه که پائدا (زيڊ) یان به
« Region » و « Country »
لینک داووه ته وه (T. Wahby, ...)
(p. 166 شیخ محمد مدی خال)
(فهرهنگی خال ، بهرگی - ۲ -)

== ل (۲۳۵) وە حەبەین حوزنی (زۆڭ)
یان بە ھەمان وانا بەکار ھێناوە .

- شەھادەتی جێنسیە زێدنامە

لە کتێبی فێرگەکاندا ھەمان وشە
بەکار ھێناوە (« بەرھوردووە
زانست ») ؛ بێوانە : « شام » .
بێوانە : « مۆسە » .

جنوب باشقور

جهاز (مؤسسة) دەزگا

(رشتە) بە مانای « سلسلە » و
« تلسل » دێت ؛ مەردۆخ لە
بەرگی دۆھەمی فەرھەنگە کەبیدا
(ل ۸۷۸) « نەجیرە » و « سلسە » ی
بەرامبەر بە (رشتە) داناوە ؛
لە ھومۆ (جهاز) یەکدا جۆرە
« تلسل » یەک ھەبە .

جهاز (كصطلح) رشتە
طبي

- الجهاز البولي رشتە میتر

(وچە) مانای (نل) .
دەگوتریت : وچە بەکی زۆڭرێت
لێ کەوتۆتووە ؛ دۆر نیبە (وچە)
لە (بەچە) وە ھاتبیت ؛ (وچە)
لە کشتوکالیندا بەکار دەھێنریت ،
وھک : وچە ی توتن یا درمخت... ؛
مەردۆخ بەرامبەر (وچە)
(شاخە ، فەرزەند ، ولد وە
لێن) ی داناوە (بەرگتی - ۲ - ،
ل ۸۲۳) .

- الجهاز التناسلي رشتە وچە

- الجهاز التنفسي رشتە ھەناسە

- جهاز دوران رستهی خولی خوین
الدم

- الجهاز العصبي رستهی ده ماران

- الجهاز الهضمي رستهی ههزم
له کتیی فیگرگه کاندای (ههزم) به کار
هینراوه (به رده رده و زانسته ،
ل (۷۰) .

جهد کوشش

جبهه لا

- جبهه (سیاسیه) لایه

جواب وه لام

جواز السفر په ساپورت

جوال که زیده له که زانه وه هاتوه .

جید باش

وهك « Good » .

- جید جداً زور باش

وهك « Very good » ؛ بزوانه ؛
« ممتاز » .

جیش سویا

جیسل به ره باب

له دئیای موکریان ده لینن : ده
به ره باب هانته خوارئ ؛ له هه ندیک
ناوجهی کورده واری (به ره باب)
به مانای (ناغه) به کار ده هینریت ؟
(به ره) به نهها بو « جبهه » به کار
ده هینریت .

هامجز له مپهر ده گوتريت : چ له مپهری له بهردا نيبه ، له مپهرتک له نينوان ههردو خه زمانه کدا دانراوه ، روښتو له مپهری نه هاته رتی ...

حارس پاسه وان
حاشية الكتاب په راويز

حاضر حازر له هه مو قوژ بنينکي کوردستان هه مو که سټيک له (حازر) نږ ده گات ؟ ده گوتريت : حازر و بزره وه ک نای نه ورداس حازرم ...

- حضور حازر يقون

حافة که نار ، قه راغ

حاکم دادکار واته : (داد) کار پي يان کاری (داد) . ؟ بزوانه : « محکمه » و « عادل » .

حامية هوردو

زور ده مينکه له ريښگه ی زمانی (تورک) په وه نيشکل به زمانی کوردتی بووه جوړی دارشتی کوژژاوه ؟ ده گوتريت : هوردو په ک متدالی به دواوه په ، هوردو لايان له وتی بو ...

حانوت دوکان

- حانوت مدرسی دوکانی فایرگه بزوانه : « مدرسه » .

مامۆستاين تۆفې-تى وههسي و
 ئهده مۆنسى له فه رههنگه كه كۆندا
 (هاندان) يان بۆ هه مان وانا داناوه
 (T. Wahby, ... p. 58)

بۆوانه : « طبيب » .

دايزيني يژيشكى الحجر الصحي

گلهدانوه حجز

دهگوتريت : به بارستايي ...

بارست حجم (مصطلح هندسي)

راده حد

سنور حدود (الحدود الجغرافية)

بۆوانه : « مدرسة » .

باخچهي فترگه الحديقة المدرسية

رژد حريس

له زۆر ناوچهي سووران بهكار
 دههينتريت ؟ دهگوتريت : له سهه
 ئهوكاره رژده ؛ له هه نديك ناوچه
 دهلين (رشت) ؛ له موكرين
 (رژد) به ماناي بهخيل بهكار
 دههينتريت ؛ مهردوخ (رژد) ي
 بۆ مهردوكيات بهكار هينساوه
 (بهرگي - ١ - ، ل ٨٧٤) ، بهلام
 شتيخ مافى نوډي تهها « شحيح » و
 « ليم » و « بهيل » ي داناوه
 (« احمدى » ، ل ٥) .

سوتمان حريق

ههژمار حسابات

كوردى سوڤيت (ههژمار) و
 (ههژمار كورن) بهكار دههينين
 (Q. Kurdo, ... L. 308)

حسن السلوك	پاك رهوشت	پنجه وانه كهي : (به دژموشت) ؟ پژوانه : « سيء السلوك » ؟ كونه شه كيز له كه شتي وا جوانو پاك رهوشتي شيمري عوسمان عهوني
حسن السلوك	پاك رهوشتي	ده توابن بآئين : چالاک پساك رهوشته . . .
حشرة	كه زنده	واته شو جانوه رانه ي ده كه زن .
حشو (مصدر)	تاخين	
- حشو (اسم)	ناو تاخن	
حصه (سهم)	پشك	له ناوچه ي بادبناز باوه ؛ ده گوتريت : سه ريشك به ، واته له پيشدا به شي خوت هه ليگه ؛ (تيرو پشك) هه به كه به ماناي « قرعه » ديت .
حضارة	ژيار	له هه نديك ناوچه ي بادبناز باوه ؛ دور نيبه له (ژير) باوه هاتيت ؛ ده گوتريت : لانكي زين و ژياره « مهد الحياة و الحضارة » ؛ (شارستانتي) يز به بهرگي (مدينة) به .
- متحضر	ژيوهر	
حظيرة	دهسته	بو سوبا .
حفار	كوله ر	
حفظ	له بهر كردن	

هنگرتن حفظ (الاوراق)

هنگيرى - يحفظ

ناهنگ حنله

بهزم حنله

بو مه به ستيك يا دانشتينيكي بچوك .

ته گهر ناهه ننگه كه گه وره بهو ؛
شنيخ رهزا ده نيئت :

هه تانه ههر و هكو بيستومه به زمينك
له ساينكدا شه و پيك باراني دبندار
ههروه ها ده نيئت :

ته سباني طه رهب زيلو بهمه ، تهى
به گي جافات
با به زمينى بسازينين ، له من (زيل) و
له تو (بهم)

شنيخ مارفي نو دي له « ته جه دى » دا
ده نيئت :

« هلال » مانگي بهك شه وه به
« حفيد و حافد » نه وه به
(واحدى » ، ل ٦) .

ده گوتريت : خانه ي بهكم ...

حنله خانه

حنله (مزرعة) كيايگه

له ده مي كوه باوه ؛ له كنييني
فني ركه كاندا هه مان وشه به كار
هيتراوه (« بهروه رده و زانست » ،
ل ٣٠) .

حكم به ره شان

له بادينان باوه ؛ ده گوتريت : قهره
به ره قانينات بهك ... ؛ به روانه ؛
« تسكيم » .

حكومة هتيرى

هتیری	- حکومی
په یماف	حلف
گه و	حلقه
تهن پاریزتی	الحماية الشخصية
حه و آله	حواله بریدیه
فیل ، گری	حیله
فیل باز	- حیال

- خ -

کولتایتی	خاتمه
له (نوئی کار) یا (نهو کار) هوه ومرگ براوه .	خادم
بیچه وانه کی : نسو مکی ؟ بزوانه : « داخلی » .	خارجی
دهمیتکه باوه ؛ له کتیبی فیرگه کاندای هممان وشه به کار هینسراوه (د پروه ردهو زانست « ل ۳۵) .	خارطة
تایه تی	خاصة
له موکران زور باوه .	- خصوصی
تایه تی	خبرة
شاره زایتی	

خبر -	شاره‌زا ، به‌لهد	(به‌لهد) له كوردستانى ئينسان باوه ؟ ده‌گوتريٽ : بياويكى زور به‌لهده ، بازوا بو خوي به‌لهد
ختم	مؤر	(مؤر كردن) بو كاره‌كى .
خدمات صحية	خزمه‌تى تهن‌دروستى	بزوانه : « صحة البدن » .
خدمة	خزمه‌ت	له هه‌مـو ناوچه‌يه‌كى كوردستان باوه ؟ ده‌گوتريٽ : خزمه‌تى زوره ، بياويكى به‌خزمه‌ته ...

- الخدمه الجامعية	خزمه‌تى زانكۆيى	
- الخدمه القضائيه	خزمه‌تى داوه‌رى	
- الخدمه اللديه	خزمه‌تى زيارى	
- إنتهاء الخدمه	بزانه‌وه‌ى خزمه‌ت	
- إنتهاء الخدمه	بزانه‌وه‌ى خزمه‌ت	
خزينه	خه‌زينه	زور باوه ؟ ده‌گوتريٽ : خه‌زينه‌ى دۆزبوه‌ته‌وه ، وه‌ك مشكى سه‌ر خه‌زينه وابه ...
خطبة	دوان	(وئار) (مقال) . نه‌ك (خطبة) .
- خطيب	دوانبێژ ، بێژه	
خطر	مه‌ترسى	
خطير	ترسناك	بزوانه : « محب » .
خطه	پلان	بزوانه : « تخطيط » .
خلاصة	پوخته	ده‌گوتريٽ : هه‌مه پوخته‌ى شه‌و كارانه‌ن كه ئيمسالى جو به‌جو كراون .

خلط (کمصطح
کیمیای)

تیکه ل کردن

- ۵ -

دائرة	فهرمانگه
دائرة الرزم	بهسته خانه
دائرة (هندسیه)	جسوغز
داخلی	ناوه کی
داخلیه	ناوخوا
دار الایتم	سیویخانه
دار العجزة	کدتره خانه
دار المجاذیب	شیتخانه
دار للمعلمین	نامؤزگای
الابتدائیة	فئیرکاران
دار المعلمین الريفیة	نامؤزگای لادی
دار المعلمین العالیة	نامؤزگای
	دهرسکاران
دار النقاہة	بوزانگه

ده گوتریٹ : جوغزی کیشا .
بڑوانه : « خارچی » .
له بادیشان به مندانی بی دایک و
باوک ده گوتریٹ (سیوی) .
(کتره) به و کسه ده گوتریٹ
که به خاریک بهک کوته و کفته کار
بیت .
بڑوانه : « معلم » .
بڑوانه : « مدرس » .
وانه جینگه ی بڑوانه و ؟
بڑوانه : « مصحح » .

دار الوثائق	نامه خانہ	وانہ (جینگھی نامہ) نہک (جینگھی کتیب) ؛ بزوانہ : مکتبہ .
دارالولادہ	زانگہ	لہ زور ناوچہ وشہی (زاین) بوئینسانیش بہکار دہہنیریت ؛ لہ کتیبی فیرگہ کانیشدا بوئینسان بہکار ہینراوہ (ہ پرورہردہو زانست ، ل ۷۰) ؛ (بہزوک) بہ مانای « عمیم » بو سروف بہکار دہہنیریت .

داہہ نام

دخول داہات

- الدخل السنوی داہاتی سالانہ

- الدخل الیومی داہاتی روزانہ

درب (لأصحاب الحرف) گوزہر

دہہنیکہ بہکار دہہنیریت ؛ دکوہ تریت : گوزہری ٹاسنگہ ران ؛ بزوانہ : « زقاق » ، « شارع رئیس » ، « شارع فرعی » ، « طریق » ، « الماریتی الدارس » ، « الطريق الرئيسي » .

درجۃ نومرہ

- درجۃ المکملین دوا نومرہ

- الدرجۃ النہائیۃ نومرہی کپوتایتی

درجۃ (لاحرارۃ) یدلہ

- درجۃ الحرارۃ یدلہی گہرما

درجة (لاوظيفة أو
المركز)

درس

زۆر دەمىنكە بەكار دەهيندريت ؟
بەكار هينسانى (دەرز) هەنەيه
چونكە لە زۆر شوپى كوردستان
لەبرينى (دەرز) بەكار دەهيندريت .

درس الحساب

درس الرسم

بزوانه : « الرسم » .

دفاع

بەرگرى
بەرگرى ميمالتى

دەئين : بەرگرىيەكى زۆرئان كرد...
لە كئينى فيرگەكاندا هەمان زاواو
بەكار هينزاوه (« پەروەردەو
زانست » ، ل ١٩٥) .

دفتر

دفتر الاستاذ

شەوان نا وەزۆ
پيشەم نالان
سینەم سەردەفتەر
كول خەيالان
فۆلكلورى كوردى

دفتر الخدمة

دفتر النفوس

دقيقته

دليل (الطريق)

دليل (لتوضيح أو
إثبات الشئ)

لە كئينى فيرلەكاندا هەمان وشە
بەكار هينزاوه (« پەروەردەو
زانست » ، ل ٤٨) ؟ بزوانه :
« مستسك » .

بزوانه : « إحتكاك » .

إيكدان دمج (كيمياء)

نوره دور

نوردی به کهم - الدور الأول

نورهی دوهمه - الدور الثاني

دانستاف الدور والتسليم

له (دان) وه (ستاندن) هوه
وهرگيراوه ؛ بزوانه : « مباشرة » .

له کتیبی فیرگه کاندای (خول) به کار
هینراوه (ه بهر وه ردهو زانست) ،

ل ۱۷۷) ؛ ده توانین بلینین :
(خول) یا (سوز) ی به کهم ...

خول ، سوز دوره

کیشوهه دولة

- ذ -

فهرمانبهری الذاتية

فهرمانبهری ذاتية الأساندة

ماموستایان

غازوقه ذخیره

نهوه ذریعة

یاد ذکری

- ر -

یه به هستی رابطة

متوجه راتب

ههفتانه	راتب اسبوعی
سالانه	راتب سنوی
مانگانان	راتب شهری
کوتو	راسب (ساقط)
کوتن	- رسوب
سه رمایه	رأسمال
سه رو کابیه تی زانکوی بزوانه : « جامه » .	رئاسة الجامعة
یو وهرزشو لهشکر .	راوح
سه ریاله	رئيس العمل
سه رهك وهزیر	رئيس الوزراء
• قانزاج • تورکیه .	ربح
سه ستن	ربط
دالان	رحبة المدخل (مصطلح هندسي)
گهشت	رحلة
تهخته	رحلة (في الصف)
ده رفهت	رخصة
به سته	رزمه
به سته بهند	- رزام

رسالة نامه

- رسالة شكر سوپاسنامه

رسم نیگار

رسم (كضربية) فهنامه

رسمي می-رتی

- شبه رسمي سامیرتی بزوانه : « شبه رسمی » .

رشوة به-رتیل

رصاص مز

رصيد (رصيدمالي) پشتیوانه ، مایه بزوانه : « اعتماد » .

رصيف پی-زهو

بزوانه : « ممشی » .

رعاية چاودیرتی ، سایه

بزوانه : « مراقبه » .

رعاية الاحداث للهیتی

رقم ژماره

- رقم سری ژماره‌ی نهینتی

رماد سوتو

رمز هیما

رياضه وهرزش

دهمینکه بوژنم مانابه به‌کار
دههینتریت ؛ له کتیبی فینرکه کاندای
همان وشه به‌کار هینتر اووه
(« به‌روه‌ردهو زانست » ،
ل ۱۲۹) .

ریاضة بدنیه	وهرزشی ته نی
ریاضی	وهرزشه وان

له کتیبی فیزیکه کاندایه مان وشه
به کار هینراوه (به پرومردوه
زانست ، ل ۱۲۹) .

- ز -

زاویه	گۆشه
زقاق	کۆچه

: By - road , by - way
بزوانه : « درب » ، « شارع
رئیسى » ، « شارع فرعى » ،
« طريق » ، « الطريق الدارس » ،
« الطريق الرئیسى » .

زماله (زماله في العمل)	هاوکارى
- زمیل (في العمل او الاختصاص)	هاوکار

بهرامهر به « Colleague » ی
ئینگلیزی .

زنانه	زیندان
زیارة	سه رلیدان
زینه	ئارایشته

بزوانه : « سجن » و « موقف » .
نا سوله بمانان نه بۆنه صدوی نهختی
ئاخبرته ، نه همدی موختاری ئینه
شاهی نهخت ئارا نه بۆ - نالی !
بزوانه : « تزیین » .

لهولای (زی) وه به سۆرات و کرمانجهوه له بریتی (لوخو زین) (ئۆزۆن) به کار دههینن ؛ کوردی ئهو ناویانه دهئین : بازۆ (وهك) کهرمه که بازۆ ...) ، ئازۆتات ، ئازۆتیان ، دهئازۆی ... ؛ (ئازیلار) « قیاس » لهسهه : جستیار ، فرۆشیار ، بهختیار ، مهستیار...	ئازیار	سائق
له (رابوردۆ) هوه وهههگهههوه ؛ دهگوتریه : رابوردۆی زۆره ...	رابرده	سابقه
له سۆران باوه ؛ « مهیدانی چ.وار چرا » - مههاباد .	رۆخ مهیدان	ساحل ساحة
مهیدانی شهز	-	ساحة القتال
سهعات		ساعة
کهوتۆ		ساقط
دیرهك		ساند (مسند)
کهندو		سایلو
مله		سباق
له لادێ باوه ؛ دهگوتریه : مهی لهئهێ دهکات ، با ملانێ بکههه ، ولانهکهی مهی کهردو پیش مههوان کهوت ، مه دهکات ...		
(دهب) به کرمانجی (تهخته) به .	دهپ	سبوره

	تۆمار	سجل
	تۆمارى بارى	- سجل الأحوال
	شارستانه تى	المدنية
	تۆمارى رۆژانهى	- سجل قيد
	ناوى شاگردان	الطلاب اليومى
	بزوانه : « زترانه » و « موقف » .	سجن
	بزوانه : « محبوس » .	- سجين
	دهست كيشانه وه	سحب اليد
له لادى ئه گهر مەشكە كۆن بۆ چېنكە بە كى پېندا دەكەزو دەلېن : پسكتى ككرد .	پشك	سداد
له (نهانى) به وه هاتوه .	نهمى	سورى
بۆ سويا .	لق	سرية
له كىتىپى فېرگه كاندا هەمان وشە بە كار هېست تراوه (« بەر وه رده و زانست » ، ل ۲۳ ، ۸۵) .	رۆ	سطح
	نرخ	سمر
	كۆبايتى	- سمر الجملة
	تاك بايتى	- سمر المفرد
بەهەتە له هەندىك ناوچه دەگوزرېت (بانويز) و (بانويزخانه) .	باليووزخانه	سفارة
	باليووز	- سفير

سفر	ریبواری
- مسافر	ریبوار
سفینه	کشتی
السعی السنوی	نومرہی سالانہ
سکرتیر	سکرتیر
- السکرتیر العام	سکرتیری گشتی
السلامة الشخصية	تیریاقتی تهن
سلسلہ	زنجیرہ
سلسلہ (قید)	زنجیر
سلطۃ	دہسہلات
سلفۃ	پیشینہ
سلوک	رہوشت
- سئی السلوک	بہدڑہوشت
سماد	پہین

دہمینکہ بہکار دہمیتیریت (بزوانہ : « آسدی » ، ل ۵) .

بزوانہ : « الامین العام » .

لہ بادینان (تیریا) « سالم » و (تیریاقتی) « لامہنہ » ؛ بزوانہ : « الحماية الشخصية » .

دہتوانین بلتین : زنجیرہی بہکم ، زنجیرہی زمارہ دو... ؛ بزوانہ : « تسلسل » .

« عنب » تری « تین » ہنجیرہ « قیدو سلسلہ » زنجیرہ (« آسدی » ، ل ۶) .

دور نیبہ لہ (ریشین) دہ ہابتین : « رہفتار » وشہی فارسی زور باوہ .

بزوانہ : « حسن السلوک » .

لہ کتینی فیرگہکاندا ہمان وشہ بہکار ہینراوہ (« پورودہو زانت » ، ل ۵۰) .

سماعی	ده ماو دهم	ده گوتزیت : ده ماو دهم بلا و بووه
سمو	بالا	
سند	قه والّه	وشه به کی کوردتی په تیبیه و نه و وانسایه ده گرتیه وه ، ده گوتزیت : تا رژیوی قه والّه ی خوئی خویندوه پنستیان کاند ، که زور مات قه والّه به ناله ... ؟ له همدیک نساوچه ده این : قه باله .

سنة	سال	
- سنة التوجيه	سالی ئاراسته کردن	
- السنة التوجيهية	سالی ئاراسته یی	
سهل	ئاسان	
- تسهيل	ئاسان کردن	بزوانه : « تسهيل » .
سهم	پشك	بزوانه : « حصة » .
سياج	په رژين ، چيله	
سياحة	گهشت	
- سائح	گهشته وهر	قیاس له سر : بهخته وهر ...
سىء الطبع	به دخو	
سید	كلك	تهنبا وهك « لقب » : كلك شيروان ؟ بو « سيدانى وسادنى » وا باشه ههروهك ئينستا باوه به ئيندريته وه ، واته : (خوشك و برايان)

مزوانه : « آنسه » .	خانم	سیده
وانه نامہی زین یا زین .	ژینامہ	سیرہ

- ش -

مزوانه : « درب » ، « زقاق » ، « شارع فرعی » ، « طریق » ، « الطريق المدارس » ، « الطريق الرئيسی » .	شہقام	شارع رئیس
---	-------	-----------

Bystreet ؟ مزوانه : « درب » ، « زقاق » ، « الطريق المدارس » ، « الطريق الرئیسى » .	کولان	شارع فرعی
--	-------	-----------

شاطیہ روخ

شاعر هوئسہر

شایہر - شاعر شعبی

چوئل شاعر

شایہد شاہد

دهگوتربیت : شایہدی دا ... - شہادہ

مزوانه : « جاتہ » . سازستہ

مزوانه : « رسمی » ؛ (سا) بہ سامیرتی شہ رسمی

مانای (واکو) و « شیبہ » دبت ؛
دهلین : مہو ماشہ سادوئلہ ، وانہ
ومک دوئل وابسہ چونکہ (ماشی
سادوئل) ، و ماشہ دهگوتربیت کہ

= بۆ تەندۆرۈ بوسكە بە ئاۋېسكى
 زۆر (بىن تەنك ھىنسانەۋە)
 دەگە زېت .

	شەتل	شەتل
	شەدە	توندى
	شرح (مصدر)	رافىن
دەتوانىن بېلىن : من رافىرى ئەۋ كىتىم ...	- شارح	رافەر
بىزوانە : « تەسىر » .	- شرح (اسم المصدر)	رافە
	شرط	مەرج
	شرق	رۆژھەلآت
	- الشرق الأدنى	رۆژھەلآتى نىزىك
	- الشرق الأقصى	رۆژھەلآتى دۆر
	- الشرق الأوسط	رۆژھەلآتى ناۋەزاست
لە كىتىپى فېزىگە كاندا (بەشدارگە) بەكار ھىنراۋە « بەرۋەردەۋ زانست » ، ل ۱۱ .	شەركە	بەشگە
شىخ رەزا دەئىت : شادەمارى سەتە نابىزۋى دەگى قاجۋ قولى ...	شادەمار	
دەگوتىزىت : بىشكى ھەبە لەۋ خانەمدا ... ؟ بىزوانە « ھەبە » و « سەم »	ھاۋېشك	شەرىك

شطب
شعار
سزینەو
دروشم

هەر خاوەن مەزۆ مالا تێک داغێکی
تایبەتی خۆی هەبە بۆ نیشانە
کردنی مەزۆ بزنی خۆی و جیسا
کردنەوان لەوانی تەر ، بەمە
دەگۆزیت (دروشم) .

شعبە
شعبە المحاسبة
پەل
دەفتەر داری

بزووانە : « محاسب » و « المحاسبة » و
« كاتب الحسابات » .

شەفوی
شکر
زارەکی
سویاس
سویاسنامە
باککۆر

شمال
- رسالة شکر

بیرەمیرد لە شیمیری خۆیدا بەکاری
هێناوە ؟ لە کتێبی فیزیگەندا هەمان
وشە بەکار هێنراوە (« پەرورەدە و
زانست » ، ل ١٢) ؛ بزووانە :
« جنوب » .

شکایە
گازن

بە کرمانجی دەڵێن : کلتی و
گازن ... ؟ کوردی - سۆفینت
هەمان وشە بەکار دەهێنن
(Q. Kurdo, ... L 270) ؛
دەتوانین ڕایین : گازنی کرد... ؛
(گازندە) ش بەکار دەهێنرێت .
بزووانە : « جنسبة » .

شهادة الجنسية
شهادة (دراسیه)
شهادة جامعية
زێدنامە
فێرنامە
فێرنامەی زانکۆیی

کورت کراوی (فێرپۆن نامە) بە .
بزووانە : « جامه » .

له ناوچهی بادشان بۆ « شهر » و بسۆ « قمر » به کار ده‌میترایت ؟ بژوانه : « قمر » .	هه‌یف	شهر
له ناو مندالاندا باوه ؛ ده‌توازن بئین : کابیه‌ی یه‌که‌م ، وانه « الشوط الأول » ...	کابیه	شوط

- الشوط النهائي دوا کابیه

- ص -

بژوانه : « تصدير » و « مصدره » و « استيراد » و « مستورده » .	خاوه‌نگار هه‌ناردراو	صاحب العمل صادرات
بپه‌ه‌وانه‌که‌ی : هاتۆۆ ؛ بژوانه : « واره » .	ناردۆ	صادرة (الكتب الرسمية)
بژوانه : « طالب » .	شـاگرد رۆژنامه‌گه‌ری	صانع صحافة
	ته‌ندروستی	صحة البدن
	ماره‌ی	صداق
	که‌ۆۆینه‌وه	صرف (تبدیل صك أو عملة بعملة)
	سه‌خت	صعب
ده‌میترایت به کار ده‌میترایت ؟	پۆل	صفت

له كئيتي فيترگه كاندا هه مان وش	سفر	صفر
به كار هين تراوه (هه پهروه ردهو	ئاوه لئاو	صفة (مصطلح لغوي)
زانست هه ل ١٦٨) .		

	چەك	صك
	ده سه لآت	صلاحية
	ئاشتي	صلح
	سريش	صنع
	بابەت	صنف
	بابەت كردن	- تصنيف

تەك تەنھا بە مانای « رسم » ؟	ويته	صورة
ده توانين بلينين : ويته به كي بو ...		
واته « صورة منه الى » .		

بو نوسين ؟ ده توانين بلينين :	داژستن	صياغة
داژشتي نوسينه كي به هيزه ...		

دهر مانخانه	صيدلية
-------------	--------

- ض -

فهوتاو	ضائع
مالی فهوتاو	- الأموال الضائعة
مهفسر	ضابط
مهفسری په پوهندی	- ضابط الارتباط مهفسری

ضابط التجنيد	مه فسهري سه ربارگرتي بزوانه : « تجنيد » .
ضابط السفر	مه فسهري رييوارتي بزوانه : « سفر » .
ضامن (كفيل)	كفيل
ضبط (الافادات او المحاضر)	توسينهوه
ضبط (انضباط)	داين كردن
- لجنة الضبط	ليژنه‌ي داينتي
ضد	دژ
ضريبة	باج
- ضريبة الارض	زه ويانه
- ضريبة الدخل	داهاتانه
- ضريبة الدفاع الوطني	به رگرانه
- ضريبة الرأس	سهرانه
- ضريبة الرعي	پوشانه
- ضريبة العقار	مالانه
ضمير (مصطلح لغوي)	ران او

- ط -

طائر	مهل
طابع (بريدي)	پد-قول

له « Type » سوو وهر ليراوه ك
 به مانای رېك و « نوذجي » ش
 دېت ، بهو جوړه (تېپوس)
 ده بېت بهو ئاله تهي به رېسي
 ده توست ؛ « Typewriter » ي
 ئېنگليزېش هه مانا وانا ده به خشي .

طباعة تېپوس

کاتب الطابعة - تېپکار

طابق نوموړم

طابو تابو

دائرة الطابو - فهرمانگه ي تابو

مديرية الطابو - کارگيزتې تابو

طارمه هه يوان Veranda

طاقة وزه

بهرام بهر به « Energy » ؛
 له (ووزه) وه هاتووه ؛
 له کتبي فيرگه کاندا هه مانا وشه
 به کار هېتراوه (« پروه رده و
 زانت » ، ل ۱۶۵) .

بو دواي فيرگه ي سه رم تاتي ؛
 (خویندکار) « طالب العلم »
 ده گريته وه ؛ له کتبي فيرگه کاندا
 هه مانا وشه به کار هېتراوه
 (« پروه رده و زانت » ، ل ۱۴۷) .

طالب خویندکار

طالب خارجي - خویندکاری

دهره کتی

چاپسکر

طباع

طب-ع چاپ کردن
طبq الاصل دهق
- صورة طبq و پښه ی دهق
الاصل

ده گوتريت : دهق و مک نه و وابه ...

و مک زار او پکې کو موله لایه نی .

طبقة چین
طبقة (مصطلح) پات
جغرافي (طبیب)

وانا ده پزینته وه یا ده پته هوی
زیانه وهی ؛ له جزیرو پونات و
ش-و پنی تر (پزیشک) به کار
دهه پتن ، ده لپن : نه ز پزیشکی
چاقامه ... ؛ « پزیشک » فارسیه .

طبیب پزیشک

پزوانه : رزمه .

طرد (بریدی) به سسته

طرد (من العمل) ده رکود

پزوانه : « درب » « زقاق » ،
« شارع رئيسی » ، « شارع
فرعی » .

طریق ری

به و ریگه به ده گوتريت که له
دهشت و بیاباندا شوپنه واری نه مایت ؛
ده لپن : ریسی نیوان کدرکولکو
کفری کو پز پونه وه . . .

- الطريق الدارس کو پسره ری

Highway

- الطريق الرئيسي شازلی

طریقه ری ساز

له زور ناوچه باوه ؛ ده لپن :
نه مژو کش چونه ؟ ...

طقس کش

ده‌توانین بلینین : داوايه‌کی بیشکدن کرد ...	داوا	طلب
بزوانه : « ارتفاع » ، « حجم » ، « عرض » ، « قاعده » ، « مرکز » و « مساحت » .	ناکاو دریوایی	طواری، طول

طین صناعی قوژی دستکرد

- ظ -

ده‌گوزیت : باری هم‌مزی جیهاش باشه ...	بار	ظرف (وضع)
	پاکت زۆرداری زۆردار	ظرف (للسالة) ظلم - ظالم

- ع -

ده‌توانین بلینین : پادشاهی‌کی دادگه‌ره؛ بزوانه : « حاکم » و « محکمه » .	بی‌کاره دادگه‌ر	عاجز عادل
له هه‌ندیک ناوچه‌ی کوردستان ده‌گوزیت (بایته‌خت) ، له هه‌ندیکی تریش‌پان (بانته‌خت) ، به‌لام له فارسیدا نه‌ها (بانته‌خت) هه‌یه بۆیه‌کا هه‌ئێزاردنی (بانته‌خت) وەك زاراو پارسه‌نگه .	خو بانته‌خت	ماده عاصمه

- امانه العاصمة پاته خته وانتي

- امين العاصمة پاته خته وان

عاطل بي-كار

عاقبة سوره نجوم

عامل كر ي-كار

عامل (والي) كاردار

عسبره پهنه

عتاد (ذخيرة) جبه خانه
عسكرية

عدد (العدد) زماره

عدم محكومية بي تاواني

عرض پانايي

بزوانه : « ارتفاع » ، « حجم » ،
« طول » ، « قاعدة » ، « مركز » و
« مساحة » .

عرق (عنصر) ره گره

عرقلة ته گره

عريضه نه رزوحال

عزل اي خستن

لنخرا ، وانا « عزل » كرا .

عسكري سوپايي

بزوانه : « قضائي » و « مدني » .

عضه پهنه

بزوانه : « عبرة » و « واعظ » .

عضو نه‌ندام

- عضو شرف نه‌ندامی شهرهف

- العضو العامل نه‌ندامی کارا

- العضو الموزار نه‌ندامی یاریده (یاریده) راسته و له‌سه‌ر زمان و نه‌گویی له (یاریده‌دهر) ناسانتره .

عطلة بشو

- عطلة رأس السنة بشوی سه‌ری سالی

- العطلة الربيعية بشوی به‌هار

- العطلة الصيفية بشوی هاوین

- عطلة نصف السنة بشوی نیوه‌ی سالی

عقاب سزا

عقار زه‌ویزار

له (زه‌وی و زار) هوه وه‌رگیراوه که له هه‌ندیك ناوچه به‌و جوړه كورت كراومه‌توه ؛ وهك : لاله‌زار كه (لاله‌وزار) ...

عقد (تعهد) په‌یوه‌ند دم‌تواژین بلی‌بین : په‌یوه‌ندیکیان به‌ست ...

- عقد العمل په‌یوه‌ندی کار

عقد النكاح ماره‌بوتی

عقيدة باوه‌ژ

عقیم نه‌ژوځ

بزوانه : « دار الولادة » .

علاج چار ، چاره‌سه‌ر ده‌گسوتربیت : چاری ده‌ردم به‌ك ...

	علاقة	په پوه ندى
	علامة	نیشانه
قياس له سر (كونهك) كه له سرازى كوتنه .	- علامة الاستفهام	پرسه ك
وهك (كونهك) و (پرسهك) ...	- علامة التعجب	سهرهك
	علاوة (راتب)	سهرموچه
	عليه	قوتو
بزوانه : « ارتفاع » ، « حجم » ، « طول » ، « عرض » ، « قاعده » ، « مركز » و « مساحة » .	علو	بهرزايي
	عمل	كار
	- عمل اليد	كارى دهست
	عمل شمعي	گه لكارتى
ده گورتيت : كارى كرده نى نبيه .	عملي	كرده نى
Vertical ! له كښي فتره كاندې همه مان وشه به كار هينخواوه (لا پروه رده و زانست « ل ۲۸) .	عمود	ستون
Verticality	- عمودى	ستونى
بزوانه : « فتره - عظام » .	العمود العقرى	بزيه
	عميد	راگر
بزوانه : « عرق » .	عنصر (عرق)	ره گهز
	- عنصرى	ره گهز په رست

ناونیشان	عنوان
تۆلە	عوض
لە لادىي دەلېن : تۆلەي يېزدا ، زەرەرت زۆر كىردە تۆلەت بىۆ ئەكەمەو . . . ؟ بېزوانە : تەمبىس .	
دەگۈنرېت : ئە : كارە يا ئەم خانۇە عەبدارە . . .	عەيب (نقص)
دەلېن : مالت دەوتى دەندەمى ، پارەت دەوتى دەندەمى . . . ؟ بېزوانە : « نەدى » .	عەيبە

- غ -

ئەيل	غامض
تېشكان ، بەشخوران	غەن (فى الوظائف أو للمعاملات)
لە موكریان بەكار دەمبىرېت ؟ (تاوانە) وانە (حەقى تاوان) ؟ كورت كراوەى (تاوانانە) بە .	غرامە
لە مەورامان باوہ ؟ خوا داد لە دەست ماملەى فەلەك خستى وە پىوار چەرمۆى چاۋ بەلەك فولكلۆرى كوردى	غائب
كران	غالى (لاسمر)
رۆژئاۋا	غرب
زۆرتى بازىرگاتى	غرفة التجارة

غش	خهوش ، گزی	دهگوزنریت : زبزی بزخهوشه...
غیر اصیل	نازهسن	بزوانه : « أسیل » .
غیر متمیز	نهگوززواو	بزوانه : « متمیز » .

- ف -

فائده (مادیة و معنویة)	سۆد	
فارزه	ویژرگول	
فارغ	فسالآ ، بۆش	(فسالآ) له کورنجیدا باوه . بزوانه : i. O. Farizov , Ferhenga ùrisi - kurmanci, Moskva, 1957, L. 555 - 6 (لهمهو دوا : Farizov ...) Q. Kurdo ..., L. 773 .
فحص	نۆزین	(نۆزین) له (روانین) ئاسانتره بزوانه : « کشف » .
- فحص طبي	نۆزینی پزشکی	بزوانه : « طبیب » .
فراش	بهردهست	
فرصة	دهلیقه	له بادبشان باوه ، دهئینس : من دهلیقه نه دیت ده رکقم یان بئیز...
فسرَع	لك	له لسه دارموه وهر لایراوه ؛ نهنا له چند ناوچه پهکی کھی کوردستان پیتی (ك) ی ئەم وشه په بووه به (ق) .

فرقة له شکر

بزوانه : • لوا ، • .

فرقة (رياضية) تیب

- فرقة الاشبال تپچی پشیشہ ننگان

او الملائع

فصل (الکتاب) پبار

مانہ-وستائیل توفیق وہہبی و
شہدمونس بہرامبہر (پبار)
لہ گہل چہ ند وشہ بہ کی تردا
« Part » و « Chapter » یشیان
داناوہ (T Wahby ..., P. 102)؛
بہ کرمانچیش (پبار) مانای
(بہش) • (بزوانه : جگہ رځوین،
فہرہہ ننگا کوردی ،
بغداد ، ۱۹۶۲ ، ل ۱۴۱ .
لہ مہودوا : جگہ رځوین ...) .

فصل (السنة) ککو

لہ ہہ ندیک لہ کتیبی فیرگہ کاندہ
(کش) و لہ ہہ ندیکی ترپاندہ (وہرز)
بہ کار ہینراوہ (« بہر وہ رده و
زانست » ، ل ۱۰۶ ، ۱۲۹) ؛
دہ توانین بلتین : کزی ہاوبن .

(چوار کزہ) وک : دو مانگہ ،
چوار مانگہ ...
پو سوپا .

- الفصول الاربعہ چوار کزہ

فصل پهل

بہ دوا بہری میوہ دہ گورتیت
(پاشہ ژوک) واتہ «الجنی الاخير» ؛
بزوانه : • بقایا • .

فضلات پاشہ ژوک

فقرة (عظم) بيز

- العمود الفقري بيزہ

فقرة (الكتاب) بز
 (بسر) به وانسی بهش ،
 دهگوتریت : دؤ بز دار ... :
 دهتوانین بلین : بزى بهکمی
 تم کتینه ...

فدک کهشهی بزوانه : « سفینه » .

فن تهکنیک بهرامبر به « Technic » .

- فنی (خبر فنی) تهکنیکار « Technical , technician , technicist » :

خوی (تهکنیک کار) هو دؤ (ك) «
 « إعدام » کراون .

- فنی تهکنیکی و مک بلین : تمه کاریکی
 تهکنیکیه .

فن هونه بهرامبر به « Art » .

- فناز هونه رهنده

فهرست فیرست ، پیژست

فوق العاده سهرتاسا

- ق -

فائد فرمانده

- قائد الجند فرماندهی سهراز

- قائد الجیش فرماندهی سوپا

- قائد الفرقة فرماندهی لهشکر

قائد القوات المسلحة سوپاسالار له سهردهی شیخ مهجوددا بهکار
 دههتیرا ...

<p>جارات ده سوٽرا : فلانه کس کارگوزاری والی به ...</p>	<p>کارگوزار</p>	<p>قائم باعمال</p>
<p>وهك : كاردار ، فرماندار...؛ كيون (شـاردار) به كار دهـهـنـرا ؛ بزوانه : « قضاء » .</p>	<p>ههریمدار</p>	<p>قائمقام</p>
<p>له موكرمان زؤر باوه ؛ له سردهی مهـهـباددا وهك زاراو بهـكار هینراوه ؛ له نـهـردهـلان (سیاهه) بهـكار دهـهـنـن .</p>	<p>سیایتی</p>	<p>قائمة</p>
<p>- قائمة الجرد سیایتی بهـسـهـر کردنه وه</p>		
<p>- قائمة الاخراج سیایتی دهـهـنـان</p>		
<p>- قائمة الراتب سیایتی موجه</p>		
<p>مامۆستایان توفیق وهـهـی و ئهمۆنس (سـهـهـر) یان بهـكار هینراوه (T. Wahby ... , p. 126) بزوانه : « سفر » .</p>	<p>سیایتی سهـهـر ، سیایتی ریـبـوارتی</p>	<p>- قائمة السفر</p>
<p>قیاس لهـسـهـر ، او ، روخاو ... مامۆستایان توفیق وهـهـی و ئهمۆنس بو ههمان وانسا بهـكار یان هینراوه (T. Wahby ... , p. 134)</p>	<p>شیاو سوٽه‌نی</p>	<p>قابل قابل للاحتراق</p>
<p>بهـكار هینانی (توانسا) بهـوامـهـر « قابلیته » هه‌له‌به چونکه وهك (زاناو) (هانا) ؛ لهـسـی فاعلی وهـسـی (به ؛ بپوسته بلنن) ؛ له تواندا نهك له توانامدا نیسه ؛ (توانا) « قهیر » و « هقتدو » .</p>	<p>توان</p>	<p>قابلية</p>
<p>دهـسـتـقـر</p>		<p>قاعدة</p>

له کتیبی فێرێه کاندرا هه‌مان وشه به‌کار هه‌ستازوه « » به‌روه‌رده‌وه زانست « » له ١٠ ، ١٤٠ .	قاعدە (عسکرية او جوية) بنکه
ده‌گوزرێت : بناری شاخ ؛ بۆوانه : « ارتقاع » ، « حجم » ، « طول » « عرض » ، « مرکب » ، « مساحت » .	قاعدە (هندسية) بنار
له لادێ (هۆڵه مه‌ز) به‌کار ده‌هێنرێت ؛ (هۆڵه مه‌ز) شوێنێکی سه‌رگه‌راوه ئازمه‌لی نو ده‌کرێت .	قاعدە هۆل
له سه‌رده‌می نه‌نارو مه‌غۆله‌وه تێکه‌لی زمانی کوردی به‌وه ، ئه‌سه‌له‌کی « باسۆن » .	قانون ياسا
له (بۆین) هوه هاتوه .	قبض سه‌ندن
له هه‌ندێک ناوچه‌ی کوردستان ده‌لێن (وا) به‌لام له‌گه‌ڵ (ده‌ست) دا به‌کاری ده‌هێنن : (ده‌سته‌وا) ، واته‌ (ده‌ست قه‌رز)؟ له شاره‌زۆر ده‌لێن : مامه‌ مامه‌ دنیا ده‌سته‌وامه .	قرار بۆیار
بۆوانه : « حصه » .	قرض قه‌رز ، وام
وشه‌یه‌کی کوردی به‌تێبه ؛ بۆوانه : « قانده‌ها » ، « عافقه » و « ناحیه » .	قرعة تیرو پشک
بۆوانه : « هسکری » و « مدنی » .	قسم به‌ش
	قضاء هه‌رێم
	قضائي داوه‌ری

قطب	توهرو	له (توهري تاش) موه وهر گراوه .
قطر	رئیس	له فورههنگي مورهډو خدا بو ههډن واتا به کار هینراوه (بهرگي - ۲ ، ل ۳۰۹) .
قطع الراب	موجه بزتي	ده توازين بلينين : موجه بزتي کرا .
قطيع	ران	ومك : رانه مه ژ ؛ بزوانه : « ماشبه » .
قمص الاسرى	ديلگه	
قلب	ناوه تنگ	ده توازين بلينين : ناهه ناي شه ژ ... ؟ بزوانه : « ميسره » و « ميبنة »
القلم السرى	جيزاز	له (چينگي راز) موه وهر گراوه .
قمر	ماننگ	بزوانه : « شهر » .
قنائة	نؤکه ند	له کتبي فيرگه کانداهمان وشه به کار هینراوه (به روه رده و زانست » ، ل ۱۶۳) .
قوس	کوهانه	له (کوهان) موه وهر گراوه ؛ (کوهانه) ش به کار ده هینریت ، ده گوترييت : له کوهانه ي شه و کنيده موه ...

- قوسين صغيرين جوت کوهانه

قياده الجيش	فهرماندارتي سوپا
قياس	پيوان
قياس (الحجم)	بارستپيو
قييد	زنجير

بزوانه : « حجم » .

بزوانه : « حلة » .

قیمه

نرخ

- قییم

به نرخ

- ك -

کاتب

میرزا

له کۆنۆوه له ناو کوردو وارییدا
به کار هینراوه ؟ جارێ ههسهر
ئانگایهك (میرزا) به کێ ههستیو که
به کێهك له ههروه کانی خۆشی
بو ؟ کوردو ئێف بهرامهر ههمان
وانا دایناوه , ... (Q. Kurdo
L. 532).

کاتب الحسابات

دهفته رگر

بزوانه : الحاسبه ، الحاسبه ،
و شعبة الحاسبه .

کاتب الطابعه

تیپسکار

بزوانه : طباعة .

کاتب السر

رازپلاش

کارئو

کارهسات

کاغذ (ورق)

کاغز

کتاب

کتاب

سههها سانه له ناو کوردا بلوهو
پهتوت ناکات به وشهێ دروست
کراوی ناقولای وهك (پهژۆك)
(پهژاو) بگۆژدریت .

کتاب (رسالة رسمية) نامه

دهتوانین بئین : نامهێ ژماره...

کتابکم - نامه که تان

کټه (کامصلح علي) کړوما، قهواره

له روځي زانسته وه له بهر شه ووی
« کټه » شته سکی چه سپاوه
(قهواره) باشته م ؟ بزوانه :
« کټان » .

کټه تږپ

- کټه السله باسکه

- کټه الطائره

- کټه القدم

کټان تهمه ل ، تپ

(تهمه ل) وشه به کی کور ديبه ،
له (تن به ل) موه وهر گياوه ؟
(تپ) له زړر ناوچه به کار
دهه پتريت .

کټه پو شاک

قباس له سر خوراک ... ده توانين
بليين ز پو شاک و خوراکی ټيمبالي
شاگردان ...

کټاف پيشزهو ، چاپوک ،
چوست

(چاپوک سوار) که (سوارچاک)
ده گريته وه له نساو کورده واربدا
باوه ، ليزه دا ماناکی فراوان
کراوه ؟ له همدې سټک ناوچه
دهلین : (چاپوک) ؟ بزوانه :
« مخيم کشفی » .

پيشزهوان ، چاپوکان

- کشفه

کټ (مصطلح
هنسي)

کټف نلایين

ده توانين بليين : چو بز نوزديل
خانوکال ... ؟ بزوانه : « لمس » .

کهفیلتی ، کهفالت	کهفالت
کهفیل	کهفیل
وہک فہرمات ، لہ تمسلا (بیڑوہ) یہ .	کہلام
وشہ	کہلمہ
وانہ (چینگہی زانست) ، ومہا باوہ ہموم بےشکانی ہەر « کہیہ » بہک لہ بہک شویندا بین وہ نہسرازی (کہ) ش مانای شوین دە کہینت بوہکا دانانی (زانستگہ) بہرامہر « کہلیہ » پارسہنگترہ وہک لہ « جامتہ » ؛ بزوانہ : « جامتہ » .	کہلیہ
گومرک	کمرک
(چہنابہنی) دریزوہو شینوازی دارشتہکی لہ عہرہبہوہ تریکہ ؟ بزوانہ : « کہیہ » .	کہیہ
قباس لہسەر : پاسہوان ، دەرگوان ، باغہوان ... بزوانہ : « منتظف » .	کناس (زبال)
بزوانہ : « کتله » .	کیسان (مصطلح سیاسی)
(چواناہنی) دریزوہو شینوازی دارشتہکی لہ عہرہبہوہ تریکہ ؟ بزوانہ : « کہیہ » .	چونہتی

- ل -

که لانه	که لانه	لائحه
تهواو نه کراو ده گوتريت ، « لائحه » ش پيشنبار کراوو تهواو نه بووه ؛ بزوانه : « قانون » .		
له عه ره بيدا « مشروع » يش به کار ده ميترت ؛ بزوانه : « قانون » .	که لاله یاسا	- لائحة قانونية
بزوانه : « لباقه » .	شياو	لائق
	تیبزیز	لاينو
(ليزنه) وشه به کی کوردی به تيبه ؛ ده گوتريت : ليزنه دار ...	ليزنه	لجنة
	ليزنه ی نوخاندن	- لجنة التقدير
بزوانه : « ضبط » .	ليزنه ی داينتي	- لجنة الضبط
بزوانه : « مدرسه » و « نشاط » .	ليزنه ی چالاکی فیرگه	- لجنة النشاط المدرسي
(تاو) به مانای (گوديش) دیت .	تاو	لحظة
	يارى	لعبه
بزوانه : « كره السلة » .	يارتى باسكه	- لعبة كرة السلة
بزوانه : « كره الطائرة » .	يارتى باله	- لعبة كرة الطائرة
بزوانه : « كره القدم » .	يارتى فوتبوليين	- لعبة كرة القدم
	واژه	لفظ
	واژه يتي	- لفظي

لقب نازناو وانه ناویک که بو نازداری دادنه نریخت .

للعلم بو ناکاداری

بو سوبا؛ بزوانه : « فرقه » .

لواء تیپ

له همدیک نواچه ده نین :
پیداویستی نو کاره چیه هموم
بهیدا کردون ...

لوازم پیداویستی

- لوازم مدرسیه پیداویستی فیرگ

بزوانه : « لائق » .

شیاوتی

لیاقه

- م -

ماده (شیء) مایه

ماده (موضوع) بابهت

بهو نیشانهی لسه خرمان
داده نریخت بو نهوی نه دزیخت
ده گزینت (شغل) .

مارکه مسجله شغل کراو

بزوانه : « قطع » .

ماشیه گازان

ماضی رابوردو

ماکنه مهکنه

مالیه دارایتی

له گوند (لیر) له دوی
کریخاوه دینو « مأمور تنبذ » ی
نهوه .

مأمور کزیر

بهو کسه ده گوتريت که له کار بکندا
زۆر شارهزا بیت؛ ده لێن : ئەم
دارتاشه کارامه به ...

کارامه

ماهر

لێ دوان ، وتووێژ

مباحثه

ئالوگۆژ

مبادله

دهست پێ کردن

مباشرة

یه کەر

مباشرة

نۆ کار

مبندی

له (نۆی کار) موه وهه گهیاوه ؛
قیاس له سهه : نۆ به ره و نۆ به نه ...
[نۆ به ره) وانه (به ره نۆی) ...]

بزوانه : « ابلاغ » و « منادی » .

را گه یێن

مبلغ

(های) له کرمانجیدا به مانای
(ئاگا) دێت ؛ (هایکاری) وانه
ئاگا بۆن له کار ...

هایکاری

متابعة

بزوانه : « أهلیه » .

شیاو

بتأهل

له هه ندریک ناوچه (ئاوده سنگ)
به کار دهه یتریت .

هاوده نگ

متجاوب

بزوانه : « حضاره » .

ژیوهه

متحضر

بزوانه : « ترسب » .

نیشتو

مترسب

نیشتو

- مترسب

بزوانه : « تضامن » .

هاوئه ریک

متضامن

به لێندنه ، دهسته بهر بزوانه : « تههد » .

تمههه (مقاول)

	متغیر	گوزراو ..
	- غیر متغیر	نه گوزراو
وہک : پوسستنہن ؛ دہلہن : خانہ نشین ، وانہ دانیشتری مالم ...	متقاعد	خانہ نشین
بزوانہ : « نرد » .	متعدد	یاخی ، سہریچ
لہ حوجرہ دہلہن : قورثانہ کی بہ سایہ خویندوہ ، وانسا بہ بی حونجہو لیکدانہ وہی « متن » کہی ؛ بہ کار ہینائی (دہق) کہ « طبق الاصل » دہکہ ینیت ، ہدہلہ بہ ؛ بزوانہ : « نس » .	متن	سایہ
بزوانہ : « نسبہ » .	متناسب	ہاوگر
	متوازن	ہاوسہ نگ
	مثلث	سئی سقج
قیاس نہسہر : بریشدار ، دوکاندار ... ؛ بزوانہ : « اجازہ » .	مُجاز	وچاندار
بہوکسہی « اجازہ » ی مار دہدات دہلہن : ودی ہیبہ ؛ بزوانہ : « مجیز » .	مُجاز (علمیا)	ودمگر
	مجال (مصطلح علمی)	مہودا
	- المجال المغایسی	مہودای موقناتیس
بزوانہ : « جریبہ » .	محرم	تاوانیار
لا (بہرجستہ) وہ وہرگیاروم .	مجسّمہ	بہرجست

له نندازهی بهرجهست بزوانه : « هندسه » .	الهندسة للجسه
	مجلس
	مجلة
	مجمع
	- مجمع العلم
	- المجمع العلمي
لهم باره بهووه به دریزی بزوانه کۆفاری « زانیاری » ، زماره - ۴ - ، ۱۹۷۱ ، ل ۵۷ - ۶۱ .	
	- مجمع لغوی
	مجیز
قیاس لهسه وهرزیز ، جوتیز...؟ بزوانه : « مجاز » .	
	محاسب
	- محاسبة
	محاسبة (إدارية)
	محافظ
(یاریزگار) بهکار هینهخواه ؟ دهکوتریت : رۆله یساریزگار خوا بیت ... بزوانه : « قائمقام » و « مدیر ناحیه » .	
	محافظة
بزوانه : « قضاء » و « ناحیه » .	
	محای
	محسوس
بزوانه : « سجن » و « سجين » .	
	محتویات
بهند ناوه رۆك	

محموس	به ره هست	
مخطة	ئيستگه	(ئيست) ماناي (راوه ستارت و ويستان) ؛ (ئيستگ) واته (جئلهي راوه ستان) .
مخفة	دؤسيه ، فايل	
مختم	سهرپشك	دهگوتريت : خؤت سهرپشك به .
مخمة	دادگه	واته : جئنگهي داد ؛ بزوانه : « حاكم » و « عادل » .
- محكة التحقيق	دادگهي تؤولينه وه	
محل الاستمارة	خواستنگه	واته جئنگهي خواست ؛ بزوانه : « استمارة » .
محل الولادة	بؤنگه	له (جئنگهي بؤن - له دايك بؤن) « موه دانا شراوه » .
محو الامية	نه هيشتنى بستى سه وادى	
محيط (هندسي)	به راويز	
مخالفة	سوق	بزوانه : « جريه » ، « جنابة » و « جنعة » .
مخالفة (التعليمات)	لاملى ، سه رييجي	(لامل) به و كسه دهگوتريت كه به قسهي كس ناكلت .
مخضبر	زمتونگه	واته (جئنگهي نه زمون) ؛ بؤ ئامان كردن (نه ي وشه ي (نه زمون) لاپراوه ؛ هه نديك (ناسيگه) به كار دهه نين كه ئسه كه ي « تخفيق + گه » به ؛ بزوانه : « إختبار » و « إمتحان » .

بژوانه : « ملخص » .	گورته	مختصر
له بادبئان به کار دههئیریت ؛ له هه ندریک ناوچه ده لئین (ستیرک) .	ستیز	مخزن الأرزاق
له زۆر ده مینکوه باوه ؛ له زاری کرمانجیندا ناو کوردی سهؤقیئت به کار دههئیریت (Farizov ... , L. 620) ؛	عه مبار	مخزن (حکومی)
ئه سه له کی (ئه مبار) که له ریکگی زمانی فارسییه وه چۆته ناو زمانی عه ره بیه وه .		
له هه ندریک ناوچه به وه به شه زیاده به ی به کینک یا ژماره به که له توتته وانسه کان وه ری ده گرت ده گوتیریت : ده رمالی .	ده رماله	مخصصات
بژوانه : « تخمین » .	خه ملییه ر	مخمن
له ناو کۆچهردا زۆر باوه .	هۆبه	مخیم
بژوانه : « کتاب » و « کتافه » .	هۆبه ی بێ شه وان ، بژوانه : « کتاب » و « کتافه » .	- مخیم کشفی
بژوانه : « إدخار » .	هۆبه ی چابوکان	
واته کاره کی دهرس و ته وه به ؛ وهک (فیرکار) ؛ بژوانه : « درس » و « معلم » .	پاشه کهوت	مُدخَر
وانا (جینگه ی فیرکردن) ؛ « قونباخانه » له « کتایخانه » وه وه رگیراوه ؛ کوردو پیف (فیرکه) ی به کار هیناوه ، (Q.Kurdo ... , L.261) بژوانه : « تلمیح » .	دهرسکار	مدرس
	فیرکه	مدرسه

المدرسة -
الأبتدائية
فیرگهی سه‌ره تایی

المدرسة -
المتوسطة
فیرگهی ناوه نندی

المدرسة -
الاعدادية
فیرگهی ئاماده تیی

مدرسة الفنون -
البيئية
فیرگهی کابان تی

المدعي العام داديار واته داواکری داده .

مدقق وردکار

مدینه شارستانه تی له (شار-تانیی) سوکتره ؛
بزوانه : « حضارة » .

مدنی ژباری بزوانه : « عسکری » و « قضائی » .

مدور (مصطلح مالي) گه زاوه

مدون تو مارگر

بزوانه : « قانون » .

المدون القانوني تو مارگری یاسا

بزوانه : « الادارة » .

مدير کارگیز

له : مه ليه ننداره ؛ بزوانه :

« قائمقام » ، « محافظ » و
« ناحية »

مدير ناحية مه ليه ندار

بزوانه : « إدارة » .

مديرية کارگیزی

مديرية الادارة - کارگیزی تی کارداری

مدینه	شار
مذکرات	بیرهوه‌ری
مذکرة	پس‌قوله
مذکور	ناوبراو
مذیع	په‌خشر
مرادف	هاو واتا
مراقبة	چاودپیری ، چاودپیری

بزرانه : « إناعة » .
 وملك : Synonym

کوردویلف بو.ه.ان واتای داناوه
 (Q. Kurdo ..., L. 153) ؛
 بزرانه : « رعایة » .

- مراقب	چاودپیر ، چاودپیر
مرحلة	قۆناغ
مرتب (مترتب)	نیشتۆ
مرسم	نیگارگه
مرشد	رابەر ، رپه‌ر
مرصد	روانگه
مرافق (مرفقات)	هاوپیچ
مرکز (موسسة)	بنگه

بزرانه : « ترسب » .
 بو هه‌مۆ جووره‌کانی « مرسم » .
 ده‌کوئرتیت : رپه‌ری من غه‌وزی
 که‌بلانییه ؛ بزرانه : « إرشاد » .
 وانه (جینگه‌ی روانین) .

له‌ کوردیدا جگه‌ له (بنسکه)
 (بنسکه) بن هه‌یه‌ که له (بن
 گاه) هوه‌ وه‌رگراوه‌ ؛ له‌ زمانسی
 فارستیدا (بن گاه) بو « معهد »
 داناوه .

- المرکز الاجتماعي بنگهي کڙمه لايه تي

مرکز (هندسي) بنگه
 بهو کبابه له کاني کپړمه دا
 نابزوي و نهواني تر به دهو ريسدا
 ده سوژينه وه ده کونړيت : بنگه ؛
 بزوانه : « ارتفاع » ، « حجم » ،
 « طول » ، « عرض » و « مساحت » .

مرکز الثقل چټق
 مزاد مه زات
 مزايډ زورگر
 - مزايده زورگر تي
 مزراعه کيښلگه
 بزوانه : « منقص » .
 بزوانه : « مناصه » .
 له کښي فېرکه کانداهه مان وشه
 به کار هينراوه (« پوره رډو زانست » ،
 ل ۱۰۶) ؛ بزوانه : « حقل » .

مساعده ياوهر
 مسافر رڼيوار
 مساواة يه کسانى
 مستخدم خزمه تگوزار
 مستدي داواکار
 مستشار راويزکار
 - مستشير راويزخواز
 مستشفى خهسته خانه
 بزوانه : « استناره » .
 بزوانه : « استشارة » .
 بزوانه : « مستشفى الامراض
 العلبية » ، « مستشفى النزل »
 و « مستوصف » .

خهسته خانهای مندالان	- مستشفى الأطفال
خهسته خانهای سینه	- مستشفى الأمراض الصدرية
زور جار له شیمردا (بهار) بز « عاشق » به کار هیتراوه .	بیمارستان مستشفى الأمراض العقلية
	مستشفى العزل نه خو شخاناه ، کهره تینه
بزوانه : « استعاره » ، « مستعیر » ، « معار » و « معیر » .	مستعار خوازاراو
	مستعجل خیرا
بزوانه : « استعاره » ، « مستعار » ، « معار » و « معیر » .	مستعیر خوازه
	'مستعل' مستمک (دلیل) به لگه
بزوانه : « دلیل » .	مستمع گوینگر
	مستند پالگه
بزوانه : « استهلاک » .	'مستهلك' تی چو
بزوانه : « استهلاک » .	'مستهلك' تی بهر
بزوانه : « استبراد » و « مصدره » .	مستورده (أموال) هاورده
بزوانه : « مستثنی » .	مستوصف تیهارگه

مستوى	ریکار	وهك « Level » ؛ بسو همسو واناكانى ؛ ده كو تريت : له ريكى بهكن ، وانه له بهك « مستوى » دان ؛ قياس له سر : ايوار ، كردار ، روكار ، بنار ، روخسار ...
- مستوى الذكاء	ریكارى زیره كتی	
- مستوى الماء	ریكارى ئاو	
- مستوى المعيشه	ریكارى گوزهران	
- مستوى النهر	ریكارى زئی	
'مَسْجِلٌ'	تۆمار كراو	
'مَسْجِلٌ (مدون)	تۆماركار	بهرامبر به Recorder ؛ وانه ئو كسهى كارى تۆمار كردنه .
- المسجل العام	تۆماركارى كشتی	
مسح	روپيو كردن	
- مسح	پيوهر	
- مساحه	روپيو	له (روپيو كردن) هوه وهركراوه ؛ ده توانين بلين . : روپيو قسم زهويه ، روپيو ئو بائووه ...
مسداد	پشك	كه مشكه كون ده پست به چيلكه بهك كونه كه ده ناختن ، بهوه ده لئین : پشكى كرد ...
مرح	شانۆ	ده پشكه ئه وشه فره نسيه له زمانى كوردبندا به كار ده ميترت .
مسؤول	به رپرس	له هه نديك ناوچه ده لئین : ئه كاره مه كه با به رپرس نه پت ...

- مسؤولیة بهر برستی

مشاوره راویژ

بزوانه : « مشوره » .

مفتکی دادخواز

«مؤستانان توفیق ومهی وئدمؤانس
بؤ همان وانسا به کاریان هیناوه
(T. Wahby ..., pp. 31-32)

مشرف سه رکار

- المشرف الرياضي سه رکاری وه رزش

یان وه رزین

- المشرف الزراعي سه رکاری کشتوکال

مشروع پزؤزه

مشوره راویژ

بزوانه : « مشوره » .

مصحح بقؤزانگه

بزوانه : « دار القاهه » .

مصدر (البحث ،
الشيء او الخبر)
سه رچاوه

- المصدر المذكور
سابقاً
سه رچاوهی ناوبراو

- نفس المصدر
هه مان سه رچاوه

مصدر (قواعد) چاؤك
له کتیبی فیرگه کاندای (چاؤك)
به کار هینراوه (« به روه رده و
زانست » ، ل ۱۷۶) .

مصدره (اموال) نارده

بزوانه : « مستورده » .

مصطبة سه سکلؤ

مصلح	زاراو	بزوانه : «إصلاح» .
مصفاة (النفط)	پارزؤننگ	له هه ندىك ناوچهی كوردستان (پارزؤننگ) به مانای (چاپالئو) به كار دههینن ؛ بزوانه : «تصفية» .
مضمد	برین پیچ ، تیاركار	بزوانه : «تضمد» .
مطابق	یهكچین	بزوانه : «تطابق» .
مطار	فزگه	به شوینی هه نۆزینی كهو ده گۆزیت (فزگه) ؛ (فزؤ كه خانه) له سه زمان قورستره .
مطلع	شاردزا	له (شارزاوه) وه وهزگه یاره كه دهكاته (له شار له دایك بۆ) ، خه لى شار شتبان زینر زانیوه ...
معار	خواستمه	بزوانه : «إستماره» ، «مستماره» ، «مستبر» و «معیر» .
معارضه	به ره بهر كهانی	دۆر نیبه له (بهر رقسانۆ) وه هاتییت .
معامله	ئیش	له ناو خه لى كیدا باوه .
- معامله رسمية	ئیشی میری	
معاهدة	په پیمان	بزوانه : «حلف»
معدل	تیکزرا	
- المعدل الاسبوعي	تیکزرای چهفتانه	
- المعدل السنوي	تیکزرای سالانه	
- المعدل الشهري	تیکزرای مانگانه	

تیکزای روزانه

- المعدل اليومي

واته چیکه‌ی پیشاندان .

پیشانگه

معرض

بزوانه : « تعریف » .

دیارده

'معرّف

ده‌توانین بلین : تم باسه باسینکی
به‌کجار ئانؤزاوله ، یا ئانؤزه ؛
بزوانه : « تمقد » .

ئانؤزاوله

متمقد

واته کساره‌کی فیسرکرده ؛
بزوانه : « مدرس » .

فیسرکار

معلم

ئامؤزگا

مهمد

ئامؤزگای به‌رز

- للمهد العالي

یاریده

معاونه

یاریده‌دان

- معاونه

خوازگیر

'ممعیر

له (خوازراوگر) هوه داناشراوه ؛
قباس له‌سر : نیازگر ، ریزگر... ؛
بزوانه : « استعاره » ، « مستعار » ،
« مستعیر » و « معار » .

به‌رده‌ست

معین (فراش)

بزوانه : « تفتیش » .

پشکنه‌ر

مفتش

تاک (تاق)

مفرد

تاکفروش

- بائع الفرد

دیده‌نتی

مقابلة (صحفیه)

رؤنژاو

مقابلة (للاختبار)

وشه‌بکی داناشراوی نوییه ، واته
رؤ به‌رؤ ده‌مانینیت و لیهات
هله‌ده زبیرت .

	مقال	وتار
بزوانه : « مكانة » .	مقام	پايه
	مقاويل	به‌بيندهر
له مهرامان و ده‌وروبه‌ری باوه .	مقايضة	ثالثت
	مقدرة	توانايي
ده‌لین : دؤ دینسار پیشه‌کیت ده‌ده‌مز ...	مقدمه (عربون)	پیشه‌کی
	مقدمة (الكتاب)	پیشه‌کی
بزوانه : « قاعدة » .	مقر (عسکری)	بنکه
	مکافأة	پاداشت
	مکافحه	قزان
بزوانه : « حشرة » .	- مکافحة الحشرات	گه‌زنده قزان
	مكانة (منزلة)	پايه
بزوانه : « مقام » .	مکتبة	کتب‌بخانه
ده‌میزکه به‌کار ده‌میزیت ؛ (نامه خانه) ش به‌کار ده‌میزیت که مانای (جنبه‌ی نامه) به‌نه‌ک کتیب بو‌یه‌کا بشترومه‌سایه بو « دار الوثائق » به‌کار به‌میزیت ؛ بزوانه : « دار الوثائق » .		
بزوانه : « تأکید » و « تکرار » .	مکرر	دو‌ب‌تات
بزوانه : « اكمال » .	مکمل (في الدرس)	دو‌اکه‌وته
	مکياج	ثاراپشت

	ملاحظه	تیبین
	ملاحظه	تیبیتتی
	مِلاك	كادر
	ملحق (الكتاب)	پاشكۆ، پاشهك
ملخص	پوخته	بژوانه : « مختصر » .
ملزمة	بهست	ده توازین بلّین : هم کوفساره په نجیا بهسته ، دو بهستی کتابه که چاپ کراوه ...
ممتاز	نایاب	ومك : « Excellent » ؛ بژوانه : « جید » و « جید جداً » .
ممثل	نویسنه	
ممثل (فنان)	نه کتھر	
ممر جوي	گوزهرگا	
ممر مائي	بوار	
ممشی	پیزهو	بژوانه : « رصیف » .
مناخ	ئاووههوا	
مناهی	جارچی	
منافسة	هافرکتی ، هاوچاوتی	هافرکتی له (هاورکتی - هاوزفتی) وانه (رقه بهرتی) وه هاتووه ؛ له همدیک ناوچهی بادینان به کار دههینریت ؛ کوردی سوؤفت (hevra ketin) به کار دههینن (Farizov ... , L- 643) بژوانه : « تنافس » .

هافرك ، هاوچاو	- منافص
بڑوانه : « مزايده » .	مناقصة
بڑوانه : « مزايده » .	- مناقص
	منبر
به رزه ك	منشور
له (به خش) موم وهر كبر اوه ؛ ده توانين بلنين : به خشي زماره چوار ...	
واته چينگه ي دوان : بڑوانه : « خطبة » .	منصة (الخطابه)
	منطقة
ناوچه	منظف
بڑوانه : « كتاس » .	منهج (برنامج)
	مهرب
بڑوانه : « تريب » .	مهرج
	مهم
	مهمل
بڑوانه : « اجمال » .	مهندس
ده مينگه به كار ده مینتریت ؛ بڑوانه : « هندسه » .	مهنه
	مهي
مهر دوخ بڑوه مان مه بهست به كاري هتتاوه (بهرگي - ۱ - ل ۲۱) .	تاماده

	تیبین	ملاحظ
	تیبیتی	ملاحظه
	کادر	مِلاک
	باشکۆ، پاشهک	ملحق (الکتاب)
بژوانه : « مختصر » .	پوخته	ملخص
ده‌توانین بلین : ئەم گۆفاره په‌نجما به‌سته ، دۆ به‌ستی کتیبه‌که چاپ‌کراوه ...	به‌ست	ملزمة
وهك : « Excellent » ؛ بژوانه : « جيد » و « جيد جداً » .	ناياب	ممتاز
	نوینەر	ممثل
	ئەكتەر	ممثل (فنان)
	گوزهرگا	ممر جوي
	بوار	ممر مائي
بژوانه : « رصيف » .	پیزه‌و	ممشى
	ئاووه‌ه‌وا	مناخ
	چارچى	مناهى
هافرکتی له (هاورکتی - هاوزفتی) وانه (رقه‌به‌رتی) وه - اتوووه ؛ له هه‌ندێك ناوچه‌ی بادینان به‌كار ده‌هینرێت ؛ كوردی سه‌وَقْفِيت (hevra ketin) به‌كار ده‌هینن (Farizov ... , L. 643) بژوانه : « تناسف » .	هافرکتی ، هاوجاوتی	منافسه

هافرك ، هاوچاو	- منافس
بزوانه : « مزايده » .	مناقصه
بزوانه : « مزايده » .	- مناقص
	منبر
له (په‌خش) موه وهرگياوه ؟	منشور
ده‌توانين بلين : په‌خشي زماره	
جوار ...	
وانه چنگه‌ي دوان ! بزوانه :	منصه (الخطابه)
« خطبه » .	
	منطقه
بزوانه : « كناس » .	منظف
	منهج (برنامج)
بزوانه : « تهرب » .	مهرب
	مهرج
	مهم
بزوانه : « اجمال » .	مهمل
	مهندس
ده‌ميټكه به‌كار ده‌ميټريټ ؛ بزوانه :	
« هندسه » .	
	مهنه
مه‌ردوخ بزو هه‌مان مه‌به‌ست به‌كاري	پيشه
هيتناوه (بهرگي - ۱ - ، ل ۲۱) .	تاماده

پیلان	مؤامرة
پیلان گیز	- متآصر
رؤبه رؤ کردن	مواجهه
کهرهسته	مواد
بزوانه : « إسپلاک » .	مواد مستهلكه
بزوانه : « جنسية » .	مواطن
	موافقة
ره زامه ندى	- موافق
رازيم	مؤسسة
دهزگا	
بزوانه : « جهاز » ؛ له کتبي فیرگه کاندا هه مان وشه به کار هینراوه (« بهروردهو زانست » ، ل ۱۴۹) .	موسم (زراعي)
له زؤره ی هه ره زؤرى لادینکاندا به کار دههینریت .	مهرز
	موضوع
	موظف
	موقف
بزوانه : « سجن » ، « سجن » و « محبوس » .	موقوف
	موقف
له (هه لویست) باشرو ئاسانزه ؟ دهتواین بئین : هه لوهستق بهرامبه به کاره باشه ...	موقف (الباص)
وانه (چینهکهی وپستان) .	موقف

موقف (السيارات) مۆلگە	بەرامبەر « Parking » ، ؛ (مۆلگە) لە ئەسدا بۆ مۆلگەل بەکار دەھێتێت ، لێرەدا ماناکی فراوان کراوە .
میسرە	بژوانە : « قلب » و « مینە » .
میکروسکوب	وەک : دۆربین .
میینە	بژوانە : « قلب » و « میسرە » .
میشا	راستەنگ بەندەر

- ن -

نائب (في البرلمان)	نۆینەر	بژوانە : « عمل » .
نائب (وکیل)	چینگەر	بژوانە : « وکیل » .
- نائب المحافظ	چینگری پارێزگار	بژوانە : « محافظ » .
ناحج	رەسیو	لە ھەندێک شوێن (رەخسبو) بەکار دەھێتێت ؟ رەسقی ، دەژەسقی ، دەژەسقی ؟ ...
ناحیە	مەلبەند	بژوانە : « قضاء » و « محافظة » .
- مدير ناحیە	مەلبەندار	بژوانە : « قائمقام » و « محافظ » .
نادراً	بە دەگمەن	
ناقصد	رەخنەگر	بژوانە : « نقد » .
نتیجە	ئەنجام	

دهمینکه به کار دههینریت .

په خشان

نشر

په خشیار

- ناثر

ورده خه رجی

نثریه

مس

نحاس

بازگه واز

نساء

مه کو

ندوة

له زور ناوچه به کار دههینریت ؛
دههینریت : دلم مه کوئی خه مانه ؛
مه کوئی دزان - وانسه چینگه
کوتونه وهی دزان ...

هاوگر تی

نسبة

مهردوخ (هاوگری) ی بو همان
مه بهست داناوه (به رنگی - ۲ - ،
ل ۸۶۷) ؛ دههینریت بلینین :
هاوگر تی شو له گه ل تاگر
بینه وانه به ...

هاوگر

- متناسب

رونوس

نسخة

چالاکي

نشاط

مژدهك

نشاف

په خشه

نشره

له (بلاوگراوه) کورتترو
باشتره ؛ بزوانه : « منشور » .

بزوانه : « مدرسه » .

بزوانه : « مین » .

په خشه ی فیترگه

- نشرة مدرسيه

سايه

نصر

نام و زگاری

نصيحة

نظام (الحکمر) رژۆم دههێکه بوو ئەم مانایە بەکار
دههێزێت .

نظام (کمصلح ییزه و قانونی)
له (بوژدێشتن) موه داناشراوه ؛
« به ییزه » به مانای « نیشانه »
ههله به . وشه بهکی فارسییه به
واتای « نایم » و « مهنق »
دێت ؛ له کوردیشدا (بهی) به
مانای (بو) دێت ، وهك ئهوهی
دهلێن : بهی سهرم دهگهژێت ...

نقابه جفات
خانێ (جفین) ی بوو کۆبوونهوه و
خردشانی خهڵکی بهکار هێناوه ،
دهلێت : شاهی بچقن ... ؛
جهلامت بهدرخان له (Hawar) دا
چاره مای جار (جفات) ی بهکار
هێناوه ؛ جگهرخوێش بوو هه مان
واتای داناوه (بهرگی - 2 ، ل 5) ؛
کوردۆزیسف (جسفاک) ی بوو
(کۆمهال) و (جفان) و (جفین) ی
بوو کۆبوونهوه داناوه
(Q. Kurdo..., L.144) .

- رئیس النقابه سهرجفات
- الهیئه النقابیه ددهستی جفات
نقابه دهسته بهر
نقد رهخنه
- نقد فنی رهخنه هونهری
نقد دراو
رهخنه (به مانای کهلین دیت ؛
مهردوخیش بوو هه مان مانای بهکار
هێناوه (بهرگی - 1 ، ل 870) .
بژوانه : « فن » .
بهرام بهر به « Money » .

- سک النقود دراو لیدان

تقدی	نهختینه	بزوانه : « عینی » .
نقطه	خال	
نقل	گوا-تنهوه	
نموزج	نمونه	
نوع	جور	ده توارنیت « تصریف » بکریت ، ومک : بیجورینه ، وانه « حد النوع » ؛ (بیجورینه) قیاس لهسر بیگونجینه ...

- ۵ -

هجری	کولج	
هندسه	مه ندازه	بزوانه « مهندس » .
- الهندسه المجمة	مه ندازه ی به رجسته	بزوانه : « مجمة » .
هویه	پیناس	وانه پینی ده ناسرییت .
هیئة	دهسته	
- الهیسه الاستشاریه	دهسته ی راویژ	بزوانه : « إـستـشاره » ، « مستشار » و « مستشر » .
- هیئة التحریر	دهسته ی توسهران	
هیئة	سام	ده کورسریت : سام کرتسی ، پیاویسکی به سامه ...

واجب	ته وزیم ، مُرک
واجب المدفع	بده تی
واردت (المکتب الرسمیه)	هاتق
واعظ	په نندیار
وتر (هندسی)	تیره
ودیده	سیارده
وزارة	وهزارت
	شم وشهیه له ریگی زمانی فارسیه وه ټیکلی زمانی عه ره بق پوه .

- وزارة الاشغال ووزارة تی ئیش و
والاسکان خانہ سازی
- وزارة الإصلاح ووزارة تی زهوی
الزراعی سازی
- وزارة الاعلام ووزارة تی راگه یاندن بزوانه : « ایلغ » و « ایلغام » .
- وزارة الاقتصاد ووزارة تی مابقرتی
- وزارة البلديات ووزارة تی شاره وانی
- وزارة التجارة ووزارة تی بازرگانی بزوانه : « تجارة » .
- وزارة التخطيط ووزارة تی پلان
دانان بزوانه : « نخطیط » .
- وزارة التربة ووزارة تی په روه رده بزوانه : « تربیه » .

- وزارة التعليم
وزاره قى خویندن
العالمى والبحث
بهرزو تۆزینه وهى
العلمى
زانستى
بزوانه : « بحث » و « تحقيق » .

- وزارة الخارجية
وهزاره تى هه ندهران
(هه ندهران) له موكريلان زؤر
باوه .

- وزارة الداخلية
وهزاره تى ناوخؤ
بزوانه : « داخلية » .

- وزارة الدفاع
وهزاره تى بهرگرى

- وزارة الري
وهزاره تى ئاوديرى

- وزارة الزراعة
وهزاره تى چاندن

- وزارة الشباب
وهزاره تى لاوان

- وزارة شؤون
وهزاره تى كاروبارى

الشمال
باكقر
بزوانه : « شمال » .

- وزارة الصحة
وهزاره تى

ته ندروستى

- وزارة الصناعة
وهزاره تى سازكارى

- وزارة العدل
وزاره تى داد

- وزارة العمل
وهزاره تى كارو

والشؤون الاجتماعية
كلامه ل

- وزارة المالية
وزاره تى دارايى
بزوانه : « مالية » .

- وزارة
وزاره تى پهيوهستى

للمواصلات

وزير
وهزير

- وزير الدولة
وهزيرى دهولت

وصل

په‌ته

ته‌دای شیر دهلنت و بطاقه هی
عه‌ره‌یی له (په‌تک) ی فارسییه‌وه
وه‌رگ‌گیراوه (السید ادی شیر،
کتاب الألفاظ الفارسیه المریه ،
طهران ، ۱۹۵۶ ، ص ۲۴-۲۵).

بزوانه : « توصیة » .

وصیة

راسپیترتی

وطن

نیشتمان

و‌ءاء

ده‌فر

و‌عر

ناه‌ه‌موار

بی‌تجه‌وانه‌یی (مه‌موار)؛ ده‌گ‌تریت:
ریتگی‌یی مه‌ورامان ناه‌ه‌مواره ؛
مه‌ردوخیش بو‌مه‌مان وانسا
به‌کاری هینساوه (به‌رگی - ۲ - ۱ ،
ل ۷۵۴) ؛ بزوانه : « نه‌بید » .

وقائع

گوزارشت

- وقائع الجلسة

گوزارشتی

کۆیۆنه‌وه

وكالة (الانباء)

ئا‌ؤانس

وكالة (ورقة الوكالة)

برینامه

وكالة

بریکارتی

وکیل

بریکار

ما‌وبه‌که بلا‌و بو‌نه‌وه .

له (بری نامه) وه داناشراوه .

بزوانه : « وکیل » .

له (بری کار) مه‌وه وه‌رگ‌یراوه ؛

ده‌گ‌تریت له بستی (یا برینی)

بو ، له برتی من ... ؛ ده‌توانین

بئین : بریکاری سه‌ره‌ک وه‌زیران ،

بریکاری من له دادگه فلانسه

کسه ...



چەند ھەوائىكى

ھەلزارىنى مامۇستا دەھەبدوللا نەقىشەندى بە ئەندامى شەرەف :

دوای دەرجۆنى ياساى ژمارە - ۴۰ - ى سالى ۱۹۷۲ و
کردنى كۆۆ بە دەزگايەكى ساميرتى^(۱) ئەندامى كاراي كۆۆ مامۇستا
دەھەبدوللا نەقىشەندى ناچار بۆ دەست لە ئەندامەتتى ھەلبەگريپت و لە
كۆۆتەتەوى رۆۆى ۳/۵/۱۹۷۲ ى ئەنجومەندا ئەم نامەبەى
پيشكەش كرد :

« بەئۆۆ بزان سەرەكى كۆۆى زانبارى كورد !

سوياس لۆ خوداي گەرەو مەزن كە لە ئەو سەل و چەند
مانگى رابردى نەختىك بەشدار بۆين لە كاروبارى دامەزراندنى
پيشكەمتىن كۆۆى زانبارتى لە مۆۆى نەتەوى كورد . ئەگەر كەمتەى
خزمەت زۆرتەى ئەو بەت كە سۆۆىك پيشى بگريپت بۆ نيشتمان ،

(۱) « شەرس » . جۆانە لاھەزە ۷۲ و ۷۸ ى ئە . كۆۆارە .

رهنگه نهوسا منيش لام وايي هم نه ندامه « هره شه می » یه (۲)
کۆژی زانیاری له بههره ی خزمهت کردنی نه تهوه ی خۆی یی بهش
نه مایبی . بهلام هه مۆ کارێک ده میکی کۆتایه ی بۆ داندراوه .

هه مۆمان وامان به باش زانی کۆژی زانیاری بکری به
« دائره ییکی شهبه ره سمی » ؛ ئیستاش وا به هم جۆره یاسای تازه ی
کۆژی (ژماره ۴۰ سالی ۱۹۷۲) ده رجۆ ؛ وه وه زیری مالیش له هم
نزیکانه « به یانی » بۆ ده ر ده خات . به ییسی یاساو ده ستۆر ، هه ر وه ک
خۆشتمان ده زانن « ره میی مجلسی ره قابه ی مانی » نا کړی بیته نه ندای
نه نجومه نی « دائره ییکی شهبه ره سمی » وه ک کۆژی زانیاری . جا ،
ناچار ، ده بی هم « استقاله » به تان پيش - کوش بکه م و تکای شه وه
بکه م که به ری و شوینه که ی یاسایه ی خۆی دا بزۆیندری .

بهلام (میهری) گوتی :

من شه وا رۆییم قهرا داغ ییری جانسات ده کم
ییری نه سرین ییری عه ره ر سۆو سینانت ده کم

منیش ییری جانانی کۆژی زانیاری ده کم ؛ سلاویکی برابانهش به
تایه تی بۆ خۆتو به گشتی بۆ هه مۆ برا نه ندامه کانی کۆژو رازگری
کۆژ ده ئیرم ؛ وه تکاشم وایه ، نه گه ر له کاتیکی گوفتو گوژی

(۲) مامۆستا د. عه بدوللا نه قشبه ندی له گه رندی (هه ره شه م) له دایک

بووه (هه ره شه می) نه ازناوی شه ی بیته ی .

گهري زانبارتي دلي چهند برا شيرتنيئكم فنجاندبي، له هم برا
گچكه بهي خوي ببوري!

عبدالله نقشبندي

به غدا: ۱۵/۴/۱۹۷۲ء

دواي نهوه سرؤكي كؤز مامؤستا ئيحسان شيرزاد هم
وه لامه دوكتور عه بدوللا نه قشبه ندي دايه وه:

به پز مامؤستا دوكتور عه بدوللا نه قشبه ندي:

به له هم مق شتيك به ناوي نه ناماني نه نجومه وه به ناوي
خؤمه وه سوپاسي ههستان ده كم؛ دنيا م له وه هم قسانه نان كاري
كرده هه موان وه هستي بزواندن.

بي گومان دامه زاندي كؤزي زانباري كورد دستكه وتيكي
كه وره بق بؤ كه له كه مان وه لباردي ئيهوش ته قدير بق بؤ پايه ي
بلندي زانستيان ههروه كو چون دستكه وتيش بق بؤ كؤزه كه مان.
هه مومان دان به وه دا ده بين كه زور دلؤزانو به رامبه به هه چ
هم ماوه به هه لنان داوه بؤ جي به جي كردني هر كه گرانه كاني كؤز؛
كه سان نهوه له ياد ناكه بن وه وهش دنيا بن كه له مه وداش هه به وه
چوره يارمه تيان ددهن. هيوامانه هه خؤش و سهركه وتو بن.

دوا به دواي سرؤكي كؤز هم مق نه ناماني نه نجومه يه كه له دواي
به كه به گهري سوپاس و مال ئاوايان له مامؤستا عه بدوللا نه قشبه ندي

کرد. ئەنجومەنی کۆژ ھەر لەو کۆبۆنەووە بەیدا بزیاری دا دوکتۆر
 ە بەدوڵا نەقشە نەتقی بکریت بە ئەندامی شەرف و سەرتاپای ئەندامانی
 ئەنجومەن دەنگیان بۆ ئەمە دا. شایانی باس و سەوا سە ە کە وا
 مامۆستا د. ە بەدوڵا ھەر وەك جارێ زۆر دڵ-ۆزانە ھاریكارتی لەگەڵ
 کۆژدا دەكات و تا ئیستا لە ھەموو ئەو کۆبۆنەوانەیی ئەنجومەندا کە
 بۆ باسی زمان و ریزمان تەرخان کران بەشدار بوو .

دیوانی حاجتی و نالتی و تۆژینەووی (ئافۆستا) :

ئەنجومەنی کۆژ بایەخپێکی زۆر دەدات بە کۆکردنەووە و بۆ
 کردنەووی دیوانی شاعیرە کۆنە بەناوایاگەکانی کورد. بۆ ئەم مەبەستە
 سەرپەرشتی کردنی کاری کۆکردنەووە تۆژینەووی دیوانی حاجتی قادری
 کۆیتی و نالتی سپێردراو ە بە ئەندامی تەرخانی (۳) کۆژ مامۆستا
 مەسعود مەمەد. مامۆستا پاکیزە رفیق حیلەش وەك ئەندامی
 تەرخان تۆژینەووی (ئافۆستا) ی پتی سپێردراو ە. ھەر وەھا ئەنجومەنی
 کۆژ بزیاری داو ە کۆکردنەووە تۆژینەووی دیوانی شاعیری بەناوایاگی
 کورد مەحمەدی خانەتی سپێریت بە یەكێك لە شارەزاگان .

فەرھەنگی کوردی یەكگرتو :

ئەنجومەنی کۆژ دانانی فەرھەنگپێکی فراوانی کوردی
 یەكگرتی بە یەكێك لە ئەركە زانستیە گەرنگەکانی ۆی داناوو
 بۆ ئەم مەبە. تە لیژنەکی تایبەتی بە ناوی (لیژنە فەرھەنگ) ەو

(۳) تەرخان = مەنغ .

دامه زاندهو تا ئیستا چهند ههنگاریکی پئویست بو دهست
پئی کردنی مهم کاره تراوه به ماوهی تایه تئی داوا له شاره زایانی ناووده
دهروهی ولات کاروه هاریکاری له گهله لیژنهی ناوبراودا بکن .

به ره می کم پیژنارو له باره ی کورده وه :

هه نیک تۆزینه وه لیکۆلینه وه ی زانستی ئه وتۆ له باره ی
کورده وه هه ن که له ماوه دایه کی ته سکیدا بلاوتونه ته وه له بهر ئه وه
ئهنجومه نی کۆژ دۆباره کردنه وه ی بلاو کردنه وه گۆژی هه ندیکیان
بو سه ر زمان ی کوردی به پئویست ده زانیت . دوا به دوا ی ده رچۆنی
گۆژاره که مان به کیک له وه به ره مانه به زمان ی عه ره بی بلاو ده که ینه وه
که کانی خۆی خوالیخۆشبو ماوستا مستفا جهواد له ژیر ناوی
«هۆزی له ییر کراوی گاو ان و گاو انیه به او بانگه کان» دا نو سیو پئی .
له سه ر داوا ی ئهنجومه ن ئهن دای کرا ماوستا هه زار ئهم به ره مه
زانستییه ی کورده به کوردی دوا ی ماوه یه ک ئه ویش بلاو ده که ینه وه .

هه لپاردنی ماوستایان عه ره بی شامۆ حاجیی چون دئی :

ئهنجومه نی کۆژ له کۆلونه وه ی رۆژی ۲۰ / ۱۲ / ۱۹۷۲ یدا
توسه ری به ناوانگی کوردی سۆنیت عه ره بی شه مۆ پرۆفیسۆر حاجیی
چون دیتی به ئهن دای یاریده هه لپارد . شایانی باسه ئهم دۆ ماوستایه
تا ئیستا به ره مه یکی زۆری زانستی و ئه ده بییان له باره ی کورده وه
بلاو کردۆته وه ته نه انت ژماره یه ک له چه یڕۆکه درێژه کانی عه ره بی
شاۆ کۆژ دراونه سه ر چهند زمانیکه ترو به سه ده ها هه زار

دانهیان لئی چاپ کراوه . پرۆفیسۆر حاجیی جوندیش تانیستا به
گهوارهترین پستیوری فولکلۆرتی کوردی داده نریت و خواهنی چه ند
کتییکی زانستی به نرخه له م مهیدانه دا .

پیش ده رچونی گۆفاره که مان به ماوه یه کی کم سه روکی کۆز
مامۆستا ئیجسان شیرزاد دۆ سوپاسنامه ی له مامۆستان عه ره بی شامۆو
حاجیی جوندییه وه وه رگرت که وا لیره دا بلاویان ده که یه وه :

« سه روکی کۆزی زانیاری کورد ، مامۆستا ئیجسان شیرزادی

به یۆز !

نازیم به رامبه ره لێاردنم به نه ندای یاریده ری کۆزی زانیاری
کوردمان چۆن سوپاستان بکم . ئه م بزیره ی ئه نجومه نی کۆز زۆر
به ختیار کردم وه ره له سه ره تا وه به دامازاندنی کۆزی زانیاری کورد
که لیک شادمان بۆم چونکه ئه مه ده سته که وتییکی گه وه بۆ بۆگه لی
کوردمان که یه کێیکه له نه ته وه هه ره کۆنه کانی ئه م
سه ره زه مینه . به ره له مه سیح فه یله سۆفه پوناییه کۆنه کان
باسی ئیجه یان کردوه وه له سه ره ناوچه ی کوردۆیین (کوردستان) یان
نۆسیوه . زه بینه فونی سه ربازی به ناوبانگی یۆنایش که به خۆی و
ده هه زار سواره که به وه له رۆخه کانی ده ریای ره شه وه گه ژابه وه له
کتیبه که یدا « ئه نا باسیس » باسی قاره ما پیتی کوردو خۆگر نیانی له کانی
ته گانه دا کردوه نۆسه ره ئه ره مه نه کانیس که لیک بیان له به ری
میله ته که مانه وه نۆسیوه ، له به ره مه کانیاندا باسی خه بان قاره مانای
که ردیان دژی داگیر کرانی ولاته که یان کردوه . له سه ده ی دوازه ده مه میشدا

گهشته وهری ئیتالیایه به ناوبانگ مارکو پۆلۆ که له چینهوه گهزایهوه به کوردستانیشدا تپههژتی ؛ ئهویش باسی میواندارتی و ناز و خوئی و شارهزاییانی له دروسهت کردنی چهک و جبهه و کشتوکالدا کردوه .
 (ابن بطوطه) ی عه ره بيش هه ر به و جو ره باسی ژیا نی کوردی کردوه . شه رف خانی کوردیش له سه ده ی شازده دا له «شه رفناه» که یدا باسی گه لێک لایه نه ژهی یه ز شانا زتی هه ژوو میتر نشینه کانی کوردی کردوه ...

جا دامه زانندی کۆریکی زانیاری بو گه لێکی وه ها ،
 گه ره ترین و ره واترین ده سه ته کو تی زانسته یه بو ملیونه ها کورد ...
 به یه ز سه روکی کۆژی زانیاری کورد جه نای ئیجسان شه یزاد !
 ریگه م بده ن به رامبه ر هه لپه ژاردنم به ئه ندای یاریده ر جار یکی تر
 سو باسی خۆتانو هه ... تو ئه ندامانی ئه نجومه نی کۆژه که مان بکم ...
 هیوامه بتوانم بیه ئه ندامیکی به که لک بو کۆژه که مان ..

دله سو زتان

عه ره بی شام بو

١٩٧٣ / ١ / ٢٦

« زۆر به یه ز جه نای ئیجسان شه یزاد !

یه رو ز بایه گه رمه که تان به بو نه ی هه لپه ژاردنه وه به ئه ندای یاریده ری کۆژی زانیاری کورد به جار یک هه سته بزواندم ، به گه ری سو باسی خۆتانو ئه نجومه نی کۆژه ده کم . هه لپه ژاردنم به ئه ندای یاریده ری کۆژه سه اوه کی گه له خۆشه وسته که مان سه ره بر زیه کی

گه و ره به بو خۆم و ریز لێنا نه له کوردناستی ئهرمه نستانى سوؤئیت .

دامه زراندى کۆزى زانیارى کوردو کارو ئهرکه زانسه تپیکانى
هيوای شاعیرى گه و ره ی کورد ئه جه دتی خانى دینینه وه یاد که ده یگوت
تۆ بلیى رۆژیک بیت :

به ختی مه ژ بو مه را بهت یار جارک ببتن ژ خواب هوشیار
شیرى هونه را مه بپته دانین قه درى قه له ما مه بپته زانین
ده درى مه ببینتن عیلاجى عیله ی مه ببینتن ره واجى

بى سنور به ختیارم که گه ی کوردیش به وه خاوه نی بنگه یه کی
زانسته ی که به چاوی قه دروه سه یری سامانى ده وه له مه ندی رۆشنیترى
یه کیک له گه له هه ره کۆنه کانی رۆژه له لات ده کات ... ئه مه ،
بى گومان ، با به ختیکی میوؤبته گه و ره ی هه یه ...

با هه تا هه تابه هاوؤپیه تی و رایه تی نیوان کوردو عه ره ب پشه و
بیت ، ئه و رایه تیه ی به ره مه کانی به چاوی خۆمان ده بینین و بهرز
ده یرخینین .

له قۆلاپته دلوه هيوامه کۆزى زانیارى کورد له خزمهت کردنو
گه شه پیدانی زانست و رۆشنیترى گه ی کورددا سه رکه وتو بیت .
له گه ل ریزو وه فاداریمدا

حاجیى جونى

« ۱۹۷۳ / ۱ / ۲۰ »

شایانی باسه رۆژنامه‌ی ناوه‌ئێتی ئهرمه‌ئێتی سۆڤییتی
 « کۆمۆنیست » له شوێنێکی دیاری ژماره‌ی رۆژی ۱۷ کانوونی
 دوهمه‌ی ساڵی ۱۹۷۳یدا هه‌وایی هه‌ڵبژاردنی مامۆستا یان عه‌ره‌بی
 شامۆ حاجیی جونیدی ب‌لاو کردبووه .

ئهو دیاریبانه‌ی پیشکesh کتێبخانه‌ی کۆژ کران

تا مێستا گه‌لێک دیرتی به‌رخ له‌لایهن مامۆستا یانی کوردو
 بیانییه‌وه پیشکesh به کتێبخانه‌ی کۆژ کران . ماوه‌یه‌ له‌مه‌وبه‌ر
 جه‌بابی شێخ مسته‌فا قه‌رده‌اغی کتێبخانه‌کی خۆی به دیاری
 نارد بۆ کۆژ . ته‌ن‌ها ژماره‌ی ده‌ستۆسه‌کانی ئهم کتێبخانه‌یه
 ۱۲۲ به‌رگه‌ که‌ گه‌لێکیان زیاتر له یه‌ك کتێبیان، تێدایه‌و به‌شی زۆریان
 له‌لایهن زانای کوردی به‌ناوبانگ (ابن الخياط) هوه له ناوه‌ندی سه‌ده‌ی
 سیازده‌ی کۆچیدا نوسراونه‌توه . چه‌ند ده‌ستۆسیکیشیان له سه‌ده‌ی
 ده‌و یازده‌ی کۆچیدا نوسراونه‌توه . به‌شێک له ده‌ستۆسه‌کانی ئهم
 کتێبخانه‌یه له‌لایهن زانا کورده مه‌ردۆخی و چه‌یده‌ری‌سکانه‌وه دانه‌ران .
 هه‌ر له‌ناو ئهم ده‌ستۆسه‌شه‌دا (نه‌وه‌هار) ی ئه‌مه‌دتی خانی و دیوانی
 مه‌لای جزیرو هه‌ندێک شیعری شاعیری کورد (به‌هاژنی) یان تێدایه‌ .
 سه‌رۆکی کۆژ به‌ ناوی ئه‌نجومه‌نه‌وه سوپاسنامه‌یه‌کی گه‌رمی پیشکesh
 مامۆستا مسته‌فا قه‌رده‌اغی کرد به‌رامبه‌ر دیارییه‌ به‌رخه‌کی .

شایانی باسه له‌وه‌ته‌ی کۆژ دامه‌زراره‌ به‌ سه‌ده‌ها کتێبو
 ده‌ستۆسو گۆڤارو رۆژنامه‌ی نایابو به‌رخ له‌لایهن مامۆستا کورده
 دلسۆزه‌کانه‌وه پیشکesh به کتێبخانه‌کی کران . مامۆستا شێخ

محمدی خال «الموطأ» یٰ ئیسیام (مالک ابن انس) که کۆتترین
 ددستۆسی کتیبخانە کەبەتی و پتر له ۷۵۰ سأل له ۹۰۰ و بهر تو سراسراوده وه
 به دیاری پیشکەش کۆژی کردوه . مامۆستا فوئاد عارفیش دهستۆسیکی
 کۆن و نایابی فورئانی پیرۆزی به دیاری ناردوه بۆ کتیبخانە کۆژی .
 مامۆستایان شیخ ماری قهره داغی و محمدی مه لاکه ریم و د. پسا کیزه
 ره فیق حیللی و د. نه سرین فه خری و دوکتۆر عه بدوژده حمان عه بدو لالاو
 دوکتۆر کاوس قه فتازو هاوارو حه سین جافو فازل عه بیاس
 عه ززاوی و جه مال بابان و جه مال شالی و سه لمان داودو زۆر مامۆستای
 تر به دیاریه نایابه کانیان نه و نه دهی تر کتیبخانە کۆژیان رازانده وه .
 ههروه ها له دهروهی ولانیشه وه مامۆستایان تۆفیق وه هبی و قه ناتی
 کوردۆو عه ره سی شامۆو حاجیی جوندی و ره وشه ن به درخان و جویس
 باوو عه لی گه لاویژو شامیل عه سه که روژو باکایتیف و عه لی سه ییدۆ
 گورانی و گه لیک مامۆستای تر به سه ده ها کتیبیان به دیاری ناردوه
 بۆ کۆژی .

پیشانگه ی کتیبی کوردی :

نه منجومه ی کۆژی بـ زیاری داوه له دوا روژیکی زیکیدا
 پیشانگه یکی گه وره بۆ کتیبی کوردی ساز بکات وه بزیا ر وایه له م
 پیشانگه یه دا چاپه مه نتی کوردی و نه چاپه مه نییانه ی له سه ر کورد
 داتراون پیشان بـدرین . لیژنه یه کی تاییه تی داتراوه بـۆ
 سه ره رشتی کردنی هم پیشانگه یه .

• ماوه به که لېژنه به کی تايبه تې سئى قوئى خه رېسكى به سه ر
کرده وهى کتبخانه کى ماموستا توفيق وده بين .

• بزار وايه له ماوهى چند سالي کدا ژماره به ک له و کتبخانه
گرنگانه ي روزه لاتناس و گه شته وهره بېنگانه کان له سه ر کوردو
کوردستان داياناوه بگوردرينه سه ر زمانى کوردتې يا عه ربه تې و
بلاو بکړينه وه .

• تا بېستا خو پنده وارى کورد زور کم ناگدارى نه و
توسراوانه به که له سه ر گهل و نيشته نه کى دازاون ، له بهر نه وه کوژ
هول ددات جاروبار وتارى تايبه تې له سه ر کوردناستې ولانانې
دوره وه بلاو بکته وه . بۇ نه م مه بهسته داوامان له ماموستا جه مال
نه به ز کرد وتارېکان له سه ر کوردناستې نه لمان بۇ ناماده بکات ؟
ماموستا نه به ز بې دواختن وتارېسكى گوره ي له م باره به وه . بۇ
ناردين که هيوامانه له ژماره دوى کوخاره که ماندا بلاوى بکته نه وه .
هه روه ها داواشان له دوکتور عه بدوژده جان مه عروف کردوه
وتارېکان له سه ر کوردناستې روسو سوؤيت بۇ ناماده بکات .

• کوژى زانبارى سوؤيت بزارى داوه ژماره به ک له نه ندامانى
کوژ ده عوت بکات بۇ بينى به کيه تى سوؤيت و سه ر ليدانى

دهزگا زانستییگانی مەم ولانە .

• سەرۆکابەتی کۆۆز لەم چەندانەدا نامەبەکی تری لە پارێسەوه
بۆ ھاوونە لەبارەى پێویستى بەشەدار بونی کۆۆز لە کۆنگرەى
رۆژھەڵاتناستیدا کە مەم ھاوینە لە پاريس دەبەستریت .

• لە راپۆرتى سکرێتێرى گشتى کۆۆزدا باسى مەو کتیبانە
کراوە کە کۆۆز یارمەتى خاوەنەکانیانى داووە بۆ لە چاپدانى . لەم
دواییدا مەنجمەنى کۆۆز بزىارى دا یارمەتى ئەندامى یارىدەرى کۆۆز
مامۆستا کەمال جەلال غەریبىش بەدات بۆ لە چاپدانى مەو فەرھەزگە
زانستییەى داىناوہ . لەم رۆژانەشدا « مامەزەرە » ی ئەندامى یارىدەرى
کۆۆز مامۆستا جەمال بابان کە بە یارمەتى کۆۆز چاپکراوە ، بلاو کراوەوہ .

• لەم چەندانەى دواییدا زنجیرەبەکی تر بەیت و چەیرۆکی
فۆلکلۆرىمان تۆمار کرد ؛ عوسمان ھەمەوہندى خەلىكى ناوچەى
دۆبەز (دبس) لە کەرکۆک (لاس و خەزار) و (گەنج خەلیل) و
(دەرۆش عەبدى) و (لارىكى جەوى) و ژمارەبەکی تر کەرەستەى ھەمە
بابەتى فۆلکلۆرتى بۆ تۆمار کردین و ھیوامانە لە ماوەبەکی کەمدا
بتوانین گەنجینەبەکی دەولەمەند بۆ مەم سامانە رۆشنیتیریى
نەتووەکەمان پێکەوہ بنیین .

• بەر لە دەرچونی گۆفارەکەمان بە چەند رۆژیک چەوار
لەو خۆینسدکارانەى کۆۆز ھەلیژاردۆن بۆخۆینسدى بەرز لە زمان و
میزوو ئەدەبو ئەتوگرافادا چۆن بۆ بەکەتەى سۆقیت .

* * * * *

مہرہ طانی یارمہ تیدانی

کٹیپ دانان و ولا رگیژان و لیکو لینه و



تا ئیستا کوژی زانیارتی کورد یارمہ تتی گه لئی تۆسهری کوردی
داوه بۆ بلا و کوردهوی به ره مه کانیاز و له مه و باشیش له سنوری توانادا
دریختی ساکات .

به مه بهستی نهوه که نه م جوړه یارمه تیدانه به پئی ریوشو و پئیکی
ریکو پیکو دبارکراو بیست ، نه نجومه نی کوژ له م دوایه دا له م
مهسه له به کوژی وه و ، له نه جامدا بزیا ری دا هه مۆ یارمه تیدانیکی
له م و پاشی به گوژره ی نه م مه رجانه ی خوارده و بن :

۱- نه پئی نه و کئیبه ی که یارمه تتی نه درئی بایه خیکی زانستی
وای هه پئی له گه ل ئامانجه کانی کوژدا بگو نجه ئی که له به ندی سپه می
یاسای کوژی زانیاری کوردی ژماره (۱۸۳) ی سالی ۱۹۷۰ دا

دیاری کراوت .

له ناو ئەو کتێبێانەشدا که یارمەتییان ئەدەرنی ، کتێبی لەم
چۆرانەیی خوارەووە بەسەر کتێبی تردا هەڵاویەردرێن :

أ - هەر بەرھەمەییکی زانستی که پەڕەندتی بە زمانی کوردییەووە
هەبێ ؛

ب- کتێبی کە لە پۆری ئەدەبی کورد ؛

ج - لیکۆلێنەووەی زانستییانەیی نوێی لە بارەیی کتێبی
کە لە پۆری ئەدەبی کوردەووە ؛

د - ئەو کتێبێانەیی باسی میژووی کوردو بەشەکانی تری زانستییە
کۆمەڵایەتیکان دەکەن ، خوا دانراو یا وەرگیزاو بن .

۲- ئەبێ کتێبە دانراو یا وەرگیزاووە ، بە زەمانی کتێبی

پاراو نوسراوی .

۳- کتێب بەم مەرجانەیی خوارەووە یارمەتیی ئەدەرنی :

أ - یەکەم جار بێی پلاو بکریئەووە ، مەگەر کتێبێی که ئەنجومەنی
کۆژ بە پێویستی بزانی جارێکی تر پلاو بکریئەووە ؛

ب- کتێبی فێرگەیی نەبێ ؛

ج- لایەکی تر یارمەتیی نەدابێ .

۴- لیکولینهوش وهك دانان وایه .

۵- نهنجومهنی کۆۆ بۆی هیه کتیبهکه پيشانی شاردهزایهك

یا زیاتر بدا بۆ را تیا دانی و، که بزلیاری یارمهتیدانی درا نهی
راسپیرییهکانی شارهزاکه جی بهجی بکریین .

۶- نهو کتیبههه که کۆۆ یارمهتیه له چاپ دانی دهدا، نهی

به ییوانهه (۲۴ × ۱۸ سم) یا به (۲۲ × ۱۶ سم) له چاپ بدری و
لهسه قافهزیکی سهتی چاک بهی .

۷- بۆ ههر فۆرمهههك ۱۰ - ۱۵ دینار نهدری به مهرجی له

۴۰۰ دینار تینه پهزی .

۸- نهخشه و وینه و نیگار به بهشیک له کتیبهکه داوهزیین .

۹- دیوانی سهروکایهتیه کۆۆ بزیااری نهدا یارمهتیهکه چۆن

بدری ؛ بهلام ههرگیز بهر له تهواو بونی له چاپ دانی کتیبهکه
ههته پارهه یارمهتیهکه نادرته به خاوهنی کتیبهکه .

۱۰- کۆۆ دانههك له دهستقوسی کتیبهکه یا وینه بهکی

مۆرکراوی له لایهن خۆی و خاردن کتیبهکه وه، لای خۆی ههلهگرته و
باش تهوار بهتی له چاپ دانی بهراوردی نهکا له گهله له چاپ
دراوهکو نهگر خاوهن کتیبهکه شتیکی له کۆۆ بهی کۆۆ بۆی هیه

هه مو پاره کی لئی بسینیتته وه .

۱۱ — هه ر گۆزینتیکي سایه کی کتیبه که نه بی به ئاگادارتی و
ره زامه ندتی نه نجومه نی کۆز بی .

۱۲ — نابی له چاپ دانی کتیبه که له رۆزی مۆرکردنی بزاری
یارمه تیدانه که وه له سالی زیاتری تی بچتی ، مه گه هۆبه کی وا له ئارادا
بی که نه نجومه نی کۆز په سه ندی بکا .

به هیج جۆری کیش نابی ماوه ی له چاپ دانه که له دو سال
تیته پۆی ، مه گه تا دو سال ته واوی نه کرد بزواره که هه لته وه شینه وه دو
چتی پاره ی دراودتی لئی مه سه زینته وه .

۱۳ — مه گه کتیبه که گوره بو و بو نه وه شیا بکرتی به
دو بهرک یا زیاترو کۆز لای وابو پۆی — ته بهش بهش بکرتی ،
دروسته هه به شیکي به کتیبیکي سه ره بخۆ دابرتی و یارمه تیه کی
تایه تی بدرتی .

۱۴ — به بزیری کی تایه تی نه نجومه نی کۆز نه بیت هیج
خاوه ن کتیبیک سالی له جارتی زیار یارمه تی نادرتی ، خواه بو دو
کتیب یا بو یه ک کتیبی چه ند بهرگتی .

۱۵ — پۆیسته له سه ر خاوه ن کتیبه که له گه ئی ته وا بو تی

چارپیتدا صد دانەى بە خۆزايى لىي بىدا بە كۆۆ .

۱۶ - پۇيىستە لەسەر خاوەن كىيىبە كە لەسەر بەرگە كەى و
لاپەزەى بە كەى بنۆسى (كۆۆى زانىبارى كورد يارمەتتى داوہ بۆ
لە چاپ دانى) .

* * * * *

داواى لىي بۆردن

==*==

خویندەوارانى خۆشەويست !

هەولبىكى زۆرماندا بۆ ئەوەى نۆبەرەى
گۆفارە كەمان بە شىوہەىكى رىكويپىك و بىيەلە
دەرچى . ئەوەى لە تواناماندا بۆ درىيەتيمان
لىي نە كەرد . جا ئەگەر لە گەل ئەوەشدا بە مەراى
دلى ئىمە و ئىوہە هەمىو دۆستان نە هاتبى ،
داواى چاوپۆشەى و لىي بۆردنسان لىي ئەكەين و ،
بۆ زمارە بەكى ترو ، هەر خۆش بن .

القسم العربي

مهمة المجامع اللغوية

الدكتور عبدالرزاق محي الدين
رئيس المجمع العلمي العراقي

مهما اختلف حال اللغات سعة وضيقا ، وقدما وحدائما ، ووفاء بحاجات العصر وعجزا عن ذلك فان مهمة المجامع اللغوية ما تكاد تختلف او تخرج عن مد اللغة باسباب البقاء والنماء ، واطراد القدرة على الوفاء بحاجات حياة الامة .

ومع وحدة المهمة التي تنهض بها المجامع فان وسيلة أدائها ، واسلوبه مختلف فيه لدى العاملين في هذه المجامع .

١ - من بعض الرأي ان تؤدي المجامع مهمتها بالتلقي والاخذ عن مجتمع اللغة ، وتسجيل الذي تتلقاه وتوثيقه ، واحتساب ما جد من جديد ضمن مفردات اللغة واساليب بيانها من دون حق الخيار في رفض او مصادرة ، ومن دون حق التدخل في صوغ المفردة أو تحسديد مدلولها ، او وضعها في موضع معين من الجملة ، بل من دون الترجيح بين ما يكون من هذه المتردات دخيلا أم أصيلا ، موافقا لبنية مفردات اللغة ام مخالفا لها .

ومحمل الرأي ان ما قبله مجتمع اللغة مقبول ، وما رفضه مرفوض وليس على المجامع الا المراقبة فالمسايرة فالتسجيل .

ويعتمد هذا الرأي على جملة أمور منها :

١ - ان السن الطبيعية لنشأة اللغات وتطورها ، وانقسامها وتمايزها لم تخضع في أي طور من الاطوار الى تدخل من جهة تكلفت ذلك وقدمت له . وانما تم ذلك عن طريق استعداد فطري ، او عن ظروف بيئية واجتماعية لا دخل لفرد او هيئة في نشوئها وتطورها وتمايزها ولهذا فليس للمجامع اللغوية وهي هيئات غير طبيعية - ان تتدخل في شؤون اللغة في محاولات لتكوينها او تطويرها تطورا تفترضه وتحتمه .

٢ - ومنها ان الرواد الاوائل من جامعي اي لغة كانت مهمتهم استقراء مفرداتها ، وتحديد مدلولاتها ، بالشكل الذي وردت فيه ، وبالمفاهيم التي دلت عليها ، والخروج بعد الاستقراء والمتابعة الى تعقيد القواعد ، والتمييز بين الاساليب ، وتحديد الشاذ والنادر ، والفصح والغريب وما كانت لهجة قبيلة او منطقة او حي

كذلك يكون الحال فيمن يجيء بعد الرواد الاوائل من دارسي اللغة تقصر مهمته على ما كانت عليه مهمة الاوائل من التجرد الى تسجيل الظواهر اللغوية وتبين اسبابها وتائجها ، وتثبيت ما يتم في ذلك منها - ومنها ان للغات قوانين تتحكم فيها شاءت المجتمعات ام لم تشأ ، ووافقت المجامع او لم توافق ، وان طبيعة اللغة تأخذ سيرتها الى غاياتها من موت مفردة وحياة اخرى ، وانتقال من صيغة الى صيغة اخرى ، وذلك بحذف بعض الحروف من الكلمة او زيادة حروف عليها ، يضاف الى ذلك دخول مفردات اجنبية وحلولها محل مفردات أصيلة ، السى وجوه من التغيير في اساليب التركيب والدلالة .

لكل ما تقدم فان مهمة المجامع الطبيعية والممكنة التحقيق تاتي من وراء تلك القوانين القاضية بقصر مهمة المجامع اللغوية على المسيرة والتلقى والاخذ وتسجيل الظواهر اللغوية الجديدة وازادتها الى ما تقدم من ظواهر او

٢ - ومن بعض الرأي - ولعله السائد في مجامع لغتنا العربية - التدخل الفعال في شؤون اللغة ، بحجة حمايتها ووقايتها ومدتها باسباب النمو والتطور داخل اطار من اصولها الثابتة وقواعدها المستقرة .
فاستقر من اصولها وقواعدها في أي ناحية من نواحيها • مفرداتها ، هيئة بيانها ، أصواتها ، رسم حروفها ، اشتقاقها ، اسلوب تأليفها كل اولئك مما لايجوز التدخل فيه الا في حدود الحماية والوقاية والابقاء على اصول •

وإذا جاز ان تنس الاصول بشيء من استثناء او قيد او اطلاق ، فانما يكون ضمن الاسس العامة المتفق عليها في تناول تلك الاصول ، وفي استقراء لنصوص قديمة اعتمدها الاولون وفاتهم منها بعض الحقائق ، وليس في اعتماد على نصوص متأخرة، او استعمال دارج في هذا العصر •

وعلى هذا فمجمع اللغة يقف فيوجه الالفاظ الاجنبية الدخيلة على لغته وان استعملها معاصروه في حديث او في كتابة اللهم الا اذا عجزت اللغة العربية عن ايجاد مقابل لها واللغة العربية قلما تعجز عن شيء من ذلك واذا عجزت وقبلت المفردة الاجنبية ، فلا بد من اخضاع اصواتها لاصوات الهجاء العربي ، وهياة بنائها لهيئات بنائه •

كذلك يفعل مع اساليب التعبير لا يقبل من المجاز الا ما جرى على اساليب المجاز المألوفة فلا مجاز الا بعلاقة مقبولة ، ، ولا علاقة مقبولة الا حين تكون داخلية في احدى صور العلاقات المحددة •

ومجمل القول ان التطورات اللغوية التي تحدث بفعل الزمن وتجده لا يسجل منها او يقرر الا ماكانه على سيرة اللغة في كتبها الاصول ، وفسى لهجاتها العربية الاولى •

لهذا اخذت مجامع العربية في مبررات قيامها واغراض نشوئها ان

تحافظ على اللغة وتكون تسميتها وتطورها ضمن المحافظة على اصولها وقواعدها .

وكلا الرأيين والسيلين يترضان الى عدة ملاحظات .

١ - يؤخذ على الرأي الاول انه لو انصرفت المجامع الى التلقى والتسجيل ومتابعة ما يجد على مفردات اللغة والتعابير من تغيير أدى ذلك الى عدم الاستقرار والثبوت على حال ، فحركة التغيير اللغوي حركة دءوب نشطة وبخاصة فى مجالات التحدث والحوار الشعبى ، وهى لا تأخذ سيلا واحدة بل سبلا متعددة لاختلاف الاقطار والمجتمعات .

وإذا انصرفت مهمة المجامع الى تسجيل ما يجد وتثيته تكون قد اعانت بصورة واخرى على اضعاف اللغة الام التى اوجدت المجامع لحياتها ، وهيات مع الايام الى قيام لغة جديدة مقام لغة قديمة ، والى الاعفاء على الاصول الاولى لتلك اللغة . وهذا مضاد للغرض الذى انشئت من اجله .

ويؤخذ على الرأي الثانى ان التدخل الفعال من جانب المجامع فى مواجهة التطور اللغوي ومصادرة ما يحصل منه او اهماله اذا كان خارجاً على الاصول الثابتة قديماً للغة يؤدي - حتى مع قبول مبررات الحفاظ - الى وقوف وجود عند اصول ربما تكون قد مرت عليها مئات القرون . والى تجاهل حقائق لغوية وتعبيرية حصلت واخذت مكانها فى التعامل .

هذا الى قيام حقيقة لا مجال لتجاهلها ، وهى ان تشطر لغة الحديث والحوار عن لغة الكتابة : فتكون لامة لغة تكتب بها ، ولغة تتحدث بهباً وربما ادى ذلك مع توالي الايام الى انفصام بين لغة الكتابة ولغة الحوار .

وفى تقديرى ان مهمة المجامع اللغوية وان بدت مختلفة باختلاف اللغات من حيث تكاملها وعدم التكامل الا ان مهمة مجامع اللغة العربية تؤدي بالجمع بين الامرين فى شيء من التوازن والتكافؤ بين الحفاظ على اللغة

وبين تطويرها وانمائها ، بحيث لا يعني الحفاظ الجمود باللغة على ما كانت عليه ولا يعني التطوير احداث تغيير يعنى او يؤدي مع الايام الى الاعفاء على الخصائص والمميزات الاصلية .

ومع ان الوقوف على هذا الصراط يعرض الواقف الى احتمال فقـدان التوازن ، والميل الى احدى الجهتين الا ان المجامع عادة مسزودة بكفايات وانخاص تعمل على هذا التوازن وتحافظ عليه .

فبين الاعضاء عادة من يذهب مذهب التطوير والتجديد وان تحقيق جانبنا من اصول اللغة ، وبينهم في العادة ايضا من يذهب مذهب الحفاظ وان ادى باللغة الى الجمود والوقوف ، ولكن اجتماع هذين المتخالفين في حوار ومساجلة يؤدي الى رأي وسط يبقى على مزايا كل من الامرين بشيء من توازن واعتدال .

رُکی کۆزه کانی زمانه وانی

د. عهبدوژده ززاق موحیی ددین
سه روکی کۆژی زانیاری عیراق

مه رکی سه رشانێ کۆزه کانی زمانه واتی مه وه به هۆبه کانی مانه وه
که شه کردنو به فریا که بشتی پێویسته بیکاتی ژبانی نه ته وه فه راهم بکه ن .
له م باره به وه دۆ را هه به . رایه کیان مه لئی کۆژی زمانه واتی مه بئی
کاری هه وه رگرتن بئی و خـۆی دهس نه خاته هـیچ شتیکی تازه
داها ته وه وه مانی په سه ندرکدنو په سه ند نه کردنی نه بئی و ، راکه ی تریش
مه لئی پێویسته کۆژ به شپۆه به کی کاربگه ر دهس له کاروباری زمانه وه
وه ردا و ئاگا داری بئی نه هینائی هـیچ شتیکی وای به سه را بئی که له
رئی و شوینی پێزه وی کراوی لای بدا . هه ر کام له م دۆ رایه کۆمه لێک
به لکه یان بـۆ چئی گیرکردنی خۆیان و کۆمه لێکیش ره خه یان
له و تریان هه به .

له ئیوان مه م دۆ رایه دا من لام وایه مه بئی کۆزه کانی زانیاری
وریا بن هـیچ کامیان نه خه نه بشت گوئی و ، نه ده رگای ده سکاری

به چۆر ئېك بىخەنە سەر پىشت كە نىشانە و خاسىيەتەكانى زمانە كە بگۆزى و
ئېك بېچى و ، نە دەركايش لە رۆى ھەمۆ شتىكى نوپدا داخەن كە
زمانە كە وردە وردە بېتوك پىتەو و بەشى پېويستىكاى زىانى
نوچى نەكا .

لەوانەيە ئەو كەسەى خەرىكى ئەم كارانە ئەبى جاروبار بەم لاو
بەولادا بگەوچى ، بەلام مادەم كۆزەكانى زمانەواتى بىپۆزى كارامەو
ئىن ھاتۆى تەواويان ھەيە ئەتوانن ھەميشە لاسەنگى خۇيان راست كەنەو .

* * * * *

الدراسات

أحباء الميدين

البروفيسور فلاديمير مينورسكي (1)
ترجمة وتعليق الدكتور كمال مظهر أحمد

- ١ -

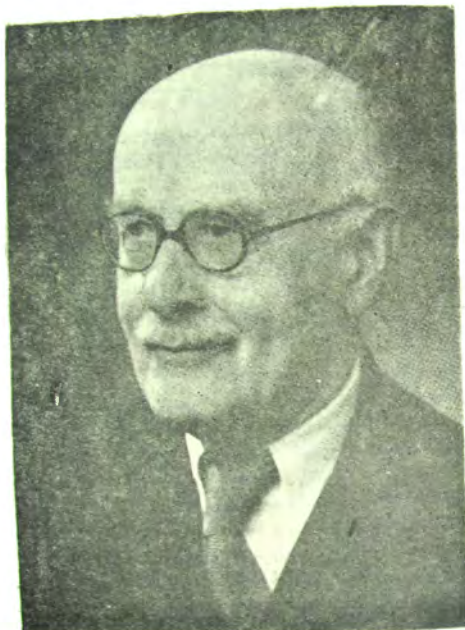
كان الجزء الشمالي الغربي من هضبة إيران يحصل اسم ميديا

(1) واني وان كنت الاخير زمانه لآت بما لم تستطعه الاوائل
بهذا البيت المعبر لابي العلاء المعري افتتح زملاء واصدقاء البروفيسور
مينورسكي دراساتهم التي نشرها بمناسبة الذكرى الخامسة والسبعين لميلاده
(Studies presented to Vladimir Minorsky by his colleague
and friends, - "Bulletin of the School of Oriental and
African Studies" (University of London), Vol. XIV,
Part 3).

وهو خير ما يوصف به عالم مؤرخ كبير مثل مينورسكي (١٨٧٧ - ١٩٦٦)
الذي اغنى بحق مكتبة التاريخ القديم بأبحاثه العميقة (حول مؤلفات ف.
مينورسكي يمكن مراجعة:

"Bulletin of the School of Oriental and African
Studies", Vol. XIV, Part 3, pp. 669-681; "Iranica,
Publication of the University of Tehran", 1964,
Vol. 775).

ومينورسكي صاحب فضل كبير في اضاءة جوانب معتمة كثيرة من تاريخ الشعب
الكردي عن طريق العديد من دراساته القيمة بمختلف اللغات والتي كرسها
لهذا الموضوع بالذات؛ ويأتي بحثه عن «الكرد» و«كردستان» الذي كتبه
باللغة الفرنسية لدائرة المعارف الإسلامية ونشر عام ١٩٢٧
("Encyclopédie de l'Islam", Vol. II, 1927, pp. 1196-1219,
1220-2)



البروفيسور فلاديمير فيودوروفيتش مينورسكى
(٥ شباط ١٨٧٧ - ٢٥ مارت ١٩٦٦)

(بالاغريقية Media) (٢٣) . وتروى لنا المصادر الاركيولوجية والمسارية عن تلكم العصور السحيقة عندما كانت توجد في هذه المنطقة دول صغيرة

على راس قائمة دراساته تلك (نشر نفس البحث في الطبعتين الانجليزية والالمانية لدائرة المعارف الاسلامية) . واهم ما في هذا الموضوع رأي مينورسكي حول انحدر الشعب الكردي من اصل ميدي والذي اثار اهتماما بالغا لدى علماء التاريخ . ويكفي القول ان المؤرخ الكردي الكبير المرحوم محمد امين زكي ما كان يقدم ، باعترافه شخصيا ، على وضع كتابه المعروف « خلاصة تاريخ الكرد وكردستان » لولا اطلاعه على بحث مينورسكي المذكور حيث يقول في مقدمة كتابه انه بعد مطالعة هذا البحث قرر حالا « المبادرة الى وضع (خلاصة تاريخية للكرد وكردستان من اقدم العصور حتى الان) وذلك على ضوء هذا البحث القيم وعلى اساسه ومنواله » (راجع مقدمة الطبعة العربية لكتاب الاستاذ محمد امين زكي - القاهرة ، ١٩٣٦ ، ص - ج -) .

والبحث الذي نضعه اليوم بين ايدي القراء الكرام هو رد البروفيسور فلاديمير مينورسكي قبل وفاته بفترة جد قصيرة على استفسار العالم الكردي السوفيتي البروفيسور ق. كوردوييف حول رايه النهائي في اصل الاكرد والذي ينشر هنا لأول مرة اذ اثر عضو المجمع العامل الاستاذ كوردوييف اهداء اصل المقال الذي كتبه مينورسكي واجرى عليه بعض التصليحات بخط يده، الى مكتبة المجمع العلمي الكردي . ان الاهمية البالغة لهذا المقال تكمن بالدرجة الاولى في ان البروفيسور مينورسكي يعود بعد مرور حوالي ثلاثين عاما على نشر بحثه الاول عن اصل الاكرد والذي اثار نقاشا طويلا في الاوساط العلمية ، ليؤكد مرة اخرى وبلاستناد الى اسس علمية ومنطقية رصينة ما توصل اليه من قبل من كون الاكرد احفادا للميدين .

- الترجم -

(٢٤) البحث مترجم حرفيا دون اي تصرف او تغيير فيه ، كما آتينا اعادة كتابة جميع الاسماء التي دونها المؤلف بالاحرف اللاتينية كما هي موجودة في النص الروسي . وعلى اي حال يجب ان نأخذ بنظر الاعتبار ايضا حقيقة ان اسلوب عرض المؤلف قد تأثر الى حد ما بكون بحثه قد جاء بمثابة تبادل للآراء ووجهات النظر بين عالين مطلعين على جميع تفاصيل الموضوع . - الترجم -

وقبائل^(٣) من اصل محلي^(٤) انصهرت فيما بعد في صفوف المهاجرين الجدد المعروفين باسم الايرانيين .

وكانت هنالك على وجه العموم مجموعتان من القبائل الايرانية :
الميديون Media والفرس (Parsua, Parsa) . ولاول مرة
أشارت المصادر الاثرية الى وجود الـ (Parsua) عام ٨٤٤ قبل
الميلاد والـ Media عام ٨٣٦ قبل الميلاد في المنطقة الواقعة جنوبي

(٣) يقصد شعوب زاكروس القديمة لولو ، كوتي ، كاساي
وغيرهم .
(٤) راجع احدث الدراسات عن تاريخ ميديا لـ (م. دياكونوف) ، موسكو ،
١٩٥٦ و (اقرار عليف) ، باكو ، ١٩٥٦ . (المؤلف) . يقصد مينورسكي
الكتابين التاليين :

١ - م - دياكونوف ، تاريخ ميديا من اقدم العصور حتى نهاية القرن الرابع
قبل الميلاد ، موسكو - لينينغراد ١٩٥٦ . يعتبر دياكونوف واحدا من ابرز
اختصاصيي العصور القديمة لاعلى نطاق الاتحاد السوفيتي فحسب بل وعلى
الصعيد العالمي ايضا وهو مؤلف عدد كبير من الدراسات العلمية الدقيقة في حقل
اختصاصه . ويعتبر كتابه عن تاريخ ميديا (١٨٥ ص) واحدا من اهم ابحاثه
فهو يحاول فيه بالاستناد الى المصادر القديمة الاصلية بما فيها « الافستا »
والانار المتبقية وبعض الدلائل اللغوية وكذلك في ضوء ما توصل اليه علماء
التاريخ والانار بشأن الميديين وغير ذلك ، درس ميديا في مختلف الحقب
التاريخية ، ومن خلال ذلك يتطرق الى مواضيع شاقة وطريفة فلما تطرق
اليها الباحثون من قبل مثل الفن الميدي والحياة الثقافية في ميديا ومشاكل
الكتابة الميديّة وغيرها من المواضيع .

٢ - اقرار عليف ، تاريخ ميديا ، الجزء الاول ، باكو ، ١٩٦٠ . اقرار
عليف مؤرخ بارز في اذربيجان السوفيتية ، ومؤلف عدد من الدراسات القيمة .
تكمن اهمية كتابه عن ميديا (٣٦٠ + ١٣٠ ص) لافي البحث عن تاريخها
السياسي فحسب بل كذلك في الاهتمام الكبير الذي اولاه المؤلف لاهم مسائل
العضارة الميديّة (الـ ١٢٤ صفحة الاخيرة من الكتاب مكرسة لعرض عشرات
اللوحات الانرية عن تاريخ ميديا الحضاري) .

- الترجمة -

بحيرة أورمية - أي في كردستان موكريان المعاصرة • ونحن نعرف عددا قليلا جدا من الكلمات المنحدرة من اصل ميدي ، الا ان اسما حكاهم ومجل تاريخهم يشير الى انهم كانوا على الاقل ابناء عبوة للفرس ان لم يكونوا أشقاء لهم •

ومن الجدير بالذكر أن اسم (Parsua) سرعان ما اختفى في المنطقة الواقعة الى جنوبي بحيرة أورمية وعلى الاكثر نزع جميع الـ (Parsua) الى الجنوب أكثر حيث غدوا يعرفون باسم (Pärsa) وتحولت منطقة فارس الى مركزهم الرئيس • وعلى العكس من ذلك ظل الميديون (Pärs) في الشمال - الغربي حيث تمكنوا من اخضاع الديوليات (Mäda) المحلية الصغيرة كما تمكنوا من القضاء على اعدائهم من السكيثيين^(٥) التازحين من الشمال • وكما يبدو فانهم ساهموا في تفويض دولة اورارتو في منطقة بحيرة وان^(٦) • الا ان أهم نصر أحرزه الميديون كان قضاءهم على الدولة الاشورية القديمة حيث استطاع الملك الميدي كياخسار

(٥) السكيث - (يرد اسم هذا الشعب في المصادر العربية بالاسكيثيين) سكان سواحل البحر الاسود الشمالية في الفترة من القرن السابع الى القرن الثالث ق.م ؛ تنتمي لغتهم الى مجموعة اللغات الهندو - اوربية . استطاع السكيث في سبعينات القرن السابع قبل الميلاد الدخول الى اسيا الصغرى واحتلال ميديا ومناطق في شرقى البحر الابيض المتوسط ، الا ان الميديين تمكنوا في بداية القرن السادس ق.م من طردهم نهائيا من هذه المنطقة فتراجعوا الى حيث اتوا منه . - الترجمة -

(٦) اورارتو واحدة من اقدم دول الشرق الادنى ، عاشت في الفترة من القرن التاسع الى القرن السادس ق.م . وقد ضمت هضبة ارمينيا والمناطق الجاورة لها . استطاع الميديون القضاء على دولة اورارتو في حوالي عام ٥٩٠ ق.م . - الترجمة -

(Uksitar, Huvaxsatara) (٧) بعد احتلال عاصمتها نيسوى
(في ٦١٢ ق.م) توسيع ممتلكاته بسرعة الى اعناق آسيا الصغرى . وبعد
محاربه ملك ليديا (٨) (٥٩٠ - ٥٨٥ ق.م) امتدت حدود دولة ميديا
غربا الى النهر الذي يحمل في الوقت الحاضر اسم قزل ايرمق (٩) الذي يقع
على بعد ٥٠ كم شرقي عاصمة تركيا اليوم - انقره .
وهكذا تتوفر جميع أسس الافتراض بان هذه الانتصارات أدت الى
تحرك ملحوظ للقبائل الميديه نحو الغرب ، فالليديون هم بناء أول دولة
ايرانية كبيرة ضمت أقاليم مختلفة .

- ٢ -

عاشت الدولة الميديه حوالي ١٧٥ عاما (١٠) الى ان استطاع مؤسس
الدولة الفارسيه كورش (بالاعريقيه كيورس وبالروسيه كير) خلع آخر
ملوكها اشتياك (ايشتوغيكو Istuvegu) في حوالي ٥٥٠ ق.م .
ومن دلائل العلاقات القريبه بين الميدين والفرس ان كورش كان ، في

(٧) كياخسار - كيخسرو (بالفارسيه القديمه هوناخساترا) - ابرز
ملوك ميديا ، حكم حوالي الفتره من ٦٢٥ او ٦٢٤ الى ٥٨٤ ق.م . وهو اول
ملك ميدي استطاع تحويل وحدات القبائل الميديه شبه العسكريه المتفرقه
الى جيش موحد منظم وبذلك تمكنت الدوله الميديه في عهده من تحقيق اهم
انتصاراتها الحربيه التي اثرت بصورة مباشره على مجرى التاريخ في الشرق
الادنى القديم .

(٨) ليديا - احدى دول غربي اسيا القديمه التي تحولت في بداية القرن
السابع قبل الميلاد الى دوله مستقله قوية في المنطقه ؛ انتهت الحرب التي وقعت
بين دولتي ميديا وليديا بمقعد معاهده بين الطرفين عام ٥٨٥ ق.م . اضطرت
الاخيره بموجبه للاعتراف بنهر (گاليس) حدا غريبا وليديا .

(٩) قديما كان يسمى النهر (گاليس) .
(١٠) تشر المصادر الاشوريه القديمه الى ان دوله ميديا تأسست في
سبعينات القرن السابع ق.م . وقد سقطت هذه الدوله في عام ٥٤٩-٥٥٠
ق.م . حيث دخلت ميديا ضمن ممتلكات الدوله الاخمينيه .

أغلب الظن ، نجل ابنة اشتياك . ولكن مع ذلك فأن انتقال السلطة من الميديين الى الفرس كان يعني فقدان الميديين لسيطرتهم ، ففرض وقوع عدد من الانتفاضات في ميديا ابان عهد الملوك الفرس كسا حدث مثلا في زمن دارا (Dārayavahus) ومن هنا يفترض ان جماعات جديدة من الميديين هاجرت نحو الغرب وذلك اثر القضاء على انتفاضاتهم .

اما المرحلة الثالثة من حياة الميديين فانها ترافق حملة اسكندر المقدوني على ايران (٣٣١ - ٣٣٣ ق ٠م) عندما قام اترويات القائد العسكري (١١) السابق لدارا الثالث بتأسيس دولة جديدة هي ميديا الصغرى في منطقة اذربيجان الجنوبية الحالية والتي سميت باتورپاتكان (Aturpatakān) (١٢) بينما اجتمعت فيها على الاغلب بقايا القبائل الميديية . وقد ظهرت في عهد الارشاكين (٢٤٨ قبل الميلاد - ٢٢٦ بعد الميلاد) في اذربيجان الجنوبية قبائل ايرانية جديدة نزحت من الشرق وهي القبائل البارثية (١٣) (Parthava, Pahlav) ، وكان يستطاع ذلك ايضا دفع اقسام اخرى من الميديين نحو الغرب الى داخل الدولة الارمنية الجديدة .

ان تباين الاكراد انفسهم واختلاف ملابسهم يدلان على انه كان لزاما على هذا الشعب الذي تفرق بين الوديان الجبلية المنعزلة الاختلاط مع عدد من القبائل المحلية التي زالت عن الوجود ، الا اننا نعرف اسماءها عن طريق المصادر القديمة . ولكن بغض النظر عن كل التباين الذي تطرقنا

(١١) في النص - جنرال .

(١٢) اتروپاتينا او اتروپاتكان - اسم احدى مناطق اذربيجان الجنوبية في العصور القديمة والوسطى والتي كانت تشمل ميديا الشمالية او ميديا الصغرى في الرقعة الممتدة بين جبال طالش ونهر اراس مع بحيرة اورمية والتي انحدر اسمها من اسم (اترويات) الذي حكم المنطقة في القرن الرابع قبل الميلاد ومنه جاء اسم اذربيجان المعاصرة .

- المترجم -

(١٣) أو البارثية

- المترجم -

الیه يوجد عامل أساسي ومدھش يشير الى الوحدة القديمة للاكراد ذلكم هو لغتهم التي مهما كانت الاختلافات بين لهجاتها فهي تشكل لغة واحدة من حيث أصواتها (فونيتيكا) وقواعدها ، وهي لغة إيرانية مع انها تختلف الى حد ما عن لغة ايران الرئيسية - الفارسية . ولكن من أين أتت وحدة هذه اللغة بغض النظر عن التشتت الكبير للمناطق الجبلية التي يقطعها الاكراد ؟

- ٣ -

تحتاج هذه المسألة الى دراسات أخرى عن طريق المقارنة بين جميع الكلمات والاسماء الميدية المتبقية مع واقع اللغة الكردية ، الا ان هذه الدراسات لم تجر لحد الآن . ولكن عندما اتفحص تأريخيا واتذكر جميع هجرات القبائل الايرانية الكبيرة نحو الغرب فأنتي لا اجد نزوحا آخر غير هجرة الميديين لتفسير انتشار الاكراد الى المنطقة الواقعة جنوبي اقتره في اسيا الصغرى والى شمالي سوريا . واود بهذا الخصوص الاستناد الى خارطة مناطق سكنى الاكراد التي وضعها السائح الانجليزي مارك سايكس (M. Sykes) الذي تجول قبل الحرب العالمية الاولى لسنوات طويلة في المناطق الكردية (١٤) .

وبالامكان الاشارة الى جليبي منطقة بحر الخزر من بين هجرات القبائل الايرانية المتأخرة نحو الغرب في القرن العاشر الميلادي ، الا ان هؤلاء وجدوا في أذربيجان الجنوبية أكرادا متركزين . ومهما يكن الامر فان الاسماء الديلية تختلف بشكل مطلق عن الكلمات الكردية . وربما كان

(١٤) قام مارك سايكس قبل الحرب العالمية الاولى بعدة سنوات بجولة شاملة في مختلف مناطق كردستان الداخلة ضمن الامبراطورية العثمانية غطت مسافة ٧٥٠٠ ميل وقد نشر م . سايكس اول بحث قيم عن جولته هذه مع خارطة مفصلة للقبائل الكردية عام ١٩٠٨ (راجع :

M. Sykes, The Kurdish tribes of the Ottoman Empire, -
"The Journal of the Royal Anthropological Institute of
Great Britain and Ireland", Vol. 38, 1908, pp. 451-486. الترجمة

١٦٦ - الكراد - احفاد الميديين

الدبلوماسيون اعداد قبائل متميزة استقرت بين الاكراد من قبيل زازا في شمالي
ميسوبوتاميا . ومع ان اسلوب حياة زازا قريب جدا من الاكراد الا ان
لهجتهم تختلف كثيرا عن اللغة الاصلية كما أكد المستشرق الروسي ب . ي .
ليرخ في عام ١٨٥٦ (١٥) . كما ان الاكراد في الغرب هم أقدم من الزازا .

- ٤ -

ومن المهم جدا ان نذكر ان اسم الاكراد القديم في لغة الارمن -
جيرافهم الاقدمين كان (مار) والذي يقابل تماما حسب قواعد اللغة الارمنية
الاسم القديم للميديين (Mäda) .
وقد حاول مايساي خورينسكي (١٦) في تاريخه المشهور (الكتاب

١٥) يقصد ما ورد في كتاب المستشرق الروسي المعروف والمتخصص في
الدراسات الكردية ب . ليخ « دراسات حول الاكراد الايرانيين واسلافهم
الخالدين الشماليين » ، (باللغة الروسية) ، الكتاب الاول ، بطرسبرج ،
١٨٥٦ ، ص ٣٩ - ٤٠ ، ٧٣ . وردت معلومات اكثر عن الزازا في الكتاب الثاني
من نفس المؤلف الذي طبع ايضا في بطرسبرج عام ١٨٥٧ . ومن الجدير
بالذكر انه كان لنيورسكي رأي آخر حول هذا الموضوع ، فقد عارض في
(ص ٤ - ٥) من كتابه « الاكراد - ملاحظات وانطباعات » (بيتر وجراد ، ١٩١٥)
الذين يرجعون قبائل الزازا الى اصل غير كردي بسبب اختلافات دينية
ولهجوية (يمكن مراجعة الترجمة العربية لنفس الكتاب للدكتور معروف
خرزندار - بغداد ، ١٩٦٨ ، ص ١٧ - ١٨) الا انه ، على ما يبدو ، غير رايه
حول ذلك في العشرينات كما هو واضح في بحثه (الكرد) المنشور في
دائرة المعارف الاسلامية .

- الترجوم -

١٦٦ يقصد الكتاب والمؤرخ الارمني القديم موفسيسس خوريناسي
(في الكتب الروسية - مايساي خورينسكي) الذي عاش في القرن الخامس
- بداية القرن السادس الميلادي ، وهو اول من دون تاريخ الارمن من اقدم
العصور الى عام ٤٢٨ ، مستخدما لكتابه المصادر الاغريقية والشرقية المدونة
مع القصص والاساطير القديمة والادب الشعبي المتداول . يقع هذا
المؤلف التاريخي القديم في ثلاثة اجزاء ، طبع لأول مرة عام ١٦٩٥ وترجم فيما
بعد الى عدد من اللغات الاوربية ، فيه معلومات تاريخية وادبية قيمة عن الارمن
والى حد اقل عن الشعوب الجاورة لهم .

- الترجوم -

الاول ، الفصل ٣٠) الربط بين مختلف الاساطير الارمنية والارانية وهو يجعل من تيگران ملك أرمينيا حليفا لكورش في انتصاره على ملك الميديين . ويضيف ان تيگران أعاد الى البيت بعد النصر شقيقته التي كانت زوجة للملك الميدي كما أخذ معه زوجته الثانية آنوش مع عشرة الاف من أسرى المار لاسكانهم على جانبي نهر اراكس (اراس - المترجم) . ويصف أب التاريخ الارمني بتصيل المنطقة التي أسكن فيها الاسرى فيحدها بالارض الممتدة من القسم الشرقي من « الجبل العظيم » أرارات الى نخجوان وجلقة وعلى ما يبدو الى اوردوباد (١٧) . ويستند مايساي خورينسكي الى أعاني تاريخية تشير الى قيام أرتواز نجل أردشير ، فيما بعد ، ببناء مدينة ماراكيرت في شارور بين المارين هؤلاء :

توجد في رواية مايساي خورينسكي حقائق مهمة : فأولا التحديد الجغرافي الدقيق جدا وثانيا تسميته للمستوطنين (الجدد - المترجم) ب - مار - وربطه لفترة تهجيرهم بسقوط دولة المارين التي ازلت من قبل الفرس وبدافع (العاطفة - المترجم) الوطنية فقط يحشر اسم ملك أرمينيا في الموضوع (١٨) كما اجري بالاضافة الى ذلك تغييرا في الاسم الاغريقي للملك الميدي اشتياك (ايشتويگو) الى اسم مشابه للتين الاسطوري أزهالك المعروف في شاهنامه . ومن الجدير بالذكر كان في أيام مايساي خورينسكي قد مضى فترة طويلة على زوال الميديين القدماء ولكن مما يجلب الانتباه ان المؤرخ الارمني يطلق مع ذلك اسمهم على معاصريه من الاكراد . ومن هنا فانه يحتفظ بالتقليد القديم حول اعتبار

(١٧) تقع مدن نخجوان وجلقة و اردوباد الان في جمهورية نخجوان ذات الحكم الذاتي التي تقع في ارمينيا السوفيتية بالقرب من الحدود اليرانية .
(١٨) يقصد ما ادعاه مؤسس خوريناسي من اشتراك ملك ارمينيا في القضاء على دولة ميديا .

الكراد احفادا للميدين •

وتتطابق المعلومات الجغرافية لمايساي خورينسكى تماما مع العديد من المصادر العربية^(١٩) التي تشير الى وجود مستوطنات كردية في شمالى أراكس (اراس - المترجم) • وان اهم وادق اشارة (بهذا الصدد - المترجم) في المصادر العربية هي ذكر قرية اجدنقان (ربما اجدهقان) « عند بوابة مدينة دفين »^(٢٠) ، أي قرية هؤلاء الاجدهقان الذين تطرق اليهم مايساي خورينسكى • وكانت هذه القرية بالذات مسقط رأس والد صلاح الدين - عدو الصليبيين ومؤسس السلالة الايوبية (١١٦٩ - ١٢٥٠) • وقد تطرقت بتفصيل الى امثال هذا التوارد في كتابي « صفحات من تاريخ القفقاس » الذي طبع عام ١٩٥٦ باللغة الانجليزية •

واستطيع ان اضيف شيئا آخر : فمن المعلوم ان القسم الغربي من منطقة ماكو في ايران ، وبالتحديد منطقة دامبات التي يذكرها مايساي خورينسكى ، مسكونة الى الان بالاكراد • واذا جاء التعبير عن (Māda) القديمة بشكل مار في اللغة الارمنية فأن التعبير عنها بالفارسية جاء بشكل (Māh) • وهكذا فأن الشكل القديم لاسم ماكو (ماهكوه Māh - kūh) يؤيد ايضا وبدقة علاقة الاكسراد بالميدين •

- ٥ -

يجب على أن اتطرق الى نقطة أخرى ايضا وهي : كيف حدث ان الاكراد غيروا اسمهم وبدأوا يسمون انفسهم بالكرد او الكرمانسج بينما

(١٩) المصادر العربية القديمة بما فيها المصادر الجغرافية - المترجم -

(٢٠) دفين - مدينة تجارية قديمة شيدت في جنوبى مدينة بريلقان بآرمينيا ، دمرها المغول في بداية القرن الثالث عشر ؛ وتوجد في آذربيجان الشمالية منطقة (نوين) التي كانت مركزا لعشيرة راودى الكردية المعروفة والتي ينتمى اليها صلاح الدين الايوبي •

- المترجم -

احتفظ المؤرخ الارمني بالرابطة بين الاكراد والميديين . ان الجواب على ذلك يكمن في ان دولة (Mäda) ضمت بلا شك عددا من القبائل المنفرقة . فاذا كان الارمن ، حيران الميديين والاكراذ على مر القرون ، يقصدون بالاساس انتماء الشعب الى وحدة سياسية قديمة^(٢١) فان الاكراد انفسهم كان يستطيعهم ربط اسمهم بوحدة من القبائل البارزة التي تكون قد تميزت بخصائص عسكرية أو كانت تشكل اتحادا قبليا^(٢٢) . وقد أشرت الى عدد من الفرضيات المشابهة في مقالي حول الاكراد في دائرة المعارف الاسلامية ولا شك في ان هذا الموضوع سوف يناقش طويلا في المستقبل ، ولكن ستبقى فرضيتنا الاساسية تحتفظ بقوتها ذلكم لانه لو لم يكن الاكراد احفاد الميديين فماذا حل اذن بشعب عريق جبار ومن أين انبثقت هذه الشبكة الواسعة من القبائل الكردية التي تتكلم بلغة ايرانية موحدة ومتنيزة عن اللغات ايرانية الاخرى .

- الترجم -

(٢١) في النص « وحدة حكومية قديمة » .

(٢٢) ولا يستبعد حتى ان يعود اسم الكرد بالاصل الى اسم شعب آخر احتل الاكراد ارضهم . فمثلا كان البروسيون القدماء اشقاء للبنوتانيين واللاتفيين الا ان الامان الشرقيين بعد قضائهم على تحالف هؤلاء بدأوا يحملون اسم الشعب المنتصر .

- المؤلف -

گورد نہ وہی مید بظان

پرؤفیسور فلادیمیر مینؤرسکی
گؤزین و لیدوانی د. کمال مزہر

رؤژہ لاتناس و میژؤنؤسی بہ ناوبانگ فلادیمیر مینؤرسکی
(۱۸۷۷ - ۱۹۶۶) بہر لہ وہ قاتی بہ ماوہیہ کی کم وتاریکی شہس
لاپہڑہیتی بہ زمانی رؤسی لہ بابہت رہسہنی کوردہوہ بؤ پرؤفیسور
قہناتی کوردؤ ناردوہ کہ وا لیرہدا بؤ یہ کم جار بہ زمانی عہرہ بی
بلاومان کردہوہ .

ئم وتارہ باہخپکی زانستی گہرہی ہہیہ چونکہ مینؤرسکی
بؤ دوا جار بقیری خؤی لہ بارہی رہسہنی کوردہوہ تیدا دؤبات
کردؤتہوہ چہند باہپکی گرنگی نوپسی بہم بؤنہ ہوہ ہیناوتہ
کابہوہ دہ لیت :

سہرچاوہ ئاشوریہ کؤنہکان ہر لہ زوہوہ باسی ہاتی
میدیکانیان بؤ ناوچہی موکریان کردوہ کہ بہر لہ زاین بہ چہند
سہدہیہک توانویانہ دہرلہ تپکی دہسہ لاتداری گوشاد لہ رؤژئ اوای

ئىرانى ئە.زۇدا دايمە زىيىن . بەلام چەند ھۆبەكى مېۋىسى گىرەك
 كاريكى وھايان كوردە مېدىكان نەك تەنھا لو ناوچانەدا جېگىر
 بىن بەلكو رۆژ بە رۆژىش زياتر بەرەو رۆژئاوا بېكشېن . روخانى
 دەولەتى مېدى لە دەورو بەرى سالى ۵۰۰ يېش زاپىندا گىرەك تىرى
 ئەو ھۆيانە بۆ . مېدىكان لە ھەرىمەكانى رۆژئاوادا لەگەل ھەندىك
 لە ھۆزەكانى ئەو ناوچانەدا تىكەل بۆنو تويان بەرە بەرە لە ناو
 خۇياندا بياتويىننەو ھەر ئەمەشە بۆتە ھۆى پەيدا بۆنى ھەندىك
 جياوازى لە جلو بەركو سىماى كوردداو گەردەزىن بەلگەى ئەم
 تواندەنەو ھەش لە يەكپەتى زمانى كوردىدا ، چ لە رۆى دەنگ
 (فۆبىتىك) و چ لە رۆى رېزمانەو ، بەدى دەكرېت ، چونكە زمانى
 كوردى لەگەل ھەمو جياوازىكانىدا زمانىكى يەكگرتوى ئىرانىيە .

بەلگەبەكى گىرەكى نىرى پەيوەندى كورد بە مېدىكانەو
 ئەو ھەبەكە وا ئەرمەنەكانى دراوسىيان بۆ ماو ھەبەكى دۆرودرېژ بە
 كوردىان دەگوت (مار) كە ئەمەش بە پېى رېزمانى ئەرمەنى دەق
 ناوى كۆنى مېدىكان دەگرېتەو . لەم بارەبەو ئەو راستىيانەى
 مېۋىۋىسى بە ناوبانگى ئەرمەنى مایىپى خۆرېنەكى (مۆفېس
 خۆرېناتى) لە سەدەى پېنچەمدا باسى كوردون باھەخېكى زۆريان
 ھەبە ، بە تايەتى ئەو ھەبە لە تۆسىنەكانىدا ناوى كوردى بە (مار)
 ھېناو ھەرچەندە لو سەردەمەدا ماو ھەبەكى زۆر بەسەر نەمانى
 دەولەتى مېدىكا تېپەز بۆتو ؛ ھەر ھەبە ئەو مەلەندانەش كە مایىپى
 خۆرېنەكى دەلېت (مار) كان تىياندا نىستەجى بۆن ھەر ئەو

ناوچانهی سهرو رۆباری ئاراس ده گرنهوه که 'توسه' سهره عه ره به
کۆنهکان ده لێن کوردیان تێدا نیشه جۆ بوه . هیچ دۆریش نییه ناوی
(کوردو کرمانج) جێگه ی ناوی (میدی) یان گرتبێتهوه چونکه ، وهك
ئاشکرا به ، دهولهتی میدی له چهند هۆزی جیا جیا یێك هاتبو
وه لهوانه به ناوی کورد له ناوی بهکێك له هۆزه هه ره ناودارو
دیارهکانی ناو مهو دهولهتهوه هاتبێت .

بێ گومان له دواڕۆژدا لهم باسه زۆرتهر دهکۆلرێتهوه ،
بهلام هه رچۆ ئێك بێت بیره که ی ئیمه لهباره ی مهوده که کورد نهوه ی
میدین بایه خێ خۆی نا دۆزێنێت ، چونکه مهگه ر وا نه بێت ئه ی
ئاخۆ مهو که له کۆنه دهسه لاتداره چتی به سه ر هات و مه م هه مو
هۆزه کورده که به زمانێکی تایه ته ی ئیرانه ی به کگرتو ده دوین له
کۆبو هه لقولان ؟ .

* * * * *

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

على ضوء التنقيبات الأثرية في كردستان العراق

طه باقر

عضو المجمع العلمي العراقي

واستاذ الآثار بجامعة بفسداد

اولا - مقدمة عامة في معنى عصور ما قبل التاريخ وادوارها في العالم

جری المؤرخون على تقسيم تاريخ الانسان الى عصور واطوار مختلفة، اذ على الرغم من ان سير التاريخ البشري سلسلة من حوادث مستمرة متواصلة الحلقات ، حيث الحاضر وليد الماضي واستمرار له ، والمستقبل جنين الحاضر متصلا به ، فانه يسوغ للمؤرخ ، من اجل تسهيل عرض حوادث التاريخ عرضا تطوريا منطقيا ، ان يختار بعض الاحداث الحاسمة في تاريخ تطور الانسان فيتخذها فاصلا مميذا بين عهد وعهد . وقد يبلغ بعض تلك الاحداث من اثر حاسم في التطور البشري العام او في سير تاريخ قطر ما

بحيث يصح ان نتخذ علماً واضحاً فاصلاً بين دور ودور ، وبين قديم وجديد ، كالتطورات والثورات الحاسمة في حياة الانسان الاجتماعية والسياسية والتكنولوجية . على ان هناك حالات اختير فيها بعض الحوادث بوجه كفي ولغرض تسهيل العرض التاريخي للفصل بين بعض المهود التاريخية . ومن هذا القبيل ما تواضع عليه مؤرخو التاريخ العام من اطلاق مصطلح التاريخ القديم على تلك الادوار التاريخية الطويلة الى سقوط روما (٤٧٦ ميلادية) او كما يصح ان نعد ظهور الاسلام نهاية العصور القديمة في الشرق الادنى .

والعصور القديمة هذه ازمان طويلة واغلة في القدم ، حيث تبدأ منذ ان وجد الانسان على هذه الكرة قبل اكثر من مليون عام (١) . ولذلك درج المؤرخون على ان يقسموا هذه الحقب الطويلة التي استغرقتها تاريخ الانسان القديم الى ادوار واطوار أخرى : اولا تسميها الى عصور ما قبل التاريخ والعصور التاريخية وثانياً تقسيم كل من هذين الى ادوار واطوار أخرى ستمر بنا اسماؤها بعد قليل . ويقصد بعصور ما قبل التاريخ (Pre - History) المعنى المألوف لهذا المصطلح ، اي العصور التي سبقت التاريخ أو التدوين بظهور الكتابة . وكمصطلح حضاري يقصد بها تلك العصور الطويلة التي مرت في تاريخ الانسان قبل ان يبتدئ الى وسيلة للتدوين ، ويرادف او يطابق مصطلح بداية التاريخ بداية نشوء الحضارة وال عمران في مراكز الحضارات الاولى القديمة في الشرق الادنى واقدمها حضارة وادي الرافدين ووادي النيل حيث تنتهي عصور ما قبل التاريخ في هذين القطرين في مطلع الالف الثالث ق.م . ويتضح من هذا التحديد المصطلح عليه بين الباحثين في تاريخ الحضارات ان نهاية عصور ما قبل التاريخ وبداية العصور التاريخية تختلف باختلاف الاقطار والمواضع المختلفة من الارض . واذ كان وادي الرافدين ووادي النيل كما قلنا اولى

(١) سير بنا في الكلام على اقدم عصور ما قبل التاريخ الاتجاه الحديث الى مد تاريخ ظهور اقدم الانواع البشرية الى زهاء المليونى عام .

البقايا التي ظهرت فيما العصور التاريخية والحضارة فان بداية هذه العصور قد تاخرت ازمانا طويلة في بقاع العالم الاخرى ، فمثلا تنمى بداية العصور التاريخية في بلاد اليونان ابعد من القرن الثامن او التاسع ق م على اكثر تقدير ، وتاخرت في اوروبا الشمالية الى القرن الاول ق م ، وفي شمالي افريقية الى مطلع الالف الاول ق م ، في حين انه ظلت جملة شعوب تعيش في همجية عصور ما قبل التاريخ حتى العصور الحديثة .

بداية عصور ما قبل التاريخ واطوارها

لعلنا لا نبالغ اذا قلنا ان البحوث التي اضطلع بها العلم الحديث في تحريه عصور ما قبل التاريخ تعد من اروع ما اسهم به علم الانار (الاركيولوجيا) في اغناء المعرفة البشرية بتسعة قصة تطور الانسان العجيبة منذ ظهور تلك الفصائل البشرية التي كانت اصل النوع الانساني ، قبل اكثر من مليوني عام . ففي بداية تلك العصور الموعلة في القدم تمت تلك الاعجوبة في تطور الحياة على الكرة الارضية بتطور بعض مراتب الحيوانات العليا وظهور « الانسان الناطق ، الصانع للآلة » . واللغة وصنع الآلة (الحضارة) هما السمتان اللتان ميزتا النوع الانساني عن سائر المملكة الحيوانية . وما كاد ينتهي اقدم عصور ما قبل التاريخ وهو العصر الحجري القديم الذي سنتكلم عنه حتى حدث تطور بيولوجي خطير آخر، هو انتقال الانواع البشرية العتيقة (Palaeo Anthropic) الى نوع الانسان الحديث (Neo Anthropic) ، اى ما يسمى بالانسان العاقل (Homo Sapiens) وهو جد الانسان الحديث ، قبل نحو ٥٠٠٠٠ عام ، وعلى وجه التحديد في مطلع النصف الثاني من العصر الحجري القديم ، المسمى بالعصر الحجري القديم الاعلى (Upper Palaeolithic) واستغرقت عصور ما قبل التاريخ القسم الاعظم من حياة الانسان على الارض . وقد سبق ان حددنا بداية اولى الحضارات البشرية (في

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

وادي الرافدين ووادي النيل) بمطلع الالف الثالث ق.م ، اي ان عصر الحضارة البشرية منذ اقدم نشوئها زهاء الخمسة آلاف عام ، وتكون هذه انقبة فترة جد قصيرة بالنسبة الى عمر الانسان الكلي لا تتجاوز نسبة الواحد بالمائة اذا قدرنا عمر الانسان بمليون عام ، اما اذا قدرناه بمليوني عام او مليون ونصف المليون عام (وهو التقدير الجديد لظهور اولي الفصائل البشرية) فتكون تلك النسبة زهاء ١/٢ بالمائة . وبتعبير آخر شغلت عصور ما قبل التاريخ اكثر من ٩٩ بالمائة من عمر الانسان . وان الواحد او النصف بالمائة المتبقى من عمر الانسان يتضمن عمر جميع الحضارات ، قديما وبيظها وحديثها . وشغل ما يسي بالعصور الحجرية القديمة في عصور ما قبل التاريخ اكثر من ٩٨ بالمائة من عمر الانسان (٢) على ان ما يمكن تدوينه من الاحداث عن عصور ما قبل التاريخ برمتها لا يؤلف سوى جزء ضئيل بالنسبة الى مادون ولا يزال يدون عن فترة او دور واحد من العصور التاريخية . والسبب في ذلك لا يصر ادراكه اذا علمنا ان ما جانا عن عصور ما قبل التساريخ يقتصر على الادوات والآلات المادية وبقايا الهياكل العظمية والبقايا المادية الاخرى ، حيث التدوين لم يكن قد بدأ كما قلنا .

(٢) لعله من الطريف ان نذكر بعض التقديرات الاخرى التي تعطينا صورة عجيبة لتطور الانسان الحضاري ، فمن بين هذه التقديرات اننا اذا حسبنا ١٢٠٠ مليون عام لعمر الحياة على الارض وزهاء المليون لعمر الانسان وعمر اولي الحضارات ٥٠٠ عام . ثم خفضنا المقياس وحسبنا (١٠٠) عام لعمر الحياة فيكون عمر الانسان شهرا واحدا وعمر حضارته بجميع عهودها نحو ساعتين (ونترك للقارئ حساب عمر الحضارة البشرية اذا اخذنا بالتقدير الثاني لعمر الانسان ، اي مليوني عام) .

ونورد تقديرا طريفا اخر هو اننا اذا قدرنا لعمر الارض ٢٤ ساعة اي يوما واحدا فيكون عمر اقدم انسان في الدقيقة الاخيرة من اليوم ، وظهور الانسان الحديث (الانسان العاقل) في الثواني القليلة الاخيرة . ويوجد تقدير ثالث محسوب بالاجيال (معدل الجيل ٢٠-٣٠ عاما) ، فتخصص نحو (٥٠٠) جيل لعصور ما قبل التاريخ و (٥٠) جيلا فقط للعصور التاريخية جميعها .

ولكي نفهم ما سنذكره عن ادوار عصور ما قبل التاريخ في العراق بوجه عام والعصور الحجرية في اقسامه الشمالية بوجه خاص يحسن ان نسهل لذلك بذكر موجز عن التسميات والمصطلحات الخاصة بالعصور الحجرية الاوربية ، لان هذه التسميات صارت الاساس لجميع التحريات التي نت في اجزاء الكرة الارضية الاخرى ، ومنها العراق ، على الرغم من ان بعض التسميات وتسلل الادوار التي اطلقت عليها لا يصح اطلاقها على الادوار المماثلة لها في شمالي العراق ، ولكننا مضطرون الى اتعرف عليهما لانها ، كما ذكرنا ، اساس او خلفية (Background) للادوار العراقية التي سنبحث فيها .

العصور الحجرية

١ - ادوار العصور الحجرية وتسمياتها

يطلق على اقدم ازمان ما قبل التاريخ مصطلح العصور الحجرية ، وهي العصور التي قلنا انها تؤلف القسم الاعظم من ازمان ما قبل التاريخ وشغلت معظم حياة الانسان . اما اطلاق تسمية « الحجرية » على تلك العصور فانها تشير الى الجانب « التكنولوجي » منها ، وهو ان الانسان اقتصر فيها في صنع ادواته وآلاته الساذجة على الحجارة بالدرجة الاولى ، واستعمل ايضا العظام ولعله الخشب في بعض اطوارها . وبعبارة اخرى لم يعرف الانسان المعادن والتعدين مطلقا .

وتعارف الباحثون في الموضوع على تقسيم هذه العصور الحجرية الى ادوار كثيرة متميزة بعضها عن بعض سنوجزها بعد قليل ، اما الآن فنذكر انها تقسم الى طورين او عصرين كبيرين يتميز كل منهما باساليب خاصة من العيش والاقتصاد وباشكال الادوات والآلات الحجرية التي صنعت في كل منهما . ويدعى اقدم هذين العصرين بالعصر الحجري القديم او بالاحرى العصور الحجرية القديمة (Plaeolithic) ويسمى الطور الثاني بالعصر الحجري الحديث (Neolithic) . واهم ما

يبرز كلا من هذين العصرين الرئيسيين انه بالإضافة الى طسراز الادوات الحجرية المميزة لكل منهما ان الانسان في العصر الحجري القديم اعتمد في عيشه على جمع القوت ولم ينتجه بيده بالزراعة او بتدجين الحيوان او بكليهما بل كان اصطياد الحيوان وجمع مصادر القوت الاخرى اساس حياته الاقتصادية ، ولذلك صح اطلاق مصطلح « جمع القوت » او « التقاط القوت » على العصر الحجري القديم (Food Gathering) اما في العصر الحجري الحديث فقد تبدلت حياة الانسان تبدا جوهريا اساسيا حيث اهتمدى الى انتاج قوته بيده وضمان عيشه بالزراعة وتدجين الحيوان ، ولذلك يسمى هذا العصر بطور انتاج القوت (Food Producing) وسرى كيف ان هذا الانقلاب الاقتصادي قد تحقق لأول مرة في حياة الانسان في بقعة ما من الشرق الادنى ، ولاسيما شمالي العراق في مطلع الالف العاشر او التاسع ق.م .

والملاحظ في كثير من الاقطار التي اجرى فيها التحرى عن العصور الحجرية أن العصر الحجري الحديث لم يعقب العصر الحجري القديم مباشرة بل توجد ما بينهما فترة تختلف في قصرها وطولها من قطر لآخر سميت بالعصر الحجري الوسيط (Mesolithic) . كما توجد فترة حضارية مهمة تفصل ما بين نهاية العصر الحجري الحديث وبين بداية الحضارة الناضجة او العصر التأريخي في معظم اقطار الشرق الادنى اطلق عليها مصطلح «العصر الحجري المعدني» (Chalcolithic) الذى تميز باختراعات ومنجزات حضارية مهمة كانت بمثابة فجر الحضارة الذي مهد لظهور الحضارة الناضجة في مطلع الالف الثالث ق.م ما سنعالجه بشيء من التفصيل .

وعلى ضوء هذه التسميات والتعاريف نوجز الكلام على الطورين الرئيسيين للصور الحجرية ، من حيث ميزاتها وخصائصها العامة التى تنطبق على اغلب الاقطار التي ظهرت فيها ، وتتبع ذلك بما نعرفه عنهما في حضارة وادي الرافدين . ونبدأ باقدم هذين الطورين ، اي العصر الحجري القديم :

لا يعلم بوجه التأكيد متى بدأ الإنسان في صنع الأدوات والآلات من الحجارة ، كما لا نعرف ايا من تلك الاجناس او الفصائل البشرية العتيقة التي ظهرت منذ نحو مليوني عام بسدأ بصنع أدوات ساذجة . على انه مما لا شك فيه ان اولى أدوات صنعها الانسان كانت بدائية ساذجة ، وان الدور الذي تعلم فيه الانسان صنع الآلة قد سبقته اطوار طويلة كان يستعمل فيها الاحجار الطبيعية والعصى والاعضان وعظام الحيوانات كأدوات للدفاع عن نفسه في تلك الحقب المظلمة حيث البيئة الطبيعية القاسية الشاقسة ، وازاء مخلوقات ضارية اقوى منه كانت تهدد وجوده في الحياة . على ان ذلك الانسان الذى كان يبدو ضعيفا اعزل كان قد اكتسب في اثناء تطوره البيولوجي الطويل ملكات وقابليات جسمية جعلت منه بمرور الزمن سيد المملكة الحيوانية وسيد الكرة الارضية . ويكفي ان نعد من هذه الملكات والصفات ابرزها واهمها : دماغه العجيب وقدرته على الكلام وبيداه الماهرتان ، ولاسيما قابلية انضمام ابهام يده الى الاصابع الاخرى ، وهي الخاصية التي مكنته من استعمال يده بمهارة وبالتالي من صنع الآلة . ونذكر ايضا انتصاب قامته فى المشي وخصائص الرؤية المجسمة لعينيه وعجز اعضائه وجوارحه للدفاع عن نفسه بخلاف الحيوانات الاخرى ، والعناية الطويلة التي تحتاج اليها صغاره لثربيتها . ان هذه الملكات هي التي مكنت الانسان من صنع الآلة والنطق ، وهما الخاصيتان اللتان قلنا انهما ميزتا الانسان عن سائر المملكة الحيوانية . اذ تمكن هذا المخلوق « صانع الآلة والكلمة » ان يتغلب بالآته وعدته (اي حضارته) على بيئته الطبيعية في سير تطوره الطويل وان يسخرها له في حين انه لا توجد وسيلة او واسطة بين الحيوانات الاخرى وبين البيئة سوى اعضاء جسمها، ولذلك اطلق بعض الاثروبولوجيين على أدوات الانسان « اعضاء الانسان الاضافية » . ويرى جمهور الباحثين من الاثروبولوجيين أن صنع الآلة ونشوء اللغة عند الانسان كانا متلازمين ،

والمرجح انها نشأت في آن واحد (٢) في فترة ما من العصر الحجري القديم ، كما عرف الانسان ايضا استعمال النار والافادة منها في هذا العصر .
 واطهرت التحريات الحديثة عن بقايا الانسان العتيق البائد نماذج من البقايا العظمية تعود الى انواع (Species) واجناس (Genus) من الفصيلة البشرية قبل نحو مليوني عام . واذا علمنا ان زمن العصر الحجري القديم يتم في الدهر الجيولوجي المسمى «بلايستوسين» (Pleistocene) الذي يخص طول زهاء المليون عام ، فيكون ظهور اوائل الانسان قبل هذا الدهر الجيولوجي ، أي في اواخر الدهر الجيولوجي السابق للبلايستوسين المسمى «بليوسين» (Pliocene) . على اننا لانعلم بوجه التاكيد هل ان تلك الاشكال البشرية التي ظهرت قبل العصر الحجري القديم اي قبيل دهر «البلايستوسين» بدأت بصنع الادوات الحجرية . وما يجدر ذكره بهذا الصدد ان بعض المختصين في عصور ما قبل التاريخ خصصوا طورا حجرياً سبق العصر الحجري القديم بفترة زمنية لا يعلم مدى طولها ، واطلقوا عليه اسم العصر الحجري السحيق (Eolithic) بيد ان باحثين آخرين ابدوا شكوكا حول هذا العصر وعزوا الادوات الحجرية الساذجة التي تفرق به الى انها احجار طبيعية

(٢) قضية ظهور اللغة عند الانسان واصلها والنظريات التي قبلت في كيفية ظهورها وهل كانت اللغات البشرية واحدة ثم تفرقت وتنوعت اوان اللغات البشرية الكثيرة ظهرت منذ البدء متنوعة مختلفة ، كل هذه الامور وغيرها لا تدخل في موضوعنا بل انها تؤولف بحثا مهما من مواضيع علم اللغة (Linguistics) والانثروبولوجيا (Anthropology) فنحيل القارئ المهتم بالموضوع الى المراجع الاتية الاساسية :-

- (1) Sir Alan Gardner, *Speech and Language* (1951).
- (2) Charles Singer in *History of Technology*, Vol. I, (1955), Chap. IV.
- (3) Anderson Hoebel, *Man in the Primitive World* (1958).
- (4) A.L. Kroeber, *Anthropology To - day*.

اي غير مصنوعة ، وان ما يظهر عليها من اثر التشظية والصنعة من فمسل
العوامل الطبيعية او انها بقايا او فضلات من عملية صنع الادوات الحجرية
وتشظيتها . على ان الاتجاه الحديث يميل الى اقرار صناعة مثل هذه
الادوات وجعلها تمثل دورا حجريا مستقلا اطلق عليه المصطلح الذي سبق
ذكره . كما نسبت الى هذا الدور الحجري ايضا طائفة من الادوات
الحجرية تسمى « الادوات الحصوية » (Pebble Tools)
وقد وجدت هذه الادوات في اكثر من موضع واحد من الارض ، من بينها
شمالى افريقية ، في ليبيا والجزائر والمغرب (٤) . ولكن لم يستقر الرأي
بعد على اي نوع من الانواع البشرية القديمة يمكن ان تقرر مع هذه
الادوات الحجرية .

وبعد فترة زمنية لا يمكن تحديدها طولها تبدأ اولى اطوار العصر الحجري
القديم . وقبل ان نتكلم عن هذا العصر ، نواصل ذكر الملاحظات العامة
الضرورية تمهيدا لبحثنا الخاص بعصور ما قبل التاريخ في كردستان
العراق .

واول ما نذكر من هذه الملاحظات العامة ان دهر «البلايستوسين»
الذي قلنا ان ادوار العصر الحجري القديم تقع فيه ، كان يتصف بالمتناخ
الشديد القاسي ، حيث كانت ظاهرة العصور الجليدية (Ice Ages)
وقد ثبت من تاريخ الارض الجيولوجى حدوث عصور جليدية في فترات
زمنية متباعدة من عمر الارض ، وذلك قبل ان يظهر الانسان بملايين كثيرة
من السنين . ولكن الذي يعنينا من هذه الظاهرة العصور الجليدية التي حدثت في دهر
«البلايستوسين» أي ابان العصر الحجري القديم . ويحسن تاريخ اول
عصر جليدي في حدود ما قبل ٦٠٠.٠٠٠ وانه انتهى اخر عصر جليدي في

(٤) انظر من ذلك

(1) Mcburney, Stone Age of Northern Africa (1961).
(2) Lionel Balout, Préhistoire de l'Afrique du Nord (1955).

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

حدود ١٥٠٠٠ ق.م او ١٥٠٠٠ ق.م (٥). والمسروف ان ما لا يقل عن اربعة عصور جليدية كبرى رئيسة حدثت في الاجزاء الشمالية من الكرة الارضية ، في اوربة وامريكا (وقدر للاخيرة خمسة عصور) . وبعبارة اخرى اقتصر حدوث هذه الظاهرة في تلك الاجزاء الشمالية من الكرة الارضية . وسميت تلك العصور ، ولاسيما الاوربية منها ، باسماء مناطق الثلجات الالوية (جبال الالب) وهي ابتداء من اقديما : (١) غينز (Günz)

(٢) منسدل (Mindel) (٣) رس (Riss) (٤) ورم (Würm) ومن البديهي ان مناخ الكرة الارضية في المناطق الجليدية كان يتصف بالبرودة المتناهية . وكان يستتبع ذلك تغيرات في الحياة النباتية والحيوانية، وحياة الانواع البشرية التي عاشت في العصر الحجري القديم . وفي الاجزاء الجنوبية من الارض التي لم يصل اليها زحف الثلجات الجليدية ، ومنها منطقة الشرق الادنى كان يحدث ابان كل عصر جليدي عصر غسزير الامطار (٦) ، بحيث انه حتى الصحارى القاحلة الان ، مثل الصحراء

(٥) فيما ياتي تقديرات تخمينية لاطوال العصور الجليدية واطوال الفترات الجليدية الفاصلة :

٦٠٠٠٠ - ٥٤٠٠٠	أ - غنز
٥٤٠٠٠ - ٤٨٠٠٠	فترة ال «غنز - منغل»
٤٨٠٠٠ - ٤٣٠٠٠	ب - مندل
٤٣٠٠٠ - ٣٤٠٠٠	فترة ال «مندل - رس»
٣٤٠٠٠ - ١٨٠٠٠	ج - رس
١٨٠٠٠ - ١٢٠٠٠	فترة ال «رس - ورم»
١٢٠٠٠ - ١٠٠٠٠	د - ورم

(٦) سمي العصر المطر (Pluvial Period) ولم يثبت لحد الان حدوث عصور جليدية في مناطق الشرق الادنى ، وانما هناك احتمالات في وجود انوار ترسبات جليدية في منطقة جبل « بيره مكرون » ، في قاعدة الجبل الجنوبية المسماة « فره جهنان » وبعض النقاط الكائنة في جبال الاطلس ، المغرب ،

حول « بيره مكرون » انظر :

Braidwood and Howe, Pre-historic Investigations in Iraqi Kurdistan (1960), P. 89.

الغرينية والصحراء الافريقية ، كانت تستع بالمياه الوفيرة مما جعل الحياة الحيوانية والنباتية تزدهر فيها .

وإذا كان الضغط العالى الناتج من وجود الجبال الثلجية قد حال دون سقوط معظم الامطار المحمولة باعاصير الاطلسي في المناطق الشالية من اوربة حيث كانت تحرف الى الاصقاع الجنوبية من الكرة الارضية بسبب المصور الجليدية التي ذكرناها ، فانه كان يحدث العكس ابان الفترات الجليدية ، فكان يقابلها في الاجزاء الجنوبية ، ومنها منطقة الشرق الادنى، عصور جفاف ، على نحو ما نشاهده الان ، حيث الفترة الجليدية الراهنة وظاهرة الجفاف العامة في المناطق البعيدة عن مدى خطوط الامطار .

وقبل ان نهي هذه الملاحظات على ظاهرة المصور الجليدية تنوه باستخدام ترسبات المصور الجليدية لتحديد ازمان وادوار المصسور الحجرية القديمة ، فكانت اقدم وسائل استخدمت لهذا الغرض بالنسبة للمصور الحجرية الاوربية قبل الاستماعة بالطرق العلمية الحديثة ، واثمرها ظاهرة العناصر المشعة او النظائر (Isotops) مثل « الكاربون - ١٤ » (C14) و «البوتاسيوم ارغون» (K/A) و «الاورانيوم - ثورسيوم» (Potassium - Argon) و «الاورانيوم - ثورسيوم» (Uranium - Thorium)^(٧)

اما كيفية الاستماعة بظاهرة المصور الجليدية في تحديد ادوار المصور الحجرية الاوربية فانها تستند الى التعاصر او الترابط الزمنى بين هذه الادوار وبين المصور الجليدية والفترات الجليدية التي قدرت ازماتها بطرق جيولوجية ، وما نتج عن هذه المصور الجليدية من تغيرات في الحياة الحيوانية والنباتية ، مما يثر على بقاياها مع الادوات الحجرية الخاصة

(٧) ليس من موضوعنا الكلام على هذه الطرق العلمية الجديدة ونحلل القرارى المهتم الى المراجع الاساسية الاتية :

1. Zeuner, Dating the Past.
2. Howell in the Current Anthropology III, No. 3 (1963) 306ff.
3. Science in Archaeology (1969).

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

بادوار العصر الحجري القديم . أما بالنسبة الى العصور الحجرية الخاصة بالمناطق الخارجة عن نطاق العصور الجليدية ، ومنها العراق ومنطقة الشرق الأدنى ، فقد توصل الباحثون حديثا الى استنباط طرق لتحديد ادوار العصور الحجرية فيها بالاستناد الى الظاهرة المقابلة للعصور الجليدية الاوربية ، اي العصور الممطرة المقابلة للعصور الجليدية الاوربية والعصور الجافة المقابلة للفتحات الجليدية ، فكان من نتائج العصور الجليدية فى الشرق الأدنى ظاهرة شطآن الانهار (Terraces) العالية والواطئة حيث الشطآن العالية تقابل العصر الجليدي الاوربي اي العصر المطر فى الجهات الجنوبية من الارض ، والشطآن الواطئة كانت تحدث ابان الفترة الجليدية الاوربية ، اي عصر الجفاف فى هذه الجهات . وقد سجلت مثل هذه الشطآن او الضفاف الجيولوجية فى وادي النيل ، واستفيد منها بربط ما يعثر عليها من ادوات حجرية باحد العصور الجليدية او الفترات الجليدية الاوربية (٨) ، كما سجلت مثل هذه الضفاف فى دجلة والفرات وبعض الوديان الاخرى (٩) .

(٨) تحرى جماعة من المعهد الشرقي لجامعة شيكاغو ضفاف النيل الجيولوجية (١٩٢٩-١٩٣٠) وسجلت الادوات الحجرية التى عشر عليها فيها - انظر :

- (1) K. S. Sandford in the American Journal of Semitic Languages , (1932), 170 ft.
- (2) _____ Palaeolithic Man the Nile Valley in Lower and Middle Egypt.

(٩) التحريات الخاصة بهذا الموضوع فى العراق قليلة ، نذكر منها ما اكتشف حديثا من ادوات حجرية من العصر الحجري القديم الاول (Lower Palaeolithic) والاطوسط (Middle Palaeolithic) فى شطآن الوادي المسمى « وادي القصر » فى البادية الجنوبية من العراق فى ربيع عام ١٩٦٦ من جانب جماعة من الباحثين التابعين للمعهد الشرقى (جامعة شيكاغو) Wright, in Sumer, XXII (1966), 101 ft. وقد سجلت حديثا فى حوض الفرات الاعلى (الاراضى السورية) اربع شفاف ارتفاعاتها ١٥ ، ٢٠ ، ٦٠ ، ١٠٠ م على التوالي ، راجع :

L. De Meyer, Tell ED - DER (1971), P.11

وتنوه ايضا بالاستعانة بظاهرة سواحل البحار العالية والواطئة حيث الساحل الواطئ، يثل عصرا جليديا لانحساص مصادر المياه في الكرة الارضية في الجبال الثلجية ، في حين ان الشاطيء العالمي يشغل فترة جليدية ، وقد سجلت من هذه السواحل مستويات مختلفة في سواحل شمالي افريقية وبلاد الشام ، واستعين بها بربط الادوات الحجرية التي يعثر عليها في هذه السواحل بزمن العصر الجليدي او الفترة الجليدية التي تمثلها (١٠) .

ادوار العصر الحجري القديم

بعد ما ذكرناه من الملاحظات التمهيدية نوجز خصائص العصر الحجري القديم وتسميات ادواره المختلفة في اوروبا لتكون كما ذكرنا اساسا لما يراها من العصر الحجري القديم في العراق .

و اول ما نذكر ان الفترة الزمنية الطويلة التي استغرقها العصر الحجري القديم ، قد شغلت تقريبا النصف الثاني من دهر البلايستوسين ، قبل نحو ٥٠٠.٠٠٠ عام ، كما استغرقت العصور الجليدية كلها . نقول ان هذه الفترة الطويلة شاهدت حدوث تطورات بيولوجية وثقافية كثيرة في حياة الانسان ، منها تغير اساليب صنع الادوات الحجرية ، بحيث امكن تقسيم هذه الفترة الطويلة الى اطوار كثيرة تنتظم في ثلاثة ادوار او عصور كبرى رئيسية ، هي ابتداء من الاقدم :

(١٠) نحيل القاريء المهتم بهذا الموضوع الى المراجع الاساسية الاتية :-

- (1) Zeunr, *Dating the Past* (1958).
- (2) Daly, *The Changing World of the Ice Age* (1934).
- (3) Wulsin, *Prehistoric Archaeology of Northwestern Africa*, (1941).
- (4) Mcburney and Hey, *Prechitoric and Pleistocene Geology in Cyrenaican Libya*, (1955).

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

(Lower Palaeolithic)

١ - العصر الحجري القديم الأدنى

ويتضمن الأطوار الآتية :

أ - الدور الأييفلي (Abbevillian) وكان يدعى سابقا شيللي (Chellean)

ب - الكلاكتوني (Clactonian)

ج - الأشولي (Acheulean)

د - الفالوازي (Levalloisian)

(Middle Palaeolithic)

٢ - العصر الحجري القديم الأوسط

أ - لفالوازي - مستيري

ب - مستيري (Mousterian)

(Upper Palaeolithic)

٣ - العصر الحجري القديم الأعلى

ويتضمن الادوار التالية في اوروبا :-

أ - «بريگودي-شاتل بيروني» (PRIGODIAN CHATEL PERO - NIAN)

ب - الأورغنيشي (Aurignacian)

ج - السلوتري (Solutrean)

د - المكدليي (Magdalenian)

٤ - العصر الحجري الوسيط (Mesolithic)

ونذكر فيما يأتي بعض الملاحظات الموجزة عن هذه الادوار :

الدور الأييفلي

(وكان يعرف سابقا باسم شيللي) ، وهو أقدم ادوار العصر الحجري القديم ، ويقع زمنه ما بين العصر الجليدي الاول والفترة الجليدية الاولى

طه بافر

اي فترة ال « گنز - مندل » وعاش فيه نوع من الانسان البائد في اوربة
سمى باسم انسان هايدل برگك (Heidelberg) وكانت صناعة الادوات
الحجرية في هذا الدور تعتمد على تشظية الحجر واستعمال لب الحجر اداة
ولذلك عرف هذا الاسلوب بصناعة « اللب » (Core Industry)
وهي الصناعة التي عمت معظم ادوار العصر الحجري القديم الادنى ، وقوام
هذه الادوات الحجرية الفؤوس اليدوية المسججة الصنع (Hand Axes)
ويطلق عليها بالفرنسية مصطلح (Coup de Point) ، وهى ذات
اشكال كثرية .

انتشرت هذه الصناعة فى اوربة وفى شمالي افريقية واماكن اخرى من
العالم ، ولكن لم يعثر عليها او على ما يضاهاها فى العراق لحد الان .

الدور التلاكتوني :

يقع زمن هذا الدور فى اوربة فى اواخر الفترة الجليدية الثانية
(مندل - رس) واهم ما يميز ادوات هذا الدور ان معظمها مصنوع بطريقة
التشظية (Flake Industry)

الدور الاشولي :

استغرق زمن هذا الدور فى اوربة فترة طويلة من دهر البلايستوسين
فقد بدأ فى الفترة الجليدية الثانية (مندل - رس) التى يقدر طولها مابين
٢٠٠٠٠ و ١٩٠٠٠٠ عام وانتهى تقريبا قبيل الفترة الثالثة (رس - ورم) .
ولذلك قسم هذا الدور فى بعض اجزاء العالم ، ولا سيما افريقية ، الى ثلاثة
اطوار كبرى سميت بالطور الاشولى الاول والثانى والثالث . وبعد الدور
الاشولي من ناحية اسلوب صناعة الادوات الحجرية واشكالها متطورا عن
الدور الاييفيلى ، الذى قلنا انه اول ادوار العصر الحجري القديم . وان
كلتا الصناعتين الاييفيلية والاشولية من نوع الصناعة التى سبناها « صناعة
اللب » . وغالبية الادوات الحجرية الاشولية من نوع الفؤوس اليدوية ،

ولكنها صارت اذق صنعا في اشكالها وتشطيتها وهدمتها من مسابقتها
الفؤس الايفيلية .

ولحد الان لم يعثر على ادوات حجرية واضحة من هذا الدور في العراق ،
على الرغم من ان الفؤس اليدوية التي وجدت في « برده بلكا » (بالقرب من
چمچمال) قد اعتبرت حين اكتشافها من الدور الاشواى ، وسيأتى الكلام
على ذلك .

الدور « اللفالوازي » :

يقع زمن هذا الدور في الفترة الجليدية الثالثة (رس - ورم) وتتميز
ادواته الحجرية بان الكثير منها صنع من شطابا الحجر
وله صلة تطورية بالدور التالى أي « اللفالوازي - المستيري » .

العصر الحجري القديم الاوسط : (Middle Palaeolithic)

ارتأى الباحثون حديثا فرز دورين من ادوار العصر الحجري القديم
وجعلهما عصرا حجريا متوسطا اطلق عليه العصر الحجري القديم الاوسط ،
حيث خصص له الدوران المسميان « لفالوازي - مستيري » والدور
المستيري .

واهم ما يميز صناعة هذا العصر بكلا دوريه نوع من الفؤس الحجرية
اليدوية اشكالها بهيئة القلب (Cardiform) وهى مصنوعة من لب
الحجر - (Core) ، على اذ ادوات اخرى من هذا العصر صنعت من
الشطابا ايضا . ويقع زمن هذا العصر في الفترة الجليدية الثالثة (رس - ورم)
وبالنسبة الى العراق وجدت ادوات هذا العصر ، ولا سيما من الدور
المستيري ، بكثرة في شمالي العراق مثل كهف « شانيدر » الذي سيأتى
الكلام عليه . ويقرن بهذا العصر نوع الانسان القديم المعروف بانسان
« النياندرتال » الذي وجدت ناذج كثيرة من هياكله العظمية ، ومن ذلك
البقايا العظمية التى وجدت في كهف شانيدر كما سنذكر ذلك فيما بعد .

والجدير بالتنويه في ختام هذه الملاحظات العامة انه اشتقت من الصناعة المستيرية الحجرية صناعة حجرية خاصة بشمالى افريقية اطلق عليها الصناعة العتيرية^(١١) .

العصر الحجري القديم الاعلى (Upper Palaeolithic)

شغل هذا العصر جزءا صغيرا من دهر البلايستوسين ، فكان يقع ضمن العصر الجليدى الرابع وهو الاخير المسى «ورم» قبل ٥٠.٠٠٠ او ٤٠.٠٠٠ واهم ما يميز صناعة هذا العصر من ناحية الادوات الحجرية ، تطور طريقة التشطية واتقانها وظهور الادوات المسماة الادوات النصلية (Blades) وحدث فيه تطور بيولوجى خطير في حياة الانسان ، حيث ظهر نوع الانسان الحديث الذى سبق ان اشرنا اليه باسم الانسان العاقل (Homo Sapiens) واختفاء نوع انسان النياندرتال الذى كان سائدا في العصر الحجري القديم الاوسط السابق^(١٢) . ويميز المختصون من ادوات النصال التي هي عبارة عن شظايا مستعدة طويلة ، عدة اصناف ابرزها نوع من المقاشط تسمى (Burins) والمسزارف (End - of Blade Scrapers) والنصال ذات الحافة المثلومة او الحد الواحد (Backed Blades) ووجدت في اوربة ادوات كثيرة مصنوعة من العظام والخشب بالاضافة الى الادوات الحجرية . وظهر في هذا العصر ولا سيما في اوربة فن الرسم والضور في الكهوف . واطلق مصطلح البرادوستى على هذا العصر في العراق ، وسياتى تفصيل ذلك ، كما يضاهاى العصر الحجري القديم الاعلى في

(١١) نسبة الى بئر العتير الواقعة على بعد نحو ٨٠ كم جنوبى مدينة تونس .

(١٢) يختلف الباحثون في علاقة هذا الانسان الحديث بالانواع البشرية السابقة له ، هل تطور منها او انه ظهر بطريقة التغيير البيولوجى العجائى ، وانه قضى على تلك الانواع وابداهها ، او انه نشأ بطريقة التزاوج او التهجين بين بعض تلك الانواع البائدة .

شمالي افريقية الدوران المسميان الدور « القمصي » (في الاجزاء الداخلية)
والدور الوهراني (الاجزاء الساحلية) . وقد سبق ان عددنا ادوار العصر
الحجري الاعلى في اوربة فلا حاجة بنا للكلام عليها لانها خارج موضوعنا .

ثانيا : العصور الحجرية وعصور ما قبل التاريخ الاخري في كردستان العراق

ملاحظة على تاريخ التحريات

الى ما قبل نحو ٢٥ عاما كانت التحريات الاثرية عن عصور ما قبل
التاريخ في العراق محصورة في مناطق السهول الجنوبية والوسطى بعيدا عن
المنطقة الجبلية في كردستان فلم تكن الادوار التي اظهرتها تلك التحريات
سوى الاطوار المتأخرة من عصور ما قبل التاريخ من بعد العصر الحجري
الحديث بالدرجة الاولى ، وعلى وجه التحديد الاطوار الاخيرة من العصر
الذي يسمى «العصر الحجري المعدني» . وباستثناء بعض المتقطعات السطحية
والتحريات القصيرة القديمة التي قامت بها الباحثة الانثوية «غارود»
(Garrod) في عام ١٩٢٨ في كهفي « زرزي وهزارميرد » في منطقة
السيمانية لم تتناول التحريات الاثرية كردستان العراق الا منذ عام
١٩٤٨ يوم بدأ الاستاذ « بريدوود » (Braidwood) (من المعهد الشرقي في
جامعة شيكاغو) في تحرياته المهمة في الموضوع القديم المسمى « جرمسو » ،
تلك التحريات التي اثارت اهتمام الدوائر الاثرية في العالم ، فاتسع نطاق
التحريات وفي مقدمتها تحريات المعهد الشرقي (جامعة شيكاغو) ما بين عام
١٩٥١ و ١٩٥٥ من جانب جماعة من الباحثين على رأسهم الاستاذ «بريدوود»
السالف الذكر والاستاذ «هاو» (Howe) في سفوح الجبال والمناطق
المجاورة ، كما سنشير اليه بعد قليل ، وبدأت الحفائر المهمة في كهف
« شانيدر » المشهور (١٩٥١ - ١٩٦٠) . على ان الذي يؤسف له ان هذه
التحريات لم تكن في واقع الامر سوى البداية ، وهي بداية كانت تبشر
بنتائج مهمة ، لولا ان اخذت بالتقليص ثم الانقطاع التام ، حيث تحولت جهود

الباحثين الاثرين الى الجانب الايراني من منطقة زاجروس ، فى سهول
كرمنشاه وشمالى اورستان ، واماكن اخرى فى سفوح جبال زاجروس
الشرقية .

وعلى ضوء المقدمة العامة التى اوردناها فى القسم الاول من بحثنا
سنحاول ايجاز نتائج التحريات الاثرية فى كردستان العراق بحسب الادوار
المختلفة التى عدناها للعصور الحجرية ، وستناول كذلك العصر الحجري
الحديث وعصور ما قبل التاريخ الاخرى التى اعقبته .

١ - العصر الحجري القديم :

سبق ان رأينا كيف ان العصر الحجري القديم فى اوربة كان يقسم
زمنه ضمن العصور الجليدية والفترات الجليدية التى كان يقابلها فى العراق
وفى مناطق الشرق الادنى عصور ممطرة وعصور جافة . ومع انه توجد بعض
الامارات المحتملة على وجود ما يضاهاى العصور الجليدية الاوربية فى جبال
طوروس و زاجروس ^(١٣) ، بيد انه يسكن الجزم بان العراق كان من الاقاليم
الخارجة عن مناطق الجبال الثلجية ، وانه من الناحية المناخية كان يقع ايان
دهر البلايستوسين (الذي حدثت فيه العصور الجليدية) بين منطقتين مناخيتين
متميزتين : منطقة ثلجية ومنطقة شبه ممطرة .

ومع ذلك فان ظاهرة العصور الجليدية والعصور الممطرة التى تقابلها قد أثرت
فى عوارض العراق الجغرافية ، مثل شطآن انهاره وسعة اوديتها حيث
الكسبات الجسيمة من المياه التى كانت تملؤها . كما ان الامطار الغزيرة التى
كانت تعم فى العصور الجليدية قد نجسم عنها تكوين الوديان الواسعة
فى سفوح جبال كردستان ، كما كانت مناطق البوادي القاحلة الان عامسة
بالحياة النباتية والحيوانية ، حيث كانت مناطق سهوب (Steppes)
الى غير ذلك من الظروف والعوامل المواتية لازدهار حياة انسان ما قبل

(١٣) راجع ما سبق ان ذكرناه من احتمال وجود اثار تلاجة محلية نسي

التاريخ، ومنه انسان العصور الحجرية القديمة الامر الذي يجعل من المتوقع ان يجد الباحث ادوار هذه العصور مثلة احسن تمثيل في المناطق الشمالية من العراق ولكن قلة التحريات الاثرية وانقطاعها الموءسف جعلنا لانعرف الا اشياء قليلة عن ادوار تلك العصور .

٢ - العصر الحجري القديم الادنى (Lower Palaeolithic)
فمثلا لم يعثر لحد الآن على آثار واضحة لما سيناها بالعصر الحجري القديم الادنى ، باستثناء ملتقطات سطحية هنا وهناك مشكوك في نسبتها الى دور واضح من ادوار هذا العصر التي عددها في القسم الاول من بحثنا . ومن قبيل ذلك الادوات الحجرية التي جمعها مديرية الآثار العراقية (عام ١٩٤٩) في الموضع المسمى « برده بلكا »^(١٤) الواقع على بعد نحو ١١/٤ ميل شمال شرقي چچمال ، في الطريق المؤدي الى السليمانية . وقد اشتق اسم الموضع اي « برده بلكا » من النصب او الحجر القائم الذي يرجح ان يرجع في زمنه الى العصر الحجري الحديث قبل نحو ١٠.٠٠٠ عام .

واعقب جمع تلك الملتقطات السطحية تحريات اثرية قصيرة اجراها في هذا الموضع الباحثان الامريكانيان « رايت » و « هاو »^(١٥) ، حيث تأكد بتسجحه السير الاثري الذي اجريه في الموضع ان اصل تلك الادوات الحجرية الملتقطة يعود الى مستوطن مكشوف (في العراء) يرجع تأريخه الى العصر الحجري القديم ، هو الآن مطور تحت طبقة من الطمي (Silt) والحصى يبلغ ثخنها نحو (٥) اقدام ، الامر الذي يدل على عصر مطر ، لعله آخر العصور المطرة المقابل لآخر عصر جليدي في اوربة . وان الادوات الحجرية المكتشفة في الموضع مصنوعة بطريقة التشظية ، اي انها ادوات من الشظايا،

(١٤) انظر مجلة «سومر» ، المجلد الخامس (١٩٤٩) الص ٢٠٥ فما بعد
(١٥) انظر :

H. E. Wright and B. Howe, "Preliminary Report on the Sounding at Barda Balka" in *SUMER*. (1951), 107 ff.; Wright in the *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*, No. 128, (1952), 11 ff.

طه باهر

وتحتوي على ادوات ذات حدين وبضع فؤوس حجرية يدوية على هيئة القلب (Cardiform) وبعضها لوزية الشكل ، كما وجدت عدة ادوات من نوع ما سينيئا بالادوات الحصوية (Pebble Tools) كانت تستعمل للقط . والرأى السائد عن هذه الادوات انها تشبه الادوات الاشولية والادوات الكلاكتونية ، والمستيرية المحلية . وقد خصص لزمان هذه الادوات بداية العصر الجليدي الاخير في حدود ١٢٠.٠٠٠ عام ، على ان الدور المستيري اقرب الادوار المحتلة نسبتها اليه .

وفيماء عدا هذا الموضوع لم يعثر بطريق التحريات المنتظمة على أدوات من اطوار العصر الحجري القديم الاذني في انحاء العراق المختلفة باستثناء ملتقطات سطحية قليلة وجدت في عدة اماكن من البادية الغربية ، أغلب الظن أنها من العصر « المستيري » أي العصر الحجري القديم الاوسط ، مع احتمال رجوع بعضها الى العصر القديم الاذني (١٦) .

٣ - العصر الحجري القديم الاوسط (Middle Palaeolithic)

سبق ان ذكرنا ان هذا العصر يطلق عليه اسم «الفالوازي - مستيري» ، ويقع زمانه في اواخر الفترة الجليدية الثالثة وفي العصر الجليدي الرابع .

(١٦) من هذه الاماكن ما وجد في منطقة منخفض ابو ديس والسررازة غرب كربلاء وبحر النجسسف حيث استخرج الباحث الجيولوجي (Caesar Voute) في عام ١٩٥٥ بطريقة الحفر (Boring) بعض الادوات الحجرية من نوع القاشط (على عمق نحو ٨٠ متر تحت السطح) وهي تعود على اغلب الظن الى الدور المستيري . كما يجدر التنويه ايضا بالتحريات التي قام بها الاستاذ «رايت» في منطقة وادي القصر على بعد نحو كيلو مترين جنوبي غربي قلعة القصر في بادية السماوة الجنوبية ، حيث عثر على اثار مستوطن من العصر الحجري القديم . انظر مجلة «سومر» ، المجلد ٢٢ (١٩٦٦) القسم الانجليزي الص ١٠١ .

مصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

وكان أقدم اكتشاف للادوات الحجرية المسئلة لهذا العصر من شمالي العراق ما أظهرته تحريات الباحثة الأمريكية « دوروثى غارود » في الكهف المسى « هزاردرد » (الواقع على بعد نحو ١٢ ميلا جنوبى السليانية) فى عام ١٩٢٨ حيث وجدت الادوات الحجرية من هذا العصر في اسفل طبقات هذا الكهف (١٧) .

كما تحررت الباحثة المذكورة الكهف المسى « زرزي » الذي سيرد ذكره ، ووجدت آثار هذا العصر ايضا في كهوف أخرى في كردستان أشهرها كهف شانيدر الذي سيأتي الكلام عليه وكهف « بيخال » في حافة سهل ديانا وكهف بيستون عبر الحدود الإيرانية .

كهف شانيدر

ولما كان كهف شانيدر قد وجدت فيه الادوات الحجرية المثلثة للدور المستيري الذي تتكلم عنه الآن مع هياكل عظمية من انسان « النياندرتال » الذي عاش في العصر الحجري القديم الاوسط (الدور المستيري) فيحسن ان نلخص نتائج التنقيبات المنتظمة التي أجريت فيه .
ان هذا الكهف ، الذي لعله أكبر الكهوف المكتشفة في شمالي العراق لحد الآن ومن كهوف كردستان المشهورة حيث لا يزال يستعمله الرعاة للسكنى واىواء قطعانهم فيه ، يقع في الجناح الجنوبى من جبال « برادوست » وهو يطل على وادي الزاب الاعلى بالقرب من مركز ناحية شانيدر وقد اكتشفته مديرية الآثار العامة ، ثم رخص للاستاذ « رالف سوليكي (Solecki) » ان ينقب فيه نيابة عن جامعة ميشيغان الامريكية ثم المعهد السشونى الامريكى . وقد شرع بتحرياته فى عام ١٩٥١ واستمر الى عام

(١٧) انظر :

Garrod, "The Palaeolithic of Southern Kurdistan. Excavations in the Caves of Zarzi and Hazar Gard" in the *Bulletin of the American School of Pre-historic Research* (1930) .

١٩٦٠ (١٨) وما زال التحري فيه ناقصا حيث لا تزال اعماق من التل غير مخفورة قبل الوصول الى قاع الكهف البكر (الارض الاصلية) ، وقد بلغت التنقيبات في الموسم الأخير عمقا من الكهف يبلغ ٤٥ قدما (١٤ مترا) وهي تتألف من بقايا اربعة ادوار أو طبقات اثرية رئيسية ، علمت بالاحرف اللاتينية ابتداء من الاعلى الطبقة "A" والطبقة "B" (B-1, B-2) والطبقة "C" والطبقة "D" وهي اعرق الطبقات وأكثرها سمكا (ثخنا) اذ تتألف من ٢٨ قدما من الانقراض (١٩) ، ويرجع زمن آثارها الى العصر الحجري القديم الأوسط ، من النوع المستيري (Moustrian) حيث استوطن نوع انسان النياندرتال هذا الكهف في مدى مئات القرون . وقد أمكن تحديد زمن هذا العصر من الكهف بطريقة فحص (الكربون - ١٤) ما بين ٦٠.٠٠٠ و ٤٥.٠٠٠ عام . وهذا يلائم التأريخ المقدر للدور « اللفالوازي » في الاجزاء الاخرى من الشرق الادنى .

اما الادوات الحجرية التي وجدت في الكهف من الدور المستيري فأشهرها مزارف او مثاقب حجرية (Points) شبه مثلة ، جيدة التشظية ، والمقاشط (Scraper) . ووجدت في الطبقة (D) من الكهف ايضا بقايا عظام حيوانات متنوعة غير مدجنة كالثيران والفنم والمز واصداف السلاحف .

(١٨) نشرت نتائج مواسم التنقيبات في تقارير ظهرت بالدرجة الاولى في مجلة «سومر» المجلدات : الثامن (١٩٥٢) والتاسع (١٩٥٣) والحادي عشر (١٩٥٥) والثالث عشر (١٩٥٧) والرابع عشر (١٩٥٨) والسابع عشر (١٩٦١) .

(١٩) اما عصور هذه الطبقات التي سيأتي الكلام عليها فهي كالآتي :
 الطبقة A : اوائل العصر الحجري الحديث (Proto Neolithic)
 الطبقة B : الدور الحجري الوسيط والعصر الحجري الحديث .
 وسنرى ان العصر الحجري الوسيط (Mesolithic) يسمى باسم خاص في كردستان العراق هو الدور «الزرزي» (نسبة الى كهف زرزي)
 الطبقة C : العصر الحجري القديم الأعلى (برادوستي)
 الطبقة D : الدور المستيري (العصر الحجري القديم الاوسط)

وتوجد المكتشفات الاثرية بالعمور على اربعة هياكل عظمية من الطبقة (D) التي قلنا انها تمثل الدور المستيري ، من نوع انسان النياندرتال المشهور^(٢٠) الذي يعد آخر الانواع البشرية العتيقة البائدة حيث ظهر من بعد ذلك نوع الانسان العاقل ، اي نوع الانسان الحديث في العصر الحجري القديم الاعلى التالي للعصر الحجري القديم الاوسط . اما هياكل شانيدر العظمية فيعود أحدها الى طفل قدر عمره بستة شهور ، وقد عثر عليه في موسم عام ١٩٥٣ وتعود الهياكل الثلاثة الاخرى الى افراد بالغين (وجدت في موسم ١٩٥٦ - ١٩٥٧) . والذي يؤسف له ان عظام الطفل وعظام اثنين من الافراد البالغين وجدت في حالة غير جيدة الحفظ ، ولكن جمجمة الانسان الرابع الذي قدر عمره بـ ٣٥ عاما احسن حالا ، وامكن بعد ترميمها ودرسها معرفة امور مهمة عن تشريح هذا الانسان وبنيتة الجسمية^(٢١) . فمن الاشياء الطريفة التي وجدت عن هذا الانسان ان ذراع أحد اولئك الافراد كانت مشلولة عا طلة منذ الولادة ثم قطعت بعدئذ بسكين من حجر الصوان . والمرجح كثيرا ان اولئك الرجال قد ماتوا من جراء حادثة وقعت في الكهف حيث تساقطت صخور سقفه لعله بسبب زلزال ، ولكن ليس في وقت واحد . وقد قدرت ازمان ثلاثة هياكل في حدود ٤٥٠٠٠ عام، في حين ان الهيكل الرابع رجح ان يعود في زمنه الى حدود ٦٠٠٠٠ عام بدلالة عمق الطبقة التي وجد فيها في الكهف .

(٢٠) Neanderthal Man و بالمصطلح العلمي Homo Neanderthalenis نسبة الى موضع في المانية اسمه نياندرتال بالقرب من درسدورف اكتشفت فيه نماذج من هياكله العظمية لأول مرة ، ثم عثر على بقايا كثيرة من هذا النوع الانساني في معظم اجزاء العالم تقريبا ، ومنها الشرق الادنى مثل دلتا افريقية وفلسطين وايران وغيرها .

(٢١) درس هذه البقايا العظمية الاستاذ المتخصص ستيوارت (Stewart) ونشر نتيجة دراسته في مجلة «سومر» المجلد الرابع عشر (١٩٥٨) القسم الانجليزي الص. ٩٠ فعامه، كذلك بحثه المنشور في مجلة الاخبار الصورة اللندنية . (Illustrated London News, Nos. 5-7 (1960) ٥٩٠

ان الهياكل العظمية المكتشفة في كهف شايندر على قدر عظيم من الاهمية لانها اول بقايا عظمية تكتشف في العراق عن انسان العصر الحجري القديم الذي استوطن كردستان العراق قبل نحو ٦٠,٠٠٠ عام ، ومع انه ليس أقدم نوع من الانواع البشرية التي عاشت في العصر الحجري القديم بيد انها تشير الى الامكانيات المحتملة في العثور في المستقبل على انواع أقدم ، وقد سبق ان نوهنا بتوقف التحريات الاثرية في القسم الشمالي من العراق وهي لا تزال في بدايتها المشرفة . ولنا وطيد الامل في ان استئناف التحري سيكشف لنا عن نتائج على قدر عظيم من الاهمية ، حيث ان كهف شايندر نفسه لم تبلغ التحريات فيه قاع الكهف الاصلي الذي يسمى « الارض البكر » في علم الآثار ، وهناك المئات من الكهوف والملاجيء الصخرية والمواقع المكشوفة في كردستان العراق ، سجل الكثير منها ولكن لم تجر فيها التحريات الاثرية الضرورية .

ونتهي هذه الملاحظات عن نتائج التحريات في كهف شايندر برأي الباحثين بوجود شبه كبير بين انسان النياندرتال « الشاينداری » وانسان النياندرتال المكتشف في جبل الكرمل في فلسطين ، والمرجح ان لاحدهما او لكليهما علاقة تطورية بيولوجية بظهور نوع الانسان الحديث (الانسان العاقل) .

العصر الحجري القديم الاعلى (Upper Palaeolithic)

سبق ان ذكرنا ان هذا العصر يكون الطور الاخير من العصر الحجري القديم ، وان زمنه يرجع الى آخر العصور الجليدية ، وهو العصر الجليدي الرابع ، وباتتهائه حلت الفترة الجليدية الراهنة . ونوهنا ايضا باذ ابرز ما يميز هذا العصر الحجري ، بالاضافة الى نوع ادواته الحجرية المتميزة بصناعتها واشكالها ، ظهور نوع الانسان العاقل او الانسان الحديث (Homo Sapiens) كما عدنا اطوار هذا العصر المستعملة في اوربة . اما في العراق فقد ارتأى منقب كهف « شايندر » الاستاذ « سوليكي » تسمية

هذا العصر بجميع أطواره بمصطلح « برادوستى » ، نسبة الى جبال برادوست المعروفة والتي يقع فيها كهف شانيدر نفسه .

وجدت الادوات المثلة لهذا العصر في عدة اماكن في شمالي العراق ومن بينها جملة كهوف استوطنها انسان هذا العصر . وكان اقدم اكتشاف لادواته الحجرية ما وجدته الباحثة الالمانية « غارود » في كهف زرزي الواقع في منطقة السليمانية (٢٢) ، وهي الباحثة التي قلنا انها تحرت كهف هزاميرد أيضا ووجدت آثار هذا العصر ايضا في الكهف المسمى « بالى گورا » الواقع على بعد نحو ٢٠ ميلا شرقي چچمال الذي تحرى فيه الاستاذ «هاو» (٢٣) ، كما عثر عليها في جملة كهوف اخرى تحراها الاستاذ بريدوود وجماعته في الاعوام ١٩٥٤ - ١٩٥٥ مثل كهف « كيوانيان » و « براك » في منطقة راوندوز (٢٤) .

وظهرت ادوات هذا العصر في الطبقة C من كهف شانيدر وقد أمكن تقدير زمن هذه الطبقة اي زمن العصر الحجري القديم الاعلى المسمى بالدور البرادوستى كما قلنا بطريقة فحص الكربون - ١٤ ما بين ٣٤٥٠٠٠ و ٢٥٥٠٠٠ عام ق.م (٢٥) ويشل الرقم الاول النهاية العظمى والرقم الثاني النهاية الصغرى .

(٢٢) انظر المرجع المذكور في الهامش رقم ١٧ الص ٢٢ (من هذا البحث)

(٢٣) انظر :

Braidwood and Howe, *Prehistoric Invetigations in Iraqi Kurdistan.*

(٢٤) انظر المصدر السابق ومجلة (سومر) ، المجلد العاشر (١٩٥٤) القمم الانجليزي .

(٢٥) الواقم ان فحص الكربون - ١٤ اسفر عن نتيجتين : (١) فحص واشنطن ٢٤٥٠٠٠ للنهائة العظمى و ٢٩٥٠٠٠ زائد او ناقص ٣٠٠ و ٢٦٥٠٠٠ زائد او ناقص (٢) فحص (Lamout) : ٢٢٥٠٠٠ زائد او ناقص ٣٠٠ و كلتا النتيجتين تعدان مقولتين في تقدير زمن هذا العصر الحجري الذي قلنا انه يقع في العصر الجليدي الرابع .

طه بالقر

وقوام الادوات الحجرية المثلثة لهذا العصر انها من نوع ادوات النصال (Blades) (وهي الصناعة المميزة لهذا العصر في معظم الاماكن التي وجد فيها) على ان هنالك ادوات خاصة بشمالى العراق تسمى الازاميل (Gravers) وهذا من جملة الاسباب التي حملت الاستاذ « سوليكي » على اطلاق تسمية الدور « البرادوستي » على هذا العصر في العراق . وظهر هذا النوع من الادوات في الاجزاء العليا من الطبقة C في كهف شانيدر وفي معظم الطبقة D (التي تلي الطبقة C الى الاعلى) ، وهي من طراز الادوات الدقيقة الصغيرة (Microlithic) كما وجدت انواع من المقاشط (Scrapers) الصغيرة المستديرة والنصال الدقيقة في الكهوف الاخرى مثل كهف زرزي . وتشير بعض الادوات المصنوعة من الحجر البركاني المسمى « اوبزيدي » (Obsidian) الى اتصالات تجارية مع المناطق المشهورة بكونها مصدر هذا الحجر ولا سيما منطقة « وارز » .

وتوجد وجهات نظر مختلفة في مضاهاة ادوات هذا الطور البرادوستي في العراق مع ادوات العصر الحجري القديم الاعلى من الجهات الاخرى في الشرق الادنى واوربة . فبعض الباحثين يرى ان لها شبا بالصناعة الاورغنثسية في حين يرى باحثون آخرون ان الادوات العراقية فريدة مسن نوعها ولا تشبه اية صناعة حجرية في الشرق الادنى او في اوربة .

العصر الحجري الوسيط (Mesolithic) :

ياتي هذا العصر الحجري من بعد نهاية العصر الحجري القديم ، وهو في الاغلب طور انتقال حضاري ما بين العصر الحجري القديم الى العصر الحجري الحديث ، ويتميز من ناحية ادواته الحجرية بدقة احجامها ولذلك اطلق عليه مصطلح عصر الادوات الحجرية الدقيقة «مايكروليثي» (Microlithic) وقد سبق ان ذكرنا ان تسمية جديدة اطلقت عليه في العراق هي الطور ٥٩٣

« الزرزي » (٣٦) نسبة الى كهف زرزي (منطقة السليمانية) ، وقد وجدت ادواته المثلثة في عدة أماكن في شمالي العراق بعضها كهوف وملاجئ جبلية وبعضها قرى ومستوطنات في الارض المكشوفة واول موضع عثر فيه على أدوات هذا العصر كهف «زرزي» (٣٧) السالف الذكر الذي اطلق اسمه على هذا الطور من العصور الحجرية في العراق ، كما وجد في الكهف المسمى «پاولى - گوار» الذي سبقت الاشارة اليه ، وعثر على الادوات المثلثة له أيضا في الطبقة B من كهف «شانيدر» الذي تكلمنا عنه ، حيث اظهر فحص (الكاربون - ١٤) رقم ١٠٠٠٠٠ ق م كحد ادنى لزمان هذه الادوات .

ومع ان الانسان قد اعتمد صيد الحيوان مصدرا اساسيا لحياته الاقتصادية في الاجزاء الشمالية من العراق ، الا انه وجدت امارات مهمة على انتقال الانسان في شمالي العراق الى اسلوب في العيش صار يعتمد بالتدريج على جمع النباتات وظهور اولى بوادر للزراعة التجريبية المحدودة كما تشير الى ذلك احجار الرحي والمدقات والمساحق (Muller) والسلال وغير ذلك من الالوعية المنزلية المستعملة في تهية الحبوب مما وجد لاول مرة في المستوطن المكشوف المسمى «زاوى چمى» على الزاب الاعلى (بالقرب من

(٢٦) بسمى العصر الحجري الوسيط في بلاد الشام ، ومنهنا لبنان وفلسطين ، باسم الطور النطوفى نسبة الى وادي النطوفه في فلسطين، وقد سكن النطوفيون ، كما كان عليه الحال في شمالي العراق ، فسي الكهوف وفي مستوطنات مكشوفة واعتمدوا الصيد في تأمين قوتهم ، كما جمعوا النباتات البرية . ووجد بعض الادوات فسرت على انها مناجل ولكن لم يثبت انها استعملت للحصد في الزراعة المدججة ، كما لم تظهر امارات اكيعة على تدجين الحيوان . ولذلك فالرأي السائد ان هذه المناطق من الشرق الادنى قد تاخر فيها طور انتاج القوت بتدجين الحيوان والزراعة عن منطقة كردستان العراق وان الزراعة وتدجين الحيوان يحتمل انهما انتقلا اليها من شمالي العراق ، راجع في ذلك :

Cambridge Ancient History (1965), Vol. I Chap. III, 3ff.

(٢٧) انظر المرجع المذكور في الهامش (١٦) الص ٨٧

طه بالسر

كهف شانيدر) مما سنتكلم عنه بعد بعد قليل ، ومن المواضع الاخرى المهمة الموقع الاثري المسمى «كريم شهر» وملفعات وگردچای وغيرها من المواضع مما سيأتي وصفها ، وكلها تشل اطوارا انتقالية ما بين طور قرية زاوى چى وبين طور قرية «جرمو» الذي بعد بداية العصر الحجري الحديث حيث اتضح ظهور الزراعة وتدجين الحيوان على ما سنبين ذلك . اما الاطوار السابقة لطور جرمو التي سميناها بالعصر الحجري الوسيط ، فكانت مراحل انتقالية تهيديدة كما قلنا من بداية تدجين الحيوان وجمع بعض الجبوب الى طور الزراعة الواضح ونحاول فيما يأتي ايجاز هذه الاطوار الانتقالية كما هي مثلة في المواضع الاثرية التي اجريت فيها التحريات الاثرية :-

١ - زاوى چى : اقدم قرية من نوتها :

ولناخذ اولى القرى التي يرجع عهدها الى العصر الحجري الوسيط وظهرت فيها معالم بداية الانتقال الى طور انتاج القوت بالزراعة وتدجين الحيوان ، وتسمى بقاياها الآن «زاوى - چى» ، وقد اعتبرت اقدم مستوطن قروي في شمالي العراق واول قرية من نوعها في العالم (٢٨) .

تقع «زاوى - چى» على ضفة الزاب الاعلى (ولذلك سميت زاوى چى) ، حيث تبعد عن ضفة الزاب بنحو (١٠٠) ياردة ، وعلى بعد نحو ٤ كم غربي كهف شانيدر ، وعلى ارتفاع نحو ٢٥ مترا عن سطح البحر ، حيث ترتفع جبال برادوست المجاورة نحو ١٨٠٠ متر . وتبلغ مساحة التل زهاء ٢٧٥ × ٢١٥ مترا .

وقد نقب فيها الاستاذ «سوليكي» اباذ مواسم عمله الاخيرة في كهف شانيدر . وظهر من التحريات ان اقدم بقايا هذا المستوطن تقع على عمق

(٢٨) راجع احدث ما كتب عن هذا الموضوع :

- (1) A.E. Garrod, "Primitive Man in Egypt, Western Asia and Europe" in *Cambridge Ancient History* (1965), Vol. Chap. III. BF
- (2) Mellaart, "The Earliest Settlements in Western Asia" in *IBID*, vol. I. Chap. II (1967), 1ff.

يتراوح ما بين المتر الواحد والمترين . وتتألف بقايا السكنى في هذه القرية من جدران من الطين غير منتظمة شيدت على أسس من حجارة الحصى الكبيرة كذلك وجدت معالم أكواخ مستديرة ، وسجل فيها دوران من البناء . ومع سذاجة مثل هذه البيوت السكنية فانها تمثل لنا اقدم بيوت شيدها الانسان يوم بدأ حياة الاستقرار وانشاء القرى . ووجدت من بين المواد المنزلية أدوات بسيطة كالرحي والاحجار المستعملة للدق والسحق والهواويس (Mullers)

واستمر استيطان القرية مدة طويلة نسبيا ، وكان صيد الحيوان المهنة الرئيسية لسكان هذا المستوطن كما تدل على ذلك بقايا العظام الكثيرة، والغالب على حيوانات الصيد في الطبقة السفلى من الموضع نوع من الغزال الاحمر أو الابل . كما وجدت عظام اغنام (Sheep) ، حيث كانت عظامها في الطبقات السفلى من المستوطن من النوع الوحشي المصطاد ولكنها سرعان ما دجن الكثير منها في الطبقات العليا . اما الماعز فظل غير مدجن . وقد سبق ان اشرنا الى بعض المواد المنزلية كالرحي والمدقات والهواوين التي تشير بوجه واضح الى استعمالها في تهيئة الغذاء من الحبوب ، كما وجدت مناجل من العظام ، وكل هذا يشير الى معرفة بدائية بالزراعة ولكن عدم العثور على بقايا من الحبوب المكرنة (Carborized) يجعل من المتعذر الجزم بأن الانسان في هذا الطور قد بدأ بزراعة الحبوب البرية وتدجينها ، واذا اتقى مثل هذا الجزم فيمكن تفسير مثل هذه الادوات المنزلية بانها استعملت لتهيئة الطعام من الحبوب التي كان الانسان يحصل عليها بالجمع مضافا الى ذلك اثمار البلوط التي توجد في هذه المناطق منذ اقدم الازمان كما ان القسواقع (Snails) كانت تؤلف جزءا مهما من غذاء سكان القرية . ومهما كان الامر من عدم العثور على بقايا حبوب مدجنة فان تلك الادوات المنزلية الخاصة بتهيئة الطعام من النباتات والحبوب وتدجين الغنم كل ذلك يحلنا على الإستنتاج بدونه ادنى شك ان قرية « زاوي - چمی »

كما قلنا اقدم قرية وجدت لحد الان وفيها ظهرت البوادر الاولى لذلك
الاقطاب الاقتصادي الخطير في حياة الانسان ، اي تدجين الحيوان والزراعة
مما ستوضح معالمه اكثر في العصر الحجري الحديث التالي مثالا ببقايا اقدم
قرى هذا العصر ، الا وهي قرية «جرمو» التي سنتكلم عنها بعد قليل .

اما تقدير زمن قرية « زاوى - چى » فمستند اظهرت فحوص
(الكاربون - ١٤) رقم ٩٢١٧ زائد او ناقص ٣٠٠ ق.م لبقايا طبقاتها السفلى
ورقم ٨٩٣٥ زائد او ناقص ٣٠٠ للطبقة (B-1) من كهف شانيدر المعاصرة
لقرية زاوى - چى وبذلك يمكن تقدير زمن هذا الطور المهم من عصور
ما قبل التاريخ في كردستان العراق في حدود الالف العاشر ق.م وبداية الالف
التاسع ق.م وبالعصر هذا التاريخ تقريبا الطور النطوي في فلدطين الذى
سبق ان نوهنا به .

اما علاقة كهف شانيدر بقرية « زاوى چى » القرية منه فالمرجح
كثيرا ان الكهف وفي زمن الطبقة (B-1) كان مستوطنا شتويا لاهل قرية
«زاوى چى» التي كانت مقرهم الصيفي. ووجدت في الطبقة (B-1) (التي قلنا
انها تعاصر زمن قرية زاوى چى) جملة قبور (نحو ٢٦ قبرا) يرجح كذلك
انها تعود لاهل تلك القرية . وعثر في بعض هذه القبور على ادوات
وتجهيزات جنائزية ذات دلالة مهمة . ففي احد القبور العائدة الى امرأة
شابة وجدت مغرة حمراء وقلادة من خرز صغيرة ووجد فى قبر آخر
سكين من الصوان مثبت بالقير في قبضة طويلة من العظم . كما وجدت
معالم ذلك صغيرة من الاحجار الخشنة احدها بهيئة قوس يشبه جدار
السور المقوس الذى عثر عليه فى «زاوى - چى» . كل هذه الامور تشير
الى نوع من الشعائر والطقوس الخاصة بالدفن وبعقبات اقدم سكان
القرى . وهناك اشياء عثر عليها فى الكهف وفى القرية تشير الى اتصالات
تجارية مع اقطار بعيدة مثل الحجر الاوبزىدي (الذي سبق ان ذكرنا ان احد

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

مصادره المشهورة في منطقة بحيرة وان) ، وكذلك القير من منطقة كركوك، كما وجدت بقايا من النحاس الخام لا يعلم مصدره بوجه التأكيد ولعله من المنطقة الكائنة شمالي ديار بكر .

وتدل الاساليب التي صنعت بها الادوات الحجرية المكتشفة فسى قرية زاوى چى وفي كهف شانيدر (الطبقة (B-1) المعاصرة الى القرية) على جمع بين الاساليب القديمة من الاطوار السابقة وبين اساليب جديدة مشتقة من الطرق «الزرزية» (العصر الحجري الوسيط) ، فمن بين الادوات المصنوعة بالاساليب الجديدة الادوات الحجرية المصنوعة بطريقة الضغط والصقل والتقر

والجدير بالملاحظة في ختام كلامنا على قرية «زاوى - چى» انه لم يعثر فيها على ادوات مصنوعة من الطين ، كالفخار ودمى الطين ، كذلك لم يعثر على اقراص مغازل او ادوات مشابهة تدل على الحياكة بالنول ، على انه وجدت قطع من السلال والحصر . وتكثر الادوات المصنوعة من العظام مثل المخارز (Awl) واليات القشط والازاميل الصغيرة والسكاكين ومقابض المناجل التي كانت نصالها المصنوعة من العظام تثبت بالقير . وصنع الكثير من الادوات العظمية على هيئة اشكال هندسية استعمل بعضها زينة . ويجدر ان نذكر بهذه المناسبة انه عثر على جملة مواد للزينة كخرز القلائد المعمولة من العظام ومن اسنان بعض الحيوانات وبعضها من حجر السيتيات (Steatite) ومن خام النحاس ودلايات او قلائد من حجر الاردواز (Slate) المزينة بالحزوز^(٢٩) .

(٢٩) بالاضافة الى المراجع التي استشهدنا بها نذكر هنا بوجه خاص التقرير الخاص بتحريات زاوى چى :
R. Solecki, "Zawi Chemi Shanidar. A Post Pleistocene Village Site in N. Iraq" Report of Vth International Congress on Quaternary (Warsaw 1961), Vol. IV (1964).

هناك فترة حضارية ما بين نهاية طور قرية « زاوى - جسمى » التي تكلمنا عنها في حدود الالف العاشر والتاسع ق.م وبين العصر الحجري الحديث الذي تمثله قرية جرمو في حدود ٦٧٠٠ ق.م ، لم يعثر منها لحسد الان على بعض المواضع الاثرية التي استمرت فيها ادوار السكنى بحيث تكون تسلسلا طبقيًا اثريا من نهاية طور زاوى جسمى الى بداية العصر الحجري الحديث الذي تمثله قرية جرمو كما قلنا ، حيث انقطعت معالم السكنى في قرية زاوى جسمى قبل بداية طور «جرمو» بعدة قرون بخلاف الكثير من المواقع الاثرية فى فلسطين التي تبدأ من الطور النطوفى (العصر الحجري الوسيط الذى تمثله قرية (زاوى جسمى) وتستمر فيها ادوار السكنى من الاطوار التالية (كما في اريحا والبيضاء) * اما في شمالي العراق فمما يؤسف له ان التسلسل الاثري الطبقي منقطع كما قلنا ، على انه وجدت جملة مواقع اثرية ارتوى فيها انها تتلأ في اطوارها تلك الفترة الزمنية ، وقد استند الباحثون في رأيهم ليس على طريقة التسلسل الطبقي الاثري بسبل اعتمدوا على تطور اشكال الادوات والالات الحجرية التي وجدت فيها،

اي ما يصطلح عليه فى علم الاثار (Typology)

اما هذه المواضع فهي على الترتيب التالي حسب ما يظن في قدمها :

١ - كريم - شهر : زمنه ما بعد زاوى جسمى واقرب الى بداية جرمو

٢ - ملقعات : يمكن ارجاع زمنه الى ما بين كريم شهر وجرمو

٣ - گردچای : الشبيه بملقعات

ونذكر فيما يأتى في ايجاز نتائج التحريات فى كل من هذه المواضع :

١ - كريم شهر :-

يقع هذا الموضوع على نحو (٦) أميال شرقي چمچيال^(٣٠) ، وهو موضع

الري مكشوف فوق مرتفع او تل ، يشغل مساحة قدرها نحو ايكسرين (اي زهاء ٨٠٠٠ متر مربع) ، ولم تظهر التحريات التي اجريت فيه سوى دور واحد من الاستيطان يقع تحت سطح التل مباشرة ، ويرجع في زمنه الى فترة ما من الدور الحجري الوسيط (Mesolithic) من بعد زاوى چى بقليل ، والغالب على الادوات الحجرية التى وجدت فيه انها من النوع الصغير الدقيق (مايكروليثي) ، وهو النوع المميز للعصر الحجري الوسيط بوجه عام . ووجدت بعض الادوات الزراعية كالمناجل المصنوعة من نصال الصوان والمعازز او الفؤس الحجرية للحراثة (Hoe) واحجار الرعى . ولكن كما قلنا عن قرية زاوى چى لا يسكن الجزم بان السكان في « كريمة شهر » قد عرفوا الزراعة المنظمة فيحتمل ان تكون هذه الادوات الزراعية كانت تستعمل لتينة الحبوب التي ما زالت برية غير مدجنة . ولكن كان المستوطنون في هذا الموضع شبه مستقرين ، فان عدم العثور على بقايا بيوت مشيدة باستثناء تبايط ارضيات من الحصى يشير الى ان هذا المستوطن كان اشبه بالمخيم الموسى . ومع انه لم يعثر على بقايا حيوانات مدجنة الا انه وجدت كيات كثيرة من عظام الحيوانات التى دجنها الانسان فيما بعد بزمن غير بعيد ، وهذه بوادر التدجين والانتخاب والاختيار للانواع التى اصبحت مدجنة .

ملفات - مردچای

ومن المواضع القليلة التى اجريت فيها التحريات من جانب الاستاذ « بريدوود »^(٣١) الموضع المسى ملفات وهو موضع صغير قليل الارتفاع على الطريق ما بين الموصل واربييل على ضفة نهر الخازر . وعثر في هذا الموضع على بيوت محفورة فى الارض ذات جدران مدورة مشيدة من الحجارة غير المنهدمة وتبايط من الحصى والحجر . ايضا اما الادوات فقوامها بعض الفؤس (Celts) والهواويسن ، كما وجدت عظام حيوانات

شبيهة بما وجد في موضع «كريم شهر» وما يقال عن تاريخ الموضع انه مثل كريم شهر يلي زمن قرية زاوى چسى . ووجد موضع ثالث ارجع دوره ايضا مثل كريم شهر وملفمعات الى الفترة الحضارية والزمنية ما بين طور زاوى چسى وطور جرمو چسى ، «گردچاى» في اسفل الزاب الاعلى، وصناعته الحجرية واشكال الادوات ايضا تشبه ما وجد في كريم شهر وملفمعات .

ان ما ذكرناه من المواضع القليلة لا يمثل في واقع الامر الا صورة جزئية عن تلك الاطوار الحضارية المهمة التي تمثل المراحل الاولى للانتقال من جمع القوت في العصر الحجري الوسيط الى بداية الزراعة وتدجين الحيوانات التي ظهرت معالمها الاولى في هذا العصر كما تمثلها تئاسج التحريات القليلة في زاوى چسى وكريم شهر وملفمعات وگردچاى . ولا شك في ان هناك مواضع اخرى قد نجد في احدها سلسلة التطور المفقودة الى ظهور الزراعة وتدجين الحيوانات بصورة واضحة في العصر الحجري الحديث الذي تمثل لنا بداياته قرية «جرمو» احسن تمثيل وهو ما سنتاوله الان . ومهما يكن من امر فالذي يجب ان يلاحظه القاريء هو ان ما تم من تحريات في شمالي العراق لم يكن في الواقع سوى البداية حيث انقطعت التحريات منذ اوائل الستينات وظلت من جراء ذلك قضايا اثرية خطيرة تنتظر استئناف البحث والتحري .

العصر الحجري الحديث

انقلاب العصر الحجري الحديث واين وقع ؟

سبق ان رأينا كيف ان الانسان ظل طوال العصور الحجرية القديمة (التي قلنا انها شغلت زهاء ٩٨٪ من حياة الانسان) يعيش حياة همجية يعتمد في عيشه على جمع القوت والصيد ، ثم بدأ ينتقل في اواخر تلك العصور الى طور جديد من الحياة تبدلت فيه اساليب عيشه تبديلا اساسيا،
٦٠١

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

بتعلمه انتاج قوته بيده بالزراعة وتدجين الحيوان ، وهو الانقسلاب الاقتصادي الذي اتضحت معالمه في العصر الحجري الحديث وظهرت بوادره الاولى في كردستان العراق في العصر الذي سميناه بالعصر الحجري الوسيط والذي تكلمنا عن بعض مواضعه المهمة .

ان انقلاب العصر الحجري الحديث بلغ من الاثر البالغ في حياة الانسان في سيرته الطويلة الى الحضارة والمدنية بحيث قرن الباحثون اهميته الاقتصادية باهمية الانقلاب الاقتصادي الذي بدأ في الحضارة الغريسة الحديثة منذ بداية القرن الثامن عشر وطبعها بطابعها المميز لها .

اصل الزراعة وتدجين الحيوان :

وقبل ان نتكلم عن هذا العصر الجديد ، اي العصر الحجري الحديث والمواضع الاثرية التي ظهرت فيها ادواره وآثاره في انحاء العراق سيما شماليه ، نتناول اولاً قضية حضارية على قدر عظيم من الاهمية في تطور الانسان الحضاري ، تلك هي مسألة اصل الزراعة وتدجين الحيوان ، واين وقع ذلك الانقلاب الاقتصادي الخطير على ضوء احداث التحريبات والدراسات الاثرية .

ومن البديهي ان يكون المنطلق الواضح لحل هذه القضية في البحث عن المواطن الطبيعية للنباتات التي دجنها الانسان بالزراعة واصل الحيوانات الوحشية التي دجنها ، بعد ان كان يحصل عليها في العصور السابقة بطريقة الجمع والجنى والصيد . فيكون المواطن الطبيعي (Natural Habitat) لهذه النباتات والحيوانات الموضع الذي ينبغي ان يبحث فيه عن اصل الزراعة وتدجين الحيوان ، ويضاف الى هذا الشرط الاساسي شرط مهم آخر لاثبات اصل الزراعة وتدجين الحيوان ، ذلك نجد ان بنتيجة التحريبات الاثرية في ذلك المواطن الطبيعي بقايا وآثارا لتلك النباتات والحيوانات تثبت ان الناس الذين عاشوا في هذا المواطن الطبيعي اهتموا الى انتاج قوتهم بالتدجين بعد ان كانوا يحصلون

عليه بالجمع والصيد . إن تحقق هذا الشرط الثاني امر اساسي في حل القضية لأن مجرد وجود الانواع النباتية والحيوانية الوحشية لم يتسح عنه تلقائيا تدجين تلك الانواع من جانب الانسان . وسنحاول اثبات تحقق هذين الشرطين في كردستان العراق . فاذا تحرينا عن الشرط الاول الخاص بالموطن الطبيعي لاصول تلك الانواع الحيوانية والنباتية التي دجنها الانسان وعلى رأسها الضم (Sheep) والماعز والبقر والخنزير ، والقصح والشعير والحبص (Peas) والعدس (Lentils) وغيرها من الحبوب المألوفة وجدنا ان الموطن الطبيعي لهذه الانواع محصور في منطقة جغرافية معينة اهمها منطقة الشرق الادنى . فلنخص هذه المنطقة بشيء من التفصيل : فاذا اخذنا وادي النيل فاننا لا نجد الاصول الوحشية للضم والماعز ولا لاصول القصح والشعير البرية ، ولكن وجدت اصول الخنزير والبقر في اوربة وشمالى افريقية ، وبذلك يضع الباحثون هذه المناطق خارج المركز او البؤرة التي حدث فيها انقلاب العصر الحجري الحديث (٣)، ويصح هذا الحكم ايضا على بوادي الشام ومناطق الجزيرة العربية وسواحل البحر المتوسط وسهل وادي الرافدين الجنوبي ، ومنطقة الاحراش في الجهات الشرقية من البحر الاسود وبحر قزوين . وبالإمكان تضييق حدود المنطقة الخاصة بالموطن الطبيعي للنباتات والحيوانات التي دجنها انسان العصر الحجري الحديث بالمنطقة الممتدة من هضبة الاناضول واواسط آسية

(٣٢) مما لاشك فيه ان يكون هذا هو السبب الذي جعل ظهور انقلاب العصر الحجري الحديث في وادي النيل يتاخر في بدايته عن وادي الرافدين بفترة زمنية طويلة ، وليس من المستبعد ان تكون معرفة الزراعة وتدجين الحيوان قد انتقلت الى مصر من العراق .

وعلى ضوء هذا السبب نفسه يمكن تفسير لماذا اقتصر انقلاب العصر الحجري الحديث في شمالي افريقية على تدجين الحيوان ولا سيما البقر دون الزراعة ، وان ظهور الزراعة تاخر الى زمن اولى الهجرات التاريخية للانواع الاخرى وهم الغينيقيون في مطلع الالف الاول ق.م ، وهجرة اليونان الى بركة في ليبيا (القرن الثامن ق.م) .

والقوغاز ومرمعات فلسطين وكردستان والعراق وسفوح زاغروس وبردوست .
 ولعله ايضا جهات البرز الشرقية والمنحدرات الشمالية لجبال هندوكوش (٣٣) .
 وعلى هذا فان سفوح زاغروس الغربية (شمالي العراق) والسفوح
 الشرقية (ايران) تحقق الشرط الاول من وجود الاصول الوحشية للحيوانات
 والنباتات التي دجنها الانسان ، وتحقق الشرط الثاني الملازم للشرط الاول
 اي العثور على مستوطنات ظهرت فيها البوادر الاولى لهذا الانقلاب ، وقد
 سبق ان تكلمنا على بعض هذه المستوطنات مما تم التحرى الاثري فيما
 مثل زاوى چى وكريم شهر وملقعات .

وقبل ان تكلم عن المستوطنات التي ظهرت فيها الاثار الواضحة
 للزراعة وتدجين الحيوان في العصر الحجري الحديث تؤكد مرة اخرى ان
 الظروف والاحوال الطبيعية في كردستان العراق من مناخ ملائم وديمومة
 مياه امطار ووجود حيوانات ونباتات وحشية صالحة للتدجين هيأت المسرح
 منذ العصر الحجري الوسيط اي مطلع الالف العاشر ق.م (الميزوليثي) الى
 تحقيق ذلك الانقلاب الاقتصادي الخطير فى الزراعة وتدجين الحيوان الذى
 قلنا ان معالمة اتضحت في العصر الحجري الحديث التالي ، في حدود الالف
 الثامن ق.م حيث ظهرت القرى الفلاحية المستقرة وجدت منها عدة نماذج
 ممثلة في كردستان العراق في السفوح الجبلية وهى بحسب قدمها
 وتسلسلها :

(١) جرمو (٢) حسونة (الطبقة الاولى IA) (٣) الطبقات السفلى
 من شمشارة (سهل بتوين-رانية) (٤) كهف شانيدر الطبقة A (٥) مطارة
 (الطبقات السفلى) وغيرها من المستوطنات القديمة التى سنذكرها في كلامنا
 على اطوار العصر الحجري - المعدنى التالى للعصر الحجري الحديث ، حيث

(٣٣) انظر :

(1) Mellaart in *Cambridge Ancient History* : vols I,II
 (1967), Chap. VII.

(2) Braidwood and Howe, *OP. Cit*, P.120

تعود الطبقات السفلى في الكثير من هذه المستوطنات الى هذا العصر ، اي العصر الحجري الحديث .

جرمو : اولى قرى العصر الحجري الحديث في شمالى العراق :

ونبدأ من قرى العصر الحجري الحديث في كردستان العراق بوصف الموضوع الاثري المسمى «جرمو» ، اقدم مستوطن فلاحي من مستوطنات العصر الحجري الحديث . وتقع جرمو قرب چيچمال بنحو ٣٥ كم شرقي مكر كوك ، على وادي احد روافد نهر العظيم المسى (طوق چاى) ، ويشغل الموضوع مساحة تتراوح ما بين ٤٠٣ ايكرات (اي زها ١٢٠٠٠٠ - ١٦٠٠٠٠ متر مربع) وارتفاعه نحو ٢٣ قدما . وقد اكتشفته مديرية الآثار في الاربينات ثم شرعت بعثة من جامعة شيكاغو (المعهد الشرقي) تتقب فيه منذ عام ١٩٤٨ برئاسة الاستاذ «بريدوود» واستمر العمل فيه الى عام ١٩٥٥ . وظهرت هذه التحريات (٢٤) وجود ست عشرة طبقة اثرية او دور سكنى فى التسلسل الذي قلنا ان اتقاضه الاثرية تبلغ ثخن نحو ٢٣ قدما . وكانت الاحدى عشرة طبقة الاولى منه (ابتداء من الاسفل) خالية من الآثار الفخارية . فمثل هذه الطبقات الاثرية من جرمو الطور الاول القديم من العصر الحجري الحديث الذى لم يصنع فيه الفخار ولذلك اطلق عليه مصطلح ما قبل الفخار وقد وجد مثل هذا الطور فى (Pre-Pottery Neolithic) جبلة مستوطنات قديمة من الشرق الادنى مثل « اريحا » (فلسطين) و « جتل هيوك » (الاناضول) . وينحصر طور الفخار في جرمو فى الخمس طبقات العليا وقد ضمن الاستاذ «بريدوود» لطبقات التل الست عشرة انها

(٢٤) نشرت نتائج الحفريات فى تقادير فى عدد من المجلات الاثرية -

- (1) *American Journal of Archaeology*, LIII 49ff.
- (2) *Antiquity*, XXIV (1950), 189 ff.
- (3) *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*, No. 124 (1951), 12ff.
- (4) *Braidwood and Howe, OP. Cit.*, 38ff.

استغرقت زهاء اربعمائة عام . اما تحديد تاريخ المستوطن بطريقة فحص (الكاربون - 14) فقد قدر بعدة ارقام كان آخرها الرقم الناتج من خلاصة عدة فحوص هو ٦٧٥٠ ق.م وقدرت بيوت القرية ما بين ٣٠ و٣٥ بيتا وعدد سكانها نحو ١٥٠ شخصا .

كشفت في قرية جرمو عن امور مهمة عن العصر الحجري الحديث ليس في شمالي العراق حسب بل في جميع منطقة الشرق الادنى . فنجد في زراعة الحبوب في اولى القرى الفلاحية خلاصة تجارب الاطوار السابقة في اختيار نوع الحبوب الملائمة للتدجين ، حيث بعض انواعها مازالت غير بعيدة عن اصولها الوحشية ، ومنها القمح المسسى (Einkorn Wheat) الذي بقى من ناحية تركيبه قريبا من اصله الوحشي ، ولكن ظهر الى جانب هذا النوع من القمح ، النوع المسى (Emmer Wheat) وكذلك نوع الشعير المسسى (Hulled two. row Barley)

والعدس والحمص الحتلي (Field Peas) و (Blue Vetching) ووجدت كميات من هذه الانواع من الحبوب مكربتة اي على هيئة فحم (Carbonized) . واستمرت اثار بعض الاشجار التى كانت تجمع في اطوار ما قبل الزراعة تستعمل في هذا الطور الزراعى الجديد لغناها بالمواد الدهنية المغذية مثل البلوط والفتق (Pistachia)

اما الحيوانات التي دجنها الانسان في شمالي العراق ووجدت بقايا عظامها في قرية جرمو فكان على رأسها الماعز ولعله الخنزير والغنم . اما الغنم فقد سبق ان رأينا الامارات الدالة على تدجينه في الطور السابق اي العصر الحجري الوسيط في قرية « زاوى جسى » . اما في جرمو فقد وجدت نسبة غير قليلة من عظام الغنم المدجنة ولكن البقر لم يزل تدجينه غير رائج المعالم . وتسير بقايا الدجاج التي وجدت في جرمو الى ان البقر كان يصطاد مع الغزال والخنزير الوحشي . وكانت القواقع (Snails) تؤلف جزءا مهما من قوت السكان .

وترك فلاحو جرمو وراءهم سكنى الاكواخ المستديرة التي شاعت في ٦٠٦

الاطوار السابقة ، وتعلموا بناء بيوت مستطيلة من الطين (الطوف Terre Pise) وصارت بيوت الطبقات الاثرية العليا من جرمو تشيد فوق اسس من الحجارة الطبيعية كما كانت الجدران تملط بالطين ولكنها لم تصبغ . وبلطت ارضيات الدور بالطين المفروش على القصب ، واستعمل القصب مع الخشب لتسييف الدور وملطت سطوحها بالطين . وبلغ طول حجرة البيت ما بين ٥ الى ٦ اقدام ، ويحتوى البيت الواحد على اكثر من حجرة واحدة . وخالصة ما يقال في بيوت «جرمو» انها تعد تطورا ملحوظا في فن تشيد السكنى عند السكان .

كما ان الادوات البيتية التى وجدت في جرمو تشير الى تقدم فى سلم التطور المادى عن الاطوار السابقة ، فوجدت مثلا الملاعق المصنوعة من العظام والابر المغلية للخياطة كما تدل اقراص الممازل (Spindle Whorls) على معرفة بالفزل مثل غزل القنب والصوف . وهناك طائفة متنوعة من الادوات الحجرية الدقيقة (مايكروليثية) مصنوعة من الصوان والحجر الازويدي ، من بينها نصال ثبتت في القير بالخشب على هيئة مناجل . اما الادوات الكبيرة فصنعت من حجر الكلس (Limestone) كالقفوس (Celts) واحجار الرحي والمساحق والهواوين والمدقات والوانسى البيتية . ومن الكماليات التي استعملها سكان « جرمو » القلائد ذات الخرز المصنوعة من الحجارة او من الطين والاساور والمحرزة ودلايات او قلائد من المحار والصدف ، كما (نحتت) الاواني والاويعية البيتية من الحجر .

ويبدو ان العادة الغالبة في الدفن ان يلحد الميت في قبر يحفر تحت ارضيات بيوت السكنى . وفي وسعنا ان ناسج طرفا من الحياة الدينية فى جرمو من دلالة دمي الطين المثلثة للحيوانات المختلفة ، ودمى الطين التى تمثل نسوة بدينات جبالى من النوع الذي فر بانها اقدم نموذج لما اطلق عليه اسم الالهة-الام (Mother Gooddss) التى ترمز لقوى الخصب والانجاب وقوى الطبيعة المولدة الغامضة .

وخلاصة القول تمثل لنا قرية جرمو اقدم القرى الفلاحية يوم صارت الزراعة وتدجين الحيوان عماد الانسان منذ ذلك الانقلاب الاقتصادي الذي تميز به العصر الحجري الحديث ، بيد ان هذا النظام الاقتصادي الجديد كان يبدو عليه في ذلك العصر انه يتصف بالاكثفاء الذاتي ؛ بمعنى ان كل عائلة فلاحية كانت تقوم باتنتاج قوتها بنفسها وتصنع ادواتها البسيطة ، فلم يظهر بعد التخصص الواضح في صنع الادوات البسيطة . ولكن رغم محدودية الانتاج فان هذا العصر الحافل كان يحمل جنين التطورات التي نشاهدها تظهر في العصور التالية التي اعقبت العصر الحجري الحديث مما سنفردها بحثا خاصا .

وقبل ان تترك هذه الملاحظات عن قرية جرمو يستحسن ان نشير الى ظاهرة اثرية مهمة تجعل هذه القرية من القرى الفلاحية الاولى القليلة في العالم . فان خلو معظم الطبقات الاثرية التي تمثل ادوار السكنى المتعاقبة في جرمو (من الطبقة الاولى الى الطبقة الحادية عشرة) من الفخار يفضي ميزة على هذه القرية بكونها كما قلنا من قرى العصر الحديث القليلة التي وجدت في انحاء الشرق الادنى والتي لم يعثر فيها على الفخار من اطوارها الاولى . وقدما كان الفخار من الامارات التي يعددها الاثريون لتتيمسز العصر الحديث عن العصور السابقة له . ونذكر من بين هذه القرى القليلة المضاهية لجرمو مما تم الكشف عنها الموضع المسمى «جتل هيوك» (تركية) واريحا (منطقة البحر الميت في فلسطين) . وقد اسفرت التحريات الاثرية التي قامت بها «كثلين كنيون» (٢٥) في اريحا عن العثور على قرية مما قبل طور الفخار ؛ كانت بيوتها مشيدة من اللبن ، وليس من الطين كما في جرمو ، وكانت اريحا مسورة بجدران من الحجر . وظهرت فحوص الكربون - ١٤ بالنسبة الى بقايا «اريحا» ارقاما اعلى بقليل من الارقام التي خصصت لجرمو

ظهر فخار العصر الحجري الحديث في جرمو كما ذكرنا في الطبقات

طه باقر

الخمسة العليا من التل (الطبقات المرقمة ١-٥) وكان فخار الطبقتين الخامسة والرابعة من احسن نوع ظهر من الموضوع ، فهو من النوع المصبوغ باللون الاحمر على ارضية صفراء فاقمة (Orange Buff) ومن نسوع يميل الى الحمرة ومزين بخطوط منقطة، وقد سمي «فخار جرمو المصبوغ» ووجد ما يباهي هذا النوع من الفخار في تپه گوران (إيران) ويعتقد ان احدهما اصل للاخر ، وقد زال من الاستعمال في حدود ٦٠٠٠ ق.م.٠ اما فخار الطبقات التالية للفخار المصبوغ وفخار العصر الحجري الحديث بوجه عام فانه يغلب عليه انه من النوع الخشن ومصنوع باليد وهو غفل من الزخرفة والالوان ، كما انه غير جيد الفخر ، واعقبته في نهاية العصر الحجري انواع من الفخار احسن واتقن صنعا مثل فخار حسونة وغيرها مما سيأتي الكلام عليه .

ونذكر في ختام هذه الملاحظات العثور في ربيع عام ١٩٦٦ على موضع اثري اسمه «ثامر خان» الى الشمال من مندلي قرب القرية المسماة (كوماسنك) ثبت ان آثاره تضاهي آثار طور جرمو ، حيث الادوات الصوانية والاوزيدية والاواني الحجرية والتخارية ، ويرتفع التل زهاء ٦ أمتار ومساحته ١٠٠×١٢٥ متر (٣٦) .

خلاصة ميزات العصر الحجري الحديث

بالنظر الى اهمية هذا العصر ليس في تاريخ حضارة وادي الرافدين حسب بل في تاريخ تطور الحضارات البشرية ايضا، يحسن ان نلخص خصائصه قبل ان تنتقل الى الكلام عن الاطوار الحضارية المهمة التي استتبع انقلاب العصر الحجري الحديث .

مع عظم الانقلاب الذي حدث في حياة الانسان في العصر الحجري

(٣٦) تم الكشف عن هذا الموضوع المهم من جانب السيدة «جوان اوتس»
Joan Oates in SUMER, 22, (1966), 15ff.
انظر : ٦٠٩

الحديث باهتداء بعض الجماعات في الشرق الأدنى وفي مقدمتها كردستان العراق الى انتاج القوت بتدجين الحيوان والزراعة ، ظلت عدة الانسان وحياته الاقتصادية بدائية محدودة ، فقد اقتضى الامر مراحل اخرى من التطور التكنولوجي قبل ان يتمكن الانسان من انتاج الادوات الضرورية لحياته المادية . فمن بين الادوات البدائية التي يمشر عليها المنقبون في مستوطنات العصر الحجري الحديث رحى الطحن البسيطة المؤلفة من حجرين احدهما يضرب او يدور فوق الاخر ، والاطباق الفخارية البسيطة لتقشير الحبوب وفركها (Husking Trays) كما وجدت نماذج منها في تل حسوثة الذي سنتكلم عنه بعد قليل ، ونذكر ايضا المعازق او المحارث الحجرية البسيطة (Hoe) والمناجل المكونة من نصال صغيرة من حجر الصوان ورؤوس النبال والسهام الحجرية . والمرجح كثيرا ان يكون الانسان قد عرف الغزل والحياسة بدلالة ما وجد من اقراص المغازل . اما الاواني الفخارية فقد سبق ان رأينا كيف ان الانسان لم يعرف صنعها في الشطر الاقدم من العصر ، وهو الشطر الذي اصطلح على تسميته بطور ما قبل الفخار (Pre-Pottery Neolithic) ولما تعلم الانسان صنع الفخار في الشطر الثاني كانت الاواني الفخارية من النوع السمج الساذج الغفل من الزخرفة والالوان والزينة باستثناء فخار الطبقات الاولى في جرمو . وصنعت باليد حيث لم يظهر بعد دولاب الخزاف الا من بعد قرون كثيرة (في اواخر العصر الحجري المعدني الذي سنتكلم عنه) .

واذ كانت لم تتضح بعد معالم التخصص بالصناعات البدائية الا ان نوعا من تقسيم العمل مارسه المجتمع الزراعي الاولى في الشرق الأدنى ابان هذا العصر . ولعل المرأة هي التي اهتمت الى تدجين الحبوب البرية بالزراعة ، اي انها هي التي اكتشفت الزراعة (٣٧) وكانت أعمال المرأة

بالإضافة الى ارضاع الاطفال وتربيتهم طحن الحبوب وتهيئة الغذاء كالخبز والطبخ البسيط وكذلك الغزل لصنع الملابس وتهيئة جلود الحيوانات والعناية بالحيوانات المدجنة في حظائرهما . اما اهم واجبات الرجل فكانت صنع الادوات الحجرية والاسلحة البسيطة وحماية قطعة الارض الصغيرة المزروعة وصيد الحيوانات ، حيث استمر الانسان على توفير قوته بالصيد ، وتهيئة الحقل للزراعة وقد سبق ان نوهنا بان زراعة الانسان في العصر الحجري الحديث كانت محدودة تتصف بالاكثفاء الذاتي ، أي زرع مساحة صغيرة من الارض تكفي لاعالة العائلة الفلاحية الواحدة ، كما انها كانت زراعة حقلية حيث لم تظهر بعد زراعة البساتين بالاشجار المثمرة (Horticulture) الا في العصور التالية ، وعلى وجه التحديد في اواخر العصر الحجري المعدني التالي . وكانت زراعة العصر الحجري الحديث الى جانب ذلك زراعة اشبه ما تكون بالمتقلة ، حيث الارض سرعان ما كان يستنفذ خصبها فيهرجها الفلاحون الى ارض اخرى ، لان الانسان على ما يبدو لم يعرف بعد الطريقة المتبعة بين فلاحي العراق الآن من زرع قسم من الارض وترك القسم الاخر بورا الى الموسم الاتي (اي زراعة النير والنير المعروفة في العراق الان) .

واستتبع انقلاب العصر الحجري الحديث الاقتصادي تطورات اجتماعية مهمة ، منها نشوء فكرة الملكية الفردية ، اي ملكية الحقل وادوات الانتاج البسيطة والحيوانات المدجنة ، كما يرجح نشوء بذور نظام الحرب باسبغ . انواعها ، حيث التنقل الزراعي واحتكاك الجماعات المنتجة للقوت بعضها ببعض والاصطدام بالجماعات البشرية الاخرى التي لم تتعلم الزراعة بل ظلت على حياة جمع القوت بالصيد .

ولعل اهم تطور احدثته الزراعة في حياة الانسان تحرير القسم الاعظم من نشاطه وطاقته بضمن انتاج قوته بالزراعة ، اذ كانت زراعة مطرية (ديبية) حيث انحصرت زراعة العصر الحجري الحديث في شمالي العراق ، وفي المناطق التي يسكن الاعتقاد فيها على المطر في الزراعة وكانت محدودة الجهد

لم تكن تتطلب من جهود الانسان سوى الحرث البسيط والبذر والانتظار الى موسم الحصاد والجنى .

ان هذه الاعمال والجهود تبدو ضئيلة بالمقارنة مع الجهود التي كان يبذلها الانسان في عصر القوت السابق حيث كان الشغل الشاغل له جمع القوت بالصيد ، وكانت حياة غير مضمونة ولا مطمئنة بالمقارنة مع ضمان عيش الانسان بالزراعة وتدجين الحيوان . ويمكن القول بعبارة اخرى ان الجزء الاعظم من طاقات الانسان قد تحررت في هذا العصر الجديد لصرفها في شؤون الحياة المختلفة .

ولعل فكرة قياس الزمن والتقويم ، ولا سيما التقويم السنوي الشمسي، اوجتها للانسان الدورة الزراعية ، حيث يمكن قياس السنة من وقت بذر الى وقت بذر آخر او من زمن حصاد الى حصاد آخر ، ويحتمل ان الانسان استعان لضبط مثل هذه المواسم وتعاقبها ومواعيدها باقترانها بظلوع بعض النجوم والكواكب على غرار ما يمارسه الفلاحون الان في العراق وغير العراق . ويجدر ان ننوه بهذا الصدد ان فكرة التقويم المصري القديم تستند الى اقتران بدء فيضان النيل بظهور كوكب الشعرى (Serius) اما نظام الاشهر فقد ظل قمريا ، ويرجح ان يكون ذلك من تراث ما قبل العهد الزراعي .

وإذا كان يشك في ظهور ديانة ما عند انسان العصر الحجري القديم ، فان ظهور بذور الديانة عند انسان العصر الحجري الحديث كان من الامور المؤكدة تقريبا . ولعل اول معبود تصورته المجتمعات القلاحية كان ذا صلة بقوى الارض المنتجة وخصبها وزراعتها . وان اول اله تصوره الانسان يرجح ان يكون الهة تثل الارض وخصبها ، وهي التي يطلق عليها الباحثون « الالهة - الام » (Mother Goddess) وان دمى الطين المعسولة بهيئة نسوة بديئات مبالغ في حجوم ائدائهن مما وجد في عنة مستوطنات من العصر الحجري الحديث ومنها « جرمو » تمثل هذه الالهات ، مما يحتمل ان الانسان قرن خصب الارض واتاجها الزراعي

باخصاب الاثى بعضو الرجل ، ولعل هذا يفسر لنا تلك الالات الغريبة التي تمثل عضو الذكر (Phallus) (٢٨) التي وجدت في عدة مواضع تعود الى العصر الحجري الحديث في العراق والاناضول وكثير من المواضع التي جرى التحرى فيها في الشرق الادنى .

وظهرت معالم المجتمع والحياة الاجتماعية في العصر الحجري الحديث ، اما في العصر الحجري القديم فلم يكن هناك مجتمع بالمعنى الصحيح بل نوع من التجمع . وكذلك يقال بالنسبة الى نشوء العائلة بفهومها الاجتماعي وليس الجنسي فقط ، حيث المشاعية الجنسية كانت هسي السائدة في العصر الحجري القديم كما يرجح ظهور البداوة (Nomadism) والرعي (Pastoralism) في العصر الحجري الحديث، وقد ظهرت على ما يحتمل بطريقتين اما من المجتمعات التي اهتدت الى تدجين الحيوان فقط دون الزراعة كما في مجتمعات شمالي افريقية في العصر الحجري الحديث ، او من مجتمعات زراعية حل في مواطنها الزراعة الجفاف فلم تستطع ان تواصل زرع الارض زراعية مطرية حيث لم يتعلم الانسان زراعة الري الا في سهول الانهار الرسوبية في العصور التالية ، فاقصر على تدجين الحيوان ورعيه .

ومع نقائص الحياة الاقتصادية وطرق الانتاج في العصر الحجري الحديث مما المالحا اليه من بدائية الانتاج واتصافه بالاكفاء الذاتي وعدم

Childe, OP. CIT. P57.

(٢٨)

Will Durant, the Story of Civilization, 29.

ويجدر ان نلاحظ بهذه المناسبة انه بالاضافة الى الشرق الادنى (ولا سيما كردستان العراق) الذي ظهرت فيه اقدم زراعة وتدجين الحيوان (في حدود الالف الثامن والسابع ق م) : ظهر انقلاب العصر الحجري الحديث بوجه مستقل في مركزين آخرين من العالم ولكن في ازمان متأخرة عن ظهوره في منطقة الشرق الاولى ، وهما الشرق الاقصى (الصين) حيث زراعة الرز في حدود ٣٠٠٠ ق م ، وامريكية الوسطى حيث زراعة الذرة في حدود ١٠٠٠ ق م .

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

ظهور معالم التخصص الواضحة وعدم ضمان الانتاج للطواريء بسبب قلة الانتاج - نقول على الرغم من كل هذه العيوب والنقائص كان العصر الحجري الحديث يحمل في طياته جنين امكانيات المستقبل في توسع الانتاج وتقسيم العمل والتخصص في الفلاحة وانتاج الادوات الى غير ذلك من الواجهه الاخرى في التقدم التكنولوجي ، ما سنشاهد بوادره ومعاله في الاطوار الحضارية التالية التي سنتكلم عنها في القسم الثاني من بحثنا .

خلاصة عصور ما قبل التاريخ : -

اولا : ما يسمى بالعصر الحجري اب « ايوليثي » (Eolithic)

١ - طور قديم غير واضح . زمنه اواخر دهر البليوسين (Pliocene)

وبداية « البلايستوسين » (Pleistocene)

٢ - تعود اليه على ما يرجح طائفة من الادوات الساذجة المسماة « الادوات

الحصوية » (Pebble Tools) ما وجد في افريقية واجزاء أخرى

من الارض .

٣ - لم يعثر على بقاياه في العراق لحد الآن .

٤ - يرجح ان ترجع اليه أنواع من الجنس الانساني (Genus)

المسمى « بالانسان الجنوبي » (Australopethecinae)

مثل النوع المسمى (Zinjanthropos) الذي وجد في

الاجزاء الجنوبية من افريقية ، ولعله في جنوبي شرقي آسية ايضا .

ثانيا : العصر الحجري القديم (Palaeolithic)

زمنه في منتصف دهر البلايستوسين حتى نهاية العصور الجليدية في

اوربة أي من ٦٠٠.٠٠٠ او ٥٠٠.٠٠٠ الى ١٠.٠٠٠ ق م ويقسم الى

الاطوار الاتية :-

١ - العصر الحجري القديم الادنى (LOWER PALAEOOLITHIC) :-

١ - الدور الـ « ابيفيلي » (Abbevillian)

(وكان يسمى « شيلي » (Chellean)) . زمنه في الفترة

الجليدية الاولى (Gunz - Mindel) : قبل نحو ٦٠٠.٠٠٠ او

٥٥٠٠٠٠ • لم يعثر على أدواته في العراق لحد الآن • ينسب اليه النوع الانساني المسمى « هايدلبرگ » (Heidelberg) ، ونوع الانسان الاطلسي (انسان الاطلس في شمالي افريقية) .

٢ - الدور الـ « كلاكتوني » (Clactonian)
زمنه الفترة الجليدية الثانية (Mindel - Riss) • لم يعثر على أدواته في العراق لحد الآن •

٣ - الدور الاشولي (Acheulian)
اطول ادوار العصر الحجري القديم • ابتدأه في أوربة من الفترة الجليدية الثانية الى الفترة الثالثة (RISS - Würm) • يقسم الى عدة اطوار مثل الاشولي الاول والثاني والثالث (ولا سيما في شمالي افريقية) • يحتمل ان أدوات منه وجدت في شمالي العراق (برده بلكا ، قرب جيمبال) •

٤ - الدور الـ « لفالوازي » (Levalloisian)
زمنه الفترة الجليدية الثالثة ، وله صلة بالدور « الفالوازي - المستيري » أو « المستيري » الآتي •

ب - الحجري القديم الاوسط (Middle Palaeolithic) :
١ - « لفالوازي - مستيري » (Levallois - Mousterian)
٢ - مستيري (Mousterian)

١ - زمنه من الفترة الجليدية الثالثة الى العصر الجليدي الرابع (Würm)

٢ - عاش فيه نوع الانسان المسمى « نياندرتال » (Neanderthal) الذي وجدت له نواذح كثيرة في اجزاء العالم المختلفة ومنها في شمالي العراق (في كهف شانيدر طبقة D

٣ - المستيري العتيري في شمالي افريقية •
ح - الحجري القديم الاعلى (Upper Palaeolithic)
١ - شغل في اوربة الجزء الاخير من دهر البلايستوسين ، العصر الجليدي الرابع قبل نحو ٤٠٠٠٠

٢ - ساد فيه نوع الانسان الحديث المسمى « الانسان العاقل »
(Homo Sapiens)

٢ - ادواره في اورية : - (أ) « پريگودي - شاتل بيروني »

(٣٢٠٠٠ - ٢٨٠٠٠ ق م) (Perigodian - Chatel Peronian)

(ب) اورغنيشي (Aurignacian) (٢٨٠٠٠ - ٢٢٢٠٠٠ ق م)

(ج) غريفيتي (Gravettian) (٢٢٢٠٠٠ - ١٨٠٠٠ ق م)

(د) سلوترى (Solutrean) (١٨٠٠٠ - ١٥٠٠٠ ق م)

(هـ) مگدليني (Magdalenian) (١٥٠٠٠ - ٨٠٠٠ ق م)

٤ - في شمالي العراق :

اطلق على الادوات المثلثة للعصر الحجري القديم الاعلى مصطلح
الدور « البرادوستي » (نسبة الى جبال برادوست) • كهف شانيدر الطبقة
C • وادوات من كهفي « زرزي » و « هزار ميرد » (منطقة
السيمانية) •

٥ - في شمالي افريقية : -

الدور القنصي (الاجزاء الداخلية) والدور « الوهراني »
(الاجزاء الساحلية) •

ثالثا : العصر الحجري الوسيط (MESOLITHIC)

١ - في اواخر دهر البلايستوسين ونهاية العصر الحجري القديم والمصنوع
الجليدية في حدود الالف العاشر • يسمى ايضا عصر الادوات الحجرية
الدقيقة

٢ - في اورية يقسم الى أربعة اطوار :

(أ) أزليسي

(ب) تاردنوسى

(جـ) لارني

(د) اوسترى

اطلق عليه الدور « الرززي » (نسبة الى كهف رززي في منطقة السليمانية) . وجدت ادواته كذلك في كهف شانيدر طبقة "B1" وفي كهف هزار ميرد ، واماكن اخرى في شمالي العراق اشهرها : زاوى چى ، پالى گورا . ملفعات . كريم شهر .

٤ - في بلاد الشام

يسى الدور النطوفى . وفى شمالي افريقية اواخر الدورين القفصي والوهرانى .

ه - في العراق وبعض اجزاء الشرق الادنى : طلائع تدجين الحيوان والزراعة . (Incipient Food Production)

رابعاً : العصر الحجري الحديث (NEOLITHIC)

(في حدود الالف الثامن الى ٥٦٠٠ ق م) . في العراق بوجه خاص والشرق الادنى بوجه عام يقسم الى الاطوار التالية :-

١ - بداية الحجري الحديث او اواخر الحجري الوسيط (PROTO-NEOLITHIC)

أ - كهف شانيدر الطبقتان (B2) و (B1)

ب - قرية زاوى چى

ج - كريم شهر

د - ملفعات

ه - گردچاى

و - الطبقات السفلى من جرمو .

بداية تدجين الحيوان والزراعة والقرى الفلاحية .

٢ - دور ما قبل الفخار (PRE-POTTERY NEOLITHIC)

(ما بين الالف الثامن والسابع ق م)

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

أ - أطوار نيوليثية في شمالي العراق وبلاد الشام وتركيا وغيرها لم يظهر فيها الفخار .

ب - في العراق :

الطبقات السفلى من جرمو (الطبقات ١٦-٦) ، حيث الفخار مقتصر على الطبقات الخمس العليا) . طبقة "A" كهف شانيدر ولعله الطبقة العليا من قرية « زاوي چي » . شمشارة (الطبقات ١٤-٦) .

٢ - دور الفخار (Pottery Neolithic)

أ - جرمو : الطبقات الخمس العليا

ب - حسونة : الطبقات السفلى

ج - الطبقات السفلى من تل الصوان .

د - وفي أماكن كثيرة من الشرق الأدنى مثل جبيل وراس الشمر

والمق "A" وغيرها .

ازدهار القرى الفلاحية وازدياد اعتماد الانسان على تدجين

الحيوان والزراعة .

خامسا : العصر الحجري - المعدني (Chalcolithic)

(من الالف السادس في حدود ٥٦٠٠ الى ٣٥٠٠ ق م) ويقسم الى

الاطوار التالية : -

- حجري معدني قديم ا في حدود ٥٦٠٠ (Early Chalcolithic)

أ - طور حسونة في حسونة وتل الصوان وشمشارة وغيرها .

ب - طور سامراء في المواضع المذكورة في « أ »

ج - أطوار مماثلة في بلاد الشام وتركيا ويران .

٢ - حجري معدني وسيط (Middle Chalcolithic)

(الالف الخامس)

أ - طور حلف المنتشر في شمالي العراق وانحاء كثيرة في بلاد الشام والاناضول .

ب - في الاجزاء الجنوبية من العراق :

١ - فخار «أريدر» = العبيد الاول (اريدو الطبقات ١٩-١٥)

٢ - فخار «حاج محمد» و «العمية» = العبيد الثاني

٣ - حجري معدني متأخر (Late Chalcolithic)

• الالف الرابع

أ - العبيد الثالث (سابقا عبيد قديم) .

ب - العبيد الرابع (سابقا عبيد متأخر) .

ح - الوركاء :

(١) وركاء قديم (الوركاء ، الطبقات ١٢ - ٧)

(٢) وركاء وسيط (الوركاء الطبقات ٧ - ٥)

ملاحظة : - يقسم دور حلف في الاربعية بوجه خاص الى الاطوار التالية :-

١ - حلف اول (Early Halaf) (ما قبل الطبقة العاشرة)

٢ - حلف وسيط (Middle Halaf) (الطبقات ١٠ - ٧)

٣ - حلف متأخر (Late Halaf) (الطبقة ٦)

سادسا : العصر الشبيه بالكتابي او الشبيه بالتاريخي

(Proto Literate. Proto Historic)

١ - دور الوركاء الاخير (الوركاء: اواخر الطبقة الخامسة والطبقة الرابعة)

(URUK V, IVa, b, c)

٢ - طور حمدة نصر (الوركاء الطبقة الثالثة - الثانية ٢٠٠-٢٩٠ ق.م)

(Early Dyanastic)

٣ - عصر فجر السلالات الاول

(٢٩٠٠ - ٢٨٠٠ ق.م) (٢٩)

- گورتهی وتار -

چەر خه کانی پیش میژۆ

له ژیاړتی میسو پۆ تامیادا له بهر روو شنایتی
پشکنینی شویننه وارا کانی کوردستانی عیراقددا

تهها باقر

مهندی کۆژی زانیاری عیراقو

مامۆستای شویننه وار له زانکۆی بهغدا

چەر خه کانی پیش میژۆ بهر له ملیونیک سال پتر دهست پتی
دهکن ، واته له سههه تای پهیدا بونی ئاده میزادهوه تا پهیدا بونی
نوسین له دهوور بهری ستی هزار سال پ . ز . دا . مهه ماوه
دۆردریزهش دهکریت به چهند بهشیکهوه .

چەر خه کانی پیش میژۆ له ناوچه شاخاویکی کوردستانی عیراقددا
شوینیکی دیاریان ههیه . بهلام به داخهوه تا ئیسته تهها له سنقریکی
زۆر تهسکدا زانا کانی دهرهوه خۆیان به شویننه واره کانی مهه بهسهی
کوردستانهوه خهریک کردوه . سالی ۱۹۲۸ گلاژۆد ماوه بهکی کم له
مهشکهوته کانی زهرزی و ههزار میژۆدا له ناوچهی سلیمانی ئیشی کردو
دوای مهو تا سالی ۱۹۴۸ ئیتر کس توخنی مهه کاره نهکهوت ، تا
(بریلۆدی) مهه ریکاتی لهو سالهدا به گهرمی کوته سۆراخی
شویننه واری (جهرمۆ) و له سالی ۱۹۵۱ - ۱۹۵۵ (بریلۆد) و

چەند زاناىەكى تری زانکۆی شیکاگۆ کەوتنە تۆزینە وەدی شوینە واره کانی دەورو بەری (جەرمۆ) و لە لایەکی تریشە و دەست کرا بە گەژان بە دەوی پاشماوە هەرە دێرینەکانی ئادەمیزادا لە ئەشکەوتی شانەدەر و ئەم کارە زانستییە لە سالی ۱۹۵۱ و تا سالی ۱۹۶۰ بەردەوام بو . بەلام بە داخووە لەو کاتەووە کاری ئەم زاناىانە بەرەو کزی و نەمان روشت . هەر چۆنیک بێت ئەم سەرەتا گرنگە گەلیک لایە زەقی نەزراوی چەرخیەکانی پێش میژوی کوردستانی یـۆ خستینە رو . بەویتنە هیچ دۆر نییە لە سەرەدەمە هەرە کۆنەکانی پێش میـژو دا ئادەمیزاد لە شاخەکانی ئەمژوی کوردستاندا ژیاپی . بەلام بە لایەکی تەواوی بۆی ئادەمیزاد لە کوردستانی سەرەدەمەکانی ناوەندو بە تاییەتی نوێی چەرخیەکانی پێش میژو دا بە دەستەووە هەبە . بەویتنە هەندیک ئەمرزو ئامیژی بەردیسی کۆن لە ناوچە ی پرده بکە ی نریک چەمچە ماله وە دۆزراو نەتەووە کە لەوانە بە نریکی سەدو بیست هەزار سالیک لەمەو بەر دروست کرابن . هەر وەها چەند پاشماوە یەکی دێرینی ئەو چەرخیە میژوییە کۆنە ی ناو تراوە (Middle Palaeolithic) لە گەلیک لە ئەشکەوتەکانی کوردستانی وەک هەزارە یێرد ، زەرزى ، شانەدەر ، بیخاڵ و بیستۆندا دۆزراو نەتەووە ، کەواتە ئەو چەرخیە ئەدەمیزادە هەرە کۆنە ی ناو تراون (نیان دەرتال)^(۱) لە کێووەکانی کوردستاندا ژیاون . لەم بارە یەووە ئەو پاشماوانە ی لە ئەشکەوتی شانەدەری ناوچە ی برادۆستدا لە سالی ۱۹۵۱ - ۱۹۶۰ دا دۆزراو نەتەووە

(۱) مۆفی نیازدەرتال دوا بەرە ی مۆفی کۆن کە لە -- مەرزە میندا ژیاو و نەتاون .

بايخېڭىكى زۆريان ھەبە چۈنكى بىر رۆتى ئىسە، ھەبە يان دەرخستەمە كە
 مېۋىسى (نياندەرتال) بە سەدەھا سەدە لەم ناوچەبەدا ژاۋون (دۆر نىيە
 لە ۴۵ تا ۶۰ ھەزار سال لەمەبەر لەو مەلەبەندەدا ژاۋون). شەبەبى
 باسە تاۋەكو ئىستەتەنھا ئىسكى چوار مېۋىسى نياندەرتال لە ئىشكەوتى
 شانەدەدا دۆزراۋنەتەدو ھەرچەندە سەبەبىيان زۆر رزىون بەلام
 يارمەتەي مەۋەبەن داۋە زاناين لە رېگەيانەۋە بگەنە چەندە ئىنجامىكى
 مېۋىسى گىرگك، مەۋەي ئىرەدا پېۋىستە سەرنجى بۇ رابكېشىن مەۋەتە
 كە ھىچ دۆر نىيە مېۋىسى ئەۋزۇ نەۋەي مېۋىسى نياندەرتالى ئىسە
 ناوچەبە بن . ھەرۋەھا لەۋانەبە لەم ناوچەبەدا مېۋىسى كۆنەتر لە
 نياندەرتالىش ژاۋون، چۈنكى تا ئەۋزۇش كارى زانستەي ھەللىكەندى
 چىنە ھەرە نزمەكانى ئىشكەوتى شانەدەر تەۋاۋ نەكرائە . ھەرۋەھا
 پېۋىستە سەرنجىش بۇ مەۋە رابكېشىن كە ۋا ئىقونەي مەۋە مەرازو
 ئامېرانەي مېۋىسى نياندەرتالى شانەدەر بەكاربان ھەبەۋە لە زۆر ئىشكەوتە
 مەلەبەندى جىۋاۋزى تى كوردستاندا دۆزراۋنەتەۋە لەۋە دەكات مەۋە
 بەردە بوركانىيەي مەۋە مەرازو ئامېرانەيان لى دروست كراۋون
 لە ناوچەي ۋاۋ دەۋرۋەبەريەۋە ھەبەبەن .

لە شانەدەرۋ چەندە ئىشكەوتىكى تى كوردستاندا ھەندىك
 خاپەرۇك (بقايا) ى ۋەھا دۆزراۋنەتەۋە كە ئادەمىزادى دە ھەزار
 سال پېش زابىن لەم ناۋچانەدا بەكاربان ھەبەۋون . ئەم پاشاۋە دېرېنە
 مەۋەمان بۇ دەردەخەن كە ۋا زىنى مەۋە مېۋىقانە لەۋە سەردەمەدا مېتر
 تەنھا لەسەر راۋوشكار نەۋەستاۋە بەلكى جگە لەۋە دەستىشەيان بە
 كۆكرەنەۋەي سەۋزەمەنى (نېساتات) كېرەۋە تەنھەت ھەندىك

به‌لنگه‌ی نه‌وش هه‌یه که نه‌و مرۆفانه به‌ شـیـوه‌یه‌کی سه‌ره‌تای
 ده‌ستیان به‌ کشتوکال کردبیت، چونکه هه‌ندیک نه‌مرزی پـیـویستی
 کشتوکال له‌ ناوچه‌ی زاوی چه‌می له‌ نزیك شانه‌دردوه دۆزراونه‌توه که
 نه‌مه‌ش به‌لنگه‌ی ده‌ست پئی کردنی سه‌ره‌تای چه‌رخه‌یکی ئۆپسی ژبانی
 ئاده‌میزاده که ئیتر نیشه‌تجه‌ی ددبیت و ده‌ست ده‌کات به‌ به‌ره‌م هه‌ینانی
 خواریده‌مینی و به‌خه‌یو کردنی ئازهل له‌ بریتی کۆکردنه‌وه‌ی یه‌که‌میانو
 راوی دۆهه‌میان. نه‌م گۆزانه‌گوره‌یه‌سه‌ر خاکی کوردستاندا
 رۆی داوه‌و تا ئیستا (زاوی چه‌می) ی برادۆست به‌ کۆنترین گوندی
 هه‌مۆ جیهان داده‌نریت. په‌یدا بۆنی نه‌م گونده‌ش نزیك نه‌شکه‌وتی
 شانه‌ده‌ر دۆر نییه‌ نیشانه‌ی نه‌وه‌ بیت که یه‌که‌میان هاوینه‌هه‌وارو
 دۆهه‌میان زستانه‌هه‌واری نه‌و ئاده‌مبیانه‌ بۆن.

نه‌و پاشماوانه‌ش که له‌ (که‌ریم شه‌هر) ی نزیك چه‌چه‌مالو
 (ملفعات) ی ئیوان که‌رکۆک و هه‌ولیرو (گردچای) سه‌ر زبئی گه‌وره
 دۆزراونه‌توهه به‌لنگه‌ی گۆزانو پیشکه‌وتنی له‌سه‌ر خۆی ئاده‌میزادنو
 نه‌مه‌ش رینگه‌ی بۆ جیگیربۆنی سه‌رده‌میکی نوپیی و یه‌که‌جار گرنگ
 له‌ ژبانیدا خۆش کرد که ئیتر کشتوکالو به‌خه‌یو کردنی ئازهل تیایدا
 ده‌بنه‌ کۆله‌کی ژبانو هه‌یزی جۆلینه‌ری به‌ره‌و‌پیش چۆنی. سه‌م
 سه‌رده‌مه‌ میژویه‌ تازه‌یه‌ ده‌گوتریت (سه‌رده‌می به‌ردینی نوپیی) واته‌
 «العصر الحجري الحديث». نه‌و به‌لنگه‌ میژویه‌ییانه‌ی به‌ ده‌سته‌وه‌ن
 وا نیشان ده‌ده‌ن که نه‌م سه‌رده‌مه‌ گرنگه‌ش له‌سه‌ر خاکی کوردستان
 ده‌سته‌تی پئی کردوه‌و پئی گومان هۆی بنچینه‌یه‌تی نه‌مه‌ش له‌وه‌دا به‌دقی
 ده‌کریت که هه‌مۆ هه‌رچه‌ سه‌روشتیه‌ پـیـویسته‌کانی نه‌و گۆزانه‌گوره‌یه‌

له كوردستاندا هه بۆن ، وه هه تا ئیستا (جهرمۆ) ی ته نیشته
 چه مچه مال به گۆنترین گوندی (سه رده می بهردینی نوچی)
 ده ژمیو دریت - میژوی ئهم گونده که سالی ۱۹۴۸ دۆزراوه ته وه
 بۆ ۶۷۵۰ سال پ. ز ده گه ژینه وه واده رده که بیت ژماره ی دانیشتوانی
 سه دو په نجا که سیک بقییت و ئهو پاشا وه دیرینانه ی تیایدا دۆزراونه ته وه
 به لگهی گرنگی ریپازی گۆزانی ژبانی ئاده میزادی کۆن .
 دۆزینه وه ی کشتوکالو به خپو کردنی ئازه ل له ناوچه به دا سه ره تایه کی
 گرنک بۆن بۆ به ره و پیش چۆنی ئاده میزاد که قیری گه لیک کارو
 پیشه ی نوچی وه ک چیشته لئان و دروست کردنی هه ندیک ئه مرزو
 چه کی ساکارو جلو به رگ و ئهو جۆره شتانه بۆ . شان به شانی ئه مانه و
 له ئه نجامیشیاندا مه ودا به کی نوچی و فراوان له بهر ده ی گۆزانی بیرو
 جۆری بیره کردنه وه ی ئاده میزادا پهیدا بۆ . ئه مانه هه مۆ به سه ره
 به کوه بۆنه هۆی گۆزانی ژبانی کۆمه لایه ته ی ئاده میزادو ده ست
 پی کردنی ژبارتی مرۆف له جیهاندا .

* * * * *

مخطوطات مكتبة الشيخ محمد الخال في السليمانية

العضو العامل : الشيخ محمد الخال

تقديم

بسم الله الرحمن الرحيم

ان هذه المكتبة من بقايا مكتبة أجدادي المنحدرة من العالم العلامة السيد أبي بكر المصنف مؤلف كتاب « الوضوح » شرح المحرر للامام الرافعي في الفقه الشافعي ، وانا كانت مكدسة في الصناديق والقماطردون تنظيم أو ترتيب او ترقيم ، الى ان طلبت منى رئاسة المجمع العلمي الكردي تقديم قائمة مفصلة باسمااء مخطوطات المكتبة التي لم اقف على مفرداتها ، لحين الطلب ، والتي تبلغ مفرداتها قرابة (٦٤١) مخطوطة بين كبير وصغير ، فبادرت الى تلبية الطلب الا انى تفكرت مليا في المخطوطات فوجدت اكثرها باللغة العربية ، والباقي بالكرديّة والفارسية والتركية ، كما ان اسماها عناوينها ومصطلحاتها كانت عريية ، بحيث يصعب في الحال الحاضرة ترجمتها الى الكرديّة ، لذا رأينا من الانسب بل من الافيد كتابة هذا الموضوع بالعربية ، فكتبناها بها ، واقتصرنا في تعريف الكتب على بيان اسماها واسماء مؤلفيها مع ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ ، وبيان اوصافها من جودة الخط وردائه ، وهل انها نسخة كاملة أو ناقصة ، واذا كانت ناقصة فهل النقص من الاول او من الاخر، الى غير ذلك ، كتوصيف الكتب الهامة توصيفا علميا مختصرا ، مع ذكر اوراقها ونسوع جلدها وتجليدها ، وما كتب في جوانبها من الاشياء المهمة ، وبيان أبوابها وفصولها بايجاز ان كان الكتاب غير مطبوع

دون الإشارة الى كون الكتاب مطبوعا او غير مطبوع الا قليلا ، ودون
التطرق الى ذكر النسخ المخطوطة منه في باقي المكتبات كما اني التزمت في
تعريف مقاييس الكتاب الاشارة الى عدد الصفحات ، والسطور ، والى طول
المجلد، وعرضه. وسكته بالمستترات، مشيرا الى الاول بحرف «ص» والى الثاني
بحرف «س» والى الثالث بحرف «ط» والى الرابع بحرف «ع» والى الخامس
بحرف «م» ، واحتفظ دائما بهذا الترتيب والتسلسل .

كما أتصفح مافي المجامع المتضمنة للاشياء العديدة ، وابين ما بين
دفعيتها من الكتب والرسائل والمنظومات المهمة . واخيرا قسمت المخطوطات
الى الاقسام التالية : (١) القرآن والتفسير (٢) الحديث (٣) أصول الحديث
(٤) التأريخ والسيرة (٥) الفقه (٦) أصول الفقه (٧) الكلام (٨) التصوف
والمواعظ (٩) الهيئة والحساب والهندسة (١٠) البلاغة والوضع (١١) المنطق
والاداب (١٢) النحو (١٣) الصرف (١٤) اللغة (١٥) التراجم والرجال
(١٦) الادب (١٧) العروض (١٨) دواوين الشعر (١٩) المعنى (٢٠) التجويد
(٢١) الادعية والاوراد (٢٢) الكتب المتفرقة (٢٣) المجامع ، والله الموفق .

– القسم الاول –

القرآن والتفسير

١ – القرآن الكريم : نسخة كاملة ، كتبت على ورق الترمه بخط جميل للغاية ، مزخرفة من أولها الى آخرها ، وخاصة أوائل السور ، وفي أولها صفحتان منقوشتان بالذهب ، ومزيتان ومزخرفتان بطريقة فينة بحيث يقع كل سطر منهما في اطار من الذهب ، وعلاوة على ذلك فان جميع صفحات القرآن مذهبة قبل كتابة الايات القرآنية فيها ، اي ان الورق في داخل الاطار قد طليت مساحتها بالذهب الخاطف ، ثم كتبت الايات عليها في جمادى الاولى سنة اربع وسبعين بعد الالف ، بخط كاتبه محسد رضا التبريزي في ٨٠٨ ص ، ١٢ اس ، ٢٢٥ ط سم ، ١٢٥ ع سم ، ٤ م سم .

٢ – نسخة ثانية من القرآن الكريم كتبت بخط حسن وبدون تاريخ على ورق الترمه في ٨٤٨ ص ، ١١ اس ، ٢٩٥ ط سم ، ١٩ ع سم ، ٤ م سم ، مذهبة ومجدولة بالمداد الازرق والاحمر والاسود وبالذهب ، وغالب الظن انها من مخطوطات القرن الحادي عشر الهجري ، غلافه من الجلد الاحمر نقش نقشا مخفورا تخلله تطعيم بالذهب .

٣ – نسخة ثالثة من القرآن الكريم كتبت بخط حسن في ٥٤٠ ص ، ١٥ اس ، ٣٠ ط سم ، ١٩ ع سم ، ٣٥ م سم وكتبت بين الاسطر بالمداد الاحمر وبخط فارسي بديع الترجمة الفارسية ، وهذه الترجمة غير الترجمة المطبوعة تحت كلمات القرآن في صدر تفسير الحسيني ، واعتقد انها غير مطبوعة لحد الان .

يقول الكاتب في آخر صحيفة منها : « وتمت كلمة ربك صدقا وعدلا لا مبدل لكلماته وهو السميع العليم ، على يد العبد الاحقر الاقصر الاثيم عبد الكريم بن محمد حين اشتيتاني القى النخمى غفا الله عن

ذوهماء ، في يوم الخميس خامس عشر ذي الحجة الحرام ، من شهر سنة اربع واربعين ومائتين بعد الالف من الهجرة النبوية المصطفوية ، صلوات الله وسلامه عليه وعلى آله « .

٤ - نسخة رابعة من القرآن المجيد ، هي كالنسخة الاولى من حسن الخط وجودة الورق والزخرفة وزر كشة رؤوس السور ، كتبت في ٦٣٨ ص ، ١٥س ، ٢١ ط سم ، ١٣٥ع سم ، ٣٣ سم . غير ان الورقة الاولى والثانية من سورتي القاتحة والبقرة ، وكذلك الورقة الاخيرة من آخر النسخة قد ذهبت أطرافها من كثرة الاستعمال .

٥ - الكشاف لابي القاسم محمود بن عمر بن محمد بن عمر الخوارزمي الزمخشري المعروف بجار الله المتوفى سنة ٥٣٨ هـ في أربع مجلدات ضخام كتبت على ورق جيد بخط جميل واضح وفي اوائل القرن الثامن الهجري .

المجلد الاول يتتدىء من أول الكشاف الى آخر سورة الانعام في ٥٥٢ص ، ٢١س ، ٢٥٥ط سم ، ١٨ع سم ، ٥٥م سم . فرغ منه يوم الاربعاء الرابع من ربيع الاول سنة تسع وعشرين وسبعمائة .

المجلد الثاني يتتدىء من اول سورة الاعراف الى آخر سورة الكهف في ٤٩٤ص ، ٢١س ، ٢٥٥ط سم ، ١٨ع سم ، ٥٥م سم . فرغ منه يوم الاربعاء منتصف شعبان سنة تسع وعشرين وسبعمائة .

المجلد الثالث يتتدىء من أول سورة مريم الى آخر سورة فاطر في ٤٦٣ص ، ٢١س ، ٢٥٥ط سم ، ١٨ع سم ، ٥٥م سم . فرغ منه يوم الاربعاء السابع والعشرين من شهر رمضان سنة تسع وعشرين وسبعمائة .

المجلد الرابع يتتدىء من اول سورة ياسين الى آخر التفسير في ٥٤٩ص ، ٢١س ، ٢٥٥ط سم ، ١٨ع سم ، ٥٥م سم . فرغ منه ضحوة يوم الثلاثاء منتصف رجب سنة تسع وعشرين وسبعمائة . ويظهر من هذا التاريخ ان الكتاب كتب المجلد الرابع قبل المجلد الثاني والثالث .

الصفحة الاولى من هذه المجلدات الاربعة لوحة فنية داخل اطار ذهبي، كتب في أعلى الصحيفة وداخل الاطار : « الأول من الكشاف في تفسير الكلام المجيد والقرآن العظيم » وكتب في أسفلها وداخل الاطار: «صاحبه وكتابه العبد الاصغر الحاج محمد بن مسعود أصلح الله شأنه» وبين هذين السطرين وداخل الاطار الذهبي دائرة ذهبية في صورة القمر كتب فيها بالذهب وبالوان أخرى زاهية : «من تأليف المولى ، الشيخ الامام الاجل ، رحلة الادب ، ملك النحاة شيخ العرب والعجم ، مجاور البيت والحرم ، فريد عصره ، ووحيد دهره ، جار الله العلام ، أبو القاسم محمود بن عمر الزمخشري طاب ثراه » . وهذه الصفحات الاولى من هذه المجلدات الاربعة تعد بحق من اللوحات الفنية الخالدة التي تبقى على مر الدهور وكر الاعوام معجزة ومفخرة للقرن الثامن الهجري .

يقول الكاتب في آخر المجلد الاول : « تم الربع الاول من كتاب الكشاف وهو آخر سورة الانعام ، اتفق الفراغ من تعليقه بحمد الله ومنه وحسن توفيقه أول يوم الاربعاء ، الرابع من ربيع الاول سنة تسع وعشرين وسبعمائة هلالية هجرية ، حرر صاحبه اضعف عباد الله تعالى وأحوجهم رحمته وغفرانه الحاج محمد ابى الفتح مسعود بن المظفر بن محمد بن عبد المجيد بمدينة الموحدنين تبريز ، حيث عن الافات والمعاهات ، اللهم اغفر له ولوالديه وللمؤمنين والمؤمنات » .

ثم كتب في عين الصحيفة : «بلغت المقابلة مع نسخة استاذنا وشيخنا، المولى الاعظم ، علامة العالم ، افضل العصر ، واكمل الدهر ، كشاف المشكلات ، حلال المضلات ، المشار اليه في التقوى ، المعول عليه فسى الفتوى ، فخر الملة والدين الجاربردى دام ظله ، لفظا بلفظ ، وحرفا بحرف ، آخرها أول صبح يوم الثلاثاء ، ثالث صفر ، ختم بالخير والظفر ، من سنة اثنتين وثلاثين وسبعمائة ، كتبه العبد الاصغر محمد بن مسعود بن المظفر أصلح الله شأنه » .

ثم يقول الكاتب في عين الصحيفة : « اتفق الفراغ من مباحثة هذا

المجلد على المولى الاعظم ، علامة العالم ، البحر الزاخر ، حلال علوم
الاولئ والاواخر ، كاشف دقائق الاولين والاخرين ، فخر الملة والدين ،
حجة الاسلام والمسلمين ، الجاربردى ادم الله حياته ، يوم الاربعاء ، غرة
جمادى الاولى ، سنة اثنتين وثلاثين وسبعمائة ، كته العبد الضعيف محمد
بن مسعود بن المظفر » .

وهكذا كتب في آخر كل مجلد من المجلدات الباقية بصورة مفصلة
تاريخ الفراغ من الكتابة ، وتاريخ التصحيح والمقابلة مع نسخة شيخه ،
وتاريخ الفراغ من القراءة عند الشيخ ، ففى آخر المجلد الثاني يقول
الكاتب : اتفق الفراغ منه عشوة يوم الاربعاء منتصف شعبان سنة تسع
وعشرين وسبعمائة ، وبلغت المقابلة مع نسخة شيخه يوم الثلاثاء الرابع
والعشرين من رجب سنة اثنتين وثلاثين وسبعمائة ، واتفق الفراغ من البحث
يوم الخميس الثاني عشر من شهر رمضان سنة ثلاث وثلاثين وسبعمائة .

وفى المجلد الثالث يقول اتفق الفراغ منه عشوة يوم الاربعاء السابع
والعشرين من شهر رمضان سنة تسع وعشرين وسبعمائة ، واتفق الفراغ
من المقابلة يوم الاربعاء ثامن عشر ربيع الاخر سنة ثلاث وثلاثين وسبعمائة ،
واتفق الفراغ من البحث يوم الاحد سابع عشر ثلاث وثلاثين وسبعمائة .

وفى المجلد الرابع يقول : اتفق الفراغ منه ضحوة يوم الثلاثاء منتصف
رجب سنة تسع وعشرين وسبعمائة . واتفق الفراغ من المقابلة آخر يوم
الثلاثاء تاسع عشر صفر سنة خمس وثلاثين وسبعمائة . واتفق الفراغ من
البحث يوم الخميس السابع من جمادى الاخرة سنة خمس وثلاثين
وسبعمائة .

ومن حسن الحظ ان الكاتب استنسخها على نسخة شيخه احمد بن
الحسن الجاربردى^(١) وصححها امامها ، ونقل حواشي شيخه الواقعة على

(١) هو احمد بن الحسن بن يوسف فخر الدين الجاربردى ، فقيه شافعى
توفى في تبريز سنة ٧٤٦هـ = ١٣٤٦م . له (شرح منهاج البيضاوى) فسى
اسول الفقه ، و(شرح شافية ابن الحاجب) في الصرف و (حاشية على الكشاف)
و (شرح الحاوى الصغير) لم يكمل .

الكشاف الى هامش نسخته ثم قرأ الكتاب عنده ، وأخذ الاجازة منه ، وان الشيخ رحمه الله كتب بخط يده الاجازة العلمية في الصحيفة التي قبل الصحيفة الاولى من المجلد الاول ، ويتبين من منطوق الاجازة ان الكاتب محمد بن مسعود كان اميرا للبلاد ، وان والده مسعود ابن الملك مظفر كان ملك البلاد آنذاك ، وان هذه النسخة خزائية أي من كتب الملوك والامراء ، كما انها مزينة ومزخرفة بطريقة فنية ، وهذا نص الاجازة :

« بسم الله الرحمن الرحيم . الحمد لله على آلائه . والشكر على نعمائه ، والصلاة على رسوله محمد خير أنبيائه ، وعلى آله وصحبه صفوة أوليائه ، أما بعد فان الامام العالم ، الفاضل الكامل ، أفضل الاوان ، مختار علماء الزمان ، سلالة الملوك العظام ، زائر بيت الله الحرام ، بالتلبية والتهليل والاحرام ، وروضة سيد المرسلين عليه الصلاة والسلام ، الربى الاعظم ، والتحرير الافخم ، الحائز للفضائل العلمية والعملية ، الجامع للسناب الدينية والدينية ، صاحب بن صاحب ، صاحب وارث السادس كابرا عن كابر ، بهاء الحق والملة والدين ، ضياء الاسلام ونور المسلمين ، أبو المجد محمد بن صاحب الاعظم ، والدستور الاكرم ، وحيد دهره ، وفريد عصره ، ولي الايادي والانعام ، منبع اللطف والاكرام ، العالم الربسى للعلماء ، والقاضل الملاذ للفضلاء ، صلة الحق والملة والدين ، أبو الفتح ملك مسعود ، زاد الله تعالى سعادته في الدارين ، وجعل أخراه خيرا من اولاده ، ابن الملك الاعظم ، والصاحب الافخم السعيد المغفور ، الواصل الى جوار الرب الغفور ، ملك مظفر ، أعلى الله درجته مع الذين أنعم الله عليهم من النبيين والصديقين والشهداء الصالحين ، ادام الله ظله ، وزاد فضله وعزه ، قرأ على كتاب الكشاف فى التفسير للعالم العلامة جارالله اسكنه الله تعالى بحسنة جنانه ، قرأه بتحقيق وإيقان ، وتدقيق وإتقان ، وكشف بعد درس وبحث وتلخيص ، فوقف على نصوص معناه ، وخلصه فحواه ، وذلك لجموده ذهنه وكثرة علومه ، وشروعه فيه بعد الاطاعة بما يتوقف عليه كالمفصل والمفتاح وغيرهما من الكتب الفاخرة فى العلوم المنقولة

والمعقولة متع الله تعالى به وبأمثاله ، وفاض عليه سجال انعامه وافضاله ، فاجزته أن يرويه عنى مع سائر مسوعاتي ومستجداتي ومناولاتي ومصنفاتي ، فانه حقيق بذلك . كتب هذه الاحرف أضعف عباد الله تعالى وأحوجهم الى رحمته أحد بن الحسن الجاريردى داعيا وحامدا ومصليا في منتصف شهر الله الاصم رجب سنة خمس وثلاثين وسبعماية .

وغلافها من الجلد الاحمر المنقوش بالذهب ، وقد ذهب شيء من جماله لتقادم العهد ، وبالجملة فان هذه النسخة من النسخ النادرة الوجود من وجوه عدة

٦ - نسخة ثانية من الكشاف من أول الكتاب الى آخر سورة آل عمران ، كتبت بخط واضح في ٤٤٦ ص ، ١٩ س ، ٢٧ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٥٥ م سم ، وبها مشها كثير من الحواشي .

٧ - حاشية الكشاف لعسر بن عبد الرحمن بن عسر القزوينى الفارسى المتوفى سنة ٧٤٥ هـ . اولها (الحمد لله الذي اثار الاعيان بنور الوجود) . كتب نصفها الاول في يوم الجمعة ، رابع ذى القعدة لسنة ٧٦٦ هـ كما هو مبين قبيل سورة الاسراء ، وسقط في آخر الكتاب ورقتان كتبتا بخط شخص آخر ، والظاهر ان النصف الثانى كتب في سنة ٧٦٧ هـ . والكتاب في ٦٥٦ ص ، ٢٩ س سم ، ٢٤ ر٥ ط سم ، ١٦ ر٥ ع سم ، ٥٥ م سم .

أطبقت العلماء كالشهاب الخفاجى في حاشية البيضاوى على التناء عليه ، ووصفها بالدقة والاتقان ، الا انها مع الاسف لم يطبع لحد الان ، وتوجد منها نسخة خطية مكتوبة فى سنة ٨١٩ هـ فى مكتبة الاوقاف ببغداد تحت رقم ٤٥٠ . من كتب المرحوم داود باشا والى بغداد التى وقمها على مدرسة حيدر خانة ، ولقد كتب في آخر تلك النسخة هذه العبارة : « قد فرغ من نقله عن السواد اقل خلق الله عسر بن عبدالرحمان المدعو سراج أصلح الله احواله في الدارين سلخ صفر سنة ٧٤٣ هـ » ويظهر من هذه العبارة ان تلك النسخة كتبت من نسخة المؤلف .

٨ - المجلد الاول من حاشية كشف الكشاف لسعد الدين مسعود بن

عمر بن عبدالله التفتازاني الشافعي المتوفى سنة ٧٩٢ هـ على تفسير الكشاف لجارالله الزمخشري ، يبدأ من الديباجة الى آخر سورة الانعام ، غير انه سقط من آخره تسع صحايف ، كتب في ٦٣٣ ص ، ٢٧ س ، ٢٦٩ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٣ م سم أوله (الحمد لله الذي أنزل على عبده الكتاب ولم يجعل له عوجا وبين فيه لاولى الالباب بينات وحججا) .

يقول صاحب كشف الظنون : « وصل فيها الى اوائل سورة يونس ، ومن أول سورة صاد بلغ فيها الى سورة القمر وفرغ منها سنة ٧٨٩ هـ وتوفى سنة ٧٩٢ هـ ولم يتمها ، وهذا الشرح ما له من نظير لاشتماله على التحقيق والتدقيق ، ولطائف التوفيق والتلفيق لكنه فوت الفرصة ، واشغل به في آخر عمره فاتاه بريد الاجل قبل الفراغ من العمل ، وقد تحققت منه ان هذا الكتاب على تعاقب الشهور والاعوام مهرة لم تركب ، ودره لم تثقب .

٩ - أنوار التنزيل ، و اسرار التأويل : تأليف ناصرالدين أبي الخير عبدالله بن عمر بن محمد بن علي الشيرازي الشهير باليضاوي المتوفى بتبريز سنة ٦٨٥ هـ يوجد منه مجلد واحد من الاول الى اواخر سورة الكهف اى الى قوله تعالى : (فما اسطاعوا ان يظهروه) والنسخة ناقصة من آخرها بقدر صحائف قليلة ، كتبت على ورق الترمه بخط جميل للغاية ، وصحيفتها الاولى مذهبة ومزخرفة بالوان زاهية ، ومجدولة من الاول الى الاخر بالوان مختلفة من الزرقة والحمره والسواد واللون الذهبى ، كتبت الايات بالمداد الاحمر والتفسير بالاسود فى ٧٨٦ ص ، ٢٥ س ٣٥ ط سم ، ١٨ ع سم ، ٤ م سم

١٠ - نسخة ثانية من انوار التنزيل ، و اسرار التأويل ، يوجد منها مجلد واحد من اول سورة مريم الى آخر التفسير ، كتب على ورق الترمه بخط جميل ومجدول ، بتاريخ ١١٤٥ هـ فى ٤٤٨ ص ، ٢٩ س ، ٣٠ ط سم ، ١٩٥ ع سم ، ٣ م سم .

١١ - نسخة ثالثة من انوار التنزيل ، و اسرار التأويل ، يوجد منها مجلد واحد من اول سورة مريم الى آخر التفسير محشى بعواشى علماء

الاکراد ، کتب بدون تاریخ فی ۳۶۰ ص ، ۲۸ س ، ۲۲۲ طسم ، ۲۰ عسم ، ۲۲۵ هـ ، غیر ان بعض الحواشی کتب بخط مغایر لخط الکتب بتاریخ ۱۲۵۶ هـ والظاهر ان هذا المجلد من مخطوطات القرن الثاني عشر الهجري ، وغلافه من الجلد الاسود .

۱۲ - معالم التنزيل : تأليف الحسين بن مسعود بن محمد القراء المشهور بالبغوي^(۲) المتوفى سنة ۵۱۰ هـ في اربعة مجلدات ، ولكن يوجد منه مجلد واحد من اول سورة النحل الى اول سورة ياسين بدون تاريخ في ۴۶۲ ص ، ۲۷ س ، ۳۰ طسم ، ۱۹ عسم ، ۴ مسم ، کتب الايات بالمداد الاحمر والتفسير بالمداد الاسود على ورق ثخين ، والظاهر انه من مخطوطات القرن الحادي عشر الهجري ، وغلافه من الجلد الاسود .

۱۳ - تفسير الجلالين : لجلال الدين محمد بن أحمد المحلي الشافعي المتوفى سنة ۸۶۴ هـ من اوله الى آخر سورة الاسراء ، وبعد وفاته اكمله جلال الدين عبد الرحمان بن ابي بكر السيوطي المتوفى سنة ۹۱۱ هـ . النسخة كاملة کتب في سنة الف وثمان مائة وخمس وعشرين هجرية بخط واضح جلي في ۷۱۱ ص ، ۲۱ س ، ۲۱ طسم ، ۱۶ عسم ، ۴ مسم . کتب کلمات القرآن بالحبر الاحمر والتفسير بالاسود .

۱۴ - نسخة ثانية من تفسير الجلالين ، ناقصة بقي منها بعض الكرايس من اول التفسير الى اواسط سورة النساء ، ومن اول سورة مريم الى آخر سورة النحل في ۱۹۴ ص ، ۲۰ س ، ۲۰ طسم ، ۱۵ عسم ، ۱ مسم .

۱۵ - تفسير الكاشفي المشهور بالتفسير الحسيني : تأليف حسين بن علي الواعظ الكاشفي المتوفى في حدود سنة ۹۳۰ هـ . شرع في تأليفه هذا سنة

(۲) البغوي نسبة الى «بغا» من فرى خراسان بين هرات ومرو ، فقيه ، محدث ، مفسر له كتاب «التهديب» في الفقه الشافعي ، و«شرح السنة» في الحديث ، و«مصابيح السنة» و«الجمع بين الصحيحين» و«معالم التنزيل» في التفسير ، وغير ذلك .

٨٩٧ هـ باللغة الفارسية ، وسماء بالمواهب العلية كما بينه في مقدمة تفسيره
هكذا .

يوجد منه المجلد الاول من اول المقدمة الى آخر سورة الكهف بخط
الكاتب عبد الرحمن بن علي، كتبه سنة ١٢٩٣ هـ في ٥٦١ ص ، ٢٩ س ،
٤٠ ط سم ٢٠ ع سم ، ٣٥ م سم بخط فارسي بديع .
١٦ - نسخة ثانية من تفسير الكاشفي ، يوجد منها المجلد الاول من
أول التفسير الى آخر سورة الاسراء في ٦١٠ ص ، ١٩ س ، ٢٤ ط سم ،
١٨ ع سم ، ٦٦ م سم .

وقد أكلت الارضة شيئا قليلا من رؤس الاسطر من اثني عشرة ورقة
من آخر سورة البقرة ، كما شوهدت الرطوبة هذه الاوراق المأكولة .
مع العلم بأنه كتبت قصيدة البردة بخط جليل على هامش قسم من
هذا التفسير لسورة البقرة مع ترجمة كل بيت منها بيتين فارسيين بليغين نور
الدين عبد الرحمان بن محمد الجامي رحمه الله .

١٧ - تفسير فارسي : مجهول الاسم والمؤلف ، يوجد منه مجلد واحد
من اول سورة الشعراء الى آخر سورة الصافات ، كتب بخط عربي واضح
وعلى ورق جيد في ٥٤٦ ص ، ٢٥ س ، ٢٧ ط سم ، ١٩ ع سم - ٣٣ م سم .
وهذا التفسير فارسي ، غير أنه أحيانا يفسر بالعربية ، وانه تفسير مفصل
بحيث يفسر آيات ثم يقول : « نوبة ثانية » ويرجع على قس الآيات ويتكلم
عليها طويلا ثم يقول : « نوبة ثالثة » ويعود عليها ويشرحها من جهة أخرى ،
وهكذا .

يقال ان حسين بن علي الكاشفي الواعظ الف تفسيراً مطولاً باللفظة
الفارسية عدا تفسير المواهب وسماء جواهر التفسير ، لتخفة الامر ، فان
صح ذلك فمن الممكن ان يكون هذا المجلد جزءاً من ذلك التفسير والله اعلم .
١٨ - الشهاب المضيء بانوار التنزيل ، والسراج المنير بأسرار التأويل :
حاشية للشيخ أبي الزهد محمد بن اللقيبي الشافعي على تفسير البيضاوي ،
أولها (الحمد لله الذي أطلع في سماء النبوة سراجاً لامعاً وقسراً منيراً ،
٦٢٥

وأخرج من كمام الرسالة ثمرًا يانعا وزهرا مستنيرا ، تبارك اسمه وتمت كلمته ،
وجرى بها كان وما يكون قلبه ٥٠٠) .

ثم يقول المحشى : (لقد قرأت في سنة سبع وثمانين بعد الألف تفسير
البيضاوي ، وطالعت عليه حاشية القاضي أبي يحيى زكريا الانصاري ، وحاشية
الشيخ زادة وغيرهما ٥٠٠ ثم في سنة أربع عشرة بعد المئة والألف خطر لى
مطالعة المواهب اللدنية وحاشيتها لشيخى العلامة على الشبر ملى ، وشرحها
للعلامة الزرقاني ٥٠٠ ثم فى سنة سبع عشرة بعد المئة والألف سنح لى مطالعة
أنوار التنزيل ثانيا ٥٠٠ وطالعت معه أشهر التفاسير ، ونقلت منها بالهامش
ما يوضح العبارة ، ويزيل على وجه المشتبه أشكاله وغباره ٥٠٠ فشرعت فى
النقل والتجريد ، مستعينا بعون الملك المجيد ٥٠٠ فبرز كتابا يا له من
كتاب مرقوم ، يشهد فضله المقربون ، وسحاب مركوم ، يحيى وابله
الاقصون والاقربون ، كتاب أفرغت قطراته ، واينعت ثمراته ، وعبقت زهراته ،
واشرقت أنواره وتبرراته ، وصدقت أخباره آياته ٥٠٠ كتاب يشرح
صدور المهتدين إتقانا ، ويزداد الذين آمنوا إيمانا ٥٠٠) الى آخر المقدمة .

فهذا الكتاب فى مجلدين ضخمين :

المجلد الاول كتب فى ورق مصقول قوى وبخط واضح جلى فى ٩٣٧
ص ، ٢٥٠ ، ٢١ طسم ، ١٥ ع سم ، ٢٥ سم ، ومقرض باشعار من الشيخ على
البوتيجى الشافعى ، ومن العلامة فرحات الفيومى المالكي ، وقع الفراغ من
نقله فى يوم الاربعاء ، خامس شهر رمضان المكرم ، سنة احدى وعشرين
ومائة والف على يد كاتبه أفقر العبيد محمد خادم الشيخ سديد .

المجلد الثانى فى ٨٩٧ ص ، ٢٥٠ ، ٢١ طسم ، ١٥ ع سم ، ٢٥ سم ،
ومقرض باشعار من العلامة الشيخ على البوتيجى الشافعى ، وقع الفراغ من نسخه
فى اواخر محرم الحرام إفتتاح سنة اثنتين وعشرين ومائة والف على يد كاتبه
أفقر العبيد محمد بن عبد الجليل ، خادم الشيخ سديد .

١٩ - حاشية الشيخ زاده محمد معي الدين بن مصطفى (مصلح الدين)

القجوى على تفسير البيضاوي المتوفى سنة ٩٥١ هـ . توجد منها ثلاثة مجلدات :

المجلد الاول من أول الحاشية الى آخر سورة آل عمران، في ٣٩٥ ص، ١٨ س، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، ٢٥ م سم . كتب بخط ناعم حسن على ورق جيد ، وجاء في آخره : تم الجزء الاول من تجزئة ثلاثة اجزاء من حاشية شيخ زادة على تفسير البيضاوي ، وهو آخر الجزء الثاني من تجزئة سبعة اجزاء وهي تجزئة المؤلف . ولم يذكر اسم الكاتب وتأريخ الكتابة .
ويليه في نفس المجلد :-

جزء آخر من الحاشية المذكورة من أواسط سورة الفرقان الى أواسط سورة الصافات ، كتب في ٣٧٠ ص ، ١٨ س ، ٢١ ط سم ، ١٦٥ ع سم ، ٢٥ م سم . وجاء في آخر سورة الاحزاب : قد وقع الفراغ في يوم الاثنين التاسع والعشرين من شعبان سنة احدى وسبعين ومائة بعد الالف من الهجرة النبوية بقرية ملكندي (التي صارت محلة من السليمانية بعد انشائها في سنة ١١٩٩ هـ) من محال سرجنار ببلاد الاكراد ، في ايام حكومة سليمان وقتل سليم بيغداد بعد مجيئهم من إيران ووقوع الوباء بأذربيجان .

المجلد الثاني من أواسط سورة البقرة الى آخرها . كتبت على ورق ايض مصقول بخط واضح جالس في ٧٣٨ ص ، ٢١ س ، ٣٠ ط سم ، ٢٥ م سم ، ٤٥ م سم .

المجلد الثالث من اول سورة الطور الى آخر الكتاب في ٥٥٢ ص ، ٢٩ س ، ٣٠ ط سم ، ١٩ ع سم ، ٤ م سم . كتبت على ورق ايض مصقول ومجدول بالاحمر والازرق .

يقول الكاتب في آخر كتابته باختصار : وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله واصحابه الاطهار ، لاسيما على من هاجر معه ودخل مدينة الانصار ، ثم بعدهم على مروجي الدين ، من الامراء المتصفين والعلماء المتصفين . . . لاسيما من كان مروجا لاهل العلم . . . وهو جناب من لم يزل
٦٢٧

غريفًا على أرباب الرياسة ، ولم يبرح عريفًا بين أصحاب الكياسة ، أبو
 المساحة خلقًا ، وأخو الملاحة خلقًا ، كامل الصيانة ، وشامل الديانة ، لا
 يعتكف على بابه أمل الا وينال أمه ، ولا يعمل عامل الا ينال أضعاف أجر
 ما عمله ، أمر لا طاقة للامراء مع امره غير الانقياد ، وناله لا جرأة للكبراء
 مع نيه سوى الانفاذ ، كيف وينحط الكبار عن درجة الاعتبار بمخالفته ،
 وينال الصغار رتبة الكبار بسواقته ، يثذب بلهيب هيته شقاق أهل التفاق ،
 ويذهب بعلو همته عسرة زمرة الاستحقاق ، لاسيما أرباب الفضائل
 واصحاب الفواضل ، فأولئك بسبب أن جنباه مطلع على أن ترويح العلم أربح
 أنواع التجارة ، وان ما عداه في جنبه كلاشي ، في الحقارة ، كان سعيه في
 تحصيل مرامهم مشكورًا ، وجزاؤه على تيسير مهامهم موفورًا ، كمثل الله
 في هذا الطريق سيره ، وضاعف على هذا العمل أجره وخيره ، وهو الامير
 النافذ أمره على الصغير والكبير ، المتصرف بأمر النيابة في ولاية بابان وكوي
 وحرير ، أعنى به نائب الزمان ، أمير سليمان ، سلسه الله عن الهموم
 والاحزان ، ووقفه على اصلاح امور المسلمين كما أنابه ، وجعل رضاه مرجعه
 ومآبه ، وتكون فاتحة كتابه من لدن حكيم عليم ، « إنه من سليمان وإنه
 بسم الله الرحمن الرحيم » ، وخاتمه الحمد لله رب العالمين ، ثم النسخ ،
 المعهود ، وافق على يد من يدعى محمود بن ابراهيم بن عبيد السلام ،
 الشافعي شريعة ، والاشعري عقيدة ، الطويلي موطنًا والسليمانى مسكنًا ،
 وذلك سنة الف ومائتين وثلاث واربعين ، وآخر دعوانا أذ الحمد لله رب
 العالمين .

- ٢٠- تفسيرى خاله تفسير كردي الفه الشيخ محمد الخال على طريقة
 تفسير الشيخ محمد عبده . وهو في الحال الحاضرة خمس مجلدات :
 المجلد الاول تفسير للجزء الاول من القرآن الكريم في ١٢٥ ص ، ٣٥٠ ص ،
 ٣١٤ سم ، ٢٠ ع سم ، ١٣٣ م سم ، بخط المؤلف .
 المجلد الثانى تفسير للجزء الثانى من القرآن فى ١٢٤ ص ، ٣٠٠ ص ،
 ٣١٤ سم ، ٢٠ ع سم ، ١٣٣ م سم بخط المؤلف .

- المجلد الثالث تفسير للجزء الثامن والعشرين من القرآن في ١٠٦ ص ،
٣٠ ، ٣١ طسم ، ٢٠ ع سم ، ١٣ م سم بخط المؤلف .
- المجلد الرابع تفسير للجزء التاسع والعشرين من القرآن في ١٢١ ص ،
٣٠ ، ٣١ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ١٣ م سم ، بخط المؤلف .
- المجلد الخامس تفسير للجزء الثلاثين من القرآن في ١٥٩ ص ، ٢٥ م ،
٢٢٢ ط سم ، ١٨ ع سم ، ٢٢ م سم بخط المؤلف، وفي هذه الاجزاء الخمسة
وضعت الآيات في صدر الصحيفة وتليها الترجمة ثم التفسير .
- ٢١ - نسخة ثانية من تفسير الجزء الاول من «تفسيرى خال» في
١٣٥ ص ، ٣٠ ، ٣١ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ١٣ م سم .
- ٢٢ - نسخة ثانية من تفسير الجزء الثانى من «تفسيرى خال» فى
١٣٥ ص ، ٣٠ ، ٣١ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ١٣ م سم .
- ٢٣ - نسخة ثانية من تفسير الجزء الثامن والعشرين من «تفسيرى خال»
فى ١٩٥ ص ، ٢٥ م ، ٢٤ ط سم ١٧ ع سم ، ٢٥ م سم .
- ٢٤ - نسخة ثانية من تفسير الجزء التاسع والعشرين من «تفسيرى
خال» فى ٢١٩ ص ، ٢٥ م ، ٢٤ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٢٥ م سم .
- ٢٥ - نسخة ثانية من تفسير الجزء الثلاثين من «تفسيرى
خال» فى ٢٤٠ ص ، ٢٥ م ، ٢٤ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٢٥ م سم .
- ٢٦ - نسخة ثالثة من تفسير الجزء الثلاثين من «تفسيرى خال» ،
كُتبت بخط المؤلف سنة ١٣٧٦ هـ الموافق ١٨-٤-١٩٥٧ م بمدينة الموصل فى
١٤٨ ص ، ٣٢ ، ٣٣ ط سم ، ٢١ ع سم ، ٢٢ م سم .
- ٢٧ - نسخة رابعة من تفسير الجزء الثلاثين من «تفسيرى خال» فى
١٥١ ص ، ٣٠ ، ٣١ ط سم ، ٢٠ ع سم ١٣ م سم .
- ٢٨ - تفسير آخر مختصر بالكردية لجزء «عم» للشيخ محمد الخال ،
وهذا التفسير غير تفسيره السابق للجزء المذكور ، كُتبت سنة ١٩٣٥ م فى
١٠٠ ص ، ١٨ ، ٢٢ ط سم ، ١٨ ع سم ١/٢ م سم .
- ٢٩ - ترجمة القرآن الكريم من اول سورة الفاتحة الى اواسط سورة
٦٢٩

الانعام : للشيخ محمد الخال في ١٤٨ ص ، ٢٩ سم ، ٣٣ ط سم ،

٢٠ ع سم ، ٢٢ سم .

٣٠ - نسخة ثانية من ترجمة القرآن من الاول الى اواسط سورة

الانعام ، كتبت في ٣١٤ ص ، ٣٣ سم ، ٢١ ط سم ١٧ ع سم ، ٢٥ سم .

٣١ - الاتقان ، في علوم القرآن : تأليف جلال الدين عبد الرحمن بن

ابي بكر السيوطي المتوفى سنة ٩١١ هـ وجعله مقدمة لتفسيره الكبير: مجمع

البحرين ، ومطلع النيرين ، ضمنه بالاجبال ثمانين نوعا من علوم التفسير،

اما بالتفصيل فقد ضمنه اكثر من ثلاثمائة نوع ، كتبت هذه النسخة في

٥٢٩ ص ، ٣٤ سم ، ٢٦ ط سم ، ١٧٥ ع سم ، ٤٥ سم بدون تأريخ وبدون ذكر

اسم الكتاب ، سقط منه تسع وعشرون ورقة قبيل آخر ورقة من الكتاب

واكمل بخط يشبه خط الاصل .

أهدي هذا الكتاب من قبل الشخص المدعو عبد القادر بن ابراهيم

الى الفاضل السيد احمد الشهير بالكامل دون تأريخ ، ثم دخل في ملك السيد

ابي بكر الكاملني ابن السيد محمد الطاهر في أواخر شعبان سنة ثمان

وثمانين ومائة والى ، ثم انتقل الى وزير الاوقاف في الدولة العثمانية السيد

محمد باشا عظم زاده ، ومنه الى الفريق الحاج مصطفى باشا يا ملكي الكردي ،

ثم أهدها لى نجله السيد عبدالعزيز ياملكي بتاريخ ١٤-٣-١٣٥٥ هـ =

٣-٧-١٩٣٦ م بمناسبة اقامة حفلة تأيينية في السليمانية لوفاة والده المحروم

الحاج مصطفى باشا رحمه الله .

الحديث

٣٢ - المجلد الثاني من كتاب الموطن للامام مالك بن أنس الحميري

المدني امام دار الهجرة المتوفى سنة ١٧٩ هـ . كتب هذا المجلد في ٢٧٤ ص ،

١٩ اس ، ٢٥ ط سم ، ١٣٥ ع سم ، ٣٥ سم .

يقول الكاتب : هذا آخر كتاب الموطن برواية يحيى بن يحيى الاندلسي

رحمه الله ورضى الله عنه ، فرغ منه كاتبه الفقير الى رحمة الله تعالى ،
الراجي عفوه ، الطامع في غفرانه ميمون بن محمد بن عمر بن الحسين بن
عبدالله بن أحمد القسطلاني في العاشر من جمادى الاولى سنة احدى عشر
وستمائة وذلك بالحرم الشريف الخ .

وهذه المخطوطة أقدم مخطوطة في مكتبتى حيث قد مضى عليها
سبعمائة واحدى وثمانون سنة .

وكتبت في ظهر الورقة الاولى من هذا المجلد هذه العبارة « الجزء
الثاني من الموطن . صار هذا الجزء لغزاة الامام الناصر للحق ، الناطق
بالصدق ، الحسين بن محمد بن احمد بن يحيى بن يحيى الهادي الى الحق »
كما كتب فيه تملكات بتواريخ مختلفة احداها بتاريخ ١١٧٦ هـ واخرى
بتاريخ ١١٩١ هـ وثالث بتاريخ ١٢٠٥ هـ .

٣٣ - المصاييح : تأليف الحسين بن مسعود بن محمد القراء المشهور
بالغوي المتوفى سنة ٥١٠ هـ كتب في سنة ٩٨٣ هـ في ٥١٦ ص ، ٢١ س ،
٣١٥ طسم ، ٢١٥ ع س ، ٥٥ سم . وقع الفراغ من كتابته يوم الجمعة
سنة تسعمائة وثلاث وثمانين على يد العبد الضعيف المقتر الى رحمة ربه
القدير عثمان بن الحاج أحمد .

وبليه رسالة في اسماء الصحابة وبعض التابعين من ذكرهم البغوي في
كتابه المصاييح ، وذكر ذلك على ترتيب حروف المعجم تأليف شيخ الاسلام
والمسلمين أبي محمد محمد بن الحسين الفضلي الفرعي ثم السككادري
رحمه الله ، أولها : (الحمد لله حمد الشاكرين ، وصلاته على نبيه محمد
وآله أجمعين) كتبت في سنة ٩٨٣ هـ ، ٦ ص ، ٢١ س ، ٣١٥ طسم ،
٢١٥ ع سم

٣٤ - نسخة ثانية من كتاب المصاييح كتبت في سنة ١٠٩٥ هـ فسى
٤٨٢ ص ، ١٧٤ س ، ٢٩٥ طسم ، ٢٠ ع سم ، ٤٥ م سم ، بخط واضح
جلي ، وأنها مشكلة ومحشاة بعواشى كثيرة ، كتبها الحاج سليم بن عبدالله
ففي يوم الاربعاء أواسط صفر من شهر سنة خمس وتسعين والف .

٣٥ - مشكاة المصابيح حاشية على كتاب المصابيح : للشيخ ولي الدين أبي عبدالله محمد بن عبدالله الخطيب المتوفى سنة ٧٣٨ هـ ، فرغ منها يوم الجمعة من شهر رمضان سنة ٧٣٧ هـ . كتب في ٧٧٣ ص ، ٢٨ س ، ٣٥ ، ٣٥ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٥ سم . يوجد منها المجلد الثاني يبدأ من كتاب الدعوات الى آخر الكتاب .

٣٦ - الشفا ، في تعريف حقوق المصطفى : للإمام الحافظ أبي الفضل عياض بن موسى القاضي اليحصبي المغربي السبتي المالكي المتوفى سنة ٥٤٤ هـ نسخة كاملة مصححة ومشكلة ومجدولة ومحشاة بحواشي مختلفة ، كتبت في ٣٨٦ ص ، ١٩ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ٢٥ سم بخط الحاج سليمان بن الحاج ابراهيم الكركوكلي في سنة احدى وثمانين ومائة بعد الالف ، وغلافه من الجلد الاسود المنقوش .

٣٧ - الجامع الصغير : للشيخ الحافظ جلال الدين عبد الرحمن بن ابي بكر السيوطي المتوفى سنة ٩١١ هـ كتب في ٧٠٦ ص ، ١٧ س ، ٢١٥ ط سم ، ١٥ ع سم ، ٥ سم

... ضاع من أوله مئتا صفحة ، ومن الوسط والآخر خمس صحائف وهذه النواقص اكملت بخط شخص آخر .

٣٨ - حديث الاربعةين لابي زكريا يحيى بن شرف النووي الشافعي المتوفى سنة ٧٦٦ هـ ، كتب في ٣٠ ص ، ١٣ س ، ١٦٥ ط سم ، ١١٥ ع سم .

٣٩ - فتح المبين ، لشرح الاربعةين التي جمعها الامام النووي : تأليف أحمد اليتيمى المشهور بابن حجر المتوفى سنة ٩٧٤ هـ ، كتب بخط محمد مصطفى القصاب في يوم السبت رابع المحرم سنة سبع وعشرين ومائتين بعد الالف والخط واضح وعلى ورق جيد في ٤٧٤ ص ، ٢٠ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ٢٥ سم . والنسخة مصححة ومشكلة ومحشاة بحواشي كثيرة منها حواشي ابن الحاج الكردي مدرس قرية جيشانة قرب مدينة السلمانية .

٤٠ - شرح على حديث الايمان بالفارسية لمولانا خالد النقشبندي

المتوفى سنة ١٢٤٢ هـ كُتبه في ٤٠ ص ، ١٨ س ، ٢٢ ط سم ، ١٨ ع سم ،
١/٢ م سم .

٤١ - شرح الف ومائتين من الحكم النبوية ، الاصل للقاضي الامام
أبي عبدالله محمد بن جعفر بن سلامة القضاعي ، والشرح للعالم الكردي
الملا اسماعيل ابن الملا عسر الملقب برنجور ، شرحه سنة ست وعشرين
ومائتين والف في ١٦٤ ص ، ٢٢ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١ م سم .

٤٢ - نسخة ثانية من شرح الف ومائتين من الحكم النبوية في ١٨٤ ص
١٧ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ر ع سم ، ٢٢ م سم . كتبت الكلمات النبوية بالاحمر
والشرح بالبحر الاسود ، ولم يذكر الكاتب ولا تاريخ الكتابة .

٤٣ - المنبهات ، على الاستعداد ليوم المعاد ، تأليف زين القضاة أحمد
بن محمد الحجري ، جمع فيه احاديث ونصائح من الواحد الى العشرة
مئتي وثلاث ورباع ، اوله : (الحمد لله الذي خلق المخلوقات بصنعتة) اما
صاحب كشف الظنون فيقول ان اوله : (الحمد لله رب العالمين)

اصول الحديث

٤٤ - نخبة الفكر في مصطلح اهل الاثر : للحافظ شهاب الدين أحمد
بن علي بن محمد المسقلاني الشهير بابن حجر المتوفى سنة ٨٥٢ هـ ، في اصول
الحديث ، كتبت سنة ١٣١٤ هـ في ٤ ص ، ٣٠ س ، ٣٣ ط سم ، ١٧ ع سم .

٤٥ - عقد الدرر ، نظم نخبة الفكر ، في مصطلح اهل الاثر ، للشيخ
معروف النودهي الكردي المتوفى سنة ١٢٥٤ هـ ، في مائة وعشرة ابيات ،
كتبت في ١٤ ص ، ١٥ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، والاصل للحافظ ابن
حجر المسقلاني .

٤٦ - نسخة ثانية من كتاب عقد الدرر ، نظم نخبة الفكر ، كتبت
في ١٥ ص ، ١٤ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم .

٤٧ - شرح « زوال الترح » في منظومة ابن الفرج « الانشيلي » ، في
اصول الحديث ، كتب في ٦ ص ، ٢٠ س ، ٣٣ ط سم ، ١٧ ع سم .

التاريخ والسيرة

- ٤٨ - شرح المواهب اللدنية ، بالمنح المحمدية : للشيخ محمد بن شيخ الاسلام عبد الباقي بن يوسف الزرقاني المصري المالكي المتوفى سنة ١١٢٢ هـ . ينتهي الجزء الاول باتهاء «غزوة نجراد» ويتدىء الجزء الثاني بغزوة أحد ، وكلا الجزئين في مجلد واحد ، وفي ٩٤٨ ص ، ٣٧ س ، ٣٠ طسم ، ٢٢ ع سم ، ٧٥ ر سم . كتب المتن بالمداد الاحمر والشرح بالمداد الاسود على ورق ممتاز مجدول الصفحات بالمداد الاحمر ، والصحيفة الاولى من المجلد الاول مذهبة ومزركشة ، فرغ الكاتب - وهو مصطفى بن محمد بن زكريا - من هذين الجزئين نهار يوم الخميس ، خامس عشر من رجب سنة الف ومائة وخمس واربعين ، والاصل لشهاب الدين ابي العباس احمد بن محمد القسطلاني المصري المتوفى سنة ٩٢٣ هـ .
- ٤٩ - ذات الشفا ، في سيرة المصطفى والخلفاء الراشدين : لمحمد بن محمد بن علي بن يوسف الجزري المتوفى سنة ٨٣٣ هـ ، اوله :
- قال محمد هو ابن الجزري . الحمد للمهيمن المقندر .
- كتب في ٥٧ ص ، ١٠ اس ، ٢١ ط سم ، ١٥ ر سم ، ١/٢ م سم بخط عبد الرحيم بن الشيخ عثمان سنة ١٢٣٢ هـ ، والنسخة مصححة ومشكلة .
- ٥٠ - نسخة ثانية من منظومة ذات الشفا ، كتبت في ٤٤ ص ، ١١ س ، ١٥ ط سم ، ١٥ ر سم .
- ٥١ - نسخة ثالثة من منظومة ذات الشفا في ٧٦ ص ، ٨ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١ م سم .
- ٥٢ - روض الزهر ، في مناقب آل سيد البشر : للشيخ معروف النودهي البرزنجي الكردي ، نظفه في مائة وست وثلاثين بيتا ، كتب بخط ناظفه في ١٠ ص ، ١٥ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم .
- ٥٣ - نسخة ثانية من كتاب روض الزهر ، في مناقب آل سيد البشر ، كتبت في سنة ١٣٣٠ هـ في ١٠ ص ، ١٦ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم .

٥٤ - كتاب ناقص من الاول والاخر فى شرح منظومة ابي العباس احمد بن على الميمنى المتوفى سنة ١١٧٢هـ فى مائتين واربعة عشر بيتا فى اسماء اصحاب بدر ، اولها :

يقول أحمد ابو العباس • من بالمئينى شاع بين الناس • والكتاب فى حدود ثلاثمائة وثلاثين صحيفة ، بقى منها ٣٠١ ص ، ١٩ س ، ١٧٥ ط سم ، ١٠٥ ا سم ، ٥ ا م سم • كتبت الابيات واسماء الصحابة بالمداد الاحمر ، والعناوين بالاخضر ، وباقى الكتاب بالاسود ، والخط جميل للغاية •

٥٥ - نتائج الفنون : كتاب باللغة التركية ، تأليف العلامة نوعسى افندي ، والكتاب يشبه مقدمة ابن خلدون فى التاريخ ، يبحث اولاً عن التاريخ وموضوعه والغرض منه ، ويذكر اسماء الكتب المهمة والمؤلفة فيه ، وعدد مجلداتها ، ثم يبحث عن ظهور الانبياء وتواريخهم من آدم الى سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم ، ثم يبحث عن اولى العزم منهم • ثم عن الطبقة الاولى والثانية من ملوك الكيانيين والاشكانيين والساسانيين مع ذكر تواريخهم ومدة سلطتهم •

ثم عن الخلفاء الراشدين وخلفاء بنى أمية وبنى العباس ، ثم عن السلجوقيين والصفارية والغزنوية والديلمية والملاحدة والخورزميين والمغول الى السلطان سليم خان بن السلطان سليمان خان • ثم عن الحكماء من لقمان وفياتغورس الى جالينوس وبطليموس وبزرجمهر الحكيم ومأمون بن هارون الرشيد •

ثم عن علم الحكمة والحكمة النظرية وعلم الاخلاق وعلم تدبير المنزل والسياسة ، ثم عن علم الهيئة بسياراتها وثوابتها وافلاكها وبروجها ومداراتها ، ثم عن علم الكلام والكتب المؤلفة فيه كالتجريد لخواجه نصير الدين الطوسي وشرحه للاصفهاني وعلى قوشجى ، وطوالع الانوار للبيضاوي ، وصحائف السمرقندية ، ومواقف القاضي عضد ، ومقاصد التفازانى مع شرحه وشرح المواقف للابهرى وللسيد الجرجانى والكرمانى وصدر الشريعة ، وشرح الطوالع للاصفهاني •

ثم عن علم اصول الفقه وتعريفه وموضوعه وغايته ، وعن الكتب المؤلفة فيه ، سواء كانت مختصرة كقواعد ابن الساعاتي ومختصر ابن الحاجب ومنهاج البيضاوي ، ومختصر روضة ابن قدامة ، وشرح جامع الاسرار وشرح اكمل الدين ، وشرح منصور القأني ، والمختضب للاخسيكتي ، وشرح التحقيق لعبد العزيز النجار ، وشرح التبيين لقوام الدين الاتقاني ، او متوسطة كستهي السؤل والامل ، في علمي الاصول والجدل لابن الحاجب ، او مبسطة كاحكام الامام للأمدى ، ومحصول الامام فخر الدين الرازي ، والتوضيح ، في حل غوامض التنقيح ، والتلويح ، في كشف حقائق التنقيح للتفتازاني ، وشرح صدر الشريعة ، وشرح مختصر ابن الحاجب للقااضي عضد الدين الايجي ، وحواشي الابهرى والتفتازاني والجرجاني والاصفهاني والعلامة الشيرازي .

ثم عن المذاهب المختصرة والمتوسطة والمبسطة ، ثم عن علم التصوف وعلم تعبير الرؤيا ، وعلم الغزائم والطب والفلاحة والنجوم ، وعن القصول الاربعة وبروجها من الحل والثور والجوزاء والسرطان والاسد والسنبلة والميزان والعقرب والقوس والجدي والذلو والحوث .

ثم عن علم التوحيد ، والنحو ، والصرف ، وعلم الشعر والالغاز ، والمعنى ، والامثال ، وعلم اللغة ، والخط ، والفقه ، وغريب الحديث ، وبهامش الكتاب حواشي المؤلف ومنهواته ، والحق ان الكتاب مهم جدا وانه درة تيمية ، ولولوءة ثمينة ، كتب باحسن الخط على اجود ورق بتاريخ ١٠٤٧هـ في ٢٧٦ ص ، ١٣ اس ، ١٧٠ ط سم ، ١٢٠ ع سم ، ٢٢ سم . يقول المؤلف في آخر الكتاب : تم الكتاب ، وربنا الوهاب ، وله لدينا عطاء حساب ، انا العبد والعبد مخطيء ومصيب والله اعلم بالصواب ، ولم يتطرق المؤلف الى تاريخ التأليف ، غير انه حينما ذكر اسم السلطان سليم خان ابن السلطان سليمان خان ، قال : امد الله ظلل رافته ، السدال على ان التأليف كان في عصر سلطنته ، وكان جلوسه على العرش سنة ٩٧٤ هـ

ويقول الكاتب : تمت هذه الرسالة الشريفة على يد العبد الضعيف
الحاج محمد ولي كاتب الكفوى ، غفر الله له ولوالديه ، حرره في العشرين
من جمادى الآخرة سنة سبع واربعين والف .

٥٦ - كتاب تركى مجهول الاسم والمؤلف . والكتاب مشتمل على
غزوات النبي صلى الله عليه وسلم ، وعلى قصص واخبار وحوادث مهمة اى
من غزوه قينقاع الى فتح مكة ، كمل اوله وآخره بخط بديع في ٣١٩ ص ،
٢٧ ص ، ٢٠٥ ط سم ، ١٤ ع سم ، ١٥ م سم .

٥٧ - الملل والنحل : لابي الفتح محمد بن عبد الكريم بن ابي بكر
أحمد الشهرستاني المتوفى سنة ٥٤٨ هـ ، والنسخة قديمة ، وغالب الظن
انها من مخطوطات القرن السادس او السابع الهجري ، ناقصة من الاخر
بصحائف قليلة ، كتب في ٣٨٢ ص ، ٢١ م ، ٢٤٥ ط سم ، ١٥ ع سم ،
٣ م سم . غلافه من الجلد الاسود المنقوش .

الفقه

٥٨ - المحرر فى الفقه الشافعي : للامام أبى القاسم عبد الكريم بن
محمد الرافعى القزويني المتوفى سنة ٦٢٣ هـ فى مجلدين .
المجلد الاول يتدىء من كتاب الطهارة الى اواسط باب النكاح وبهامشه
تعليقات كثيرة ، اكثرها مأخوذة من شرح الوضوح ، كتب فى ٤٢٠ ص ،
١٣ م ، ٣٠ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٤ م سم ، ذهب اطراف بعض الاوراق من
الصفحات الاولى لتقادم العهد وكثرة الاستعمال ، وطرأت عليه اصلاحات اخفت
بعض السطور .

المجلد الثانى يتدىء من اول كتاب النكاح الى آخره ، ومخشى بحواشي
كثيرة اكثرها مأخوذة من كتاب الدميري ومن شرح الوضوح ، كتب فى
٢٨٠ ص ، ١٣ م ، ٢٨ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٣ م سم وجاء فى آخره : (تم
الكتاب على يد اضعف العباد أحمد بن ابراهيم ابن الشيخ بابا المنسوب الى
٦٤٧

ميرزى گوران فى شهر ربيع الاخر سنة ١٠٧٥ هـ) .
 ٥٩ - كتاب الوضوح : للسيد ابى بكر بن السيد هداية الله المتوفى
 سنة ١٠١٤ هـ أوله (الحمد لله على ما أسأل لنا من شأيب نعمه ، وأسبل
 علينا من جلايب كرمه) شرح به المحرر للرافعى فى أربعة مجلدات ضخام فى
 الفقه الشافعى .

المجلد الاول فى العبادات يتدىء من أول المقدمة الى كتاب البيع .
 كتب فى ٣٦٦ ص ، ٣٣٣ س ، ٣٠ طسم ، ٢١٥ ع سم ، ٣ م سم ، وفى سنة
 ألف ومائة وست وثلاثين بقلم ابن الشيخ حسين ابن الشيخ أحمد بن الشيخ
 اويس فى قرية تكية فى مدرسة الشيخ عبدالله بن الشيخ مصطفى .
 المجلد الثانى من كتاب البيع الى كتاب النكاح . كتب فى ٣٢٠ ص ،
 ٢٩٨ س ، ٢٩٩ طسم ، ٢١٦ ع سم ، ٣٣ م سم . بيد ابن الشيخ عيوضى بن الشيخ
 اويس بن الشيخ عيوضى فى قرية تكية سنة الف ومائة وخمس من الهجرة
 النبوية ، وقد جرى تحريره فى أقل من ثلاثة اشهر .

المجلد الثالث يتدىء من أول كتاب النكاح الى اواسط كتاب الجراح
 فى ٣٨٠ ص ، ٢٩٦ س ، ٢٩٥ طسم ، ٢٠٦ ع سم ، ٣٣ م سم ، دون ذكر اسم
 الكاتب وتاريخ الكتابة لان الكتاب لم ينته بعد .

٦٠ - مجلد آخر من كتاب الوضوح ، يتدىء من كتاب البيع الى كتاب
 النكاح ، كتب فى ٣٢٣ ص ، ٢٧٤ س ، ٣٠ طسم ، ٢٠٥ ع سم ، ٢٥ م سم .
 هذا المجلد كان ملكا لامير البلاد سليمان باشا بن عبد الرحمن باشا
 بابان ، وانه وقفه وكتب الوقية بخط يده فى ظهر الورقة الاولى منه
 ويقول : (بسم الله ، الحمد لله ، موفق من شاء من عباده لعل الاوقاف ،
 والصلاة والسلام على سيدنا محمد المنزل نموته ونعوت أمته فى القرآن
 والتوراة والانجيل والزبور ، وعلى آله وصحبه الذين فضلهم فى
 نصوص الكتاب والسنة مذكور ، وبعد فقد وقف هذا الكتاب المسى
 بالوضوح فى شرح المحرر على العلماء المستعدين لائقانه - سليمان ولد
 ٦٤٨

المرحوم الميرور ميرميران عبد الرحمن باشا ، وجعل نظره لنفسي مادام حيا ،
ثم لمن تحلى بالعلم لاولاده وأحفاده ثم لأعلم علماء السادة وأوفرهم صلاحا
وأخشاهم لله واتقاهم له ، وكما كتب صيغة الوقف المذكور نطق بها ، تقبل
الله مني بقبول حسن بسنة وكرمه ، حرر ذلك في أول شهر رجب المرجب
سنة اربع واربعين ومائتين والـف من الهجرة النبوية ، على صاحبها الف الف
صلاة والـف سلام ، والحمد لله اولاً وآخراً وظاهراً وباطناً .
غريق رحمة يزدان كسي باد . كه واقفرا بالحدى كندباد .

الختم

سليمان بن عبد الرحمن

جاء في آخر هذا المجلد : (تم الربع الثاني من كتاب الوضوح في
شرح المحرر يوم العشرين من جمادي الاخرى سنة سبع والـف من الهجرة
النبوية في قرية مهربان ، مع توارد الغيوم ، وتعاقب الهموم ، وصلى الله على
محمد وآله اجمعين ، اللهم اغفر لمؤلفه وكتابه وآبائهما وأولادهما وجميع
المسلمين آمين) .

يقول الكاتب : تم الربع الثاني من كتاب الوضوح في شرح المحرر ليلة
الجمعة سنة ستين واربع والـف . كتبه على بن حسين بن علي بن حسين .
الظاهر ، ان التعقيب الاول للمصنف والثاني للكاتب .

٦١ - مجلد آخر من كتاب الوضوح يتدىء من أواسط كتاب اللقطة الى
اواسط كتاب الكتابة ، كتب في ٦٣٨ ص ، ٢٩ ط سم ، ٢٠ ع سم ،
٣٥ م سم . يتقصان كراسة من أوله وكراسته من آخره
وبالجملة فان علماء كردستان كالشيخ محمد نجيب القرهداغى والشيخ
عبد الرحمن البنجوينى والشيخ عمر القرهداغى وغيرهم اطبقوا على ان هذا
الشرح أحسن وأفيد من تحفة ابن حجر بكثير ، لان ادبه يشبه ادب الغزالي

فى السلاسة والسهولة ، غير انه مع كل الاسف لم يطبع لحد الان بالرغم من مرور اربعة قرون على تأليفه ، وترقب العالم الاسلامى لطبعه ونشره ، وكن وبيد الامل من رئاسة المجمع العلمى الكردي واعضائه المحترمين ان يذولوا قصارى جهدهم فى تسهيل هذه المهمة العظيمة خدمة للعلم والعلماء .

٦٢ - منهاج الطالبين : هو مختصر المحرر فى الفقه الشافعى للإمام محي الدين بن زكريا يحيى بن شرف النووى الشافعى المتوفى سنة ٦٧٣هـ . كتب بخط جميل فى ٣٩٠ ص ، ١٤ س ، ٢٩ ط سم ، ١٩٥ ع سم ، ٣٣ سم . جاء فى آخره : تم الكتاب بعون الملك الوهاب على يد الحقير الفقير المذنب الاثيم عبد القادر العثماني رضى الله تعالى عنه سنة ١٢٤٤ هـ . ويليه :

٦٣ - حاشية مختصرة على بعض كلمات المحرر والمنهاج فى ٣٠ ص ، ١٤ س ، بعين الخط ابي خط كاتب المنهاج وهو عبد القادر العثماني دون ذكر اسم المحشى .

٦٤ - نسخة ثانية من كتاب المنهاج ، كتب من اولها الى آخر كتاب قسم الصدقات ، بخط محمد امين بن الشيخ معروف بن الشيخ محسد السياغوزى سنة ١٣٣١ هـ فى ٣٠٣ ص ، ١٣ س ، ٢٢ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٣٣ سم .

٦٥ - نسخة ثالثة من كتاب المنهاج ، كتب منها الربع الاول فى مجلد والربع الثانى فى مجلد .

المجلد الاول فى ٢٥٥ ص ، ٧ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ٢٥ سم . كتب بهامشها شروح وتعليقات كثيرة .

٦٦ - المجلد الثانى من اول كتاب البيع الى اواسط كتاب الفصب فى ١٩٨ ص ، ٧ س ، ٢١ ط سم ١٥٥ ع سم ، ٢٢ سم ، محشى بحواشي كثيرة .

٦٧ - نسخة رابعة من ربع العبادات وربع البيع من منهاج الطالبين كتبت سنة ١٢٩٥ هـ فى ١٢٤ ص ، ١٨ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١ م سم .

٦٨ - شرح المحلى على المنهاج - الفقه الشافعى : للشيخ جلال الدين ٦٥٠

محمد بن احمد المحلى المتوفى سنة ٨٦٤ هـ من اول الكتاب الى آخر كتاب الاعتكاف ، ثم يشرع فى كتاب النكاح الى كتاب الجراح ، ويظهر مسن اسلوب الكتابة ان الكاتب ترك كتاب الحج عددا من ريع العبادات ، وترك الربع الثانى من المعاملات والربع الرابع أيضا عددا . كتب فى ١٥٩ ص ، ٣٣٣ ص ، ٣٠٠ ط سم ، ٢١٤ سم ، ١٤ م سم بخط ناعم ومندرج ، محشى بحواشى كثيرة دون ذكر اسم الكاتب وتاريخ الكتابة .

٦٩- تحفة المحتاج، بشرح المنهاج : تأليف أحد الهيئى المشهور بابن حجر المتوفى سنة ٩٧٤ هـ وهى اربعة أجزاء المجلد الاول عبارة عن ريع العبادات وربع البائعات . الربع الاول فى ٥٠٠ ص والربع الثانى فى ٤٧١ ص ، ٢٥٥ ص ، ٣٠٠ ط سم ، ٢٠٤ سم ، ١٥ م سم . كتب بخط جميل وعلى ورق الترمه . يقول الكاتب فى آخر هذا المجلد باتمام رسيد وباختتام انجائيد ربع عبادات وبائعات أرتكأب مستطاب ابن حجر امثالا لامر الشيخ الكامل حضرة سراج الدين الشيخ عثمان المجددى النقشبندى الخالدى . قد تم يسوم الاثنين فى رجب سنة الف ومأتين وستين بيد الفقير المسكين محمد الكوله سارى فى قرية تهويله موطن العارفين .

المجلد الثانى عبارة عن ربع النكاح وربع الجراح ، الربع الثالث فى ٣٠٦ ص والربع الرابع فى ٣٩٤ ص ، ٢٥٥ ص ، ٣٠٠ ط سم ، ٢٠٤ سم . يقول الكاتب فى آخر الربع الرابع : الحمد لله على اتمام الكتاب حسب الامر الارفع الجامع لايات الطريقة البيضاء الحنيفة والناسر لاحكام الشريعة الفراء الشريفة ، قدوة الاخيار ، وواقف الاسرار ، مرشد الخلائق ، وموضح الطرائق ، قطب الاقطاب امام الواصلين ، قدوة العارفين ، سلطان المحققين ، برهان المدققين ، ملجأ الطلاب والمسترشدين ، شيخى وامامى الشيخ سراج الدين شيخ عثمان الخالدى النقشبندى المجددى ، اعلى الله سبحانه أمره وشأنه ، وادام الله نعمه بقاءه على المسلمين آمين . وقد وقع الفراغ يوم الاربعاء الرابع عشر من شهر ربيع الثانى سنة احدى وستين ومأتين بعد الالف فى قرية كوله ساره ، فى خدمة حضرة قدوة العلماء المحققين ، واسوة الكبراء ٦٥١

المدقّين ، قطب العارفين شيخى جلال الدين الشيخ الكامل الفاضل مولانا ملا أحمد الخالدي النقشبندي المجددى ، بسبه الله لباس المجد والجلال ، واسكنه مقاعد الابدال ، والكاتب الحقير محمد الكوله سارى النقشبندي .
٧٠ - كتاب القرائض : من شرح تحفة المحتاج لابن حجر الهيتمي ، كتب فى سنة ١٢٠٢هـ . وفي ٢٠٥ ص ، ٩ س ، ١٦ ط سم ، ١١ ع سم ، ٢٣ سم وبهامشه حاشية عبدالله ابن حيدر الكردي .

٧١ - حاشية الملا محمد الكردي على تحفة المحتاج ، هذه الحاشية كانت مدونة كاملة من اولها الى آخرها فى ٣٠١ ص ، ٢٧ س ، ٣٠ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٢٥ ط سم ، كتبت بخط جميل واضح على ورق ممتاز فى سنة ١٢٤٤هـ غير ان عشرين ورقة من اول الكتاب قد ضاعت .

٧٢ - حاشية رسول بن يعقوب المشهور برسول الزكى الكردي المتوفى فى اوائل القرن الحادي عشر الهجري ، على تحفة المحتاج ، اولها (الحمد لله على ان علم بالقلم ، علم الانسان مالم يعلم) والحاشية فى ٢٢٦ ص ، ٢٤ س ، ٢١٥ ط سم ، ١٦٦ ع سم ، ٢٣ سم . ولم يتمها بل وصل الى آخر كتاب الرهن . وجاء فى آخرها : تست الحاشية الواقعة على كتاب التحفة اعنى شرح الشيخ شهاب الدين احمد بن حجر على المنهاج لرسول الزكى على يد احقر العباد . ابن اويس بن عباس بن حسن هندستانى لاجل استادي مولانا حمزة سنة ١١٧٧هـ .

٧٣ - حاشية الملا يحيى المزورى على تحفة ابن حجر المتوفى سنة ١٢٥٥هـ فى ١٢٥ ص ، ٢٥ س ، ٢١٥ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١١ سم . اوله (الحمد لله رب العالمين ، والصلاة والسلام على سيدنا فخر المرسلين ، محمد واله وصحبه اجمعين) .

هذه الحاشية تعليقات متفرقة على المواقع العويضة من التحفة من اول الديباجة الى آخر باب الشهادات ، جاء فى آخرها : تست الحواشي الواقعة على التحفة لابن حجر ، طاب الله ثراه ، وجعل الجنة مشواه ، فى منتصف جبادي الاولى سنة ١٢٦٠هـ .

٧٤ - أقصى الرواج ، لتحفة المحتاج : حاشية على ربع المناكحات من كتاب تحفة المحتاج ، للسيد رسول اللوزعي ابن السيد محمد البرزنجي سناء الدين في ٦٦٩ ص ، ٢٥٥ س ، ٢٠ ط سم . ١٤٥٠ ع سم . ٤٠ م سم . كتب بخط مؤلفها سنة مائتين واثنين وسبعين بعد الالف .

يظهر لكل من ينظر الى ظهر الصحيفة الاولى من هذا الكتاب ، والى ما كتب فيها الشيخ عبد القادر المهاجر السنوي شارح تهذيب الكلام - ان المحشى بعد ما كتب هذه الحاشية قدمها الى الشيخ المهاجر لكي يقرضه ، فلم يكن الشيخ مرتاحا من ذلك ، ولم يتمكن من رده ، فكتب اسطرا قليلة بخط يده رحمه الله ، تشير الى شيء ، مما يختلج في صدره ، بقول الشيخ : (الحمد لله على كل حال ، والصلاة والسلام على نبيه محمد وعلى آله خير الآله ، وبعد فان صاحب الكتاب قد ميزه الله تعالى على الاقران بفضائل ، وشرفه بخصائص وفواضل ، منها تأليف هذا الكتاب وتخريج المعاني التي يعجز عن ادراكها أولوا الالباب ، ها هو الفاضل الزكي ، والعالم الاملئ ، الشيخ والسيد رسول البرزنجي ، متع الله اجابه واقرباه بطول بقاءه ، بحرمة انبيائه واوليائه آمين . راقم الحروف الحقير المهاجر عبدالقادر) .

٧٥ - معنى المحتاج ، بشرح المنهاج ، في الفقه الشافعي : تأليف شمس الدين محمد بن احمد الشافعي الخطيب الشريني المتوفى سنة ٩٧٧ هـ وهو مجلد واحد بيتديء من أول الكتاب الى اواسط باب الضمان في الربع الثاني ، ثم يبدأ من كتاب النكاح الى اواسط كتاب الطلاق ، كتب في ٥٣٢ ص ، ٢٨٤ س ، ٢٩ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٥٥٥ م سم .

٧٦ - منهج الطلاب : مختصر منهاج الطالبين : للقاضي زكريا ابن محمد الانصاري المصري المتوفى سنة ٩١٠ هـ في ٤٦٨ ص ، ١١١ س ، ٢٠ ط سم ، ١٤٥٥ ع سم ، ٣٣ م سم . كتب بخط حسن ، مشكل ومصحح ، دون بيان اسم الكاتب وتاريخ الكتابة ، كتبت الابواب والفصول بالحبر الاحمر والباقي بالحبر الاسود .

٧٧ - شرح المنهج : للقاضي زكريا الانصاري من اوله الى آخر كتاب

الليقت في ٧٣٦ص : ٢١س . ٢٢ر طسم ، ١٦ر عسم ، ٧م سم . كتب
المتن بالمداد الاحمر والشرح بالمداد الاسود على ورق سبيك قوى وبخط
واضح دون تأريخ الكتابة وبيان اسم الكاتب .

٧٨ - الهداية في الفروع : لشيخ الاسلام برهان الدين على ابن ابي
بكر المرغيناني الحنفي المتوفى سنة ٥٩٣ هـ وهو شرح على متن له سماه
بداية المتبدي : اوله (الحمد لله الذي أعلى معالم العلم واعلامه) في ٥٩٤ص ،
١٥س ، ٢٧ر طسم ، ١٨ر عسم ، ٥م سم . كتب بخط بديع وبهامشها
حواش كثيرة مرتبة ترتيباً حسناً بحيث يقر العين ويفرح القلب ، وجاء في
آخره وقع الفراغ من تنسيقه بعون الله وحسن توفيقه في اواخر صفر ، ختم
الله بالخير والظفر سنة اثنتين وثلاثين وثمانمائة .

٧٩ - الربع الثالث من كتاب الانوار ، في فقه الشافعي : للشيخ الامام
جمال الدين يوسف بن ابراهيم الاردبيلي الشافعي المتوفى سنة ٧٩٩ هـ من
أول كتاب النكاح الى كتاب الجراح في ٢٠٤ ص ، ١٨س ، ٣٠ر طسم ،
٢١ع سم ، ٢٣ر سم .

٨٠ - الربع الرابع من كتاب الانوار من أول كتاب الجراح السمي
اواسط كتاب عتق الامهات والاولاد ، وينقص هذا الجزء من الاخر صحيفة
واحدة ، كتب في ٣٠٤ ص ، ١٧س ، ٣٠ر طسم ، ٢٢ع سم ، ٣٣ر سم .
٨١ - نسخة ثانية من الربع الرابع من كتاب الانوار ، يتبدى من
اواسط الظهار الى اواخر كتاب الكتابة ، كتب في ٢٧٨ص ، ٢٧س ، ٢٧ر
سم ، ١٧ع سم ، ٢٣ر سم .

٨٢ - درر الحكام ، شرح غرر الاحكام في فروع الحنفية لمحمد بن
فرامرز الشهير بالملاخرو ، والاصل للشارح أيضاً ، وقد فرغ المؤلف من
تأليفه هذا يوم السبت الثاني من جمادى الاولى سنة ٨٨٣ هـ . كتب في
٦٧٦ص ، ٢٥س ، ٢٨ر طسم ، ١٧ع سم ، ٦م سم بخط فارسي بديع ومجدول
بالاحمر ، غير ان الرطوبة شوهت بعض صحايفه . جاء في آخره : قد
وقع الفراغ من تحرير هذه النسخة في اليوم السابع والعشرين من شعبان

المعظم لسنة اربع وخمسين والف في مدرسة على باشا العتيق ، بيد العبد
الضعف المذنب المحتاج الى رحمة ربه الغنى ولى بن على المرعشي غفر الله
له ولوالديه .

٨٣ - المعادل شرح ملتقى الابحر : لعبد الرحيم بن ابي بكر بن
سليمان المسلو المرعشي في فروع الحنفية ، الفه للسلطان احمد خان بن
السلطان محمد خان بن السلطان ابراهيم خان . كتب بخط جليل وعلى
ورق ممتاز ومجدول بالاحمر في ٥٤٠ ص ، ٢٧ س ، ٢٩ طسم ، ١٨ ع سم ،
٣٥ م سم .

جاء في آخره : تم الكتاب على يد اضعف العباد امين ابن ملا يوسف
بن رمضان بن محمد ، وكان الفراغ في يوم الجمعة من صفر سنة حسين
ومائة والف ، ويليه في نفس المجلد .

٨٤ - كتاب في تعارض البيئات تأليف ابي محمد غانم بن محمد
البغدادي في ٤٦ ص ، ٢٧ س . والكتاب يشتمل على كتاب النكاح والنفقة
والطلاق والرضاع والعتاق والوقوف والبيع والاجارة والهبة والعارسة
والوديعة والغصب والجنایات والاقرار والصلح والرهن والمزارعة والمضاربة
والشركة والقسمة والدعوى والشهادات والمأذون والحجر والسرقة
والوكالة .

٨٥ - الفرر البهية ، شرح البهجة الوردية : لشيخ الاسلام القاضي
زكريا الانصاري المتوفى سنة ٩١٠هـ في الفقه الشافعي ، وفي اربعة اجزاء ،
المجموع في مجلد واحد ، وكله بخط العلامة الشيخ عبدالله البيهوتي ،
كتب المتن بالمداد الاحمر والشرح بالمداد الاسود في ٥٠٠ ص ، ٣٥ س ،
٣٠ طسم ، ٢١ ع سم ، ٣٥ م سم الا انه سقط من اوله الى محث زكاة
القطر مائة وعشر صحايف وسقط من آخر الجزء الرابع صحيفة واحدة ،
والنسخة تعد بحق نسخة نادرة ومدرسة منتقلة من كثرة ما كنه البيهوتي
على هوامشها بمناسبة ، ودونه فيها من الفوائد والموائد نظما وثرأ .
جاء في آخره : قال كاتبه الحقير عبدالله بن محمد الآلاني البيهوتي
٦٥٥

الخاضلي وافق الفراغ من كتابته يوم الاحد سلخ صفر سنة مائة واحدى
وثمانين بعد الالف من هجرته صلى الله عليه وسلم في معمورة الاحساء، على
نسخة صحيحة معتمدة مكتوب عليها ما لفظها : بلغ قراءة ومقابلة على نسخ
متعددة بالجامع الازهر على سيدنا ومولانا واستاذنا خاتمة المحققين الشيخ
على الشبرملي فسح الله في مدته انتهى .

٨٦ - كشف الغامض ، شرح منظومة قطر العارض ، في علم الفرائض ،
تأليف الشيخ معروف التودهي البرزنجي المتوفى سنة ١٢٥٤هـ ، والاصل
منظومة له ايضا ، كتب بخط سيد علي البرزنجي سنة ١٣١٣ هـ في ٩٧ ص ،
١٣س ، ٢١ طسم ، ١٦ع سم ، ١٥م سم .

٨٧ - نسخة ثانية من كتاب كشف الغامض ، كتب في سنة ١٣٤٢ هـ بخط
محمد الخال في ١٩٢ ص ، ٩س ، ٢١ طسم ، ١٦ع سم ، ١م سم .
٨٨ - علائق الفرائض ، رسالة في علم الفرائض للشيخ عمر الشهرير
بابن القره داغي ، كتبها محمد الخال في سنة ١٣٤٣هـ وفي ١٢ ص ، ١٥س ،
٢١ط سم ، ١٦ع سم .

٨٩ - كتاب الفرائض من شرح المنهج : للقاضي زكريا الانصاري
المتوفى سنة ٩١٠هـ في ٧٦ ص ، ٩س ، ٢١ طسم ، ١٦ع سم ، ٥٠م سم ،
محمى بحواشي كهواندوآلى .

٩٠ - نسخة ثانية من فرائض شرح المنهج كتب في سنة ١٢٢٠هـ
وعليها تعليقات الشيرازي ويوسف الاصم الكردي ، ناقص من الاول وبقى
منها ٣٧ ص .

٩١ - نسخة ثالثة من فرائض شرح المنهج كتبت في سنة ١٢٩٢ هـ وفي
٤٣ ص : ١٢ س ، ٢٢ طسم ، ١٦ع سم ، ١/٢ م سم بخط عثمان بن الشيخ
عبد الصمد الجنارى في مدينة كركوك .

٩٢ - فتاوى القفال ، وهو محمد بن أحمد بن الحسين المتوفى سنة
٥٠٧ هـ . كتب بخط جميل على ورق جيد سنة ٧٨٨ هـ وفي ١٣٤ ص ، ٢٩س ،
٢٦ط سم ، ١٥ع سم ، ١٥م سم ، لم يطبع لحد الان . جاء في آخره :
٦٥٦

قد وافق الفراغ من تحريره يوم العشرين من جمادى الآخرة سنة ثمان وثمانين وسبع مائة .

٩٣ - فتاوى جمال الاسلام ابي على الحسين بن محمد القاضي كسب بخط ابراهيم بن عوض الزنجاني في يوم الثلاثاء سابع رجب المرجب سنة ثمان وثمانين وسبع مائة في ٩٦ ص ، ٢٩ س ، ٢٦٥ طسم ، ١٥ ع سم ، ١١ سم ويلها في نفس المجلد :

٩٤ - فتاوى شيخ الاسلام ابو محمد الحسين بن مسعود البغوي المتوفى سنة ٥١٠ هـ في ١١٢ ص ، ٢٩ س ، ٢٦٥ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١١ سم . كتبت بعين الخط في الخامس والعشرين من جمادى الاولى سنة سبع وثمانين وسبع مائة هجرية . ويلها في نفس المجلد :

٩٥ - فتاوى الشيخ محي الدين النووي المتوفى سنة ٦٧٦ هـ ، كتبت بنفس الخط ، ولم يبق آخر الصحيفة التي كتب فيها التاريخ ، وما لاشك فيه انها مكتوبة اما في سنة سبع وثمانين وسبع مائة أو ثمان وثمانين وسبع مائة .

٩٦ - حديقة السرائر ، في نظم الكبار : للعلامة الشيخ عبدالله ابن محمد البيتوشي الكردي المتوفى سنة ١٢١١ هـ نظمها سنة ١١٩٠ هـ فسي تسعة وثلاثين وسبع مائة بيت . كتبت في ٣٣ ص ، ٢٤ س ، ٢٤٥ ط سم ، ١٧ ع سم ، ١/٢ سم .

٩٧ - طريقة البصائر الى حديقة السرائر ، للشيخ عبدالله البيتوشي الكردي ، شرح فيها منظومته : حديقة السرائر ، في نظم الكبار ، بلسنة الاحياء سنة خمس وتسعين ومائة والف ، اوله : الحمد لله الذي زجر بزواج كتابه عن مقاربة الكبار ، وزجر بزواج خطابه عن مقارفة الصغائر كتبت هذه النسخة بخط رسول بن محمود بن عيسى الآكورتى في ٥٠٦ ص ، ١٥ س ، ٢١ طسم ، ١٥ ع سم ، ٣٣ سم ، وكتبنا في تأليفنا : «البيتوشي» تفصيلا وافيا عن هذه المنظومة وشرحها غير المطبوعين بما لا مزيد عليه . ويلها في نفس المجلد :-

٩٨ - المبشرات : للشيخ عبدالله البيهوتي الكردي ، شرح فيهما منظومته «المكفرات» في ذى القعدة سنة الف ومائة واربع وتسعين . كتبت في ٣٦ ص ، ١٥٥ س ، ٢١ طسم ، ١٥٥ ع سم .

٩٩ - الزبد : الفية في فقه الشافعي ، لشهاب الدين ابي العباس احمد بن حسين بن حسن بن علي بن يوسف بن علي بن ابراهيم المقدسي المتوفي سنة ٨٤٤ ، كتب في ٧٧ ص ، ١٥٥ س ، ٢١ طسم ، ١٥٥ ع سم ، ١ م سم .

١٠٠ - كتاب فتح الجواد ، بشرح منظومة ابن العماد : للشيخ شهاب الدين ابي العباس احمد بن حمزة الرملي الانصاري الشافعي ، في النجاسات المعفو عنها ، كتب بخط معروف بن الشيخ محمد السياهگويزي ، سنة اربع وثلاثمائة بعد الالف في قرية پنجوين في ٤٠ ص ، ٢٠٥ س ، ٢٣ طسم ، ١٧٥ ع سم ، ١/٢ م سم .

١٠١ - حاشية الشيخ حسين بن سليمان الرشيد علي فتح الجواد بشرح منظومة ابن العماد ، في المعفوات بعين الخط في ١١٦ ص ، ٢٢٢ س ، ٢٣ طسم ، ١٧٥ ع سم ، ١/٢ م سم . غير أن نصف الصحيفة الاخرى آكلته الفسرة والارض .

١٠٢ كتاب المعفوات : تأليف الملا خليل السمرتي الكردي استاذ الملا يحيى المزوري ، كتب بخط الشيخ عبد السميع بن احمد الجناري فسي خوشناو يوم الجمعة في الثالث والعشرين من ربيع الاول سنة ١٣١٤ هـ في ١١ ص ، ١١٥ س ، ٢٢ طسم ، ١٥٥ ع سم .

١٠٣ - كفاية الاسلام ، في بيان الفرائض والسنن من الصلاة والزكاة والصوم : منظومة نظمها الشيخ نعمة الله الولي الكردي بالفارسية سنة ٧٩٩ هـ في ٢٠ ص ، ١٠٥ س ، ١٥٥ طسم ، ١٠٥ ع سم .

١٠٤ - كتاب فارسي في احكام النكاح والطلاق يقع في ٨٨ ص ، ١٧٥ س ، ٢٣ طسم ، ١٨٥ ع سم .

١٠٥ - ايقاد الضرام على من لم يقع طلاق العوام : تأليف الملا محمد الشوير بابن الحاج في ١٨ ص ، ١٩٥ س ، ٢١ طسم ، ١٥٥ ع سم ، ١/٢ م سم .

اوله : الحمد لله الذى ارسل رسوله بالهدى وشرائع الاحكام الخ وقد قرضه الشيخ عبدالله البيتوشي سنة ١١٨٦ هـ حينما عاد من الإصاء الى كردستان وزار استاده ابن الحاج فى قرية جيشانه ، ورأى هذا التأليف ، كما قرضه تسعة آخرون من علماء تلك المنطقة وهم الملا احمد الغزائى والشيخ عبد اللطيف والشيخ معروف العلوى الحسينى الموسوى والملا عبد القادر السيسى والملا ابراهيم المدرس بقرية ملكندي والملا على والملا عبد الله ومحمود النقيب وعالم آخر لم يبق اسمه . والرسالة مكتوبة بخط مؤلفها ، يقول المصنف فى آخر الرسالة : هذا ما أردنا ايراده بقلم الاستجمال ، على جناح الارتجال ، برسم من هو متحتم الامثال ، محط اجتناء الآمال ، سيدنا وسندنا ومولانا الملقب بالغزائى ، مرجع الوقائع والفتاوى للدانى والثائى ، أدام الله ظلال رآفته علينا ، وسوق بركاته لنا ، آمين والحمد لله رب العالمين ، جامعه وراقمه محمد الفقير الحقير ، الذى هو بتلقيه باين الحاج شهر ، سنة ست وثمانين ومائة بعد الالف .

١٠٦ - الانتقاد ، على مانع الاعتماد : تأليف احد العلماء اجاب به عن سوال وجه اليه عن كيفية القيام فى الصلاة من السجود والجلوس ، وعن معنى عبارة من كتاب تحفة المحتاج لابن حجر الهيثمى قبيل باب سجود السهو ، كتب فى ١٣ ص ، ٢٤ س ، ٢٣٥ ط سم ، ١٧ ع سم .

١٠٧ - رسالة مؤلفة فى انقاذ تصرفات العوام : تأليف الشيخ عبد الرحيم الكردي ، كتبت فى ١٥ ص ، ١٧ س ، ٢٣٥ ط سم ، ١٧ ع سم ، غير انها ناقصة من الاول بصحيفة واحدة ، كتبها بامر من محمود باشا ابن عبد الرحمن باشا بابان ، أمير كردستان ، وقرضها كل من الشيخ معروف الودهي ، والسيد محمود البرزنجي ، ومولانا صبغة الله افندي ، ومفتى السليمانية احمد افندي النودشي .

١٠٨ - مجلد كبير فى فروع الجعفرية ، وهو شرح مفصل على متن دون ذكر اسم الماتن او الشارح كتب فى سنة ثلاث وثلاثين ومائتين بعد الالف ، وهو عبارة عن جزئين فى مجلد واحد . الجزء الاول من كتاب

الطهارة الى كتاب الصلاة في ١٠٣ ص ، ٣١ ، ٣٥ طسم ٢٤ ع سم ، ١ سم .
والجزء الثاني من اول كتاب الصلاة الى آخر صلاة المسافر كتب
فى ١٩١ ص ، ٣١ س ، ٣٥ ط سم ، ٢٥ ع سم ، ٢ م سم . كتب الجزء
الاول بخط عزي حسن ناعم ومندرج على ورق ممتاز ، والجزء الثانى بخط
فارسي يدعى . اوله : (الحمد لله رب العالمين ، وصلى الله على سيدنا ونبينا
محمد وآله الطاهرين) وجاء في آخر الجزء الثانى : قد وقع الفراغ من
هذه الاوراق فى يوم الخميس من شهر ربيع الاخر سنة ثلاث وثلاثين ومائتين
بعد الالف ، الف تحية وثناء على هاجرها فى الارض الاقدس ، فى حائس
المشهد المقدس ، وحائس مزار ابن قاسم الارزاق ، فى يد الاحقر باصابعه
الاكبر ، مسمى بابى ذر ، ابن على عسكر الخوى .

اصول الفقه

١٠٩ - جمع الجوامع فى اصول الفقه : لتاج الدين عبد الوهاب ابن على
السبكي الشافعى المتوفى سنة ٧٧١ هـ كتب فى ٦٩ ص ، ١٧ س ، ٢٢ ط سم ،
١٥ ع سم ، ١/٢ مسم . وبهامشه تعليقات كثيرة .

١١٠ - شرح الجلال المحلى على جمع الجوامع للامام ابن السبكي فى
اصول الفقه الشافعى ، نسخة كاملة ممتازة بخط محمد بن ملا غفور فى
سنة ١٢٩٢ هـ ، كتبت بهامشه مدونة ابن ابي شريف بتاريخ ١٢٩٤ هـ ومدونة
القاضي زكريا الانصاري بتاريخ ١٢٩٢ هـ فى ٤٠٦ ص ، ١٥ س ، ٣١٥ ط سم ،
٢١ ع سم ، ٥ م سم .

١١١ - حاشية ملا عبد الرحمان البيهقونى والشيخ عمر القره داغى
المشهور بابن القره داغى على شرح الجلال المحلى على جمع الجوامع فى
اصول الفقه ، كتبت بخط الشيخ محمد الخال فى مجلدين ، المجلد الاول
فى سنة ١٣٤٧ هـ وفى ٢٣٠ ص ، ٣٥ س ، ٢٨٥ ط سم ، ١٥ م سم . والمجلد

الثاني كتب في سنة ١٣٤٨ هـ وفي ٢٤٢ ص ، ٢٠ ، ٢٨٥ ط سم ، ١٥١ مسم .
١١٢ - مختصر المنتهى في الاصول : تأليف الشيخ الامام جمال الدين

ابي عمرو عثمان ابن عمر المعروف بابن الحاجب الكردى المالكي المتوفى
سنة ٦٤٦ هـ . كتب في ١٣٦ ص ، ١٣ ، ٢٢ ط سم ، ١٥٠ مسم ، ١٠١ مسم .

١١٣ - نسخة ثانية من مختصر المنتهى لابن الحاجب كتب في ٣٣٦ ص ،

١٨ ، ٢٢ ط سم ، ١٥٠ مسم ، ١٠١ مسم

١١٤ - شرح مختصر المنتهى : في فروع المالكية للقاضي عضد الدين عبد

الرحمن الايجي المتوفى سنة ٧٥٦ هـ بخط السيد رسول بن السيد محمد

في ٥٢٤ ص ، ٢٢ س ، ٣٠ ط سم ، ١٨٠ مسم ، ٣٠٣ مسم . نسخة مجدولة

بالاحمر ومكتوبة بخط جليل على ورق جيد ومصححة ومشكلة ، كتبت

بها مشها تعليقات كثيرة .

١١٥ - حاشية العلامة سعد الدين مسعود بن عمر التفتازاني المتوفى

سنة ٧٩٢ هـ على شرح مختصر المنتهى للقاضي عضد . فرغ منها في العشرين

من ذى الحجة سنة سبعين وسبعماية ، المحشاة بدوثة الشيخ عبدالله الخرياني

الكردى ، كتبت بخط السيد محمد ابن السيد رسول في بلدة السليمانية

سنة الف ومأتين وخمسين في ٣٠٣ ص ، ٣٥٠ س ، ٢١٥ ط سم ، ١٥٠ مسم ،

٢٠٥ مسم . وفي نفس المجلد :

١١٦ - حاشية السيد شريف علي بن محمد الجرجاني المتوفى سنة

٨١٦ هـ على شرح مختصر المنتهى للقاضي عضد . كتب النصف الاول منها

بخط سعدالله بن امان الله بن علي في جبادى الاخرة سنة ثلاث وسبعين وتسعمائة

في بلدة اردبيل بخط حسن وفي ١٨١ ص ، ١٨٠ س ، ١٩٠ ط سم ، ١٤٥ مسم ،

١٠١ مسم .

١١٧ - نسخة ثانية من شرح مختصر المنتهى للقاضي عضد ، والنسخة

ناقصة من آخرها ، كتبت في ٢٦٦ ص ، ١٧٠ س ، ٢١٠ ط سم ، ١٥٠ مسم .

١١٨ - حاشية الفاضل حسين الحسيني الخليلي المتوفى في حدود سنة

١٠٣٠ هـ على حاشية السيد شريف علي بن محمد الجرجاني على شرح مختصر

مخطوطات مكتبة الشيخ محمد الخال

المنتهى، فى أصول الفقه للقاضي عياض . كتبت فى ٧٢ ص ، ٢٦٤ س ، ٢٠٥ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ١/٣ م سم .

١١٩ - حاشية حميد الدين بن افضل الدين الحسينى المتوفى سنة ٩٠٨ هـ على حاشية السيد شريف الجرجانى على شرح مختصر المنتهى للقاضي عضد . كتبت فى ٥١٠ ص ، ٢٠٤ س ، ١٩٤ ط سم ، ١١٥ ع سم ، ٣٢٥ م سم .

١٢٠ - حاشية المولى ميرزا جان حبيب الشيرازى المتوفى سنة ٩٩٤ هـ على شرح مختصر المنتهى فى اصول الفقه للقاضي عضد ، فى ٢٨٥ ص ، ٢٦٤ س ، ٢٥٥ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ٣٢٤ م سم . كتبت فى سنة ١٢٦٢ هـ بيد محمد الشهير بمعروف ابن السيد رسول . ويليها فى نفس المجلد :-

١٢١ - حاشية على حاشية السيد شريف على بن محمد الجرجانى على لوامع الاسرار ، شرح مطالع الانوار ، للعلامة قطب الدين محمد بن محمد الرازى المتوفى سنة ٧٦٦ هـ فى ٣٤٠ ص ، ٢١٤ س ، ٢٠٥ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ٣٢٤ م سم . الا انها ناقصة من الاخر .

١٢٢ - مناهج العقول : شرح منهاج الوصول لمحمد بن الحسن البغدختى فى علم الاصول ، والاصل للقاضي البيضاوى ، ناقص من الاول والآخر بصحائف قليلة ، كتب بخط حسن على ورق الترمة . فى ٥٨٠ ص ، ٢٠٤ س ، ٢٤٤ ط سم ، ١٨٥ ع سم ، ٣٣٤ م سم .

١٢٣ - لب الاصول : تأليف شيخ الاسلام أبى يحيى زكريا الانصارى الشافعى كتب فى ٥٣ ص ، ١١٤ س ، ٢٠٤ ط سم ، ١٥٥ ع سم بخط جميل وعليه تعليقات كثيرة

١٢٤ - سلم الوصول ، الى علم الاصول : منظوم نظمه الشيخ معروف النودهى الكردى المتوفى سنة ١٢٥٤ هـ فى واحد وثلاثين ومائة بيت . وفى ١٢ ص ، ١٥٤ س ، ٢١٤ ط سم ، ١٦٤ ع سم .

١٢٥ - نسخة ثانية من منظوم سلم الوصول الى علم الاصول :

للشيخ معروف النودهي الكردي . كتبت في ١٣ ص ، ١١ س ، ٢١ ط سم ،
١٥ ع سم .

١٢٦ - نقاية الاصول ، منظوم في اصول الفقه للشيخ عبد الرحمان
في ١٨٥ بيتا ، كتبت في ١٩ ص ، ١٠ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم غير انها
ناقصة من الآخر بست صحائف .

١٢٧ - ورقات في اصول الفقه للشيخ عبد الملك الجويني المتوفى سنة
٤٧٨ هـ ، كتبت في ٧ ص ، ١٩ س ، ٢٠ ط سم ، ١٥ ع سم .

١٢٨ - شرح الورقات في الاصول للشيخ جلال الدين محمد بن
احمد المحلى المتوفى سنة ٨٦٤ هـ ، كتب في ٣٤ ص ، ١١ س ، ٢١ ط سم ،
١٦ ع سم .

١٢٩ - نسخة ثانية من كتاب الورقات لعبد الملك الجويني ، كتبت
بخط الشيخ عبد السميع الجناري سنة ١٣١١ هـ في ١٤ ص ، ١١ س ، ٢٣
ط سم ، ١٧ ع سم .

١٣٠ - الفقه الاكبر ، في اصول الدين : تأليف الامام محمد بن
ادريس الشافعي رضی الله عنه المتوفى سنة ٢٠٤ هـ ، كتب في ٣٤ ص ، ١٣ س ،
٢١ ص ، ١٥ ع سم .

١٣١ - الجزء الثاني من كتاب المطالب الاصولية في الفقه الجعفري ،
كتب بخط حسن في ١٢٤ ص ، ١٧ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١ سم . يقول
المؤلف في آخر الكتاب : هذا آخر ما اختصرناه من المطالب الاصولية
المبرهنة بالنصوص والادلة القطعية ، وانا العبد المذنب الجاني عبدالله ابن
الحاج محمد الطشروي الخراساني ، وقد وقع الفراغ منه يوم الاثنين ثاني
عشر ربيع الاول سنة ١٠٥٩ هـ .

وقد وفق الله سبحانه عبده الجاني محمد بن علي بن محمد بن احمد
بن ابراهيم البحراني لكتابه بنفسه لنفسه ، ووافق الفراغ ظهر يوم
الثلاثاء سادس عشر من جمادى الاولى سنة ١٢٤٥ هـ .

علم الكلام

١٣٢ - شرح المواقف : للسيد شريف علي بن محمد الجرجاني المتوفى سنة ٨١٦ هـ تفرغ منه في اوائل شوال سنة ٨٠٧ هـ . كتب بخط بديع على ورق ممتاز في ٥٢٠ ص ، ٣١١ س ، ٢٩٠ ص سم ، ١٨ ع سم ، ٥٥ سم . والاصل للعلامة عضد الدين عبد الرحمن بن أحمد الايجي القاضي المتوفى سنة ٧٥٦ هـ . والنسخة مجدولة ، والصفحة الاولى منها مزركشة بالوان زاهية ، وكتب في هذه الزركشة وبين هذه النقوش والالوان عبارة : بسم الله الرحمن الرحيم بالخط الابيض الكوفي . ولم يصرح الكاتب لا باسمه ولا بتاريخ الكتابة ، ويظهر من الخط والورق واسلوب الكتابة وعدم تنقيط اكثر الكلمات ان النسخة من مخطوطات القرن التاسع الهجري .

١٣٣ - حاشية عبد الحكيم السيلكوتي المتوفى سنة نيف وستين والف على شرح المواقف للسيد شريف الجرجاني أوله : (اللهم لك الحمد حمدا يوافي نعمك) كتبت في سنة ١٢٦١ هـ . بخط السيد محمد بن السيد رسول ، في ٣٦٢ ص ، ٢٥٠ س ، ٢١٠ ط سم ، ١٥٠٥ سم ، ٢٢ سم . ويليهما في نفس المجلد :-

١٣٤ - رسالة على تعريف علم الكلام في شرح المواقف للمولى جلال الملة والدين محمد بن أسعد الصديقي الدواني في ٧ ص ، ٢٥٠ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٠٥ سم . ويليهما في نفس المجلد :-

١٣٥ - الرسالة الخاقانية وتسمى الدرة السنية للفاضل المحقق عبد الحكيم بن شمس الدين الهندي السيلكوتي في علمه تعالى ألقه بامر من المظفر شهاب الدين محمد جهان ، صاحب القران في ٩ ص ، ٢٥٠ سم ، بخط السيد محمد بن السيد رسول سنة ١٢٦١ هـ .

١٣٦ - شرح التجديد للعلامة علاء الدين علي بن محمد الشهبير بقوشجي المتوفى سنة ٨٧٩ هـ من اوله الى قول الماتن «القسمه بانواعها» وفي شرح هذه الكلمة توقف الكاتب عن الكتابة ، والنسخة قديمة بقرينة
٦٦٤

أحدى التملكات المكتوبة فى ظهر الورقة الاولى حيث يقول المالك : «دخل فى نوبة العبد الحقيق محفوظ الحلبي بمدينة قسطنطينية باواخر جمادى الآخرة سنة ثلاث و الف من الهجرة . كتبت فى ٣٠٨ ص ، ٢١ ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ٣ سم . والغلاف من الجلد الاسود المنقوش .

١٣٧ - نسخة ثانية من الجزء الثانى من شرح التجريد للملا على القوشجى ، من أول المقصد الثانى فى مبحث الجواهر والاعراض . كتب بخط فارسي بديع على ورق جيد فى ٣٨٥ ص ، ١٩ ، ٢٤٥ ط سم ، ١٢ ع سم ، ١٢ ر سم ، الا انه ضاع من اواسط المقولة الرابعة مسن المقولات العشرة الى آخر الكتاب .

١٣٨ - نسخة ثالثة من الجزء الثانى من شرح التجريد للملا على القوشجى ، يتدبىء من المقصد الثانى من الجواهر والاعراض السى آخر الكتاب ، كتب بخط محمد على بن محمد اسماعيل الطرشتى فى سنة ١١٠٧ هـ فى دار المؤمنين اصفهان وفى ٤٧٠ ص ، ٢٣ س ، ٢٩ ط ، ١٩٥ ع سم ، ٢٥ سم .

١٣٩ - حاشية مير صدر الدين محمد الشيرازي المتوفى فى حدود سنة ٩٣٠ هـ على شرح التجريد فى علم الكلام لعلي ابن محمد القوشجى، أوله (صدر كلام أرباب التجريد الخ) . مكتوب بخط جليل على ورق الترمه فى ٧٢٥ ص ، ٢٣ س ، ١٨ ط سم ، ١٣٥ ع سم ، ٥ سم . كتبت فى مكة المكرمة سنة ٩٩٧ هـ ، وغلافها من الجلد الاحمر .

١٤٠ - حاشية مجهولة الاسم والمؤلف على شرح التجريد لعلاء الدين على بن محمد القوشجى المتوفى سنة ٨٧٩ هـ وعلى الحواشي الثلاثة الواقعة على الشرح المذكور من الدوائى وميرصدر ، أشار الى قول الشارح يقال الشارح ، والى قول المحشى الاول - وهو جلال الدين الدوائى فى حاشيته الاولى بقوله : قوله فى الحاشية ، والى المحشى الثانى - وهو مير صدر الدين الشيرازي - بقوله : قوله ، والى المحشى الاول فى حاشيته الثانية بقوله : قوله فى حاشية الحاشية ، وأظن ان هذه الحاشية حاشية

المولى محمد ابن الحاج حسن المتوفى سنة ٩١١ هـ التي جعلها محاكاة بين الجلال الدواني ومير صدر الدين محمد الشيرازي صاحبى الطبقات الصدرية والجلالية على شرح القوشجى . كتبت في ٥٠٢ ص ، ١٩ س ، ١٩٥ ط سم ، ١٢ ع سم ، ٣٣ سم ، وبهامشها حواشي للمؤلف ومنهواته .

١٤١ - حاشية احمد بن محمد الخضري على مبحث الالهيات من شرح التجريد للقوشجى ، اولها : (الحمد لله رب العالمين ، والصلاة على سيد المرسلين الخ) لم يذكرها صاحب كشف الظنون . كتب فى ٦٨ ص ، ٢٠ س ، ١٩٥ ط سم ، ١٢ ع سم .

١٤٢ - حاشية أخرى فى مبحث الجواهر والإعراض من شرح التجريد للقوشجى ، كتبت فى ١٠٤ ص ، ٢٠ س ، ١٩٥ ط سم ، ١٢ ع سم ، ١/٣ م سم ، جاء فى آخرها : كتبه العبد الضعيف المحتاج الى ربه القوى الفنى ابن معصوم ساهر زادى قد وقع الفراغ من تسويده يوم الخميس من ذى الحجة سنة ١١١٣ هـ .

١٤٣ - حاشية مجهولة الاسم والمؤلف ناقصة من الاول والآخر الا انه يتبين من فحواها أنها حاشية مهمة ومدونة عظيمة على كتاب فى علم الكلام مكون من شرح ومتن وحاشية ، وهذه الحاشية كالمحاكمات يبسن الشارح والمحشى ، كتبت بخط حسن على ورق جيد فى ٤٠٢ ص ، ١٩ س ، ٢١ ط سم ، ١٤ ع سم ، ٢ م سم وبهامشها حواشي المؤلف ومنهواته ، والكتاب مجلد تجليدا قديما مها وغلافه من الجلد الاسود المنقوش .

١٤٤ - الصواعق المحرقة ، فى الرد على الشيعة والزندقة : تأليف ابن حجر الهيتمى المتوفى سنة ٩٧٤ هـ . كتب فى ٥٠٠ ص ، ١٧ س ، ٢٢ ط سم ، ١٥ ع سم ، ٣ م سم . وبهامشها تعليقات الطبيى والشكاة ، كتبت بخط سليمان الجوازودى .

١٤٥ - المحاكمات : حاشية مدونة على شرح جلال الدين محمد بن أحمد الصديقى الدواني المتوفى سنة ٩٠٧ هـ على العقائد المضدية : تأليف العلامة عبدالله بن حيدر الكردى المتوفى سنة ١١٣٠ هـ ، ناقص من اوله

بصحيفة واحدة ، كتبت بخط ابراهيم سنة الف ومائة وثلاث وثلاثين فسي
قرية ديقين في ١٧٦ص ، ١٤ س ، ٢٢ط سم ، ١٧٥ع سم ، ٢ سم .
والنسخة محشاة بحواشي حيدر ابن المحشي وبحواشي أحمد ابن المحشي .
١٤٦ - شرح حكمة العين : لمولانا شمس الدين بن مبارك شاه الشهر

بميرك البخارى فى الالهى والطبيعى . اوله (أما بعد حمد الله فاطر ذوات
المقول الخ) والاصل للعلامة نجم الدين ابن الحسن على بن محمد الكاتبى
القرزوبى المتوفى سنة ٦٧٥ هـ تلميذ نصير الدين الطوسي ، كتب بخط جميل
في ٥١٦ص ، ١٧س ، ١٨ط سم ، ١٣ع سم ، ٣٥سم ، والصحيفة الاولى
والثانية مجدولة بالذهب ، والنسخة كاملة غير ان النصف الاخير من
الصحيفة الاولى قد ذهبت وأصلحت الورقة واكملت بخط آخر .

١٤٧ - طوالم الانوار ، فى علم الكلام للقاضي عبدالله بن عمر
البيضاوى المتوفى سنة ٦٨٥ هـ ، اوله (الحمد لمن وجب وجوده الخ) كتب
بخط محمد المتخلص بالقاني فى بلدة السليمانية ، صانها الله من البلية ،
فى ١٥٦ص ، ١٣س ، ٢٢ط سم ، ١٦٥ع سم ، ١ سم .

١٤٨ - نسخة ثانية من طوالم الانوار للقاضي البيضاوى كتبت سنة
١٢٦٠هـ فى ١٨٩ص ، ١٩س ، ٢٢ط سم ، ١٥ع سم ، ١/٢ سم . بخط
السيد محمد بن السيد رسول بالسليمانية ، وبهامشها تعليقات كثيرة .

١٤٩ - مطالع الانظار ، شرح طوالم الانوار : للشيخ ابى النناء شمس
الدين محمود عبد الرحمن الاصفهاني المتوفى سنة ٧٤٩ هـ ، والاصل
للقاضي عبدالله ابن عمر البيضاوى المتوفى سنة ٦٨٥ هـ . النسخة كاملة
الا ان الورقة الاولى ضاعت واعيدت بخط آخر ، كتبت بخط السيد
رسول بن السيد محمد سنة ١٢٤١ هـ فى ٣٤٢ص ، ٢١س ، ٢١ط سم ،
١٤ع سم ، ٣ سم . والنسخة مصححة ومشكلة ومحشاة بحواشي متفرقة ،
الا ان الرطوبة شوهدت بعض صفحاتها .

١٥٠ - حاشية حبيد الدين بن أفضل الدين الحسينى المعروف بابن
أفضل على كتاب مطالع الانظار ، فى شرح طوالم الانوار ، لابي النناء
٦٦٧

شمس الدين ابن محمود بن عبد الرحمن الاصفهاني المتوفى سنة ٩٠٨ هـ في علم الكلام ، والاصل للقاضي البيضاوي . اوله : (الحمد على نواله الخ) كتبت بخط جميل على ورق الترمة مجدولة ، في ١٣٨ ص ، ٢١ س ، ١٧ ط سم ، ١٢ ع سم ، ١ م سم ، والصحيفة الاولى من الكتاب مذهبة .

١٥١ - تهذيب الكلام : للعلامة سعد الدين بن مسعود بن عسر التفتازاني المتوفى سنة ٧٩٢ هـ . كتب بخط السيد محمد بن السيد رسول بالسليمانية سنة ١٢٦٠ هـ في ١١٨ ص ، ١٣ س ، ٢٢ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١/٢ م سم .

١٥٢ - نسخة ثانية من تهذيب الكلام للسعد التفتازاني ، كتبت في ٦٨ ص ، ٦ س ، ٢١ ط سم ، ٥ ع سم ، ١/٢ م سم . وبهامشها تعليقات وحواش كثيرة .

١٥٣ - تقريب المرام ، في شرح تهذيب الكلام : للشيخ عبد القادر بن الشيخ محمد سعيد التختي السنوي الكردي ، المتوفى سنة ١٣٠٣ هـ في بلدة السليمانية ، وهو شرح مزوج لا فرق فيه بين الشرح والمثن بشيء أصلا ، بل هو ككتاب مستقل ، والاصل للسعد التفتازاني ، والشرح في مجلدين :-

المجلد الاول من أول الكتاب الى الباب الخامس في الالهيات ، مكتوب بخط الشيخ زين الدين بن الشيخ نجم الدين النقشبندي سنة ١٣٤٨ هـ في ٢٥٧ ص ، ١٣ س ، ٢٩ ط سم ، ١٨ ع سم ، ٢ م سم . وكتب بهامشه مدونة الملا عبد الرحمن البجوزي والشيخ عمر الشهير بابن القره داغي وغيرهما من علماء الاكراد ، كل هذه الحواشي بخط محمد الخال حينما قرأها عند المنحشى ابن القره داغي .

المجلد الثاني كتب بعين الخط سنة ١٣٤٩ هـ في ١٧٨ ص ، ١٣ س ، ٢٩ ط سم ، ١٨ ع سم ، ٢ م سم ، وكتبت الحواشي بخط السيد غفور الحسيني .

١٥٤ - نسخة ثانية من كتاب تقريب المرام ، في شرح تهذيب الكلام ، للشيخ عبد القادر السنوي الكردي . نسخة كاملة باستثناء الصحيفة الاولى . كتبت سنة ١٣١٠ هـ في ٣٥٧ ص ، ١٤ س ، ٢٣ ط سم ، ٧٥ ع سم ، ٦٦٨

٣٣٠ سم • وبهامشها تعليقات كثيرة اكثرها من حواشي الملا عبد الرحمان
النجويني • كتبت بخط اعتيادي وعلى ورق قوى •

١٥٥ - نسخة ثالثة من كتاب تقريب المرام ، في شرح تهذيب الكلام،
للشيخ عبد القادر السنوي الكردي ، ناقصة من آخرها • كتبت في ٢٨٣ ص،
١٥ س ، ٢٣ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٢٥ سم • كتبت على نصفها الاول تعليقات
كثيرة من تعليقات علماء الاكراد •

١٥٦ - نسخة رابعة من كتاب تقريب المرام ، في شرح تهذيب الكلام
للشيخ عبد القادر السنوي الكردي ، المتوفى سنة ١٣٠٣ هـ والاصل للسعد
التفتازاني كمل اولها ونقص آخرها ، كتبت بخط جميل في ٣١٤ ص ، ١١ س،
٢٢ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٣٥ سم وبهامشها حاشية الملا عبد الرحمن
النجويني الكردي •

١٥٧ - تهذيب المرام ، في شرح تهذيب الكلام : تاليف السيد رسول
بن السيد محمد الحسيني اللوزعي الكردي ، في علم الكلام ، والاصل
للسعد التفتازاني ، ألفه سنة خمس وستين ومائتين بعد الالف بمدينة
السلمانية ، كتب بخط المؤلف في ٨٠٤ ص ، ١٦ س ، ٢٠ ط سم ،
١٥ ع سم ، ٥ سم •

١٥٨ - شرح جلال الدين محمد بن أسعد الصديقي الدواني المتوفى
سنة ٩٠٧ هـ على العقائد العضدية في ١٤٥ ص ، ١٥ س ، ٢٢ ط سم ،
١٦ ع سم ، ٢٥ سم • وبهامشه تعليقات كثيرة متفرقة كتبت سنة ١١١٧ هـ •
يبد على ابن احمد في مدينة الشام • ويلي في نفس المجلد :-

١٥٩ - حاشية الخلخالى على شرح جلال الدين محمد بن أسعد
الصديقي الدواني ، كتبت في ١٤٧ ص ، ١٥ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦ ع سم ،
٢٥ سم بخط على بن أحمد في دمشق الشام سنة ١١٣٦ هـ ، وغلافه من
الجلد الاحمر المنقوش

١٦٠ - هداية الحكمة : للشيخ اثير الدين مفضل بن عمر الابرسي
المتوفى في حدود سنة ٦٦٠ هـ كتبت في ٧٤ ص ، ١٢ س ، ٢٠ ط سم ،
٦٦٩

- ١٥ع سم، ١١ سم ، بخط مريح وعليها تعليقات كثيرة
 ١١١ - عقائد النسفي : للشيخ نجم الدين ابي حفص عمر بن محمد
 المتوفى سنة ٥٣٧هـ ، كتبت في ٧ ص ، ١٦ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ع سم .
 ١١٢ - نسخة ثانية من عقائد النسفي ، كتبت في ١١ ص ، ٩ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ع سم .
 ١١٣ - شرح عقائد النسفي : لسعد الدين التفتازاني المتوفى سنة
 ٧٩٢هـ ، كتب بخط سليمان الجوازودي سنة ١٢٦٦ هـ في ٢١٠ ص ، ١١ س ،
 ٢٢ ط سم ، ١٦٥ع سم ٢٢٥ سم . نسخة مصححة ومحشاة بحواشي كثيرة .
 ويليه في نفس المجلد :-
 ١١٤ - رسالة في بعض الاحاديث النبوية الواردة في الادوية والاشربة
 وآداب الاكل والشرب استخرجها ابو الوزير بن احمد الابجري من الصحاح
 في ٧ ص ، ١٥ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦٥ع سم بخط سليمان الجوازودي .
 ويلها في نفس المجلد .
 ١١٥ - رسالة في المهدي والدجال في ٧ ص ، ١٥ س ، ٢٢ ط سم ،
 ١٦٥ع سم .
 ١١٦ - نسخة ثانية من شرح عقائد النسفي لسعد الدين التفتازاني
 المتوفى سنة ٧٩٢هـ ، كتبت بخط جميل وبهامشها تعليقات كثيرة في ٢٠٤ ص ،
 ١٣ س ، ٢٠ ط سم ، ١٤٥ع سم ، ٢٢ سم ، سقط منها الورقة الاخيرة وكتبت
 بخط آخر .
 ١١٧ - حاشية مصلح الدين محمد بن صلاح اللاري ، المتوفى سنة
 ٩٧٧ هـ على شرح الهداية للقاضي بن حسين المعروف بقاضي زاده الرومي في
 الحكمة كتبت في ٢٧٨ ص ، ١١ س ، ٢٠ ط سم ، ١٤٥ع سم ، ٢٢ سم ،
 على ورق ممتاز وبخط جميل ، وبهامشها تعليقات كثيرة ، والنسخة مدرسية
 مصححة كتبت في ١٠٩٧ هـ .
 ١١٨ - حاشية احمد بن موسى الشهر بخيالي المتوفى بعد سنة
 ٨٦٠ هـ على شرح عقائد النسفي للتفتازاني ، كتبت بخط جميل
 ٧٧٠

على ورق ممتاز في ٢٠٠ ص ، ٩ س ، ٢٢ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ١٥٥ م سم ، وبهامشها تعليقات كثيرة لعلماء كردستان كالنجويني وابن القرداغسي وغيرهما .

١٦٩ - حاشية عبد الحكيم بن شمس الدين الهندي السيلكوني المتوفى سنة نيف وستين والى على حاشية أحمد بن موسى الشهر بخيالي على شرح عقائد النسفي للتفتازاني ، كتبت بخط جيد على ورق ممتاز بدون تاريخ وبيان اسم الكاتب في ٣٨٨ ص ، ٢١ س ، ٢١٥ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ٣٣ م سم .
١٧٠ - نسخة ثانية من حاشية عبد الحكيم السيلكوني على حاشية الخيالي على شرح عقائد النسفي للتفتازاني ، الا انها ناقصة من الاول ومن الاخر بصحائف قليلة ، كتبت بخط ناعم ومندرج وعلى ورق جيد في ٢٤٧ ص ، ٢٤ س ، ١٧ ط سم ، ١١ ع سم ، ١٥٥ م سم .

١٧١ - حاشية قول أحمد على حاشية الخيالي على شرح عقائد النسفي للتفتازاني ، كتبت في ١٢٨ ص ، ٢١ س ، ٢٠٥ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ١٦ م سم .

١٧٢ - حاشية محمد الحنفي القرداغى على رسالة اثبات الواجب للمولى المحقق جلال الدين محمد بن أسعد الصديقي الدواني ، كتبت بخط حسن ابن محمد خضر لاجيني في ٧٩ ص ، ١٩ س ، ٢١٥ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ١١ م سم ، مصححة ومحشاة بمدونة العلامة حيدر الاول وحواشي ابنه أحمد ابن حيدر .

١٧٣ - رسالة مجهولة المؤلف في تقسيم حكم العقل الى اقسام ثلاث وجوب ومستحيل وجائر ، كتبت في ١١ ص ، ١٦ س ، ٣٠ ط سم ، ١٥٥ ع سم .
١٧٤ - الفرائد ، في نظم العقائد : للشيخ معروف التودمي البرزنجي الكردي ، نظم بها العقائد النسفية في ثمان وخمسين فريدة ، وفي تسعين واربعمأة بيت ، نظمها في قلعة چوالان سنة ١١٨٥ هـ في ٧٦ ص ، ٩ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ١١ م سم . كتبها ملا عبد الواحد ابن ملا عبد الرحمن في سنة ١٣٤٧ هـ .

١٧٥ - نسخة ثانية من منظومة : القرائد ، في نظم العقائد ، كتبت في ٢٧ ص ، ١٣ س ، ٢١ ط ، ١٥ ع سم . والنسخة ناقصة من اولها بصحيفة واحدة ١٧٦ - التضييلة في علم الكلام : وهي منظومة عربية للشاعر العبري الكردي السيد عبد الرحيم المولوى المتخلص بالمعدوم المتوفى سنة ١٣٠٠ هـ اوله : (بسم الله الرحمن الرحيم . من تاه فيه نهية الحكيم) وبعد مقدمة بليغة شرع فى المقصود وقسم الكتاب اولاً الى المنبع والمشرعة والجفنة والغرفة . ثم قسم كلا من المشرعة والجفنة الى الاولى والثانية . . وهكذا وثانياً الى الجفنة والصبر والاقار تارة ، والى الجفنة والصبر والمكيال اخرى ، والى الجفنة والعنقود والحبة تارة اخرى ، وكلا منها الى الاولى والثانية . . وهكذا .

ثم يشير الى تاريخ النظم بحساب الجبل بقوله : -

يا دعوة من صالح الانام لى	فتم ما ترجمه اناملسى
وما به وقايتى في الآجل	بنا به هدايتى في العاجل
تاسع ذى الحجة بالانعام	شرفنى نعمة ذى الانعام
وغرفة في بحر دمع العين	فى حرقة من فرقة وبين
فى عرفة مع دمع عيني نما	قلت لمن تاريخ ذاك اما

١٢٨٥

يعنى كمل النظم فى يوم عرفة فووقت من عيني دمعة على العين فصار
غرفة التى هى بحساب الجبل خمسة وثمانون ومائتان والى وهو سنة اتمام
الكتاب .

ثم يشير الى عدد الايات بحساب الجبل بقوله :

اشعارها جاءت طباق الغرض اشعارها شفاف لكل الممرض
فحروف (الغرض) البالغة بحساب الجبل القين وواحدا وثلاثين ، عدد
ايات المنظومة وبها مشها جميع حواشي الناظم ، ومنهواته ، وتقع المنظومة في
٢٢٩ ص ، ٩ س ، ٢١ ط ، ١٧ ع سم ، ١٥ س سم .

١٧٧ - العقيدة المرضية : منظومة باللغة الكردية للشاعر الملمم السيد

عبد الرحيم المولوى المتخلص بالمعدوم في علم الكلام ، والمنظومة تقع فى
العين واربعمائة وثمانية واربعين بيتا وفى ١٣٦٦ع ١٨ س ، ٥٣٣٣ ط سم ،
١٧٥٤ سم ، ١١ سم . كتب بخط الملا معروف السياغريزى الپنجوينسى
سنة ١٣٠٣ هـ وبهامشها حواشي المؤلف ومنهواته .

١٧٨ - المنظومة الفارسية فى علم الكلام : للشاعر العبرى الكردى
السيد عبد الرحيم المولوى المتخلص بالمعدوم ، نظها فى واحد وعشرين
وخمس مائة بيت سنة ١٢٨٦ هـ . قسم الرسالة الى ست جهات وخاتمة وتذييل .
اما الجهة الاولى ففيا نظرات : النظرة الاولى فى الايمان بالله . الثانية
فى أثبات الواجب . الثالثة فى اثبات توحيد . الرابعة فى صفاته الثبوتية
وهي على قسمين : الاول الصفات الذاتية ومنها الحياة والعلم والارادة
والقدرة والسمع والبصر والكلام والبقاء عند الاشعى والتكوين عند
الماترىدى ، والثانى الصفة الفعلية . الخامسة فى اسمائه الحسى . السادسة
فى شؤوناته وأحواله تعالى . السابعة فى أفعاله تعالى . الثامنة فى رؤيته .
التاسعة فى عدم ادراك حقيقته . العاشرة فى احداثه العالم واعدامه اذا شاء .
الجهة الثانية فى الايمان بملائكته وفيها نظرتان : الاولى فى تعريف
الملائكة . والثانية فى نوع تفصيل لبعض اشخاصهم وأصنافهم .
الجهة الثالثة فى الايمان بكتبه وفيها نظرات : الاولى فى اعدادها وبعض
ما فيها من الاوامر والنواهى . الثانية فى التقسيم الى النفسى واللفظى .
الثالثة فى اطلاق كلام الله على النفسى والنظى . الرابعة فى تقدس ما فيها
عن الخلف اللفظى . الخامسة فى النسخ . السادسة فى وجوه امتياز القرآن
من غيره . السابعة فى رعاية النصوص ظاهرا وباطنا ما امكن . التاسعة فى
المحكم والمتشابه .

الجهة الرابعة فى الايمان برسله . وفيها نظرات : الاولى فى عدم جواز
تفريقهم وفى كون نبوتهم وهىة ، وفى عصمتهم وصدقهم وأمانتهم وتأيدهم
بالمعزة وما يتعلق بها . الثانية فى بيان كون آدم اولاً وكون نبينا خاتماً

وما يتعلق بولده ومدفنه ومطهرة نسبه صلى الله عليه وسلم . الثالثة في
مراجعه . الرابعة في الاولياء وكراماتهم . الخامسة في اصحابه . السادسة في
بيان افضل الاصحاب . السابعة في الامامة وشروطها .

الجهة الخامسة في الايمان باليوم الاخر وما يقع فيه ، ويلائمه بحث
التوبة والامر بالمعروف والنهي عن المنكر .

الجهة السادسة في الايمان بالقدر خبره وشره ، وفيها بحث الحسن
والقبح وخلق الاعمال .

الختم : ويضوح منه فوحتان : الفوحة الاولى في الاسلام . الثانية في
الاحسان وتقرير ترتيب الثلاثة (وهي الايمان والاسلام والاحسان) بحسب
الامكان في الاستدلال والاشارة الى طريق التصفية كما هو ديدن ارباب
الاحوال .

١٧٩ - شرح الهدد على متن السنوسي على التمام في العقائد ، أوله
(الحمد لله الذي شهد بوجوده جميع الكائنات) كتب في ٧٥ ص ، ١٣ س ،
١٦٥ ط سم ، ١١٥ ع سم ، ١١ سم ، وفي سنة ١٢١٧ هـ بيد عبدالله بن
عباس . ويليه في نفس المجلد :-

١٨٠ - متن الحفيدة : تأليف الشيخ الامام العلامة ابي عبد الملك محمد
بن يوسف السنوسي رضى الله عنهما ، في أربع صحائف . ويليه فسي
نفس المجلد :-

١٨١ - كفاية العوام ، فيما يجب عليهم من علم الكلام : تأليف محمد
الفضالي الشافعي . أوله (الحمد لله المنفرد بالايجاد الخ) كتب في سنة ١٢١٧ هـ
وفي ٦٨ ص ، ١٣ س ، ١٦٥ ط سم ، ١١٥ ع سم ، ١١ سم .

١٨٢ - نظم التراث ، في علم العقائد : للشيخ معروف النودهي الكردي
كتبت في ٥٨ ص ، ١١ س ، ١٦٥ ط سم ، ١١٥ ع سم

١٨٣ - رسالة في المبدأ والمعاد الجسماني : للشيخ عبد القادر المهاجر
السنوي ، كتبت في سنة ١٢٨٤ هـ في ٣ ص ، ٢٤ س ، ٢٠ ط سم ، ١٢ ع سم ،
وبهامشها تعليقات المؤلف ومنهواته .

- ١٨٤ - رسالة في التوحيد للشيخ عبد القادر السنوي المهاجر ، كتبها سنة ١٢٨٤ هـ في ٢ ص ، ٢٢٢ س ، ٣٠ ط سم ، ١٢ ع سم ،
- ١٨٥ - رسالة في الواجب والممكن للشيخ المهاجر كتبت سنة ١٢٨٤ هـ في ٣ ص ، ٢٠ س ، ٢٠ ط سم ، ١٢ ع سم .
- ١٨٦ - رسالة في ان الشيء اما واجب او مستع او ممكن : للشيخ عبد القادر المهاجر .
- ١٨٧ - شرح للشيخ المهاجر على رسالة لعبد الحكيم السيلكوتي في موضوع علمه تعالى ، كتب في ٤٥ ص ، ١٩ س ، ٢٠ ط سم ، ١٢ ع سم ، فرغ من من تأليفه سنة ١٢٨٤ هـ .
- ١٨٨ - شرح للشيخ عبد القادر المهاجر على الرسالة الموسومة بالزوراء مع حواشيها الحوراء لجلال الدين الدواني المتوفى سنة ٩٠٧ ، أوله : (كيف احمده والحمد لذاته) فرغ منه في سنة ١٢٨٤ هـ كتب في ٤٥ ص ، ١٩ س ، ٣٠ ط سم ١٢ ع سم .
- ١٨٩ - رسالة اخرى للشيخ المهاجر في مسألة خلق الاعمال كتبها سنة ١٢٨٤ هـ وفي ٥ ص ، ١٩ س ، ٢٠ ط سم ، ١٢ ع سم
- ١٩٠ - حاشية السيد علي بن السيد رسول الكردي على ديباجة شرح مطالع الانظار ، في شرح طوابع الانوار لابي التناء شمس الدين محمد بن عبد الرحمان الاصفهاني المتوفى سنة ٧٤٩ هـ . كتبت بخط المؤلف سنة ست وخمسين ومأتين والفي في ١٦ ص ، ٣٤ س ، ٢١٥ ط سم ١٥ ع سم .
- ١٩١ - كتاب سيف الله ، في علم الكلام : تأليف محمد بن مسلا محمد الكوانه دولي ، كتبه الشيخ عبد السميع الجناري سنة ١٣١٠ هـ في قصة حاجي قره ، كتب في ٣٣ ص ، ١٩ س ، ٢٤ ط سم ، ١٦ ع سم .
- ١٩٢ - قصيدة الامالي في علم الكلام ، لسراج الدين علي بن عثمان الاوشي الفرغاني ، المتوفى سنة ٥٦٩ هـ ، كتبها الشيخ سبيع الجناري سنة ١٣١١ هـ في ٤ ص ، ١٧ س ، ٢٤ ط سم ، ١٦ ع سم .
- ١٩٣ - نسخة ثانية من قصيدة الامالي كتبت في ١٠ ص ، ١٣ س ، ١٦ ط سم

ط سم ، ١٠٥٥ ع سم .
 ١٩٤ - بدر العلاء ، في كشف المقولات : للشيخ عمر الشهير بابسن
 القره داغي ، المتوفى سنة ١٣٥٥ هـ ، والاصل لملا على القزلي في موضوع
 المقولات العشر ، كنه محمد الخال سنة ١٣٤٤ في ٣٦ ص ، ١٧ ، ٢١ ط سم ،
 ١٦٥٥ ع سم .

١٩٥ - حاشية ملا حنفي قره باغي على رسالة اثبات الواجب ، كتبت
 في ٣٠ ص ، ٣٠ س ، ١٩٥٥ ط سم ، ١٤٥٥ ع سم .

١٩٦ - عقائد الحكماء : للشيخ الاجري ، اوله : (اما بعد حمد الله
 تعالى) . كتبت في ٤ ص ، ٢٣ س ، ١٩٥٥ ط سم ، ١٤٥٥ ع سم .

١٩٧ - الرسالة الزعفرانية لابن سينا ، كتبت في ٢ ص ، ٢٣ س ،
 ١٩٥٥ ط سم ، ١٤٥٥ ع سم .

١٩٨ - تحقيقات لمصلح الدين اللاري الانصاري على كلمة لو في
 قوله تعالى : (لو كان فيهما الهة الا الله لفسدتا) كتبت في شهر ربيع الاول
 سنة ٩٧٧ هـ في ١٥ ص ، ١٩ س ، ١٨٥٥ ط سم ، ١٢٥٥ ع سم

١٩٩ - جام گيتي نما : رسالة فارسية تشتمل على ثلاثين مقصدا
 وخاتمة في الحكمة ، كتبت في ١٤ ص ، ٢١ س ، ١٩٥٥ ط سم ، ١٤٥٥ ع سم .

٢٠٠ - زاد المعاد : منظوم فارسي للشيخ معروف النودهي الكردي في
 اصول العقائد كتب في ١٣ ص ، ١٣ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٥٥ ع سم .

٢٠١ - شرح للشيخ عبد القادر السنوي المهاجر الكردي المتوفى سنة
 ١٣٥٣ على رسالة الواجب للعلامة الدواني ، كتب في ١٢٧ ص ، ٣٠ س ،
 ٢٥٥٥ ط سم ، ١٥٥٥ ع سم .

٢٠٢ - رسالة فارسية لمحمد فيضى الزهاوى المتوفى سنة ١٣٠٨ هـ في
 تحقيق مذهب الجبر والاعتزال واهل السنة في صحائف قليلة .

التصوف والمواعظ

٢٠٣ - الربع الثالث والرابع من كتاب احياء العلوم : للامام الغزالي المتوفى سنة ٥٠٥هـ ، كتب سنة ٦٣٥هـ في ١٠٦ ص ، ٤٥ س ، ٣٤٣ سط سم ، ٢٦٩ ع سم ، ٣ م سم بخط واضح وكتبت العناوين والبحر الاحمر والباقي بالاسود ، وظهر الصحيفة الاولى للربع الرابع مذهب .

٢٠٤ - الفتح الرباني ، في كلام الغوث عبد القادر الجيلاني رضى الله عنه المتوفى سنة ٥٦١هـ ، والكتاب عبارة عن المواعظ التي القاها الشيخ الجيلاني في رباطه على المريدين والمتسبين وبقية المسلمين ، وهو يشتغل على ثمان وأربعين موعظة ، كل موعظة في يوم من الاسبوع ، وفي موضع ، مثلاً يقول الجامع في الجلسة الاولى : (قال سيدنا الشيخ محي الدين ابو محمد عبد القادر رضى الله عنه بكرة يوم الاحد بالرباط ثالث شوال سنة خمس واربعون وخمسائة ٠٠٠) . كتبت النسخة بخط واضح جلي وغلافه من الجلد الاحمر المنقوش .

وجاء في آخره : كان الفراغ من كتابة هذه النسخة المباركة يوم الاثنين الرابع والعشرين من صفر المظفر سنة الف ومائتين وثمانين من الهجرة النبوية على صاحبها أفضل الصلاة واكمل التحية في بلدة بغداد في حضرة الشيخ عبد القادر الجيلاني ، وذلك على يد التقيير الحقيق المقر بالذنب والتقصير ، غريب الوطن الحاج حسن الهندي القادري غفر الله له ولوالديه ولجميع المسلمين .

٢٠٥ - البدور السافرة ، في أمور الآخرة : تأليف جلال الدين السيوطي المتوفى سنة ٩١١هـ وكتبت الابواب والفصول والعناوين بالاحمر بخط حسن وعلى ورق جيد ، وغلافها من الجلد الاحمر ، وجاء في آخرها : قال راقمه : تحريراً في يوم الخميس وقت العصر الثاني عشر من جمادى الآخرة سنة الف ومائتين واحدى وثلاثين .

- كُتِبَ فِي ٣١٦ ص ، ١٩ س ، ٢٧٥ ط سم ، ١٧ ع سم ، ١٥ م سم .
- ٢٠٦ - شرح الصدور ، بشرح حال الموتى في القبور : تأليف جلال الدين السيوطي ، كتب في ٢٥٠ ص ، ٢١ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، ٢ م سم ، بخط حسن وعلى ورق جيد . وجاء في آخره : تم كتاب شرح الصدور على يد الحقير أحمد بن السيد عبد الصمد بن السيد حسن الكله زهردى السعداني في ضحوة الخميس من شهر رجب سنة الف ومائتين وسبع وثلاثين ، ويليهِ في نفس المجلد : -
- ٢٠٧ - كتاب الاحتفال ، في الاطفال : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق وفي خمس صحائف ، ويليهِ في عين المجلد : -
- ٢٠٨ - كتاب حصول الرفق ، باصول الرزق : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في ست صحائف ، ويليهِ في عين المجلد : -
- ٢٠٩ - كتاب أنموذج اللبيب ، في خصائص الحبيب لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق وفي أربع عشرة صحيفة ، ويليهِ في نفس المجلد :
- ٢١٠ - كتاب حسن المقصد ، في عمل المواد : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في ست عشرة صحيفة ، ويليهِ في نفس المجلد : -
- ٢١١ - كتاب الدرة المنتشرة ، في الاحاديث المشتهرة : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في خمس واربعين صحيفة ، ورتبه على ترتيب حروف المعجم ، ويليهِ في عين المجلد : -
- ٢١٢ - كتاب تلج القواد ، في احاديث لبس السواد : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في صحيفتين ، ويليهِ في نفس المجلد : -
- ٢١٣ - كتاب الكشف ، عن مجاوزة هذه الامة الالف : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في تسع صحائف ، ويليهِ في نفس المجلد : -
- ٢١٤ - كتاب المنحة ، في السبحة : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في خمس صحائف ، ويليهِ في نفس المجلد :
- ٢١٥ - كتاب مجمع البحرين : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في سبع صحائف ، جاء في آخر الكتاب : تم بقلم الاستمجال

على يد احمد بن السيد عبد الصمد الكلّزهردى ، ليلة السبت ، مضى من الشتاء سبعة ايام وجاء محمود باشا الى السليمانية وراح عبدالله باشا الى تبريز عند شاهزاده ، ويليه في نفس المجلد :-

٢١٦ - كتاب اللمعة ، فى خصائص يوم الجمعة : لجلال الدين السيوطى بعين الخط والورق في سبع وعشرين صحيفة ، ويليه فى نفس المجلد :-

٢١٧ - اربعين الحافظ المنذرى : بعين الخط والورق ، كتب فى سنة الف ومائتين وثمان وثلاثين وفي ٦ ص ، ٢١ س ، ٣١ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١١ سم .
٢١٨ - نسخة ثانية من كتاب الكشف عن مجاوزة هذه الامة الالف :

كتب فى ٦ ص ، ٢٧ س ، ١٢٥ ط سم ، ١٦ ع سم . ويليه فى نفس المجلد :
٢١٩ - نسخة ثانية من كتاب تلج القواكف فى احاديث لبس السواد : من تأليف جلال الدين السيوطى . كتب فى ٢ ص ، ٢٦ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦٥ ع سم ، ويليه فى نفس المجلد :-

٢٢٠ - نذرة من ميسوط فتوى علماء المدينة المنورة للشيخ ابراهيم الشهرانى فى رد الروافض فى ٢ ص ، ٢٦ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦٥ ع سم ، ويليه فى نفس المجلد :-

٢٢١ - كتاب فضيلة ذكر لا اله الا الله لابن حجر الهيتمى فى ٦ ص ، ٢٥ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦٥ ع سم

٢٢٢ - كتاب الدرر المنضود ، فى الصلاة على صاحب المقام المحمود : تأليف ابن حجر الهيتمى ، كتب بقلم رنجور سنة ١٢٢٨ هـ فى ١١٠ ص ، ٢٥ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦٥ ع سم .

٢٢٣ - مثنوى : ديوان شعر فارسي فى ستة أجزاء لمولانا جلال الدين

محمد بن محمد البلخي ثم القونوى المتوفى سنة ٦٧٠ هـ ، وهو كتاب مشهور مستغن عن التعريف ، وهذه النسخة جمعت جميع الاجزاء الست فى مجلد واحد ، وكل صحيفة منها مجدولة ومقسمة الى اربعة اعمدة ، كتب فى كل عمود مصراع واحد من الشعر ، يعنى كتب فى كل سطر بيتان كاملان بخط

فارسي جميل للغاية وعلى ورق الترمه .

الجزء الاول يقع فى ٨٧ ص ، ٢٧ س ، ٢٤ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١ م سم .
مجدول بالاحمر كما ان العناوين مكتوبة بالمداد الاحمر .

الجزء الثانى مكتوب كالاول فى ٧٦ ص ، ٢٧ س ، ٢٤ ط سم ، ١٦ ع سم ،
١ م سم . الا ان الصفحة الاولى منه مذهبة ومزخرفة بالذهب وان الاعمدة
الاربعة فى الصحيفة الاولى والثانية تقع فى اطار من الذهب ، كما ان
الصحيفتين الاخيرتين المتقابلتين فى اطار من النقوش المزخرفة المذهبة بصورة
عجيبه وغريبة .

الجزء الثالث كالجزم الثانى ويقع فى ٩٦ ص ، ٢٧ س ، ٢٤ ط سم ،
١٦ ع سم ، ١ م سم . غير ان صدر الصحيفة الاولى مذهبة ومزخرفة
بالصبغ الازرق وفى اطار احمر قاتم .

الجزء الرابع كالجزم الثالث ويقع فى ٧٨ ص ، ٢٧ س ، ٢٤ ط سم ،
١٦ ع سم ، ١ م سم .

الجزء الخامس كالجزم الرابع ويقع فى ٨٨ ص ، ٢٧ س ، ٢٤ ط سم ،
١٦ ع سم ، ١ م سم .

الجزء السادس كالجزم الخامس الا ان ظهر الصحيفة الاولى مذهبة وفى
اطار من الذهب ، وفى وسطها اطار ذهبى عريض فى صورة البدر ، كتبت فى
داخله اسطر عديدة بالفارسية ، وفى صدر الصحيفة الاولى عين الزخرفة
والنقوش الموجودة فى صدر الصحيفة الاولى من الجزء الخامس ، ويقع
هذا الجزء فى ١٠١ ص ، ٢٧ س ، ٢٤ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١ م سم . والنسخة
خالية من اسم الكاتب وتاريخ الكتابة غير ان مالكا الاخير صححها وقابلها
بتاريخ ١٢٥٩ هـ وغلافها من الجلد الاحمر المنقوش ، وبالجملة فان المخطوطة
جميلة ونادرة الوجود وانها آية فى الفن والاتقان .

٢٢٤ - نسخة ثانية من الجزء الرابع والخامس والسادس من ديوان
المثنوى كتبت بخط فارسي واضح سنة ١٢٦١ هـ فى ٤١٧ ص ، ١٧ س ،
٢٥ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٣ م سم ، وبهامشها تعليقات كثيرة .

٢٢٥ - أكسير العارفين : كتاب في التصوف ، ألفه العلامة محمد الشيرازي المعروف بصدر الدين . أوله (سبحانك اللهم يامدع العقول والنفوس بأضوائها وانوارها) . كتب في ٨٨ ص ، ٢٣ س ، ٢٤ ط سم ، ١٢ ع سم ، ١/٣ م سم ، بخط فارسي بديع مجدول الاطراف بالذهب والحبر الأزرق والاحمر .

ان هذا الكتاب كان ملكاً لسليمان باشا بن عبد الرحمن باشا بابان ، ووقته بخط يده في ظهر الصحيفة الاولى اثناء امسارته على السليمانية وانحائها ، يقول الواقف : بسم الله ، الحمد موفق من يشاء من عباده لعسل الاوقاف الموافرة الاجور ، وجاعل ثوابها يجرى على اربابها وهم رهائسن القبور ، والصلاة والسلام على من بالصلاة عليه ينشرح الصدور ، سيدنا محمد المنزل نعموته ونعوت أمته في القرآن والتوراة والانجيل والزيور، وعلى آله وصحبه الذين فضلهم في نصوص الكتاب والسنة مذكور ، وبعد فقد وقت هذا الكتاب المسمي باكسير العارفين على العلماء والمستعدين لاتقانه ، الراغبين المتنافسين في قراءته واقراءه ، مانكه سليمان ولد المرحوم المبرور مير ميران عبد الرحمن باشا ، وجعل النظر لنفسه مادام حيا ، ثم لمن تحلى بالعلم لاولاده وأحفاده ، ثم لا علم علماء السادة ، وأوفرهم صلاحا وأخشى لله واتقاهم له ، وكما كتب صيغة الوقف المذكور نطق بها الواقف الموسا اليه ، تقبل الله منه بقبول حسن بسنه وكرمه . حرر ذلك في شهر سنة اربع واربعين ومائتين وألف من الهجرة النبوية على صاحبها الف الف صلاة و الف الف سلام ، والحمد لله اولاً و آخراً وظاهراً و باطناً الواقف الموسا اليه سنة ١٢٤٤ هـ .

سليمان بن عبد الرحمن

٢٢٦ - الطريقة المحمدية ، والسيرة الاحمدية ، في الاعتصام بالكتاب والسنة ، والاحتراز عن العادات والبدع المحدثه : للمولى محمد بن پير

على المعروف بيركلى المتوفى سنة ٩٨١ هـ . اوله : (الحمد لله الذى جعلنا
امة وسطا خير امم الخ ٥٥) والنسخة غير كاملة . كتبت منها ١٢٤ ص ،
١٥ ، ١٢٥ ط سم ، ١٤ ع سم ، ١/٢ م سم .

٢٢٧ - فصل الخطاب ، في رد ضلالات ابن عبد الوهاب : للشيخ
احمد بن على الشهير بالقباني البصري ، الفه سنة خمس وخسين ومائة والف ،
كتبه الحاج عبد الواحد نجل المرحوم الجامعى محمد قاسم ، وقد كان الفراغ
من تسويدها نهار السادس من جمادى الاولى سنة اربع ومائتين بعد الالف
من الهجرة النبوية .

كتب في ٢٤٨ ص ، ٢٢ س ، ٢١ ط سم ، ١٣ ع سم ، ١٥ م سم ، بخط
جميل الا ان الرطوبة شوهت خمس صحائف في آخر الكتاب .

٢٢٨ - كتاب اللحات ، فى شرح اللغات : للشيخ يار على الشيرازي ،
فارسي ، كتب في ١٩٢ ص ، ١٩ س ، ١٨ ط سم ، ١٢ ع سم ، ١ م سم . بخط
فارسي بديع ، والكتاب ناقص من الاول بصحيفة واحدة ، ومن الاخر وصل
الى اواسط اللمعة الثانية والعشرين . والاصل للشيخ فخر الدين ابراهيم
بن شهر يار العراقي فارسي في علم التصوف .

٢٢٩ - سراج الطريق : كتاب باللغة الفارسية فى التصوف لابي بكر
السيد حسن بن السيد هداية الله الپيرخدرى ، صاحب كتاب الوضوح شرح
المحرر فى الفقه الشافعى المتوفى سنة ١٠١٤ هـ ، الفه سنة اربع وثمانين
وتسعة على حسين بابا .

الباب الاول فى بيان الطريق . الثانى فى بيان اصلاحات اهل التصوف .
الثالث فى التوبة وما يتعلق بها . الرابع فى مجاهدة النفس وقطع المألوف .
الخامس فى الخلوة والعزلة وآدابها . السادس فى التقوى . السابع فى
السلوك وفوائدها . الثامن فى الخوف والرجاء . التاسع فى الحزن . العاشر
فى الجوع وترك الشهوات . الحادى عشر فى الخضوع والتواضع . الثانى
عشر فى مخالفة النفس وعبها . الثالث عشر فى الحسد والغيبة . الرابع
عشر فى القناعة . الخامس عشر فى التوكل . السادس عشر فى الشكر .

السابع عشر في اليقين • الثامن عشر في الصبر • التاسع عشر في المراقبة •
العشرون في الرضاء • الحادى والعشرون فى العبودية • الثانى والعشرون فى
الارادة • الثالث والعشرون فى الاستقامة • الرابع والعشرون فى الاخلاص
والصدق • الخامس والعشرون فى الحياء واقسامه • السادس والعشرون فى
الحرية • السابع والعشرون فى الذكر وآدابه • الثامن والعشرون فى القوة
والشهادة • التاسع والعشرون فى القراسات • الثلاثون فى الخلق الحسن •
الحادى والثلاثون فى الجود • الثانى والثلاثون فى الغيرة • الثالث والثلاثون
فى الولاية • الرابع والثلاثون فى الدعاء وآدابه • الخامس والثلاثون فى
الفقر • السادس والثلاثون فى التصوف • السابع والثلاثون فى الاداب •
الثامن والثلاثون فى كيفية سفر طائفة الصوفية وآدابه • التاسع والثلاثون
فى الرفافة • الاربعون فى التوحيد • الحادى والاربعون فى أحوال الطائفة
عند الوفاة • الثانى والاربعون فى المعرفة • الثالث والاربعون فى المحبة •
الرابع والاربعون فى محافظة قاب المشايخ • الخامس والاربعون فى السماع •
السادس والاربعون فى اثبات الكرامات • السابع والاربعون فى وصيته
المريد • الثامن والاربعون فى البسة الطائفة • التاسع والاربعون فى بعض
الكلمات المفيدة والمنقولة من الطائفة • الخمسون فى تفسير بعض الآيات
والاحاديث وفق اشارات الطائفة •

وبالجملة فان الكتاب قطعة أدبية رائعة مؤلفة من النثر الرفيع ، والنظم
البديع ، لا تتر على صفحة من صفحات الكتاب الا تقرأ فيها اشعاراً رائعة
وآيات قرآنية واحاديث نبوية وحكايات غريبة ، ومسائل عجيبة ، وكثيراً من
الاشعار الواردة فى الكتاب من بنات أفكار المؤلف رحمه الله • كتب فى
٢٦٠ ص ١٨ ، س ١٢٥ ط ١٦ ، ع ١٦ ، م ١ سم ويخط فارسي بديع ناعم
ومنسدرج •

ويليه فى نفس المجلد وبعين الخط والتاريخ رسالة فارسية بدعية للامام
حجة الاسلام الغزالي فى الوعظ والنصيحة كتبها الى احمد الملوك بعدما
استصحه فى ١٤ ص ١٨ ، س ١٢٥ ط ١٦ ، ع ١٦ •

وليها في نفس المجلد : - ثلاث مكتوبات من مكتوبات كالك احمد
الشيخ بالفارسية في ٢٥ ص ، ١٨ س .

٣٣٥ - رياض الخلود : كتاب فارسي في التصوف للسيد ابي بكر
السيد حسن ابن هداية الله الحسيني المشهور ببلا ابي بكر المصنف ، ألفه
سنة ٩٨٩ هـ في ثمانية ابواب ، وفي كل باب خمسة فصول .

الباب الاول في احوال الامراء والسلاطين . الفصل الاول في بيان كلمات
السلاطين ، الثاني في سير السلاطين . الثالث في العدل . الرابع في ثمره
العدل . الخامس في بعض الحكايات الواردة من السلاطين .

الباب الثاني في احوال العلماء . الفصل الاول في فضيلة العلم . الثاني
في التعليم والتعلم . الثالث في علامات العلماء الربانيين والنفسانيين . الرابع
في وجوب احترام العلماء . الخامس في بعض حكايات العلماء .

الباب الثالث في احوال الشيخ والمريد . الفصل الاول في شرائط
الشيخ . الثاني في آداب المريد . الثالث في فوائد العزلة والخلوة . الرابع
في رعاية قلب الشيخ ووصية المريد . الخامس في بعض الحكايات الواردة في
المشايع

الباب الرابع في احكام الغزو . الفصل الاول في فضل الغزو . الثاني
في شرف الشهادة . الثالث في ثواب الانفاق في اسباب الغزو . الرابع في
آداب الغزو . الخامس في بعض الحكايات الواردة في الشهادة .

الباب الخامس في احوال الاغنياء والفقراء . الفصل الاول في ذم
الحرص . الفصل الثاني في مدح القناعة . الثالث في الغناء الحقيقي . الرابع
في الفقر الحقيقي . الخامس في بعض حكايات الاغنياء والفقراء .

الباب السادس في نصيحة العوام . الفصل الاول من نصيحة خدام
السلاطين . الثاني في نصيحة الفلاحين . الثالث في نصيحة الشبان .
الرابع في نصيحة الشيب والشيخوخة . الخامس في حكايات هذه الطوائف .

الباب السابع في الاعتبار بالاجرام العلوية والسفلية . الفصل الاول
في استدلال المصنوع على الصانع . الثاني في فوائد طبقات السماء والارض

وأسمائها . الثالث في اختلاف الفصول وفوائدها . الرابع في اسامي
الشهور واصطلاح الملل والطوائف . الخامس في بعض الحكايات المتعلقة
بهذه الناحية .

الباب الثامن في الاشياء المتفرقة . الفصل الاول في طرائف ولطائف
الامراء . الثاني في طرائف ولطائف العلماء . الثالث في طرائف ولطائف
الحكماء . الرابع في طرائف ولطائف المشايخ وأحوالهم . الخامس في
الحكايات المناسبة . كتب في ٢٣٠ ص ، ٢٣ س ، ٢٠ ط سم ، ١٤٥ ع سم ،
٢ م سم .

٢٣١ - أخلاق محمدي : كتاب فارسي الفه العالم الفاضل حسين الكاشفي
الواعظ في الوعظ والنصائح الشينة للسلطان حسين ، ولكن باسم أولاده ،
وخاصة ابنه الكبير المدعو شاه أبو المحسن . هذا السلطان كاذ جالس على
عرش السلطنة بدار الخلافة « مرو » .

اوله : حضرة پادشاه على الاطلاق . عزت كلمته ، وجلت عظمته . الخ .
والكتاب عبارة عن سبعة ابواب . الباب الاول في عبادة الخالق .
الثاني في تهذيب الاخلاق . الثالث في التضرع والمناجات . الرابع في شكر
الخالق . الخامس في الصبر . السادس في الرضا . السابع في التسليم .
غير ان الكاتب لم يكمل الكتاب ، ولم يكتب منه الا عشرين صحيفة .

٢٣٢ - انذار الاخوان : تأليف العلامة السيد عبد الكريم بن السيد
ابى بكر المصنف الكوراني الشهير زوري المتوفى في حدود ١٠٥٠ هـ في
الامر بالمعروف ، والنهي عن المنكر . اوله : (الحمد لله على ما افاض علينا
من بحار كرمه وجوده سلسال الصديق والصواب . الخ) . والكتاب عبارة
عن اثني عشر موعظة الموعظة الاولى في قوله تعالى (شهد الله انه لا اله الا
هو) الاية . الثانية في قوله تعالى (وتوبوا الى الله جميعا ايها المؤمنون)
الاية . الثالثة في قوله تعالى (اقترب للناس حسابهم) الاية . الرابعة في
قوله تعالى (اعلموا انما الحياة الدنيا لعب ولهو وزينة وتفاخر) الاية وما
يتعلق بها من بيان خسة الدنيا . الخامسة في قوله تعالى (اعلموا انما الحياة
١٨٥

الدنيا لعب ولهو وزينة وتفاخر) الاية وما يتعلق بها من بيان خسة الدنيا وحقارتها . السادسة في قوله تعالى (مثل الدين ينفقون اموالهم نسي سبيل الله) الاية وما يتعلق بها من فضل الاتفاق . السابعة في قوله تعالى (يا ايها الذين آمنوا لاتلهمكم اموالكم) الاية . الثامنة في قوله تعالى (يا ايها الناس اتقوا ربكم ان زلزلة الساعة) الاية . التاسعة في قوله تعالى (يا ايها الذين آمنوا من يرتد منكم عن دينه) الاية . العاشرة في قوله تعالى (والنجم اذا هوى الى قوله فأوحى الى عبده ما أوحى) . الحادية عشرة في قوله تعالى (قل يا عبادي الذين آمنوا) الاية . الثانية عشرة في قوله تعالى (كل نفس ذائقة الموت) الاية . والكتساب في ١٩٦ ص ، ١٦ س ، ٢١٥ ط س ، ١٥٥ ع س ، ٢٢ م س . كتب بخط حسن وعلى ورق جيد كما كتبت العناوين بالمداد الاحمر وباحرف بارزة ، وهذا الكتاب غير مطبوع .

٢٣٣ - رسالة فارسية في بيان مصطلحات الصوفية، كتبت سنة ١٢٦٤ وفي ٨ ص ، ١٧ ط س ، ٢١٥ ط س ، ١٥٥ ع س ، دون ذكر اسم الرسالة ومؤلفها وكتبتها .

٢٣٤ - التحفة القادرية : باللغة الفارسية لابي المعالي محمد في فضائل الشيخ عبدالقادر الجيلاني رضى الله عنه ، والكتاب عبارة عن عشرين بابا ، الباب الاول في ولادته . الثاني في صورته وهيئته . الثالث في لباسه ومعيته . الرابع في خلقه وعادته . الخامس في تلقيه بحمي الدين . السادس في سياحته ومجاهدته . السابع في عبادته . الثامن في سماعه . التاسع في شوقه وارادته . العاشر في التوسل به . الحادي عشر في اقواله حول نفسه . الثاني عشر في معنى قوله : قدمى هذه على رقية كل ولى من اولياء الله تعالى . الثالث عشر في بيان انه كان مأمورا بالتصريح السابق . . الرابع عشر في اخبار المتقدمين من الاولياء بحقه قبل ظهوره . الخامس عشر في ثنائه من قبل المشايخ المتقدمين والمتأخرين . السادس عشر في تصرفاته . السابع عشر في مجلس وعظه . الثامن عشر في درسه . التاسع عشر في وفاته .

المشرون في نسبة . الحادي والعشرون في ذكر اولاده ، لكن الكتاب لم يكمل الكتاب بل توقف عند الباب السابع عشر ، وذلك في ٥٨ ص ، ١٦ س ، ٢١٥ طسم ، ١٥٥ عسم ، ١/٢ مسم .

٢٣٥ - الدرويشية رسالة فارسية في الوعظ والارشاد والحث على التحرى عن شيخ كامل للاستفادة منه وتصفية القلب وتهذيب النفس والمجاهدة : تأليف امير سيد على الهداني : تقع في ٦٤ ص ، ١٣٠ س ، ٢١٥ طسم ، ١٧ عسم ، ١ مسم . كتب سنة ١٣٤١ بخط محمد سعيد بن عبد المجيد ابن الملا علي .

٢٣٦ - الجواهر الفاخرة : للامام الغزالي المتوفى سنة ٥٠٥ هـ في أمور الآخرة بخط احمد بن محمد صالح ، كتب في ٢٥٢ ص ، ١٤٠ س ، ٢٢ طسم ، ١٦ عسم ، ٢٢ مسم .

٢٣٧ - كتاب فارسي في التصوف ، مجهول الاسم والمؤلف ، ناقص من الاول والاخر ، كتب بخط فارسي بديع على ورق فاخر ، وكل صحيفة منه في اطار من الجدول بالجبر الازرق ، وكتبت العناوين الرئيسية في ثلاثين موضعا بالذهب ، وباقي العناوين بالاحمر ، يقع في ٥٠٠ ص ، ١٩٠ س ، ٢٣ طسم ، ١٥ عسم ، ٣٤ مسم ، وغلافه من الجلد الاسود المنقوش ، ويظهر من هذا الاهتمام بالاستساخ ان هذا الكتاب مهم للغاية ، ولشخصية صوفية عظيمة .

٢٣٨ - كتاب نسات الاسحار ، في نبد من كرامات الاولياء والاختيار : تأليف علي بن عطية بن حسن الملقب بملوان المتوفى سنة ٩٣٦ هـ اوله : (الحمد لله الذي ايقظ اهل معرفته) في نبد من كرامات الاولياء الاختيار ، ويلتحق به ما يناسب الوعظ والتذكير ، لم يرد ذكره في كشف الظنون . كتب سنة ١٢٤١ هـ في ٣١٥ ص ، ٢٠٠ س ، ٢١ طسم ، ١٥ عسم ، ٢ مسم .

٢٣٩ - المفيد للمستفيد : كتاب في التصوف مجهول المؤلف ، كتب بخط بديع وباللغة الفارسية على ورق ممتاز في ١٣١ ص ، ١١٠ س ، ١٦٥ طسم ، ٦٨٧

سم ، ١١ع . سم ، ١ م . سم . أوله : (الحمد لله رب العالمين ، والعاقبة
 ستقين ، ولا عدوان الا على الظالمين) ، والكتاب مشتمل على خمسة
 راب . الباب الاول في الاستفادة في الطب . الباب الثاني في طريق معرفة
 جسم والروح . الباب الثالث في صفات الجسم والروح . الباب الرابع
 أعمال الجسم والروح . الباب الخامس في مراتب الجسم والروح .
 ٢٤٠ - كتاب كشف الغبن عن أعين منكرى القطبين أعنى بهما القطب
 جيلي والقطب الرفاعي ، ابي العليين . أوله : الحمد لله رب المشرقين
 لمغربين . رتبته على مقدمة وفصلين وخاتمة ، المقدمة في حقة كرامات
 اولياء وتعريف الولاية والولي ، والتصل الاول في مناقب السيد عبد
 قادر الجيلي والفصل الثاني في مناقب السيد احمد الرفاعي قدس سرهما .
 الخاتمة في التحذير عن ايذاء اولياء الله والوقية فيهم ، والكتاب يقع في
 ٢ ص ، ٢٦ ص ، ٢٣٥ ط . سم ، ١٧ ع . سم .

علم الهيئة والحساب والهندسة

٢٤١ - تشرح الافلاك : في علم الهيئة ، تأليف بهاء الدين محمد
 بن حسين العاملي الهمداني المتوفى سنة ١٠٣١ هـ ، كتب بخط الملا عبد الله
 الملقب بفرغان سنة ١٢٨٧ هـ في ٣٦ ص ، ٧ س ، ٢٢ ط . سم ، ١٦ ع . سم ،
 ١ م . سم وبهامشه تعليقات كثيرة .
 ٢٤٢ - نسخة ثانية من كتاب تشرح الافلاك لبهاء الدين العاملي ،
 كتب في ٣٦ ص ، ١١ س ، ٢٣ ط . سم ، ١٦ ع . سم ، ١/٣ م . سم ، وبهامشه تعليقات
 المصنف ومنهواته .
 ٢٤٣ - نسخة ثالثة من كتاب تشرح الافلاك لبهاء الدين العاملي ،
 كتبه مصطفى الخال ابن الشيخ علي سنة ١٣٥٢ هـ في ١٣٠ ص ، ٩ س ،
 ٢١ ط . سم . ١٦٥ ع . سم ، ١/٣ م . سم . وبهامشه مدونة الشيخ عمر القره داغى ،
 كتبت بخط الشيخ محمد الخال .

- ٢٤٤ - شرح تشريح الافلاك : لمولانا محمد بن باقر بن محمود الباني الكردي ، كتب في يوم الثلاثاء من صفر سنة ألف ومائتين واربع وسبعين بخط فارسي جميل في ٧٨ ص ، ١٥ س ، ٢٣٥ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١ م سم .
- ٢٤٥ - نسخة ثانية من شرح تشريح الافلاك لمولانا محمد باقر بن محمود الباني الكردي ، والاصل لبهاء الدين العاملي ، كتب في ٩٧ ص ، ١٥ س ، ٢٣٢ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١/٢ م سم .
- ٢٤٦ - شرح تشريح الافلاك للعالم الكردي الملا حسين البشدرى ، كتب في ٢١٤ ص ، ١٥ س ، ٢٤ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ١٥ م سم ، ناقص من الاخر بصحائف قليلة .
- ٢٤٧ - الملخص في الهيئة : تأليف محمود بن محمد بن عمر الجفيني المتوفى سنة ٦١٨ هـ . كتب سنة ١٢٧٨ هـ بيد السيد احمد البرزنجي في ٨٠ ص ، ١١ س ، ٢٠٥ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١ م سم . والنسخة مصححة وبهامشها تعليقات كثيرة أوله : (الحمد لله الذي كفا فضاله الخ) .
- ٢٤٨ - نسخة ثانية من كتاب الملخص في الهيئة البسيطة لمحمود بن محمد الجفيني الخوارزمي ، مرتب على مقدمة ومقالين ، المقدمة في اقسام الاجسام ، والمقالة الاولى في الاجرام العلوية ، والثانية في البسائط السفلية ، وبهامشها حواش كثيرة عن الشروح وغيره . كتبت في ٦٧ ص ، ١٣ س ، ٢٣٢ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١/٢ م سم .
- ٢٤٩ - حاشية البرجندي على شرح الملخص في الهيئة لموسى بن بن محمود المعروف بقاضي زاده الرومي ، أوله : (الحمد لله رب المشارق والمغرب ، مزين السماء بزينة الكواكب الثواب) والمتن لمحمود بن محمد الجفيني الخوارزمي ، كتب في ١٠٠ ص ، ٢٤ س ، ٣١ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ١/٢ م سم ، والكتاب لم يكمل الحاشية ، وهذا القدر الموجود منها مثنى بعواشي العالم الكردي الكبير المشهور بسورجى .
- ٣٥٠ - رسالة في الاسطرلاب تأليف الملا عبدالله الشيرى برفان بن الملا

رسول المتوفى سنة ١٣٣٧ هـ . كتبت في ١٤ ص ، ٢١ ، ٢٢ ط سم ،
١٦ ع سم .

٢٥١ - منيحة الاحباب ، على صفيحة الاسطرلاب : للشيخ عمر الشهير
بابن القره داغى الكردي المتوفى سنة ١٣٥٥ هـ ، والمتن لبهاء الدين العاملي ؛
قال الشارح في آخر الكتاب : هذا آخر ما أراد ايراده الفقير المحتاج الى
غفو ربه القدير ، عمر الغفاري الشهير بابن القره داغى ، غفر الله لوالديه
ولمشايخه من شرح الصفيحة المشتهرة بالاشارات ، والحمد لله مفيسض
الكاملات ، على من اختاره من الممكنات ، والصلاة والسلام على سيدنا
محمد اشرف المخلوقات ، وعلى آله واصحابه الفائزين بذرى مراتب
الشرف والتقى وحسن الصفات ، مادامت الارضون ودارت حولها السماوات ،
وذلك الاختتام لاثني عشر خلت من ربيع الاول سنة ألف وثلاثمائة واثنين
وخمسين من هجرة سيد المرسلين صلى الله وسلم عليه وعليهم اجمعين ،
الى يوم الدين . كتب بيد السيد غفور الحسينى سنة ١٣٥٣ هـ فى ٦٢ ص ،
١٨ ط سم ، ١٧ ع سم ، ١/٢ سم .

٢٥٢ - رسالة في الربع المجيب : ترجمة الفاضل ملا عبدالله المشهور
بعرفان ابن ملا رسول من التريكية الى العربية ، اوله (الحمد لله الذى
نور قلوب العارفين بمقنطرات رحته الخ) وانها ناقصة من آخرها بصحيفة
واحدة . كتبت فى ٢٥ ص ، ١٢ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١/٢ سم .

٢٥٣ - شرح بيست باب : كتاب باللغة الفارسية للعلامة مظفر النجم ،
والاصل رسالة فارسية فى عشرين بابا للعلامة نظام الدين عبد العلى
البرجندي فى معرفة التقويم ، وانها تشتمل على عشرين بابا . الباب الاول
فى معرفة حساب الجمل . الباب الثانى فى معرفة ايام الاسبوع والتواريخ
المشهورة . الباب الثالث فى معرفة البروج والكواكب وتقويمهم . الباب
الرابع فى سيرات الكواكب ورجعتها واستقامتها . الباب الخامس فى
معرفة ميل الشمس وعروض الكواكب وجوزهرات . الباب السادس فى
معرفة الساعات وغاية ارتفاع الشمس وظلها فى نصف النهار . الباب السابع
٦٩٠

في معرفة النظر والتناظر • والباب الثامن في معرفة الشرف وهبوط الكواكب • الباب التاسع في معرفة الطالع والاجتماع والاستقبال واجزائها • الباب العاشر في معرفة طاقات الكواكب السبعة وظهورها وخفائها • الباب الحادي عشر في معرفة انتقال القمر ومآزجته وحالاته • الباب الثاني عشر في معرفة منازل القمر وساعاته • الباب الثالث عشر في معرفة اوقات الصلاة ومعرفة القبلة • الباب الرابع عشر في معرفة تاريخ الخطأ • الباب الخامس عشر في معرفة الزوائد التي يرد ذكرها في التقويم • الباب السادس عشر في أحوال البروج وارباب المثلثات واحوال الكواكب وارباب الساعات • الباب السابع عشر في معرفة خطوط الكواكب • الباب الثامن عشر في معرفة البيوت الاثني عشر ومنسوباتها • الباب التاسع عشر في معرفة أحوال الانظار وما يشبهها • الباب العشرون في معرفة اصول الاختيارات • والكتاب يقسّم في ١٧٤ ص ، ٢٠ ص ، ٢٠ ط سم ،

١٥ ع سم ، ١١ م سم •

٢٥٤ - كتاب الزيج : ناقص من آخره ، وبقي منه ٢٧ ص ، ٣١ م ، ٢٠ ط سم ، ١٤ ع سم • كتب بصورة بديمة ، فكل صحيفة من تلك الصحائف في إطار ذهبي عريض وثلاثة اطارات دقيقة وناعمة بالحجر الاسود احدها من يمين الاطار الذهبي والاخرى من يساره ، وداخل الاطارات مربعات وجداول كثيرة العدد والاشكال ، كتب فيها رموز واشارات بالحبر الاحمر والاسود •

٢٥٥ - اشكال التأسيس في الهندسة : للعلامة شمس الدين محمد ابن اشرف السمرقندي المتوفى في حدود سنة ٦٠٠ هـ • كتب في ٢٥ ص ،

١٢ م ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١/٣ م سم •

٢٥٦ - شرح اشكال التأسيس في الهندسة للعلامة موسى بن محمد الشهير بقاضي زاده الرومي سنة ٨١٥ هـ • اوله (الحمد لله الذي خلق كل شيء بقدر الخ) • والاصل للامام شمس الدين محمد بن اشرف السمرقندي المتوفى في حدود سنة ٦٠٠ هـ • وهي خمسة وثلاثون شكلا من كتاب

أقليدس ، كبة عرفان افندي في سنة ١٢٨٧ هـ وفي ٧٦ ص ، ١٣ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١/٢ م سم .

٢٥٧ - رسالة باللغة التركية في الهندسة ، كتب على ظهرها: (رسالة في
بركار نسبت على الهندسة) أي رسالة في أهمية البركار في علم الهندسة
نسخة بدعية مذهبة مجدولة بالذهب ومزركشة ، كتبت بخط جميل سنة
١١٨٤ هـ في ٣٦ ص ، ٢٧ س ، ٢١٥ ع سم ، ١/٢ م سم . وفيها دوائر غريبة
واشكال عجيبة وخطوط أنيقة بالبحر الأحمر ، وعليها حواشي المؤلف
ومنهواته .

٢٥٨ - رسالة الحساب : تأليف بهاء الدين محمد بن حسين العاملي
الهمداني أوله: (تحدك يامن لا يحيط نعه بجميع عدد الخ) كتبت سنة ١٢٤٠ هـ
بخط حسن بن السيد محمد بن السيد اساعيل بن السيد محمد في ٤٧ ص ،
١٥ س ، ١٥٥ ط سم ، ١٠ ع سم ، ١ م سم . وبهامشها مدونة عبدالله بن
حيدر المتوفى سنة ١١٣٠ هـ .

٢٥٩ - نسخة ثانية من رسالة الحساب : لبهاء الدين العاملي ، كتبت
بخط حسن سنة ١٠٨٩ هـ في ٦٢ ص ، ١٤ س ، ١٨٥ ط سم ، ١١٥ ع
سم ، ١/٤ م سم .

٢٦٠ - الربع المجيب : للعالم الفاضل الملا ابي بكر الاريلي الشهير
بكچك ملا ، كتب بخط الشيخ عبد السميع بن الشيخ أحمد بن الشيخ
على بن الشيخ فاضل بن الشيخ نظام الدين الجناري ، كتبه في قرية يياره
سنة ١٣١٣ هـ في ١٧ ص ، ١٣ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦ ع سم ، ٢ م سم .

٢٦١ - شرح الاسطرلاب: تأليف العلامة نصير الدين ابي جعفر محمد بن
محمد الطوسي المتوفى سنة ٦٧٢ هـ . كتبه باللغة الفارسية في عشرين
بابا ، كتب بخط جميل للغاية وعلى ورق مصقول براق في ٢٥ ص ، ١٩ س ،
٢٢٣ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١/٢ م سم .

- گورتهی وتار -

دەسنۆسەکانی کتێبخانەی
شیخ محەمەدی خاڵ لە سلێمانی

ئەندامی کارا
شیخ محەمەدی خاڵ

بەشی بەکرم

لەسەر داوای ئەنجومەتی کۆژ ئەم وتارەم لەبارەی دەسنۆسەکانی
کتێبخانە کەمەووە بۆ (گۆفاری کۆژی زانیاری کورد) ئامادە کرد .
زیکەیی ٦٤١ دەسنۆسی گەورە و پچۆک بە عەرەبی و کوردی و فارسی و
تورکی لە کتێبخانە کەمدا هەن کە بە پێی باسو ناوەرۆک جیام
کردۆتەتووە و هەر بەو پێشەش لە بەشەکانی ئەم وتارەدا باسیان
دەکەم .

ئەم بەشەیی وتارە کەم بۆ باسی دەسنۆسە ئاینییەکانی کتێبخانە کەم
تەرغان کردووە و ناوی ٢٦٠ دەسنۆسی گەورە و پچۆک تۆمار کردووە
باسی سالی نۆسینەووە و باریستی هەر یەکێکیانم بەجیا کردووە .

بی گومان بونی ئەم دەستۆسەنەو بابەتەکانیان بارمەتەتی ئەودمان
 ددەن بە جۆریکی باشتەر لە باری ژبەتی روۆشنیقیتی رابوردوی کورد
 تێبگەن . ئەم دەستۆسەنە بە روۆتی ئەره نیشان ددەن چۆن زاناو
 روۆشنیقیرانی کورد لە رادەیی ولاتەکانی دەرووبەری کوردستاندا
 بابەخیان بە زانیاری و زانست داوە قەدری خاوە و کتیییان گرتووە .
 لەم بارەهەو پێویستە سەرئەخیش بۆ ئەره رابکێشین کە بەشێکی زۆری
 ئەم دەستۆسەنە لەلایەن زانا کوردەکان خۆیانەووە روۆنقوس کراوون و
 هەندیکیان نازناوی (ئەکردی) یان بەکار هێناوە . بەشێکی تری
 ئەم دەستۆسەنە لە دەرهەوی کوردستانەووە بە تاییەتی هێنراون و ئەمەش
 بۆ خۆی بەلگەیی بابەخ پێدانی روۆشنیقیری کوردی ئەو سەردەمەه
 بە زانست .

شایانی باسە گەرە پیاوان و فەرمانبەرەوانی کوردستان
 کەنێخانەیی ئاوەدانی خۆیانان هەبوو بە هەر چوارلادا هەولیان داوە
 بە دەستۆسی نایاب و بەرھەمی زاناو شاعیرو ئەدیبان دەولەمەندیان
 بکەن و بیانرازیئەووە هەر بەو رادەهەو بگرە زیاتریش رۆزی
 زانایانان گرتووە قەدریان زانیون . ئەم وەقەنامەهەیی سائیمان
 پاشای بابان کە لەسەر دەستۆسی «اوض-وح» دایناوە بەلگەهەکی
 ماناداری ئەو قەنەمانن . سائیمان پاشا وەدقی ئەو دەستۆسەیی بەم
 جۆرە کردووە :

« . . . و جعل نظره لنفسی (الصحيح - لنفسه) مادام حیا، ثم
 لمن تحلى بالعلم لاولاده وأحفاده ثم لاعلم علماء السادة وأوفدهم

صلاحا وأخشام لله وأتقاهم له ... » (۱)

ورد بقره له لم دهستوسانه یارمه تی موهمان ددهن بگینه
که لیک ئه نجای به رخ له باردی ژبانی ژبانی گهلی ک وردهوه له
سه دهکانی رابوردودا .

* * * * *

(۱) بزوانه دهستوسی ژماره (۶۰) له وناکه کدا .

مولانا خالد النقشبندی

للمرحوم عباس المزايي المحامي (*)

أنجب العراق من قديم الزمان كثيراً من ذوي العلم والفضل وأهل
الادب والسلوك المرضي . والاكراد أكثر من خدم دين الاسلام والعلوم
العربية كما ظهر منهم أناس قاموا بوظائف عليية وارشادية دينية ، نفعوا بها

(*) تلقى المرحوم والدي المحامي عباس المزايي مؤرخ العراق نبأ تأسيس
المجمع العلمي الكردي بمزيد من الضبطة والسرور وابدى منذ البداية استعداده
الكامل للتعاون مع المجمع في التواحي العلمية . وعلاقة المرحوم الوالد بمختلف
العناصر العراقية بلغت حدا لا مزيد عليه فقد كتب عن العشائر العراقية وجعل
منها مجلداً خاصاً عن عشائر الاكراد كما ألف عن الكاكائية والبيزيدية وغيرهم
ونشر في حياته اكثر من ثلاثين مجلداً كلها ذات علاقة بالعراق في مختلف شؤونه
وترك عشرات المؤلفات المخطوطة منها تاريخ اربيل وتاريخ العمادية
وتاريخ السليمانية وأعد عشائر العراق الكردية لطبعة جديدة منقحة وفيها
من المادة اضعاف ما في الطبعة الاولى وكانت علاقته مع الاكراد بوجه خاص
وثيقة جداً وله فيهم اصدقاء عديدون ..

وبعد، ووفاته في فجر ١٧ تموز ١٩٧١ تغمده الله برحمته بفترة وجيزة
نشرت قائمة مؤلفاته ، فلفتت ترحيباً حاراً من المجمع العلمي الكردي وهو أول

وأصلحوا فكانوا خير قدوة فكل منهم نهج نهجا مرضيا في سلوكه وانقطاعه،
وإخلاصه في ديانته ووعظه ، أو في علمه وأدبه وثقافته .

ونستطيع أن نعد من علمائهم الكبار الحاج محمد أمين الزند مفتي
بغداد ، ومحمد فيضي الزهاوي مفتي بغداد أيضا والروزبهانية ، وجساعة من
الطالباية ، منهم الشيخ رضا ومثلهم البيتوشي ، والبرزنجية ، والقرداغية
وغيرهم .

ومن أنجب العراق من الكرد (الشيخ خالد النقشبندي) الذي امتاز
بزيادته خلدت له ذكرا جميلا . فلا يذكر التصوف ولا النقشبندية الا ويبدو
للخاطر اسمه ، شغل الافكار مدة بصلاحه ، ودعا الى التوحيد ومذهب
السلف أمدا طويلا فنال اسما لامعا ، واقتدى بهديه أناس . وكان من أهل
العلم المشاهير .

فلا بدع أن يظهر الشيخ خالد وقد سبقه كثيرون قبله من أهل الفضل

من قدم يد المساعدة لطبع مؤلفاته المتعلقة بالاكرد وهذا من صميم اختصاص
المجمع . وقد تلقيت بمزيد من الفبطة والسرور ترحيبا من قبل الاستاذ احسان
شيرزاد رئيس المجمع العلمي الكردي وابدى رغبة شديدة في التعاون معي
لاخراج هذه المؤلفات .

وزيادة على هذا فان المرحوم الوالد قد جمع العدد العديد من الكتب
المخطوطة والمطبوعة من مؤلفات اخواننا الاكرد والباحثة عنهم وخاصة النسخ
الخرائبية . وكان في سفراته المتعددة الى استنبول يبحث بوجه خاص عن
المؤلفات التي تخص الاكرد ومن اهم ما راجع كتاب (مسالك الابصار لابن
فضل الله العمري) وكتب اخرى اشار اليها في مؤلفاته .

هذا وانني اقدم خالص شكري للمجمع العلمي الكردي واسأل الله تعالى
ان يمدد بالمعون لاخراج مؤلفات الوالد التي تتعلق باخواننا الاكرد وهي رغبة
من رغباته - رحمه الله - التي كان يحرص على انجازها في حياته
وبمناسبة صدور مجلة المجمع العلمي الكردي اقدم دراسة موسعة بقسمين
يتناول القسم الاول منها مولانا خالد النقشبندي وحياته ومؤلفاته وما الف
في مناقبه والقسم الثاني عن خلفاء مولانا خالد في العراق والبلاد المصرية
والاسلامية .

من كانت لهم السمعة اللائقة والذكر الجليل الطيب • ولا يقتصر الامر على فذ أو نابغة •

حياة مولانا خالد :

ان تاريخ حياة الشيخ ضياء الدين خالد النقشبندی المجددي ، صفحة مهمة من تاريخ هذه الطريقة • فهو من اهل السليمانية وابن احد اغا ابن حسين العثماني^(١) • ولد سنة ١١٩٠ هـ - ١٧٧٦م في قره داغ التي تبعد عن السليمانية اكثر من عشرة أميال وأصله من عشيرة ميكائلي من عشائر الجاف^(٢) التي تنسب الى جده ميكائيل •

رکن الشيخ خالد الى تحصيل العلوم فثار على الطاعات الدينية والعبادات • ولما وصل حد البلوغ رحل الى أماكن أخرى ليتم تحصيله • فواظب على الاخذ عن الشيخين الاخوان عبد الكريم وعبد الرحيم وهما من علماء برزنجة ثم رحل الى كوى (كويسنجق) وحرير فأخذ عن الشيخ عبد الرحيم الآبادي من (آل ملا أفندي) الذين كان من آخرهم كوجك ملا أفندي من علماء اربل المعروفين في الايام التي ادركناها وتوفي سنة ١٩٤٣م • ومن العلماء الذين أخذ عنهم المدرس الشيخ العلامة محمد بن آدم بن عبدالله من عشيرة بالك^(٣) من علماء گلالة احدى قرى رواندز ، ولا يزال قبره هناك يقصد ويزار ، ويستحق ان تفرد له ترجمة خاصة بحياته • وهذا من أكابر العلماء عمر طويلا ، وكانت مؤلفاته كثيرة ونافعة فلم يأخذ الاستاذ الشيخ

(١) الفيض الوارد على روض مرثية المولى خالد والحديقة الندية ص ٢٩ طبعت في هامش اصفى الوارد في شعبان سنة ١٣١٣هـ في المطبعة العلمية بمصر .

(٢) عشائر العراق ج ٢ ص ٤٧ وعشائر الجاف من ص ٢٨-٧٦ •

(٣) ترجمته في كتابي تاريخ علم الفلك في العراق ص ٢٦٦ و٢٦٧ وفيه مؤلفاته في الفلك والحساب • وفي تاريخ الادب العربي في العراق ج ٢ ص ١٣٩ و١٤٠ و١٥٩ وفيه تفصيل عن مؤلفاته في العلوم العربية والكتابان من مطبوعات الجمع العلمي العراقي سنة ١٩٥٨ و١٩٦١ والتفصيل عن عشيرة بالك في كتابي مشائر العراق ج ٢ ص ١٣٩ • وقد اعد لطبعة ثانية منقحة ومريدة • ٦٩٨

خالد الا عن المشاهير أمثاله ثم سافر الى بغداد فقرأ بعض علوم الجادة ورجع الى السليمانية أيضا ، ثم ذهب الى سته (سنندج) ، تلقى عن أحد مشاهير علمائها وهو الشيخ محمد قسيم السنندجي العلوم الرياضية من هندسة وحساب وهيتة . والاسرة السنوية ببغداد تنسب الى الشيخ محمد قسيم هذا .

ثم عاد الى السليمانية وحينئذ اختير للتدريس سنة ١٢١٣ هـ - ١٧٩٨م فتابر علوم العلوم العقلية والنقلية مع الزهد والتقوى ، وبعد من ادباء الفارسية وبلغائها وهكذا الامر في كثير من متعلمي محافظة السليمانية المولعين بها والشائعة بينهم بكثرة والآن اخذت تنقش . وفي ١٢٢٠ هـ - ١٨٠٥م ذهب الى حج بيت الله الحرام بشوق لا مزيد عليه من طريق ديار بكر وحلب والشام فالمدينة المنورة ، واجتمع بعلماء كثيرين ، وبصالحاء عديدين ، أخذ عنهم الطريقة . وقد نزل عنده في هذه الاثناء محمد الزاهد ضيفا وهو درويش عابد فيبين له بعض مناقب شيخه شاه عبدالله الدهلوي^٤ لمناسبة عرضت . وعندئذ هام الشيخ خالد ، وتولد فيه الشوق الكامل .

طريقته :

اختار هذا الرجل الصالح التقشيدية من بين طرق التصوف ، فعلا أمره في ربوع عديدة ، في السليمانية ، وانحاء الكرد المختلفة ، وفي ارجاء عديدة في بغداد والشام والاناضول واستنبول ، فلم تقتصر دعوته علمي بلد بعينه ، او قطر بخصوصه ، بل امتدت شهرته الى مصر ، وما والاها . وبغداد كانت مليئة بالزهاد ، فاقتنعوا بما عنده ، فكان قدوتهم في نهجه وطريقته ، فالتفوا حوله ، وأكثرهم من العلماء ، فاكسب ثقة ووثوقا .

(٤) الدهلوي نسبة الى (دهلي) . وهذا اسمها المعروف في كتب العرب والنسبة اليها دهلي . كما في منتخب المختار في علماء بغداد المطبوع ببغداد بمطبعة الاهالي بتحقيقي ومقدمتي سنة ١٢٥٧هـ - ١٩٢٨م في صفحات عديدة . والان ينطق بها (دلهي) على خلاف المسموع عن العرب .

وطريقته لم تخالف الشرع ؛ بل هي دعوة اليه ، وتثبيت لدعائمه الحقبة .

وأصل النقشبندية من زاهد صالح في بلاد ما وراء النهر عاش فسي
 اقطار كثيرة ومنها العراق في بغداد ، والموصل ، والبصرة ، اعنى به (شاه
 نقشبند) والشاه بمعنى السلطان ويعبر به وبالسلطان عن (الشيخ) او عن
 (اكبر شيخ) فيقال : (شاه نقشبند) و (سلطان العارفين) و (سلطان الاولياء) .
 وان الزهاد الصالحين مرغوب فيهم من كل المسلمين اينما كانوا ، فهم محترمون
 أكثر من سلطة ذوي السلطان ، ومجل الرعاية والتبجيل ولا توجد طريقة
 في العالم الاسلامي على الاكثر الا ترجع الى اصل له مساس ببغداد وزهادها .
 فهذا يصح أن نرجع الى سنده في الطريقة فنراه قد أخذها عن أكابر تصل
 سلسلتهم الى رجال الزهد والتقوى في بغداد . ثم الى أحد أصحاب
 الرسول صلى الله عليه وسلم في سلوكه او الى كثير منهم او الى احد
 التابعين . وهم الذين نعتهم القرآن الكريم في آية « قل هذه سبيلي ادعو
 الى الله على بصيرة انا ومن اتبعني (٥) » وهي (سبيل الله) المنوه عنها
 ب (الصراط المستقيم) . وصفوة ما هنالك اتباع ما جاء به الاسلام من
 عبادات وسلوك وعقيدة . وليست الطريقة تابعة للاهواء ، أو لما يلبه شيخ
 الطريقة من عندياته كما يتوهم البعض . بل ان الباري تعالى قد هدد في
 الكتاب الكريم في آية « ولا تقولوا لما تصف السنتكم الكذب هذا حلال
 وهذا حرام (٦) » .

كانت هذه الطريقة معلومة في العراق ومنتشرة في الاقطار المصرية
 والاسلامية الاخرى ومنها بلاد الترك العثمانيين قبل الشيخ خالد بكثير .
 ولكن حصل لها مجدد في سلوكها يقال له : (مجدد الالف الثاني) وهو

(٥) سورة يوسف / ١٠٨ .

(٦) سورة النمل / ١١٦ .

الشيخ احمد بن عبد الاحد بن زين العابدين الفاروقي السرهندي (٧) فاكسب الطريقة نشاطا وجدة وهو من علماء الهند الداعين الى نبذ البدع، ولد بسهرند سنة ٩٧١هـ - ١٥٦٣م ، وتوفي فيها سنة ١٠٣٤هـ - ١٦٢٥م (٨) . ويتصل بسلسلة من الشيوخ حتى ينتهي بـ (شاه نقشبند) ومنه يحافظ على شيوخ القوم حتى يصل الى (ابي يزيد البسطامي) وقال الاستاذ ابو الشاء شهاب الدين محمود الالوسي انه لا يقول بالوحدة، والاتحاد ، والحلول ، وعقيدته خالصة ، ويحض على العمل الصالح (٩) . وله رسائل باسم (مكتوبات رباني) بالفارسية جمعها محمد الحديدالبغدخي الطالقاني ، طبع المجلد الاول منها في الهند على الحجر في ٦٠؛ صفحة خاليا من تاريخ الطبع . وتوجد في خزائني نسخة منه .

ذهب الشيخ خالد النقشبندي الى الهند سنة ١٢٢٤هـ - ١٨٠٩م وفي طريقة مر بعلماء كثيرين من شيوخ الامة وصلحائها فتشرف بهم وسارتوا الى (لاهور) . وتثل بمجلس حضرة الشاه ناء الله من اصحاب طريقة شاه عبدالله الدهلوي . ثم عزم على الذهاب الى مدينة (جهان آباد) التي يقيم فيها غلام علي شاه المعروف بـ (شاه عبدالله الدهلوي) وكان مجرأ بالعلوم ومنتقنا لها ، فلما وصل الى ما يقرب من المدينة المذكورة بنحو اربعين مرحلة استشم فحات الشاه القدسية وانه اخبر خواص خلفائه قبل اربعين يوما بقدمه وعزيمته الى جهته . وهذا وامثاله لايمه القول به بقدر ما عزم

-
- (٧) اصلها (السهرندي) فشاعت عندنا كذلك وسهرند بلدة في الهند بين دلهي (دهلي) او (ذهلبي) و (لاهور) ومن ذكر (سرهند) السيد محمد بن رسول البرزنجي الكوراني اولد بشهرزور في ١٢ ربيع الاول سنة ١٠٤٠هـ - ١٦٢٠م وتوفي في المدينة المنورة في غرة المحرم سنة ١١٠٣هـ - ١٦٩١م) فقد الف كتابه (قدح الزند في رد جهالات اهل سرهند) وذكره الاستاذ محمد امين زكي في كتابه مشاهير الكرد وكردستان ج٢ ص١٢٨ . كما ذكرته في كتابي تاريخ الادب العربي في العراق ج٢ ص١٢٥ .
- (٨) هدية العارفين ج١ ص١٥٦ وفيها قائمة مؤلفاته .
- (٩) الفيض السوارد .

عليه من الاخذ عن (شيخ الطريقة) .

وعلى أي حال وصل الى الهدف المقصود ولازم خدمة الشيخ المشار اليه ستة كاملة فحصل له منه تلقين الوصايا والسلوك المقبول ، والعقيدة الحققة متصلة بالعبادات المفروضة شرعا وبالطاعات ، وهذا هو المنقول المتحقق . فأكمل ساوكة وحصل له مراده ووصل الى درجة مقبولة وأذن له بطريق الخلافة ، وأجازته في الطرائق الخمس النقشبندية ، والقادرية ، والكبروية ، والچثية ، وأمره بالارشاد في الممالك العشانية ، وأجازته بالانصراف والعودة وشيعة بنفسه مسافة اربعة أميال ، وأدى له واجب الحرمة .

وما قيل من أنه حصل له الفناء والبقاء ووصل الى درجة الولاية ، فهذا لم يعرف عن الشيخ خالد والمعلوم عنه انه عاد الى بلدته السليمانية عام ١٢٢٦هـ (١٠) - ١٨١١م فاشتغل بالارشاد ونشر الطريقة النقشبندية الجديدة التي تحث على العلم والزهد ، فأحيا القلوب الميتة ، ووجهها نحو الوصايا الحققة في السلوك ومراعاة العقيدة الصحيحة والعبادات المقررة شرعا ومن علم أوضاع الناس في ايامه من سلب ونهب وقتل مسع عدم ترك الصلوات كما هو المعروف ، وأدرك قيمة وصاياه الحققة ، وادرك مفزى سلوكه . فانتشرت طريقته انتشارا هائلا في مدة قليلة . وان فيوضاته سرت الى كثير من البلاد الاسلامية فذاع صيته ، فتهافت الناس عليه ورغبوا فيه ، لما رأوا منه من صلاح وتقوى ، وعلم وافر ، فنال الاعتماد والثقة ، فتابعه أناس لا يحصون في الأجزاء الكردية ، والانحاء العراقية الاخرى لا

(١٠) اصفى الوارد من سلسال احوال الامام خالد ص ٦٣ والحديقة الندية في آداب الطريقة النقشبندية ص ٣٩ وصل الحسام الهندي لنصرة مولانا خالد ص ٥٣ وولية البشر في تاريخ القرن الثالث عشر ج ١ ص ٥٨ وارسام المرید ص ٨١ وما جاء في مسرد التصويبات في كتاب المستدرك على الكشاف عن مخطوطات خزائن الاوقاف تأليف الاستاذ عبدالله الجبوري ص ٣٧٣ من ان الشيخ خالد قدم سنة ١٢٢١ هـ من الهند غير صواب وغلط صريح . وتسمية الكتاب (المستدرك على الكشاف) غير صحيحة .

سيما بغداد والموصل والبصرة . وتوسع انتشار طريقته في الشام ومصر ،
والربوع التركية .

وهذا الانتشار الهائل ضيق على الطرق الاخرى فنافسها فعلا ، وجعلها
في ريب من أمرها ، وكادت تنقاص او تزول من الوجود وتحل هي محلها والناس
يسيلون بطبعهم الى أهل الصلاح والاخلاص للعقيدة الاسلامية فكان الشيخ
قدوة ونجح النجاح كله في تمكنه من الجمع بين طرق عديدة فوحد بينهما
فيما تشارك فيهما .

لقد قامت هذه الطريقة بخدمات جليلة في التخفيف من وطأة الخشونة
التي يتصف بها أهل البداوة ، فأثرت في سلوك الكثيرين ، وادت الى
نشاط كبير في اصلاح السريرة ، ومراعاة السلوك المرضي ، والانصاف بخير
الاصواف المرغوب فيها دينا وعقلا فكان أثرها كبيرا .

كان الوالي داود باشا أيام وزارته قد أحدث بدعا وضرائب ورسومًا
وهذا ما ولد ضجرا وتألما في طبع (الشيخ خالد) من اقامته ، فقد نوى
الحج للمرة الثانية وقصد زيارة المدينة المنورة . هاجر من بغداد سنة
١٢٣٨هـ - ١٨٢٢م ، الى دمشق وفي سنة ١٢٤١ هـ أدى واجب الحج
وعاد اليها ، فأقام بها . فرارا من ظلم الوالي وقسوته بالاهلين . وبقي
فيها مشغولا بالعبادات الى ان توفي رحمه الله تعالى مصابا بالطاعون بعد
أذان المغرب من ليلة الجمعة ١٣ ذي القعدة سنة ١٢٤٢هـ - ١٨٢٧م ، ودفن
بالصالحية في سفح جبل قاسيون صباح يوم الجمعة وصار مدفنه مزارا
وتكية ويقال انه قبل وفاته توجه الى القبلة وكان يردد قوله تعالى « يا ايها
النفس المطمئنة ، ارجعي الى ربك راضية مرضية ، فادخلي في عبادي
وادخلي جنتي (١١) » فكانت آخر ما نطق به .

كان المشار اليه فريدا في سلوكه ، وحيدا في الشجاعة والكرم
والسخاء ، وان عقله وكياسته لاحد لهما وحله وصبره وقناعته لانهاية

وراءها ، وكان حكيمًا ، قادرًا على احياء الدولة العثمانية من جديد وافرغها في قالب آخر خصوصًا في حالتها البالغة من الوهن والفتور في جوارحها والملل والامراض الطارئة عليها ، ولكنه لم يركن الى الدنيا وما فيها ولم يتدخل في شؤون الدولة وغاية ما قام به ارشاد السالكين وامانتهم الى الطريقة المثلى فصار (سلطان الواصلين) ويقال ان حرارة أعصابه وشدة تغلبها عليه لم تظهر فيها على يده كرامات . وبالتعبير الاولي لم يكذب على الناس بأمثال هذه الاقوال وهذا ما يدل على انه لم يركن الا الى الاصلاح من طريقه ، ولم يكن همه مصروفًا الى الاذاعة عن نفسه ، ونشر الكرامات ، او التقول بها .

مؤلفات مولانا خالد

ان مؤلفات الشيخ رحمه الله قسم منها كان في اوائل تحصيله وبعده الى ان سافر الى الهند واتخذ هذه الطريقة سلوكًا له وتغلب عليها المسحة العلمية ، وأما مؤلفاته بعد ذلك فانها تخص الطريقة في الاكثر .

المؤلفات في العلوم :

- ١ - حاشية على (جمع القوائد من جامع الاصول ومجمع الزوائد) : في الحديث . تأليف الشيخ محمد بن سليمان المغربي .
- ٢ - حاشية على الخيالي : في العقائد . طبعت في استنبول سنة ١٣٠٧ هـ .
- ٣ - حاشية على حاشية الرملي الشافعي : في الفقه الشافعي .
- ٤ - ديوان الشعر :

ويوجد في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد مخطوط منه كتب سنة ١٢٤٩هـ كما يوجد في خزانة المجمع العلمي الكردي مخطوط منه كتبه (بايزيد سردشتي) سنة ١٢٦٩هـ ، وفي خزانة الشيخ عبدالكريم يياره مدرس مدرسة الشيخ عبد القادر الكيلاني ببغداد نسخة ايضا كتبها الشاعر الاستاذ علي كمال بابير نحو سنة ١٩١٧ م . ومسمن

شعر مولانا خالد في آخر ديوان مخطوط فارسي رأته لدى صدقنا
الاستاذ الفاضل توفيق وهبي من الوزراء السابقين ومن علماء الاكراد
ومن مطالعة هذا الديوان يظهر ان صاحبه نقشبندي ولعله (نور علي
بخش) الهندي من رجال هذه الطريقة وان اخواننا الكرد صاروا
يلهجون به ولا يعرفونه وهذا الديوان كتب سنة ١٢٦٣هـ ، وقدم الى
عبدالله باشا امير بابان . وقد حاولت عبثا ان اعرف اسم مؤلّفه . وجاء
في آخره انه كتب بأمر (امير امراء البابان عبدالله باشا) . وتوجد بعض
القضايا الكردية لدى الشيخ محمد عمر القرداغى المدرس والخطيب
في السليمانية ، وطبع الديوان في شهر رمضان سنة ١٢٦٠هـ باستنبول ،
وهو في الشعر الفارسي ، والعربي والكردى والگوراني (بالكاف
الفارسية) ، وفي آخره تقاريط في التركية والفارسية نظما ، وأعيد
طبعه في السنين الاخيرة في سنة (سنندج) في ديار الكرد في ايران .

٥ - رسالة في تحقيق الارادة الجزئية الموسومة بالعقد الجوهري فسى
الفرق بين كسبي الماتريدى والاشعري :

في العقائد : اولها « الحمد لله فاطر السموات والارض وخالق
العباد وما يعملون ٠٠٠ » مخطوطتها في خزانة المجمع العلمى الكردى ببغداد
كُتبت سنة ١٣١١هـ فى مصر فى تكية الشيخ بشير الجركسي وعليها تعليقات
كثيرة وتوجد نسخة منها فى خزانتي خالية من التاريخ ، وثانية ضمن مجموعة ،
ونسخة منها ضمن مجموعة فى مكتبة الاوقاف العامة^(١٢) ببغداد بين كتب
التكية الخالدية كُتبت سنة ١٣٤١هـ ، وطُبعت ضمن مجموعة فى استنبول سنة
١٣٥٩هـ من ص ١٣٣ - ١٤٧ . ونشرت فى كتاب بغية الواجد^(١٣) . وطُبعت
على الحجر ، وشرح هذه الرسالة :

١ - الشيخ ابراهيم فصيح ابن الشيخ صبغة الله ابن الحاج محمد اسمعيل

(١٢) الكشف عن مخطوطات خزائن الاوقاف ص ٢٧٨ .

(١٣) بغية الواجد ص ٨٨ وما بعدها .

الحيدري^(١١٠) . باسم (احسن المقال في شرح رسالة خلق الاعمال) توجد نسخة منه في خزانة مخطوطات المتحف العراقي ببغداد كتبها سنة ١٣١٢ هـ المرحوم الاستاذ عبدالرزاق ملا محمد الحاج فليح (المتوفى ببغداد في ٦ من شهر رمضان سنة ١٣٨٦ هـ - ١٨ كانون الاول ١٩٦٦ م) . كما توجد نسخة أخرى في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد^(١٥) كتبت سنة ١٣١٣ هـ .

٢ - عبد الحميد حيدى ابن الحاج عمر الخربوتى^(١١١) (الخربوطي) باسم (السط العبقري في شرح العقد الجوهري) . طبع باستنبول سنة

١٣٥٥ هـ .

٣ - العالم الفاضل عبدالله ابن الشيخ محمد أمين البيتواتى نسبة السى قرية (بيتواته) المدرس في جامع الحاج قادر في اربل بكتابه (المنحة الوهية في شرح الارادة الجزئية) طبع ببطعة النجاح ببغداد سنة ١٣٤٧ هـ وبآخره تفرّظ بقلم الملا أبى بكر الملقب بـ (كوجك ملا) والمعروف بـ (ملا افندي) ابن العلامة الحاج عمر الاربلي .

٦ - رسالة في العبادات .

٧ - شرح ألباق الذهب : في الادب لجارالله الزمخشري بالفارسية .

٨ - شرح مقامات الحريري :

(١٤) هو صاحب النصايف العديدة (ولد ببغداد سنة ١٢٣٦ هـ - ١٨٢٠ م وتوفي فيها ليلة الاثنين ١٥ صفر سنة ١٣٠٠ هـ - ٢٥ كانون الاول ١٨٨٢ م ودفن عند الجنيد البغدادى في جانب الكرخ) وتفصيل ترجمته في تاريخ علم الفلك في العراق ٢٧٢-٢٧٤ وتاريخ الادب العربي في العراق ج٢ ص ٥٩ و٥٨ وفيهما قائمة مؤلفاته في هذين العالين .

(١٥) فهرس مخطوطات حسن الانكرلي المهداة الى مكتبة الاوقاف العامة ببغداد ص ٣١ و٣٠ طبع سنة ١٣٨٧ هـ - ١٩٦٧ م ؛ للاستاذ عبدالله الجبورى ويفتقر هذا الكتاب الى التثبيت والتحقق في كثير من مواده التى لم تسلم من العثرات ومع هذا طبع بمساعدة مالية من المجمع العلمى العراقى دون التفات الى ما وقع فيه من وهام .

(١٦) ولد سنة ١٢٤٥ هـ - ١٨٢٧ م وتوفي في صفر سنة ١٣٢٠ هـ - ١٩٠٢ م هدية العارفين ج١ ص ١٥٠٧ .

لم يكمل • وتوجد في خزانة فضيلة الاستاذ محمد الخال في السليمانية نسخة خطية من مقامات الحريري عليها تعليقات بالفارسية بخط الشيخ مولانا خالد •

- ٩- فرائد الفوائد في شرح حديث جبريل في العقائد :
كتبها بالفارسية ، وتوجد في خزانة فضيلة الاستاذ محمد الخال نسخة مخطوطة منها •
- ١٠- الفوائد الضائية :

تتضمن تعليقات على حاشية المحقق عبد الحكيم السالكوتي لحاشية عبد الغفور اللاري على شرح عبد الرحمن الجامي للكافية • تبحث في النحو جمعت بعد هجرته الى دمشق • وطبعت ضمن مجموعة من ص ١-١٣٠ في استنبول سنة ١٢٥٩ هـ • وترجمت بأمر المؤلف وطبعت في استنبول اكثر من مرة •

المؤلفات في التصوف

١١- جلاء الاكدار والسيف البتار في الصلاة على النبي المختار صلى الله عليه وسلم :

ذكر فيه اسماء اهل بدر على حروف المعجم، وتوجد نسخة مخطوطة منه في خزائني كتبت سنة ١٣٢١ هـ • كما توجد نسخة اضا في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد باسم جالية الاكدار والسيف البتار في الصلاة على المختار (١٧) كتبت في التاريخ المذكور •

(١٧) فهرس مخطوطات حسن الانكرلى ص ٤٠ ضمن كتب بعنزان (التصوف والاوردة والاخلاق الدينية) وفي هذا العنوان خطأ فاضح فان مرتب الفهرس وجامعه الاستاذ عبدالله الجبوري استعمل لفظ (الاوردة) بدل (الاوراد) والحال ان كتب اللغة متفقة على جمع ورد الورد، وان ما ذكره من استعمال كلمة (الاوردة) فهي جمع وريد الورد في القرآن الكريم « ونحن اقرب اليه من جبل الوريد » ، وبدل هذا على جهل في اللغة •

١٢- رسالة في اثبات الرابطة :

وتوجد في مكتبة الاوقاف العامة بين كتب التكية الخالدية ، نسخة منها ضمن مجموعة وتوجد في هذه المجموعة نسخة اخرى بخط الشيخ ابي محمد عبد الرحمن بن محمد الشهير بالخياط القرداغى الشافعي النقشبندی والمحموظ أن النسخة الثانية التي في المجموعة خلاصة للرابطة وبشكل مكتوب كتبه لاحد اصدقائه ، (ولد سنة ١٢٥٧ هـ - ١٨٤١ م وتوفي ببغداد ليلة الاثنين ٢٩ شهر رجب سنة ١٣٣٥ هـ - ١٩١٧ م ودفن في (تكية باباگرگر) في سوق الميدان ببغداد . وفي خزانة المجمع العلمي الكردي في بغداد نسخة ضمن مجموعة بخط جيل خالية من التاريخ . أولها « الحمد لله وسلام على عباده الذين اصطفى من العبد الفقير المستهام . . . » وهي آكل من النسخة المشورة في كتاب بغية الواجد^(١٨) . كما توجد في خزاتسي نسخة اخرى ايضا . وطبعت (الرابطة) في قازان في الاتحاد السوفيتي سنة ١٨٩٠ م و ١٨٩٢ م^(١٩) ، كما طبعت على الحجر باستنبول مع شرحها باللغة التركية ضمن مجموعة سنة ١٣٨٤ هـ .

١٣ - رسالة في آداب الذكر :

نشرت في كتاب بغية الواجد ص ١٤٥ - ١٥١ .

١٤ - رسالة في آداب المرید مع شيخه :

جاء في هامش ص ٤٢ من تعليق للشيخ محمد اسعد صاحب في (كتاب الحديث الندية في آداب الطريقة النقشبندية والبهجة الخالدية)

(١٨) بغية الواجد في مكتوبات حضرة مولانا خالد . ص ٧٢-٧٩ .
(١٩) معجم المطبوعات ص ٨١٣ ووردت فيه باسم (الرسالة الخالدية في الرابطة النقشبندية) وأن المؤلف هو (الشيخ خالد البغدادي النقشبندی العشمانی) . وفي الصفحة المذكورة ورد (الشيخ خالد البغدادي) ، كما ورد في الصفحة ١٨٦٥ (النقشبندی الشيخ خالد الكردي) . وهذه العناوين كلها لشخص واحد هو الشيخ خالد النقشبندی الكردي ووزعت مؤلفاته على تلك العناوين ، وليس بصواب .
٧٠٨

المطبوع سنة ١٣١٣ هـ - ١٨٩٥ م أن هذه الرسالة طبعت في بلاد
الروس حديثاً • ومثله في كتاب ارغام المرید المطبوع في مطبعة بكر
أفندي في استنبول سنة ١٣٢٨ هـ - ١٩١٠ م ، وما جاء في كتاب
الحديقة الندية من ان الرسالة طبعت حديثاً هو الاقرب الى الصواب •
١٥ - رسالة في الطريق :

وتوجد في خزائني نسخة منها ضمن مجموعة الحديقة الندية ،
وطبعت في بولاق مصر في أواسط صفر من سنة ١٢٦٢ هـ • وترجمها
الى التركية الحاج شريف احمد بن علي في أوائل جمادى الاولى من
سنة ١٢٥٧ هـ •

١٦ - من مکتوبات مولانا الشيخ خالد :

رسائل له بالعربية والفارسية طبعت في مطبعة الولاية بدمشق
في ١٥ جمادى الآخرة سنة ١٢٨٩ هـ وفي آخرها تقریظ بالفارسية ثرا
وبالعربية نظماً • ثم جمعها ابن اخيه محمد اسعد صاحب زاده وتقعها
بحذف ما فيها من المكررات • وطبعت سنة ١٣٣٤ هـ في مطبعة
الترقي بدمشق باسم (بغية الواجد في مکتوبات المولى خالد) ، وفيها
ما يعين علاقته بكثير من العلماء والادباء والافاضل من العراقيين
وغيرهم • وفيها مباحث في الطريقة وأخرى في العقيدة •

١٧ - وصية الشيخ خالد :

التي أملهاها على بعض خلفائه الذين لازموا خدمته بدمشق
طبعت على الحجر باستنبول ضمن مجموعة سنة ١٢٨٤ هـ • وأعيد
نشرها في كتاب بغية الواجد (٢٠) •

وقد رأيت في (دار الكتب الظاهرية) بدمشق قائمة كتبه وهي
تعين اشتغاله العلمي في العقائد الاسلامية ، وفي فقه الامام الشافعي
ولم اجد فيها ما يشير الى كتب الغلاة من المتصوفة ، ولا ما يدل
على زيغ في العقيدة • وحاشاه ان يبيل الى مثل هذه الكتب وكنت

(٢٠) بغية الواجد ص ٢٥٩ وما بعدها •

اتبعتها بانهن لادبك ما يبيل اليه الان بعض اتباعه من شذوذ او خروج على الشرع . بل المعلوم ان هذا الشيخ الكامل مواظب على العبادات ماثب عليها ، ولا علاقة له الا بالكتاب الكريم والحديث الشريف ، فتسكن ان يجعل الطريقة زهدا خاصا وسلوكا برصيا وعبادة لله وحده وطاعة لرسول الله صلى الله عليه وسلم مع علم وثقافة . ووصاياه تؤيد ذلك ولذا نجد أكثر الاخذين عنه من العلماء ، ولم يقل احد منهم بابطال المفروضات التي يسيها أعداء الشرع (الرسوم) .

الشيخ خالد النقشبندى بين انصاره وخصومه

أحدث الشيخ خالد النقشبندى في الاوساط العراقية ضجة ، أو رجة وكان بدء ظهوره بهذه الطريقة في (محافظة السليمانية) ورأى مقاومة عنيفة حادة من الشيخ معروف النودهى (٢١) البرزنجى (هو العلامة الشيخ محمد ابن الشيخ مصطفى ، ولد سنة ١١٦٦ هـ - ١٧٥٢ م وتوفي سنة ١٢٥٤ هـ - ١٨٣٨ م) . فقد نظم رسالة بعنوان (تحرير الخطاب في الرد على خالد الكذاب) أرسلها في سنة ١٢٢٨ هـ - ١٨١٣ م الى الوزير سعيد باشا ابن سليمان باشا والى بغداد فى ذم الشيخ خالد ولم يكتف بذلك حتى أسند اليه الكفر ، وناصر الشيخ معروفا كثير من الاهلسين فى السليمانية كانوا يعتقدون بسادات برزنجة ، وطريقتهم (قادرية) فثقل عليهم أمر الشيخ خالد وحاولوا اخماد شهرته فلم يفلحوا . وقد ظنوا عمله غير صالح ، فعارضوه معارضة شديدة ، وذهب العلامة الشيخ يحيى المزورى (المتوفى ببغداد سنة ١٢٥٢ هـ - ١٨٣٦ م) الى السليمانية من قبل والى

(٢١) تاريخ الادب العربى فى العراق ج ٢ ص ٥٢٥ و صفحات اخرى .
وقد افرد الاستاذ محمد الخال قاضى السليمانية سابقا سيرته فى كتاب سماه (الشيخ معروف النودهى البرزنجى) طبع ببغداد بدار مطبعة التمدن .
٧١٥

بءءاء للءءقق فى هءه القضىة فقآل : ان الشىء ءالءا فى بعبع أعماله مءاب للشرع الشرف وهو على الطرىقة القاءرىة . وفى بغة الواءء رسائل الشىء المزورى الى الشىء النوءهى (٢٢) .

وقء فنءء تلك الرسالة الشىء مءءء امىن بن مءءءءالء الطبءقلى (٢٣) مفءى الءة (ولء سنة ١١٧٤ هـ - ١٧٦٠ م وءوفى سنة ١٢٣٢ هـ - ١٨١٦م) بءءابه (القول الصواب برء ما سبى بءءربر الءطاب) فى الاءصاء للشىء ءالء النءشبنءى ، وءان مءءس المءرسة العلىة ببءاء وىلقب مءءس هءه المءرسة بـ (رىس العلماء) . وهءا الءاب نال أعباب العلماء وءقءرهم فى بءاء والشام وقرظوه بما ىءق من الءقءر . وهءه الءقارظ فى مءسوءة مءسوءة فى ءزاءى بءط بعبل وفى مءلء كبىر . كما فنءء رسالة الاءءاء الشىء مءروف النوءهى العلامة الشىء عبءالله الءىءرى برسالة بءىعة ءافلة بالاءلة والبراهىن وفرىءة فى بابها وقرظها علماء ببءاء . وءب بءاعة من علماء السلبانىة الافاضل ومن أقارب الشىء النوءهى رسائل وءء نصها فى ءاب السهم الصاب وفى بغة الواءء(٢٤) .

ثم ان الاءءاء الءاب أبا سعىء عثمان الءىائى(٢٥) بك بءل سلبمان باشا البلبلى من أمراء الموصل اءصء للشىء النوءهى . قال الاءءاء ءورءىس عواء : « أء ءابا سماء (ءىن الله العالب على ءل مءءر مءءءع ءاؤب) وهو شرح ءءربر الءطاب ، منه نسخة بءط المؤلء فرغ منها فى ٢٧ شعبان سنة ١٢٣٥ هـ . وفى أولها أوراى بفر مرقعة ءنصن ءنابىة ءقارظ على هءا الءاب ءبها بعض علماء الموصل المءاصرىن للمؤلء ، والءاب فى

(٢٢) بغة الواءء ءامش ص ٤٦١ وما بعءها . طبعه ءمشق .

(٢٣) ءارىء الاءب العربى فى العراق ء ص٢٤٦ و١٢٤٤ .

(٢٤) بغة الواءء ص ٢١٢ وما بعءها .

(٢٥) (ولء سنة ١١٧٨ هـ - ١٧٦٤ م وءوفى فى فءنة وءمء فى الموصل

فى بءمءى الأولى سنة ١٢٤٥ هـ - ١٨٢٩م) وءرءمءه فى ءارىسء الاءب العربى فى العراق ء ص١٥٦ و٢٠٧ .

١٣٠ ورقة • أوله : « الحمد لله الذي نزل القرآن على عبده ليكون للعالمين نذيراً •• » ورتبه على مقدمة وكتاب وخاتمة • ولم يطبع « (٣٦) .
 رده به على الشيخ خالد وتحامل عليه وقدمه أيضا الى الوزير سعيد باشا ،
 ولما رآه المفتى والعلامة في بغداد انكروه انكارا شديدا ، فتصدى للرد
 عليه الاستاذ محمد امين^(٣٧) ابن الشيخ علي ابي السعود محمد سعيد بن
 ابي البركات عبدالله الشهير بالسويدي ، في كتاب سماه « دفع الظلوم عن
 الوقوع في عرض هذا المظلوم » قال المؤلف : ويناسب ان يسمى « القول
 الصواب في رد ما سى بتحرير الخطاب » والانساب ان يسمى « السهم
 الصائب لمن سى الصالح بالمتدع الكاذب » • أوله : « الحمد لله الذي
 آلف بدينه بين قلوب العباد ، وأمرهم بالتودد بين أهل القربان لينظم لهم
 مبدأ السلوك كالمعتاد ••• » • قال :

« رأيت رسالة ألّفها ابو سعيد عثمان بك نجل المرجوم سليمان باشا
 الجليلي في مثالب شيخ الوقت والطريقة ، ومعدن السلوك والحقيقة ، الشيخ
 خاند الكردي ، فذمته من غير تأمل وتدبّر ، ومع هذا نسبه الى ما هو
 برىء منه بالجور بعض علماء الحدياب (ولم يسمه واحدا منهم) بكلام يجب
 على المسلمين في تبديله ورده الاعتناء ، حملهم على ذلك خوفهم منه اذ هو
 آخر الوزير ، فوقعوا معه في هوة الباطل والتزوير ••• » وكان في أيام الوزير
 داود باشا ومدحه .

(٢٦) فهرست مخطوطات خزانة يعقوب سر كيس المهداة الى جامعة
 الحكمة بغداد تأليف الاستاذ كوركيس عواد العضو العامل في المجمع
 العلمي العراقي ص ١٧ طبع بمطبعة العاني بغداد سنة ١٣٨٥هـ - ١٩٦٦ م .
 (٢٧) اولد في آخر سنة ١٢٠٠هـ - ١٧٨٥ م وتوفى في القيصم من ديار
 نجد سنة ١٢٤٦هـ - ١٨٣١ م بعد عودته من الحج) كما جاء ذلك في غلاف
 المجلد الاول من كتاب العسارم الجديد من كتب الاستاذ السيد نعمان خير
 الدين الالوسي عليه الرحمة في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد برقم ٦٨٥٢
 وترجمته في تاريخ علم الفلك في العراق ص ٢٦٥ ، وتاريخ الادب العربي
 في العراق ج ٢ ص ٤٧ و ٤٨ .

وكتب السويدي مؤلفه هذا ورتبه على مقدمة وكتاب وخاتمة ومدح الطريقة والتصوف والشيخ خالدا ثم أخذ خلاصات من كتاب الجليلي وردّ عليه كما نوه بكتاب الشيخ معروف النودهي والشيخ محمد امين مفتي الحلة. وكان الفراغ من تأليفه في ١٣ المحرم سنة ١٢٣٧ هـ . نسختان منه في خزانه أسعد في استنبول الاولى برقم ١٤٠٤ كتبت سنة ١٢٤١ هـ . والثانية برقم ١٤١٤ كتبت بخط غير جميل الا انه يقرأ وهي خالية من التاريخ رأيتها في يومي ٢١ و٣٠ من شهر تموز ١٩٦٥ م

وقرظ كتاب السهم الصائب علماء كثيرون من بغداد وغيرها . ورد بعضها في كتاب بغية الواجد^(٢٨) واعتذر المؤلف الشيخ محمد اسعد صاحب زاده عن نشر بقية التقاريط . ويّسن أن لديه نسخة من كتاب السهم الصائب ، كما ان لديه نسخة من كتاب الاستاذ محمد امين مفتي الحلة ومن كتاب الشيخ عبيدالله الحيدري .

وقد عد اسماعيل باشا البغدادي في كتابه ايضاح المكنون في الذيل على كشف الظنون ان (دفع الظلوم عن الوقوع في عرض هذا المظلوم) و (السهم الصائب في الرد على العنيد الكاذب)^(٢٩) كتابان للشيخ السويدي مع انها كتاب واحد .

وذكر العلامة علي علاء الدين الالوسي عليه الرحمة في كتابه الدر المنتثر ان بين كتب السيد محمد امين السويدي « السهم الصائب في الرد على من رد على الشيخ خالد النقشبندي عليه الرحمة^(٣٠) . ولدى الرجوع الى النسخة المطبوعة من هذا الكتاب وجدت ما نصه « السهم الصائب في

(٢٨) بغية الواجد هامش ص ٢٩٢ الى آخر الكتاب .

(٢٩) ايضاح المكنون ج ١ ص ٤٧٤ وج ٢ ص ٢٢ .

(٣٠) الدر المنتثر مخطوط في خزانتى بخط مؤلفه ص ٢

الرد على الاثني عشرية^(٢١) » وهذا الكتاب ليس فيه ذكر للاثني عشرية ودرهم . وان موضوعه في طريقة مولانا خالد والانتصار لها . فكان الواجب ان يرجع المحققان الى اصل الكتاب في مكتبة الاوقاف العامة بعد ان اشارا الى رقمه ، فلم يفعلوا ، فوقعوا في الغلط .

وجاء في الكشف ان كتاب (السهم الصائب لمن سعى الصالح بالمتدع الكاذب) منه نسخة كتبت سنة ١٢٣٨ هـ ونسخة اخرى^(٢٢) . واقول : ان الكتابين من كتب الاستاذ السيد نعمان خير الدين الالوسي عليه الرحمة . ولدى مراجعتي المكتبة وجدت النسخة الاولى خالية من التاريخ والثانية كتبت في ١٧ جمادي الآخرة سنة ١٣١٢ هـ .

ومن كتاب « دفع الظلوم عن الوقوع في عرض هذا المظلوم » نسخة خالية من التاريخ اهديت الى مكتبة الاوقاف العامة ضمن مخطوطات حسن الانكلي . وقد وهم الاستاذ عبدالله الجبوري عندما قال : « وللمؤلف كتاب آخر في رد الجليلي أيضا اسمه « السهم الصائب لمن سعى الصالح بالمتدع الكاذب » ومنه نسخة في مكتبة الاوقاف العامة مرقومة (١٦٢٧) ألفه السويدي بعد تأليف دفع الظلوم بعام واحد حيث أتم تأليفه دفع الظلوم في ١٣ المحرم من شهور سنة ١٢٣٧ هـ والسهم الصائب في سنة ١٢٣٨ هـ »^(٢٣) .

وفي الحقيقة ان هذين الكتابين هما كتاب واحد استنادا الى الايضاحات السابقة والى مراجعة اول الكتابين ، فلم ينل قوله التحقيق والتدقيق الصحيحين فوقع في هذا الغلط ، لان مهمته تقتضي معرفة الكتب

(٢١) كتاب الدر المنتشر في رجال القرن الثاني عشر والثالث عشر ص ٨٩ طبع سنة ١٢٨٧ هـ - ١٩٦٧ م بدار الجمهورية بتحقيق الاستاذين جمال الدين الالوسي وعبدالله الجبوري من مطبوعات وزارة الثقافة والاعلام ببغداد ضمن سلسلة التراث . وقد جاءت هذه الطبعة مشحونة بالاطعاء . وحتى عنوان الكتاب كان له نصيب من هذه الاغلاط .

(٢٢) الكشف عن مخطوطات خزائن الاوقاف ص ١٢٧ .

(٢٣) فهرس مخطوطات حسن الانكلي ص ٢٨ و ٢٧ .

فلم يوفق لهذه المعرفة .

وألف الشيخ محمود ابن الشيخ عبد الجليل الموصلبي (البدور الجليلة في الرد على النقشبندية) توجد نسخة منه لدى الشيخ جميل الطالباني كما توجد منه نسخة أخرى في بريفكان .

وألف الاستاذ السيد محمد امين ابن السيد عمر غابدين^(٢٤) المتوفى سنة ١٢٥٢ هـ - ١٨٣٦ م (سل الحمام الهندي لثورة مولانا خاند النقشبندی) ، تم طبعه في ١١ شعبان سنة ١٣٠١ هـ بمطبعة المعارف بدمشق . على نسخة بخط المؤلف .

وجاء في فهرست مخطوطات خزانة يعقوب سرکيس :

١ - رد على معروف البرزنجي :

لم نعرف مؤلفه . أوله : « يا مجيب السالين يا مغيث المستغيثين » في التصوف يبحث في الطريقة الخالدية النقشبندية في العراق ، وما كانت عليه في القرن الماضي .

٢ - رد على عثمان الجليلي الموصلبي :

لم نعرف مؤلفه . أوله : « الحمد لله الذي هدى حزبه صراطا مستقيما » .

والكتابان ضمن مجموعة تحتوي على ٥٧ ورقة^(٢٥) .

هذا . وقد اعتذر الشيخ معروف التودهي من الشيخ خالد عما بدر منه ، وطلب براءة لذمته فأجابه برسالة كتبها اليه من بغداد^(٢٦) .

الرابطة والتوجه :

تعد الرابطة من اركان الطريقة النقشبندية المهمة ، وهي متصلة

(٢٤) تفصيل ترجمته في مقدمة كتاب قرّة عيون الاخبار تأليف علاء الدين

ابن المؤلف وفي الروضة الغناء لنعمان الفساطلي ص ١٤١ .

(٢٥) فهرست مخطوطات خزانة يعقوب سرکيس ص ١٢٠ .

(٢٦) بغية الواجد ص ٢٠٧ وما بعدها ، وأعاد نشرها الاستاذ محمد

الغالب في كتابه (الشيخ معروف التودهي البرزنجي) هامش ص ٥٣ و٥٢ .

بين الشيخ ومريديه وتستدعي تدريب المريده على ما يقصده الشيخ من توجيه . وقد تهجم عليها جبلة من العلماء بزعم انها قد تؤدي الى تفسيرات جائرة ومنحرفة ، ومن هؤلاء العلماء :

١ - أرسل الشيخ خالد النقشبندی من دمشق رسالة الى خلفائه في استنبول في معنى الرابطة وثبوتها بنصوص من مشاهير علماء الدين من المذاهب الاربعة رادا فيها على اعتراضهم عندما دعت الرابطة الى تفسيرات كثيرة ، ومصرحا بأنه يبرأ من كل ما يخالف الكتاب والسنة كما يبرأ من لم يتبع هدى النبي صلى الله عليه وسلم والاصحاب الكسرام ونصرة الدولة على أعداء الدين والمرتدين .

ورسالته هذه (في اثبات الرابطة) (٢٧) تتضمن ارشاد المريده وتعليمه السلوك من الشيخ . فهي طريقة تعليمية ارشادية يراد بها التدريب والتهديب . وهي حالة تدرج كما يفهم من نص الرسالة .
٢ - شعر الاستاذ ابو الثناء شهاب الدين محمود الالوسي بتفسيرات متباينة للرابطة تجاوزت الحد وتصدى للنقاشمة وحاول منع الخطر ، ودرء التفسير الجائر ، فقال :

« وذكر بعضهم ان قوله تعالى ويزكهم بعد قوله سبحانه يتلوه عليهم آياته اشارة الى الافاضة القلبية بعد الاشارة الى الافادة القالية اللسانية .

وقال بحصولها للاولياء المرشدين فيكون مريديهم بافاضة الانوار على قلوبهم حتى تخلص قلوبهم وتزكو نفوسهم . وهو سر ما يقال له (التوجه) عند السادة النقشبندية . وقالوا ب (الرابطة) ليتيماً بركتها القلب لما يفاض عليه .

ولا اعلم لثبوت ذلك دليلاً يعول عليه عن الشارع الاعظم صلى الله تعالى عليه وسلم ، ولا عن خلفائه رضي الله تعالى عنهم ، وكل ما يذكرونه في هذه المسألة ويعمدونه دليلاً لا يخلو من قاذح ، بل اكثر تمسكاتهم فيها

تشبه التمسك بحبال القمر • ولولا خوف الاطئاب لذكرتها مع ما فيها •
ومع هذا لا أنكر بركة كل من الامرين : التوجه والرابطة • وقد شاهدت
ذلك من فضل الله عز وجل • وأيضا لا أدعي الجزم بعدم دليل نفس الامر •
وفوق كل ذي علم عليم •

ولعل أول من أرشد اليهنا من السادة وجد فيهما ما يعول عليه ،
أو يقال يكفي للعمل بمثل ذلك نحو ما تسك به بعض أجلة متأخريهم •
واذ كان للبحث فيه مجال • ولارباب القال في امره مقال • وفي قوله تعالى
وآخرين الخ بناء على عطفه على الضمير المنصوب قبل اشارة الى عدم
انقطاع فيضه صلى الله تعالى عليه وسلم عن أمته الى يوم القيامة • وقد
قالوا : بعدم انقطاع فيض الولي ايضا بعد انتقاله من دار الكثافة والفناء الى
دار التجرد والبقاء • وفي قوله تعالى مثل الذين حملوا التوراة الخ اشارة الى
سوء حال المنكرين مع علمهم ، وفي قوله تعالى قل يا ايها الذين هادوا
الآية اشارة الى جواز امتحان مدعي الولاية ليظهر حاله بالامتحان فمنسد
ذلك يكرم المرء او يهان ، وفي عتاب الله تعالى المنفضين اشارة الى نوع من
كيفيات (تربية المرید) اذا صدر منه نوع خلاف ليلسلك الصراط السوي
ولا يرتكب الاعتساف • وفي الآيات بعد اشارات يضيّق عنها نطاق
العبارات ومن عمل بما علم أورثه الله عزوجل علم ما لم يعلم • انتهى (٢٨) •
٣ - هاجم السيد محمد صديق خان ابن حسن الحسيني البخاري (٢٩) امير
مملكة بهوبال في الهند (الرابطة والتوجه) • فتصدى للرد عليه وعلى
أمثاله محمد أسعد صاحب زاده في كتابه (نور الهداية والعرفان في
سر الرابطة والتوجه وختم الخواجكان) • أتم تأليفه في دمشق في اول
محرم الحرام سنة ١٣٠٥ هـ وتم طبعه في المطبعة العلمية بالقاهرة
في شهر رمضان سنة ١٣١١ هـ •

(٢٨) روح المعاني ج ٩ ص ٧٧ طبعة مصر سنة ١٢٩٥ هـ •

(٢٩) هو صاحب التصانيف العديدة (ولد سنة ١٢٤٨ هـ - ١٨٣٢ م

وتوفى سنة ١٣٠٧ هـ - ١٨٨٩ م) وفي هدية العارفين ج ٢ ص ٢٨٨ - ٢٩٠

قائمة مؤلفاته وتاريخ الادب العربي في العراق ج ٢ ص ٨١ •

وقد أثبت الرابطة جهور آخر من العلماء ودونوا فيها مؤلفات عديدة مستدين على الكتاب والسنة والاجماع والقياس ، منها :

١ - الرحمة الهابطة في ذكر اسم الذات والرابطة :
تأليف الشيخ العلامة حسين بن احمد الدوسري من خلفاء
الشيخ خالد النقشبندي . وهذا الكتاب من أقدم ما ألف في
الرابطة .

٢ - تحفة العشاق في اثبات الرابطة :

تأليف الشيخ ابراهيم فصيح الجديري . ونسختها المطبوعة في
استنبول سنة ١٢٩٣ هـ في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد . مسجلة
برقم (٧١٢٢) . أما نسختها المخطوطة فقد آلت الى المكتبة المذكورة
بين كتب السيد نعمان خير الدين الالوسي عليه الرحمة وسجلت
في السجل القديم برقم (٣٦٨٣) ولا ذكر لها في الكشف عن
مخطوطات خزائن الاوقاف .

ذهبت الاقوال على الشيخ خالد النقشبندي هباء ، وعلا ذكره . ولعل
نصرة أبناء قومه له في انهاء السليمانية ومقاومة الآخرين دعت الى اشتهاره
وتوجيه الانظار اليه فلم يقابلهم الشيخ خالد الا بالصبر الجميل وحسن
المعاملة ، فكثر مناصروه ومنهم الشيخ يحيى المسزوري العالم الكردي
المعروف .

والدولة العثمانية كانت تخشى على السليمانية ان تؤثر فيها السياسة
المعادية ، نتولّد خطرا ، فأخذت تحسب لكل ما يقع فيها حسابه فاهتمت لما
حدث أو ما سيحدث من وقائع حذر الفتنة .

ولما ورد الشيخ خالد بغداد قربته سعيد باشا والي بغداد آنذاك ،
وأكرم مشواه ، وعمر له (المدرسة الاحسانية) فجعلها (تكية) له . ولا
تراد تسمى (التكية الخالدية) . ولما كان الوزير داود باشا في السليمانية ،
عرف له مكانته . فبسرّ أتباعه خلفاه ، وبعد ان استولى على بغداد ،
وصار واليا عليها استغلهم سياسيا وجلب رضاهم مع ان الشيخ خالد لم

يتدخل في السياسة ، وكأنه في غفلة عما كان يجري ببغداد ، ولما سالت عنه الدولة العثمانية كتب اليها الوالي داود باشا بان الشيخ خالد ، لا علاقة له بالامور الدنيوية ، واقترح ان يترك وشأنه . وكانت الدولة قد اتخذت اجراءات صارمة بحقه وبحق اتباعه ، فعدلت عن ذلك .

وقد انتشرت طريقته في أكثر البلاد العثمانية وسطع ارشاده فأصلح مئات بل ألوفا من مرضى القلوب وهداهم الى الطريق المستقيم ، وفي مدة قليلة بلغ مريدوه نحو عشرين الفا ، فخاف بعض أمراء الدولة العثمانية ان يحدث لهم مشكلة مثل (المشيخة الصفوية) . ولذا شغلت قضيتهم أفكارهم ، وصاروا يخشون هذا التزايد لا سيما ان الشيخ اتخذ خلفاء كثيرين ، فقررت الحكومة التضييق على اتباعه لكي يختاروا طريقة اخرى . ومن المعلوم تاريخيا أن اول من اتخذ خلفاء كثيرين هو السسيدي يحيى الخاوتي^(٤٠) المتوفى سنة ٨٦٨هـ - ١٤٦٣م .

يضاف الى ذلك :

ان الشيخ عبد الوهاب البغدادي كان قد تلقى ارشاده من الشيخ عبدالله الدهلوي كما تلقاه الشيخ خالد ، فصار من مشاهير خلفائه . فأقام الشيخ خالد في الشام . واما الشيخ عبد الوهاب فاستقر في المدينة المنورة فحدثت بين الاثنين مشادة حادة ، ونفرة شديدة .

كان الشيخ عبدالوهاب ورفيقه العلامة الحاج حدي الداغستاني قد خرجا على مولانا خالد ، ونسبا اليه امورا مخالفة للواقع ، فانتصر له مفتي دمشق وعلماؤها فأصدروا فتاوى وأودعوها رسالة ، والتسموا من الباب العالي لزوم تأديبهما ، وكف لسانهما .

فلما عرضت على السلطان وعلى المشيخة وبعد استطلاع آراء العلماء في استنبول صدر الامر بان أعمال الموما اليهما مخالفة للشرع ، ويجب نفيهما ، ولكن النفي من المدينة المنورة يستدعي اثبات انهما قاما بما

(٤٠) الشذرات ج ٢ ص ٢٠٨ .

يخالف الأداب . ولذا عدل عن ذلك ونَبَّها بأن يكونا مشغولين بأحوالهما
فصدر (الفرمان) (٤١) بذلك وبلغا بوجه من شيخ الحرم النبوي .
وكانت الدواة قد استوضحت قضية الموما اليهما : الشيخ خالد ونسده
الشيخ عبدالوهاب البغدادي المقيم آنذاك في المدينة المنورة ولما كان الشيخ
خالد من ديار الكرد وأخذ الطريقة عن هندي دعا ذلك الى الشبهة
لا سيما وأنه بعث بعض المرشدين الى استنبول (٤٢) .
طلبت الدولة من الوزير داود باشا بيان ذلك ولم نعثر على الجواب الا
في (مرآة الزوراء) قال موضحا ما ترجمته :

« سألوا الوزير داود باشا الوالي ببغداد آتئذ عن احواله وبيان
أفكاره وسائر اطواره وكان الموما اليه عالما ، ومن المؤيدين للعلوم
الظاهرة ، ولم يكن متذوقا بالطرائق ، الا انه لم يدع الانصاف ، ولم
يتعصب فقال :

ان المشار اليه طريقته الممول عليها احياء السنة النبوية ، وارشاد
السالكين ، ولم تكن له رغبة في الدنيا كما يظهر من جميع حركاته
وسكناته ، وانه محترز من الامور السياسية ، ومبتعد عنها وذلك باد
منه عيانا ، ويتعهد الوزير بان لا يقع من الشيخ أمر يدعو الى التدخل في
امور الدولة ولا من خلفائه ، ولا يصدر عنه ما يضّر بها او يخالف
رضاه (٤٣) » .

ولذا صرف نظر رجال الدولة عنه وبدل افكارهم فيه . اذ كانت

(٤١) كلمة تركية تعني الامر السلطاني او المنشور .

١٤٢٠ تاريخ لطفى باللغة التركية وفيه تفصيل .

١٤٣١ مرآة الزوراء للمرحوم الاستاذ سليمان فائق المؤرخ المعروف ص ٦٨
مخطوطي باللغة التركية . ومما يجدر ذكره ان الاستاذ موسى كاظم نورس
نقل هذا الكتاب الى اللغة العربية باسم (تاريخ بغداد) مصدرا بمقدمتي وقد
طبع بمطبعة المعارف ببغداد سنة ١٩٦٢ ص ١٢٢ و ١٢٣ و ٧٢٠

الدولة قد أصدرت (فرمانا) حين وجود عبدالوهاب البغدادي باستنبول جاء فيه :

منذ خمسة أشهر مضت ورد الى استنبول بعض خلفاء الشيخ خالد المتوطن في الشام وهو من علماء السليمانية ، واتشروا في مساجد استنبول وجوامعها وبثوا الدعوة الى طريقتهم ، فانسب اليها جماعة من أكابر استنبول وعلمائها وتالوا شهرة في بلاد العرب والتترك . وصاروا يسمون دعائهم (الخلفاء) فاذاعوا هذه الطريقة ، وسعوا سعيًا حيثما في ترويجها وكسب المريدين لها .

وهي وان كانت لا ضرر منها في الظاهر فالاولى ان لا يترك المجال لتكثير (سواد الصوفية) واقرارهم على هذا ، والواجب يقضي مراعاة الاحوال الموجودة والمعهودة في الاسلام .

وعلى هذا تقي من استنبول مشاهير الطريقة النقشبندية ، واعوانهم في ٢١ شهر رمضان ١٢٣٤ هـ - ١٨٢٧ م ليلا وجيء بهم الى الميناء واركبوا في زورق الى (قارتال) ومنها الى (سيواس) فأحلّوهم فيها . وفي اليوم التالي نفي من مشاهيرهم علي أفندي أركويي من علماء استنبول الى (جركش) داخل مدينة انقره . وصالح أفندي واحسد أفندي الى (سيواس) . ثم ارسل خليفة الشيخ خالد واعوانه الى انحاء السليمانية وبغداد على ان لا يعودوا الى استنبول . قال المؤرخ لظفي : اطلمت على الاوراق المحفوظة لدى الدولة ومنها نقلت ما ذكرت (٤٤) .

المؤلفات في مناقب مولانا خالد وطريقته

ترجم حياته جمهرة من العلماء وذكروا مناقبه وطريقته في مؤلفات عديدة . منها :

(٤٤) تاريخ لظفي بالتركية ج ١ ص ٢٨٧ .

١ - أصفى الموارد من سلسال أحوال الامام خالد :

للشيخ عثمان بن سند البصري . فرغ من تأليفه في ٤ جمادى
الآخرة سنة ١٢٣٤ هـ ، وهذه النسخة في خزاتي بخطه الجليل وفي
آخرها رسالة المؤلف الى الشيخ خالد وهي بخطه ايضا في ست
صفحات يتخللها نظم كثير اولها : « الحمد لله الذي شرح للعارفين
بالمعارف صدورا ، واطلع من آفاق سماء تلك الصدور شموسا
وبدورا ... » . وفي خزاتي نسخة ثانية منه كتبت بخط جميل نقلت عن
نسخة المؤلف على يد الشيخ العالم موسى البدينجي النقشبندی الخالدي
المتوفي في بلدة بندنجين (مندلي) سنة ١٢٣٨ هـ - ١٨٢٢ م . وقع الفراغ
من تحريرها اصيل يوم عرفة من سنة ١٢٣٤ هـ في مدينة السلام ببغداد
في المدرسة الاحسائية (التكية الخالدية) وفي آخرها رسالة المؤلف الى
الشيخ خالد . كما توجد في خزاتي نسخة ثالثة منقولة عن نسخة المؤلف
وقع الفراغ من كتابتها في ٢٦ ذى القعدة سنة ١٣١٢ هـ ببغداد ، وهي بخط
جميل وفي آخر الكتاب رسالة المؤلف الى الشيخ الموما اليه . وفي مكتبة
الاقواق العامة ببغداد توجد نسخة متقنة كتبت سنة ١٢٣٦ هـ . (٤٥) .

وهذا الكتاب من النصوص القديمة وكتب في حياة الشيخ خالد
باسلوب شبيه بالمقامات وبعد خير نموذج للنشر الادبي وان كان مسجوعا .
طبع في المطبعة العلمية في مصر في شعبان سنة ١٣١٣ هـ
واختصر هذا الكتاب :

الشيخ ابو بكر ابن الشيخ محمد الاحسائي باسم (النشر الوردي
باخبار مولانا الشيخ خالد النقشبندی الكردي) توجد بنسخة منه في
مكتبة الاوقاف العامة (٤٦) ببغداد بين كتب التكية الخالدية مؤرخة

(٤٥) الكشف عن مخطوطات خزائن الاوقاف ص ٢٢٢ .

(٤٦) الكشف ص ٢٢٣ . وجاء فيه ان النسخة مؤرخة سنة ١٣١٢ هـ .

سنة ١٣٠٣هـ ، وكان الفراغ من تأليفه سنة ١٢٦٤ هـ . وفي آخره قصائد كثيرة في مدح الشيخ خالد وراثته .

٢ - الحديقة الندية في الطريقة النقشبندية والبهجة الخالدية :

للعامة الفاضل الاستاذ محمد بن سليمان بن مراد بن عبد الرحمن العبيدي البغدادي الحنفي النقشبندي من خلفاء مولانا خالد . فرغ من تبويبها في الجانب الغربي من بغداد يوم الاثنين ٣ شوال سنة ١٢٣٦ هـ . وهذه النسخة في خزانتى وهى بخط لطيف وعليها هامش عديدة ومهمة كما توجد في خزانتى نسخة اخرى في التاريخ المذكور ، ونسخة ثالثة ايضا ضمن مجموعة وقع الفراغ من نقلها نهار الاحد في ٢٨ شهر رمضان سنة ١٢٥١ هـ بقلم محمود بن اسماعيل صادق العرش الشافعي مذهبها النقشبندی طريقة الدمشقي وطنا . وجاء على هامش الصفحة الاولى طالع فيها وتأمل معانيها محمد أسعد صاحب زاده الخالدي النقشبندي العثماني وفي خزانه الاستاذ يعقوب سركيس^(٤٧) نسخة ايضا . وفي خزانه المجمع العلمي الكردى نسخة ضمن مجموعة تحتوى على :

(١) الحديقة الندية في الطريقة النقشبندية والبهجة الخالدية تأليف الشيخ

محمد بن سليمان البغدادي النقشبندی الخالدي .

(٢) سلسلة السادة النقشبندية - نثرا .

(٣) سلسلة السادة النقشبندية - نظما .

(٤) الرابطة الشريفة في طريقة السادة النقشبندية .

وتبحث الحديقة الندية في حياة مولانا خالد وأحواله . وتعد من المصادر الاولى . جاء في البهجة السنية نقلا عن مولانا تسه انه دون مافاه به هذا الشيخ ومدح كتاب الحديقة الندية . طبعت الحديقة الندية على هامش كتاب أصفى الموارد .

(٤٧) فهرست مخطوطات خزانه يعقوب سركيس ص ٢٣ .

- ١ جاء في هدية العارفين (٤٨) انه توفي سنة ١٢٣٤هـ - ١٨١٨م . وهذا غير صحيح ، ففي خزائني مجسوة بخط المؤلف كتبت سنة ١٢٤٥هـ - ١٨٢٩م .
- ٣ - البهجة الجلية في المشايخ القشبنديّة :
- نظّمها السيد عبد الفتاح الادهمي الشهير بالواعظ (ولد سنة ١٢٠٣ هـ - ١٧٨٨م وتوفي في ١٢ شوال سنة ١٢٤٦هـ - ١٨٣١م) ودفن في الحضرة القادرية . ونشرت في كتاب الروض الازهر في تراجم آل السيد جعفر (٤٩) .
- ٤ - الفيض الوارد على روض مرثية المولى الخالد :
- كان الادب المعروف السيد محمد جواد السياهوش (٥٠) قد رثى الشيخ خالد القشبندي بقصيدة تولى شرحها الاستاذ السيد ابو الثناء محمود شهاب الدين الالوسي (٥١) ، اُتم تأليفه في غرة المحرم سنة ١٢٤٥هـ . وقد عالج فيه اظهار مكنون ألقاها بقدرته القلمية ومادته العلمية الغزيرة فمثلا نراه يوضح ما جاء من قولهم (عمرى) و (عمرك) وما فيهما من وجوه اعراب دون ذكر اللام في (لعمرك) . كما ذكر ما تتطوى عليه القصيدة من معان في مناقب الشيخ خالد وأوضح عن حياته وعقيدته البعيدة عن الوحدة

(٤٨) هدية العارفين ج ٢ ص ٣٦٠ .

(٤٩) الروض الازهر في تراجم آل السيد جعفر : تأليف السيد مصطفى نور الدين الواعظ . عني بنشره ولده المرجوم الاستاذ ابراهيم الواعظ طبع في الموصل بطبعة الاتحاد ١٣٦٨هـ - ١٩٤٨م ص ٣٥-٣٩ وعليه تعليقات مهمة ومغنية للاستاذ الفاضل ابراهيم الواعظ المتوفى في بغداد ٨ تموز ١٩٥٨ . وفي خزائني مخطوط ايضا .

(٥٠) توفي ببغداد في طاعون سنة ١٢٤٧هـ - ١٨٣١م . وترجمته في تاريخ الادب العربي في العراق ج ٢ ص ٣١٨ - ٣١٠ .

(٥١) ولد ببغداد في منتصف سنة ١٢١٧هـ - ١٨٠٢م وتوفي في ٢٥ ذي القعدة سنة ١٢٧٠هـ - ١٨٥٤م . تفصيل ترجمته وبيان عصره ومجتمعه وحياته العلمية والادبية والتاريخية والسياسة ومؤلفاته في كتابي (ذكرى ابي الثناء الالوسي) المطبوع سنة ١٩٥٨م بمناسبة ذكرى مرور مائة سنة على وفاته . وتاريخ الادب العربي في العراق ج ٢ ص ٥٦٠-٥٦٢ و ١٦٠ و ١٦١ .

والاتحاد والحلول ، وفيه مطالب في الادب والتصوف كثيرة جدا . وبين
أن عقيدة الشيخ هي عين عقيدة الشيخ احمد الفاروقى السهرندي
(السهرندي) مجدد الالف الثانى . وما جاء في المجد التالى للشيخ ابراهيم
فصيح الحيدري من أذ الاستاذ ابا التاء الالوسي قد رد على الشيخ خالد
فلا أصل له ولا يؤيده اي دليل ، توجد نسخة منه قوبلت على النسخة الاصلية
سنة ١٢٧٠ هـ على مؤلفها في خزنة الامتلاء السيد هاشم الالوسي المتش
الاختصاصي سابقا في وزارة التربية ، من أحفاد المؤلف ، وتوفى المرحوم
السيد هاشم الالوسي في مساء الجمعة ١١ أيلول سنة ١٩٦٤م ودفن في
صباح يوم ١٢ منه .

كما توجد في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد نسخة كتبت سنة
١٢٧٤هـ (٥٢) . وفي خزاتي أيضا نسخة منه . طبع هذا الكتاب على
الحجر بالمطبعة الكستلية ببصر سنة ١٢٧٨ هـ .

٥ - البهجة السنية في آداب الطريقة العلية الخالدية القشبندي :

تبحث في تعاليم هذه الطريقة المؤيدة للكتاب والسنة . أولها : « الحمد
لله الذى رفع منشور ولايته على مفارق أهل الرقائق ٠٠ » اعتد فيه على
الحديقة الندية وعلى غيرها . قال المؤلف : وقد فرغت من تبييضها يوم
الثلاثاء ٢٧ جمادى الاولى سنة ١٢٥٣ هـ ، وهذا الكتاب من تأليف الشيخ
محمد ابن الشيخ عبدالله بن مصطفى الخانى مولدا الشافعى مذهب الاشمري
معتقدا الخالدي المجددى القشبندي طريقة (ولد سنة ١٢١٣ هـ - ١٧٩٨م .
في خان شيخون وتوفى في ١٩ صفر سنة ١٢٧٦ هـ - ١٨٦٢م) . في خزاتي
مخطوطة منها بخط السيد محمود الارواصي مؤرخة سنة ١٢٦٧ هـ وتوجد
نسخة منها في المكتبة القادرية ببغداد كتبت بخط عبد المجيد بن عبدالملك
سنة ١٢٩٣ هـ . وطبعت بسطعة محمد مصطفى بالقاهرة وفي المطبعة
المينية سنة ١٣٠٣ هـ ، كما طبعت في أواخر جمادى الاولى سنة ١٣١٩ هـ .
وفي آخرها ترجمة المؤلف بقلم ابنه محمد بن محمد بن عبدالله الخانى .

٦ - السعادة الابدية فيما جاء في النقشبندية :

لمؤلف الكتاب السابق . طبع بمصر سنة ١٣١٣ هـ .

٧ - مسلي الواجد ومثير التواجد في تشطير مرثية مولانا خالد :

للعلامة الشيخ داود ابن الشيخ سليمان بن جرجيس العاني البغدادي
النقشبندی من العلماء المعروفين . وهو والد المرحوم الشيخ أحمد الشيخ
داود من وزراء الاوقاف السابقين .

ومن هذا الكتاب نسخة في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد برقم
(٥٧٦٥) كتبت في شهر ربيع الثاني في سنة ١٢٦٧ هـ . عن النسخة

الاصلية المؤرخة ١١ ذي العقدة سنة ١٣٦٦ هـ (٥٣) . واول التشطير :

أي ركن من الشريعة مالا قد فدته الانام روحا ومالا

زلزل الارض ففده ودهاها فرأيناه قد امال الجبالا (٥٤)

كان الاستاذ السيد محمد امين عابدين قد رثى الشيخ خالد
النقشبندی بقصيدة شطرها الشيخ داود النقشبندی ونشرت القصيدة
والتشطير في آخر كتاب (سل الحمام الهندي لنصرة مولانا خالد
النقشبندی) في ١١ شعبان ١٣٣١ هـ بسطبعة المعارف بدمشق ص ٥٨-٦٥
والكتاب مصدر بقصيدة للمترجم في رثاء الاستاذ ابن عابدين
مؤلف الكتاب مطلعها :

يا اماما في حلة العلم جالا أورث القلب فقوره اوجبالا

وقد قال الاستاذ محمد الخال في كتابه (الشيخ معروف النودهي) :

شطر - قصيدة الشيخ محمد امين بن عابدين - العلامة الشيخ داود
البغدادي تشطيرا لطيفا مطبوعا في ذيل رسالة (سل الحمام الهندي) ثم
قال عند البحث في الكتب المؤلفة في حياة الشيخ خالد النقشبندی : (مسلي

٥٣) الكشاف عن مخطوطات خزائن الاوقاف ص ١٦٨ .

(٥٤) في نسخة مكتبة الاوقاف اقد ازال الجبالا) وفي كتاب سل الحمام
الهندي وكتاب النشر الوردی لاخبار خالد النقشبندی الكردي (قد اميال
الجبالا) وهو الصواب .

الواجد ومثير النواجد في تشطير مرثية مولانا خالد) للشيخ داود ابن سليمان بن جرجيس • نسخه في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد برقم ٥٧٦٥ (٥٥) وهما شخص واحد •

وقف كتب مولانا خالد

في ٣ ايلول سنة ١٩٤٤م اطلعت على كتب مولانا خالد في دار الكتب الظاهرية بدمشق ، وكان قد وقفها على ذريته ، وبين كيفية وقفها ، وجعل التولية والنظر لاولاده الارشد فالارشد ثم لاولادهم •• ثم بيد حاجي اسماعيل الانارتي ، ثم محمد الناصح ، ثم عبد الفتاح ثم اسماعيل الغزي • ومهما كان واحد من اولادي قابلا للتولية ، يرجع الامر اليه • ويخرج من الذين سميتهم ، واذا انقرضوا انتقلت التولية والنظر الى اقاربي الاقرب فالاقرب بشرط العلم والصلاح ثم الى الاصلح والاعلم من الطائفة النقشبندية ، ثم سائر المسلمين لهذه الطريقة وبقية طرق الاولياء •

وقف تلك الكتب على مذهب الامام الشافعي ولعن من بدل ولو في رسالة واحدة وكان ذلك في سنة ١٢٤٠ هـ وسجلت الوقفية في المحكمة الشرعية في ٥ جمادى الاخرة سنة ١٢٧٠ هـ في الشام •
وهذه الكتب في المصاحف الشريفة والقراءات والحديث والفقہ الشافعي والتصوف •

مولانا خالیدی نه قشبه بندی

پاریزدر : عہدہ سولہ زواوی

عراق ، له کۆنهوه ، گه لئی زاناو پیاوی گه وره و چاک وره و شت
په سندی پئی گه یاندروه . به کۆیک له وانه . مولانا خالیدی نه قشبه بندیه
که زاناو سۆفیه کی ناودار بوودو ، ماوه به کی زۆر ناوی به سه ره
زمانه وه بووه و بیری خه لکی خه ریک کردووه .

مولانا خالید کوزی محمد ئاغای کوزی حوسهینه . له هۆزی
میکه لئی جافه . له سالی ۱۱۹۰ هـ ی ک - ۱۷۷۶ هـ ی ز - دا له دایک بووه .
خویندنی لای زاناکانی ئهو سه رده مه ی کوردستان ته واو کردووه و ،
له ۱۲۱۳ - ۱۷۹۸ دا بووه به مامۆستا له سلیمانی و له ۱۲۲۰ - ۱۸۰۵ دا
له رێگای دیار به کوه شامه وه جووه به ژو حه ج و له ۱۲۲۴ - ۱۸۰۹ دا
جووه به ژو هیندستان و ته رقه تی نه قشبه بندی له سه ره ده سه تی شاه
عربه ی دولای دیله ویدا وهر گرتوه . پاش دو سه ال گه ژاوه ته وه به ژو
سلیمانی و ناوبانگیکی گوره ی پهیدا کردووه و ، ئه وه ش بووه به هۆزی
ورۆژانی ناحه ز اییی و ، له بهر ئه وه کۆچی کردووه به ژو به غدا و

لهوئوره چووه بـؤ شـام و له ۱۲۴۲ - ۱۸۲۸ دا كۆچى دوايى
کردووه .

مهولانا خاليد گهلى دازراوى له زانـتـيـيه ئـيـلامـيـه كاندا ههيهو ،
گهلى دازراوى سؤفیه تيشى ههيه . دـيـوانـيـكى له چاپـدراوى شـيـمرى
فارستى و كوردتـشـى ههيه .

دهركوتنى مهولانا خاليد ههرايهكى گهروهى ناوه تهوه . گهلى كس
كتيبان له دژى داناوهو گهلى كسى تریش له سهرى هاتونه دهنگ و ،
ئهم مهسه له به چ له سلیمانی و چ له به غداو چ له شام درپزهى كيشاوه .
دهولتهتى عوسمانى ترسى ئهوهى بووه بههۆى مهولاناوه باری سلیمانی
تیک بچى و ، پاشانىش گهلى ئهزبهتى پهزدهوانى مهولانای له توركيدا
داوه .

لايه نگرانى تهريقهتى مهولانا گهلى كتيبان له سهرى نۆـتـيـوهو
زۆر لهم كتيبانهو له دازراوهكانى مهولانا خۆيشى له چاپ دراون .

مهولانا كتيبخانه كى خۆى له شام له سهر نهوهى خۆى وهقف
کردووه ، ئیستا ئهو كتيبانه له كتيبخانهى (دارالكتب الظاهرية)
دههشقدان .

* * * * *

مركزه الشيخ محمود والعلاقات الدولية

العضو المؤازر :

الدكتور احمد عثمان ابو بكر

اتسم الكفاح الوطني للشيخ محمود بعد الحرب الاولى بطابع سياسي خاص متميز . فاول مرة في تاريخ كردستان الحديث يجد الكفاح الكردي الوطني نفسه وجها لوجه ليس مع دول شرقية جارة ضعيفة ومستبدة وذات سياسة شوفينية سافرة ، انما مع قوة عالمية كبرى الا وهي بريطانيا العظمى وبالتالي مع الدول الحليفة لها . فخلافا للظروف السابقة التي وجدت الحركة الكردية الوطنية نفسها فيها من تصادم مباشر مع حكومات مركزية كتركيا ويران مرارا وبقائها بالتالي ضمن حدود ضيقة ومنعزلة فقد تهيأ لهذه الحركة في نهاية الحرب العالمية الاولى ظرف جديد ومتغير تماما . فان مجرد تسانس الحركة الكردية مع بريطانيا العظمى وتعاملها معها مباشرة أنتزع هذه الحركة من دائرة ضيقة وأقليمية الى آفاق دولية واسعة رحبة ، وبالاخص بعد انهيار الامبراطورية العثمانية المعادية للاماني الكردية . ذلك لان بريطانيا لم تكن دولة عظمى وحسب وانما كانت امبراطورية عالمية وسلطة دولية لاتبارى في قدرتها ونفوذها وكانت هي بالتالي قوة موضوعية أشبه بقوى الطبيعة من مثل البحار الكبرى او السلاسل الجبلية العاتية .

على ذلك كانت السياسة بالنسبة للشعوب الصغيرة تقضي بالعيش مع هذه القوى باحدى طرقتين ثلاث : الهروب من وجهها وهذا مالا يتأتى الا لبعض الشعوب ، أو الانسحاق تحتها ، أو التعايش معها وترويضها بشكل من الاشكال . رغم ذلك فإن الاختلاف في الطرف لم يكن يعنى

بأن وجه من الوجود أن الموقف أضمت مؤاميا الحركة الوطنية الكردية وأن حرب الكفاح بات مهدأ وامل وعورة وصعوبة من السابق .
 لكن ما يهنا أن تؤكد هنا هو أن القضية الكردية قد دخلت فصلا معمة السياسة الدولية وحية الصراع العالمي . ولا مشاحة في أن مسألة الامة الكردية طردت أيضا أو قذف بها من اوسع المخارج خلال أعوام قليلة ليست الا بعيد الحرب العالمي الأولى .

أما وأن هذه القضية دخلت ميدان الصراع العالمي واصبحت عصرا من عناصر السياسة في الشرق الأوسط فأن جزءا هاما من ذلك الفصل يعود إلى كفاح الشيخ محمود الحفيد . ونستطيع أن نجزم بأن النقل في دخول الامة الكردية إلى معترك العلاقات الدولية يعود إلى هذا الكفاح الذي قاده هو وإلى تماس وتعامل وتصادم هذا الكفاح مع بريطانيا والبول الحليفة لها . فلقد حلت بريضايا على مكبيها الضخمين القضية الكردية تدور بها في ساحات السياسة العالمية لعدد من السنين وهي التي كانت تريد أن تلقى بهذا العبء في أول محطة استراحة .

ومما لا شك فيه أيضا أن هذه القضية قد وجدت لها مسار ومخارج أخرى غير التي ذكرت حتى أصبحت عاملا من عوامل هذه العلاقات لعدد من الاعوام مليئة بالعبء والدروس . ومن هذه المخارج تماس الحركة الكردية الوطنية وعلاقتها بالمسألة التركية كما عبرت عنها الحركة الكمالية فيما بعد وبمسألة انشاء كيان الدولة العراقية كما ظهرت بخاصة في قضية الموصل المزمته في صدها : بل حتى بمسألة أرمينيا الخائبة ، عدا الانكسابات المتولدة من مبادئ ولسون والثورة السوفيتية وتصريحات الحلفاء المدوية المعديدة (كصريح ٨ تشرين الثاني ١٩١٨) .

وبكلام آخر نستطيع أن نقول ان الحركة الكردية قد أجمعت لها أسباب موضوعية وأخرى ذاتية في نفس الوقت أثرت تأثيرها لرفع هذه القضية إلى ميدان الصراع الدولي . أما العوامل الموضوعية فإنها متصلة

بتأريخ الحركة الوطنية نفسها التي وجدت معبرا واضحا لها في التسأريخ الحديث في كفاح محمود الحفيد في نهاية الحرب العظمى الاولى . أما العوامل الذاتية فتتعلق بتناس وتصادم هذه الحركة مع قوة عالمية اضافة الى علاقتها بمسائل تركيا والعراق وأرمينيا الخ .

أن من العلامات المبكرة التي تبرهن على أن المسألة الكردية كانت ستغدو عاملا من عوامل العلاقات السياسية في الشرق الاوسط كما أصبحت فعلا لعدد من السنين فيما بعد هي ما تكشفت عنه المباحثات والمفاوضات السرية المعقودة خلال سني الحرب بين الحلفاء والتي أفضت بالنتيجة الى عقد معاهدة سايكس بيكو واتفاقية سazanوف - باليولوغ (١٩١٦) . لقد ادعى الساسة الانكليز الذين لهم صلة بالقضايا الكردية فيما بعد ان الحلفاء كانوا قد تبنا (سياسة كردية) هذه السياسة التي وان كانوا قد تخلوا عنها فيما بعد فانها ظلت ماثلة في الوجود نظريا لعدد من السنين وأثرت على مجمل الاحداث التي توالى على المنطقة الكردية برمتها .

فإذا كان ما يدعي هؤلاء الساسة صحيحا فلا بد ان تعود أصول وجذور هذه السياسة الى المعاهدة والاتفاقية الانفتي الذكر - اي قبل ان تتبلور تلك السياسة فيما بعد وتجد تعبرا مبينا لها في معاهدة سيفر لعام ١٩٢٠ .

وهكذا نستطيع ان نلئس تنامي عوامل تطور المسألة الكردية تدريجيا من بين ركام الخطط والمشاريع والمقترحات السياسية كما ينمو النبات بين طبقات الارض والاسدة والصخور ، وذلك بفحص عدد من الوثائق والمذكرات المتعلقة بالمفاوضات المهدة لعقد تلك المعاهدة والاتفاقية .

ففي احدي هذه الوثائق وهي البرقية التي بعث بها السفير الروسي في باريس الى وزير الخارجية سazanوف برقم ٣٧٧ وتاريخ ١٤ حزيران ١٩١٥ يلقي ضوء ساطع على القوى الفاعلة والاهتمامات المتعلقة بالقضية الارمنية ومسألة الحكم الذاتي لكردستان . فتشير البرقية الى المحادثات التي أجراها زعيما الارمن الدكتور زافريف وبوغوص نوبار باشا مع الشخصيات

الفرنسية والاطواسط السياسية المسؤولة حول القضية الارمنية وتؤكد على ميل هذه الاوساط الى المداولة في موضوع الحكم الذاتي لارمينيا تحت الحماية الثلاثية لروسيا وفرنسا وانكلترا . وتنضي الى القول بان نوبار باشا قدم مذكرة خاصة الى (دلكاسيه) بهذا الشأن واقترح هو في نفس المذكرة ايضا خلق كيان أوتونومي خاص بكردستان تحت حماية احدي او جميع الدول العظمى الثالث .

بهذه الصورة جرى استهلال المسألة الكردية كاملا في العلاقات الدولية بشكلها الحديث على الرغم من ميول الدول الكبرى الى سياسات الالحاق القسري وخلق محميات اكثر من تشييد كيانات اوتونومية لكردستان وأرمينيا .

وقد أثبتت هذه المسائل مرارا وتكرارا في تلك المحادثات السرية . فقد جاء في برقية وزارة الخارجية الروسية الى سفير روسيا في باريس برقم ٦٣٩١ وتاريخ ٢٥ كانون الاول ١٩١٥ أنه قد أحيطت الجهات المعنية علما بنزوع الدول الحليفة العظمى الى صيانة استقلال تركيا الاسيوية وذلك بتأسيس مناطق ذات حكم ذاتي في سوريا وفلسطين والعراق والجزيرة العربية وأرمينيا وكردستان وضمان بقائها تحت سيادة السلطان .

واقترح السير مارك سايكس في رسالة بتاريخ ١٢ مارس على السفير الانكليزي في بتروغراد من بين عروض عديدة تقسيم ارمينيا وكردستان العثمانية بين روسيا وفرنسا او وضع تلك البلاد تحت الادارة الدولية وضمان حياها .

وعاد وزير خارجية روسيا في مذكرة قدمها الى مبعوثي فرنسا وبريطانيا في بتروغراد (باليولوج والسير بوكيان) برقم ٢٠٥ بتاريخ ١٧ مارس ١٩١٦ الى الاصرار على ضرورة تقسيم كردستان تركيا وأرمينيا بين فرنسا وروسيا .

أن أهم ما تنطوي عليه هذه الوثائق من مغزى هو ان مسألة كردستان

قد اوضحت فعلا موضوعا ذات اهمية خاصة في العلاقات بين دول الخلفاء . وهكذا نشأ وضع كان من شأنه ان يؤدي الى خلق قطاعات فرنسية وبريطانية وروسية في كردستان وأرمينيا تحت انتداب هذه الدول او محيات لها . وقد انهارت هذه المشاريع بخصوص كردستان التركية اثر الثورة الروسية وحركة الكماليين .

وقد وقع على كردستان الجنوبية (ولاية الموصل) التي أصبحت من حصة بريطانيا أن تلاقى فعلا ذلك المصير فأصبحت تحت الانتداب بعدد ضمها الى العراق . هكذا نجد انه بنتيجة تسلسل الاحداث الواقعي نحو نهاية الحرب الاولى ان وقع على كردستان الجنوبية بالاساس عبء رفع القضية الكردية الى مصاف قضايا الشرق الاوسط لعدد من السنين ، فكان ان وجدت الدول الحليفة ضرورة في صياغة سياسة كردية كما اسلفنا وفي أن تتبلور تلك السياسة فيما بعد في نصوص معاهدة سيفر المتعلقة بكردستان .

وليس من شك في ان بعض حلقات تلك السياسات كانت تتصل بشكل او باخر بقضية كردستان الجنوبية . فقد كان الوفد الكردي برئاسة شريف باشا في مؤتمر السلام في باريس متصلا بالشيخ محمود ومظلميا على توجهاته حسبما يذكر حسن عرفه مؤلف كتاب الاكراد (لندن ، ١٩٦٦) .

برز الشيخ محمود خلال الحرب نفسها كقائد وطني في كردستان الجنوبية . فقد قاد صفوف فرسانه وقام بواجب الدفاع . ولم تكند تنتهي الحرب حتى أصبح زعيما كرديا بارزا وصاحب قضية وطرفا من الاطراف الوطنية الاساس ليس في وسع احد تجاهله عند التداول لوضع الحسول السياسية لمسألة البلاد العراقية .

لذلك فقد توجه البريطانيون فور احتلالهم مدينة كركوك في مايس ١٩١٨ الى الشيخ محمود قسه بغية التفاوض معه بشأن المستقبل السياسي في المنطقة الكردية وكان الاثراك انقسم يقفون منه موقفا مماثلا .

كان الشيخ محمود من جانبه يعي دقة الموقف واهميته فقرر ان يضي
قدا في تأدية دوره دون النظر الى الصعاب والعوارض . فدعى هو الزعماء
والرؤساء الاكراد لعقد مؤتمر في بلدة السليمانية لاتخاذ الاجراءات
والقرارات الضرورية لمواجهة الوضع الجديد والغريب الذي نشأ بسبب
الحرب وهزيمة الاتراك ودخول القوات البريطانية الى كردستان الجنوبية .

وقد تقرر في هذا المؤتمر تأسيس حكومة كردية برئاسة محمود الحفيد
وتقرر فيه كذلك الوقوف وديا تجاه القوات الانكليزية المحتلة على شرط
ملزم وهو الا يسمح البريطانيون بعودة الاتراك الى كردستان مرة اخرى
وقد اتصل الانكليز دون اهمال بالشيخ محمود مرة ثانية وباشروا
المباحثات معه في تشرين الثاني ١٩١٨ . وأرسلوا الميجور نوبل ليعسل
مستشارا له . وطار المندوب السياسي البريطاني ويلسون الى السليمانية
في أول كانون الاول وجرى مباحثات طويلة مع الزعماء الاكراد وقد عقد
الاتفاق بين الطرفين على اساس الاعتراف بالشيخ محمود حاكما (حكمدارا)
لكردستان الجنوبية . وقد صار مفهوما لدى الاطراف المعنية ان كيان
هذه الحكومة لا تقوم الا على اساس حكم ذاتي اوتونومي موحد .
واعترف البريطانيون بعدالة القضية الكردية « فاصبح حكم كردستان
للاكراد حقيقة واقعة لفترة من الزمن » كما يقول لونغرينغ .

حققت الحركة الكردية بهذه الصورة انجازا سياسيا ووطنيا كبيرا وذلك
بتشديد صرح حكومة وطنية معترف بها من قبل دولة كبرى وهي
بريطانيا لأول مرة في تاريخ كردستان المعاصر ونجحت عن هذا الطريق
ايضا في ادخال المسألة الكردية الى مععان الصراع السياسي خلال الحرب
نفسها لكي تصبح عنصرا من عناصر العلاقات الدولية له اصداء قوية
بين عوامل هذه العلاقات في الشرق الاوسط .

لقد أثر الموقف في كردستان الجنوبية تأثيرا مباشرا كبيرا على سياسة
الحلفاء تجاه قضية تلك البلاد . فكان لقوران الحركة الكردية وحيثان

الى ايجاد حل تجنبت به الاطراف المتنافسة كارثة اندلاع الحرب في الشرق الاوسط . وقد برزت المسألة الكردية خلال ذلك كله في مقدمة المعضلات التي ارتبطت بها مسألة الموصل نفسها ارتباطا وثيقا . وبالنظر لاهيية رأي الاكراد وازداتهم في حل المعضلة فقد رأى مجلس عصبة الامم انه من الضروري الاطلاع عن كئب على مطالب واء السكان الاكراد . على ذلك قرر المجلس اناطة هذه المهمة الملحة بلجنة خاصة تشكلت لهذه الغاية عرفت بلجنة التحقيق وهي اللجنة الدولية برئاسة الكونت تيلكسى التي وصلت الى الموصل في كانون الثاني ١٩٢٥ .

وبعد تحقيقات واسعة في ارجاء ولاية الموصل قدمت اللجنة الدولية تقريرا مستفيضا الى مجلس العصبة هو في الحقيقة عبارة عن دراسة عيقة واسعة تشمل مختلف ظروف ووجه الحياة في كردستان من النواحي التاريخية والجغرافية والاثنوغرافية والاقتصادية والاجتماعية والديمغرافية وحالة السكان الخ . وقد اولت اللجنة في تحقيقاتها اعظم الاهتمام لاء السكان الاكراد حيال السياسة الواجب اتباعها بازاء بلادهم وبالاخص بشأن الحل المفضل لمسألة كردستان الجنوبية (ولاية الموصل) . وقد خرجت اللجنة باستنتاجات جازمة مؤداها انه اذا اخذت اراء ومصالح الاكثريية الكردية في الاعتبار فان الحل العاسم للمسألة يجد تعبيرا واقعيا له في اقامة حكومة كردية مستقلة .

ان ما يلفت النظر في هذا المجال الخاص هو ان اللجنة كانت تعي تماما اهمية موقف الشيخ محمود في هذه القضايا . وقد بذلت اللجنة ورئيسها جهودا كبيرة للاتصال بالشيخ واصحابه والوقوف بانفسهم على غاياته السياسية وآرائه في حل مشكلة الموصل وقضية كردستان الجنوبية التي كان يحل هو راية الكاح في سبيل اقامة كيان ذاتي مستقل ضمن حدودها . كان الشيخ محمود مطاردا في ذلك الوقت يخوض مع اتباعه حرب الانصار ضد القوات المحتلة التي اجلته عن عاصمته مرارا وتكرارا

لهذا السبب فانه لم يقدر للجنة الاتصال بالشيخ محمود والوقوف عن
كثب على اراء الوطنيين الاكراد المكافحين . الا ان اللجنة لم تتجاهل
ولم يكن بوسعها تجاهل ذكر هذه الحقيقة في تقريرها باستنتاجات على
غاية من الاهمية وانعكست بكل سطوع على استنتاجاتها السياسية
لصالح المسألة الكردية عموما فكان ان دخلت هذه المسألة في سجل
العلاقات الدولية كقضية عادلة في الشرق الاوسط فثل المجتمع الدولي
في صياغة حل مقبول لها يتفق مع الحق والحكمة والانسانية . فالمسألة الكردية
لم تكن لغزا من الالغاز المحيرة المستعصية على الحل . صحيح انه كانت
هناك حقا تعقيدات جمة بين طوايا هذه المسألة ناجمة في الاساس عن هيئة
قوى كثيرة وتشابك مصالح عديدة ومواقف متضاربة الا انها لم تكن مع
ذلك من المشاكل المستحيلة الحل . وفي الواقع كانت ثمة حاول واقعية
وعملية يسكن أعتادها لحسم هذه المسألة لصالح السلم والعدالة في بعض
الاجزاء من البلاد الكردية في أقل تقدير فيما لو توافرت النيات السلمية
الحسنة . كانت المسألة الكردية معروفة ومفهومة من مختلف الوجوه
لدى اوساط دولية عديدة وقد بذل وطنيون اكراد قصارى جهودهم
لتوضيحها بل قد أعتدوا لاجل هذا الهدف الكفاح المسلح مثل سكو
ومحمود الحفيد وسعيد پيران وشيوخ بارزان لرفع القضية الى أسماع
الدوائر الدولية السياسية .

ورغم ذلك فقد تحتم على الحركة الكردية أن تخوض تجارب الكفاح
بأشكال متنوعة على امتداد سنين طويلة في المستقبل .

بزوتنه و لای شیخ مه محمود و

په یو لاندی نیوان د لاوله تان

نه ندای یاریدر

د. نه محمد عوسمان نه بو به کر

دوای شهزی په کمی جیهان خه بانی گه لی کورد له قاوغه
تسه که کی جاراندیا نه مایه و دو بو په کم جار له ریگه کی بزوتنه و وه کانی
شیخ مه محمود ووه رو به رووی ده وله تیک کی گوره ی دسه لانداری وه که
به ریشیا هاتو به م جوړه تیک کی سیاستی نیوان ده وله تان بو وه
بووه په کیلیک له هیزه جوړیته ره کانی رو داوه کانی روژه هلآتی ناوه ژاست .
بی گومان جگه له بزوتنه و وه کانی شیخ مه محمود هو ی تریش له نارادا
هه بقون بو بیکیکنانی هم گوژانه له مه سه له ی کورددا ، وه که
بزوتنه و وه کی مسته فاکمالو کی شه ی مقسلی و جمو جوړی نه مر مه نه
نه توره به رسته کان له پاریس . به لام خه بانی شیخ مه محمود له لایه نه وه
شو یی تیک کی دبارو تابه تته هه به . شه ژ هیشتا کولتا بته نه هاتبو که
نیگه ژه کان په یوه ندیان له گه ل به ستر ووه له پلانه کانیاندا حیا بیان

بۆ ئەو دەورە دەکرد که لهوانهیه شیخ مهحمود بیتی. باش
 ماوهیهکی زۆر کهمیش کاربهدهستانی بهریتانیا له عیراق ناچار بوون
 به شیوهیهکی رهسی دان به دهسهلانی سیاستی شیخ مهحمود له
 کوردستانی خوارویدا بنین. تهنانت ئەو لیژنه تایبهتییهش که بۆ
 تۆزبتهودی کیشهی مۆسل دانرا بو ههولێ دا شیخ مهحمود بیتی و
 له نزیکهوه گهفتو گۆی لهبارهی دواڕۆژی کوردستانی خواروووه
 لهگهڵدا بکات.

پێویسته سهرنجیش بۆ ئەوه رابکێشین که وا شیخ مهحمود
 خۆشی کهم یا زۆر باری سیاستی ئەو سهردهمی ههڵسهنگاندو
 دهیوست که لێ وهربگریت. ئەمانهش ههموو بهسهر بهکوه بونه
 یهکیک لهو هۆ گهنگانهی کارێکی وههayan کرد مهسهلهی کورد له
 ستوری کوردستان و تهنانت ولاتهکانی دهورو بهریشی بچینه دهری.

* * * * *

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَرَارٌ رَقْمٌ ٩٩٦

قانون المجمع العلمي الكردى

باسم الشعب

مجلس قيادة الثورة

استناداً الى احكام الفقرة (ا) من المادة (٤٢) من الدستور الموقت .

قرر مجلس قيادة الثورة بجلسته المنعقدة في ٢٩-٨-١٩٧٠

اصدار القانون الآتي :-

رقم (١٨٣) لسنة ١٩٧٠

قانون المجمع العلمي الكردى

المادة الاولى - ينشأ في الجمهورية العراقية مجمع يسمى (المجمع العلمي الكردى) ويكون الفرع الكردى للمجمع العلمي العراقي ويعتبر هيئة مستقلة ذات شخصية حكومية واستقلال مالى واداري ويديره ديوان رئاسة ويمثله وزير التربية والتعليم امام الجهات المختصة .

المادة الثانية - يكون مركز المجمع بغداد وله ان يختار اي مكان آخر في الجمهورية العراقية بأكثرية ثلثي الآراء ليكون مركزاً لعقد اجتماعاته .

المادة الثالثة - يستهدف المجمع :-

أ - النهوض بالدراسات والبحوث العلمية في العراق لمسايرة التقدم العلمي.

ب - المحافظة على سلامة اللغة الكردية والعمل على تنميتها ووفائها بمطالب العلوم والآداب والفنون .

ج - احياء التراث الكردى والإسلامى فى العلوم والآداب والفنون .

د - العناية بدراسة تاريخ العراق وحضارته بصورة عامة والمناسقات الكردية بصورة خاصة .

هـ - نشر البحوث الاصلية وتشجيع الترجمة والتأليف فى العلوم والآداب والفنون .

المادة الرابعة - يتوصل المجمع لتحقيق غايته بالوسائل التالية :-

أ - وضع معجمات لغوية وعلمية .

ب - اصدار مجلة ونشرات .

ج - نشر الكتب والوثائق والنصوص القديمة .

- د - توثيق الصلات بالمجمع العلمي العراقي وبالجامع والمؤسسات العلمية واللغوية والثقافية في البلاد العربية وغيرها .
- هـ - منح الباحثين والعلماء والادباء المبرزين جوائز .
- و - تقديم عون مالي للباحثين والمؤلفين والمترجمين .
- ز - الدعوة الى التاليف والترجمة في موضوعات يختارها المجمع .
- ح - اقامة ندوات للتدريس .
- ط - تأسيس مكتبة للمجمع وانماؤها والعناية بشؤون الطباعة فيها .

المادة الخامسة - للمجمع ان يعقد مؤتمرات علمية وادبية وان يقيم احتفالات في حدود هذا القانون وان يساهم في المؤتمرات العلمية والادبية ويوفد اليها من اعضائه من يختارهم لتمثيله فيها وان يوفد لاجراض علمية او لاجراض البحث من يرشحه .

المادة السادسة - يتالف المجمع من :-

- ا - عاملين متفرغين وعددهم خمسة اعضاء .
- ب - عاملين غير متفرغين وعددهم ١٠ اعضاء .
- ج - اعضاء شرف
- د - اعضاء مؤازرين .

المادة السابعة - ا - يشترط في عضو المجمع العامل ان يكون عراقيا لا يقل عمره عن ثلاثين سنة وله اطلاع حسن في قواعد اللغة الكردية وان تتحقق فيه على الاقل احدى الصفات التالية :-

- ١ - اطلاع واسع في فرع او اكثر من فروع المعرفة ونتاج اصيل فيه .
- ٢ - اتقان اللغة الكردية وتضلع في احدى اللغات الحية او القديمة وقدرة على تحديد المصطلحات واختيارها .

ب - يشترط في العضو المؤازر ان يكون له اطلاع حسن على قواعد اللغة الكردية واحاطة بالغة في فرع من فروع المعرفة .

ج - يشترط في عضو الشرف ان يكون ممن قدم خدمات جليلة للعلم وتم عضويته بترشيح احد اعضاء المجمع العاملين وموافقة الاكثية في جلسة صحيحة ولا تكون الجلسة صحيحة الا اذا حضرها على الاقل ثلثا الاعضاء العاملين .

المادة الثامنة - ينتخب العضو العامل :-

- ا - بتزكية مكتوبة من عضوين عاملين يعرضان فيها صفاته الخلقية ومؤهلاته العلمية او الادبية او اللغوية لعضوية المجمع .

ب - ان يحصل المزمى بالانتخاب السرى على موافقة اكثرية الاعضاء العاملين .
ج - يصدر مرسوم جمهورى بتعيين العضو العامل بعد انتخابه .

المادة التاسعة - المجمع ان يختار ما لا يزيد على عشرة من كبار العلماء والمفكرين الاكراد اضافة الى العدد المذكور فى المادة السادسة يكون كل منهم عضوا عاملا يساهم فى اعمال المجمع مادام فى العراق . ويراعى المجمع ان يخصص شهرا من جلساته بحيث يمكن ان يحضر العلماء الاكراد فيه وتدفع لكل من هؤلاء الاعضاء العاملين اجور سفر ومكافأة خاصة يقررها مجلس المجمع .

المادة العاشرة - ينتخب العضو المؤازر بتزكية مكتوبة من عضوين عاملين يعرضان فيها صفاته الخلقية ومؤهلاته العلمية او الادبية او اللغوية لعضوية المؤازر للمجمع وان يحصل المزمى بالانتخاب السرى على موافقة اكثرية الاعضاء الحاضرين فى جلسة صحيحة ولا تكون الجلسة صحيحة الا اذا حضرها على الاقل ثلث الاعضاء العاملين .

المادة الحادية عشرة - اذا خلا مكان عضو عامل يعلن الرئيس ذلك فى اول جلسة ويقرر المجلس ملئه فى مدة لا تتجاوز ستة اشهر .

المادة الثانية عشرة :

أ - على العضو العامل ان يساهم فى اعمال المجمع ويواظب على الحضور فى المجمع ولجانه التى يشارك فيها .
ب - يعد العضو مستقبلا اذا تخلف عن ست جلسات متواليات بدون عذر مشروع .

المادة الثالثة عشرة :

أ - المجمع ديوان للرئاسة يتألف من الرئيس ونائبين اول ونان وعضوين عاملين .

ب - ينتخب ديوان الرئاسة للمجمع العلمى الكردى العراقى من بين الاعضاء العاملين العراقيين بجلسة صحيحة تعقدتها الهيئة العامة المؤلفة من الاعضاء العاملين المجمع العلمى العراقى والمجمع العلمى الكسردى وبالتصويت السرى لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد ولا يكون اجتماع الهيئة العامة للمجتمعين صحيحا لانتخاب ديوان الرئاسة الا اذا حضره ثلث الاعضاء العاملين على الاقل .

ج - ويحق للهيئة العامة اتخاذ القرارات التى تراها ملائمة لتطوير المجمعين وتكون قراراتها ملزمة لهما .

المادة الرابعة عشرة :

- أ - رئيس المجمع رئيس دائرة مستقلة له حق تعيين الموظفين والمستخدمين بحسب الملاك الذي يقرره المجمع والأمر بالشراء والصرف وفق القوانين المرعية .
- ب - يقوم النائب الأول مقام الرئيس عند غيابه فإذا غابا قام النائب الثاني مقام الرئيس فإذا غابوا قام أكبر الأعضاء سناً مقام الرئيس .

المادة الخامسة عشرة :

- أ - يكون للمجمع أمين عام يختار من أعضاء المجمع أو من غيرهم بترشيح من ديوان الرئاسة .
- ب - يكون الأمين العام مقراً لديوان الرئاسة ومسؤولاً عن تدوين محاضر جلسات المجمع ومقرراته وحفظها وتبليغ دعوات اجتماعه وتنظيم مراسلاته وشؤون إدارته .

المادة السادسة عشرة - على ديوان الرئاسة :-

- أ - أعداد الميزانية السنوية وأحالتها على المجمع لإقرارها .
- ب - تنظيم شؤون المجمع الإدارية والمالية وفق نظامه الداخلي .

المادة السابعة عشرة :

- أ - للمجمع لجان دائمة يختص كل منها بفرع من فروع المعرفة .
- ب - للمجمع أن يؤلف لجاناً مؤقتة من الأعضاء العاملين أو من سواهم يعهد إليهم بعض الأعمال .
- ج - يؤلف المجمع لجانه الدائمة والموقته من الأعضاء العاملين ويجوز له أن يضم إليهم من يختار من غيرهم وتنتخب كل لجنة مقراً لها من الأعضاء العاملين .
- د - لا يجوز أن يشترك العضو العامل في أكثر من ثلاث لجان .

المادة الثامنة عشرة :

- أ - يبدأ مجلس المجمع اجتماعه الأول في النصف الأول من شهر تشرين الأول .

- ب - يجتمع مجلس الجمع مريين في الشهر على الاقل للنظر في شؤوسه العلمية وفي تقارير اللجان واعمالها .
- ج - للجمع عطلة صيفية تبدأ في اول تموز وتنتهى في نهاية ايلول .

المادة التاسعة عشرة :

نصاب مجلس الجمع يكون بحضور اكثر من نصف الاعضاء العاملين مع مراعاة ما جاء في المادتين السابعة والعاشره من هذا القانون وتتخذ القرارات باكثريةهم وترسل نسخة من القرارات الى وزير التربية والتعليم للاطلاع .

المادة العشرون :

- 1 - يكافا الرئيس والاعضاء العاملون بمخصصات سنوية مقطوعة للرئيس خمسمائة دينار وللعضو العامل ثلثمائة دينار . وتدفع المكافاة بأربعة اقساط .
- ب - يكافا الاعضاء المؤازرون والخبراء عن جلسات اللجان التي يدمعون للعمل فيها مكافاة يقدرها ديوان الرئاسة .

المادة الحادية والعشرون :

تتكون ميزانية الجمع من منحة الحكومة السنوية ومن وارداته ووفر السنين السابقة ومن التبرعات التي يقبلها الجمع .

المادة الثانية والعشرون :

- 1 - يجب ان يستكمل الجمع ثلثي عدد الاعضاء العاملين المذكورين في الفقرة (ا) من المادة السادسة خلال مدة لاتتجاوز ستة اشهر من نفاذ هذا القانون .

ب - يختار وزير التربية والتعليم بالتعاون مع وزير شؤون الشمال خمسة اعضاء عاملين ممن تتحقق فيهم شروط العضو العامل المنصوص عليها في الفقرة (أ) من المادة السابعة من هذا القانون ثم يختار هؤلاء الاعضاء خمسة آخرين ممن تتوفر فيهم الشروط المذكورة ليكتمل العدد المنصوص عليه في الفقرة (ا) من هذه المادة ويرفع ذلك الى وزير التربية والتعليم لاستصدار مرسوم جمهوري بذلك .

ج - يجتمع الاعضاء بدعوة من وزير التربية والتعليم خلال اسبوعين من صدور المرسوم الجمهوري لينتخب ديوان الرئاسة .

المادة الرابعة والعشرون :

ينفذ هذا القانون من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

المادة الخامسة والعشرون :

على الوزراء تنفيذ هذا القانون .

كتب ببغداد في اليوم الثالث والعشرين من شهر جمادى الاخرة لسنة ١٣٩٠ المصادف لليوم الخامس والعشرين من شهر آب ١٩٧٠ .

احمد حسن البكر

رئيس مجلس قيادة الثورة

الاسباب الموجبة

حيث ان الدستور الموقت اقر الحقوق القومية للمواطنين الاكراد ضمن الوحدة العراقية وبفيرة الاهتمام باللغة الكردية وآدابها وتراثها الفكرى والحضاري فقد وجد من الضروري انشاء مجمع علمي كردي ينهض بهذه المهمة ويوثق صلته بالمجمع العلمي العراقي والمؤسسات العلمية والفوقية والثقافية في البلاد العربية وغيرها .

لذا شرع هذا القانون .

قانون التعديل الاول لقانون المجمع العلمي الكردي

قرار رقم ٢١٧

باسم الشعب

مجلس قيادة الثورة

استنادا الى احكام الفقرة (آ) من المادة الثانية والاربعين من الدستور
الموقت وبناء على ما عرضه وزير التربية .

قرر مجلس قيادة الثورة بجلسته المنعقدة بتاريخ ٤-٤-١٩٧٢

اصدار القانون الاتي :-

رقم (٤٠) لسنة ١٩٧٢

قانون

التعديل الاول لقانون المجمع العلمي الكردي

رقم (١٨٢) لسنة ١٩٧٠

المادة الاولى :

تلغى الفقرة (ط) من المادة الرابعة من قانون المجمع العلمي الكردي رقم
(١٨٢) لسنة ١٩٧٠ ويحل محلها ما ياتي :
ط - تاسيس مكتبة ومطبعة للمجمع .

المادة الثانية :

تلغى المادة السادسة من القانون ويحل محلها ما ياتي :

المادة السادسة :

٢ - يضع المجمع :

- ١ - اعضاء عاملين متفرغين وغير متفرغين لايتجاوز عددهم خمسة عشر
عضوا على ان لايزيد عدد المتفرغين منهم على خمسة اعضاء .
- ٢ - اعضاء عاملين وفق حكم المادة التاسعة من هذا القانون .
- ٣ - اعضاء شرف
- ٤ - اعضاء موءازرين .

ب - يتألف مجلس المجمع من الاعضاء المذكورين في الفقرة (١-١) من هذه
المسادة .

المادة الثالثة :

تلغى المادة السابعة من القانون ويحل محلها ما يأتي :

المادة السابعة :

- ٢ - يشترط في العضو العامل :
 - ١ - اكتماله الثلاثين من العمر .
 - ٢ - اطلاع حسن في قواعد اللغة الكردية .
 - ٣ - اطلاع واسع في فرع او اكثر من فروع المعرفة ونتاج اصيل فيه او اتقان اللغة الكردية وتضلع في احدى اللغات الحية او القديمة وقدرة على تحديد المصطلحات واختيارها .
 - ٤ - الجنسية العراقية للمذكورين في الفقرة (١-١) من المادة السادسة من هذا القانون .
- ب - يشترط في العضو المؤازر ان يكون له اطلاع حسن في قواعد اللغسة الكردية واحاطة بالغة في فرع من فروع المعرسة .
- ج - يشترط في عضو الشرف ان يكون قد قدم خدمات جليلة للعلم . وتتم عضويته بترشيح احد اعضاء المجمع العاملين وموافقة الاكثريه في جلسة صحيحة . ولا تكون الجلسة صحيحة الا اذا حضرها ثلثا اعضاء المجلس على الاقل .

المادة الرابعة :

تلغى المادة الثامنة من القانون ويحل محلها ماياتي :

المادة الثامنة :

- ٢ - ينتخب العضو العامل بتزكية مكتوبة من عضوين عاملين عراقيين يعرضان فيها صفاته الخلقية ومؤهلاته العلمية وبحصوله على موافقة اكثرية اعضاء المجلس في اقتراع سري .
- ب - يصدر مرسوم جمهوري بتعيين العضو العامل المذكور في الفقرة (١-١) من المادة السادسة من هذا القانون .

المادة الخامسة :

تلغى المادة الحادية عشرة من القانون ويحل محلها ما يأتي :

المادة الحادية عشرة :

اذا خلا مكان عضو من اعضاء المجلس يعلن الرئيس ذلك في اول جلسة ويقرر المجلس ملاءه في ستة اشهر .

المادة السادسة :

تلغى المادة الثانية عشرة من القانون ويحل محلها ما يأتي :

المادة الثانية عشرة :

- ١ - يساهم عضو المجلس في اعمال المجمع ولجانه التي يشارك فيها .
 - ٢ - يعد عضو المجلس مستقلاً اذا تخلّف عن حضور ست جلسات متتالية بدون عذر مشروع .
- ب - على العضو المتفرغ :
- ١ - الإقامة في مركز المجمع .
 - ٢ - الدوام في المجمع والتفرغ لاعماله تفرغاً تاماً .

المادة السابعة :

تلغى الفقرة (أ) من المادة الرابعة عشرة من القانون ويحل محلها ما يأتي :

أ - رئيس المجمع رئيس دائرة مستقلة له صلاحية تعيين الموظفين والمستخدمين وفق الملاك المقرر والأمر بالشراء والصرف وقسق القوانين المرعية . وله ان يخول عضو ديوان الرئاسة او الامسين العام بعض صلاحياته .

المادة الثامنة :

تضاف عبارة (وموافقة المجلس) الى آخر الفقرة (أ) من المادة الخامسة عشرة من القانون .

المادة التاسعة :

تلغى المادة السادسة عشرة من القانون ويحل محلها ما يأتي :

المادة السادسة عشرة :

- ١ - على ديوان الرئاسة :
 - ١ - اعداد الميزانية السنوية والملاك واحالتها على المجلس لقرارهمسا .
 - ٢ - تنظيم شؤون المجمع الادارية والمالية وفق نظامه الداخلي .
- ب - الديوان الرئاسة الاختصاصات والصلاحيات التالية :
- ١ - اتخاذ القرارات التنفيذية المالية والادارية في حدود الاعتمادات المقررة في ميزانية المجمع .
 - ٢ - تحديد مقدار المكافآت والنسج والمعونات المالية وفق هذا القانون .

- ٣ - تحديد رواتب الموظفين واعادة خدماتهم واستعارتها
ومنحهم المخصصات وانهاء خدماتهم .
٤ - اجراء المناقلة ضمن الفصل الواحد من الميزانية .

المادة العاشرة :

تلقى المادة السابعة عشرة من القانون ويحل محلها مايتي :

المادة السابعة عشرة :

- ١ - يجب ان يكون للمجمع لجان دائمة تختص كل واحدة
منها بفرع من فروع المعرفة . ويجوز تأليف لجان موقته يعهد اليها
ببعض الاعمال .
ب - يؤلف المجلس اللجان الدائمة والموقته من الاعضاء العاملين ومن
سواهم وتنتخب كل لجنة مقررا لها من الاعضاء العاملين .
ج - لا يجوز ان يشترك الشخص في اكثر من ثلاث لجان دائمة .

المادة الحادية عشرة :

تضاف العبارة التالية الى آخر الفقرة (ب) من المادة الثامنة عشر من
القانون .

- ١ وفي مقررات ديوان الرئاسة .

المادة الثانية عشرة :

تلقى المادة العشرون من القانون ويحل محلها ما ياتي :

المادة العشرون :

- ١ - يمنح الرئيس مخصصات سنوية مقدارها خمسمائة دينار
ويمنح عضو المجلس مخصصات سنوية مقدارها ثلاثمائة دينار .
ب - يكافأ عضو المجمع والخبراء عن جلسات اللجان التي يعملون فيها
وكذلك عن الاعمال العلمية التي يكلفهم بها المجلس مكافآت
يقدرها ديوان الرئاسة .
ج - يجوز منح الموظف المستعارة خدمته الى المجمع درجة اعلى من
الدرجة التي يستحقها وفق احكام قانون الخدمة المدنية .
د - يمنح الموظف المستعارة خدمته الى المجمع الراتب الذي كان
يتقاضاه في الدائرة التي استعيرت خدمته منها اذا كان الراتب
خاصا او معيناً بقانون .
هـ - للمجلس ان يقرر اعتبار العضو المتفرغ من ذوى الكفاءات العلمية

التادرة موظفا في المجمع ويحدد راتبه ضمن ملاك المجمع المقرر .

المادة الثالثة عشرة :

تلقى المادة الثانية والعشرون من القانون ويحل محلها ما يأتي :

المادة الثانية والعشرون :

على المجلس ان يضع نظام المجمع الداخلي خلال مدة سنتين من تاريخ نفاذ قانون المجمع بنشره في الجريدة الرسمية .

المادة الرابعة عشرة :

تحل عبارة (وزير التربية) محل عبارة (وزير التربية والتعليم) أينما وردت في القانون .

المادة الخامسة عشرة :

ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية ويعتبر نافذاً من تاريخ نفاذ قانون المجمع العلمي الكردي رقم (١٨٣) لسنة ١٩٧٠ .

المادة السادسة عشرة :

على الوزراء تنفيذ هذا القانون .

احمد حسن البكر

رئيس مجلس قيادة الثورة

الاسباب الموجبة

بغية فسح المجال للمجمع العلمي الكردي لسايرة التطورات الفكرية والعلمية الحديثة ومساهمة ومشاركة المثقفين والعلماء في اعماله وتوسيع لجانته ومن اجل توفير الظروف الملائمة لتسهيل انجاز مهامه والقيام باعباء المهام العلمية والادبية المطلوبة منه .

فقد شرع هذا القانون .

النظام الداخلي للمجمع العلمي الكردي

استنادا الى احكام المادة الثانية والعشرين من قانون المجمع العلمي الكردي رقم ١٨٢ لسنة ١٩٧٠ المعدل .
قرر مجلس المجمع بجلسته المنعقدة بتاريخ ٩-٨-١٩٧٢ وضع النظام الداخلي الاتي :-

الباب الاول

العضوية

المادة الاولى :

- يتألف المجمع من :-
- ١ - اعضاء عاملين متفرغين لايتجاوز عددهم خمسة عشر عضوا . على ان لايزيد عدد المتفرغين منهم على خمسة اعضاء .
 - ٢ - اعضاء عاملين وفق احكام المادة التاسعة من قانون المجمع .
 - ٣ - اعضاء شرف .
 - ٤ - اعضاء مؤازرين .

المادة الثانية :

على العضو العامل المذكور في الفقرة (١) من المادة الاولى من هذا النظام المساهمة في اعمال المجمع وحضور جلسات الهيئة العامة ومجلس المجمع واللجان التي يشارك فيها ؛ وبعد مستقيلا اذا لم يحضر ست جلسات متواليات بدون عذر مشروع .

المادة الثالثة :

- ١ - على العضو العامل المتفرغ .
 - أ - الاقامة في مركز المجمع .
 - ب - الدوام في المجمع والتفرغ لاعماله تفرغا تاما باعتباره موظفا في المجمع .
 - ج - تقديم تقارير دورية كل ثلاثة اشهر الى مجلس المجمع عن اعماله وانتاجه ووجه نشاطه وملاحظاته ومقترحاته .
- ٢ - استثناء من حكم التفرغ الوارد في الفقرة ١ - ب من هذه المادة ، يجوز للعضو العامل المتفرغ القيام باعمال علمية بموافقة مجلس المجمع على

ان تتفق والغاية التي اسس من اجلها المجمع كلقاء المحاضرات والمشاركة
في الندوات والتأليف والترجمة .

المادة الرابعة :

- ١ - يشترط في العضو العامل .
 - ١ - اكماله الثلاثين من العمر .
 - ب - السيرة المحمودة .
 - ج - اطلاع حسن في قواعد اللغة الكردية .
 - د - اطلاع واسع عن فرع او اكثر من فروع المعرفة ونتاج اصيل فيه ،
او اتقان اللغة الكردية ، وتضلع في احدى اللغات الحية او القديمة،
وقدرة على تحديد المصطلحات واختيارها .
 - هـ - الجنسية العراقية للمذكورين في الفقرة (١) من المادة الاولى من
هذا النظام .
- ٢ - يشترط في عضو الشرف ان يكون .
 - ١ - قد قدم خدمات جليلة للعلم .
 - ب - السيرة المحمودة .
- ٣ - يشترط في العضو المؤازر ان يكون :-
 - ١ - ذا اطلاع حسن في قواعد اللغة الكردية .
 - ب - ذا احاطة بالغة بفرع من فروع المعرفة .
 - ج - السيرة المحمودة .

المادة الخامسة :

- يتم اختيار عضو المجمع وفق الاجراءات المبينة في الفقرات التالية :-
- ١ - بالنسبة للعضو العامل المذكور في الفقرتين (١) و (٢) من المادة الاولى من
هذا النظام .
 - ١ - ان يزكى بتزكية مكتوبة من عضوين عاملين عراقيين يعرضان
فيها صفاته الخلقية ومؤهلاته العلمية ويشهدان بتوفر المؤهلات
بموجب الفقرة (١) من المادة الرابعة من هذا النظام .
 - ب - ان يحصل على موافقة اكثرية مجموع اعضاء المجلس في اقتراع
سري .
 - ج - ان يصدر مرسوم جمهوري بتعيين العضو العامل المذكور في الفقرة
(١) من المادة الاولى من هذا النظام .
 - ٢ - بالنسبة لعضو الشرف .

١ - أن يزكى بتزكية مكتوبة من عضو عامل يعرض فيها صفاته والخدمات التي قدمها للعلم مع ملاحظة الفقرة (٢) من المادة الرابعة من هذا النظام .

ب - أن يحصل على موافقة اكثرية الاعضاء الحاضرين في جلسة صحيحة تعقد بحضور تسعة من اعضا المجلس او ثلثي الاعضاء ايهما اكثر .

٣ - بالنسبة للعضو المؤازر .

١ - أن يزكى بتزكية مكتوبة من عضوين عاملين يعرضان فيها صفاته ومؤهلاته العلمية مع ملاحظة المؤهلات المنصوص عليها في الفقرة (٣) من المادة الرابعة من هذا النظام .

ب - أن يحصل على موافقة اكثرية الاعضاء الحاضرين في اقتراع سري في جلسة صحيحة تعقد بحضور ما لا يقل عن ثلثي اعضاء المجلس .

المادة السادسة :

١ - تكون التزكية بماذا استمارة خاصة بها تقدم الى الرئيس قبل يوم انعقاد الجلسة التي يتم فيها الاقتراع . ولا يجوز تأخير الاقتراع لاكثر من شهر واحد بعد تاريخ تقديم الاستمارة .

٢ - لا يجوز للعضو العامل أن يزكى اكثر من مرشح واحد لعضوية عاملية شاغرة واحدة ، ولا يجوز الاقتراع في جلسة واحدة لأكثر من شاعر واحد .

٣ - اذا خلا مكان عضو من اعضاء المجلس يعلن الرئيس ذلك في اول جلسة ويقرر المجلس ملاءه خلال مدة لا تتجاوز ستة اشهر .

المادة السابعة :

يحضر العضو المؤازر جلسات مجلس المجمع عند دعوته ، ويحضر جلسات اللجان التي يعين عضوا فيها .

الباب الثاني

هيئات المجمع وصلحايتها

المادة الثامنة :

للمجمع الهيئات الآتية :-

١ - الهيئة العامة

٢ - مجلس المجمع

٣ - ديوان الرئاسة .

١ - الهيئة العامة

المادة التاسعة :

- ١ - تتألف الهيئة العامة من الاعضاء العاملين للمجمع العلمي العراقي والاعضاء العاملين العراقيين للمجمع العلمي الكردي المذكورين في الفقرة (١) من المادة الاولى من هذا النظام .
- ٢ - تنتخب الهيئة العامة ديوان رئاسة المجمع وفق حكم الفقرة (ب) مسن المادة الثالثة عشرة من القانون ويدعو الهيئة العامة الى الاجتماع رئيس المجمع العلمي العراقي بالاتفاق مع رئيس المجمع العلمي الكردي قبل انتهاء المدة المنصوص عليها في المادة المذكورة او عند الاقتضاء .

٢ - مجلس المجمع

المادة العاشرة :

- ١ - يتألف مجلس المجمع من الاعضاء العاملين المذكورين في الفقرة (١) من المادة الاولى من هذا النظام .
- ٢ - يكون نصاب مجلس المجمع حاصلًا بحضور اكثر من نصف اعضائه المشار اليهم في الفقرة (١) من هذه المادة مع مراعاة احكام المادة السابعة والمادة العاشرة من قانون المجمع .
- ٣ - تتخذ القرارات بالاكثية المطلقة الا فيما نص عليه في المادة الثانية وفق الفقرة (ا) من المادة الثامنة المعدلة من القانون وترسل نسخة منها الى وزير التربية للاطلاع .
- ٤ - يجتمع المجلس مرتين في الشهر على الاقل .
- ٥ - يشترك الاعضاء العاملون المذكورون في الفقرة (٢) من المادة الاولى من هذا النظام في جلسات المجلس عند وجودهم في العراق ولهم حق التصويت في القضايا العلمية .
- ٦ - لعضو الشرف حضور جلسات المجلس وحق المشاركة والتصويت في القضايا العلمية .
- ٧ - للمجلس دعوة العضو المؤازر لحضور جلساته ، وله عندئذ حق المشاركة والتصويت في القضايا العلمية .

المادة الحادية عشرة :

- ١ - يقر المجلس ميزانية المجمع السنوية وله صلاحية مناقلة الاعتمادات من فصولها وموادها .

- ٢ - يقر المجلس الملاك السنوي لوظفي المجمع ومستخدميه وله تعديلته بالحذف والاحداث .
- ٣ - للمجلس ان يقرر اعتبار العضو المتفرغ من ذوي الكفاءات العلمية النادرة موظفا في المجمع ويحدد راتبه ضمن ملاك المجمع المقرر .
- ٤ - يؤلف المجلس اللجان الدائمة والمؤقتة من الاعضاء العاملين ومن غيرهم .
- ٥ - ينظر المجلس في مقترحات وتقارير الاعضاء واللجان ودوان الرئاسة ويتخذ ما يرى بشأنها من قرارات ويطلع على مقررات دوان الرئاسة وله ان يبدي فيها الملاحظات والتوصيات .

٣ - ديوان الرئاسة

المادة الثانية عشرة :

- ١ - يتالف ديوان الرئاسة من الرئيس ونائبين اول وثان وعضوين عاملين من الاعضاء المذكورين في الفقرة (١) من المادة الاولى من هذا النظام . ويكون الامين العام للمجمع مقرا له . ويشترط لصحة انعقاد جلساته حضور ثلاثة منهم وتتخذ القرارات بالاكثرية المطلقة . وعند تساوي الاصوات يرجح الجانب الذي فيه رئيس الجلسة .
- ٢ - ينتخب ديوان الرئاسة وفق حكم الفقرة (ب) من المادة الثالثة عشرة من القانون .

المادة الثالثة عشرة :

على الديوان :

- ١ - اعداد الميزانية السنوية والملاك ورفعهما الى المجلس لاقترارهما قبيل شهر من انتهاء المدة التي تعينها وزارة المالية لتقسيم الميزانيات التخمينية .
- ٢ - تنظيم شؤون المجمع الادارية والمالية وفق احكام هذا النظام او التعليمات التي تصدر بموجبه .
- ٣ - تزويد اعضاء المجلس بنسخ من محاضر جلسات الديوان وقراراته .
- ٤ - الاجتماع مرة في الشهر على الاقل .

المادة الرابعة عشرة :

لليديوان الصلاحيات والاختصاصات التالية :-

- ١ - اتخاذ القرارات التنفيذية الادارية والمالية في حدود الاعتمادات المقررة في ميزانية المجمع .

- ٢ - تحديد مقدار المكافآت والمنح والمعونات المالية التي تمنح وفق احكام القانون .
- ٣ - تحديد رواتب الموظفين واعارة خدماتهم واستعارتها ومنحهم المخصصات وانهاء خدماتهم .
- ٤ - اجراء المناقلة ضمن الفصل الواحد من الميزانية .
- ٥ - رفع المقترحات الى المجلس فيما يحقق اهداف المجمع .
- ٦ - وضع التعليمات الخاصة باعمال واقسام وشعب المجمع الادارية .

الباب الثالث

واجبات الرئيس والامين العام وصلاحيتهما

المادة الخامسة عشرة :

- ١ - يتولى الرئيس دعوة المجلس الى الاجتماع وبراes جلساته ويسدبر مناقشاته وينفذ قراراته وينظم اعمال اللجان وبراes ديوان الرئاسة .
- ٢ - رئيس المجمع رئيس دائرة مستقلة له صلاحية تعيين الموظفين والمستخدمين وترفيهم وفق الملاك المصدق وله صلاحية الامر بالشراء والصرف وفق احكام القوانين المرعية .
- ٣ - يشرف رئيس المجمع على اعمال المجمع المالية والادارية ويتوب عنه لدى الجهات الرسمية وغير الرسمية مع مراعاة احكام المادة الاولى من قانون المجمع .
- ٥ - للرئيس ان يخول عضو ديوان الرئاسة او الامين العام بعض صلاحياته بما لا يتعارض مع احكام قانون المجمع .
- ٤ - يتخذ الرئيس الاجراءات اللازمة لصيانة اعمال المجمع .

المادة السادسة عشرة :

- ١ - يعاون نائبا الرئيس والامين العام للمجمع الرئيس في مهامه
- ٢ - يقوم النائب الاول مقام الرئيس عند غيابه . فاذا غاب قام النائب الثاني مقام الرئيس ، فاذا غابوا قام اكبر الاعضاء العاملين سنا مقام الرئيس .

المادة السابعة عشرة :

- ١ - يكون الامين العام مقررا لديوان الرئاسة ومسؤولا عن تنظيم مواعيد جلساته وجلسات المجلس واللجان وتوجيه الدعوات لحضور تلك الجلسات . وعن تدوين محاضر جلسات المجلس وديوان الرئاسة

ومقرراتهما ، وعن مراسلات المجمع وشؤون ادارته في المجالات
جميعها ..

- ٢ - يعاون الرئيس ونائبيه ويتولى الاعمال الادارية والمالية ويتابع تنفيذ مقررات المجلس وديوان الرئاسة ويعمل لتيسير مهام اللجان .
- ٣ - يكون مسؤولا عن شؤون الخدمة والانضباط لوظفي ومستخدمي وعمال واجراء المجمع .
- ٤ - يعد مشروع الميزانية والملاك تمهيدا لعرضه على ديوان الرئاسة .
- ٥ - يعد بيانا سنويا شاملا عن اعمال المجمع ويعرضه على المجلس .
- ٦ - ينظم جداول اعمال جلسات المجلس وديوان الرئاسة .

الباب الرابع

اللجان

المادة الثامنة عشرة :

- ١ - يؤلف مجلس المجمع من الاعضاء العاملين ومن سسواهم لجانا دائمة او مؤقتة يهدها اليها بحث واتمام الاعمال المناطة بها وتنتخب كل لجنة مقمرا لها من الاعضاء العاملين وسكرتيرا .
- ٢ - للجنة عند اقتضاء الحاجة ان تستعين بمن ترى من الخبراء والباحثين من غير اعضائها .

المادة التاسعة عشرة :

- ١ - يؤلف مجلس المجمع اللجان الدائمة التالية :-
 - ١ - لجنة اللغة وعلومها .
 - ٢ - لجنة الاداب والتراث .
 - ٣ - لجنة العلوم الاجتماعية .
 - ٤ - لجنة العلوم .
 - ٥ - لجنة القاموس .
 - ٦ - لجنة الترجمة والتأليف والنشر .
 - ٧ - لجنة العلوم الاقتصادية والقانون .
 - ٨ - لجنة الحضارة الاسلامية .
 - ٩ - لجنة المكتبة والمجلة .
- ٣ - للمجلس ان يكون له لجانا دائمة اخرى .

- ج - يكون اجتماع اللجان صحيحا اذا حضره اثنان على الاقل احدهما من اعضاء المجمع العاملين .
- د - لا يجوز ان يشترك العضو العامل في اكثر من ثلاث لجان .
- هـ - ١ - تعقد جلسات اللجان في مقر المجمع الا اذا دعت الحاجة الى عقدها خارجه .
- ٢ - براس جلسات اللجان مقررهما وعند غيابه يرأسها عضو عامسل آخر
- ٣ - يعد سكرتير اللجنة جدول الاعمال ويزود الاعضاء به قبل الاجتماع ويدون محاضر الاجتماعات .
- ٤ - يرفع المقرر تقارير لجنته وتوصياتها الى المجلس الاول فالاول .
- و - على اللجان اتمام اعمالها خلال المدة المحددة لها .

المادة العشرون :

- ١ - يولف الرئيس لجنة انضباطية قوامها رئيس وعضوان ويعين لها سكرتيرا ؛ ويكون جميعهم من موظفي المجمع .
- ٢ - تتولى هذه اللجنة امور انضباط موظفي ومستخدمي المجمع
- #### المادة الحادية والعشرون :
- يولف الرئيس لجنة دائمة للنظر في ترشيح الموظفين للترقية .

الباب الخامس

ميزانية المجمع وحساباته

المادة الثانية والعشرون :

لمجمع ميزانية خاصة تعتمد في مواردها على المنحة المالية السنوية الحكومية واورادات المجمع الخاصة والتبرعات والهبات ووفرات السنين السابقة .

المادة الثالثة والعشرون :

- لجلس المجمع قبول التبرعات والهبات .
- #### المادة الرابعة والعشرون :
- يطبق المجمع اصول المحاسبة الحكومية .

المادة الخامسة والعشرون :

وقورات السنة المالية والوفورات الناشئة عن عدم صرف المبالغ في الميزانية ، تدور الى السنة المالية التالية وتظهر في اعتمادات الواردات .

انادة السادسة والعشرون :

١ - لرئيس المجمع ابرام العقود والتعهدات المالية ضمن اعتمادات الميزانية الصدفه لغاية الف دينار . فاذا زاد المبلغ عن ذلك ابرمها بعد موافقة مجلس المجمع .

٢ - لرئيس المجمع ان يامر بالصرف بطريقة الامانة بما لا يتجاوز الف دينار .

المادة السابعة والعشرون :

يجوز شطب ما يفقد او يتلف من اموال المجمع بقرار من الرئيس لحد مائة دينار . وما زاد على ذلك لغاية الف دينار فيقرار من المجلس . اما ما زاد على الفدينار فتتبع لشطبه الاصول المتبعة لشطب اموال الدولة .

المادة الثامنة والعشرون :

يجب قيد جميع اموال المجمع (بما فيها الكتب والمواد العلمية والهبات والتبرعات) تقديها وعينها في السجلات المختصة .

المادة التاسعة والعشرون :

لا يجوز الصرف مالم يستند الى امر بالصرف صادر من مخول به وفق الاصول المتبعة .

المادة الثلاثون :

موظفو الحسابات مسؤولون عن اعداد مستندات الصرف والصكوك للمبالغ التي يدفعها المجمع وعن صحتها ووجود اعتماد لها في الميزانية .

المادة الحادية والثلاثون :

الموظفون المكلفون بحفظ النقود او ما يقوم مقامها مسؤولون عن فقدانها سواء فقد عن عمد او اهمال .

المادة الثانية والثلاثون :

للمجلس ان يضمن الموظف او المستخدم الاضرار التي تكبدها المجمع بسبب اهماله او مخالفته للقوانين والانظمة والتعليمات المرعية . وللموظف

او المستخدم حق الاعتراض على قرار المجلس لدى المحاكم المدنية خلال ثلاثين يوما من تاريخ تبليغه اذا كان داخل العراق وستين يوما اذا كان خارجه .

المادة الثالثة والثلاثون :

١ - يدفع المجلس نفقات السفر والمخصصات الليلية الى الاعضاء وغيرهم من الذين يدعون من خارج المركز للحضور او الاشتراك في جلسات المجمع او اللجان او يكلفون بمهام خاصة ومن يستضيفهم من الزائرين وفق جدول يضعه المجلس بتعليمات خاصة .

٢ - تصرف لغير اعضاء المجلس من موظفي المجمع ومستخدميه نفقات السفر والمخصصات الليلية وفق الجداول المقررة في نظام مخصصات السفر ومصروفات النقل المتبع في الدوائر الرسمية .

المادة الرابعة والثلاثون :

لرئيس ان يقرر تسليف اعضاء المجمع والموظفين الاداريين والمستخدمين على الملأك الدائم سلفا ضمن اعتمادات الميزانية وفق الاحكام الاصلية والمتعممة لقانون اصول المحاسبات العامة .

الباب السادس

المكتبة والمطبعة

المادة الخامسة والثلاثون :

يؤسس المجمع مكتبة ويضع لها ما يراه من نظم بموجب تعليمات يصدرها المجلس .

المادة السادسة والثلاثون :

مكتبة المجمع خاصة به ، وللمجلس ان يقرر وسائل الانتفاع بها لغير الاعضاء ولا تعار المخطوطات ولا المطبوعات النادرة

المادة السابعة والثلاثون :

تدير المكتبة اللجنة الدائمة المختصة .

المادة الثامنة والثلاثون :

يؤسس المجمع مطبعة خاصة به ويصدر المجلس تعليمات لكيفية ادارتها والانتفاع بها .

الباب السابع

المجلة والطبوعات وحياء التراث

المادة التاسعة والثلاثون :

للمجمع مجلة خاصة به وتصدر كل دورة مجمعية على الاقل وينشر فيها بالاضافة الى كل ما يتعلق بالمجمع والمجلس واللجان ما يرد من الاعضاء وغيرهم من البحوث والمقالات .

المادة الاربعون :

يصدر المجلس تعليمات لتنظيم منح الباحثين مكافآت على ما ينشر لهم في المجلة من بحوث ومقالات .

المادة الحادية والاربعون :

تشرف على اصدار المجلة وادارتها وتنظيمها اللجنة المختصة .

المادة الثانية والاربعون :

ينشر المجمع المعاجم وكتب التحقيق والبحوث والمحاضرات ومحاضر المجلس واللجان بالطرق التي يراها المجلس .

المادة الثالثة والاربعون :

يتبادل المجمع الطبوعات مع المجمع العلمي العراقي ومع الجامعات والهيئات العلمية التي يقرر المجلس التبادل معها وللمجمع اهداء الطبوعات .

المادة الرابعة والاربعون :

يتخذ المجلس الوسائل الكفيلة لتشجيع الانتاج اللغوي والادبي والعلمي ويعمل على احياء التراث الكردي في المجالات كافة .

٤

الباب الثامن

الاعسارة

المادة الخامسة والاربعون :

يجوز استعارة خدمات الموظفين من الدوائر الرسمية وشبه الرسمية

- الى المجمع مع مراعاة الاحكام الخاصة بقانون الخدمة المدنية وقانون المجمع .
- المادة السادسة والاربعون :**
- يجوز منح الموظف المستعارة خدماته الى المجمع درجة اعلى من الدرجة التي يستحقها وفق احكام قانون الخدمة المدنية .
- المادة السابعة والاربعون :**
- يمنح الموظف المستعارة خدماته الى المجمع الراتب الذي كان يتقاضاه من الدوائر التي استعمرت خدماته منها اذا كان الراتب خاصا او معيناً بقانون .

الباب العاشر

احكام عامة

المادة الثامنة والاربعون :

- 1 - تبدأ دورة المجمع السنوية من اول شهر تشرين الاول من كل سنة .
- 2 - يعقد مجلس المجمع اجتماعه الاول لكل دورة في النصف الاول مسن شهر تشرين الاول .
- 3 - لمجلس المجمع عطلة صيفية تبدأ في اول تموز وتنتهى في نهاية ايلول . وللمجلس عقد اجتماعات استثنائية وعلمية خلالها .
- 4 - تستمر اعمال المجلس الادارية اثناء العطلة بما في ذلك دوام الموظفين والمستخدمين بموجب احكام القوانين والانظمة والتعليمات المرعية .

المادة التاسعة والاربعون :

في جميع ما لم ينص عليه في قانون المجمع ونظامه الداخلي ، تطبق احكام قانون الخدمة المدنية وقانون انضباط موظفي الدولة ونظام تعيين وترقية المستخدمين ، كل في القضايا الداخلة ضمن نطاق احكامه .

المادة الخمسون :

للمجلس اصدار تعليمات لتسهيل تنفيذ احكام هذا النظام .

الأعضاء التأسيسي للمجمع العلمي الكردي

صدر قانون المجمع العلمي الكردي رقم ١٨٣ لسنة ١٩٧٠ بتاريخ ١٩٧٠-١٩٨٠ حيث نشر في العدد ١٩١٧ من جريدة الوقائع العراقية .
واستنادا الى هذا القانون فقد دعا السيد وزير التربية الى انتخاب ديوان رئاسة للمجمع المذكور واتخذ المجمع العلمي العراقي الخطوات العملية المباشرة للاعداد لاجتماع عام بين المجمعين في قاعة الاجتماعات في بناية المجمع العلمي العراقي للغرض المذكور .

واستنادا الى الفقرة - ب - من المادة الثالثة عشرة من قانون المجمع العلمي الكردي رقم ١٨٣ لسنة ١٩٧٠ القاضية بانتخاب ديوان رئاسة المجمع العلمي الكردي من بين الاعضاء العاملين العراقيين بجلسة صحيحة تعقدتها الهيئة العامة الموائمة من الاعضاء العاملين للمجمع العلمي العراقي والمجمع العلمي الكردي والمتضمنة طريقة الانتخاب ، والى الفقرة (ج) من المادة الثالثة والعشرين - من القانون نفسه - القاضية باجتماع الاعضاء بدعوة من وزير التربية لانتخاب ديوان الرئاسة .

وبناء على دعوة السيد وزير التربية بكتابه المرقم ٩٥٣٦ والمؤرخ ١٩٧١/٣/٧ عقدت الهيئة العامة للمجمع العلمي العراقي والمجمع العلمي الكردي اجتماعا برئاسة الدكتور عبد الرزاق محيي الدين رئيس المجمع العلمي العراقي مساء يوم الاربعاء ١٧/٣/١٩٧١ في بناية المجمع العلمي العراقي لاجل انتخاب ديوان رئاسة المجمع العلمي الكردي .
وقد حضر السيد وزير التربية هذه الجلسة . وحضرها السادة اعضاء المجمع العلمي العراقي العاملون الاساتذة : عبد الرزاق محيي الدين وأحمد عبد الستار الجوارى وعبد العزيز البسام و ابراهيم شوكة وجميل الملائكة

وعبد اللطيف البدري وصالح أحمد العلي ومحمد شفيق العاني وكوركيس
عواد وفاضل الطائي ومحمد تقي الحكيم ومحمود الجليلي ويوسف عز الدين،
وحضرها السادة اعضاء المجمع العلمي الكردي العاملون الاساتذة : احسان
شيرزاد وعزيز عقراوي ومحمد الخال وعلاء الدين السجادي وناجي عباس
واحمد عثمان وبأكرة رفيق حلسي وعبدالله النقشبندى وعبد الرحمن ههزار .
وفي بداية الاجتماع ألقى السيد رئيس المجمع العلمي العراقي الدكتور
عبد الرزاق محيي الدين كلمة هنا فيها بقيام المجمع العلمي الكردي وتحدث
عن وجوه التعاون بين المجمعين وعن قانون المجمع العلمي الكردي والمهام
التي تنتظر اعضاء المجمع وتتمنى لأعضائه النجاح والتوفيق . ثم أعقبه
الاستاذ احسان شيرزاد رئيس المجمع العلمي الكردي فالتقى كلمة شكر فيها
السادة اعضاء المجمع العلمي العراقي على ما بذلوه من مؤازرة وعود وتحدث
عن المهام التي تنتظر المجمع الجديد .

وبعد أن انعقدت الجلسة صحجة وفق حكم الفقرة ب من المادة الثالثة
عشرة من قانون المجمع العلمي الكردي اجري انتخاب ديوان الرئاسة
بالتصويت السري ففاز بعضوية ديوان الرئاسة للمجمع العلمي الكردي
السادة التالية اسماؤهم :

- ١ - الاستاذ احسان شيرزاد - رئيسا .
 - ٢ - الاستاذ عزيز عقراوي - نائبا اول للرئيس .
 - ٣ - الشيخ محمد الخال - نائبا ثانيا للرئيس .
 - ٤ - الشيخ علاء الدين السجادي - عضوا .
 - ٥ - الدكتور ناجي عباس - عضوا .
- ثم تبودلت كلمات تهان وتمنيات توفيق بين السادة اعضاء المجمعين في
هذه المناسبة .

كلمة رئيس المجمع العلمي العراقي

في حفلة تأسيس المجمع العلمي الكردي العراقي

السيد وزير التربية

السادة الزملاء الاعلام

اخواني

بسم الله وتوفيق منه ، نلتقي هنا لاستقبال حدثا تاريخيا جليلا في حياة شعبنا ولنضع لبنة صالحة في اسس وحدتنا الوطنية ، ولنهيء للشعب الكردي التربة الخصبة الصالحة يفرس فيها اصول لغته ، واداة ثقافته لترسخ جذورها وتمتد ، وتعاو فروعها وتزدهر ثم تؤتي ثمارها جنية يانعة بعون الله .

ان الظروف الطبيعية التي هيا لها ومكن منها بيان الحادي عشر من آذار التاريخي مهدت السبل للطاقت الخيرة في أن تجد سبيلها الى العمل الخير الجاد ، وان تنطلق بخلوص وعزم الى تدارك ما فات الشعب العراقي من فرص التحاب والتعاون والبناء بين القوميتين ، وان اجتمعنا اليوم لارساء قواعد المجمع العلمي الكردي الى جانب المجمع العلمي العراقي وبشاركة الزملاء العاملين فيهما - دليل النوايا الطيبة المخلصة في ان يعمل الشعيان العربي والكردي يدا بيد ، وخطوة بخطوة لتسكين اسس الوحدة الوطنية ، وترسيخها وبناء صرح الثقافتين العربية والكردية عليها .

اياها الاعلام الزملاء الجدد : اننا بزيد القبطة والاعتزاز ، ومشرق من الاماني والآمال ، نستقبلكم اخوانا في الله وفي الوطن ، واصلين قلوبنا بقلوبكم ، وابدنا بأيديكم ، وافكارنا بأفكاركم لنعمل معا في هذا المكان على ما يحقن رضا الله والعلم والوطن وما فيه خدمة الشعبين .

أيها الزملاء : ان مهمتكم لخطيرة ، وطريقكم اليها شاق ، والاهداف
عزيرة التناول ، ولكن الثقة بكم ، والاعتداد بسؤهلاتكم وكماياتكم ،
ستير العسير ، وتقرب البعيد ، وتحقق ما كان أملا بعيد التحقيق .

ان العمل المجعي - واللغوي بخاصة منه - يستدعي انقطاعا وصبرا
وزهدا وعسلا جادا لا يعني باللغو والفضول ، صامتا لا يؤخذ بالجلبة
والدعاوة ، متأنيا لا يقبل التسرع ولا جني الثمار قبل النضج .

لقد مر على قيام المجامع اللغوية العربية نصف قرن او يزيد ، وهي دائبة
على عملها آخذة بوسائلها الى تحقيق اهدافها ، في غير يأس من بلسوغ
غاية ، ولا استيحاء من زهد العامة بجداولها ، بل واجهت أبعد من ذلك
اغفالا للقررات ، وتهوينا للمصطلحات ، وتندرا بالمقترحات ، ولكنها بحلما
واغضائها والثبات على طريقها ، اجتازت كل ذلك ، بالغة قصدها من احترام
قراراتها في قواعد اللغة ، وسيادة مصطلحاتها في العلوم والفنون ، والاخذ
بمقترحاتها في الكتب التعليمية لمختلف مراحل الدراسة .

والمجمع العلمي العراقي من بينها الآن ، ترد اليه من مختلف
الاختصاصات ، ومختلف دوائر العلوم والفنون والهيئات والمصالح في
العراق وغيره ، اسئلة واستشارات في اصول اللغة وقواعدها ، ومفرداتها
وتعابيرها ، ويستشعر فيه انه مرجع موثوق ، لما يستفلق عليهم من
امور .

ولعل عملكم المجعي بالذات يستدعي اكثر مما تستدعي المجامع
الاخرى من كل ذلك . ذلك انكم تبدأون طريقا غير مهدة ، وتعالجون
قضايا ربما كانت غير معالجة . ونحن هنا - وفي المجامع العربية الاخرى -
سنضع تجاربنا وخبرتنا تحت تصرفكم ، وسنرعى بذات الحذب والعطف
الذي يحسه المثقفون الاكراد هذا الوليد الجديد المبارك .

انا لا تأتي جديدا حين تعاون ، ولا بدعا حين تتشارك ، فنحن

متعاونون مشاركون قبل اليوم ، وسنلتقي وتعاون اليوم وبعد اليوم .
بحسب احدنا ان ينظر لاعلام الادب العربي وفقهائه ولفوييه ونحساته ،
فسيجد الدم الكردي في رعيه الاول ، شاعرا في مصر كشوقي ، وفي العراق
كالزهاوي والرصافي ، وفي الشام ومصر كاتبين كالعقاد ومحمد كرد علي ،
كما سيجد من العرب ، قادة فكر في الشعب الكردي ، زعاء واصحاب
رأي ، ومشايخ طرق ، ورجال دين .

وبالاضافة لما كنا عليه من التقاء ومشاركة طبيعية فان مواد من قانون
مجمعنا ومجمعكم تضعنا معا على طريق المشاركة المبرمجة لتحقيق اهداف
مشتركة بيننا .

ففي المادة الثالثة منه وهي المادة التي تتحدث عن اهداف المجمع
العلمي الكردي وردت النصوص التالية :

في أ - النهوض بالدراسات والبحوث العلمية في العراق لمسيرة
التقدم العلمي .

وفي ج - العناية بدراسة تاريخ العراق وحضاراته بصورة عامة
والمناطق الكردية بصفة خاصة .

وفي د - احياء التراث الكردي والاسلامي في العلوم والاداب والفنون .

وفي المادة الرابعة وهي التي تتحدث عن الوسائل :

في ج - نشر الكتب والوثائق والنصوص القديمة .

وفي د - توثيق الصلات بالمجمع العلمي العراقي وبالجامع والؤسسات
العلمية والثقافية في البلاد العربية وغيرها .

وفي المادة الثالثة عشرة - أ - للمجمع ديوان للرئاسة يتألف مسن
الرئيس ونائبين اول وثان وعضوين عاملين .

ب - ينتخب ديوان الرئاسة للمجمع العلمي الكردي العراقي من بين

الاعضاء العاملين العراقيين بجلسة صحيحة تمقدها الهيئة العامة المؤلفة من الاعضاء العاملين للمجمع العلمي العراقي والمجمع العلمي الكردي وبالتصويت السري لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد ولا يكون اجتماس الهيئة العامة للمجمعين صحيحا لاتخاب ديوان الرئاسة الا اذا حضره ثلثا الاعضاء العاملين على الاقل .

ج - ويحق للهيئة العامة اتخاذ القرارات التي تراها ملائمة لتطوير المجمعين وتكون قراراتها ملزمة لهما .

تلك هي بعض وجوه التقائنا وتعاوننا ، ويأتي من ورائها - ما هو اهم منها - حسن النية وخلص القصد وسلامة التأني لخدمة الامتين واللغتين والله خير شاهد على ما نقول .

واخيرا فاني باسم زملائي اعضاء المجمع العلمي العراقي نستأف تهنته وتمنيات توفيق .

كلمة السيد احسان شيرزاد رئيس المجمع العلمي الكردي في الاجتماع الاول

حضرات الاساتذة الافاضل .

السادة رئيس واعضاء المجمع العلمي العراقي المحترمين
يسعدني ان احييكم جميعا ونحن نشهد الان مجتمعين استهلال العمل في المجمع العلمي الكردي ، وان أعرب لكم عما يكنه اخوانكم اعضاء المجمع الكردي من شكر وتقدير على ما بذلتموه لمؤازرتنا في تحمل اعباء مجتمنا القتي باعتباره فرعا من اصل هو مجعكم الموقر .
لقد كان حقا عملا مشكوراً ان قرر مجلس قيادة الثورة تأسيس المجمع العلمي الكردي ضمن ما اعترف به من حقوق اقلية للمجمع الكردي

في العراق ، وان اعقب ذلك بعد صدور بيان السلام والتآخي بيان ١١ آذار التاريخي بتشريع قانون المجمع ، هذا الذي نجتمع الان لتنفيذ احكامه نظرين الى تطويره في المستقبل بعد ان تكتمل عندنا خبرة التطبيق في مجال اعمال المجمع .

فليس لنا الان الا ان نقول : انا نعاهد ان نكون عند حسن ظن الجميع ، وخاصة شعبنا الكردي ، في تحمل هذه المسؤولية العلية ، وفي وضع الخطط للوصول بالمجمع الى غاياته المنشودة المبينة في قانونه وأخصها ما يتصل باللغة والثقافة والتراث ، ذلك ونحن مدركون ان السنوات التأسيسية الاولى من عمر المجمع تكون اشق سنيه عملا واضناها هذا ، لكننا واثقون بان مما يبر علينا مهمتنا ويطمئننا في مسعاها بعزم وحرص هو اننا لن نعمل وحدنا ، بل سنجد فيكم جيها خير اخوة تقاسمونا الاعباء بما توفرونه لنا من ارشاداتكم وخبراتكم المشرة ومن اسباب العمل المجمالي ومكانه . ونحن متطلعون كذلك الى عسبون الباحثين خارج المجمع والى اعضاء مؤازرين يسهون في العمل اذ ليس شيء اعون على تطوير لغة او ثقافة من ان تتطافر جهود ابناءها جيعسا على خدمتها والنهوض بها .

أخبار جمعية

إنتخاب الدكتور عبدالله النقشبندى عضو شرف في المجمع :

بعد صدور قانون تعديل قانون المجمع العلمي الكردي وجه عضو المجمع العامل الاستاذ الدكتور عبدالله النقشبندى الرسالة التالية الى رئيس المجمع والتي ضمنها إستقالته لاعتباراته قانونية ، وقد تليت الرسالة في اجتماع المجلس بتاريخ ١٩٧٢/٥/٣ :

« السيد الاستاذ المفضل رئيس المجمع العلمي الكردي المحترم !

تحية طيبة ..

انقضى عام وبعض عام زانه اقتراح العلم بالعمل في تأسيس اول مجمع علمي كردي . وقد اسعدنى ان ادليت بدلوى في هذا المجال عضوا عاملا وفاقاً بايسر ما على للمواطن من حق الوفاء للوطن . ثم كان ما أجمعنا عليه من ان يصبح المجمع دائرة شبه رسمية فعدل قانونه بالقانون رقم ٤٠ لسنة ١٩٧٢ وعماقريب سيصدر بيان وزير المالية باعتباره دائرة شبه رسمية . بذلك يندو للمجمع خاضعا لرقابة ديوان الرقابة المالية فيتمذر على الاستمرار في عضوية المجمع لعدم جواز الجمع بينهما وبين رئاسة مجلس الرقابة المالية

وتعارض ذلك مع الاحكام القانونية والمبادئ الدستورية . فاسمحوا لي ان اتبع القانون بتقديم استقالة التي راجيا التكرم باتخاذ الاجراءات الاصولية اللازمة في هذا الشأن .

واسمحوا لي ان اختتم عملي في مجالس المجمع بالافصاح عما اكنه لشخصكم الكريم من المودة والتقدير وما احتفظ به لكم والاخوة القضاة اعضاء المجمع وامينه العام من جميل ذكريات الصحبة والنقاش العلمي طوال فترة التأسيس وما اراني استودعكم الا وداع شاعر العربية الكردي امير الشعراء احمد شوقي

اسألتهم لعيون الله تحرسهم

واسألوني لظل الله في البشر

فتقبلوا جميعاً وافر الشكر وجميل التحية .

بغداد ١٥/٤/١٩٧٢

الدكتور عبدالله النقشبندی

عضو المجمع العامل

بعد ذلك اجاب رئيس المجمع الاستاذ احسان شيرزاد على الاستاذ

النقشبندی بالكلمة التالية :

« الاستاذ المفضل الدكتور عبدالله النقشبندی !

تحية طيبة ! .

وبعد فيسرتي جدا ان اشكر باسم اعضاء مجتمنا العلمي الكردي

واسمي شخصياً معاهركم الطيبة التي هبتم منها ، واني لوانق من ان كلماتكم

الرفيقه قد أثرت في نفوس الجميع وهزت عواطفهم في الصميم .

لقد كان تأسيس المجمع العلمي الكردي ولا شك كسباً كبيراً لشعبنا
كما كان إنتخابكم عضواً عاملاً فيه تقديراً لمنزلتكم العلمية من جهة وكسباً
للمجمع أيضاً من جهه اخرى . لقد بذلتهم جهوداً كبيرة ومخالصة خلال الفترة
التي انقضت على عملكم معنا في سبيل اداء المهام الصعبة الملقاة على عاتق
المجمع ، ولم تكونوا تريدون جزاء ولا شكوراً واننا لن ننسى خدماتكم
المخالصة هذه .

اننا اذ نعبر عن ثقتنا بانكم ستطاون تقدمون الى مجتمعتنا الخدمات
التيمة التي اديتموها اليه في الماضي نأمل لكم الصحة للوفورة والنجاح
الدائب » .

وقد اشاد بعد ذلك اعضاء المجلس الحاضرون بخدمات الاستاذ
عبدالله القشبندي و بروحه العلمية العالية وودعوه بحرارة ومن ثم اتخذ
المجلس قراراً اجماعياً بانتخابه عضواً شرف في للمجمع تقديراً منه لخدماته
ولمكاته العلمية . ومن الجدير بالذكر ان الاستاذ الدكتور عبدالله القشبندي
لا يزال يشترك بنشاط في جميع اعمال المجمع العلمية وخاصة مايتعلق منها
بمسائل اللغة .

ديوان رئاسة للمجمع :

عقدت الهيئة العامة للؤلفة من الاعضاء العاملين للمجمعين العلميين
العراقي والكردي جلسة صحيحة بتاريخ ٢٨/١١/١٩٧٧ لاتتخاب عضوين

لديوان رئاسة المجمع العلمي الكردي ، فتم انتخاب العضوين الاستاذين
مسمود محمد و الدكتور كمال مظهر احمد وبهذا اصبح ديوان رئاسة المجمع
العلمي الكردي يتألف من الاساتذة احسان شيرزاد رئيسا ومسمود محمد نائبا
اول للرئيس والشيخ محمد الخصال نائبا ثانيا للرئيس وعلءاء الدين سجادي
و الدكتور كمال مظهر احمد عضوين في ديوان الرئاسة .

دواوين كبار الشعراء الاكراد

يولي للمجمع اهتماما كبيرا لجمع وتحقيق دواوين كبار الشعراء
الاكراد وقد عهد بمهمة الاشراف على جمع وتحقيق ديوان الشاعرين
المعروفين نالي والحاج قادر كوي الى عضو المجمع المتفرغ الاستاذ
مسمود محمد . كما اتخذ مجلس المجمع قرارا بجمع وتحقيق ديوان
الشاعر الكبير (أحمدى خانى) .

تحقيق الافىستا

عهد مجلس المجمع الى عضو المجمع المتفرغ الدكتور باكزة رفيق
حلي بمهمة تحقيق الاثر التاريخي القديم « الافىستا » لما له من أهمية
علمية كبيرة .

القاموس الكردي الموحد

وضعت لجنة القاموس الخطط اللازمة للمباشرة بوضع قاموس
كردي شامل يجمع بين مختلف اللهجات الكردية وقد تم الاتصال بمسدد من
الاختصاصيين في هذا الحقل سواء في داخل المراق أو خارجه كما تم جمع

معظم القواميس الكردية للطبوعة في مختلف أنحاء العالم .

دراسات كردية منشورة

قرر مجلس المجمع إعادة طبع ونشر الدراسات المختلفة التي كتبت حتى الآن عن الاكراد والتي لها قيمة علمية لكي يتسنى للاوساط العلمية والثقافية الاطلاع عليها على نطاق واسع . وقد حصل المجمع على موافقة المجمع العلمي العراقي على إعادة طبع البحث الذي نشره للرحوم الدكتور مصطفى جواد في الجزء الاول من المجلد الرابع لمجلة المجمع العلمي العراقي عن « جاوان - القبيلة الكردية المنسية ومشاهير الجاوانيين » وسـ يصدر قريبا في كتاب مستقل ، كما انه سـ عضو المجمع العامل الاستاذ عبدالرحمن هزاز ترجمة هـ . هذا البحث الى اللغة الكردية حيث يقوم للمجمع بنشرها ايضا فيما بعد .

انتخاب الاساتذة عرب شامو وحاجيا جندي

قرر مجلس المجمع في جلسته المنعقدة بتاريخ ٢٠/١٢/١٩٧٢ انتخاب الكاتب الكردي السوفيتي الاستاذ عرب شامو والبروفيسور حاجيا جندي عضوين مؤازرين في المجمع العلمي الكردي تقديرا منه لخدماتها العلمية والثقافية الواسعة ، اذ يعتبر عـ . شامو من ابرز كتّاب القصص والروايات في ارمنيا السوفيتية وترجمت مؤلفاته الى لغات مختلفة وبمئات الالاف من النسخ . اما البروفيسور حاجيا جندي فهو صاحب حوالي ٤٠ كتابا عن الفولكلور والادب الكردي بها فيها عدد كبير من الكتب المدرسية . وقد وجه كل من الاستاذين شامو وجندي برسالتين رقيقتين الى رئيس المجمع عبرا فيها عن شكرها وامتنانها لاختيارها عضوين مؤازرين

في المجمع العلمي الكردي كما ثمننا جهود المجمع والتلاحم الاخوى بين الشمين
الشقيقين العربي والكردي . ومن الجدير بالذكر ان الجريدة المركزية في
أرمينيا السوفيتية « كومونست » قد نشرت في مكان بارز من عددها
الصادر في ١٧ كانون الثاني من هذا العام نبأ اختيار الاستاذين شامو وجندي
عضوين مؤازرين في مجعنا .

هدايا قيمة لمكتبة المجمع

قدم حتى الان عدد كبير من المثقفين مئات المخطوطات والكتب
والمجلات القيمة كهدايا الى مكتبة المجمع . وقد تفضل الاستاذ الشيخ مصطفى
القره داغى فأهدى المجمع مكتبته الخاصة التي تحتوي على مئات المجلدات في
الادب والتاريخ والدين والفقه والفلسفة وبلغات مختلفه اسلامية واجنبية .
واحتوت المكتبة كذلك على ١٢٢ مجموعه خطية يتألف بعضها من عدة
كتب وهي في العلوم العربية والاسلاميه وقدم كبير منها بخط العالم الكردي
المعروف (ابن الحياط) الذي عاش في اواسط القرن الثالث عشر الهجرى .
وبين هذه المخطوطات كتب استنسخت في النصف الثاني من القرن الحادى
عشر الهجرى ، كما ان بينها مؤلفات لعدد من علماء كردستان المعروفين من
الردوخيين والحيدرئين وغيرهم . وبينها كذلك مجموعة تتألف من (نوبهار)
للشاعر الكردي الكبير احمدى خانى ، وديوان الملا الجزيرى و قصائد متفرقة
للشاعر (بهائى) .

واهدى عضو المجمع العامل الاستاذ الشيخ محمد الخال الى مكتبة المجمع
أقدم مخطوطه في مكتبته وقد استنسخت قبل حوالي ثمانية قرون ، وهي
الجزء الثاني من (الموطأ) للإمام مالك ابن أنس . كما اهدى اليها الاستاذ

فؤاد عارف نسخة خطية ثمينة من الكتاب المجيد استتمت في عهد جده
الأكبر العالم الديني والتصوف الشهير الحاج الشيخ اسماعيل كونه كوتر .
واهني الساده الشيخ معروف القره داغي ومحمد الملا عبدالكريم المدرس
والدكتوراه باكره رفيق حلمي والدكتوراه نسرين فخرى والدكتور
عبدالحمن عبدالله والدكتور عبدالرحمن معروف والدكتور كاوس قهطسان
والشاعر محمد رسول هاوار وحسين فيض الله الجاف والمحامى فاضل عباس
العزاوي وجمال بابان وجمال شالي وطاهر عبدالغفور وسلمان داود وكثيرون
غيرهم عددا كبيرا جدا من المجلات والجرائد القديمه والكتب الثمينه
الى مكتبه المجمع التي تلقت في نفس الوقت من الخارج من الاساتذ
توفيق وهبي والبروفيسور كوردوييف وروشن صالح بدرخان وجويس بلو
وعرب شامو والبروفيسور حاجيا جندي والدكتور علي گهلاوي وعلي سيدو
الگوراني والدكتور شامل عسكري والدكتور باكايف وغيرهم مئات
الكتب بضمنها عدد كبير من المؤلفات النادرة .

معرض الكتاب الكردي

قرر مجلس المجمع بجلسته المنعقدة بتاريخ ٢٤ كانون الثاني
عام ١٩٧٣ اقامة معرض موسع للكتاب الكردي خلال السنة الحالية وتشكلت
لجنة خاصة للإشراف على هذا المعرض الذي من المقرر ان يحتوى ، بالاضافة
للمطبوعات الكردية ، على الدراسات والبحوث عن الكرد بمختلف اللغات .

- انبار منفرد -

- تقوم لجنة خاصة في الوقت الحاضر بجرد محتويات مكتبة الاستاذ توفيق وهبي .
- من المقرر ان يقوم المجمع خلال السنوات القليلة القادمة بترجمة ونشر عدد من الدراسات المهمة التي وضعها الرحالة والمستشرقون الاجانب عن الاكراد .
- يولى المجمع اهتماماً خاصاً بنشر بحوث ومقالات عن الدراسات الكردية في الخارج وقد قام الدكتور جمال نهبز بطلب من المجمع بكتابة مقال مفصل عن الدراسات الكردية في المانيا تنشره في العدد الثاني من مجلتنا ، كما كلف مجلس المجمع الدكتور عبدالرحمن معروف بوضع بحث عن الدراسات الكردية في روسيا والاتحاد السوفيتي .
- قرر مجلس المجمع تخصيص جوائز تقديرية لاحسن الابحاث والدراسات العلمية في عام ١٩٧٣ عن لغة وتاريخ وادب وتراث الشعب الكردي وعن الحضارة الاسلامية وموقع الاكراد فيها والعلاقات التاريخية بين الشعبين الشقيقين العربي والكردي وذلك تشجيعاً وتقديراً منه للمؤلفين .
- سيقوم وفد من المجمع بزيارة المؤسسات العلمية في الاتحاد السوفيتي تلبية لدعوة أكاديمية العلوم السوفيتية .
- من المقرر ان يشترك عدد من اعضاء المجمع في مؤتمر الاستشراق الذي سينعقد في تموز القادم في باريس وذلك تلبية للدعوة الخاصة الموجهة

اليهم من قبل الهيئة المشرفة على المؤتمر المذكور .

• تمكن المجمع من اقامة علاقات وثيقة مع عدد كبير من المؤسسات العلمية والثقافية في الخارج من بينها المجلس الاعلى للشؤون الاسلامية في القاهرة الذي زود مكتبة المجمع بكميات كبيرة من كتب التاريخ والنقش وغير ذلك ارسلها تباراً .

• تم في الاونة الاخيرة تسجيل عدد كبير من المواد الفولكلورية الشائعة والتي تكون ، مع المواد الاخرى التي سبق تسجيلها ، جاهزة في المستقبل القريب للاستفادة منها كمصادر للابحاث العلمية الخاصة بالادب واللغة الكردية .

• سافر حتى الان الى الاتحاد السوفيتي اربعة من مرشحي المجمع لنيل شهادة الدكتوراه في مختلف حقول اندراسات الكردية على حساب الزمالات المخصصة للمجمع من اكااديمية العلوم السوفيتية .

* * * * *

تعليمات مساعدة المؤلفين والمترجمين والمحققين لطبوع نتاجاتهم

منذ ان تأسس المجمع العلمي الكردي ، قدم مساعداته لعدد كبير من المؤلفين والمترجمين والمحققين لطبع نتاجاتهم . وسيستمر على هذا النهج في المستقبل ايضاً في حدود امكانياته .

وبغية ان تنظم هذه المساعدات وفق منهج مرسوم وتتجدد شروطها التي يجب ان يقيدها سواء المجمع ذاته ام المؤلف والمترجم والمحقق ، فقد درس مجلس المجمع في الاونة الاخيرة هذا الموضوع ، وتوصل الى تحديد الشروط التالية للمساعدة في المستقبل :

١ — يشترط في الكتاب الذي يساعد المجمع العلمي الكردي على طبعمه ، ان يكون ذا قيمة علمية تنسجم مع اغراض المجمع المنصوص عليها في المادة الثالثة من قانونه رقم (١٨٣) لسنة ١٩٧٠ .
وتؤثر من بين الكتب المساعدة :

أ — كتب الافة الكردية والدراسات العلمية المتعلقة بها ؛

ب — كتب التراث الادبي الكردي ؛

ج - كتب الدراسات العلمية الحديثة عن التراث الادبي
الكردي ؛

د - الكتب التي تبحث في التاريخ وسائر الدراسات
الاجتماعية الكردية ، مؤلفة كانت او مترجمة .

٢- يجب ان يكون الكتاب المساعد مدونا بلغة رصيفة .

٣- يجب ان تتوفر الشروط التالية في الكتب المساعدة :

أ - ان ينشر لأول مرة ، الا ما يرتأى مجلس المجمع ضرورة
اعادة نشره ؛

ب- ان لا يكون كتابا مدرسيا ؛

ج- ان لا يكون قد نال مساعدة مالية من جهة اخرى .

٤- الكتاب المعلق في حكم الكتاب المؤلف .

٥- لمجلس المجمع ان يحيل الكتاب المقدم ساعده ، على خمير او اكثر
لابداه الرأي فيه . واذا تقرر مساعدته وجب التقيد بتوصيات
الخبير .

٦- يجب ان يطبع الكتاب المساعد من قبل المجمع بمقياس
(٢٤×١٨) او (٢٤×١٦) وعلى ورق ابيض جيد .

٧- تمنح المساعدة بمقدار ١٠ - ١٥ دينار لكل ملزمة على ان
لا يتجاوز المبلغ ٤٠٠ دينار .

- ٨- تعتبر الصور والرسوم والخرائط جزءاً من الكتاب .
- ٩- ديوان رئاسة المجمع هو الذى يقرر كيفية صرف مبلغ المساعدة ؛ ولا يجوز دفع المبلغ كله قبل الانتهاء من طبع الكتاب باى حال .
- ١٠- يحتفظ المجمع بنسخة من مسودة الكتاب او صورة له محتومة من قبله ومن قبل صاحب الكتاب . وبعد الانتهاء من طبع الكتاب يقارن المطبوع بهذه النسخة ، واذا ظهر ان صاحب الكتاب غير منه شيئاً فللمجمع ان يسترجع منه ما صرف له .
- ١١- كل تغيير في نص من نصوص الكتاب يجب ان يكون بمعرفة مجلس المجمع وموافقته .
- ١٢- لا يجوز ان تزيد مدة طبع الكتاب عن سنة من تاريخ توقيع التمهيد الخاص بمنح المساعدة الا بعذر مشروع يوافق عليه مجلس المجمع . ولا يجوز على اى حال ان تتجاوز المدة سنتين . فاذا لم يكمل الطبع خلال سنتين بطل التمهيد ووجب استرجاع ما صرف عليه منه .
- ١٣- اذا كان الكتاب كبيراً بحيث يمكن تجزئته الى جزئين او اكثر ، وارتأى مجلس المجمع ذلك ، جاز اعتبار كل جزء منه كتاباً منفصلاً ومنح مساعدة خاصة له .
- ١٤- لا يمنح المؤلف اكثر من مساعدة مالية في سنة واحدة -سواء-

لكتابين منفصلين او لكتاب واحد يقع في أكثر من جزء ، الا
بقرار خاص من مجلس المجمع .

١٥- على صاحب الكتاب ان يقدم للمجمع بدون مقابل ١٠٠ نسخة من
كتابه .

١٦- على صاحب الكتاب ان يطبع على غلافه وعلى الصفحة الاولى منه
عبارة (ساعد المجمع العلمي الكردي على طبعه) .

يرحب المجمع العلمي الكردي بكل بحث ومقال علمي أصيل عن
لغة وأدب وتاريخ وتراث الشعب الكردي وعن الحضارة الاسلامية
وموقع الاكراد فيها والعلاقات التاريخية بين الشعبين الشقيقين العربى
والكردي . يزود المجمع بنسختين من المقال مع ملخص له ، ويفضل
ان تكون مكتوبة على الآلة الطابعة . ونود ان نشير بهذه المناسبة
الى ان المجمع يتقيد بالنسبة للمواد الكردية بطريقة الاملاء التي
أقرها هو .

date of enforcement of this Law.

- b. The Minister of Education in cooperation with the Minister of North Affairs shall choose five working members who are eligible as Working members according to the conditions mentioned in para (a) article (7), of this law.

These five members shall choose other five eligible members who answer the above-mentioned conditions so that the number stated in para (a) of this article is complete. And this is to be submitted to the Minister of Education for the issuance of a Republican ordinance to this effect.

- c. The members shall meet at the invitation of the Minister of Education during two weeks from the date of issuing the Republican Ordinance to elect the presidency.

Article 24- This law shall come into force from the date of its publication in the official gazette.

Article 25- All Ministers are required to carry out this Law.

Made at Baghdad this 23th. day of Jamada Al-Akhria 1390, 25th day of August 1970.

Ahmed Hassan Al-Beker

President of the Revolutionary Command Council
President of Republic

Published in the Waqaya Al-Iraqiya No. 1917 on 8/9/1970

* * * * *

to the end of September.

Article 19- The Quorum of the academy is complete by the presence of more than half the working members with the observation of articles 7 and 10 of this Law. The resolutions are adopted by a majority and a copy of the resolutions is sent to the Minister of Education for information.

Article 20- a. The President and the working members shall receive fixed annuities. The President receives five hundred Dinars and each working member receives three hundred Dinars. The remuneration is paid on four instalments.

b. The associate members and the experts are paid for the sessions of the committees which they are called to attend, at rates fixed by the presidency.

Article 21- The budget of the academy consists of the annual governmental grant and of its revenues and savings of the previous years and of the donations accepted by the academy.

Article 22- The academy is to draw up regulations within a period of not more than one year and from the date of enforcement of this Law.

Article 23- a. The academy is to complete the number of two thirds of the working members mentioned in para (a), article (6), during a period not exceeding six months from the

conference and for organizing its correspondence and its administrative affairs.

Article 16- The presidency is responsible for :

- a. Preparing the annual budget and submitting it to the academy for approval.
- b. Organizing the administrative and financial affairs of the academy according to its internal system.

Article 17- a. There are permanent committees for the academy, each specialized in one branch of knowledge.

- b. The academy is to form interim committees from the working members who are responsible for certain duties.
- c. The academy forms its permanent and interim committees from the working members and has the right to add others of its choice. Each committee elects a rapporteur from among the working members.
- d. The working member must not participate in more than three committees.

Article 18- a. The academy's council holds its first meeting in the middle of October.

- b. The academy's council holds its meeting at least twice a month to discuss scientific affairs and reports of the committees and other responsibilities.
- c. There is a summer vacation for the academy starting on the first of July and extending

the general committee of the scientific academy, which comprises the working members of the Iraqi Scientific Academy and Kurdish Scientific Academy, for a period of three years liable to renewal. The meeting of the general committee for both academies is not authorized legally to elect the Council of presidency unless it is attended, at least, by two thirds of the working members.

- c. The general committee has the right to adopt the decisions it deems appropriate for the development of the two academies. Its decisions are obligatory.

Article 14- a. The President of the academy is a president of an independent office. He has the right to appoint officials and employees according to the ranks determined by the academy.

- b. The first vice-president represents the President in his absence. If the first vice president is absent, then the second vice-president takes over. If all three are absent, the oldest member represents the president.

Article 15- a. There is a secretary general for the academy elected from among the academy's members or other at the recommendation of the presidency.

- b. The secretary general is the Reporter of the presidency and is responsible for recording the minutes of the academy's sessions and its resolutions, keeping them and calling for

to attend them. Travel expenses and special rewards decided by the Academy council must be granted to those working members.

Article 10- The associate member is to be elected upon submitting a written recommendation from two working members stating his scientific, literary or linguistic qualifications to the associate membership of the academy. The candidate must gain by secret ballot the approval of the majority participating in a legal session. The session is not legal unless it is attended, at least, by two-thirds of the working members.

Article 11- If the seat of a working member becomes vacant, then the president must announce this in the first session. The council decides to fill the vacancy in not more than six months.

Article 12- a. The working member must participate in the work of academy and constantly attend the academy and the academy's committees in which he is represented.

b. Any member not attending six successive sessions without a reasonable excuse is considered to have resigned.

Article 13 - a. The Presidency of the Academy comprise first and second vice-presidents and two working members.

b. The council of the Presidency of the Kurdish Iraqi Scientific Academy is elected by secret ballot from among the Iraqi working members in a legal session held by

- b. The associate member should be well-acquainted with the grammar of the Kurdish language and have a deep understanding for one of the branches of knowledge.
- c. The member must be one of those who have contributed to knowledge. His membership is accepted by being nominated by one of the Academy and by the approval of the majority in a legal session. The session is not legal unless it is attended at least by two-thirds of the working members.

Article 8 - The working member is elected for the membership of the academy :

- a. By a written recommendation from two working members in which they state his conduct, his scientific, literary or linguistic qualifications and by secret ballot.
- b. The candidate must gain the approval of the majority of the working members.
- c. A Republican ordinance is to be issued to appoint the working member after being elected.

Article 9 - The Academy is to choose not more than ten senior scientists and Kurdish intellectuals in addition to the members mentioned in the article No. (6) to be working members participating in the works of the Academy while they are in Iraq.

The academy must observe to assign one month of its sessions for the Kurdish scientists

- g. The writing and translating of subjects chosen by the academy.
- h. Holding dates for discussions.
- j. Establishing a library for the academy, developing it and paying due attention to the printing affairs therein.

Article 5 - The Academy is to hold scientific and literary conferences, make celebrations within the context of this Law, participate in the scientific and literary conferences, sending its representatives to them as well as nominating its candidates for scientific or research purposes.

Article 6 - The Academy is comprised of :-

- a. Five full pledged members.
- b. Ten part time members.
- c. Honorary members.
- d. Associate members.

Article 7 - a. The academy active member must be an Iraqi, not less than thirty years of age and well acquainted with the Kurdish language. At least, he must be characterized with one of the following :

1. Mastering one or more branches of knowledge with an original research or with books written in the said fields.
2. Well-read in the Kurdish language and thoroughly versed in capable to define its idioms and choose them.

researches in Iraq to keep in line with the scientific progress.

- b. The safeguarding of the Kurdish language and developing it to the fulfillment of the requirements of sciences, literatures and arts.
- c. Reviving the Kurdish and Islamic heritage in sciences, literatures and arts.
- d. Giving due attention to the study of history of Iraq, her civilisations in general and that of the Kurdish area in particular.
- e. Publishing the original researches and encouraging the translated and the written once in the fields of sciences, literatures and arts.

Article 4 - The academy endeavours to achieve its aims by the following means :

- a. Compiling scientific and linguistic dictionaries.
- b. Issuing magazines and bulletins .
- c. Publishing books, documents and old texts .
- d. Consolidating its relations with the Iraqi Scientific Academy and with academies and cultural and linguistic establishments in the Arab World and other countries.
- e. Awarding prizes to the researchers, authors and the distinguished men of literature.
- f. Offering financial aids to the researchers, authors and translators.

LAW OF THE KURDISH ACADEMY.

RESOLUTION NO. 996*

In the name of the people
Revolutionary Command Council

In accordance with provisions of para (a) of the article 42 of the Interim Constitution.

The Revolutionary Command Council decided in its session held on August 29/1970 to promulgate the following :-

LAW NO. 183 FOR 1970 THE KURDISH ACADEMY.

Article 1 - An academy is to be established in the Republic of Iraq called (the Kurdish Scientific academy).

It will be the Kurdish branch of the Iraqi Scientific Academy, and considered an independent body with a legal character and financial and administrative independence administered by a Council of presidency and represented by the Minister of Education before the responsible authorities.

Article 2 - The headquarters of the academy is Baghdad, and the academy has the right to choose any other place in the Republic of Iraq by the majority of two-thirds to hold its meetings thereon.

Article 3 - The academy aims at :

a. Raising the studies and the scientific

* "The Weekly Gazette of the Republic of Iraq". Baghdad, No. 52, 30th December 1970, pp. 9-12.

« پېښور سټ »
به شى كوردنى*

۳	دامه زاندىنى كوڙى زانبارى كورد.....	ٽيحات شيرزاد (سروڙكى كوڙ)
۹	نه نى پنه قالىق «نه» شينوى سليبانى	توفيق وهه سى
۳۹	به كارهيننانى (ى) له ريزمانى كوردنى دا.....	مه سمود محمد
۱۱۵	باشكوڙى «دوا»	عبداللہ نقشبندى
۱۳۲	ل بابعت تفيسكار ، زمان و نه افغابى پرتوكايت ديتى ٽيريدان	قهنان كوردو
۱۸۰	له كوڙيوه دست بگبن به ده ستورسازى رى زمانى كوردى	پاكيزه ره بيق جيلى
۲۱۲	هوڙراو و بهخشات	علائه دين سه جادى
۲۳۴	باشگرو پيشگري (قه) يان (وه) له زمانى كوردنى دا	نسرين فه خرى
۲۷۴	كوردستان له ساله كانى شه زى به كمى جهاندا	كمال مزه هر
۳۱۶	له به ه مشق يادى حاجت قادرى كوڙيوه چند هه والينكى نوى	كوڙى زانبارى كورد
۳۲۲	پوخسه ي كاره كان كوڙ له خولى به كم و دوه مهيرا	سكرتيرى گشتى كوڙ
۳۵۶	ولان هه ي ولان	خه ليل موخليس
۳۶۴	رېنوسى كوردى	كوڙى زانبارى كورد
۳۸۰	باراستى باشاوه ي كوڙنان له كارى كوڙدا	كوڙى زانبارى كورد
۴۱۹	زاراوى كارگريزى	كوڙى زانبارى كورد
۵۲۶	چند هه والينك	كوڙى زانبارى كورد

* هه سټ و نارېكى كوردنى كورته به كى عره بې و هه سټ و نارېكى عره بې
كورته به كى كوردنى به دوا دا بلا و كراوه نه وه .

بەشىسى ەھرەبىتى

	عەبدوزەزەق موحۇددىن
	(سەرۇكى كۆزى زانىبارى
۵۴۵	..... ئىسرەكى كۆزەكانى زمانەوانى
	..... ئىسرەكى كۆزى زانىبارى
۵۵۲	..... ئىككىنچى نەھەمى مېدىكەن (گۆزىسى)
	..... ئىككىنچى نەھەمى كەمال مەزھەر
	..... ئەھمەت باقىر
	..... چەرخەكانى بېشى مىزۆ لە زىارى
	..... مېۋىيۇتامپادا لە بەر رۇشەنابى بىشكىنى
۵۶۷	..... شۆيەۋارەكانى كوردستانى عىراقدا
	..... شىنخ مەھەدى خال
	..... خال لە ساينەت
۶۲۵	..... مەولانا خابدى نەقىشەندى
۶۹۶	..... بىرۆتتەھەمى شىنخ مەھەدى بەبەندى
	..... نىۋان دەۋلەتەن
۷۳۰	..... ياساى كۆزى زانىبارى كورد
۷۴۲	..... ياساى بەك: دەستكارى كوردنى ياساى
	..... كۆزى زانىبارى كورد
۷۴۸	..... بېزەۋى ناۋىۋى كۆزى زانىبارى كورد
۷۵۳	..... ئاھەنگى دامەزاندەسى كۆزى زانىبارى
۷۶۵	..... كورد
۷۸۲	..... چەند ھەۋالىك
۷۸۱	..... مەرجەكانى بارمەتەندى نۆسەران

* * *

	ياساى كۆزى زانىبارى كورد
۷۸۵	..... (بەئىنگىلىزى)

د الفهرس

الفهرس الكردي*

٣	تأسيس المجموع العلمي الكردي	إحسان شيرزاد (رئيس المجموع)
٩	أصل أداة الصبغة (٥) - المضارعة - في لهجة السليمانية	توفيق وهبي
٣٩	إستعمال البناء في اللغة الكردية إستعمالاً فواعدياً	مسعود عماد
١١٥	« درا » لاحقة الاشتقاق لبناء الفعل المجهول	عبدالله النقشبندی
١٣٢	حول مؤلفي كتب الديانة البيزيدية ولغتها والفبائها	قناتي كوردو
١٨٠	من أين نبدأ بوضع دستور لقواعد اللغة الكردية	باكره رفيق حلمي
٢١٢	الشعر و النثر	علاء الدين سجادي
٢٣٤	السوفيكس و البريفكس (ve) أو (ve) في اللغة الكردية	نورين فخري
٢٧٤	کردستان خلال الحرب العالمية الاولى ...	كمال مظهر احمد
٣١٦	نشرات جديدة من جناح ذكرى الحاج قادر	المجمع العلمي الكردي
٣٢٢	خلاصة بمنجزات المجموع العلمي الكردي	الأمين العام للمجموع
٣٥٦	وطني الحبيب ! (قصيدة أوتوبياوگرافية)	خليل مجلس
٣٦٤	قواعد الاملاء الكردي	للمجمع العلمي الكردي
٣٨٠	صيانة التراث الكردي من خلال عمل المجمع	للمجمع العلمي الكردي
٤١٩	المصطلحات الادارية	للمجمع العلمي الكردي
٥٢٦	أخبار مجنبة	للمجمع العلمي الكردي

* يتبع كل مقال كردي بلخس عربي له وكل مقال عربي بلخس كردي .

القسم العربي

- عبدالرزاق محي الدين (رئيس
المجمع العلمي العراقي)
٥٤٥ مية للمجامع اللغوية
- فلاديمير مينورسكي
..... الأكراد أحفاد الميديين (ترجمة وتناهيق
٥٥٢ كمال مظهر احمد)
- طه باقر
..... عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين
على ضوء التنقيبات الأثرية في كردستان
- ٥٦٧ العراق
- ٦٢٥ مخطوطات مكتبة الشيخ محمد الخال في السليمانية
- ٦٩٦ مولانا خالد التتشيدي
- ٧٣٠ حركة الشيخ محمود والملاقات الدوابة
- ٧٤٢ قانون المجمع العلمي الكردي
- قانون التعديل الأول لقانون المجمع العلمي
- ٧٤٨ الكردي
- ٧٥٣ النظام الداخلي للمجمع العلمي الكردي ..
- ٧٦٥ الاحتفال التأسيسي للمجمع العلمي الكردي
- ٧٧٢ أخبار جمعية
..... تعليمات مساعدة المؤلفين والمترجمين والمحققين
لطباعة نواتجهم*.....
- ٧٨١

* * *

- قانون المجمع العلمي الكردي (باللغة
٧٨٥ الانكليزية)

PART II [ARABIC]

A. R. MUHYEDDIN (President of the Iraq Academy),	The task of Linguistic Academies	545
V. MINORSKY,	The Kurds - Descendants of the Medes, (Translated and annotated by K' Mazhar).....	552
T. BAQIR,	The Civilization of Mesopotamia during Prehistoric Periods on the light of the Archeological Explorations in Iraqi Kurdistan	567
M. AL-KHALI,	MSS. in the library of Shaikh Mohammed Al-Khal in Sulaimany, Part I	625
A. AL-AZZAWI, ...	Mawlana Khalid Al-Nagshbandi	696
A. O. ABU-BAKR,...	Shaikh Mahmud's Movement and International Relations.....	730
	Law No. 183 for 1970 The Kurdish Academy	742
THE KURDISH ACADEMY,	Conolidated Regulations of the Kurdish Academy	753
	The Ceremony of the opening of the Kurdish Academy	765
THE KURDISH ACADEMY,	The Bulletin of its Internal News	772
THE KURDISH ACADEMY,	Financial Aid and its Rules	781
	* * *	
	Law No. 183 for 1970 The Kurdish Academy (English Version)	785

CONTENTS

NOTE : The titles listed below are the English translation of the original titles.

PART I [KURDISH]

I. SHERZAD. (President of the Kurdish Academy),	Foundation of the Kurdish Academy	3
T. WAHBY,	Origins of the Inflectional « ئ » in the Sulaimany dialect.....	9
M. MOHAMMED, ...	The Grammatical use of « ی » in the Kurdish Language.....	39
A. NAQESHBANDI,	The Derivational Suffix « drä » and the Inflexion of Passive Voice	115
Q. KURDO (KURDOEV),	On yezidi Authors, their books and their Alphabet.....	132
P. R. HILMI,	Where to start to establish the rules of the Kurdish Grammar	180
A. SAJADI,	Prose and Verse.....	212
N. FAKHRI,	Suffix and Prefix «we» or «ve» in the Kurdish Language	234
K. MAZHAR,.....	Kurdistan during the first World War.....	274
THE KURDISH ACADEMY,	Unpublished information about Haji Qadir Koyi and his Poetry	316
SECRETARY GENERAL,	A Resume of the accomplishments of the Kurdish Academy	322
KH. MUKHLIS,	O My Adored Fine Country !. (An Autobiographical poem).	356
THE KURDISH ACADEMY,.....	Kurdish Orthography.....	364
THE KURDISH ACADEMY,	Kurdish Legacy, collected by the Kurdish Academy	380
THE KURDISH ACADEMY,	Administrative Terminology ...	419
THE KURDISH ACADEMY,	The Bulletin of its Internal News	526

THE JOURNAL OF THE
KURDISH ACADEMY
THE REPUBLIC OF IRAQ

مجلة المجامع العلمي الكردي

volume 1 , part 1
1973

المجلد الاول
العدد الاول
١٩٧٣

رقم الابرار في المكتبة الوطنية ١٦٠ لسنة ١٩٧٣

بفنداد - مطبعة للمجمع العلمي الكردي ٢٠٠٠ / ١

